叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 尼克·卡特故事集第143期，(nick Carter Stories No.) 000001

2. 尼克·卡特故事集第143期，(nick Carter Stories No.) 000002

3. 尼克·卡特故事集第143期，(nick Carter Stories No.) 000003

4. 尼克·卡特故事集第143期，(nick Carter Stories No.) 000004

5. 尼克·卡特故事集第143期，(nick Carter Stories No.) 000005

6. 尼克·卡特故事集第143期，(nick Carter Stories No.) 000006

7. 尼克·卡特故事集第143期，(nick Carter Stories No.) 000007

8. 尼克·卡特故事集第143期，(nick Carter Stories No.) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

尼克·卡特故事集第143期，(Nick Carter Stories No.)
第1/8页

[nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz]
NICK CARTER STORIES
缺口 卡特 故事

尼克·卡特的故事

['ɪʃuːd] ['wiːkli] .
Issued Weekly .
发布 每周 .

每周发行。

['entərd] [æz; əz] ['sekənd] - [klæs] ['mætər] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [poʊst] ['ɑːfɪs] , [baɪ] [striːt] & [smɪθ] ,
Entered as Second - class Matter at the New York Post Office , by Street & Smith ,
进入 作为 第二 - 班级 事情 在 这 新的 约克 邮政 办公室 , 经过 街道 & 史密斯 ,
- - - ['sev(ə)nθ] ['ɑːveɪ] . ,
79 - 89 Seventh Ave . ,
- - - 第七 大道 . ,

由 Street & Smith 律师事务所（地址：第七大道 79-89 号）以二等邮件形式在纽约邮局寄出。

[nuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [striːt] & [smɪθ] .
Copyright , 1915 , by Street & Smith .
版权 , - , 经过 街道 & 史密斯 .

版权所有，1915 年，Street & Smith 公司。

[oʊ] . [dʒiː] . [smɪθ] [ænd; ənd][dʒiː] . [siː] . [smɪθ] , [prəp'raɪətəz] .
O . G . Smith and G . C . Smith , Proprietors .
哦 . G . 史密斯 和 G . C . 史密斯 , 业主 .

OG Smith 和 GC Smith，业主。

[tɜːrmz] [tuː; tə] [nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz] [meɪl] [səb'skraɪbɚz] .
Terms to NICK CARTER STORIES Mail Subscribers .
条款 到 缺口 卡特 故事 邮件 订阅者 .

致 NICK CARTER STORIES 邮件订阅用户条款。

(['poʊstɪdʒ] [friː] .)
(Postage Free .)
(邮资 自由的 .)

（免邮费。）

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] [ɔːr] [bæk] ['nʌmbərz] , 5c .
Single Copies or Back Numbers , 5c .
单身的 副本 或者 后退 数字 , 5c .

单份或过刊，5美分。

[iːtʃ] .
Each .
每个 .

每个。

[θriː] [mʌnθs] 65c .
3 months 65c .
3 几个月 65c .

3个月 65c。

[fɔːr] [mʌnθs] 85c .
4 **months** **85c** **.**
4 几个月 85c .

4个月 85c。

[sɪks] [mʌnθs] $1 . -
6 **months** **$1** **.** **25**
6 几个月 $1 . -

6 个月 1.25 美元

[wʌn] [jɪr] [ˌtuːˈtuː] . -
One **year** **2** **.** **50**
一 年 2 . -

一年 2.50

[ˌtuːˈtuː] [ˈkɑːpiz] [wʌn] [jɪr] [fɔːr] . -
2 **copies** **one** **year** **4** **.** **00**
2 副本 一 年 4 . -

一年2份，4.00

[wʌn][ˈkɑːpi] [tuː] [ˈjɪrz] [fɔːr] . -
1 **copy** **two** **years** **4** **.** **00**
1 复制 二 年 4 . -

1份，两年4.00

[haʊ] [tuː; tə] [send] [ˈmʌni] — [baɪ][poʊst] - [ˈɑːfɪs] [ɔːr] [ɪkˈspres] [ˈmʌni] [ˈɔːrdər] , [ˈredʒɪstərd] [ˈletər] , [bæŋk]
How **to** **Send** **Money** **—** **By** **post** **-** **office** **or** **express** **money** **order** **,** **registered** **letter** **,** **bank**
如何 到 发送 钱 — 经过 邮政 - 办公室 或者 表达 钱 命令 , 挂号的 信 , 银行
[tʃek] [ɔːr][dræft] ,
check **or** **draft** **,**
查看 或者 草稿 ,

如何汇款——通过邮局或快递汇票、挂号信、银行支票或汇票

[æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [rɪsk] .
at **our** **risk** **.**
在 我们的 风险 .

风险自负。

[æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [rɪsk] [ɪf] [sent] [baɪ] [ˈkɜːrənsi] , [kɔɪn] , [ɔːr] [ˈpoʊstɪdʒ] [stæmps] [ɪn][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈletər] .
At **your** **own** **risk** **if** **sent** **by** **currency** **,** **coin** **,** **or** **postage** **stamps** **in** **ordinary** **letter** **.**
在 你的 自己的 风险 如果 发送 经过 货币 , 硬币 , 或者 邮资 邮票 在 普通的 信 .

如果使用现金、硬币或邮票以普通信件形式寄送，风险自负。

[rɪˈsiːts, riːˈsiːts] — [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪˈmɪt(ə)ns] [ɪz] [əkˈnɑːlɪdʒd] [baɪ][ˈprɑːpər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
Receipts **—** **Receipt** **of** **your** **remittance** **is** **acknowledged** **by** **proper** **change** **of**
收据 — 收据 的 你的 汇款 是 已确认 经过 恰当的 改变 的
[ˈnʌmbər] [ɑːn][jʊr; jər][ˈleɪb(ə)l] .
number **on** **your** **label** **.**
数字 在 你的 标签 .

收据——您的汇款已收到，标签上的号码会相应更改。

[ɪf] [nɑːt] [kəˈrekt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˈprɑːpərli] [ˈkredɪtɪd] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ˌjuː ˈes] [noʊ]
If **not** **correct** **you** **have** **not** **been** **properly** **credited** **,** **and** **should** **let** **us** **know**
如果 不是 正确的 你 有 不是 到过 适当地 已认可 , 和 应该 让 我们 知道
[æt; ət] [wʌns] .
at **once** **.**
在 一次 .

如果信息有误，您尚未获得应有的署名，请立即告知我们。

[noʊ] . - .
No **.** **143** **.**
不 . - .

第143号。

[nuː] [jɔːk] , [dʒuːn][faɪv] , - .
NEW YORK , June 5 , 1915 .
新的 约克 , 六月 5 , - .

纽约，1915年6月5日。

[praɪs] [faɪv] [sents] .
Price Five Cents .
价格 五 分 .

价格五美分。

[ðə; ði] ['sʌltənz] [pɜːrlz] ;
THE SULTAN'S PEARLS ;
这 苏丹的 珍珠 ;

苏丹的珍珠；

[ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtɚz] ['pɔːtu] ['rikəu] [treɪl] .
Or , NICK CARTER'S PORTO RICO TRAIL .
或者 , 缺口 卡特的 波尔图 勒索及腐败组织 踪迹 .

或者，尼克·卡特的波多黎各之旅。

['edɪtɪd] [baɪ] ['tʃɪkɚɪŋ] ['kɑːrtər] .
Edited by CHICKERING CARTER .
编辑 经过 叽叽喳喳 卡特 .

由奇克林·卡特编辑。

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [lɔːst] .
THE MAN WHO WAS LOST .
这 男人 WHO 曾是 丢失的 .

迷失的人。

“ [mæn] ['oʊvərbɔːrd] !
“ Man overboard !
“ 男人 落水 !

“有人落水了！”

” [nɪk] ['kɑːrtər] — [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði][træmp] ['stiːmər] ['tʃerəkiː]
” Nick Carter — known to the captain and crew of the tramp steamer Cherokee
” 缺口 卡特 — 已知 到 这 队长 和 全体人员 的 这 流浪汉 汽船 切罗基
[æz; əz] ['saɪks] ,
as Sykes ,
作为 赛克斯 ,

“尼克·卡特——货轮切诺基号的船长和船员都称他为赛克斯，

[ðə; ði][bəusn] — [hɜːrd] [ðɪs] [ʃaʊt] , ['teɪkən] [ʌp] [baɪ][mæn]['æftər][mæn] ,
the bos'n — heard this shout , taken up by man after man ,
这 水手长 — 听到 这 喊 , 已采取 向上 经过 男人 后 男人 ,

水手长听到这声呼喊，随后一个又一个水手跟着喊了起来。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['foʊk.səl] [hed] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ,
as he lay stretched out on the foc's'le head , in the early morning ,
作为 他 躺 拉伸 出去 在 这 foc's'le 头 , 在 这 早期的 早晨 ,

清晨，他四仰八叉地躺在船首楼的甲板上。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [noʊzd][hɜːr; hər] [wei] ['ɪntuː][sæn][wɑːn; hwɑːn]['hɑːrbər] ,

just	as	the	ship	nosed	her	way	into	San	Juan	harbor	,
只是	作为	这	船	鼻子	她	方式	进入	圣	胡安	港口	,

就在船缓缓驶入圣胡安港的时候，

[ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [koʊst] [ʌv; əv]['pɔːtu]['rikəu] .

on	the	northern	coast	of	Porto	Rico	.
在	这	北方	海岸	的	波尔图	里科	.

位于波多黎各北部海岸。

[ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

The	thrilling	warning	that	somebody	has	fallen	into	the	sea	,
这	惊险	警告	那	某人	有	倒下	进入	这	海	,

令人揪心的警告：有人落入海中了。

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [sendz] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [θruː] [bəuθ] [kruː] [ænd; ənd] ['pæsndʒə˞] [wen'evər] [hɜːrd] ,

which	always	sends	a	shock	through	both	crew	and	passengers	whenever	heard	,
哪个	总是	发送	一个	震惊	通过	两个都	全体人员	和	乘客	每当	听到	,

每次听到这个声音，船员和乘客都会感到震惊。

[dʌz] [nɑːt] [pər'mɪt] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['kwaɪətli] ['doʊzɪŋ] .

does	not	permit	any	ordinary	person	to	remain	quietly	dozing	.
做	不是	允许	任何	普通的	人	到	保持	悄悄	打盹	.

它不允许任何普通人安静地打盹。

[ðə; ði] ['feɪməs] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rʌʃ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

The	famous	detective	was	one	of	the	first	to	rush	over	to	the	side	of
这	著名的	侦探	曾是	一	的	这	第一的	到	匆忙	超过	到	这	边	的

[ðə; ði] [ʃɪp] [wen] [ðə; ði][ə'lɑːrm][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] .

the	ship	when	the	alarm	had	been	given	.
这	船	什么时候	这	警报	有	到过	给定	.

警报响起后，这位著名侦探是第一批冲到船边的人之一。

[kloʊz] [baɪ][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [tuː] [ə'sɪstənts] , [tʃɪk] [ænd; ənd] ['pætsi] ['gɑːrvən] , [huː] ,

Close	by	him	were	his	two	assistants	,	Chick	and	Patsy	Garvan	,	who	,
关闭	经过	他	是	他的	二	助理	,	小鸡	和	帕齐	加尔文	,	WHO	,

他身旁是他的两位助手，奇克·加文和帕齐·加文，他们

[ɪn][ðə; ði] [roʊlz] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['seɪləz] ,

in	the	rôles	of	common	sailors	,
在	这	角色	的	常见的	水手们	,

扮演普通水手的角色，

[hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə]['pɔːtu]['rikəu][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [get] [bæk] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ɪn]

had	come	down	to	Porto	Rico	to	help	him	get	back	the	fortune	in
有	来	向下	到	波尔图	里科	到	帮助	他	得到	后退	这	财富	在

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən][frʌm; frəm] ['stiːvən] [riːd] ,

jewels	which	had	been	stolen	from	Stephen	Reed	,
珠宝	哪个	有	到过	被盗	从	史蒂芬	芦苇	,

他特地来到波多黎各，帮助斯蒂芬·里德追回被盗的巨额珠宝。

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [nuː] [jɔːk] [ˌmɪlje'ner] .

the	well	-	known	New	York	millionaire	.
这	出色地	-	已知	新的	约克	百万富翁	.

这位著名的纽约百万富翁。

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [tʃiːf] ? ” [æskt] ['pætsi] , ['fɔːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

“	Who	is	it	,	chief	?	”	asked	Patsy	,	forcing	his	way	to	the	front	.
“	WHO	是	它	,	首席	?	”	问	帕齐	,	强制	他的	方式	到	这	正面	.

“是谁，老大？”帕齐一边说着，一边挤到前面。

“ [aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] . ”
“ I haven't heard . ”
” 我 还没有 听到 . ”

“我还没听说。”

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] , [aɪ] [sə'poʊz] ? ” ['hæzədid] [tʃɪk] .
“ One of the crew , I suppose ? ” hazarded Chick .
” 一 的 这 全体人员 , 我 认为 ? ” 危险的 小鸡 .

“大概是船员中的某个人吧？”奇克试探性地问道。

“ [noʊ] [daʊt] .
“ No doubt .
” 不 怀疑 .

“无疑。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] ['pæsɪndʒər] [ɑːn] [bɔːrd] [naʊ] , [pɔːl] ['kleɪtən] .
There is only one passenger on board now , Paul Clayton .
那里 是 仅有的 一 乘客 在 木板 现在 , 保罗 克莱顿 .

现在船上只有一名乘客，保罗·克莱顿。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [hiː; hi] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .
It isn't he , for there he is , behind you .
它 不是 他 , 为了 那里 他 是 , 在后面 你 .

不是他，因为他就在那里，在你身后。

” ['miːnwaɪl] , ['ʌndər] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm] ['kæptɪn] [bɪl] ['lɔːtn] [hɪm'self] , [tuː] [laɪf] [rɪŋz] ,
“ Meanwhile , under orders from Captain Bill Lawton himself , two life rings ,
” 同时 , 在下面 订单 从 队长 账单 劳顿 他自己 , 二 生活 戒指 ,

“与此同时，在比尔·劳顿船长的亲自命令下，两个救生圈，

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['θɜːrti] ['fæðəmz] [ʌv; əv] [laɪn] [ə'tætʃt] ,
each with some thirty fathoms of line attached ,
每个 和 一些 三十 英寻 的 线 随附的 ,

每条绳子都系有大约三十英寻长，

[hæd; həd] [bɪn] [həːld] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [wer] [ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [mæn] [maɪt]
had been hurled over in the direction of where the drowning man might
有 到过 投掷 超过 在 这 方向 的 在哪里 这 溺水 男人 可能
[biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] .
be expected to be .
是 预期的 到 是 .

被抛向了溺水者可能出现的方向。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] ['pleɪnli] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
It was too dark to make out plainly anything in the water ,
它 曾是 也 黑暗的 到 制作 出去 显然 任何事物 在 这 水 ,

水面太黑，看不清水里的任何东西。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] [wʌz; wəz] [kept] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] ,
but a sharp lookout was kept for an hour ,
但 一个 锋利的 瞭望台 曾是 保留 为了 一个 小时 ,

但有人严密监视了一个小时。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [riːtʃt] [hɜːr; hər] ['æŋkərɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] “ [mʌd] [hʊks] ” [wɜːr; wər][let][goʊ] .
until the vessel reached her anchorage and the “ mud hooks ” were let go .
直到 这 血管 达到 她 安克雷奇 和 这 “ 泥 钩子 ” 是 让 去 .

直到船只抵达锚地，“泥钩”才被放开。

“ [wel] , [wiː; wi] ['kudnt] [duː] ['eni] ['betər] , ” [grʌntid] ['kæptɪn] ['lɔːtn] , [θruː] [hɪz; ɪz] ['ʃægi]
“ Well , we couldn't do any better , ” grunted Captain Lawton , through his shaggy
“ 出色地 , 我们 不能 做 任何 更好的 , ” 哼哼 队长 劳顿 , 通过 他的 毛茸茸
['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
mustache ,
胡子 ,

“唉，我们已经尽力了，”劳顿上尉透过他那蓬乱的胡须咕哝道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg] , [tuː] - ['fɪstɪd] [fɜːrst] [meit] , [væn] [krɔːs] , [stʊd] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði]
as he and his big , two - fisted first mate , Van Cross , stood together on the
作为 他 和 他的 大的 , 二 - 拳交 第一的 伴侣 , 范 叉 , 站立 一起 在 这
[brɪdʒ] .
bridge .
桥 .

他和身材魁梧、双拳如铁的大副范·克罗斯并肩站在驾驶台上。

“ [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][roʊl][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .
“ We might have a roll call of the crew .
“ 我们 可能 有 一个 卷 称呼 的 这 全体人员 .

“我们可能需要点名表彰全体船员。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [went] ['oʊvər] .
I don't know who it was went over .
我 不 知道 WHO 它 曾是 去 超过 .

我不知道是谁过去了。

[aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['enibɑːdi] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]
I reckon it wasn't anybody who might have become President of the United States
我 估计 它 不是 任何人 WHO 可能 有 变得 总统 的 这 团结的 各州
,
,
,

我认为那个人不可能是将来会成为美国总统的人。

[nɔːr] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
nor nothing like that .
也不 没有什么 喜欢 那 .

完全不是那样。

” [ðə; ði] ['sætərnaɪn] ['skɪpər] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌski] “ [hɔː] - [hɔː] !
” The saturnine skipper gave vent to a husky “ Haw - haw !
” 这 土星 船长 给予 发泄 到 一个 沙哑 “ 霍 - 霍 !

这位忧郁的船长发出了一声沙哑的“哈哈！”

” [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒoʊk] , [ænd; ənd][væn] [krɔːs] [dʒɔɪnd] [ɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːkwəli] ['rɔːkəs] [gə'fɔː] .
” at his own joke , and Van Cross joined in with an equally raucous guffaw .
” 在 他的 自己的 开玩笑 , 和 范 叉 加入 在 和 一个 同样地 沙哑 哄笑 .

“他被自己的笑话逗乐了，范·克罗斯也跟着发出同样响亮的笑声。

[nɪk] ['kɑːrtər][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['tʃerəkiː] [huː] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Nick Carter was the only person on board the Cherokee who thought of a
缺口 卡特 曾是 这 仅有的 人 在 木板 这 切罗基 WHO 想法 的 一个
['sɜːrt(ə)n] [ˌpɑːsə'bɪləti] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'tætʃ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['ves(ə)l]
certain possibility which would attach more importance to the falling off the vessel
肯定 可能性 哪个 会 附 更多的 重要性 到 这 坠落 离开 这 血管
[ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ðæn; ðən][ɪts] [kə'mændər] [hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .
of the man than its commander had supposed .
的 这 男人 比 它是 指挥官 有 据称 .

尼克·卡特是切诺基号上唯一一个想到某种可能性的人，他认为这个人从船上掉下去比船长想象的更重要。

“ ['pætsi] ! ” ['wɪspəd] [nɪk] .
“ Patsy ! ” whispered Nick .
“ 帕齐 ! ” 低声说道 缺口 .

“帕特西！”尼克低声说道。

“ [goʊ][tuː; tə]['mɪstər] . ['kleɪtənz] ['kæbɪn][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðæt] [suːt] [keɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [kən'teɪnɪŋ]
“ Go to Mr . Clayton's cabin and see if that suit case of his , containing
“ 去 到 先生 . 克莱顿的 舱 和 看 如果 那 套装 案件 的 他的 , 包含
[ðə; ði] [riːd] ['dʒuːəlri] ,
the Reed jewelry ,
这 芦苇 珠宝 ,

“去克莱顿先生的小屋看看，他那个装有里德珠宝的手提箱里有没有东西，

[ɪz] [seɪf] . ”
is safe . ”
是 安全的 . ”

很安全。

“ [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] ['kleɪtən] [ɪz][ðer; ðər] , ” ['ɔbdʒiktid] ['pætsi] .
“ I can't see it unless Clayton is there , ” objected Patsy .
“ 我 不能 看 它 除非 克莱顿 是 那里 , ” 反对 帕齐 .

“除非克莱顿在场，否则我什么也看不见，”帕齐反驳道。

“ ['nætʃ(ə)rəli] .
“ Naturally .
“ 自然 .

“自然。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] .
But he is there .
但 他 是 那里 .

但他确实在那里。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][goʊ] [daʊn] [dʒʌst] [naʊ] .
I saw him go down just now .
我 锯 他 去 向下 只是 现在 .

我刚才亲眼看到他倒下了。

[juː; jʊ] [meɪ] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] . ”
You may tell him I sent you to inquire . ”
你 可能 告诉 他 我 发送 你 到 查询 . ”

你可以告诉他是我派你来打听的。

“ [huː] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ?
“ Who shall I say ?
“ WHO 将 我 说 ?

我该说谁呢?

['saɪks] ? ”
Sykes ? ”
赛克斯 ? ”

赛克斯?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ Of course .
“ 的 课程 .

“当然。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃerəkiː] .
I have no other name on the Cherokee .
我 有 不 其他 姓名 在 这 切罗基 .

我在切诺基族人身上没有其他名字。

" [æz; əz] ['pætsi] ['gɑːrvən] ['dɪsə'pɪrd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] , [ɔːl'ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndər'stændɪŋ]
" As Patsy Garvan disappeared to obey his chief , although without understanding
" 作为 帕齐 加尔文 消失 到 服从 他的 首席 , 虽然 没有 理解
[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] ,
what it all meant ,
什么 它 全部 意思是 ,

"帕齐·加文消失去服从他的上司，尽管他并不明白这一切意味着什么，"

[nɪk] ['kɑːrtər] ['bekənd] [tuː; tə] [tʃɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [went] [daʊn] [ə; eɪ] ['fɔːrwərd] [hætʃ] .
Nick Carter beckoned to Chick , and the two went down a forward hatch .
缺口 卡特 招手 到 小鸡 , 和 这 二 去 向下 一个 向前 孵化 .

尼克·卡特向奇克招了招手，两人便从前舱门下去了。

" [wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːə] , [tʃiːf] ? " [æskt] [tʃɪk] .
" What's the idea , chief ? " asked Chick .
" 是什么 这 主意 , 首席 ? " 问 小鸡 .

"老大，你的想法是什么？"奇克问道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['prizənəz] [ɑːr; ər] [sɪ'kjʊr] , [tʃɪk] .
" I want to see that the prisoners are secure , Chick .
" 我 想 到 看 那 这 囚犯 是 安全的 , 小鸡 .

"我想确保囚犯的安全，奇克。"

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [dʒɑːn] ['gærɪsn] ['reɪn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][baːz] —
It has always been difficult to keep John Garrison Rayne behind the bars —
它 有 总是 到过 难的 到 保持 约翰 驻军 雷恩 在后面 这 酒吧 —
[ɪk'sept] [wen] [hiː; hi][ɪz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['steɪts] ['prɪzn] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]
except when he is inside the stone walls of a State's prison — and I have
除了 什么时候 他 是 里面 这 石头 墙壁 的 一个 州的 监狱 — 和 我 有
[nɑːt] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn][ɑːn][ðə; ði] ['tʃerəkiː] . "
not much faith in the place they have him in on the Cherokee . "
不是 很多 信仰 在 这 地方 他们 有 他 在 在 这 切罗基 . "

要想把约翰·加里森·雷恩关进监狱一直都很困难——除非他被关在州立监狱的石墙之内——我对他们把他关押在切罗基监狱的地方没什么信心。

" [ðə; ði] [seɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][mæn] [frentʃ] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "
" The same about his man French , I suppose ? "
" 这 相同的 关于 他的 男人 法语 , 我 认为 ? "

"我想，他那个法国佬也是一样吧？"

" [frentʃ] [ɪz][æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['skaʊndrəl] , " [rɪ'tɜːrnd] [nɪk] .
" French is an insignificant scoundrel , " returned Nick .
" 法语 是 一个 微不足道 恶棍 , " 返回 缺口 .

"弗兰奇是个无足轻重的恶棍，"尼克回答道。

" [hiː; hi][ɪz] [ɪn'taɪərli] ['ʌndər] [-] ['ɪnfluəns] .
" He is entirely under Rayne's influence .
" 他 是 完全 在下面 雷恩的 影响 .

"他完全受雷恩的影响。"

[aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi] [rɪ'grets] [ðæt] [hiː; hi] ['evər] [wʌz; wəz] [pə'sweidid] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [ðɪs] [ʃɪp] — [tuː; tə]
I dare say he regrets that he ever was persuaded to come on this ship — to
我 敢 说 他 遗憾 那 他 曾经 曾是 被说服 到 来 在 这 船 — 到
[ækt][æz; əz] [ə'sɪstənt] [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd][tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːrd] ['rɔbiŋ] ['kleɪtən]
act as assistant engineer and to do what he could toward robbing Clayton
行为 作为 助手 工程师 和 到 做 什么 他 可以 朝向 抢劫 克莱顿
[ʌv; əv][ðə; ði] [riːd] ['dʒuːəlri] . "
of the Reed jewelry . "
的 这 芦苇 珠宝 . "

我敢说他很后悔当初被说服来到这艘船上——担任助理工程师，并尽其所能地抢劫克莱顿的里德珠宝。

“ [ðə; ði] [hoʊl] [keɪs] [straɪks] [ˌem ˈiː][æz; əz] [ˈkjʊriəs] , ” [əbˈzɜːrvd] [tʃɪk] .

“	**The**	**whole**	**case**	**strikes**	**me**	**as**	**curious**	**,**	**”**	**observed**	**Chick**	**.**
”	这	所有的	案件	罢工	我	作为	好奇的	,	”	观察到	小鸡	.

“整个案件都让我觉得很奇怪，”奇克评论道。

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuːˈtuː]]

[	**Pg**	**2**	**]**
[	页	2	]

[第2页]

“ [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ] , [ðə; ði] [ˈrɑːbəri] [ʌv; əv] [ˈstiːvən] [riːd] [wʌz; wəz] [treɪst] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə]

“	**To**	**begin**	**with**	**,**	**the**	**robbery**	**of**	**Stephen**	**Reed**	**was**	**traced**	**directly**	**to**
”	到	开始	和	,	这	抢劫	的	史蒂芬	芦苇	曾是	追踪	直接地	到

[pɔːl] [ˈkleɪtən] ,

Paul	**Clayton**	**,**
保罗	克莱顿	,

“首先，斯蒂芬·里德的抢劫案直接追溯到了保罗·克莱顿。”

[ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər] [ðeɪ] [kɔːl] [maɪlz] . ”

the	**passenger**	**they**	**call**	**Miles**	**.**	**”**
这	乘客	他们	称呼	迈尔斯	.	”

他们称这位乘客为迈尔斯。

“ [aɪ] [noʊ] , [tʃɪk] .

“	**I**	**know**	**,**	**Chick**	**.**
”	我	知道	,	小鸡	.

“我知道，小鸡。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt] [ðæt] [tɔːkt] [əˈbaʊt] . ”

But	**I**	**don't**	**want**	**that**	**talked**	**about**	**.**	**”**
但	我	不	想	那	谈话	关于	.	”

但我不想谈论这件事。

“ [ˈnoʊˌbɑːˌdiːz, ˈnoʊbədiːz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [rɪˈdʒɔɪnd] [tʃɪk] .

“	**Nobody's**	**talking**	**about**	**it**	**,**	**”**	**rejoined**	**Chick**	**.**
”	没有人	说	关于	它	,	”	重新加入	小鸡	.

“没人谈论这件事，”奇克接着说道。

“ [ɪkˈsept] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	**Except**	**to**	**you**	**.**
”	除了	到	你	.

“除了你。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ˈkleɪtən] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈswiːthɑːrt] ,

Of	**course**	**,**	**I**	**think**	**enough**	**of**	**Clayton**	**—**	**and**	**his**	**sweetheart**	**,**
的	课程	,	我	思考	足够的	的	克莱顿	—	和	他的	亲爱的	,

当然，我对克莱顿——以及他的爱人——的评价很高。

[ˈlɛθiːə] [fɔːrd] — [tuː; tə][biː; bi][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈletɪŋ] [hɪm; ɪm][goʊ] .

Lethia	**Ford**	**—**	**to**	**be**	**glad**	**you**	**are**	**letting**	**him**	**go**	**.**
莱西亚	福特	—	到	是	高兴的	你	是	出租	他	去	.

莱西亚·福特——你应该庆幸你放他走了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈiznt] [ɔːl] .

But	**that**	**isn't**	**all**	**.**
但	那	不是	全部	.

但这还不是全部。

[ɪf] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈeni] [hɪtʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːt] [tuː; tə] [ˈstiːvən] [riːd] ,

If	**there**	**should**	**be**	**any**	**hitch**	**about**	**the**	**delivery**	**of**	**the**	**loot**	**to**	**Stephen**	**Reed**	**,**
如果	那里	应该	是	任何	拴住	关于	这	送货	的	这	抢劫	到	史蒂芬	芦苇	,

如果向斯蒂芬·里德交付赃物的过程中出现任何差错，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

it	might	put	you	in	a	bad	position	.
它	可能	放	你	在	一个	坏的	位置	.

这可能会让你陷入不利境地。

" [tʃɪk] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['grævəti] [ænd; ənd] [də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv]

"	Chick	spoke	with	a	gravity	and	directness	that	no	one	else	would	have
"	小鸡	辐	和	一个	重力	和	直接	那	不	一	别的	会	有

['ventʃərd] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [nɪk] ['kɑːrtər] .

ventured	on	with	Nick	Carter	.
冒险	在	和	缺口	卡特	.

“奇克说话的语气严肃而直接，这是其他人都不敢对尼克·卡特说的。”

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ə'sɪstənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'tektɪv] [hiː; hi] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði]

But	as	the	principal	assistant	of	the	great	detective	he	had	gained	the
但	作为	这	主要的	助手	的	这	伟大的	侦探	他	有	获得	这

[raɪt] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ,

right	to	advise	with	his	chief	,
正确的	到	建议	和	他的	首席	,

但作为这位伟大侦探的主要助手，他获得了向其上司提出建议的权利。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætər] ['væljuːd] [hɪz; ɪz] ['kaʊns(ə)l] .

and	the	latter	valued	his	counsel	.
和	这	后者	有价值的	他的	法律顾问	.

后者很重视他的建议。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['eni] [hɪtʃ] , ” ['ænsər] [nɪk] ['pɑːzətɪvli] .

“	There	will	not	be	any	hitch	,	”	answered	Nick	positively	.
“	那里	将要	不是	是	任何	拴住	,	”	回答	缺口	积极地	.

“不会有任何问题，”尼克肯定地回答道。

“ [pɔːl] ['kleɪtən] [hæz; həz] [kept] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [aɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [suːt] [keɪs] ['evər] [sɪns] [wiː; wi] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː]

“	Paul	Clayton	has	kept	a	constant	eye	on	his	suit	case	ever	since	we	got	it
“	保罗	克莱顿	有	保留	一个	持续的	眼睛	在	他的	套装	案件	曾经	自从	我们	得到	它

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['reɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] . ”

away	from	Rayne	the	other	day	.	”
离开	从	雷恩	这	其他	天	.	”

“自从前几天我们从雷恩那里拿回他的行李箱后，保罗·克莱顿就一直密切关注着它。”

“ ['reɪn] ['nɪrli] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] , [ðæt] [taɪm] , ” [ri'mɑːkt] [tʃɪk] , [wɪð; wɪθ]

“	Rayne	nearly	had	it	,	in	the	engine	room	,	that	time	,	”	remarked	Chick	,	with
“	雷恩	几乎	有	它	,	在	这	引擎	房间	,	那	时间	,	”	评论	小鸡	,	和

[ə; eɪ] [ʃrʌg] .

a	shrug	.
一个	耸肩	.

“那次在机舱里，雷恩差点就成功了，”奇克耸耸肩说道。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [æd'mɪt] [ðæt] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [kwɪk] ['negətɪv] .

“	I	cannot	admit	that	,	”	was	the	detective's	quick	negative	.
“	我	不能	承认	那	,	”	曾是	这	侦探的	快的	消极的	.

“我不能承认这一点，”侦探迅速否定道。

“ [hiː; hi] [hæd; həd] ['stoʊlən] [ðə; ði] [suːt] [keɪs] , ['dʒuːəlri] [ænd; ənd] [ɔːl] , [frʌm; frəm] ['kleɪtənz]

“	He	had	stolen	the	suit	case	,	jewelry	and	all	,	from	Clayton's
“	他	有	被盗	这	套装	案件	,	珠宝	和	全部	,	从	克莱顿的

['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] .

stateroom	,	it	is	true	.
客舱	,	它	是	真的	.

“他确实从克莱顿的船舱里偷走了手提箱，里面装着珠宝等等。”

['ɔ:lsoʊ] , [hi:; hi][hæd; həd] [stoʊd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] [ru:m] .

Also	**,**	**he**	**had**	**stowed**	**it**	**away**	**in**	**the**	**engine**	**room**	**.**
还	,	他	有	已存放	它	离开	在	这	引擎	房间	.

此外，他还把它藏在了机舱里。

[bʌt; bət] , [ən'les] [hi:; hi][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:][ɔ:f][ðə; ði] [ʃɪp] ,

But	**,**	**unless**	**he**	**got**	**it**	**off**	**the**	**ship**	**,**
但	,	除非	他	得到	它	离开	这	船	,

但是，除非他把它从船上弄下来了，

[ʌv; əv] [wʌt] [ju:z][kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:]['evər][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?

of	**what**	**use**	**could**	**it**	**ever**	**have**	**been**	**to**	**him**	**?**
的	什么	使用	可以	它	曾经	有	到过	到	他	?

对他来说，这东西究竟有什么用处呢?

" [tʃɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['du:biəsli] .

"	**Chick**	**shook**	**his**	**head**	**dubiously**	**.**
"	小鸡	摇晃	他的	头	可疑地	.

奇克怀疑地摇了摇头。

" ['hi:z] [æz; əz] ['kʌnɪŋ] [æz; əz] ['eni] [oʊld] - [taɪm] ['ɪndiən] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [tel] [wʌt] [hi:; hi] [maɪt]

"	**He's**	**as**	**cunning**	**as**	**any**	**old**	**-**	**time**	**Indian**	**,**	**and**	**you**	**can't**	**tell**	**what**	**he**	**might**
"	他是	作为	狡猾	作为	任何	老的	-	时间	印度	,	和	你	不能	告诉	什么	他	可能

[hæv; həv] [dʌn] .

have	**done**	**.**
有	完毕	.

“他像任何一个老印第安人一样狡猾，你根本猜不透他可能做过什么。”

[noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] [kɔ:l][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'pætʃi] . "

No	**wonder**	**they**	**call**	**him**	**the**	**Apache**	**.**	**"**
不	想知道	他们	称呼	他	这	阿帕奇	.	"

难怪他们叫他阿帕奇人。

" [hi:; hi][ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ə'pætʃi] ['pɑ:rtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][soʊ] ['ru:θləs] [wen] [pər'sʊ] ['eni]

"	**He**	**is**	**called**	**the**	**Apache**	**partly**	**because**	**he**	**is**	**so**	**ruthless**	**when**	**pursuing**	**any**
"	他	是	称为	这	阿帕奇	部分	因为	他	是	所以	无情	什么时候	追求	任何

['ɑ:bdʒekt] ,

object	**,**
目的	,

“他之所以被称为阿帕奇人，部分原因是他在追求任何目标时都非常冷酷无情。”

" [sed] [nɪk] .

"	**said**	**Nick**	**.**
"	说	缺口	.

“尼克说道。”

" [rɪ'membər] [ðæt] .

"	**Remember**	**that**	**.**
"	记住	那	.

记住这一点。

[aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [aɪ]['evər] [nu:] [ə'nʌðər] [waɪt] [mæn][wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [soʊ]['kru:əl][ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

I	**don't**	**believe**	**I**	**ever**	**knew**	**another**	**white**	**man**	**with**	**quite**	**so**	**cruel**	**a**	**disposition**	**.**
我	不	相信	我	曾经	知道	其他	白色的	男人	和	相当	所以	残忍的	一个	处置	.

我从未见过其他白人像他这样性情残忍。

[hi:; hi] ['ni:ðər] [æsks][nɔ:r] ['gɪvz] ['kwɔ:rtər] .

He	**neither**	**asks**	**nor**	**gives**	**quarter**	**.**
他	两者都不	问	也不	给予	四分之一	.

他既不请求饶恕，也不给予饶恕。

[aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['kredɪt] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪtər] .

I	give	him	credit	for	being	a	fighter	.
我	给	他	信用	为了	存在	一个	战斗机	.

我赞赏他是个斗士。

['oʊnli] , [laɪk] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['wɔːriər] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Only	,	like	the	Indian	warrior	of	thirty	or	forty	years	ago	,
仅有的	,	喜欢	这	印度	战士	的	三十	或者	四十	年	前	,

只不过，就像三四十年前的印度战士一样，

[hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɪrli] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [foʊ] .

he	is	not	satisfied	with	merely	overcoming	his	foe	.
他	是	不是	使满意	和	仅仅	克服	他的	敌人	.

他并不满足于仅仅战胜敌人。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [tuː] .

He	wants	to	torture	and	kill	him	,	too	.
他	想要	到	酷刑	和	杀	他	,	也	.

他也想折磨并杀死他。

[bʌt; bət] , [kʌm] [ɑːn] , [tʃɪk] !

But	,	come	on	,	Chick	!
但	,	来	在	,	小鸡	!

但是，拜托，小鸡！

[wiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] [hoʊl] , ['enihaʊ] .

We'll	take	a	look	at	the	door	of	his	glory	hole	,	anyhow	.
出色地	拿	一个	看	在	这	门	的	他的	荣耀	洞	,	无论如何	.

无论如何，我们都要去看看他那窥视孔的门。

[aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['reɪn] [huː] [dʒʌmpt] [ɔːr] [fel] ['oʊvərbɔːrd] [dʒʌst] [naʊ] .

I	don't	suppose	it	was	Rayne	who	jumped	or	fell	overboard	just	now	.
我	不	认为	它	曾是	雷恩	WHO	跳了起来	或者	跌倒	落水	只是	现在	.

我猜刚才跳船或掉进水里的应该不是雷恩。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] .

But	I	want	to	make	sure	.
但	我	想	到	制作	当然	.

但我想要确认一下。

" [tʃɪk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ɪn] [ə; eɪ]

"	Chick	was	a	few	paces	ahead	of	his	chief	as	they	turned	a	corner	in	a
"	小鸡	曾是	一个	很少	步幅	前方	的	他的	首席	作为	他们	转向	一个	角落	在	一个

['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] ,

narrow	passage	,
狭窄的	通道	,

“当他们转过一条狭窄通道的拐角时，奇克走在首领前面几步远。”

['laɪtɪd] [baɪ] [æn; ən] [ɔɪl] ['læntərn] ['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

lighted	by	an	oil	lantern	swinging	from	the	ceiling	,
照明	经过	一个	油	灯笼	摇摆	从	这	天花板	,

由悬挂在天花板上的油灯照明，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tʃɪk] [huː] [ɪk'sploʊdɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .

and	it	was	Chick	who	exploded	in	a	shout	of	astonishment	and	dismay	.
和	它	曾是	小鸡	WHO	爆炸了	在	一个	喊	的	惊讶	和	沮丧	.

而奇克则惊愕地大叫起来。

“ [tʃiːf] !

“	Chief	!
“	首席	!

“首席！

['hiːz] [gɔːn] ！ ”
He's gone ! ”
他是 已消失 ！ ”

他走了！

“ [huː] ？ ”
“ Who ? ”
” WHO ？ ”

“WHO？ ”

“ ['reɪn] ！
“ Rayne !
” 雷恩 ！

“雷恩！

” [nɪk] ['kɑːrtər] [rɪ'kwaɪərd] ['oʊnli] [wʌn] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'faɪnd] [speɪs] [juːst]
” Nick Carter required only one glance at the open door of the confined space used
” 缺口 卡特 必需的 仅有的 一 瞥一眼 在 这 打开 门 的 这 受限 空间 用过的
[æz; əz] [ə; eɪ] ['prɪzn] [sel] [ɑːn] [ðə; ði] ['tʃerəkiː] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [gɔːn]
as a prison cell on the Cherokee to understand that the man who had gone
作为 一个 监狱 细胞 在 这 切罗基 到 理解 那 这 男人 WHO 有 已消失
['oʊvərbɔːrd] [wʌz; wəz] ['riːəli] [dʒɑːn] ['gærɪsn] ['reɪn] ,
overboard was really John Garrison Rayne ,
落水 曾是 真的 约翰 驻军 雷恩 ,

“尼克·卡特只需看一眼切诺基号上用作监狱牢房的狭小空间的敞开的门，就知道落水的人其实是约翰·加里森·雷恩。”

[ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [krʊk] , [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'pætʃi] .
the international crook , known as the Apache .
这 国际的 骗子 , 已知 作为 这 阿帕奇 .

这位国际骗子，绰号“阿帕奇”。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] ['sɛlz] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] .
There were three cells in a row .
那里 是 三 细胞 在 一个 排 .

有三个单元格并排排列。

[wen] [nɑːt] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] ['prizənz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [æz; əz] ['stɔːˌruːmz] [fɔːr; fər] [roʊp] , [sper]
When not employed as prisons they were used as storerooms for rope , spare
什么时候 不是 受雇 作为 监狱 他们 是 用过的 作为 储藏室 为了 绳索 , 空闲的
['kænvəs] , [ænd; ənd] ['sɪmələr] [mə'tɪriəl] .
canvas , and similar material .
帆布 , 和 相似的 材料 .

当不用作监狱时，它们被用作绳索、备用帆布和类似材料的仓库。

[naʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [stʌf] , [ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz] [lɔkt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːrd]
Now one was full of such stuff , the second was locked , and the third
现在 一 曾是 满的 的 这样的 东西 , 这 第二 曾是 已锁定 , 和 这 第三
[stʊd] ['oʊpən] .
stood open .
站立 打开 .

其中一个箱子里装满了这类东西，第二个箱子上了锁，第三个箱子敞开着。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [soʊ] [mʌtʃ] ['mætər] , ” [ri'mɑːkt] [nɪk] ['kɑːrtər] , [wen] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['reɪn]
“ Well , it doesn't so much matter , ” remarked Nick Carter , when satisfied that Rayne
“ 出色地 , 它 不 所以 很多 事情 , ” 评论 缺口 卡特 , 什么时候 使满意 那 雷恩
[hæd; həd] [gɑːt] [ə'weɪ] .
had got away .
有 得到 离开 .

“嗯，这倒没什么大不了的，”尼克·卡特在确信雷恩已经逃脱后说道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [daɪvd] [ɔːf] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [swæm] [tuː; tə] [ʃɔːr] .

“	Of	course	he	dived	off	the	ship	and	swam	to	shore	.
”	的	课程	他	潜水	离开	这	船	和	游泳	到	支撑	.

“他当然跳下船游到了岸边。”

[hiː; hi] [meɪ] [hæŋ] [əˈbaʊt] [sæn] [wɑːn; hwɑːn] .

He	may	hang	about	San	Juan	.
他	可能	悬挂	关于	圣	胡安	.

他可能会在圣胡安附近徘徊。

[bʌt; bət] [moʊst] [ˈlaɪkli] [hiː; hi] [wɪl] [get] [əˈweɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ˈseɪlɪŋ] [ðæt] [ˈsuːts] [hɪm; ɪm] .

But	most	likely	he	will	get	away	as	soon	as	there	is	a	ship	sailing	that	suits	him	.
但	最多	可能	他	将要	得到	离开	作为	很快	作为	那里	是	一个	船	帆船	那	西装	他	.

但他很可能会尽快离开，只要有适合他的船开往港口。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [riːd] [ˈdʒuːəlri] ,

We	have	the	comfort	of	knowing	that	he	failed	to	steal	the	Reed	jewelry	,
我们	有	这	舒适	的	会心	那	他	失败的	到	偷	这	芦苇	珠宝	,

我们感到欣慰的是，他没能偷走里德家的珠宝。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] , [ˈæftər] [ɔːl] .

and	that	is	the	main	point	,	after	all	.
和	那	是	这	主要的	观点	,	后	全部	.

这才是关键所在。

[kʌm] [ɑːn] , [tʃɪk] !

Come	on	,	Chick	!
来	在	,	小鸡	!

加油，小鸡！

[wiːl] [goʊ] [ɑːn] [dek] .

We'll	go	on	deck	.
出色地	去	在	甲板	.

我们上甲板去。

” [ˈhɑːrdli] [hæd; həd] [ðeɪ] [gɑːt] [ðer; ðər] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ˈkæptɪn] [ˈlɔːtn] [ˈreɪdʒɪŋ] [prəˈfeinli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

”	Hardly	had	they	got	there	when	they	heard	Captain	Lawton	raging	profanely	up	and	down	.
”	几乎	有	他们	得到	那里	什么时候	他们	听到	队长	劳顿	愤怒	亵渎地	向上	和	向下	.

“他们刚到那里，就听到劳顿上尉上下咆哮，满口脏话。”

“ [sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] ! ” [hauld] [ðə; ði] [ˈskɪpər] .

“	Six	hundred	dollars	!	”	howled	the	skipper	.
”	六	百	美元	!	”	嚎叫	这	船长	.

“六百美元！”船长吼道。

“ [ɪn] [gʊd] [əˈmerɪkən] [ˈmʌni] !

“	In	good	American	money	!
”	在	好的	美国人	钱	!

“用正宗的美国货币！”

[tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈlɑːkər] ,

Took	it	out	of	my	locker	,
拿	它	出去	的	我的	储物柜	,

我从储物柜里把它拿出来了。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [lɑːk] [ðæt] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒeɪl] [dɔːr] !

and	had	to	break	a	lock	that	was	strong	enough	for	a	jail	door	!
和	有	到	休息	一个	锁	那	曾是	强的	足够的	为了	一个	监狱	门	!

而且他竟然要撬开一把足以锁监狱大门的锁!

[bʌt; bət] [aɪl] [get] [ðə; ðiː] [θiːf] ['sʌmhaʊ] .

But	I'll	get	the	thief	somehow	.
但	患病的	得到	这	贼	不知何故	.

但我总能想办法抓住小偷。

['mɪstər] . [krɔːs] !

Mr	.	Cross	!
先生	.	叉	!

克罗斯先生!

" [væn] [krɔːs] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ]['kwaɪət][sɪ'gɑːr] , [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

"	Van	Cross	,	who	had	been	enjoying	a	quiet	cigar	,	looked	down	from	the
"	范	叉	,	WHO	有	到过	享受	一个	安静的	雪茄	,	看起来	向下	从	这

[brɪdʒ] , [ænd; ənd] ,

bridge	,	and	,
桥	,	和	,

范·克罗斯正安静地抽着雪茄，他从桥上向下望去，

[ɪn][ə; eɪ] ['sɜːrli] [toʊn] , [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] .

in	a	surly	tone	,	asked	what	was	wanted	.
在	一个	粗鲁	语气	,	问	什么	曾是	通缉	.

他语气粗鲁地问对方想要什么。

" [laɪn] [ʌp][ðə; ðiː] [hoʊl] [kruː] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt][fɜːrst] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [went] ['oʊvərbɔːrd] ,

"	Line	up	the	whole	crew	and	find	out	first	who	it	was	that	went	overboard	,
"	线	向上	这	所有的	全体人员	和	寻找	出去	第一的	WHO	它	曾是	那	去	落水	,

"把所有船员都叫到一起，先找出是谁落水了。"

" [grauld] ['kæptɪn] ['lɔːtn] .

"	growled	Captain	Lawton	.
"	咆哮	队长	劳顿	.

"劳顿上尉咆哮道。"

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , " [pʊt] [ɪn] [nɪk] ['kɑːrtər] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['saɪks] , [ðə; ðiː]

"	I	can	tell	you	that	,	"	put	in	Nick	Carter	,	in	his	character	of	Sykes	,	the
"	我	能	告诉	你	那	,	"	放	在	缺口	卡特	,	在	他的	特点	的	赛克斯	,	这

['boʊsn] .

boatswain	.
水手长	.

"我可以告诉你，"尼克·卡特以水手长赛克斯的身份说道。

" [huː'evər] [hiː; hi][ɪz] , [hiː; hi][gɑːt][sɪks] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]['kæbɪn] ! " [rɔːrd] [ðə; ðiː]

"	Whoever	he	is	,	he	got	six	hundred	dollars	out	of	my	cabin	!	"	roared	the
"	谁	他	是	,	他	得到	六	百	美元	出去	的	我的	舱	!	"	咆哮	这

['skɪpər] .

skipper	.
船长	.

"不管他是谁，他从我的船舱里偷走了六百美元！"船长咆哮道。

" [aɪl] [skɪn] [hɪm; ɪm] [ə'laɪv] [wen] [aɪ] [get] [maɪ] [hændz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

"	I'll	skin	him	alive	when	I	get	my	hands	on	him	.
"	患病的	皮肤	他	活	什么时候	我	得到	我的	双手	在	他	.

"等我抓到他，我一定要把他活剥了。"

[huː] [ɪz][hiː; hi] ? "

Who	is	he	?	"
WHO	是	他	?	"

他是谁?

“ [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] [fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	The	passenger	you	shut	up	for'ard	for	trying	to	steal	the	property	of	the
“	这	乘客	你	关闭	向上	向前	为了	尝试	到	偷	这	财产	的	这

['pæsɪndʒər] [juː; jʊ][kɔːl]['mɪstər] . [maɪlz] ,

passenger	you	call	Mr	.	Miles	,
乘客	你	称呼	先生	.	迈尔斯	,

“你拦下那个试图偷窃你称之为迈尔斯先生的乘客财物的乘客，

” [rɪ'plaɪd] [nɪk] .

”	replied	Nick	.
”	回复	缺口	.

“尼克回答道。”

“ [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][brɪg] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] . ”

“	He	has	got	out	of	the	brig	,	and	he	is	not	on	the	ship	.	”
“	他	有	得到	出去	的	这	布里格	,	和	他	是	不是	在	这	船	.	”

“他已经从禁闭室出来了，但他不在船上。”

“ [wʌt] ? ” [beˈləud] [ðə; ði] ['ræθfl] ['skɪpər] .

“	What	?	”	bellowed	the	wrathful	skipper	.
“	什么	?	”	咆哮	这	愤怒的	船长	.

“什么？”愤怒的船长吼道。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['lʌbər] [hæz; həz]['broʊkən] [aʊt] ?

“	Do	you	mean	to	tell	me	that	lubber	has	broken	out	?
“	做	你	意思是	到	告诉	我	那	笨蛋	有	破碎的	出去	?

“你是说卢伯已经出动了吗？”

[huː] [ɪz][hiː; hi] , ['enihaʊ] ?

Who	is	he	,	anyhow	?
WHO	是	他	,	无论如何	?

他究竟是谁?

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

He	says	he	is	a	business	man	,	and	he	looks	like	it	.
他	说道	他	是	一个	商业	男人	,	和	他	看起来	喜欢	它	.

他说自己是商人，而且看起来也像个商人。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ? ”

Do	you	know	anything	about	him	?	”
做	你	知道	任何事物	关于	他	?	”

你对他有所了解吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

“	I	think	I	do	,	”	replied	the	detective	.
“	我	思考	我	做	,	”	回复	这	侦探	.

“我想我的确有，”侦探回答道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz][æn; ən][eks] - [kən'vɪkt] [neɪmd] [dʒɑːn] ['gærɪsn] ['reɪn] . ”

“	I	believe	he	is	an	ex	-	convict	named	John	Garrison	Rayne	.	”
“	我	相信	他	是	一个	前任	-	定罪	命名	约翰	驻军	雷恩	.	”

“我相信他是一名名叫约翰·加里森·雷恩的前科犯。”

“ [dʒɑːn] ['gærɪsn] ['reɪn] ? ” ['ʃaʊtɪd] ['lɔːtn] .

“	John	Garrison	Rayne	?	”	shouted	Lawton	.
“	约翰	驻军	雷恩	?	”	喊叫	劳顿	.

“约翰·加里森·雷恩？”劳顿喊道。

“ [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] ['feloʊ] .

“	I've	heard	of	that	fellow	.
“	我已经	听到	的	那	同伴	.

我听说过这个人。

[hiː; hi] ['ɔpəreits] [ɔːl]['oʊvər] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt] . ”
He operates all over this continent . ”
他 运作 全部 超过 这 大陆 . ”

他的活动遍及整个非洲大陆。

“ [ænd; ənd][ɑːn] ['ʌðər] , [tuː] , ” [pʊt][ɪn] [tʃɪk] .
“ And on others , too , ” put in Chick .
” 和 在 其他的 , 也 , ” 放 在 小鸡 .

“还有其他人也这样，”奇克补充道。

“ [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][maɪ]['kæbɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['saɪks] , [ænd; ənd][help][ˌem 'iː][goʊ] [θruː] [maɪ] [siː]
“ Come down to my cabin with me , Sykes , and help me go through my sea
” 来 向下 到 我的 舱 和 我 , 赛克斯 , 和 帮助 我 去 通过 我的 海
[tʃest] [ə'gen] .
chest again .
胸部 再次 .

“赛克斯，跟我到我的船舱来，帮我再检查一下我的航海箱。”

[brɪŋ] [jʊr; jər] [tuː] [men] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Bring your two men with you .
带来 你的 二 男人 和 你 .

带上你的两个男人。

[kʌm] [ɑːn] , [krɔːs] !
Come on , Cross !
来 在 , 叉 !

加油，克罗斯！

[aɪl] ['rʌmɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['bɑːtəm] .
I'll rummage it from top to the very bottom .
患病的 临检 它 从 顶部 到 这 非常 底部 .

我会从上到下仔细翻找。

” [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][duː] .
” That is exactly what they did do .
” 那 是 确切地 什么 他们 做过 做 .

“他们确实就是这么做的。”

[ðə; ði] ['lɑːkər] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['lɔːtn] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [ə'fer] ,
The locker belonging to Captain Lawton was an old - fashioned affair ,
这 储物柜 属于 到 队长 劳顿 曾是 一个 老的 - 造型 事务 ,

劳顿上尉的储物柜非常老式。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['siːmən] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][juːz] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðæn; ðən][ɪn] [ðiːz]
such as seamen were more accustomed to use fifty years ago than in these
这样的 作为 海员 是 更多的 习惯 到 使用 五十 年 前 比 在 这些
[deɪz] .
days .
天 .

例如，五十年前水手们更习惯使用的那种，而不是现在常用的那种。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd][ɪn] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt]
They had everything out and in again before the skipper was convinced that
他们 有 一切 出去 和 在 再次 前 这 船长 曾是 确信 那
[hɪz; ɪz] ['mʌni] ['riːəli] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
his money really was gone .
他的 钱 真的 曾是 已消失 .

在船长确信自己的钱真的没了之前，他们把所有东西都拿出来又放了回去。

“ [krɔːs] !
“ Cross !
” 叉 !

“叉！

" [hiː; hi] [beˈləud] .
" he bellowed .
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

[ðə; ði] [meit] [stept] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kwestʃənɪŋli] .
The mate stepped to his side , looking at him questioningly .
这 伴侣 步 到 他的 边 , 寻找 在 他 质疑地 .

水手走到他身边，疑惑地看着他。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [ə'ʃɔːr] !
" I'm going ashore !
" 我是 去 岸上 !

"我要上岸了！"

" [ə'naʊnst] ['kæptɪn] ['lɔːtn] .
" announced Captain Lawton .
" 宣布 队长 劳顿 .

"劳顿上尉宣布道。"

" [wen] ? "
" When ? "
" 什么时候 ? "

"什么时候？"

" [naʊ] ! " ['θʌndəd] [ðə; ði] [kə'mændər] .
" Now ! " thundered the commander .
" 现在 ! " 雷鸣 这 指挥官 .

"现在！"指挥官怒吼道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['lʌbər] [huː] [daɪvd] ['oʊvərbɔːrd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌni] .
" I'm going to find that lubber who dived overboard with my money .
" 我是 去 到 寻找 那 笨蛋 WHO 潜水 落水 和 我的 钱 .

"我要找到那个带着我的钱跳海的笨蛋。"

[ænd; ənd] , [wen] [aɪ][get][hɪm; ɪm] , [aɪl] [tɜːrn][hɪm; ɪm][ˌɪn'saɪd] [aʊt] .
And , when I get him , I'll turn him inside out .
和 , 什么时候 我 得到 他 , 患病的 转动 他 里面 出去 .

等我抓到他，我就要把他翻个底朝天。

[ðen] [aɪl] — — "
Then I'll — — "
然后 患病的 — — "

然后我——"

" [aɪ] ['wʊdnt] , " [əd'vaɪzd] [væn] [krɔːs] .
" I wouldn't , " advised Van Cross .
" 我 不会 , " 建议 范 叉 .

"我不会，"范·克罗斯建议道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [ʃɪp] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][pɔːrt] . "
" You have to look after the ship now we are in port . "
" 你 有 到 看 后 这 船 现在 我们 是 在 港口 . "

"现在船靠岸了，你们得好好照看好这艘船。"

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðæt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['lɔːtn] ['sævɪdʒli] .
" You can do that , " interrupted Lawton savagely .
" 你 能 做 那 , " 中断 劳顿 野蛮地 .

"你可以做到，"劳顿无情地打断道。

" [ə; eɪ] ['kæptɪn] [kæn; kən] [trʌst] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [meit] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] [θɪŋz] , [kɑːnt][hiː; hi] ? "
" A captain can trust his first mate to do some things , can't he ? "
" 一个 队长 能 相信 他的 第一的 伴侣 到 做 一些 事物 , 不能 他 ? "

"船长可以信任他的大副去做一些事情，对吧？"

“ [ʃʊr] ! ” [ə'sentid] [væn] [krɔːs] .
“ Sure ! ” assented Van Cross .
“ 当然 ! ” 同意 范 叉 .

“当然！”范·克罗斯同意道。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juːd] ['evər][faɪnd] [ðæt] [mæn] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][goʊ]['æftər][hɪm; ɪm] .
“ But I don't believe you'd ever find that man if you did go after him .
“ 但 我 不 相信 你会 曾经 寻找 那 男人 如果 你 做过 去 后 他 .

“但我认为，即使你真的去追捕他，也永远找不到那个人。”

[naʊ] , [hɪəz] [ðɪs] ['saɪks] , [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [sed] [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði][mæn] .
Now , here's this Sykes , who has just said he knows the man .
现在 , 这里是 这 赛克斯 , WHO 有 只是 说 他 知道 这 男人 .

现在，这位赛克斯说他认识这个人。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] ? ”
Why don't you let him go ? ”
为什么 不 你 让 他 去 ? ”

你为什么不放他走?

“ [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] ['hiːd] ['evər] [kʌm] [bæk] ? ”
“ How do I know he'd ever come back ? ”
“ 如何 做 我 知道 他会 曾经 来 后退 ? ”

“我怎么知道他还会回来呢？”

“ [hiː; hi] ['hæznt] [gɑːt][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] , [hæz; həz][hiː; hi] ? ” [grɪnd] [krɔːs] .
“ He hasn't got his wages , has he ? ” grinned Cross .
“ 他 还没有 得到 他的 工资 , 有 他 ? ” 咧嘴一笑 叉 .

“他还没拿到工资呢，是吧？”克罗斯咧嘴一笑。

“ [dəunt] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [spend] , [ænd; ənd] ['hiːz] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
“ Don't give him anything to spend , and he's bound to come back .
“ 不 给 他 任何事物 到 花费 , 和 他是 边界 到 来 后退 .

“不要给他任何可以花的东西，他肯定会回来的。”

[bɪ'saɪdz] , ['hiːz] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɔːr; fər] [ðæt] [tɔːl] , [greɪ] - ['herd] ['lʌbər] [hɪm'self] .
Besides , he's got it in for that tall , gray - haired lubber himself .
除了 , 他是 得到 它 在 为了 那 高的 , 灰色的 - 头发 笨蛋 他自己 .

此外，他本人也对那个高个子、头发花白的笨蛋怀恨在心。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [frʌm; frəm][sʌm; səm][wɜːrdz][hiː; hi][let][drɑːp] [wen] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] .
I know that from some words he let drop when he didn't know I was near .
我 知道 那 从 一些 字 他 让 降低 什么时候 他 没有 知道 我 曾是 靠近 .

我知道，他当时无意间说了一些话，因为他不知道我就在附近。

” [nɪk] ['kɑːrtər] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðɪs] ['kɑːnfæb] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [ɪn] [hɔːrs]
” Nick Carter overheard this confab , notwithstanding that it was conducted in hoarse
” 缺口 卡特 无意中听到 这 会议 , 虽然 那 它 曾是 实施 在 嘶哑
['hwispəz] ,
whispers ,
低语 ,

“尼克·卡特无意中听到了这段谈话，尽管谈话是用沙哑的耳语进行的。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ˌkəuin'saidid][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌɪnklə'neɪʃənz] [ɪg'zæktli] .
and it coincided with his inclinations exactly .
和 它 巧合 和 他的 倾向 确切地 .

这完全符合他的意愿。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [əˈʃɔːr] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [wei] ['reɪn] [hæd; həd]

He	wanted	to	get	ashore	,	for	he	was	nervous	over	the	way	Rayne	had
他	通缉	到	得到	岸上	,	为了	他	曾是	紧张的	超过	这	方式	雷恩	有

[left] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

left	the	ship	.
左边	这	船	.

他想上岸，因为他担心雷恩离开船的方式。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ðɪ] [əˈpætʃɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [hiː; hi] [hæd; həd]

He	knew	it	was	not	like	the	Apache	to	give	up	a	purpose	he	had
他	知道	它	曾是	不是	喜欢	这	阿帕奇	到	给	向上	一个	目的	他	有

['nɪrli] ['kærɪd] [tuː; tə] [fruˈɪʃ(ə)n] [wɪˈðaʊt] ['faɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [end] ,

nearly	carried	to	fruition	without	fighting	it	to	the	end	,
几乎	携带	到	果实	没有	斗争	它	到	这	结尾	,

他知道，像阿帕奇人那样的人，不会轻易放弃几乎已经实现的梦想，他会战斗到最后一刻。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [biˈliːvd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [wʊd] [biː; bi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	he	believed	something	more	would	be	heard	of	him	before	they	were
和	他	相信	某物	更多的	会	是	听到	的	他	前	他们	是

[aʊt] [ʌv; əv] [sæn] [wɑːn; hwɑːn] .

out	of	San	Juan	.
出去	的	圣	胡安	.

他相信在他们离开圣胡安之前，还会有更多关于他的消息传来。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [suːt] [nɪk] [ɪgˈzæktli] [tuː; tə] [goʊ] [əˈʃɔːr] , [ænd; ənd] ,

It	would	suit	Nick	exactly	to	go	ashore	,	and	,
它	会	套装	缺口	确切地	到	去	岸上	,	和	,

尼克上岸正合适，而且，

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [dʒʌst] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] ,

as	he	did	not	know	just	when	he	would	be	back	,
作为	他	做过	不是	知道	只是	什么时候	他	会	是	后退	,

因为他不知道自己什么时候才能回来。

[hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈsɪstənts] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

he	resolved	that	he	would	take	at	least	one	of	his	assistants	with	him	.
他	已解决	那	他	会	拿	在	至少	一	的	他的	助理	和	他	.

他决定至少带上一名助手。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['tʃerəkiː] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ]

He	was	glad	when	he	found	that	the	master	of	the	Cherokee	was	willing
他	曾是	高兴的	什么时候	他	成立	那	这	掌握	的	这	切罗基	曾是	愿意的

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] .

that	he	should	go	.
那	他	应该	去	.

当他得知切罗基人的首领愿意让他前往时，他很高兴。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [taʊn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['lʌbər]

“	Will	you	go	into	the	town	and	see	if	you	can	get	any	trace	of	that	lubber
“	将要	你	去	进入	这	镇	和	看	如果	你	能	得到	任何	痕迹	的	那	笨蛋

[huː] [dʒʌmpt] ['oʊvərbɔːrd] ,

who	jumped	overboard	,
WHO	跳了起来	落水	,

“你进城去看看能不能找到那个跳海的笨蛋的踪迹吗？”

['saɪks] ? ” [æskt] ['kæptɪn] [ˈlɔːtn] ,

Sykes	?	”	asked	Captain	Lawton	,
赛克斯	?	”	问	队长	劳顿	,

“赛克斯？”劳顿上尉问道。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æz; əz] [prə'pɪʃiətɔːri] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['rɑːki] [feɪs] [wʊd]
turning **to** **him** **with** **as** **propitiatory** **an** **expression** **as** **his** **rocky** **face** **would**
转弯 到 他 和 作为 安抚 一个 表达 作为 他的 岩石 脸 会
[pər'mɪt] .
permit **.**
允许 .

他转向他，脸上露出尽可能恭敬的表情，尽管他那张棱角分明的脸已经很难再让他露出这种表情了。

“ [dʒʌst] [loʊf] [ə'raʊnd] [ɪn] [sə'luːn] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [wer] [juːd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [nuːz] . ”
“ **Just** **loaf** **around** **in** **saloons** **and** **places** **where** **you'd** **be** **likely** **to** **pick** **up** **news** **.** **”**
” 只是 面包 大约 在 酒吧 和 地方 在哪里 你会 是 可能 到 挑选 向上 消息 . ”

“就在酒吧之类的地方闲逛，那里很容易听到新闻。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][faɪnd][ðə; ðiː][mæn] ? ” [æskt] [nɪk] .
“ **And** **if** **I** **find** **the** **man** **?** **”** **asked** **Nick** **.**
” 和 如果 我 寻找 这 男人 ? ” 问 缺口 .

“如果我找到那个人呢？”尼克问道。

“ [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'bɔːrd] , [ænd; ənd] [aɪl] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ” [wʌz; wəz][ðə; ðiː] [sɪg'nɪfɪkənt] ['ænsər] .
“ **Bring** **him** **aboard** **,** **and** **I'll** **deal** **with** **him** **,** **”** **was** **the** **significant** **answer** **.**
” 带来 他 船上 , 和 患病的 交易 和 他 , ” 曾是 这 重要的 回答 .

“把他带上船，我来对付他。”这番话意味深长。

“ [wʌns] [juː; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] . ”
“ **Once** **you** **find** **him** **,** **that** **will** **be** **enough** **.** **”**
” 一次 你 寻找 他 , 那 将要 是 足够的 . ”

“只要找到他，就足够了。”

“ [haʊ] ['meni] [men] [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? ” [æskt] [nɪk] .
“ **How** **many** **men** **can** **I** **have** **with** **me** **?** **”** **asked** **Nick** **.**
” 如何 许多 男人 能 我 有 和 我 ? ” 问 缺口 .

“我可以带多少个男人一起来？”尼克问道。

“ [haʊ] ['meni] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ”
“ **How** **many** **do** **you** **want** **?** **”**
” 如何 许多 做 你 想 ? ”

“你们要多少？”

“ [tuː] .
“ **Two** **.**
” 二 .

“二。

[gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [tuː] [oʊld] ['ʃɪpˌmeɪts] .
Give **me** **my** **two** **old** **shipmates** **.**
给 我 我的 二 老的 船友 .

把我的两个老船友还给我。

[wiːv] [wɜːrkt] [tə'geðər] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][ðem; ðəm][ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] .
We've **worked** **together** **before** **,** **and** **I'd** **rather** **have** **them** **than** **anybody** **else** **.**
我们已经 工作 一起 前 , 和 ID 相当 有 他们 比 任何人 别的 .

我们以前合作过，我宁愿和他们合作也不愿和其他人合作。

” [ðə; ðiː] ['kæptɪn] [geɪv] [ə; eɪ] ['graʊlɪŋ] [kən'sent] , [ænd; ənd] [nɪk] ['kɑːrtər] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][get]
” **The** **captain** **gave** **a** **growling** **consent** **,** **and** **Nick** **Carter** **went** **forward** **to** **get**
” 这 队长 给予 一个 咆哮 同意 , 和 缺口 卡特 去 向前 到 得到
[hɪz; ɪz] [tuː] [ə'sɪstənts] .
his **two** **assistants** **.**
他的 二 助理 .

队长低声应允，尼克·卡特上前去叫他的两个助手。

“ [ðə; ði][suːt] [keɪs] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , ” [əˈnaʊnst] [ˈpætsi] .
“ The suit case is all right , ” announced Patsy .
“ 这 套装 案件 是 全部 正确的 , ” 宣布 帕齐 .

“行李箱没问题，”帕齐宣布道。

“ [aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə] [ˈkleɪtən] ,
“ I talked to Clayton ,
“ 我 谈话 到 克莱顿 ,

我和克莱顿谈过了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][ˌaɪ ˈtiː][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ʌnˈtɪl][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən]
and he said he would not let it out of his hands until he had taken
和 他 说 他 会 不是 让 它 出去 的 他的 双手 直到 他 有 已采取
[ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ][bæŋk][ɪn][sæn][wɑːn; hwɑːn] . ”
it to a bank in San Juan . ”
它 到 一个 银行 在 圣 胡安 . ”

他说，在把钱存到圣胡安的银行之前，他绝不会放手。

“ [ðə; ði] [waɪz] [kɔːrs] ! ” [əˈpruːvd] [nɪk] .
“ The wise course ! ” approved Nick .
“ 这 明智的 课程 ! ” 得到正式认可的 缺口 .

“明智之举！”尼克赞同道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] [əˈʃɔːr] — [juː; jʊ][ænd; ənd] [tʃɪk] — [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] . ”
“ We are going ashore — you and Chick — with me . ”
“ 我们 是 去 岸上 — 你 和 小鸡 — 和 我 . ”

“你和奇克要跟我一起上岸。”

“ [ˈbʊli] !
“ Bully !
“ 欺负 !

“欺负！

[tuː; tə][get] [ˈreɪn] ? ” [æskt] [ˈpætsi] .
To get Rayne ? ” asked Patsy .
到 得到 雷恩 ? ” 问 帕齐 .

“去找雷恩？”帕齐问道。

“ [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] . ”
“ If we can . ”
“ 如果 我们 能 . ”

“如果可以的话。”

“ [wel] , [juː; jʊ][bet][wiː; wi][kæn; kən] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkɑːnfɪdənt] [rɪˈspɑːns] ,
“ Well , you bet we can , ” was the confident response ,
“ 出色地 , 你 赌注 我们 能 , ” 曾是 这 自信的 回复 ,

“当然可以，”对方自信地回答道。

[əˈkʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈriːəl][ˈækʃ(ə)n] .
accompanied by a chuckle of delight at the prospect of some real action .
伴随 经过 一个 轻笑 的 喜 在 这 前景 的 一些 真实的 行动 .

伴随着对即将展开真正行动的兴奋之情，他发出了一声轻笑。

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ə; eɪ] [ˈhedkwɔːrtərz] [dɪˈtektɪv] .
A HEADQUARTERS DETECTIVE .
一个 总部 侦探 .

总部侦探。

[nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [ə'sɪstənts] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Nick	Carter	and	his	two	assistants	had	been	gone	since	the	morning	,
缺口	卡特	和	他的	二	助理	有	到过	已消失	自从	这	早晨	,

尼克·卡特和他的两个助手从早上就离开了。

[ænd; ənd][noʊ] [rɪ'pɔːrt] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [nɔːr][hæd; həd] ['eni] [wʌn] [els] [gɔːn] [ə'ʃɔːr]

and	no	report	had	come	from	them	,	nor	had	any	one	else	gone	ashore
和	不	报告	有	来	从	他们	,	也不	有	任何	一	别的	已消失	岸上

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃerəkiː] ,

from	the	Cherokee	,
从	这	切罗基	,

他们那边没有传来任何消息，也没有其他人从切罗基人那里上岸。

[wen] , [æt; ət] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

when	,	at	about	three	o'clock	in	the	afternoon	,
什么时候	,	在	关于	三	点钟	在	这	下午	,

大约下午三点钟的时候，

['kæptɪn] ['lɔːtn] [toʊld][væn] [krɔːs] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['eɪdʒənts][tuː; tə] [huːm]

Captain	Lawton	told	Van	Cross	he	was	going	to	see	the	agents	to	whom
队长	劳顿	讲述	范	叉	他	曾是	去	到	看	这	代理人	到	谁

[wɜːr; wər] [kən'saɪnd] [hɪz; ɪz] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['kɑːrgoʊ] ,

were	consigned	his	miscellaneous	cargo	,
是	寄售	他的	各种各样的	货物	,

劳顿船长告诉范·克罗斯，他要去见负责保管他那批杂货的代理人。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌn'loʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

so	that	he	could	begin	to	unload	in	the	morning	.
所以	那	他	可以	开始	到	卸下	在	这	早晨	.

这样他早上就可以开始卸货了。

“ [ðoʊz] ['fɛloʊz] [hɪr] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ən'les] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ” [grauld]

“	Those	fellows	here	would	never	come	to	me	unless	I	went	to	them	,	”	growled
“	那些	伙伴们	这里	会	绝不	来	到	我	除非	我	去	到	他们	,	”	咆哮

[ðə; ði] [kə'mændər] .

the	commander	.
这	指挥官	.

“如果我不去招呼他们，这些人永远不会来找我，”指挥官咆哮道。

“ [ðeɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][træmp] ['stiːmər] ['dʌznt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɪp] [bɪ'lɔːŋɪŋ]

“	They	think	a	tramp	steamer	doesn't	need	to	be	treated	like	a	ship	belonging
“	他们	思考	一个	流浪汉	汽船	不	需要	到	是	治疗	喜欢	一个	船	属于

[tuː; tə][ə; eɪ] ['regjələr] [laɪn] .

to	a	regular	line	.
到	一个	常规的	线	.

“他们认为，一艘货轮不需要像正规航线的船舶那样对待。

[wel] , [aɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] , [tuː] .

Well	,	I'll	make	them	pay	for	that	,	too	.
出色地	,	患病的	制作	他们	支付	为了	那	,	也	.

哼，我也会让他们为此付出代价。

[juːl] [siː] .

You'll	see	.
你会	看	.

你会看到的。

[krɔːs] — [juːl] [siː] !

Cross	—	you'll	see	!
叉	—	你会	看	!

十字路口——你会看到的！

" [hiː; hi] [drest] [hɪm'self] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ʃɔːr] - ['goʊɪŋ] ['tɑːgərɪ] ,

"	He	dressed	himself	in	what	he	called	his	shore	-	going	toggery	,
"	他	穿着	他自己	在	什么	他	称为	他的	支撑	-	去	服装	,

他穿上了他所谓的"上岸服",

[ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːrdərz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [boʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	gave	orders	for	a	boat	to	be	brought	around	to	the	foot	of	the
和	给予	订单	为了	一个	船	到	是	带来	大约	到	这	脚	的	这

[siː] ['lædər] ,

sea	ladder	,
海	梯子	,

他下令将一艘船开到海梯底部,

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [men] .

with	four	men	.
和	四	男人	.

和四名男子。

['kæptɪn] [bɪl] ['lɔːtn] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['vænitiz] .

Captain	Bill	Lawton	had	his	own	little	vanities	.
队长	账单	劳顿	有	他的	自己的	小的	虚荣心	.

比尔·劳顿船长也有他自己的小虚荣心。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] [ə'ʃɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pɔːrt] [ɪn] [steɪt] ,

One	of	them	was	to	go	ashore	in	a	strange	port	in	state	,
一	的	他们	曾是	到	去	岸上	在	一个	奇怪的	港口	在	状态	,

其中一人要前往一个陌生的州的港口上岸。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['ɔːzmən, 'əu-] [tuː; tə] [prə'pel] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [steɪdʒ] .

with	four	oarsmen	to	propel	him	from	his	ship	to	the	landing	stage	.
和	四	划桨手	到	推进	他	从	他的	船	到	这	降落	阶段	.

他带着四名划桨手,从船上划到码头。

[æz; əz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [prɪ'perd] [tuː; tə] [dɪ'send] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [boʊt] ,

As	the	captain	prepared	to	descend	to	his	boat	,
作为	这	队长	准备	到	下降	到	他的	船	,

船长准备下船时,

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [væn] [krɔːs] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [taʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hɑːrbər] .

he	turned	to	Van	Cross	and	shook	his	fist	at	the	town	across	the	harbor	.
他	转向	到	范	叉	和	摇晃	他的	拳头	在	这	镇	穿过	这	港口	.

他转向范克罗斯,对着海港对岸的小镇挥舞着拳头。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] , [kæp] ? " [æskt] [krɔːs] ['kerləsli] .

"	What	are	you	going	to	do	,	cap	?	"	asked	Cross	carelessly	.
"	什么	是	你	去	到	做	,	帽	?	"	问	叉	粗心大意	.

"你打算怎么办,队长?"克罗斯漫不经心地问道。

" [wʌt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [sæn] [wɑːn; hwɑːn] [dʌn] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? "

"	What	have	the	people	of	San	Juan	done	to	you	?	"
"	什么	有	这	人们	的	圣	胡安	完毕	到	你	?	"

"圣胡安人民对你做了什么?"

" [dʌn] ?

"	Done	?
"	完毕	?

"完毕?

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [gɑːt] [maɪ] [sɪks] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "

Some	of	them	have	got	my	six	hundred	dollars	.	"
一些	的	他们	有	得到	我的	六	百	美元	.	"

他们当中有些人拿走了我的六百美元。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [haɪ] - [toʊnd] ['pæsɪndʒər] [ʌv; əv]['aʊərz][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [grɪnd] [ðə; ði] [meit] .

“	You	mean	that	high	-	toned	passenger	of	ours	has	it	?	”	grinned	the	mate	.
”	你	意思是	那	高的	-	色调	乘客	的	我们的	有	它	?	”	咧嘴一笑	这	伴侣	.

“你是说我们那位高谈阔论的乘客有这玩意儿？”船员咧嘴一笑。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [bleɪm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['pɔːtu]['rikəu][fɔːr; fər] [ðæt] . ”

“	You	can't	blame	the	people	of	Porto	Rico	for	that	.	”
”	你	不能	责备	这	人们	的	波尔图	里科	为了	那	.	”

“你不能因此责怪波多黎各人民。”

“ [kɑːnt] [aɪ] ? ” [jeld] ['lɔːtn] .

“	Can't	I	?	”	yelled	Lawton	.
”	不能	我	?	”	大喊	劳顿	.

“难道我不能吗？”劳顿喊道。

“ [wel] , [aɪ][duː] .

“	Well	,	I	do	.
”	出色地	,	我	做	.

“嗯，我的确有。”

[wen] [aɪ][get] [ə'ʃɔːr] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][get][maɪ][wɑːd] [bæk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

When	I	get	ashore	the	police	have	got	to	get	my	wad	back	for	me	.
什么时候	我	得到	岸上	这	警察	有	得到	到	得到	我的	瓦德	后退	为了	我	.

我上岸后，警察得帮我把我的钱找回来。

[ɪf] [ðeɪ] [dəunt] , [baɪ] ['sizər] ,

If	they	don't	,	by	Cæsar	,
如果	他们	不	,	经过	凯撒	,

如果他们不这样做，以凯撒的名义，

[aɪl] [reɪz] [ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪn]['pɑːlətɪks][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [wɪl] [pʊt] [hæf][ʌv; əv] - [ɪm] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]

I'll	raise	a	revolution	in	politics	in	the	town	that	will	put	half	of	'	em	out	of	a
患病的	增加	一个	革命	在	政治	在	这	镇	那	将要	放	一半	的	-	呃	出去	的	一个

[dʒɑːb] .

job	.
工作	.

我将在镇上掀起一场政治革命，让镇上一半的人丢掉工作。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [boʊt] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃerəkiː] [ɪn]

”	It	was	at	this	moment	that	he	saw	a	boat	coming	up	to	the	Cherokee	in
”	它	曾是	在	这	片刻	那	他	锯	一个	船	未来	向上	到	这	切罗基	在

[ə; eɪ] ['bɪznəslaɪk] [weɪ] ,

a	businesslike	way	,
一个	商业化	方式	,

就在这时，他看到一艘船以一种公事公办的方式驶向切诺基河。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraʊnɪŋ] , ['dɪgnɪfaɪd][mæn][ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['juːnɪfɔːrm][kæp][ɪn][ðə; ði][stɜːrn] , [waɪl]

with	a	frowning	,	dignified	man	in	some	sort	of	uniform	cap	in	the	stern	,	while
和	一个	皱眉	,	凝重	男人	在	一些	种类	的	制服	帽	在	这	船尾	,	尽管

[tuː] ['fɛloʊz] ,

two	fellows	,
二	伙伴们	,

船尾站着一位眉头紧锁、神态庄重的男子，戴着某种制服帽；而另外两人，

[huː] [lʊkt] [laɪk] ['ɔːrd(ə)neri] [dɑːk] [wɑːləpərz] , [plaɪ] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] .

who	looked	like	ordinary	dock	wallopers	,	plied	the	oars	.
WHO	看起来	喜欢	普通的	码头	重击者	,	合拢	这	桨	.

看起来像普通码头工人的人，划着船桨。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn][wʌz; wəz][dɑːrk] - ['herd] , [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] ['hevi] [blæk]

The	official	in	the	stern	was	dark	-	haired	,	and	wore	a	heavy	black
这	官方的	在	这	船尾	曾是	黑暗的	-	头发	,	和	穿着	一个	重的	黑色的

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

mustache	.
胡子	.

坐在后排的官员头发乌黑，留着浓密的黑色胡须。

[hiː; hi][hæd; həd] [aɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [pɪrs] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lʊkt] .

He	had	eyes	that	seemed	to	pierce	anything	at	which	they	looked	.
他	有	眼睛	那	似乎	到	刺穿	任何事物	在	哪个	他们	看起来	.

他的眼睛仿佛能看穿一切。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] [dʒʌst] [wʌt] ['kʌlər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

It	was	not	easy	to	say	just	what	color	they	were	.
它	曾是	不是	简单的	到	说	只是	什么	颜色	他们	是	.

很难准确描述它们的颜色。

[ɪn][sʌm; səm] [laɪts] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['jeloʊɪʃ] [griːn] , [laɪk][æn; ən]['æŋgri]['kæts] .

In	some	lights	they	seemed	to	be	a	yellowish	green	,	like	an	angry	cat's	.
在	一些	灯	他们	似乎	到	是	一个	淡黄色	绿色的	,	喜欢	一个	生气的	猫的	.

在某些光线下，它们看起来像是黄绿色的，像一只生气的猫的眼睛。

“ [hə'loʊ] !

“	Hello	!
“	你好	!

“你好！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['lɔːtn] .

”	he	shouted	,	in	a	gruff	voice	,	as	he	saw	Lawton	.
”	他	喊叫	,	在	一个	粗暴	嗓音	,	作为	他	锯	劳顿	.

他看到劳顿时，用粗声粗气地喊道。

“ [hə'loʊ] ! ” [rɪ'plaɪd] ['lɔːtn] , ['iːkwəli] [grʌf] .

“	Hello	!	”	replied	Lawton	,	equally	gruff	.
“	你好	!	”	回复	劳顿	,	同样地	粗暴	.

“你好！”劳顿同样粗声粗气地回答道。

“ [ðɪs] [ðə; ði] ['tʃerəkiː] , [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ? ”

“	This	the	Cherokee	,	from	New	York	?	”
“	这	这	切罗基	,	从	新的	约克	?	”

“这是来自纽约的切罗基人吗？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ ['kæptɪn] ['wɪljəm] ['lɔːtn] [ɪn] [kə'mænd] ? ”

“	Captain	William	Lawton	in	command	?	”
“	队长	威廉	劳顿	在	命令	?	”

“由威廉·劳顿上尉指挥？”

“ [ðæts] [maɪ] [neɪm] .

“	That's	my	name	.
“	那就是	我的	姓名	.

“那是我的名字。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ɑ:rgjumənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'li:s] [ʌv; əv][sæn]

"	The	captain	had	had	an	occasional	argument	with	the	police	of	San
"	这	队长	有	有	一个	偶然	争论	和	这	警察	的	圣

[wɑ:n; hwɑ:n] ,

Juan	,
胡安	,

“这位船长曾与圣胡安警方有过零星的争执，

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ɪn] ['meni] ['ʌðər] [pɔ:rts] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['daʊtf(ə)l] ['kɑ:gəuz] .

as	he	had	in	many	other	ports	,	on	account	of	doubtful	cargoes	.
作为	他	有	在	许多	其他	端口	,	在	帐户	的	疑	货物	.

就像他在其他许多港口一样，都是因为货物来路不明。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'li:s] [ɑ:n]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] , ['ðerfɔ:r] .

He	did	not	care	for	the	police	on	general	principles	,	therefore	.
他	做过	不是	关心	为了	这	警察	在	一般的	原则	,	所以	.

因此，他从原则上就不喜欢警察。

[æz; əz] [ðɪs] [mæn][ɪn][ðə; ði][boʊt] , [hu:] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [lu:'tenənt] [ɪn] [ʌn'dres] ['ju:nɪfɔ:rm] ,

As	this	man	in	the	boat	,	who	looked	like	a	lieutenant	in	undress	uniform	,
作为	这	男人	在	这	船	,	WHO	看起来	喜欢	一个	中尉	在	脱衣服	制服	,

['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] ,

questioned	him	,
被质问	他	,

船上那个穿着便服、看起来像个中尉的男子质问他时，

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:] [ɪn]['pɔ:tu]['rikəu]

he	tried	to	think	of	anything	he	had	done	against	the	law	in	Porto	Rico
他	尝试	到	思考	的	任何事物	他	有	完毕	反对	这	法律	在	波尔图	里科

[ðə; ði][læst] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .

the	last	time	he	had	been	there	.
这	最后的	时间	他	有	到过	那里	.

他努力回想上次去波多黎各时，自己是否做过什么违法的事情。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][boʊt][dɪd][nɑ:t] [gɪv] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [taɪm][tu:; tə] [θɪŋk] , [haʊ'evər] .

The	man	in	the	boat	did	not	give	him	much	time	to	think	,	however	.
这	男人	在	这	船	做过	不是	给	他	很多	时间	到	思考	,	然而	.

然而，船上的人并没有给他太多思考的时间。

[hi:; hi][toʊld][hɪz; ɪz][men][tu:; tə][roʊ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] [meɪk] [fæst] .

He	told	his	men	to	row	up	to	the	ladder	and	make	fast	.
他	讲述	他的	男人	到	排	向上	到	这	梯子	和	制作	快速地	.

他命令手下划船到梯子边，系好安全带。

[ðeɪ] ['hɑ:rdli][hæd; həd][hæd; həd][taɪm][tu:; tə][ə'beɪ] , [wen] [hi:; hi] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

They	hardly	had	had	time	to	obey	,	when	he	stepped	out	of	the	boat	,
他们	几乎	有	有	时间	到	服从	,	什么时候	他	步	出去	的	这	船	,

他们还没来得及服从，他就下了船。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][hænd][roʊp] ['laɪtli] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ni:d] [ɪts]

and	with	one	hand	touching	the	hand	rope	lightly	,	as	if	he	did	not	need	its
和	和	一	手	接触	这	手	绳索	轻轻	,	作为	如果	他	做过	不是	需要	它是

[help] ,

help	,
帮助	,

他一只手轻轻地碰着手绳，仿佛并不需要它的帮助。

['maʊntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] .

mounted	to	the	deck	.
安装	到	这	甲板	.

安装在甲板上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] ['evriθɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd]

His	**eyes**	**seemed**	**to**	**take**	**in**	**everything**	**at**	**a**	**glance**	**,**	**including**	**the**	**crew**	**and**
他的	眼睛	似乎	到	拿	在	一切	在	一个	瞥一眼	,	包括	这	全体人员	和

['kæptɪn] .

captain	**.**
队长	.

他的目光似乎能一眼看穿一切，包括船员和船长。

[hiː; hi] [tʌtʃt] ['lɔːtn] [ɑːn][ðə; ði] ['elboʊ] [ɪn][ə; eɪ] [pə'remptəri] [weɪ] .

He	**touched**	**Lawton**	**on**	**the**	**elbow**	**in**	**a**	**peremptory**	**way**	**.**
他	感动	劳顿	在	这	弯头	在	一个	蛮横	方式	.

他专横地碰了碰劳顿的胳膊肘。

“ [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][jʊr; jər]['kæbɪn] .

“	**Take**	**me**	**to**	**your**	**cabin**	**.**
”	拿	我	到	你的	舱	.

“带我去你的小屋。”

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [snæpt] .

I	**want**	**a**	**word**	**with**	**you**	**,**	**”**	**he**	**snapped**	**.**
我	想	一个	单词	和	你	,	”	他	啪啪	.

“我要跟你单独谈谈，”他厉声说道。

“ [ðer; ðər][ɪz][maɪ][kɑːrd] .

“	**There**	**is**	**my**	**card**	**.**
”	那里	是	我的	卡片	.

“这是我的卡。”

” [hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði][kɑːrd]['ɪntuː] ['lɔːtənz] [hænd] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɔːf'hænd]

”	**He**	**thrust**	**the**	**card**	**into**	**Lawton's**	**hand**	**,**	**and**	**pointed**	**,**	**with**	**an**	**offhand**
”	他	推力	这	卡片	进入	劳顿	手	,	和	尖	,	和	一个	随意

['dʒestʃər] , [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] .

gesture	**,**	**to**	**the**	**companionway**	**.**
手势	,	到	这	舷梯	.

他把卡片塞进劳顿的手里，漫不经心地指了指舷梯。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [riːd] [ðə; ði][wɜːrdz][ɑːn][ðə; ði][kɑːrd][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

The	**captain**	**read**	**the**	**words**	**on**	**the**	**card**	**with**	**anything**	**but**	**a**	**comfortable**
这	队长	读	这	字	在	这	卡片	和	任何事物	但	一个	舒服的

['fiːlɪŋ] .

feeling	**.**
感觉	.

船长读着卡片上的字，心里很不自在。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] :

They	**were**	**:**
他们	是	:

他们是：

“ [dɪ'tektɪv] [luː'tenənt] ['sɔːjər] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

“	**Detective**	**Lieutenant**	**Sawyer**	**,**	**New**	**York**	**City**	**.**
”	侦探	中尉	索耶	,	新的	约克	城市	.

“纽约市侦探中尉索耶。”

” [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	**That**	**was**	**all**	**,**	**but**	**it**	**was**	**more**	**than**	**enough**	**for**	**the**	**skipper**	**of**	**the**
”	那	曾是	全部	,	但	它	曾是	更多的	比	足够的	为了	这	船长	的	这

['tʃerəkiː] .

Cherokee	**.**
切罗基	.

“仅此而已，但对于切诺基号的船长来说，这已经足够了。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi]['evər][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [dɪ'tɛktɪvz] [kɑːrd] [bɪ'fɔːr] ,

He	did	not	know	that	he	ever	had	seen	a	detective's	card	before	,
他	做过	不是	知道	那	他	曾经	有	已见	一个	侦探的	卡片	前	,

他并不知道自己以前见过侦探名片。

[bʌt; bət][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['regjələr]['fɔːrmjələ] .

but	he	supposed	this	was	the	regular	formula	.
但	他	据称	这	曾是	这	常规的	公式	.

但他认为这是常规做法。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['priːviəsli] , ['kæptɪn] ['lɔːtn] [hæd; həd] [bɪn] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][tuː; tə]

Only	a	few	moments	previously	,	Captain	Lawton	had	been	anxious	to	get	to
仅有的	一个	很少	时刻	之前	,	队长	劳顿	有	到过	焦虑的	到	得到	到

[ðə; ði] [pə'liːs] ,

the	police	,
这	警察	,

就在几分钟前，劳顿队长还急着赶到警局。

[tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪks] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

to	complain	about	the	loss	of	his	six	hundred	dollars	.
到	抱怨	关于	这	损失	的	他的	六	百	美元	.

抱怨自己损失了六百美元。

[naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] — ['prɑːbəbli][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] — [hiː; hi]

Now	that	there	was	a	detective	at	his	elbow	—	probably	a	good	one	—	he
现在	那	那里	曾是	一个	侦探	在	他的	弯头	—	大概	一个	好的	一	—	他

[felt] ['nɜːrvəs] .

felt	nervous	.
毛毡	紧张的	.

现在他身边有个侦探——很可能是个很厉害的侦探——他感到紧张。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wʌz; wəz][nɑːt] [kliːn] ,

His	own	record	was	not	clean	,
他的	自己的	记录	曾是	不是	干净的	,

他自己的过往记录也并不清白。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [ðɪs] [stɜːrn] - ['mænərd] ['sɔːjər] [maɪt] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʊd]

and	he	feared	that	this	stern	-	mannered	Sawyer	might	know	more	than	would
和	他	害怕	那	这	船尾	-	有礼貌的	索耶	可能	知道	更多的	比	会

[biː; bi] ['helθf(ə)l] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

be	healthful	for	him	.
是	健康的	为了	他	.

他担心这位举止严厉的索耶可能知道得太多，对他不利。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['kæbɪn] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst]

When	they	reached	the	cabin	,	the	detective	shrugged	his	shoulders	as	he	glanced
什么时候	他们	达到	这	舱	,	这	侦探	耸了耸肩	他的	肩膀	作为	他	瞥了一眼

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

about	him	.
关于	他	.

当他们到达小木屋时，侦探耸了耸肩，环顾四周。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

“ [lɔːst] ['eniθɪŋ] ? ” [hiː; hi] [snæpt] .

“	Lost	anything	?	”	he	snapped	.
“	丢失的	任何事物	?	”	他	啪啪	.

“丢了什么东西吗？”他厉声问道。

“ [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [juːd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [daʊn] [hɪr] . ”
“ **Looks as if you'd been making a search down here . ”**
“ 看起来 作为 如果 你会 到过 制作 一个 搜索 向下 这里 . ”

“看来你好像在这里搜寻过。”

“ [aɪv] [lɔːst] [sɪks] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . ”
“ **I've lost six hundred dollars . ”**
“ 我已经丢失的 六 百 美元 . ”

“我损失了六百美元。”

“ ['stoʊlən] ? ”
“ **Stolen ? ”**
“ 被盗 ? ”

“被偷了？”

“ [jes] . ”
“ **Yes . ”**
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kruːˑ] ? ”
“ **Some of the crew ? ”**
“ 一些 的 这 全体人员 ? ”

“部分船员？”

“ [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] .
“ **One of ' em .**
“ 一 的 - 呃 .

“其中一个。”

[ə; eɪ][mæn][aɪ] [saɪnd] [ɑːn][ɪn] [nuːˑ] [jɔːk] , [dʒʌst][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][aʊt] .
A man I signed on in New York , just to help him out .
一个 男人 我 签名 在 在 新的 约克 , 只是 到 帮助 他 出去 .

我在纽约雇佣了一个人，只是为了帮助他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][flæt] [broʊk] .
He was flat broke .
他 曾是 平坦的 打破 .

他身无分文。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [rɪ'tɜːrn] .
This is what he did to me in return .
这 是 什么 他 做过 到 我 在 返回 .

这是他对我做出的报复。

[keɪm] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [luːtid] [ðə; ði]['kæbɪn] .
Came down here and looted the cabin .
来 向下 这里 和 被洗劫一空 这 舱 .

下来后洗劫了小屋。

[bʌt; bət] [aɪl] [get][hɪm; ɪm] !
But I'll get him !
但 患病的 得到 他 !

但我会抓住他！

[aɪl] [ʃʊr] [get][hɪm; ɪm] !
I'll sure get him !
患病的 当然 得到 他 !

我一定能抓住他！

[ɪf] ['hiːz] ['eniwer] [ɪn]['pɔːtu]['rikəu] , [aɪl] [get][hɪm; ɪm] . ”
If he's anywhere in Porto Rico , I'll get him . ”
如果 他是 任何地方 在 波尔图 里科 , 患病的 得到 他 . ”

如果他在波多黎各，我一定能找到他。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [draʊnd] ? ”

“	Don't	you	think	he	was	drowned	?	”
”	不	你	思考	他	曾是	溺水	?	”

“你不觉得他是溺水身亡的吗？”

“ [noʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðiː] [kruː] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['swɪmɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [ʃɔːr] .

Some	of	the	crew	saw	him	swimming	,	and	he	was	headed	for	shore	.
一些	的	这	全体人员	锯	他	游泳	,	和	他	曾是	标题	为了	支撑	.

有些船员看到他在游泳，他正向岸边游去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][nɑːt] [laɪt] .

It	was	early	morning	,	and	not	light	.
它	曾是	早期的	早晨	,	和	不是	光	.

当时是清晨，天还没亮。

[ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ɔːl] [raɪt] , [noʊ]

That	gave	him	a	chance	to	get	away	,	and	he	made	the	shore	all	right	,	no
那	给予	他	一个	机会	到	得到	离开	,	和	他	制成	这	支撑	全部	正确的	,	不

[daʊt] . ”

doubt	.	”
怀疑	.	”

这给了他逃脱的机会，毫无疑问，他平安地到达了岸边。

“ [juː; jʊ]['oʊnli] [θɪŋk] [ðæt] , [dəunt][juː; jʊ] ?

“	You	only	think	that	,	don't	you	?
”	你	仅有的	思考	那	,	不	你	?

你只是这么想的，对吧?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ʃʊr] ? ”

You	are	not	sure	?	”
你	是	不是	当然	?	”

你不确定吗?

“ [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː] , ” [grauld] ['lɔːtn] .

“	Sure	enough	to	satisfy	me	,	”	growled	Lawton	.
”	当然	足够的	到	满足	我	,	”	咆哮	劳顿	.

“这足以让我满意了，”劳顿咆哮道。

“ [ɪn][fækt] — — ”

“	In	fact	—	—	”
”	在	事实	—	—	”

“实际上 - ”

“ [wel] , [ðæts] [noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [maɪn] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['sɔːjər] .

“	Well	,	that's	no	business	of	mine	,	”	interrupted	Sawyer	.
”	出色地	,	那就是	不	商业	的	矿	,	”	中断	索耶	.

“嗯，这不关我的事，”索耶打断道。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['ænsər] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] .

“	I	want	you	to	answer	a	few	questions	.
”	我	想	你	到	回答	一个	很少	问题	.

“我想请你回答几个问题。”

" [ðə; ði] [ɪm'perətɪv] ['mænər] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn][frʌm; frəm] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] , [nuː] [jɔːk] , [ɔːd]
" **The imperative manner of this man from police headquarters , New York , awed**
" 这 至关重要的 方式 的 这 男人 从 警察 总部 , 新的 约克 , 敬畏
['kæptɪn] [bɪl] ['lɔːtn] ,
Captain Bill Lawton ,
队长 账单 劳顿 ,

"这位来自纽约警察总部的男子的威严气势，令比尔·劳顿队长感到敬畏。"

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [tel] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [æskt]
in spite of himself , and he prepared to tell anything that might be asked
在 尽管如此 的 他自己 , 和 他 准备 到 告诉 任何事物 那 可能 是 问
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .

尽管他自己并不情愿，但他还是准备好回答别人可能问到的任何问题。

" [ɔːl] [raɪt] , [luː'tenənt] , " [hiː; hi] [grʌntid] .
" **All right , lieutenant , " he grunted .**
" 全部 正确的 , 中尉 , " 他 哼哼 .

"好的，中尉，"他咕哝道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [ɑːn] [bɔːrd] [neɪmd] [maɪlz] ? "
" **Have you a passenger on board named Miles ? "**
" 有 你 一个 乘客 在 木板 命名 迈尔斯 ? "

"请问船上有一位名叫迈尔斯的乘客吗？"

" [jes] . "
" **Yes . "**
" 是的 . "

"是的。"

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ? "
" **Where is he ? "**
" 在哪里 是 他 ? "

"他在哪儿？"

" [ɪn][hɪz; ɪz]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
" **In his stateroom , I believe .**
" 在 他的 客舱 , 我 相信 .

"我相信是在他的船舱里。"

[hiː; hi] [went] [ɪn][ðer; ðər][ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm][ɑːn] [dek] [sɪns] . "
He went in there a while ago , and I have not seen him on deck since . "
他 去 在 那里 一个 尽管 前 , 和 我 有 不是 已见 他 在 甲板 自从 . "

他刚才进去了，之后我就没在甲板上见过他了。

" [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
" **Is he a young man ,**
" 是 他 一个 年轻的 男人 ,

"他是个年轻人吗？"

[huː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][sə'saɪəti] ['dɑːrlɪŋ] — ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni]
who looks as if he might be a sort of society darling — plenty of money
WHO 看起来 作为 如果 他 可能 是 一个 种类 的 社会 亲爱的 — 很多 的 钱
[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ? "
and nothing to do but to blow it in ? "
和 没有什么 到 做 但 到 吹 它 在 ? "

他看起来像是那种社会名流——腰缠万贯，却无所事事，只会挥霍无度?

" [ðæt] [fɪts][hɪm; ɪm] . "
" **That fits him . "**
" 那 适合 他 . "

"这很符合他的形象。"

“ [tɔːl] , ['ræðər] [laɪt] - [braʊn] [her] , [greɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [streɪt] [noʊz] ? ”
“ Tall , rather light - brown hair , gray eyes , and straight nose ? ”
” 高的 , 相当 光 - 棕色的 头发 , 灰色的 眼睛 , 和 直的 鼻子 ? ”

“身材高挑，头发是浅棕色的，灰色的眼睛，鼻子很挺拔？”

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [rɪ'plaɪd] ['lɔːtn] .
“ That's a photograph of him , ” replied Lawton .
” 那就是 一个 照片 的 他 , ” 回复 劳顿 .

“那是他的照片，”劳顿回答道。

“ [juːv] [gɑːt][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɔːl] [raɪt] .
“ You've got his description all right .
” 你已经 得到 他的 描述 全部 正确的 .

“你对他的描述很准确。”

[wʌt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? ”
What about him ? ”
什么 关于 他 ? ”

他呢?

“ ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] .
“ Nothing much .
” 没有什么 很多 .

没什么特别的。

” [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [luː'tenənt] [sed] [ðɪs] ['kerləsli] ,
” As the detective lieutenant said this carelessly ,
” 作为 这 侦探 中尉 说 这 粗心大意 ,

“正如这位侦探中尉漫不经心地说道，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hændkʌfs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [left] - [hænd] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd]
he took a pair of handcuffs from the left - hand pocket of his coat and
他 采取 一个 一对 的 手铐 从 这 左边 - 手 口袋 的 他的 外套 和
[pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .
placed them in one on the right .
放置 他们 在 一 在 这 正确的 .

他从外套左侧口袋里掏出一副手铐，放进右侧口袋里。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['stɑːrtɪd] .
The captain started .
这 队长 开始 .

船长开始了。

[ðɪs] [lʊkt] [laɪk] ['sɪriəs] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] .
This looked like serious business for somebody .
这 看起来 喜欢 严肃的 商业 为了 某人 .

这看起来像是某个人要认真对待的事情。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] [hɪm'self] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] .
So long as it was not for himself , however , he did not care .
所以 长的 作为 它 曾是 不是 为了 他自己 , 然而 , 他 做过 不是 关心 .

只要不是为了他自己，他就不在乎。

[ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] .
Excitement was pleasant to him , as a rule .
激动 曾是 令人愉快的 到 他 , 作为 一个 规则 .

他通常都很喜欢兴奋的感觉。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
“ What do you want him for ? ” he asked , in a low tone .
” 什么 做 你 想 他 为了 ? ” 他 问 , 在 一个 低的 语气 .

“你们要他做什么？”他低声问道。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [kept] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] [ɔːl] [θruː]

“	He	has	kept	himself	away	from	me	and	the	other	officers	all	through
”	他	有	保留	他自己	离开	从	我	和	这	其他	警官	全部	通过

[ðə; ði][trɪp] .

the	trip	.
这	旅行	.

“在整个行程中，他都刻意避开我和其他警官。”

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] [naʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . ”

I	didn't	think	much	about	it	,	but	I	can	see	now	why	it	was	.	”
我	没有	思考	很多	关于	它	,	但	我	能	看	现在	为什么	它	曾是	.	”

我当时没想那么多，但现在我明白为什么了。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] , ” [riˈmɑːkt] ['sɔːjər] ['draɪli] .

“	That	was	the	reason	,	”	remarked	Sawyer	dryly	.
”	那	曾是	这	原因	,	”	评论	索耶	干巴巴地	.

“原来就是这个原因，”索耶冷冷地说道。

“ ['hiːz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['stiːlɪŋ] [ə'baʊt] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv]['daiəmənds]

“	He's	charged	with	stealing	about	eighty	thousand	dollars	'	worth	of	diamonds
”	他是	带电	和	偷窃	关于	八十	千	美元	-	值得	的	钻石

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['dʒuːəlri] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['stiːvən] [riːd] ,

and	other	jewelry	from	Mr	.	Stephen	Reed	,
和	其他	珠宝	从	先生	.	史蒂芬	芦苇	,

“他被指控从斯蒂芬·里德先生那里偷走了价值约八万美元的钻石和其他珠宝，

[ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] . ”

of	New	York	.	”
的	新的	约克	.	”

纽约的。”

“ [wʌt] , [ðə; ði] [ˌmʌltimɪljə'ner] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	What	,	the	multimillionaire	?	”	exclaimed	the	captain	.
”	什么	,	这	千万富翁	?	”	惊呼	这	队长	.

“什么？那个亿万富翁？”船长惊呼道。

['sɔːjər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Sawyer	nodded	.
索耶	点头	.

索耶点了点头。

“ ['hoʊli] [smoʊk] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] ['lɔːtn] .

“	Holy	smoke	!	”	ejaculated	Lawton	.
”	圣	抽烟	!	”	射精	劳顿	.

“我的天哪！”劳顿惊呼道。

“ [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] [dʒɑːb] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] [nuː] [jɔːk] .

“	I	heard	of	that	job	before	I	left	New	York	.
”	我	听到	的	那	工作	前	我	左边	新的	约克	.

“我在离开纽约之前就听说过那份工作。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][mæn] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɑːn][maɪ] [ʃɪp] .

But	it	never	struck	me	that	I	had	the	man	who	did	it	right	on	my	ship	.
但	它	绝不	击	我	那	我	有	这	男人	WHO	做过	它	正确的	在	我的	船	.

但我从未想到，我的船上就有能把事情做好的人。

[waɪ] , [seɪ] !

Why	,	say	!
为什么	,	说	!

哎呀！

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['iːgərli] , [muːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] .
" he added eagerly , moved by a sudden thought .
" 他 额外 急切地 , 已搬 经过 一个 突然 想法 .

"他急切地补充道，突然想到了什么。"

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

"出色地? "

" [aɪl] [bet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [tʊk] [maɪ][sɪks] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !
" I'll bet it was he who took my six hundred dollars !
" 患病的 赌注 它 曾是 他 WHO 采取 我的 六 百 美元 !

"我敢肯定就是他偷了我的六百美元！"

[aɪl] — —
I'll — —
患病的 — —

患病的 -

" ['kæptɪn] ['lɔːtn] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [sə'luːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" Captain Lawton made a dive across the saloon toward the door of a
" 队长 劳顿 制成 一个 潜水 穿过 这 酒吧 朝向 这 门 的 一个
['steɪtruːm,'steɪtrʊm] .
stateroom .
客舱 .

"劳顿船长猛地冲过沙龙，朝一间客舱的门扑去。"

['sɔːjər] [grɪnd] [ˌmoʊmən'terəli] , ['streitniŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd] [lʊk] [ə'raʊnd]
Sawyer grinned momentarily , straightening his face before the other could look around
索耶 咧嘴一笑 片刻 , 拉直 他的 脸 前 这 其他 可以 看 大约
.
:
.

索耶咧嘴一笑，随即挺直了脸，不等对方回头。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['kæptɪn] !
" Wait a minute , captain !
" 等待 一个 分钟 , 队长 !

"等一下，船长！"

" [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .
" he ordered .
" 他 订购 .

他命令道。

" [dəunt][æsk][hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər][sɪks] ['hʌndrəd] .
" Don't ask him anything about your six hundred .
" 不 问 他 任何事物 关于 你的 六 百 .

"不要问他关于你那六百块钱的事。"

[liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
Leave that to me . "
离开 那 到 我 . "

交给我吧。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] ['θrɑːtl] [ðə; ði] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
" I'd like to take him by the throat and throttle the money out of him ,
" ID 喜欢 到 拿 他 经过 这 喉 和 风门 这 钱 出去 的 他 ,

"我真想掐住他的喉咙，把他的钱都勒出来。"

" [hist] ['lɔ:tn] .
" hissed Lawton .
" 嘶嘶作响 劳顿 .

"劳顿嘶嘶地说。"

" [aɪ] [der] [seɪ] .
" I dare say .
" 我 敢 说 .

我敢说。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wʊdnt] [bi:; bi] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [lɔ:] .
But that wouldn't be according to law .
但 那 不会 是 根据 到 法律 .

但这不符合法律规定。

[let] [ˌem 'i:]['hænd(ə)l][hɪm; ɪm] .
Let me handle him .
让 我 处理 他 .

让我来对付他。

[ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][jʊr; jər] ['mʌni] , [aɪl] [ˌgærən'ti:] [ðæt] [ju:l] [get][ˌaɪ 'ti:] [bæk] . "
If he has your money , I'll guarantee that you'll get it back . "
如果 他 有 你的 钱 , 患病的 保证 那 你会 得到 它 后退 . "

如果他拿了你的钱，我保证你会拿回来的。

" [ɔ:l] [raɪt] ! " ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'lʌktəntli] .
" All right ! " answered the captain reluctantly .
" 全部 正确的 ! " 回答 这 队长 勉强 .

"好吧！"船长不情愿地回答道。

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər][wɜ:rd] , [waɪ] — — "
" If I have your word , why — — "
" 如果 我 有 你的 单词 , 为什么 — — "

"如果我没记错的话，为什么——"

" [wel] , [ju:; jʊ][hæv; həv][maɪ][wɜ:rd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [ə'ʃʊrəns] .
" Well , you have my word , " was the quick assurance .
" 出色地 , 你 有 我的 单词 , " 曾是 这 快的 保证 .

"我向你保证，"对方迅速保证道。

" [aɪl] [haɪd][bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['kɜ:rt(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [ʌn'tɪl][ju:; jʊ] [brɪŋ]
" I'll hide behind this curtain at the foot of the companionway until you bring
" 患病的 隐藏 在后面 这 窗帘 在 这 脚 的 这 舷梯 直到 你 带来
[hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['steɪtru:mˌsteɪtrʊm] .
him out of his stateroom .
他 出去 的 他的 客舱 .

"我会躲在舷梯底部的帘子后面，直到你把他从船舱里带出来。"

['hi:z] [ə; eɪ] ['despərət] [mæn] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [lʊks] [soʊ] [mi:k] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
He's a desperate man , for all that he looks so meek in general ,
他是 一个 绝望的 男人 , 为了 全部 那 他 看起来 所以 温顺 在 一般的 ,

尽管他看起来十分温顺，但他其实是个走投无路的人。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪt] [hɪr] .
and I don't want to have a fight here .
和 我 不 想 到 有 一个 斗争 这里 .

我不想在这里发生争执。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['nesəseri] , [ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə][duː][maɪ] [wɜːrk] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [wei] — [wen]

It	isn't	necessary	,	and	I	always	like	to	do	my	work	in	a	quiet	way	—	when
它	不是	必要的	,	和	我	总是	喜欢	到	做	我的	工作	在	一个	安静的	方式	—	什么时候

[aɪ][kæn; kən] . ”

I	can	.	”
我	能	.	”

没必要这样，而且我总是喜欢安静地工作——如果可以的话。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər] ? ” [æskt] ['lɔːtn] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] .

“	What	shall	I	say	he	is	wanted	for	?	”	asked	Lawton	,	hesitating	.
“	什么	将	我	说	他	是	通缉	为了	?	”	问	劳顿	,	犹豫不决	.

“我该怎么说他因何罪被通缉呢？”劳顿犹豫着问道。

“ [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][saɪn][ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌstəmz] [dɪ'pɑːrtmənt] .

“	Tell	him	he	has	to	sign	a	declaration	for	the	customs	department	.
“	告诉	他	他	有	到	符号	一个	宣言	为了	这	海关	部门	.

“告诉他，他需要签署一份海关申报单。”

[biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][dəunt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hɪnt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] . ”

Be	sure	you	don't	give	him	a	hint	that	there	is	anything	wrong	.	”
是	当然	你	不	给	他	一个	暗示	那	那里	是	任何事物	错误的	.	”

千万别让他察觉到任何异样。

“ [aɪm][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [snæpt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	I'm	not	afraid	of	him	,	”	snapped	the	captain	.
”	我是	不是	害怕的	的	他	,	”	啪啪	这	队长	.

“我才不怕他呢！”船长厉声说道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [jʊə(r)] [nɑːt] .

“	Of	course	you're	not	.
”	的	课程	你是	不是	.

“你当然不是。”

[aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hɜːrt][juː; jʊ] — [ɔːr][ˌem 'iː] , ['iːðər] .

I	don't	mean	that	he	would	hurt	you	—	or	me	,	either	.
我	不	意思是	那	他	会	伤害	你	—	或者	我	,	任何一个	.

我的意思并不是说他会伤害你——或者伤害我。

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʌn] ['hændi] , [ænd; ənd] [send] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hed]

But	he	might	have	a	gun	handy	,	and	send	a	bullet	through	his	own	head
但	他	可能	有	一个	枪	便利	,	和	发送	一个	子弹	通过	他的	自己的	头

.

:
.

但他可能手边就有枪，然后开枪自杀。

[ðæts] [ɔːl] . ”

That's	all	.	”
那就是	全部	.	”

就这样。”

“ [aɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , ” ['prɑːmɪst] ['lɔːtn] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	I'll	be	careful	,	”	promised	Lawton	,	as	he	went	to	the	door	of	the
”	患病的	是	小心	,	”	承诺	劳顿	,	作为	他	去	到	这	门	的	这

['steɪtruːmˌsteɪtrʊm][ænd; ənd] [nɑːkt] .

stateroom	and	knocked	.
客舱	和	敲门	.

“我会小心的，”劳顿答应道，然后走到船舱门口敲了敲门。

['sɔːjər] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['seɪlklɔːθ] ['kɜːrt(ə)n] [ðæt] [prə'tektɪd] [ðə; ði] [sə'luːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd]
Sawyer **was** **behind** **the** **sailcloth** **curtain** **that** **protected** **the** **saloon** **from** **the** **wind**
索耶 曾是 在后面 这 帆布 窗帘 那 受保护 这 酒吧 从 这 风
[ɪn][bæd] ['weðər] ,
in **bad** **weather** **,**
在 坏的 天气 ,

索耶躲在帆布帘后面，这幅帆布帘在恶劣天气下可以保护酒吧免受风吹。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['evriθɪŋ] [dʌn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['næroʊ] [tʃɪŋk] .
but **he** **could** **see** **everything** **done** **from** **a** **narrow** **chink** **.**
但 他 可以 看 一切 完毕 从 一个 狭窄的 裂缝 .

但他能从一条狭窄的缝隙中看到一切。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm][wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [pɔːl] ['kleɪtən] [stʊd] [ɪn]
The **door** **of** **the** **stateroom** **was** **flung** **open** **,** **and** **Paul** **Clayton** **stood** **in**
这 门 的 这 客舱 曾是 扔 打开 , 和 保罗 克莱顿 站立 在
[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,
the **opening** **,**
这 开幕 ,

船舱的门被猛地推开，保罗·克莱顿站在门口。

[hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] ['striːmd] [θruː] [ðə; ði] ['pɔːrthoʊl] [bɪ'haɪnd]
his **figure** **silhouetted** **against** **the** **light** **that** **streamed** **through** **the** **porthole** **behind**
他的 数字 剪影 反对 这 光 那 流媒体 通过 这 舷窗 在后面
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

他的身影在从身后舷窗射入的光线映衬下，勾勒出一道剪影。

“ ['kʌstəm] ['ɑːfɪsər] [ɑːn] [bɔːrd] , ['mɪstər] . [maɪlz] , ” [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['grʌfli] .
“ **Custom** **officer** **on** **board** **,** **Mr** **.** **Miles** **,** **”** **announced** **the** **captain** **gruffly** **.**
“ 风俗 官 在 木板 , 先生 . 迈尔斯 , ” 宣布 这 队长 粗声粗气地 .

“船上有海关官员，迈尔斯先生，”船长粗声粗气地宣布。

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'kler] ['eni] ['bægɪdʒ] [juː; jʊ][hæv; həv] .
“ **You'll** **have** **to** **declare** **any** **baggage** **you** **have** **.**
“ 你会 有 到 宣布 任何 行李 你 有 .

“您必须申报所有行李。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [pər'tɪkjələr] [hɪr] [ɪn][sæn][wɑːn; hwɑːn] . ”
They **are** **particular** **here** **in** **San** **Juan** **.** **”**
他们 是 特别的 这里 在 圣 胡安 . ”

圣胡安的居民都很特别。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] , ” ['ɔbdʒiktid] ['kleɪtən] .
“ **I** **don't** **see** **why** **,** **”** **objected** **Clayton** **.**
“ 我 不 看 为什么 , ” 反对 克莱顿 .

“我不明白为什么，”克莱顿反驳道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'merɪkən] [pɔːrt][tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt]
“ **We** **have** **come** **from** **one** **American** **port** **to** **another** **,** **and** **have** **not**
“ 我们 有 来 从 一 美国人 港口 到 其他 , 和 有 不是
[tʌtʃt] ['eniwer] .
touched **anywhere** **.**
感动 任何地方 .

“我们从一个美国港口到达另一个美国港口，却没有在任何地方停留。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
It **seems** **strange** **to** **me** **.** **”**
它 似乎 奇怪的 到 我 . ”

我觉得很奇怪。

“ [its] [ðə; ði] ['regjələr] [θɪŋ] .
“ It's the regular thing .
” 它是 这 常规的 事物 .

这是很平常的事。

[ðæts] [ɔːl] [aɪ] [noʊ] .
That's all I know .
那就是 全部 我 知道 .

我只知道这些。

[aɪl] [kɔːl] [ðə; ði] ['kʌstəm] ['ɑːfɪsər] .
I'll call the custom officer .
患病的 称呼 这 风俗 官 .

我给海关官员打电话。

['hiːl] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
He'll come down to see you .
地狱 来 向下 到 看 你 .

他会下来看你。

” [pɔːl] ['kleɪtən] [tɜːrnd] [bæk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['kæbɪn] ,
” Paul Clayton turned back into his little cabin ,
” 保罗 克莱顿 转向 后退 进入 他的 小的 舱 ,

保罗·克莱顿转身回到了他的小木屋里。

[ænd; ənd] [kæst] [ə; eɪ] ['ræðər] ['æŋkʃəs] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [suːt] [keɪs] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] .
and cast a rather anxious glance at the suit case on a chair at the back .
和 投掷 一个 相当 焦虑的 瞥一眼 在 这 套装 案件 在 一个 椅子 在 这 后退 .

他有些焦虑地瞥了一眼放在后面椅子上的行李箱。

“ ['veri] [wel] !
“ Very well !
” 非常 出色地 !

“非常好！”

” [hiː; hi] [sed] , [æt; ət] [læst] .
” he said , at last .
” 他 说 , 在 最后的 .

“他最后说道。”

“ [aɪl] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] .
“ I'll stay right here till he comes .
” 患病的 停留 正确的 这里 直到 他 来 .

“我会一直待在这里，直到他来。”

” ['kæptɪn] [bɪl] ['lɔːtn] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] [ə'sendɪd] ,
” Captain Bill Lawton went to the companionway , and , as he ascended ,
” 队长 账单 劳顿 去 到 这 舷梯 , 和 , 作为 他 上升 ,

“比尔·劳顿船长走到舷梯，然后向上走去，

[hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [frʌm; frəm] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] :
he whispered to the officer from police headquarters :
他 低声说道 到 这 官 从 警察 总部 :

他低声对警察总部的警官说：

“ [ðeəz; ðəz] [jʊr; jər] [mæn] .
“ There's your man .
” 有 你的 男人 .

“那就是你要找的人。”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [dek] . ”
I'm going on deck . ”
我是 去 在 甲板 . ”

我要去甲板上。

“ [ɔːl] [raɪt] !
“ All right !
” 全部 正确的 !

“好的!

” [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [ɔːr][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] — ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stɪl] - ['pʌz(ə)ld] ['skɪpər]
” For a minute — or a fraction of one — during which the still - puzzled skipper
” 为了 一个 分钟 — 或者 一个 分数 的 一 — 期间 哪个 这 仍然 - 困惑 船长
[ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] ,
ascended to the deck ,
上升 到 这 甲板 ,

“在一分钟——或者不到一分钟——的时间里，仍然困惑不解的船长登上了甲板。”

['sɔːjər] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['seɪlklɔːθ] [poɹ'tjɛɹ] .
Sawyer stood behind the sailcloth portière .
索耶 站立 在后面 这 帆布 门楣 .

索耶站在帆布门帘后面。

[ðen] [hiː; hi] [swʌŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [stroʊd] [daʊn] [ðə; ði] [sə'luːn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [step] [ðæt] [noʊ]
Then he swung out and strode down the saloon with an official step that no
然后 他 摇摆 出去 和 大步走 向下 这 酒吧 和 一个 官方的 步 那 不
[wʌn][kʊd; kəd] [mis'teik] .
one could mistake .
一 可以 错误 .

然后他昂首阔步地走出酒吧，迈着庄严的步伐，谁也不会认错。

[hiː; hi] [stɑːpt] ['ɑːpəzɪt] ['kleɪtən] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm; ɪm] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
He stopped opposite Clayton and looked him steadily in the eye .
他 停止 对面的 克莱顿 和 看起来 他 稳步 在 这 眼睛 .

他停在克莱顿对面，目光坚定地注视着他。

['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['ʃoʊldər] , [hiː; hi] [sed] ['koʊldli] :
Placing a hand on the young man's shoulder , he said coldly :
放置 一个 手 在 这 年轻的 男人的 肩膀 , 他 说 冷冷地 :

他把手放在年轻人的肩膀上，冷冷地说：

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

“ [pɔːl] ['kleɪtən] !
“ Paul Clayton !
” 保罗 克莱顿 !

“保罗·克莱顿！”

[ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? ”
That is your name ? ”
那 是 你的 姓名 ? ”

这就是你的名字吗?

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][frʌm; frəm] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] , [nuː] [jɔːk] .
“ I am from police headquarters , New York .
” 我 是 从 警察 总部 , 新的 约克 .

“我来自纽约警察总部。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʌndər] [ə'rest] .
You are under arrest .
你 是 在下面 逮捕 .

你已被逮捕。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER III .
" 章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] - .
A POINT FOR THE ARCHCROOK .
一个 观点 为了 这 - .

大骗子得一分。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɛrəst] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [pɔːl] ['kleɪtən] ['niːðər] [muːvd] [nɔːr] [spoʊk] .
For the merest part of a second Paul Clayton neither moved nor spoke .
为了 这 最 部分 的 一个 第二 保罗 克莱顿 两者都不 已搬 也不 辐 .

保罗·克莱顿一动不动，一言不发，仅仅过了不到一秒钟。

[ðen] [hɪz; ɪz][hænd] [ʃɑːt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][saɪd] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi]
Then his hand shot down to a side pocket and came up with a heavy
然后 他的 手 射击 向下 到 一个 边 口袋 和 来了 向上 和 一个 重的
[rɪ'vɑːlvər] .
revolver .
左轮手枪 .

然后他的手迅速伸向侧袋，掏出了一把沉重的左轮手枪。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [sʌtʃ] [muːv] .
The officer had been looking for some such move .
这 官 有 到过 寻找 为了 一些 这样的 移动 .

这名警官一直在寻找这样的举动。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [rɪst] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [rentʃ] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði]
He seized the young man's wrist and gave it a wrench that caused the
他 查获 这 年轻的 男人的 手腕 和 给予 它 一个 扳手 那 导致 这
['wepən] [tuː; tə] [fɔːl] ['klætɜɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
weapon to fall clattering to the floor .
武器 到 落下 咔嗒咔嗒 到 这 地面 .

他抓住年轻人的手腕，猛地一扭，武器便哐当一声掉在了地上。

" [ðæt] [wəʊnt] [help] [juː; jʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['kwaɪət] ['wɔːrnɪŋ] .
" That won't help you , " was the quiet warning .
" 那 惯于 帮助 你 , " 曾是 这 安静的 警告 .

“那样对你没用，”这句悄悄的警告如此说道。

" [dəunt] [rɪ'zɪst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] ['sʌfər] [ɪf] [juː; jʊ][duː] . "
" Don't resist , because you will be the person to suffer if you do . "
" 不 抵抗 , 因为 你 将要 是 这 人 到 遭受 如果 你 做 . "

“不要反抗，因为如果你反抗，受苦的会是你自己。”

" [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] ? " [æskt] ['kleɪtən] , [kəm'poʊzɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" What am I arrested for ? " asked Clayton , composing himself with a
" 什么 是 我 被捕 为了 ? " 问 克莱顿 , 构成 他自己 和 一个
[trə'mendəs] ['efərt] .
tremendous effort .
巨大的 努力 .

“我因何被捕？”克莱顿问道，他竭力让自己镇定下来。

“ ['stiːlɪŋ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] [ə'baʊt] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][frʌm; frəm]['mɪstər] .

“	Stealing	jewels	estimated	at	about	eighty	thousand	dollars	from	Mr	.
”	偷窃	珠宝	估计的	在	关于	八十	千	美元	从	先生	.

['stiːvən] [riːd] , [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

Stephen	Reed	,	of	New	York	City	.
史蒂芬	芦苇	,	的	新的	约克	城市	.

“从纽约市的斯蒂芬·里德先生那里偷走了价值约八万美元的珠宝。

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] .

He	is	said	to	be	your	uncle	.
他	是	说	到	是	你的	叔叔	.

据说他是你的叔叔。

[wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [gʊdz] [ɑːn][juː; jʊ] , [tuː] .

We	think	we	have	the	goods	on	you	,	too	.
我们	思考	我们	有	这	商品	在	你	,	也	.

我们认为我们也掌握了你的把柄。

” [pɔːl] ['kleɪtən] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪ'sperɪŋli] .

”	Paul	Clayton	dropped	his	head	despairingly	.
”	保罗	克莱顿	掉落	他的	头	绝望地	.

保罗·克莱顿绝望地低下了头。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ,

To	think	that	,
到	思考	那	,

想想看，

[dʒʌst] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ðə; ði]

just	when	he	had	been	so	sure	that	he	could	return	to	his	uncle	the
只是	什么时候	他	有	到过	所以	当然	那	他	可以	返回	到	他的	叔叔	这

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][hiː; hi] [nuː] [naʊ] [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [kiːp] ,

jewels	he	knew	now	he	never	had	meant	to	keep	,
珠宝	他	知道	现在	他	绝不	有	意思是	到	保持	,

就在他确信自己能把那些珠宝还给叔叔的时候，他现在才知道，他原本就没打算留下这些珠宝。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [laɪf] [ə'nuː] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [steɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

and	begin	life	anew	,	with	no	stain	on	his	name	,
和	开始	生活	重新	,	和	不	弄脏	在	他的	姓名	,

重新开始生活，名誉清白。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] [baɪ] [ðɪs] [streɪndʒ] [dɪ'tektɪv] , [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]

he	had	to	be	arrested	by	this	strange	detective	,	who	had	followed	him
他	有	到	是	被捕	经过	这	奇怪的	侦探	,	WHO	有	随后	他

[ɔːl] [ðɪs] [wei] ,

all	this	way	,
全部	这	方式	,

他最终被这个一路跟踪他的古怪侦探逮捕了。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][sæn][wɑːn; hwɑːn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] !

and	seemed	to	have	got	to	San	Juan	before	him	!
和	似乎	到	有	得到	到	圣	胡安	前	他	!

而且似乎比他先到达了圣胡安！

“ ['veri] [wel] !

“	Very	well	!
”	非常	出色地	!

“非常好！”

” [hiː; hi] [said] .

”	he	sighed	.
”	他	叹了口气	.

他叹了口气。

“ [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['kwaɪətli] .
“ I'll go with you quietly .
“ 患病的 去 和 你 悄悄 .

“我会悄悄地跟你走。”

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [aɪ][kæn; kən][duː] .
There is nothing else I can do .
那里 是 没有什么 别的 我 能 做 .

我别无他法了。

[aɪ]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪstər] . [riːd] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [bæk]
I only want to say that Mr . Reed would have had all his property back
我 仅有的 想 到 说 那 先生 . 芦苇 会 有 有 全部 他的 财产 后退
[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm; ɪm][baɪ] [ɪk'spres] ,
as soon as it could reach him by express ,
作为 很快 作为 它 可以 抵达 他 经过 表达 ,

我只想说，里德先生的所有财物都会在快递能够送达后尽快归还给他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'rest] . ”
and that there would have been no need for this arrest . ”
和 那 那里 会 有 到过 不 需要 为了 这 逮捕 . ”

而且根本没必要进行这次逮捕。”

“ [aɪ] [ges] [soʊ] ! ” [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kredʒələs] [ʃrʌg] .
“ I guess so ! ” remarked the detective , with an incredulous shrug .
“ 我 猜测 所以 ! ” 评论 这 侦探 , 和 一个 难以置信 耸肩 .

“我想也是！”侦探难以置信地耸了耸肩说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [juː; jʊ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [ə'genst] [juː; jʊ][æt; ət][jʊr; jər]
“ But I caution you that anything you say may be used against you at your
“ 但 我 警告 你 那 任何事物 你 说 可能 是 用过的 反对 你 在 你的
['traɪəl] .
trial .
审判 .

“但我提醒你，你说的任何话都可能在审判中被用作对你不利的证据。”

[maɪ] [əd'vaɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] . ”
My advice to you is not to talk . ”
我的 建议 到 你 是 不是 到 讲话 . ”

我的建议是，不要说话。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] , [aɪ] [noʊ] , ” [went] [ɑːn] ['kleɪtən] ,
“ I have been a fool , I know , ” went on Clayton ,
“ 我 有 到过 一个 傻子 , 我 知道 , ” 去 在 克莱顿 ,

“我知道我真是个傻瓜，”克莱顿继续说道。

['siːmɪŋli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['kwaɪət] .
seemingly unable to keep his tongue quiet .
似乎 无法 到 保持 他的 舌头 安静的 .

他似乎管不住自己的嘴。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] . ”
“ But I meant to make good . ”
“ 但 我 意思是 到 制作 好的 . ”

“但我本打算弥补过错。”

“ [biː; bi] ['kerf(ə)l] . ”
“ Be careful . ”
“ 是 小心 . ”

“当心。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kerf(ə)l] .
“ I am careful .
“ 我 是 小心 .

我很谨慎。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][haɪd] .
I have nothing to hide .
我 有 没有什么 到 隐藏 .

我没有什么好隐瞒的。

[ðə; ði][suːt] [keɪs] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ɪz]['oʊvər][ɑːn] [ðæt] [tʃer] , [ɪn][maɪ]['kæbɪn] .
The suit case holding the property is over on that chair , in my cabin .
这 套装 案件 保持 这 财产 是 超过 在 那 椅子 , 在 我的 舱 .

装着物品的行李箱就在那边的椅子上，在我小屋里。

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪz][ə; eɪ] ['letər] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]['mɪstər] . [riːd] ,
On the table is a letter I have written to Mr . Reed ,
在 这 桌子 是 一个 信 我 有 书面 到 先生 . 芦苇 ,

桌上放着我写给里德先生的一封信，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [meɪld] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][get] [əˈʃɔːr] .
and which would have been mailed as soon as I could get ashore .
和 哪个 会 有 到过 邮寄 作为 很快 作为 我 可以 得到 岸上 .

我一上岸就会把信件寄出去。

[juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði]
You can read it , and it will convince you that I have been telling the
[truːθ] . ”
truth . ”
真相 . ”

你可以读读看，读完之后你就会相信我说的都是实话。

“ [juːd] ['betər] [tel] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .
“ You'd better tell that to the judge , ” interrupted the officer .
“ 你会 更好的 告诉 那 到 这 法官 , ” 中断 这 官 .

“你最好把这话告诉法官，”警官打断道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
“ I want to tell it to you .
“ 我 想 到 告诉 它 到 你 .

“我想告诉你。”

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['letər] . ”
I wish you'd look at that letter . ”
我 希望 你会 看 在 那 信 . ”

我希望你能看看那封信。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['nesəseri] .
“ It isn't necessary .
“ 它 不是 必要的 .

“没有必要。”

[hoʊld] [aʊt] [jʊr; jər][hændz] .
Hold out your hands .
抓住 出去 你的 双手 .

伸出你的双手。

” [ɪn] [əˈnʌðər] ['sekənd] [ðə; ði] ['hændkʌfs] [wɜːr; wər] [klæpt] [ɑːn][ðə; ði] [rɪsts] [ʌv; əv] [pɔːl] ['kleɪtən] .
” In another second the handcuffs were clapped on the wrists of Paul Clayton .
” 在 其他 第二 这 手铐 是 鼓掌 在 这 手腕 的 保罗 克莱顿 .

“又过了一秒钟，保罗·克莱顿的手腕就被戴上了手铐。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mænək(ə)l]['prɪz(ə)nər] .

For	the	first	time	in	his	life	he	was	a	manacled	prisoner	.
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	他	曾是	一个	戴着镣铐	囚犯	.

他生平第一次成了戴着镣铐的囚犯。

[ə; eɪ][draɪ][ˌes oʊ 'biː][broʊk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][θroʊt] .

A	dry	sob	broke	from	his	throat	.
一个	干燥	哭泣	打破	从	他的	喉	.

他喉咙里发出了一声干涩的抽泣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðen] ,

It	was	then	,
它	曾是	然后	,

就在那时，

[æz; əz][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [stept] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['preʃəs] [suːt]

as	the	officer	stepped	behind	him	and	placed	a	hand	on	the	precious	suit
作为	这	官	步	在后面	他	和	放置	一个	手	在	这	宝贵的	套装

[keɪs] ,

case	,
案件	,

警官走到他身后，把手放在那只珍贵的行李箱上。

[ðæt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] ['hedkwɔːrtərz] .

that	a	curious	change	came	over	the	face	of	the	man	from	headquarters	.
那	一个	好奇的	改变	来了	超过	这	脸	的	这	男人	从	总部	.

总部那人的脸上出现了一种奇特的变化。

[hiː; hi][bent]['oʊvər][ðə; ði][suːt][keɪs][ænd; ənd][ə; eɪ][grɪn] ['waidnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn][soʊ] [ɪk'strɔːrdəneri]

He	bent	over	the	suit	case	and	a	grin	widened	his	mouth	in	so	extraordinary
他	弯曲	超过	这	套装	案件	和	一个	咧嘴笑	扩大	他的	嘴	在	所以	非凡的

[ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] ,

a	way	that	,
一个	方式	那	,

他俯身靠近手提箱，咧嘴一笑，笑容如此奇特，以至于

[ɪf] ['enibɑːdi] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ,

if	anybody	who	knew	him	had	seen	him	at	that	instant	,
如果	任何人	WHO	知道	他	有	已见	他	在	那	立即的	,

如果当时有认识他的人看到他，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'tektɪv] [luː'tenənt] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz] [nʌn]

he	would	have	declared	that	this	detective	lieutenant	from	New	York	was	none
他	会	有	声明	那	这	侦探	中尉	从	新的	约克	曾是	没有任何

['ʌðər] [ðæn; ðən][dʒɑːn] ['gærɪsn] ['reɪn] ,

other	than	John	Garrison	Rayne	,
其他	比	约翰	驻军	雷恩	,

他会宣称，这位来自纽约的侦探中尉不是别人，正是约翰·加里森·雷恩。

[ðə; ði] [ə'pætʃi] !

the	Apache	!
这	阿帕奇	!

阿帕奇！

“ [ðɪs] [ɪz] [ded] ['iːzi] !

“	This	is	dead	easy	!
”	这	是	死的	简单的	!

“这太容易了！”

” [hiː; hi] ['mʌtəd] .

”	he	muttered	.
”	他	低声说道	.

他低声说道。

“ [ænd; ənd] [its] [gʊd] [ðæt] [nɪk] ['kɑːrtər] [hæz; həz] [gɔːn] [ɔːf] [ðə; ði] [ʃɪp] .
“ And it's good that Nick Carter has gone off the ship .
“ 和 它是 好的 那 缺口 卡特 有 已消失 离开 这 船 .

“尼克·卡特离开这艘船是件好事。”

[aɪl] [teɪk] [ðiːz] [fjuː] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [maɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [jʌŋ] [frend] [hɪr] ,
I'll take these few things from my innocent young friend here ,
患病的 拿 这些 很少 事物 从 我的 清白的 年轻的 朋友 这里 ,

我会从我这位天真无邪的年轻朋友身上学到这些。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] ['hændkʌfs] [ɔːf] [wen] ['kɑːrtər] [kʌmz] [bæk] .
and he can get the handcuffs off when Carter comes back .
和 他 能 得到 这 手铐 离开 什么时候 卡特 来 后退 .

等卡特回来后，他就可以把手铐解开了。

” [haʊ] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsemaɪ'fɪʃəl] ['juːnɪfɔːrm] [hiː; hi]
” How the scoundrel had contrived to get hold of the semiofficial uniform he
” 如何 这 恶棍 有 人为的 到 得到 抓住 的 这 半官方 制服 他
[wɔːr] [ɪn] [soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['siːkrət] .
wore in so short a time was his own secret .
穿着 在 所以 短的 一个 时间 曾是 他的 自己的 秘密 .

“这个恶棍是如何在如此短的时间内弄到他身上穿的那套半官方制服的，是他自己的秘密。”

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['oʊnli] [biː; bi] [sed] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [sɪks] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪn] [kæʃ] [ɪn]
It need only be said that when a man has six hundred dollars in cash in
它 需要 仅有的 是 说 那 什么时候 一个 男人 有 六 百 美元 在 现金 在
[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
his pocket ,
他的 口袋 ,

只需说明一点，当一个人的口袋里有六百美元现金时，

[hiː; hi] [kæn; kən] [get] [moʊst] [θɪŋz] [hiː; hi] ['wɒnts] , [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['væljuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [paɪl] , [ɪn] [sæn]
he can get most things he wants , up to the value of his pile , in San
他 能 得到 最多 事物 他 想要 , 向上 到 这 价值 的 他的 桩 , 在 圣
[wɑːn; hwɑːn] ,
Juan ,
胡安 ,

在圣胡安，他几乎可以买到他想要的所有东西，只要总价值不超过他拥有的财产即可。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['bɪzi] ['sentər] .
just as he can in any other busy center .
只是 作为 他 能 在 任何 其他 忙碌的 中心 .

就像他在其他任何繁忙的中心一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事集第143期，(Nick Carter Stories No.)
第2/8页

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [hɪr] [wʌz; wəz][dʒɑːn] ['gærɪsn] ['reɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃerəkiː] , [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv]

At	all	events	,	here	was	John	Garrison	Rayne	on	the	Cherokee	,	in	the	guise	of
在	全部	活动	,	这里	曾是	约翰	驻军	雷恩	在	这	切罗基	,	在	这	伪装	的

[ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ,

a	detective	,
一个	侦探	,

总之，约翰·加里森·雷恩当时就骑着切诺基号，伪装成一名侦探。

['siːmɪŋli] ['kæriɪŋ] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

seemingly	carrying	everything	before	him	.
似乎	携带	一切	前	他	.

他似乎肩负着一切。

[hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pliːtli] [fuːld] ['kæptɪn] [bɪl] ['lɔːtn] ,

He	had	completely	fooled	Captain	Bill	Lawton	,
他	有	完全地	被骗了	队长	账单	劳顿	,

他完全骗过了比尔·劳顿船长。

[ænd; ənd] [pɔːl] ['kleɪtən] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

and	Paul	Clayton	had	not	the	least	suspicion	that	he	was	anything	but
和	保罗	克莱顿	有	不是	这	至少	怀疑	那	他	曾是	任何事物	但

[wʌt] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] .

what	he	pretended	to	be	.
什么	他	假装	到	是	.

保罗·克莱顿丝毫没有怀疑他的真实身份与他伪装的身份不符。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] ['kæbɪn][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ” [hiː; hi] [sed] ['ʃɔːrtli] ,

“	You	will	remain	in	this	cabin	a	prisoner	for	the	present	,	”	he	said	shortly	,
“	你	将要	保持	在	这	舱	一个	囚犯	为了	这	展示	,	”	他	说	不久	,

“你暂时将被囚禁在这间小屋里，”他简短地说。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['kleɪtən] .

turning	to	Clayton	.
转弯	到	克莱顿	.

转向克莱顿。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] ['telɪgræf] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

“	I	shall	have	to	go	ashore	and	telegraph	to	New	York	for	instructions	.
“	我	将	有	到	去	岸上	和	电报	到	新的	约克	为了	指示	.

“我必须上岸，发电报到纽约，请求指示。”

[ɑː] , [hɪəz] ['kæptɪn] ['lɔːtn] !

Ah	,	here's	Captain	Lawton	!
啊	,	这里是	队长	劳顿	!

啊，劳顿船长来了！

” [ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] .

”	The	skipper	was	coming	down	the	companionway	.
”	这	船长	曾是	未来	向下	这	舷梯	.

“船长正沿着舷梯走下来。”

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [pɔːl] ['kleɪtən] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

He	raised	his	eyebrows	as	he	saw	that	Paul	Clayton	was	standing	at	the
他	提高	他的	眉毛	作为	他	锯	那	保罗	克莱顿	曾是	常设	在	这

['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] [dɔːr] ,

stateroom	door	,
客舱	门	,

他看到保罗·克莱顿站在船舱门口，不禁挑了挑眉。

[wɪð; wɪθ] ['hændkʌfs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪsts] .

with	handcuffs	on	his	wrists	.
和	手铐	在	他的	手腕	.

他的手腕上戴着手铐。

“ [næbd] [hɪm; ɪm] , [eɪ] ? ” [hiː; hi] [grauld] .

“	Nabbed	him	,	eh	?	”	he	growled	.
“	被抓获	他	,	嗯	?	”	他	咆哮	.

“抓到他了，是吗？”他低声咆哮道。

“ [aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ə'rest] , ” [rɪ'plaɪd] ['reɪn] , [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .

“	I	have	him	under	arrest	,	”	replied	Rayne	,	with	dignity	.
“	我	有	他	在下面	逮捕	,	”	回复	雷恩	,	和	尊严	.

“我已经把他逮捕了，”雷恩语气庄重地回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][jʊr; jər] [men] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,

“	If	you	will	bring	a	couple	of	your	men	to	guard	the	prisoner	,
“	如果	你	将要	带来	一个	夫妻	的	你的	男人	到	警卫	这	囚犯	,

“如果你能派几个人来看守囚犯，

[aɪ] [wɪl] [steɪ] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] . ”

I	will	stay	till	you	come	back	.	”
我	将要	停留	直到	你	来	后退	.	”

我会一直待到你回来。

“ [ɔːl] [raɪt] !

“	All	right	!
“	全部	正确的	!

“好的！

[aɪl] [get] [maɪ][bəusn] , ['klɛg] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

I'll	get	my	bos'n	,	Clegg	,	and	another	man	,	”	replied	the	captain	.
患病的	得到	我的	水手长	,	克莱格	,	和	其他	男人	,	”	回复	这	队长	.

“我去叫我的水手长克莱格，还有另一个人，”船长回答道。

“ ['klɛg] [ɪz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊ] [huː] [wəʊnt] [teɪk] ['eni] ['fʌni] ['bɪznəs] [frʌm; frəm] ['enibɑːdi] .

“	Clegg	is	the	sort	of	fellow	who	won't	take	any	funny	business	from	anybody	.
“	克莱格	是	这	种类	的	同伴	WHO	惯于	拿	任何	有趣的	商业	从	任何人	.

“克莱格是那种不会容忍任何人耍花招的人。”

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [jʊr; jər]['prɪz(ə)nər] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]

With	him	and	another	,	your	prisoner	will	be	as	safe	as	if	he	was
和	他	和	其他	,	你的	囚犯	将要	是	作为	安全的	作为	如果	他	曾是

[ɪn][dʒeɪl] [ə'ʃɔːr] .

in	jail	ashore	.
在	监狱	岸上	.

有了他和另一名狱友，你的囚犯就和在岸上监狱一样安全了。

” [ðə; ði] ['kæptɪn] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [get] ['klɛg] — [huː] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][dʒoʊ] ['saɪks] ,

”	The	captain	hurried	away	to	get	Clegg	—	who	,	in	the	absence	of	Joe	Sykes	,
”	这	队长	慌忙	离开	到	得到	克莱格	—	WHO	,	在	这	缺席	的	乔	赛克斯	,

[wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz][bəusn] .

was	acting	as	bos'n	.
曾是	表演	作为	水手长	.

“船长赶紧去找克莱格——由于乔·赛克斯不在，克莱格当时担任水手长。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][help][ðə; ði]['ɑːfɪsər][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk]

He	was	glad	to	do	anything	he	could	to	help	the	officer	from	New	York
他	曾是	高兴的	到	做	任何事物	他	可以	到	帮助	这	官	从	新的	约克

.

:

.

他很乐意尽自己所能帮助这位来自纽约的警官。

[dʒɑːn] ['gærɪsn] ['reɪn] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tɪl] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ʌp][ðə; ði] ['sterweɪ] .

John	Garrison	Rayne	watched	the	captain	till	he	disappeared	up	the	stairway	.
约翰	驻军	雷恩	观看	这	队长	直到	他	消失	向上	这	楼梯	.

约翰·加里森·雷恩一直注视着船长，直到他消失在楼梯上。

[ðen] [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] ['kleɪtən] [hæd; həd] [drɑːpt] , ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

Then	he	stooped	and	picked	up	the	revolver	Clayton	had	dropped	,	putting	it
然后	他	弯腰	和	挑选	向上	这	左轮手枪	克莱顿	有	掉落	,	推杆	它

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

into	his	pocket	.
进入	他的	口袋	.

然后他弯下腰，捡起克莱顿掉落的左轮手枪，放进口袋里。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

The	young	man	had	fallen	into	a	chair	at	the	big	table	in	the	middle	of
这	年轻的	男人	有	倒下	进入	一个	椅子	在	这	大的	桌子	在	这	中间	的

[ðə; ði] [sə'luːn] ,

the	saloon	,
这	酒吧	,

年轻人一屁股坐在了酒馆中央大桌子旁的椅子上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

and	was	sitting	there	,	his	head	resting	upon	his	arms	,	the	picture	of
和	曾是	坐着	那里	,	他的	头	休息	之上	他的	武器	,	这	图片	的

[dɪ'sper] .

despair	.
绝望	.

他坐在那里，头枕在手臂上，一副绝望的样子。

[ðə; ði] [ə'pætʃi] [stroʊd] [dɪ'lɪbərətli] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] — [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə]

The	Apache	strode	deliberately	into	the	stateroom	—	for	he	was	afraid	to
这	阿帕奇	大步走	故意地	进入	这	客舱	—	为了	他	曾是	害怕的	到

['hɜːri] [ɔːr] [ʃoʊ] ['eni] ['iːgərnəs] ,

hurry	or	show	any	eagerness	,
匆忙	或者	展示	任何	渴望	,

阿帕奇人迈着沉稳的步伐走进船舱——因为他害怕匆忙或表现出任何急切。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sə'spektɪd] — [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][suːt] [keɪs] .

lest	he	should	be	suspected	—	and	picked	up	the	suit	case	.
免得	他	应该	是	怀疑	—	和	挑选	向上	这	套装	案件	.

为了避免被怀疑——他拿起了手提箱。

[æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

As	he	brought	it	to	the	table	,	he	was	surprised	to	find	that	it
作为	他	带来	它	到	这	桌子	,	他	曾是	惊讶	到	寻找	那	它

[wʌz; wəz][nɑːt] [lɔkt] .

was	not	locked	.
曾是	不是	已锁定	.

当他把门拿到桌子上时，惊讶地发现它并没有上锁。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tɜːrnd] [aʊt] [ɪts] ['kɑːntents] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

He	opened	it	and	turned	out	its	contents	upon	the	table	as	if	they	had
他	打开	它	和	转向	出去	它是	内容	之上	这	桌子	作为	如果	他们	有

[bɪn] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['peblz] .

been	a	heap	of	pebbles	.
到过	一个	堆	的	鹅卵石	.

他打开盒子，把里面的东西倒在桌子上，就像倒了一堆鹅卵石一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['buːti] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pjʊrli]

It	was	his	way	of	showing	that	he	regarded	the	booty	from	a	purely
它	曾是	他的	方式	的	显示	那	他	认为	这	赃物	从	一个	纯粹

[ə'fɪʃ(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

official	point	of	view	.
官方的	观点	的	看法	.

这是他表明自己完全从官方角度看待战利品的方式。

[pɔːl] ['kleɪtən] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp] .

Paul	Clayton	did	not	look	up	.
保罗	克莱顿	做过	不是	看	向上	.

保罗·克莱顿没有抬头。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɔːst] ['ɪntrəst] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [dʒʌst] [ðen] .

He	seemed	to	have	lost	interest	in	everything	in	the	world	just	then	.
他	似乎	到	有	丢失的	兴趣	在	一切	在	这	世界	只是	然后	.

他当时似乎对世间万物都失去了兴趣。

['reɪn] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [bɪ'fɔːr] .

Rayne	had	seen	the	jewels	before	.
雷恩	有	已见	这	珠宝	前	.

雷恩之前见过这些珠宝。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ðə; ði] [glɪnt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði]

But	he	could	not	keep	the	glint	out	of	his	eyes	as	they	fell	upon	the
但	他	可以	不是	保持	这	闪烁	出去	的	他的	眼睛	作为	他们	跌倒	之上	这

['glɪtərɪŋ] [stoʊnz] [ænd; ənd][goʊld] ['sɛtɪŋz] [wɪtʃ] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

glittering	stones	and	gold	settings	which	would	mean	a	fortune	to	him	.
闪闪发光	石头	和	金子	设置	哪个	会	意思是	一个	财富	到	他	.

但当他的目光落在那些闪闪发光的宝石和黄金镶嵌物上时，他眼中闪烁的光芒让他无法抑制，因为这些东西对他来说意味着一笔巨款。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [læst] [gæsp][faɪ'nænʃəli,fə'nænʃəli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɑːn]

He	had	been	at	his	last	gasp	financially	when	he	had	come	on
他	有	到过	在	他的	最后的	喘气	财务方面	什么时候	他	有	来	在

[bɔːrd] [ðə; ði][oʊld][træmp] ['stiːmər] .

board	the	old	tramp	steamer	.
木板	这	老的	流浪汉	汽船	.

他登上这艘老旧的货轮时，经济上已经濒临破产。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [fer] [ænd; ənd] [prə'vaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][sɪ'gɑːrz] ,

He	had	had	enough	to	pay	his	fare	and	provide	himself	with	cigars	,
他	有	有	足够的	到	支付	他的	票价	和	提供	他自己	和	雪茄	,

他身上的钱足够支付车费和买雪茄了。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɔːl] .

and	that	was	about	all	.
和	那	曾是	关于	全部	.

事情大概就是这样。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] [naʊ] , [noʊ] ['mætər] [æt; ət] [wʌt] [rɪsk] .

He	felt	that	he	must	make	a	killing	now	,	no	matter	at	what	risk	.
他	毛毡	那	他	必须	制作	一个	杀	现在	,	不	事情	在	什么	风险	.

他觉得现在必须大赚一笔，无论冒多大的风险。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] ['reɪn] [hæd; həd] [ðə; ði] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [spred] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ðæt]

It	was	just	as	Rayne	had	the	jewels	spread	out	on	the	table	that
它	曾是	只是	作为	雷恩	有	这	珠宝	传播	出去	在	这	桌子	那

['kæptɪn] [bɪl] ['lɔːtn] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] .

Captain	Bill	Lawton	came	down	again	.
队长	账单	劳顿	来了	向下	再次	.

就在雷恩把珠宝摆在桌子上的时候，比尔·劳顿船长又下来了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [hɪz; ɪz] [breθ] .

His	eyes	fell	upon	the	display	,	and	he	could	not	get	his	breath	.
他的	眼睛	跌倒	之上	这	展示	,	和	他	可以	不是	得到	他的	气息	.

他的目光落在了展品上，顿时屏住了呼吸。

[ðə; ði] ['dʒiːniəl] ['skɪpər] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv] ['dʒɛmz] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] [tʃeɪst]

The	genial	skipper	did	not	know	much	about	the	value	of	gems	and	richly	chased
这	和蔼可亲	船长	做过	不是	知道	很多	关于	这	价值	的	宝石	和	丰富	追逐

[goʊld] ['ɔrnəmənts] .

gold	ornaments	.
金子	装饰品	.

这位和蔼可亲的船长对宝石的价值了解不多，却拥有大量珍贵的金饰。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðɪs] [hiːp] [mʌst; məst] [biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] .

But	he	felt	sure	this	heap	must	be	worth	a	great	deal	of	money	.
但	他	毛毡	当然	这	堆	必须	是	值得	一个	伟大的	交易	的	钱	.

但他确信这堆东西一定价值不菲。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [rɪ'grɛtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [noʊn] [wʌt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [hæd; həd]

He	found	himself	regretting	that	he	had	not	known	what	this	young	man	had
他	成立	他自己	后悔	那	他	有	不是	已知	什么	这	年轻的	男人	有

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] .

in	his	cabin	.
在	他的	舱	.

他后悔自己之前不知道这个年轻人的小屋里有什么。

[haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [suːt] [keɪs] ,

How	easy	it	would	have	been	for	the	captain	to	get	hold	of	the	suit	case	,
如何	简单的	它	会	有	到过	为了	这	队长	到	得到	抓住	的	这	套装	案件	,

船长要是能拿到那个手提箱该有多容易啊！

['empti] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bæg] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [goʊ] [ə'ʃɔːr] , ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]

empty	it	into	a	bag	of	his	own	,	and	go	ashore	,	saying	good	-	by	to
空的	它	进入	一个	包	的	他的	自己的	,	和	去	岸上	,	说	好的	-	经过	到

[ðə; ði] [siː] [fər'evər] !

the	sea	forever	!
这	海	永远	!

他把水倒进自己的袋子里，然后上岸，永远地告别了大海！

['kæptɪn] ['lɔːtn] [maɪt] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪt] [ʌv; əv] ['vɪləni] ,

Captain	Lawton	might	not	have	been	guilty	of	this	bit	of	villainy	,
队长	劳顿	可能	不是	有	到过	有罪的	的	这	少量	的	邪恶	,

劳顿船长或许并没有犯下这件罪恶之事。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

even	if	he	had	had	the	opportunity	.
甚至	如果	他	有	有	这	机会	.

即使他曾有机会。

[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə] [roʊm] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

But	certainly	he	allowed	his	thoughts	to	roam	in	this	way	,
但	当然	他	允许	他的	想法	到	漫游	在	这	方式	,

但他确实任由自己的思绪如此游荡。

[waɪl] [ə; eɪ] ['ruːmɪneɪtɪv] [smaɪl] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hɑːrd] [lɪps] .

while	a	ruminative	smile	moved	his	hard	lips	.
尽管	一个	沉思的	微笑	已搬	他的	难的	嘴唇	.

他那坚毅的嘴唇间浮现出一丝若有所思的微笑。

[dʒɑːn] ['gærɪsn] ['reɪn] , [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [kjuː'pɪdəti] [ðæt] [stiːlz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['feɪsɪz]

John	Garrison	Rayne	,	familiar	with	the	look	of	cupidity	that	steals	over	the	faces
约翰	驻军	雷恩	,	熟悉的	和	这	看	的	贪婪	那	偷窃	超过	这	面孔

[ʌv; əv] [sʌm; səm] [men] ,

of	some	men	,
的	一些	男人	,

约翰·加里森·雷恩，对某些男人脸上闪过的贪婪神色并不陌生。

[di'vaind] ['prɪti] [wel] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn] ['kæptɪn] ['lɔːtənz] [maɪnd] .

divined	pretty	well	what	was	passing	in	Captain	Lawton's	mind	.
神谕	漂亮的	出色地	什么	曾是	通过	在	队长	劳顿	头脑	.

他几乎准确地猜到了劳顿船长在想什么。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [kə'mændər] [tuː; tə] [hɪm'self] ['ʃɑːrpli] , [baɪ] [ri'mɑːkɪŋ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] -

He	brought	the	commander	to	himself	sharply	,	by	remarking	,	in	a	matter	-	of	-
他	带来	这	指挥官	到	他自己	尖锐地	,	经过	评论	,	在	一个	事情	-	的	-

[fækt] [toʊn] :

fact	tone	:
事实	语气	:

他用一种不容置疑的语气说道，使指挥官猛然回过神来：

“ [ðɪs] [stʌf] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .

“	This	stuff	seems	to	be	all	right	.
“	这	东西	似乎	到	是	全部	正确的	.

“这些东西看起来还不错。”

[aɪ] [dəunt] [siː] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ɪz] ['mɪsɪŋ] .

I	don't	see	that	anything	is	missing	.
我	不	看	那	任何事物	是	丢失的	.

我没发现缺少什么。

[bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kəm'per] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [lɪst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [ʃʊr] .

But	I'll	have	to	compare	them	with	my	list	before	I	can	be	sure	.
但	患病的	有	到	比较	他们	和	我的	列表	前	我	能	是	当然	.

但我需要将它们与我的清单进行核对才能确定。

” [hiː; hi] ['ʃʌvəld] [ðə; ði] ['dʒuːəlri] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [suːt] [keɪs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['pɜːrsən(ə)l]

”	He	shoveled	the	jewelry	back	into	the	suit	case	as	if	he	had	no	personal
”	他	铲	这	珠宝	后退	进入	这	套装	案件	作为	如果	他	有	不	个人的

['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['væljuəblz] ,

interest	in	the	valuables	,
兴趣	在	这	贵重物品	,

他把珠宝胡乱塞回手提箱里，仿佛对这些贵重物品毫无私心。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snæp] .

and	shut	the	case	with	a	snap	.
和	关闭	这	案件	和	一个	折断	.

然后啪的一声合上了盒子。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː] [men] [tuː; tə] [gɑːrd] [maɪ] ['prɪz(ə)nər] , ['kæptɪn] ['lɔːtn] , ” [hiː; hi] [sed] ['ʃɔːrtli]

“	You	will	have	two	men	to	guard	my	prisoner	,	Captain	Lawton	,	”	he	said	shortly
”	你	将要	有	二	男人	到	警卫	我的	囚犯	,	队长	劳顿	,	”	他	说	不久

.

:

.

“劳顿上尉，你将派两个人看守我的囚犯，”他简短地说。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [hoʊld] [juː; jʊ] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [seɪf] - ['kiːpɪŋ] .

“	I	shall	have	to	hold	you	responsible	for	his	safe	-	keeping	.
”	我	将	有	到	抓住	你	负责任的	为了	他的	安全的	-	保持	.

“我必须让你负责他的安全。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [get] [ə'weɪ] .

But	I	am	not	afraid	that	he	will	get	away	.
但	我	是	不是	害怕的	那	他	将要	得到	离开	.

但我并不担心他会逃脱。

[aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [kæn; kən] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [kept] [daʊn] [hɪr] .

I	don't	see	how	he	can	,	so	long	as	he	is	kept	down	here	.
我	不	看	如何	他	能	,	所以	长的	作为	他	是	保留	向下	这里	.

只要他被困在这里，我就看不出他怎么可能做到。

[hiː; hi] ['kudnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɔːtˌhəʊlz] . ”

He	couldn't	get	out	of	any	of	the	portholes	.	”
他	不能	得到	出去	的	任何	的	这	舷窗	.	”

他无法从任何一个舷窗出去。

“ [hiː; hi] [wəʊnt] [get] [ə'weɪ] ! ” [grʌntid] ['kæptɪn] ['lɔːtn] .

“	He	won't	get	away	!	”	grunted	Captain	Lawton	.
”	他	惯于	得到	离开	!	”	哼哼	队长	劳顿	.

“他逃不掉的！”劳顿上尉咕哝道。

“ [aɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ðæt] . ”

“	I'll	answer	for	that	.	”
”	患病的	回答	为了	那	.	”

“我会为此负责。”

“ [ɔːl] [raɪt] !

“	All	right	!
”	全部	正确的	!

“好的！

[juːl] [biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] ['eni] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

You'll	be	paid	for	any	trouble	you	have	to	take	,	of	course	.
你会	是	有薪酬的	为了	任何	麻烦	你	有	到	拿	,	的	课程	.

当然，你为此付出的任何努力都会得到补偿。

[aɪl] [teɪk] [ðɪs] [stʌf] [ə'ʃɔːr] [tuː; tə] [maɪ] [hoʊ'tel] ,

I'll	take	this	stuff	ashore	to	my	hotel	,
患病的	拿	这	东西	岸上	到	我的	酒店	,

我会把这些东西带到岸上的酒店。

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] . ”

and	keep	it	until	I	get	instructions	from	New	York	.	”
和	保持	它	直到	我	得到	指示	从	新的	约克	.	”

“我会一直保存着它，直到我收到纽约方面的指示。”

“ [aɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [maɪ] [ʃɪp] , ” [dɪ'klerd] ['kæptɪn] ['lɔːtn] .

“	I'll	be	glad	to	see	it	off	my	ship	,	”	declared	Captain	Lawton	.
”	患病的	是	高兴的	到	看	它	离开	我的	船	,	”	声明	队长	劳顿	.

“我很高兴看到它离开我的船，”劳顿船长说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [aɪl] [send] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,
“ If you like , I'll send a couple of men ashore with you ,
“ 如果 你 喜欢 , 患病的 发送 一个 夫妻 的 男人 岸上 和 你 ,

“如果你愿意，我可以派两个人陪你上岸。”

[tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [gɑːrd] [ðə; ði] [stʌf] [tɪl] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
to help you guard the stuff till you put it away .
到 帮助 你 警卫 这 东西 直到 你 放 它 离开 .

帮助你保管物品，直到你把它们收好。

[aɪ] [sə'poʊz] [juːl] [stoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [seɪf] . ”
I suppose you'll stow it in the hotel safe . ”
我 认为 你会 存放 它 在 这 酒店 安全的 . ”

我想你会把它放在酒店保险箱里吧。

“ [jes] , ” ['ænsər] ['reɪn] ['kerləsli] .
“ Yes , ” answered Rayne carelessly .
“ 是的 , ” 回答 雷恩 粗心大意 .

“是的，”雷恩漫不经心地回答道。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
“ That will be the best place for it .
“ 那 将要 是 这 最好的 地方 为了 它 .

“那里将是放置它的最佳地点。”

['miːntaɪm] , [aɪ] [kæn; kən] [lʊk] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] .
Meantime , I can look after it myself .
与此同时 , 我 能 看 后 它 我 .

与此同时，我可以自己照看它。

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
You will hear from me some time during the day .
你 将要 听到 从 我 一些 时间 期间 这 天 .

今天晚些时候我会联系你。

” [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [suːt] [keɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]
” He took the suit case in his hand , and , with a grim smile under his
” 他 采取 这 套装 案件 在 他的 手 , 和 , 和 一个 严峻 微笑 在下面 他的
['hevi] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
heavy mustache ,
重的 胡子 ,

他拿起手提箱，浓密的胡须下露出一丝冷笑，

[wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] .
walked to the companionway and up to the deck .
步行 到 这 舷梯 和 向上 到 这 甲板 .

走到舷梯，然后上了甲板。

[hɪz; ɪz] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [boʊt] .
His impulse was to make a rush for his boat .
他的 冲动 曾是 到 制作 一个 匆忙 为了 他的 船 .

他本能地想要冲向自己的船。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'pætʃi] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [hɪm'self] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]
But the Apache had too much control of himself to yield to such an
[ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] .
inclination .
倾角 .

但阿帕奇人对自己的控制力太强，不会屈服于这种冲动。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] ['sɔːntəd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ['lædər] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə]

Instead , he sauntered over to the head of the sea ladder and shouted to

反而 , 他 漫步 超过 到 这 头 的 这 海 梯子 和 喊叫 到

[hɪz; ɪz] [tuː] ['ɔːzmən, 'əu-] .

his two oarsmen .

他的 二 划桨手 .

相反，他踱步走到海梯顶端，向他的两个划桨手喊道。

“ [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] ! ” [ri'spɔndid] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

“ Aye , aye , sir ! ” responded one of them ,

“ 是的 , 是的 , 先生 ! ” 回应 一 的 他们 ,

“是，是，长官！”其中一人回答道。

[æz; əz] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði][krɑːft][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['plætfɔːrm][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər]

as they brought the craft up to the small platform at the foot of the ladder

作为 他们 带来 这 工艺 向上 到 这 小的 平台 在 这 脚 的 这 梯子

.

:

.

他们将小艇抬到梯子底部的小平台上。

“ [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] !

“ All right , sir !

“ 全部 正确的 , 先生 !

“好的，先生！”

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [step] , [dʒɑːn] ['gærɪsn] ['reɪn] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] .

” With a slow and dignified step , John Garrison Rayne went down the ladder .

” 和 一个 慢的 和 凝重 步 , 约翰 驻军 雷恩 去 向下 这 梯子 .

约翰·加里森·雷恩迈着缓慢而庄重的步伐走下了梯子。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [weɪv] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['lɔːtn] , [huː]

At the foot of it he stopped to wave a farewell to Captain Lawton , who

在 这 脚 的 它 他 停止 到 海浪 一个 告别 到 队长 劳顿 , WHO

,

,

,

在山脚下，他停下来向劳顿上尉挥手告别，劳顿上尉

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜːrst] [meɪt] , [væn] [krɔːs] , [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

with his first mate , Van Cross , was at the top .

和 他的 第一的 伴侣 , 范 叉 , 曾是 在 这 顶部 .

他的大副范·克罗斯当时处于领先地位。

[ðen] [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][boʊt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] ,

Then he stepped into his boat and sat down in the stern ,

然后 他 步 进入 他的 船 和 卫星 向下 在 这 船尾 ,

然后他上了船，坐在船尾。

[ðə; ði]['væljuəb(ə)l][suːt] [keɪs] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] .

the valuable suit case between his knees .

这 有价值的 套装 案件 之间 他的 膝盖 .

他双膝间夹着一个贵重的手提箱。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði][men][gɑːt][ðə; ði][boʊt] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] [ðæn; ðən] ['reɪn] [liːnd]

No sooner had the men got the boat clear of the steamer than Rayne leaned

不 很快 有 这 男人 得到 这 船 清除 的 这 汽船 比 雷恩 倾斜

['fɔːrwərd] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] ['hɜːri] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] .

forward and told them to hurry with all their might .

向前 和 讲述 他们 到 匆忙 和 全部 他们的 可能 .

男人们刚把小船从汽船上弄开，雷恩就俯身向前，告诉他们要拼尽全力快点。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hæf] [ə; eɪ] ['dɑːlər] ['ekstrə] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌem 'iː] [əˈʃɔːr] [ˌɪn'saɪd]
“ It will be half a dollar extra for each of you if you put me ashore inside
“ 它 将要 是 一半 一个 美元 额外的 为了 每个 的 你 如果 你 放 我 岸上 里面
[ʌv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] ,
of fifteen minutes ,
的 十五 分钟 ,

“如果你们能在十五分钟内把我送上岸，每人额外付我五十分之一美元。”

” [hiː; hi] [toʊld] [ðem; ðəm] .
” he told them .
” 他 讲述 他们 .

他告诉他们。

“ [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [ɪz] ['goʊɪŋ] [əˈweɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪn] .
“ I have to meet a gentleman who is going away on the train .
“ 我 有 到 见面 一个 绅士 WHO 是 去 离开 在 这 火车 .

“我要去接一位要乘火车离开的先生。”

['hɜːri] ! ”
Hurry ! ”
匆忙 ! ”

快点！

“ [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] ! ” [keɪm] [ɪn] ['kɔːrəs] [frʌm; frəm] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːzmən, 'əu-] .
“ Aye , aye , sir ! ” came in chorus from both of the oarsmen .
“ 是的 , 是的 , 先生 ! ” 来了 在 合唱 从 两个都 的 这 划桨手 .

“是，是，长官！”两名划桨手齐声应道。

[ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɪp] [hæz; həz] [dʒʌst] [æz; əz] ['poʊt(ə)nt] [æn; ən] [ɪˈfekt] [ɪn] ['pɔːtu] ['rikəu] [æz; əz]
The promise of a tip has just as potent an effect in Porto Rico as
的 承诺 的 一个 提示 有 只是 作为 强效 一个 影响 在 波尔图 里科 作为
[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .
it has in any other part of the world .
它 有 在 任何 其他 部分 的 这 世界 .

在波多黎各，小费的承诺与在世界其他任何地方一样具有强大的影响力。

[ðeɪ] [rəud] [wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] ['iːgərnəs] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ʃɔːr] [ɪn] [twelv]
They rowed with savage eagerness , and promised to get to shore in twelve
他们 划船 和 野蛮的 渴望 , 和 承诺 到 得到 到 支撑 在 十二
['mɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

他们拼命划桨，并承诺十二分钟内到达岸边。

[æz; əz] [ðə; ði] [jɔːl] [kʌt] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['hiːvɪŋ] ['wɔːtərz] ,
As the yawl cut its way through the heaving waters ,
作为 这 帆船 切 它是 方式 通过 这 起伏 水 ,

小艇劈开波涛汹涌的海面，

[dʒɑːn] ['gærɪsn] ['reɪn] [mjuːzd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [gʊd] [lʌk] .
John Garrison Rayne mused over his good luck .
约翰 驻军 雷恩 沉思 超过 他的 好的 运气 .

约翰·加里森·雷恩沉思着自己的好运。

[hiː; hi] [hʌgɪd] [ðə; ði] [suːt] [keɪs] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [nekst]
He hugged the suit case between his knees , and tried to decide on his next
他 拥抱 这 套装 案件 之间 他的 膝盖 , 和 尝试 到 决定 在 他的 下一个
[muːv] .
move .
移动 .

他把行李箱夹在膝盖间，努力思考下一步该怎么做。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ded] ['iːzi] !
“ It was dead easy !
” 它 曾是 死的 简单的 !

“这太容易了！”

” [hiː; hi] ['mʌtəd] .
” he muttered .
” 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [ɔːl][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðæt] [greɪ] [wɪg] , [pʊt][ɑːn][ðə; ði]
“ All I had to do was to get rid of that gray wig , put on the
” 全部 我 有 到 做 曾是 到 得到 摆脱 的 那 灰色的 假发 , 放 在 这
['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
mustache ,
胡子 ,

“我只需要摘掉那顶灰色的假发，戴上假胡子，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [kloʊðz] [aɪ]['wɑːntɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] [sɪks] ['hʌndrəd] .
and buy the clothes I wanted out of the captain's six hundred .
和 买 这 衣服 我 通缉 出去 的 这 船长的 六 百 .

然后从船长的六百块钱里买下我想要的衣服。

[ðen] [aɪ] [stept] ['ɪntuː] [ðɪs] [boʊt] , [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃerəkiː] , [klæpt] ['hændkʌfs] [ɑːn] [pɔːl]
Then I stepped into this boat , went up to the Cherokee , clapped handcuffs on Paul
然后 我 步 进入 这 船 , 去 向上 到 这 切罗基 , 鼓掌 手铐 在 保罗
['kleɪtən] ,
Clayton ,
克莱顿 ,

然后我上了船，走到切诺基号旁，给保罗·克莱顿戴上了手铐。

[pɪkt] [ʌp][ðə; ði][suːt] [keɪs] — ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd]
picked up the suit case — after making sure it had the things in it — and
挑选 向上 这 套装 案件 — 后 制作 当然 它 有 这 事物 在 它 — 和
['kwaɪətli] [rəud] [ə'weɪ] .
quietly rowed away .
悄悄 划船 离开 .

他拿起行李箱（确认里面东西都齐全后），然后默默地划船离开了。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['teɪkɪŋ] ['kændi][frʌm; frəm][ə; eɪ]['beɪbi] .
Why , it was like taking candy from a baby .
为什么 , 它 曾是 喜欢 采取 糖果 从 一个 婴儿 .

这简直就像从婴儿手里抢糖一样。

” [hiː; hi] ['tʃʌkld] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːzmən, 'əu-] [lʊkt] ['kwɪkli] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn]
” He chuckled so loudly that both of his oarsmen looked quickly at him in
” 他 轻笑 所以 高声 那 两个都 的 他的 划桨手 看起来 迅速地 在 他 在
[ə'stɑːnɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .

他大笑起来，笑声如此之大，以至于他的两个划桨手都惊讶地迅速看向他。

[hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] [sɪ'vɪrli] [æt; ət][ðem; ðəm] , [toʊld]
He recovered himself immediately , and frowning severely at them , told
他 恢复 他自己 立即地 , 和 皱眉 严重 在 他们 , 讲述
[ðem; ðəm][tuː; tə] [pʊl] ['hɑːrdər] .
them to pull harder .
他们 到 拉 更难 .

他立刻恢复了镇定，狠狠地皱着眉头看着他们，命令他们再用力拉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [əd'ministəd] [ðɪs] [rɪ'bjuːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] [ðæt] [hiː; hi] [glɑːnst]

It	was	just	as	he	administered	this	rebuke	to	his	men	that	he	glanced
它	曾是	只是	作为	他	管理	这	训斥	到	他的	男人	那	他	瞥了一眼

['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

over	to	the	left	,
超过	到	这	左边	,

就在他斥责部下的时候，他向左边瞥了一眼。

[wer] [ə; eɪ]['moʊtər] [boʊt] [wʌz; wəz] ['tʃʌgɪŋ] [ɪts] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['hɑːrbər] .

where	a	motor	boat	was	chugging	its	way	across	the	harbor	.
在哪里	一个	发动机	船	曾是	猛灌	它是	方式	穿过	这	港口	.

一艘摩托艇正缓缓驶过港口。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [men] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

There	were	three	men	in	it	.
那里	是	三	男人	在	它	.

里面有三个男人。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

At	first	they	were	too	far	away	for	him	to	make	out	who	they	were	.
在	第一的	他们	是	也	远的	离开	为了	他	到	制作	出去	WHO	他们	是	.

起初他们离得太远，他看不清他们是谁。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [fel] [fʊl] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm] .

Then	,	as	the	morning	sun	fell	full	upon	their	faces	,	he	recognized	them	.
然后	,	作为	这	早晨	太阳	跌倒	满的	之上	他们的	面孔	,	他	认可	他们	.

随后，当晨曦洒在他们的脸上时，他认出了他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪk] ['kɑːrtər] , [tʃɪk] , [ænd; ənd] ['pætsi] ['gɑːrvən] !

They	were	Nick	Carter	,	Chick	,	and	Patsy	Garvan	!
他们	是	缺口	卡特	,	小鸡	,	和	帕齐	加尔文	!

他们是尼克·卡特、奇克和帕齐·加文！

[ðə; ði]['moʊtər] [boʊt] [swept] [pæst] , ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [jɔːl] [tuː; tə] [rɑːk] ['vaɪələntli] [ɪn][ɪts] [bæk] [wɑːʃ] .

The	motor	boat	swept	past	,	causing	the	yawl	to	rock	violently	in	its	back	wash	.
这	发动机	船	扫荡	过去的	,	导致	这	帆船	到	岩石	暴力	在	它是	后退	洗	.

摩托艇呼啸而过，激起的波浪使小艇剧烈摇晃。

['reɪn] [bent] ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] [leɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃuː] .

Rayne	bent	over	and	appeared	to	be	tying	the	lace	of	his	shoe	.
雷恩	弯曲	超过	和	出现	到	是	捆绑	这	蕾丝	的	他的	鞋	.

雷恩弯下腰，似乎在系鞋带。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn'taɪərli] [kən'siːld] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər][boʊt] .

His	face	was	thus	entirely	concealed	from	the	occupants	of	the	motor	boat	.
他的	脸	曾是	因此	完全	暗	从	这	居住者	的	这	发动机	船	.

因此，他的脸完全被摩托艇上的人遮住了。

[wen] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][pæst] , [hiː; hi] [hist] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] [pər'spaɪr]

When	the	danger	of	recognition	was	past	,	he	hissed	to	his	two	perspiring
什么时候	这	危险	的	认出	曾是	过去的	,	他	嘶嘶作响	到	他的	二	出汗

['ɔːzmən, 'əu-] :

oarsmen	:
划桨手	:

当被认出的危险过去后，他向两个汗流浃背的划桨手低声说道：

“ [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [eɪt] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['dɑːlər] [ə'piːs] !

“	Make	it	in	eight	minutes	,	and	I'll	give	you	a	dollar	apiece	!
“	制作	它	在	八	分钟	,	和	患病的	给	你	一个	美元	一块	!

“八分钟内做完，我每人给你一美元！”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [jɔ:l] ['ferli] [li:pt] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər] ,
" The little yawl fairly leaped through the water ,
" 这 小的 帆船 相当 跳跃 通过 这 水 ,

"那艘小艇几乎是跃入水中的。"

[æz; əz][ðə; ði][men] [pʊt][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd][æk'tɪvəti] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['mʌstər] .
as the men put in all the strength and activity they could muster .
作为 这 男人 放 在 全部 这 力量 和 活动 他们 可以 鼓起 .

男人们使出了浑身解数，竭尽全力。

" [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , " ['mʌtəd] ['reɪn] .
" They're going to the ship , " muttered Rayne .
" 它们是 去 到 这 船 , " 低声说道 雷恩 .

"他们要去船上，"雷恩低声说道。

" [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ['kwɪkli] .
" I've got to be out of the way quickly .
" 我已经 得到 到 是 出去 的 这 方式 迅速地 .

"我得赶紧让开。"

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['sɪgnəlɪŋ] [ʃɔ:r] .
There may be a way of signaling shore .
那里 可能 是 一个 方式 的 信号传导 支撑 .

或许有办法向岸上发出信号。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,
If there is anything like that to be done ,
如果 那里 是 任何事物 喜欢 那 到 是 完毕 ,

如果真有类似的事情要做的话，

[ðæt] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] [nɪk] ['kɑ:rtər] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .
that infernal Nick Carter will know how to do it .
那 地狱 缺口 卡特 将要 知道 如何 到 做 它 .

那个该死的尼克·卡特肯定知道该怎么做。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
" CHAPTER IV .
" 章 第四 .

第四章

[ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['skɪpər] .
A PUZZLE FOR THE SKIPPER .
一个 谜 为了 这 船长 .

船长面临的难题。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] ['θɜ:rəli] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [dʒɑ:n] ['gærɪsn] ['reɪn]
It was not without thoroughly understanding the situation that John Garrison Rayne
它 曾是 不是 没有 彻底 理解 这 情况 那 约翰 驻军 雷恩
[toʊld] [hɪm'self] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ɪn]['deɪndʒər] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][get] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:r] [nɪk] ['kɑ:rtər]
told himself he would be in danger if he did not get away before Nick Carter
讲述 他自己 他 会 是 在 危险 如果 他 做过 不是 得到 离开 前 缺口 卡特
[kʊd; kəd] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔ:r] .
could communicate with the shore .
可以 交流 和 这 支撑 .

约翰·加里森·雷恩充分了解了情况后才告诉自己，如果他不能在尼克·卡特与岸上取得联系之前逃脱，他就会身处险境。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] ['telɪgræf] , [ðæt] ['moʊtər] [boʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [swɪft] -
Even if it should be impossible to telegraph , that motor boat was a swift -
甚至 如果 它 应该 是 不可能的 到 电报 , 那 发动机 船 曾是 一个 迅速 -
['mu:vɪŋ] [krɑ:ft] ,
moving craft ,
移动 工艺 ,

即使无法发送电报，那艘摩托艇也是一艘快速行驶的船只。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [frʌm; frəm]

and	it	would	take	very	little	time	for	it	to	get	to	the	wharf	from
和	它	会	拿	非常	小的	时间	为了	它	到	得到	到	这	码头	从

[ðə; ði] ['tʃerəkiː] ,

the	Cherokee	,
这	切罗基	,

从切诺基到码头，它只需要很短的时间。

[ɪf] [ðə; ði] ['feɪməs] [dɪ'tektɪv] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'tɜːrmɪn] [tuː; tə][goʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['sɪgnəl] .

if	the	famous	detective	should	determine	to	go	,	instead	of	trying	to	signal	.
如果	这	著名的	侦探	应该	决定	到	去	,	反而	的	尝试	到	信号	.

如果这位著名侦探决定亲自前往，而不是试图发出信号。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['reɪn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['stepɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kiː] [æz; əz][ðə; ði]['moʊtər] [boʊt]

It	happened	that	Rayne	was	just	stepping	on	the	quay	as	the	motor	boat
它	发生	那	雷恩	曾是	只是	步进	在	这	码头	作为	这	发动机	船

[swɜːld] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] .

swirled	alongside	of	the	steamer	.
旋转	旁边	的	这	汽船	.

当时，雷恩正踏上码头，摩托艇就绕着汽船转了一圈。

[nɪk] ['kɑːrtər] , [noʊ][lɔːŋgər] [drest] [æz; əz][ə; eɪ]['seɪlər] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [niːt] , [laɪt] , ['bɪznəs] [suːt] ,

Nick	Carter	,	no	longer	dressed	as	a	sailor	,	but	in	a	neat	,	light	,	business	suit	,
缺口	卡特	,	不	更长	穿着	作为	一个	水手	,	但	在	一个	整洁的	,	光	,	商业	套装	,

尼克·卡特不再穿着水手服，而是穿着一套整洁轻便的商务西装。

[stept] [ə'pɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ['lædər] ,

stepped	upon	the	platform	at	the	foot	of	the	sea	ladder	,
步	之上	这	平台	在	这	脚	的	这	海	梯子	,

踏上了海梯底部的平台，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [tuː] [ə'sɪstənts] — [huː] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][ə'taɪər] — ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]

while	his	two	assistants	—	who	also	had	changed	their	attire	—	followed	him
尽管	他的	二	助理	—	WHO	还	有	已更改	他们的	服装	—	随后	他

['kloʊsli] .

closely	.
密切	.

他的两名助手——也换了身衣服——紧随其后。

[nɪk] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['hevi] [bɪrd] [hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn][æz; əz][dʒoʊ] ['saɪks] , [ðə; ði]

Nick	had	removed	the	heavy	beard	he	had	worn	as	Joe	Sykes	,	the
缺口	有	已移除	这	重的	胡须	他	有	磨损	作为	乔	赛克斯	,	这

['boʊsn] ,

boatswain	,
水手长	,

尼克剃掉了他扮演水手长乔·赛克斯时留的厚重胡须。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪlər] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz]

and	there	was	little	in	his	face	to	remind	one	of	the	sailor	except	his
和	那里	曾是	小的	在	他的	脸	到	提醒	一	的	这	水手	除了	他的

['penətreɪtɪŋ] [dɑːrk] [aɪz] .

penetrating	dark	eyes	.
渗透	黑暗的	眼睛	.

除了他那双锐利的黑眼睛，他的脸上几乎没有什么能让人联想起水手的痕迹。

['pætsi][ænd; ənd] [tʃɪk] , [tuː] , [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

Patsy	and	Chick	,	too	,	had	changed	their	faces	,
帕齐	和	小鸡	,	也	,	有	已更改	他们的	面孔	,

帕特西和奇克也变了脸。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmər] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðeɪ] ['evər]

so	that	no	one	on	board	the	steamer	would	be	likely	to	suspect	that	they	ever
所以	那	不	一	在	木板	这	汽船	会	是	可能	到	怀疑	那	他们	曾经

[hæd; həd] [bɪn] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ,

had	been	members	of	the	crew	,
有	到过	成员	的	这	全体人员	,

这样一来，船上的任何人都不太可能怀疑他们曾经是船员。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][hɑːrd][wɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːkwəli] [hɑːrd] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊliɪŋ] [meit] ,

taking	the	hard	work	,	and	the	equally	hard	language	of	the	bullying	mate	,
采取	这	难的	工作	,	和	这	同样地	难的	语言	的	这	欺凌	伴侣	,

承受了对方的艰辛，以及同样充满欺凌的言语，

[ɔːl][æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] .

all	as	part	of	the	day's	work	.
全部	作为	部分	的	这	天	工作	.

这一切都是日常工作的一部分。

['kæptɪn] ['lɔːtn] [wʌz; wəz] ['wɜːrid] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][suːt] [keɪs] .

Captain	Lawton	was	worried	over	the	taking	away	of	the	suit	case	.
队长	劳顿	曾是	担心	超过	这	采取	离开	的	这	套装	案件	.

劳顿船长对行李箱被拿走感到担忧。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [.mis'giviŋz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'stɜːrbd] [hɪz; ɪz] [nəːvs] .

He	had	begun	to	feel	misgivings	,	and	it	had	disturbed	his	nerves	.
他	有	开始	到	感觉	疑虑	,	和	它	有	不安	他的	神经	.

他开始感到不安，这让他心神不宁。

[soʊ][hiː; hi] [skauld] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [θriː] [st'reɪndʒəz] ['bɔːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

So	he	scowled	when	he	saw	three	strangers	boarding	his	ship	.
所以	他	皱着眉头	什么时候	他	锯	三	陌生人	登机	他的	船	.

所以当他看到三个陌生人登上他的船时，他皱起了眉头。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l] ['griːtɪŋ] , [æz; əz] [nɪk] [geɪnd] [ðə; ði][tɑːp]

“	What	do	you	want	?	”	was	his	inhospitable	greeting	,	as	Nick	gained	the	top
“	什么	做	你	想	?	”	曾是	他的	不宜居住的	问候	,	作为	缺口	获得	这	顶部

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] .

of	the	ladder	.
的	这	梯子	.

“你想要什么？”尼克爬上梯子顶端时，冷冷地问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['pæsɪndʒər] , [pɔːl] ['kleɪtən] , ”

“	I	am	a	detective	,	and	I've	come	to	see	your	passenger	,	Paul	Clayton	,	”
“	我	是	一个	侦探	,	和	我已经	来	到	看	你的	乘客	,	保罗	克莱顿	,	”

[rɪ'plaɪd] [nɪk] ['kɑːrtər] ,

replied	Nick	Carter	,
回复	缺口	卡特	,

“我是一名侦探，我是来找你的乘客保罗·克莱顿的，”尼克·卡特回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] ['skɪpər] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

as	he	looked	the	skipper	up	and	down	.
作为	他	看起来	这	船长	向上	和	向下	.

他上下打量着船长。

“ [hiː; hi] [tʊk] ['pæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [maɪlz] .

“	He	took	passage	with	you	under	the	name	of	Miles	.
“	他	采取	通道	和	你	在下面	这	姓名	的	迈尔斯	.

“他化名迈尔斯，搭乘你们的船。”

[wer] [ɪz][hiː; hi] ? ”
Where is he ? ”
在哪里 是 他 ? ”

他在哪儿?

“ [sɜːrtʃ] [ˌem ˈiː] , ” [grɪnd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ Search me , ” grinned the captain .
“ 搜索 我 , ” 咧嘴一笑 这 队长 .

“搜身吧,”船长咧嘴一笑。

“ [ˈhiːz] [ɑːn] [bɔːrd] [jʊr; jər] [ˈves(ə)l] , [ˈiznt] [hiː; hi] ? ” [diˈmɑːndid] [nɪk] [ˈstɜːrnli] .
“ He's on board your vessel , isn't he ? ” demanded Nick sternly .
“ 他是 在 木板 你的 血管 , 不是 他 ? ” 要求 缺口 严厉地 .

“他就在你们的船上，对吧？”尼克严厉地问道。

“ [ə; eɪ] [ˈpæsɪndʒər] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? ”
“ A passenger of yours ? ”
“ 一个 乘客 的 你的 ? ”

“你的乘客？”

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[hiː; hi] [eɪnt] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
He ain't nothing of the kind .
他 不是 没有什么 的 这 种类 .

他根本不是那种人。

[juː; jʊ] [seɪ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] .
You say you're a detective .
你 说 你是 一个 侦探 .

你说你是侦探。

[wel] , [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [leɪt] .
Well , you're a little late .
出色地 , 你是 一个 小的 晚的 .

你来晚了。

[əˈnʌðər] [dɪˈtektɪv] , [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] , [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [əˈrestɪd] [hɪm; ɪm] .
Another detective , from New York , has been here and arrested him .
其他 侦探 , 从 新的 约克 , 有 到过 这里 和 被捕 他 .

另一名来自纽约的侦探已经来过这里，并逮捕了他。

[soʊ][hiː; hi] [ˈiznt] [ə; eɪ] [ˈpæsɪndʒər] .
So he isn't a passenger .
所以 他 不是 一个 乘客 .

所以他不是乘客。

[ˈhiːz] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] . ”
He's a prisoner . ”
他是 一个 囚犯 . ”

他是个囚犯。

“ [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ! ” [ɪˈdʒækjəˌleɪtid] [nɪk] [ˈkɑːrtər] .
“ Impossible ! ” ejaculated Nick Carter .
“ 不可能的 ! ” 射精 缺口 卡特 .

“不可能！”尼克·卡特惊呼道。

“ [ˈnʌθɪŋ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sniəd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ Nothing impossible about it , ” sneered the captain .
“ 没有什么 不可能的 关于 它 , ” 冷笑 这 队长 .

“这并非不可能，”船长冷笑道。

“ ['hiːz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn]['hiːz][hæd; həd] [sɪns] [wiː; wi][left] [nuː] [jɔːk] .
“ He's down in the cabin he's had since we left New York .
” 他是 向下 在 这 舱 他是 有 自从 我们 左边 新的 约克 .

“他一直住在我们离开纽约后就一直住的那间小木屋里。”

['oʊnli] [naʊ] [its] [ə; eɪ] [sel] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['steɪtruːm,steɪtrʊm] ,
Only now it's a cell , instead of a stateroom ,
仅有的 现在 它是 一个 细胞 , 反而 的 一个 客舱 ,

只不过现在这里变成了牢房，而不是客舱。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [tuː] [ʌv; əv][maɪ][men] ['wɑtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [get] [ə'weɪ] .
and I have two of my men watching to see that he doesn't get away .
和 我 有 二 的 我的 男人 观看 到 看 那 他 不 得到 离开 .

我派了两个人盯着他，不让他逃脱。

[ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”
That's all there is to it . ”
那就是 全部 那里 是 到 它 . ”

事情就是这样。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [mæn] [huː] [ə'restɪd] [pɔːl] ['kleɪtən] — [ɔːr][maɪlz] — [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ?
“ How do you know this man who arrested Paul Clayton — or Miles — is a detective ?
” 如何 做 你 知道 这 男人 WHO 被捕 保罗 克莱顿 — 或者 迈尔斯 — 是 一个 侦探 ?

“你怎么知道逮捕保罗·克莱顿（或迈尔斯）的这个人是侦探？”

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [held] [aʊt] [ə; eɪ][kɑːrd] , [wɪtʃ] [nɪk] ['kɑːrtər] [tʊk] [ænd; ənd] [skænd] ['heɪstɪli] .
” The captain held out a card , which Nick Carter took and scanned hastily .
” 这 队长 握住 出去 一个 卡片 , 哪个 缺口 卡特 采取 和 扫描 草草 .

船长递出一张卡片，尼克·卡特接过卡片，迅速扫描了一遍。

“ [dɪ'tektɪv] [luː'tenənt] ['sɔːjər] ! ” ['mɜːrmɜrd] [nɪk] , ['riːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrd] .
“ Detective Lieutenant Sawyer ! ” murmured Nick , reading from the card .
” 侦探 中尉 索耶 ! ” 低声说道 缺口 , 阅读 从 这 卡片 .

“索耶警探中尉！”尼克低声念着卡片上的名字。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ʌv; əv]['eni] [nuː] [jɔːk] [dɪ'tektɪv] [baɪ][ðæt] [neɪm] . ”
“ I don't know of any New York detective by that name . ”
” 我 不 知道 的 任何 新的 约克 侦探 经过 那 姓名 . ”

“我不知道纽约有哪个侦探叫这个名字。”

“ [wel] , ['enihaʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] , [ænd; ənd]['hiːz] [gɔːn] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stoʊlən]['prɑːpərti]
“ Well , anyhow , he was here , and he's gone ashore with the stolen property
” 出色地 , 无论如何 , 他 曾是 这里 , 和 他是 已消失 岸上 和 这 被盗 财产
, [ɪn][ə; eɪ][suːt] [keɪs] .
, in a suit case .
, 在 一个 套装 案件 .

“总之，他来过这里，他带着偷来的财物，装在一个手提箱里，上岸了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] ['oʊvər][ðer; ðər] , [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [meɪk] [hɪm; ɪm][aʊt] ,
If you look over there , you can just make him out ,
如果 你 看 超过 那里 , 你 能 只是 制作 他 出去 ,

你往那边看，就能看到他了。

['lændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [jɔːl] . ”
landing on the wharf from a yawl . ”
降落 在 这 码头 从 一个 帆船 . ”

从小艇上登陆码头。

“ [dʒiː] ! ” ['wɪspəd] ['pætsi] .
“ Gee ! ” whispered Patsy .
” 吉 ! ” 低声说道 帕齐 .

“哎呀！”帕齐低声说道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæts] [raɪt] .
“ I believe that's right .
“ 我 相信 那就是 正确的 .

我认为这是正确的。

[eɪ] , [tʃɪk] ? ”
Eh , Chick ? ”
嗯 , 小鸡 ? ”

呃，小妞?

“ [lʊks] [laɪk] [hɪz; ɪz] [wɔːk] , ” [rɪ'tɜːrnd] [tʃɪk] .
“ Looks like his walk , ” returned Chick .
“ 看起来 喜欢 他的 走 , ” 返回 小鸡 .

“看起来像他的走路姿势，”奇克回答道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ I wish we could make out his face .
“ 我 希望 我们 可以 制作 出去 他的 脸 .

“我希望我们能看清他的脸。”

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [kloʊðz] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi][hæz; həz][ɑːn] ?
What kind of clothes do you suppose he has on ?
什么 种类 的 衣服 做 你 认为 他 有 在 ?

你觉得他穿的是什么衣服?

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] ['rʌnɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,
We're going to have a fine time running him down ,
是 去 到 有 一个 美好的 时间 跑步 他 向下 ,

我们一定会很顺利地把他抓起来。

” [wʌz; wəz] ['pæt͵siz] [loʊ] - [toʊnd] [rɪ'mɑːrk] — [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] ,
” was Patsy's low - toned remark — in which there was plenty of confidence ,
” 曾是 帕特西的 低的 - 色调 评论 — 在 哪个 那里 曾是 很多 的 信心 ,
[haʊ'evər] .
however .
然而 .

“帕特西低声说道——不过，语气中却充满了自信。”

[nɪk] ['kɑːrtər][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['kwɪkli] .
Nick Carter was thinking quickly .
缺口 卡特 曾是 思维 迅速地 .

尼克·卡特脑子转得很快。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][mæn] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊboʊt] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːrf] .
He had seen the man getting out of the rowboat at the wharf .
他 有 已见 这 男人 获得 出去 的 这 划艇 在 这 码头 .

他看到那人在码头上从划艇里出来。

[bʌt; bət][͵aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ,
But it was too far to make him out for certain ,
但 它 曾是 也 远的 到 制作 他 出去 为了 肯定 ,

但距离太远，无法确定他是否在场。

[ænd; ənd] [nɪk] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [feɪθ] [ɪn] ['kæptɪn] ['lɔːtənz] [ɪn'tegrəti] .
and Nick had very little faith in Captain Lawton's integrity .
和 缺口 有 非常 小的 信仰 在 队长 劳顿 正直 .

尼克对劳顿船长的正直品格几乎没有任何信心。

“ [aɪl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , ['enihaʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːrpli] .
“ I'll go down and see the prisoner , anyhow , ” he said sharply .
“ 患病的 去 向下 和 看 这 囚犯 , 无论如何 , ” 他 说 尖锐地 .

“无论如何，我都要下去看看那个囚犯，”他厉声说道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ][kæn; kən] , ” ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ['kæptɪn] ['lɔːtn] .
“ I don't know whether you can , ” hesitated Captain Lawton .
“ 我 不 知道 无论 你 能 , ” 犹豫了一下 队长 劳顿 .

“我不知道你是否能做到，”劳顿上尉犹豫了一下。

“ [aɪ][hæv; həv]['ɔːrdərz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][mæn] [seɪf] ,
“ I have orders to keep the man safe ,
“ 我 有 订单 到 保持 这 男人 安全的 ,

“我奉命保护这名男子的安全，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ə'laʊɪŋ] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
but nothing was said to me about allowing any one to see him .
但 没有什么 曾是 说 到 我 关于 允许 任何 一 到 看 他 .

但没有人跟我说过要允许任何人去看他。

” [nɪk] ['kɑːrtər] [tɜːrnd] [bæk] [ðə; ði] [lə'pel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['dʒuːəld]
” Nick Carter turned back the lapel of his waistcoat and showed a jeweled
” 缺口 卡特 转向 后退 这 翻领 的 他的 马甲 和 显示 一个 珠宝
[bædʒ] .
badge .
徽章 .

尼克·卡特翻开马甲翻领，露出一枚镶满宝石的徽章。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['seldəm] [ðæt] [hiː; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðɪs] [ɪn'sɪgniə] .
It was very seldom that he exhibited this insignia .
它 曾是 非常 很少 那 他 展出 这 徽章 .

他很少佩戴这个徽章。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [taɪmz] , [laɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
But there were occasionally times , like the present ,
但 那里 是 偶尔 时代 , 喜欢 这 展示 ,

但偶尔也会有像现在这样的情况，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .
when it was desirable that he should prove his identity .
什么时候 它 曾是 理想 那 他 应该 证明 他的 身份 .

当他需要证明自己的身份时。

['kæptɪn] ['lɔːtn] [liːnd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][skæn][ðə; ði] [bædʒ] .
Captain Lawton leaned forward to scan the badge .
队长 劳顿 倾斜 向前 到 扫描 这 徽章 .

劳顿上尉俯身扫了一眼警徽。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [steɪt] ,
He saw that it bore the arms of New York State ,
他 锯 那 它 钻孔 这 武器 的 新的 约克 状态 ,

他看到上面有纽约州的州徽。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'dæliən] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .
and that in the center was a medallion portrait of the man who wore it .
和 那 在 这 中心 曾是 一个 奖章 肖像 的 这 男人 WHO 穿着 它 .

正中央是一枚佩戴者的肖像奖章。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [sə'spɪʃəs] ,
But the skipper was naturally suspicious ,
但 这 船长 曾是 自然 可疑的 ,

但船长自然心存疑虑。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ək'sept] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [pruːf] [ɪ'miːdiətli] — [ɔːr] [prɪ'tendɪd] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] .
and he did not accept even this proof immediately — or pretended he did not .
和 他 做过 不是 接受 甚至 这 证明 立即地 — 或者 假装 他 做过 不是 .

即使有这样的证据，他也没有立即接受——或者假装不接受。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [nɪk] ['kɑːrtər] [bɪ'fɔːr] , [ɪn][hɪz; ɪz]['prɑːpər]['pɜːrs(ə)n]

As	a	matter	of	fact	,	he	had	seen	Nick	Carter	before	,	in	his	proper	person
作为	一个	事情	的	事实	,	他	有	已见	缺口	卡特	前	,	在	他的	恰当的	人

,

,

,

事实上，他以前见过尼克·卡特本人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][æd'mɪt][tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðɪs] [kɑːm] ,

and	he	was	obliged	to	admit	to	himself	that	this	calm	,
和	他	曾是	有义务	到	承认	到	他自己	那	这	冷静的	,

他不得不承认，这种平静

[self] - [pə'zest] [mæn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .

self	-	possessed	man	seemed	to	be	the	same	.
自己	-	拥有	男人	似乎	到	是	这	相同的	.

那个沉着冷静的男人似乎也是如此。

“ [ɪf] [ðæt] [bædʒ] [ɪz] [streɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [grauld] .

“	If	that	badge	is	straight	,	it	is	all	right	,	”	he	growled	.
“	如果	那	徽章	是	直的	,	它	是	全部	正确的	,	”	他	咆哮	.

“只要徽章是正的，就没问题，”他低声说道。

“ ['oʊnli][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] . ”

“	Only	I	do	not	know	that	.	”
“	仅有的	我	做	不是	知道	那	.	”

“只是我不知道而已。”

“ [hɪəz] [maɪ][kɑːrd] , ” [sed] [nɪk] [ɪm'peɪʃntli] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːrdz][frʌm; frəm]

“	Here's	my	card	,	”	said	Nick	impatiently	,	as	he	took	one	of	his	cards	from
“	这里是	我的	卡片	,	”	说	缺口	不耐烦地	,	作为	他	采取	一	的	他的	牌	从

[ɪts] [keɪs] .

its	case	.
它是	案件	.

“这是我的卡，”尼克不耐烦地说着，从卡套里拿出一张卡。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ðer; ðər] . ” “

“	You	may	see	my	name	and	address	there	.	”	“
“	你	可能	看	我的	姓名	和	地址	那里	.	”	“

“你可以在那里看到我的姓名和地址。”

- ['nɪkələs] ['kɑːrtər] , ['mædɪsn] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] , -

'	Nicholas	Carter	,	Madison	Avenue	,	New	York	City	,	'
-	尼古拉斯	卡特	,	麦迪逊	大街	,	新的	约克	城市	,	-

“尼古拉斯·卡特，纽约市麦迪逊大道，”

” [riːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

”	read	the	captain	.
”	读	这	队长	.

船长念道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . ”

“	It	looks	as	if	you	might	be	the	man	you	say	you	are	.	”
“	它	看起来	作为	如果	你	可能	是	这	男人	你	说	你	是	.	”

“看来你很可能就是你自称的那个人。”

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['ʌðər] [mæn] , [huː] [prɪ'tendɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ,

“	You	say	that	this	other	man	,	who	pretended	he	was	a	detective	,
“	你	说	那	这	其他	男人	,	WHO	假装	他	曾是	一个	侦探	,

“你说另一个人，假装自己是侦探，

[hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]['stoʊlən][frʌm; frəm] ['stiːvən] [riːd] ,

has	taken	the	jewels	stolen	from	Stephen	Reed	,
有	已采取	这	珠宝	被盗	从	史蒂芬	芦苇	,

已取回从斯蒂芬·里德处偷来的珠宝。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi][wiː; wi][dʒʌst] [naʊ] [sɔː] ['klaɪmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl] [boʊt][æt; ət]

and	that	it	was	he	we	just	now	saw	climbing	out	of	a	small	boat	at
和	那	它	曾是	他	我们	只是	现在	锯	攀登	出去	的	一个	小的	船	在

[ðə; ði] [wɔːrf] ?

the	wharf	?
这	码头	?

我们刚才看到的从码头的小船上爬出来的就是他吗?

" [diˈmɑːndid] [nɪk] , [huː] [wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv]['ɑːrgjuːɪŋ][əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪˈdentəti] .

"	demanded	Nick	,	who	was	tired	of	arguing	about	his	own	identity	.
"	要求	缺口	,	WHO	曾是	疲劳的	的	争论	关于	他的	自己的	身份	.

“尼克问道，他已经厌倦了争论自己的身份认同。”

“ [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['dʒuːəlri] , " [rɪ'plaɪd] , ['lɔːtn] , [mɔːr] ['sɜːrli][ðæn; ðən]['evər] .

“	He	took	the	jewelry	,	"	replied	,	Lawton	,	more	surly	than	ever	.
“	他	采取	这	珠宝	,	"	回复	,	劳顿	,	更多的	粗鲁	比	曾经	.

“他拿走了珠宝，”劳顿回答道，语气比以往任何时候都更加恶劣。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪk] [dɪ'tektɪv] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ]

“	I	have	not	had	proof	that	he	was	a	fake	detective	any	more	than	I
“	我	有	不是	有	证明	那	他	曾是	一个	伪造的	侦探	任何	更多的	比	我

[noʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['riːəl][wʌn] . "

know	you're	a	real	one	.	"
知道	你是	一个	真实的	一	.	"

“我没有证据证明他是假侦探，就像我没有证据证明你是真侦探一样。”

“ [wiːl] [pruːv] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em][baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] [ʌv; əv][sæn][wɑːn; hwɑːn] , " [ˌɪntə'rʌptɪd]

“	We'll	prove	who	I	am	by	the	chief	of	police	of	San	Juan	,	"	interrupted
“	出色地	证明	WHO	我	是	经过	这	首席	的	警察	的	圣	胡安	,	"	中断

[nɪk] ['ʃɑːrpli] .

Nick	sharply	.
缺口	尖锐地	.

“我们会请圣胡安警察局长来证明我的身份，”尼克厉声打断道。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][taɪm][tuː; tə]['ɑːrgjuː][lɔːŋgər] [əˈbaʊt] [ðæt] .

“	But	there	is	no	time	to	argue	longer	about	that	.
“	但	那里	是	不	时间	到	争论	更长	关于	那	.

“但是没有时间再就此争论下去了。”

[aɪl] [send][maɪ][men] [əˈʃɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] [wɪl] [raʊnd] [ʌp] [ðɪs] [mæn] .

I'll	send	my	men	ashore	,	and	I	dare	say	they	will	round	up	this	man	.
患病的	发送	我的	男人	岸上	,	和	我	敢	说	他们	将要	圆形的	向上	这	男人	.

我会派人上岸，我敢说他们一定能抓住这个人。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [fuːld] [juː; jʊ] [kəmˈpliːtli] . "

He	seems	to	have	fooled	you	completely	.	"
他	似乎	到	有	被骗了	你	完全地	.	"

他似乎完全骗过了你。

“ [ðer; ðər] [eint] ['noʊbɑːdi][kæn; kən] [fuːl] [ˌem 'iː] ! " [grʌntid] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪnˈdɪgnəntli] .

“	There	ain't	nobody	can	fool	me	!	"	grunted	the	captain	indignantly	.
“	那里	不是	无人	能	傻子	我	!	"	哼哼	这	队长	愤慨地	.

“没人能骗得了我！”船长愤愤不平地咕哝道。

“ [tʃɪk] ! " [kɔːld] [aʊt] [nɪk] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['ræθfl] ['lɔːtn] .

“	Chick	!	"	called	out	Nick	,	turning	his	back	on	the	wrathful	Lawton	.
“	小鸡	!	"	称为	出去	缺口	,	转弯	他的	后退	在	这	愤怒的	劳顿	.

“小妞！”尼克喊道，背对着怒气冲冲的劳顿。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd]['pætsi][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] , [gɪv] [hɪm; ɪm][maɪ]['kɑːmpləmɛnts] ,
“ You and Patsy go and see the chief of police , give him my compliments ,
“ 你 和 帕齐 去 和 看 这 首席 的 警察 , 给 他 我的 赞美 ,

“你和帕齐去见见警察局长，代我向他问好。”

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn] .
and tell him to look out for this man .
和 告诉 他 到 看 出去 为了 这 男人 .

并告诉他要提防这个人。

[moʊst] ['laɪkli] [ðə; ði] ['ræskl] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [raɪt] [ə'weɪ] . ”
Most likely the rascal will try to get out of town right away . ”
最多 可能 这 恶棍 将要 尝试 到 得到 出去 的 镇 正确的 离开 . ”

这个家伙很可能会立刻逃离这座城市。

“ [huː] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ? ” [æskt] [tʃɪk] .
“ Who are we to look for ? ” asked Chick .
“ WHO 是 我们 到 看 为了 ? ” 问 小鸡 .

“我们要找谁呢？”奇克问道。

“ [ðə; ði] [ə'pætʃi] . ”
“ The Apache . ”
“ 这 阿帕奇 . ”

“阿帕奇人。”

“ [huːz] [ðæt] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ Who's that ? ” asked the captain .
“ 谁是 那 ? ” 问 这 队长 .

“那是谁？”船长问道。

“ [dʒiː] !
“ Gee !
“ 吉 !

“哎呀！”

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] .
You don't want to get in his way .
你 不 想 到 得到 在 他的 方式 .

你不想挡他的路。

[ðæts] [ɔːl] ! ” [grɪnd] ['pætsi] .
That's all ! ” grinned Patsy .
那就是 全部 ! ” 咧嘴一笑 帕齐 .

“就这些了！”帕齐咧嘴一笑。

“ ['hiːd] [stiːl] [ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz][tuː; tə][stɑːp]
“ He'd steal the ship from under you while you was giving orders to stop
“ 他会 偷 这 船 从 在下面 你 尽管 你 曾是 给予 订单 到 停止
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“当你下令阻止他的时候，他会从你手中夺走那艘船。”

” ['pætsi] [sed] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['ɜːrnɪstnəs] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [grɪnd] , [ðæt] ['kæptɪn]
” Patsy said this with so much earnestness , even though he grinned , that Captain
” 帕齐 说 这 和 所以 很多 认真 , 甚至 尽管 他 咧嘴一笑 , 那 队长
['lɔːtn] [wʌz; wəz] ['vɪzəbli] [ɪm'prest] ,
Lawton was visibly impressed ,
劳顿 曾是 明显地 印象深刻 ,

“帕齐说这话时非常认真，尽管他脸上带着笑容，但劳顿上尉显然被他打动了。”

[waɪl] [nɪk] ['kɑːrtər] [fraund] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [ə'sɪstənt] .

while	Nick	Carter	frowned	at	his	irrepressible	assistant	.
尽管	缺口	卡特	皱眉	在	他的	不可抑制的	助手	.

尼克·卡特皱着眉头看着他那精力旺盛的助手。

" [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] [waɪ] [wiː; wi][wɑːnt][ðə; ði] [ə'pætʃi] ,

"	You	don't	want	me	to	tell	the	chief	of	police	why	we	want	the	Apache	,
"	你	不	想	我	到	告诉	这	首席	的	警察	为什么	我们	想	这	阿帕奇	,

"你不想让我告诉警察局长我们为什么想要阿帕奇直升机吗？"

[duː][juː; jʊ] ? " ['wɪspəd] [tʃɪk] [ɪn] [nɪk] ['kɑːrtɘz] [ɪr] .

do	you	?	"	whispered	Chick	in	Nick	Carter's	ear	.
做	你	?	"	低声说道	小鸡	在	缺口	卡特的	耳朵	.

"你呢？"奇克在尼克·卡特的耳边低语道。

" [noʊ] . [let] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['smʌglɪŋ] [keɪs] .

"	No	.	Let	him	think	it	is	a	smuggling	case	.
"	不	.	让	他	思考	它	是	一个	走私	案件	.

"不，就让他以为这是一起走私案。"

['enihaʊ] , [hiː; hi][wəʊnt][æsk] [tuː] ['meni] ['kwestʃənz] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [keɪs] .

Anyhow	,	he	won't	ask	too	many	questions	if	you	tell	him	it	is	my	case	.
无论如何	,	他	惯于	问	也	许多	问题	如果	你	告诉	他	它	是	我的	案件	.

总之，如果你告诉他这是我的案子，他就不会问太多问题了。

[hiː; hi] [noʊz] [ˌem 'iː] . "

He	knows	me	.	"
他	知道	我	.	"

他认识我。

" [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?

"	What's	his	name	?
"	是什么	他的	姓名	?

"他叫什么名字?

['dʌgləs] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Douglas	,	isn't	it	?	"
道格拉斯	,	不是	它	?	"

是道格拉斯，对吧?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[hiː; hi] [noʊz] [juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌem 'iː] .

He	knows	you	as	well	as	me	.
他	知道	你	作为	出色地	作为	我	.

他了解你就像了解我一样。

" [[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

"	[	Pg	8	]
"	[	页	8	]

[第 8 页]

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['kæptɪn] ['lɔːtn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]

By	this	time	Captain	Lawton	had	come	to	the	conclusion	that	it	was	the
经过	这	时间	队长	劳顿	有	来	到	这	结论	那	它	曾是	这

['riːəl] [nɪk] ['kɑːrtər] [huː] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

real	Nick	Carter	who	stood	before	him	,
真实的	缺口	卡特	WHO	站立	前	他	,

这时，劳顿上尉已经得出结论，站在他面前的正是真正的尼克·卡特。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [gɪv] [soʊ] ['emɪnənt] [ə; eɪ] [kraɪm] [dɪ'tektər] [ɔːl][ðə; ðɪ][eɪd][hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	he	desired	to	give	so	eminent	a	crime	detector	all	the	aid	he	could	.
和	他	想要的	到	给	所以	杰出	一个	犯罪	探测器	全部	这	援助	他	可以	.

他渴望尽其所能地帮助这位杰出的破案专家。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['entərd] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [ðɪs] [wel] - [gruːmd] [mæn][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ðɪ] ['slɑːpi]

But	it	never	entered	his	head	that	this	well	-	groomed	man	could	be	the	sloppy
但	它	绝不	进入	他的	头	那	这	出色地	-	修剪过的	男人	可以	是	这	邋遢

- ['lʊkɪŋ] [dʒoʊ] ['saɪks] ,

-	looking	Joe	Sykes	,
-	寻找	乔	赛克斯	,

但他做梦也没想到，眼前这个衣着考究的男人竟然是邋遢的乔·赛克斯。

[huː] [hæd; həd] [seɪld] [ɪn][ðə; ðɪ] ['tʃerəkiː] [æz; əz][ə; eɪ] ['boʊsn] .

who	had	sailed	in	the	Cherokee	as	a	boatswain	.
WHO	有	航行	在	这	切罗基	作为	一个	水手长	.

他曾作为水手长在切诺基号上航行。

“ [ðɪs] [mæn] [huː] [tʊk] [ðə; ðɪ]['dʒuːəlri] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [haɪt] [æz; əz] [jɔːr'self] , ['mɪstər] .

“	This	man	who	took	the	jewelry	was	about	the	same	height	as	yourself	,	Mr	.
“	这	男人	WHO	采取	这	珠宝	曾是	关于	这	相同的	高度	作为	你自己	,	先生	.

['kɑːrtər] ,

Carter	,
卡特	,

“偷走珠宝的那个人跟您差不多高，卡特先生。”

” [hiː; hi] [ˌvɔlən'tiəd] .

”	he	volunteered	.
”	他	自愿	.

他自告奋勇。

“ [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [bluː] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] , [ðæt] ['dɪdnt] [fɪt] ['eni] [tuː] [wel] ,

“	He	wore	a	blue	suit	of	clothes	,	that	didn't	fit	any	too	well	,
“	他	穿着	一个	蓝色的	套装	的	衣服	,	那	没有	合身	任何	也	出色地	,

他穿着一套不太合身的蓝色西装，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæp][hæd; həd][ə; eɪ][goʊld][bænd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	his	cap	had	a	gold	band	around	it	,
和	他的	帽	有	一个	金子	乐队	大约	它	,

他的帽子上有一圈金边。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] . ”

as	if	he	might	be	an	officer	of	some	kind	.	”
作为	如果	他	可能	是	一个	官	的	一些	种类	.	”

就好像他可能是某种军官似的。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ri'spɔndid] [nɪk] .

“	Thank	you	,	”	responded	Nick	.
“	感谢	你	,	”	回应	缺口	.

“谢谢，”尼克回答道。

“ [aɪ] [der] [seɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [get] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['oʊldər] .

“	I	dare	say	we	shall	get	him	before	we	are	much	older	.
“	我	敢	说	我们	将	得到	他	前	我们	是	很多	老	.

“我敢说，在我们年纪不大的时候，我们就能得到他。”

[bʌt; bət] [wiːl] [tɔːk] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðæt] ['æftər] [aɪv] [gɑːt][maɪ][men] [hɪr] [ə'weɪ] . ”

But	we'll	talk	more	about	that	after	I've	got	my	men	here	away	.	”
但	出色地	讲话	更多的	关于	那	后	我已经	得到	我的	男人	这里	离开	.	”

但等我把人带走之后，我们再详细谈谈这件事。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] !
“ All right , Mr . Carter !
“ 全部 正确的 , 先生 . 卡特 !

“好的，卡特先生！”

['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] . ”
Anything you say . ”
任何事物 你 说 . ”

你说的任何话。”

“ [lʊk] [hɪr] , [tʃɪk] ! ”
“ Look here , Chick ! ”
“ 看 这里 , 小鸡 ! ”

“看这里，小妞！”

“ [wel] , [tʃiːf] ? ”
“ Well , chief ? ”
“ 出色地 , 首席 ? ”

“怎么样，老大？”

“ [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [jʊr; jər][wɜːrk] — [siːn] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] , [ænd; ənd] [meɪd] ['eni]
“ When you have finished your work — seen the chief of police , and made any
“ 什么时候 你 有 完成的 你的 工作 — 已见 这 首席 的 警察 , 和 制成 任何
[in'kwaiəriz][juː; jʊ][kæn; kən] ,
inquiries you can ,
查询 你 能 ,

“当你完成工作——见过警察局长，并尽可能地进行调查之后，

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'ɑːnɪk][hoʊ'tel] .
come to the Ionic Hotel .
来 到 这 离子 酒店 .

欢迎来到爱奥尼亚酒店。

[aɪl] [goʊ][ðer; ðər] [wen] [aɪ][get] [θruː] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] .
I'll go there when I get through on the ship .
患病的 去 那里 什么时候 我 得到 通过 在 这 船 .

我下船后就去那里。

[naʊ] ['hʌs(ə)l] , [bɔɪz] ! ”
Now hustle , boys ! ”
现在 努力奋斗 , 男孩们 ! ”

快点，伙计们!

“ [ɔːl] [raɪt] ! ” [grɪnd] ['pætsi] .
“ All right ! ” grinned Patsy .
“ 全部 正确的 ! ” 咧嘴一笑 帕齐 .

“好极了！”帕齐咧嘴一笑。

“ [wiːl] [raʊnd] [ʌp] [ðɪs] ['sɪtɪzn] [wɪə(r)] ['æftər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [noʊz] ['weðər] ['hiːz] [ə'floʊt] [ɔːr] [ə'ʃɔːr] .
“ We'll round up this citizen we're after before he knows whether he's afloat or ashore .
“ 出色地 圆形的 向上 这 公民 是 后 前 他 知道 无论 他是 漂浮 或者 岸上 .

“我们会在我们要追捕的这名公民还没反应过来自己是在水上还是岸上之前，就把他抓起来。”

[eɪ] , [tʃɪk] ? ”
Eh , Chick ? ”
嗯 , 小鸡 ? ”

呃，小妞?

“ [wiːl] [duː]['aʊər; ɑːr] [best] , ” [wʌz; wəz] ['tʃɪks] ['ɜːrnɪst] [rɪ'spɑːns] .
“ We'll do our best , ” was Chick's earnest response .
“ 出色地 做 我们的 最好的 , ” 曾是 小鸡的 认真 回复 .

“我们会尽力的，”奇克认真地回答道。

[ðə; ði] [tuː] [ə'sɪstənts] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] , [ænd; ənd] [nɪk] ['kɑːrtər] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd]

The	two	assistants	went	down	the	ladder	,	and	Nick	Carter	leaned	over	the	side
这	二	助理	去	向下	这	梯子	,	和	缺口	卡特	倾斜	超过	这	边

[ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] ,

of	the	steamer	,
的	这	汽船	,

两名助手顺着梯子下来，尼克·卡特则俯身探出蒸汽船的船舷。

['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [meɪk] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

watching	them	make	good	time	to	the	shore	.
观看	他们	制作	好的	时间	到	这	支撑	.

看着他们很快到达岸边。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði]['moʊtər] [boʊt] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['kʌvərd] [ðə; ði] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]['wɔːtər] [bɪ'twiːn]

Even	when	the	motor	boat	had	almost	covered	the	expanse	of	water	between
甚至	什么时候	这	发动机	船	有	几乎	涵盖	这	广阔	的	水	之间

[ðə; ði] ['tʃerəkiː] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːrf] ,

the	Cherokee	and	the	wharf	,
这	切罗基	和	这	码头	,

即使当摩托艇几乎驶过切诺基号和码头之间的水域时，

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] .

the	detective	remained	in	the	same	position	.
这	侦探	剩余	在	这	相同的	位置	.

侦探仍然保持着原来的姿势。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'flektɪŋ] .

He	was	reflecting	.
他	曾是	反思	.

他正在沉思。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ðæt] ['eniwer] ,

He	had	the	faculty	of	being	able	to	do	that	anywhere	,
他	有	这	学院	的	存在	有能力的	到	做	那	任何地方	,

他具备在任何地方做到这一点的能力。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

even	with	all	kinds	of	confusion	around	him	.
甚至	和	全部	种类	的	困惑	大约	他	.

即使周围一片混乱。

[ðə; ði] [nuː] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːvən] [riːd] ['dʒuːəlri] [dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

The	new	complication	of	the	theft	of	the	Stephen	Reed	jewelry	just	when	it
这	新的	并发症	的	这	盗窃	的	这	史蒂芬	芦苇	珠宝	只是	什么时候	它

[siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv] [pɔːl] ['kleɪtən] [maɪt] [biː; bi]['oʊvər] ,

seemed	as	if	the	troubles	of	Paul	Clayton	might	be	over	,
似乎	作为	如果	这	麻烦	的	保罗	克莱顿	可能	是	超过	,

正当保罗·克莱顿的麻烦似乎即将结束时，斯蒂芬·里德珠宝被盗一事又使情况变得更加复杂。

[wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] .

was	bad	enough	.
曾是	坏的	足够的	.

已经够糟糕了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ædɪd] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pætʃi] [wʌz; wəz] [poʊzɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ,

But	the	added	fact	that	the	Apache	was	posing	as	a	detective	,
但	这	额外	事实	那	这	阿帕奇	曾是	摆姿势	作为	一个	侦探	,

但更重要的是，这名阿帕奇人还伪装成侦探。

[ænd; ənd] [maɪt] ['i:v(ə)n] [get] [ðə; ði] [pə'li:s] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] , [ʌn'wɪtɪŋli] , [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] , [meɪd]

and	might	even	get	the	police	to	help	him	,	unwittingly	,	to	get	away	,	made
和	可能	甚至	得到	这	警察	到	帮助	他	,	不知不觉	,	到	得到	离开	,	制成

[ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rs] .

it	worse	.
它	更糟	.

甚至可能在不知不觉中让警察帮助他逃脱，反而使情况变得更糟。

[nɪk] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'ʃɔ:r] [ə'rɪdʒənəli] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] ['reɪn] ,

Nick	had	gone	ashore	originally	to	look	for	Rayne	,
缺口	有	已消失	岸上	起初	到	看	为了	雷恩	,

尼克最初上岸是为了寻找雷恩。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mæn] ['ænsər] [ðə; ði]

but	had	not	been	able	to	hear	anything	about	a	man	answering	the
但	有	不是	到过	有能力的	到	听到	任何事物	关于	一个	男人	回答	这

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['ræskl] .

description	of	the	cunning	rascal	.
描述	的	这	狡猾	恶棍	.

但是，我一直没能听到任何关于符合那个狡猾恶棍描述的人的消息。

[ðen] [hi:; hi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [du:] [mɔ:r] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [wɜ:rk] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [pɔ:l]

Then	he	had	decided	that	he	could	do	more	effective	work	in	behalf	of	Paul
然后	他	有	决定	那	他	可以	做	更多的	有效的	工作	在	代表	的	保罗

['kleɪtən] [baɪ] ['drɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv] [dʒoʊ] ['saɪks] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ɔ:f] [ɔ:l] [kə'nekʃ(ə)n]

Clayton	by	dropping	his	disguise	of	Joe	Sykes	and	cutting	off	all	connection
克莱顿	经过	下降	他的	伪装	的	乔	赛克斯	和	切割	离开	全部	联系

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃerəki:] [æz; əz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ɪts] [kru:] .

with	the	Cherokee	as	a	member	of	its	crew	.
和	这	切罗基	作为	一个	成员	的	它是全体人员		.

然后他决定，如果他放弃乔·赛克斯的伪装，并断绝与切诺基号船员的一切联系，就能更有效地为保罗·克莱顿工作。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [geɪnd] [baɪ] [kən'tɪnju:ɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['boʊsn] ,

There	would	be	nothing	gained	by	continuing	on	board	as	a	boatswain	,
那里	会	是	没有什么	获得	经过	继续	在	木板	作为	一个	水手长	,

继续留在船上当水手长没有任何好处。

[wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['lɔ:tn] [ænd; ənd] [væn] [krɔ:s] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɔ:rdərz] .

with	Captain	Lawton	and	Van	Cross	giving	him	orders	.
和	队长	劳顿	和	范	叉	给予	他	订单	.

劳顿上尉和范·克罗斯向他下达命令。

['ni:ðər] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [tʃɪk] [ænd; ənd] ['pætsi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['seɪləz] , ['i:ðər] .

Neither	was	it	desirable	that	Chick	and	Patsy	should	be	sailors	,	either	.
两者都不	曾是	它	理想	那	小鸡	和	帕齐	应该	是	水手们	,	任何一个	.

奇克和帕齐当水手也不是件好事。

['hævɪŋ] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

Having	come	to	this	decision	,
拥有	来	到	这	决定	,

做出这个决定后，

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [θri:] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [meɪk] - [ʌps] ,

it	had	not	been	difficult	for	all	three	to	get	rid	of	their	make	-	ups	,
它	有	不是	到过	难的	为了	全部	三	到	得到	摆脱	的	他们的	制作	-	UPS	,

对她们三个来说，卸妆并不难。

[ænd; ənd][soʊ] [wel] [dɪd] [ðeɪ] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] [ðæt] ['kæptɪn] ['lɔːtn] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst]

and	so	well	did	they	accomplish	this	that	Captain	Lawton	had	not	the	slightest
和	所以	出色地	做过	他们	完成	这	那	队长	劳顿	有	不是	这	丝毫

[sə'spɪʃ(ə)n] [ðeɪ] ['evər][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [bɪ'fɔːr] .

suspicion	they	ever	had	been	on	his	ship	before	.
怀疑	他们	曾经	有	到过	在	他的	船	前	.

他们完成得如此出色，以至于劳顿船长丝毫没有怀疑他们以前曾上过他的船。

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

“	Do	you	want	to	see	the	prisoner	,	Mr	.	Carter	?	”	asked	the	captain	,
“	做	你	想	到	看	这	囚犯	,	先生	.	卡特	?	”	问	这	队长	,

“卡特先生，你想见见那个囚犯吗？”上尉问道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'mjuːzɪŋ] ,

in	a	tone	of	respect	that	was	rather	amusing	,
在	一个	语气	的	尊重	那	曾是	相当	有趣	,

带着一种颇为滑稽的尊敬语气，

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] ['sɜːrli] [ænd; ənd] ['ɪnsələnt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][fɜːrst] .

considering	how	surly	and	insolent	he	had	been	at	first	.
考虑	如何	粗鲁	和	傲慢的	他	有	到过	在	第一的	.

考虑到他起初是多么的傲慢无礼。

“ [jes] . [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [pliːz] , ” ['ænsər] [nɪk] .

“	Yes	.	Take	me	to	him	,	please	,	”	answered	Nick	.
“	是的	.	拿	我	到	他	,	请	,	”	回答	缺口	.

“好的，请带我去见他。”尼克回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [boʊt] ['redi] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] [ə'ʃɔːr]

“	And	I	should	be	glad	if	you	will	have	a	boat	ready	to	put	me	ashore
“	和	我	应该	是	高兴的	如果	你	将要	有	一个	船	准备好	到	放	我	岸上

[wen] [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] ['oʊvər] [θɪŋz] [bɪ'loʊ] . ”

when	I	have	looked	over	things	below	.	”
什么时候	我	有	看起来	超过	事物	以下	.	”

“如果我查看完下面的情况后，你们能准备好一艘船送我上岸，我将不胜感激。”

“ [ʃʊr] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [boʊt] , ” [ə'sentɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['prɑːmptli] .

“	Sure	you	shall	have	a	boat	,	”	assented	the	captain	promptly	.
“	当然	你	将	有	一个	船	,	”	同意	这	队长	及时	.

“当然，你们会有一艘船，”船长立即答应道。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[nɪk] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .

NICK	HAS	HIS	OWN	WAY	.
缺口	有	他的	自己的	方式	.

尼克我行我素。

[tuː] [men] [wɜːr; wər] ['gaːdɪŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːləkwi] [bɪ'twiːn]

Two	men	were	guarding	the	top	of	the	companionway	during	the	colloquy	between
二	男人	是	守护	这	顶部	的	这	舷梯	期间	这	对话	之间

[nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

Nick	Carter	and	the	captain	,
缺口	卡特	和	这	队长	,

在尼克·卡特和船长交谈期间，有两名男子守在舷梯顶部。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ə; eɪ] ['sɪgnəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætər] ,

but	,	at	a	signal	from	the	latter	,
但	,	在	一个	信号	从	这	后者	,

但是，在后者发出信号后，

[ðeɪ] [druː] [əˈsaɪd][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

they	drew	aside	to	allow	the	detective	to	go	down	to	the	prisoner	.
他们	画	旁边	到	允许	这	侦探	到	去	向下	到	这	囚犯	.

他们让开一条路，让侦探走到囚犯跟前。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [nɪk] ['kɑːrtər] [stept] ['fɔːrwərd] ,

The	man	at	the	cabin	door	opened	it	as	Nick	Carter	stepped	forward	,
这	男人	在	这	舱	门	打开	它	作为	缺口	卡特	步	向前	,

小屋门口的男人打开门，尼克·卡特走了上前。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][gɑːt] [bɪˈloʊ] [wɪˈðaʊt] ['speʃ(ə)l] [pərˈmɪʃ(ə)n]

for	he	knew	the	detective	could	not	have	got	below	without	special	permission
为了	他	知道	这	侦探	可以	不是	有	得到	以下	没有	特别的	允许

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] .

from	the	captain	.
从	这	队长	.

因为他知道，没有队长的特别许可，侦探不可能下到下面去。

[bɪˈsaɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjumənt][ɑːn] [dek] [tuː; tə] [noʊ] ['prɪti] ['nɪrli] [ɔːl] [ðæt]

he	had	heard	enough	of	the	argument	on	deck	to	know	pretty	nearly	all	that
他	有	听到	足够的	的	这	争论	在	甲板	到	知道	漂亮的	几乎	全部	那

[hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

had	taken	place	.
有	已采取	地方	.

他听到了甲板上足够的争吵声，几乎知道了所有发生的事情。

[pɔːl] ['kleɪtən] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] ,

Paul	Clayton	was	sitting	on	the	edge	of	his	berth	,	his	chin	on	his	breast	,
保罗	克莱顿	曾是	坐着	在	这	边缘	的	他的	泊位	,	他的	下巴	在	他的	胸部	,

保罗·克莱顿坐在床边，下巴抵着胸口。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .

and	evidently	in	deep	thought	.
和	显然	在	深的	想法	.

显然，他正在陷入沉思。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['ʃɑːrpli] [æz; əz] [nɪk] ['kɑːrtər] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] , [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	looked	up	sharply	as	Nick	Carter	went	into	the	cabin	,	a	question	in	his
他	看起来	向上	尖锐地	作为	缺口	卡特	去	进入	这	舱	,	一个	问题	在	他的

[glæns] .

glance	.
瞥一眼	.

尼克·卡特走进小木屋时，他猛地抬起头，眼神中带着疑问。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] , [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] ['hændkʌfs] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ɑːn][ðə; ði]

Instinctively	,	he	made	an	effort	to	hide	the	handcuffs	under	a	blanket	on	the
本能地	,	他	制成	一个	努力	到	隐藏	这	手铐	在下面	一个	毯子	在	这

[bɜːrθ] .

berth	.
泊位	.

他本能地试图把手铐藏在床铺上的毯子下面。

[ðen] [hiː; hi] [læft] ['bɪtərli] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz][hændz] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [rest] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

Then	he	laughed	bitterly	and	brought	his	hands	forward	to	rest	on	his	knees	,
然后	他	笑了	苦涩地	和	带来	他的	双手	向前	到	休息	在	他的	膝盖	,

然后他苦笑一声，双手放在膝盖上。

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .

as	if	defying	the	opinion	of	his	visitor	,	whatever	it	might	be	.
作为	如果	反抗	这	观点	的	他的	游客	,	任何	它	可能	是	.

仿佛是在挑战来访者的意见，无论那意见是什么。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ” [sed] [nɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“	I	beg	your	pardon	,	”	said	Nick	,	with	a	smile	.
”	我	求	你的	赦免	,	”	说	缺口	,	和	一个	微笑	.

“请再说一遍，”尼克笑着说。

“ [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [wer] [ðiːz] [dekə'reiʃəns] ['eni] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər]

“	I	don't	suppose	you	want	to	wear	these	decorations	any	longer	than	you	are
”	我	不	认为	你	想	到	穿	这些	装饰	任何	更长	比	你	是

[ə'blaɪdʒd] .

obliged	.
有义务	.

“我想你大概也不想佩戴这些饰品超过你应尽的义务吧。”

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

Let	me	see	if	I	can	take	them	off	.
让	我	看	如果	我	能	拿	他们	离开	.

我看看能不能把它们脱下来。

” [pɔːl] ['kleɪtən] [stɛərd][hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

”	Paul	Clayton	stared	hard	at	the	detective	.
”	保罗	克莱顿	凝视	难的	在	这	侦探	.

保罗·克莱顿死死地盯着侦探。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [bɪrd]

He	did	not	know	him	,	now	that	he	had	removed	the	clothing	and	beard
他	做过	不是	知道	他	,	现在	那	他	有	已移除	这	衣服	和	胡须

[ʌv; əv][dʒoʊ] ['saɪks] ,

of	Joe	Sykes	,
的	乔	赛克斯	,

他已经认不出他了，因为他已经脱去了乔·赛克斯的衣服，剃掉了他的胡子。

[ðə; ði] ['boʊsn] .

the	boatswain	.
这	水手长	.

水手长。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

But	it	seemed	as	if	there	were	a	familiar	note	in	his	voice	.
但	它	似乎	作为	如果	那里	是	一个	熟悉的	笔记	在	他的	嗓音	.

但他的声音里似乎带着一丝熟悉的气息。

“ [meɪ] [aɪ][æsk] — — ” [hiː; hi][bɪ'gæn] .

“	May	I	ask	—	—	”	he	began	.
“	可能	我	问	—	—	”	他	开始	.

“请问——”他开口道。

“ [nɑːt][dʒʌst] [naʊ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [nɪk] .

“	Not	just	now	,	”	interrupted	Nick	.
”	不是	只是	现在	,	”	中断	缺口	.

“不是现在，”尼克打断道。

“ [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] ['breɪsləts] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

“	Let	me	look	at	these	bracelets	of	yours	.
”	让	我	看	在	这些	手镯	的	你的	.

让我看看你的这些手镯。

" [wʌn] [kloʊz] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['hændkʌfs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [nɪk] ['kɑːrtər] .
" **One close look at the handcuffs was enough for Nick Carter .**
" 一 关闭 看 在 这 手铐 曾是 足够的 为了 缺口 卡特 .

“尼克·卡特只仔细看了一眼手铐就足够了。”

['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] ['dʒæknaɪf] , [hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stiːl]
Taking from his pocket a jackknife , he pressed a spring , and a steel
采取 从 他的 口袋 一个 折叠刀 , 他 按下 一个 春天 , 和 一个 钢
[rɑːd] [ʃɑːt] [fɔːrθ] .
rod shot forth .
杆 射击 前进 .

他从口袋里掏出一把小刀，按下弹簧，一根钢棒射了出来。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['hændkʌfs] [soʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['iːzəli] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪlər] [æt; ət]
With this he opened the handcuffs so quickly and easily that the sailor at
和 这 他 打开 这 手铐 所以 迅速地 和 容易地 那 这 水手 在
[ðə; ði] [dɔːr] ,
the door ,
这 门 ,

他如此迅速而轻松地解开了手铐，以至于门口的水手.....

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [geɪv] [vent] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] [grʌnt] [ʌv; əv]
who had been watching him , gave vent to an involuntary grunt of
WHO 有 到过 观看 他 , 给予 发泄 到 一个 非自愿 咕哝 的
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

一直注视着他的人，不由自主地发出了一声赞叹的低吼。

“ [aɪm][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] , " [ri'mɑːkt] [nɪk] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['seɪlər] .
“ I'm responsible for this , ” remarked Nick , looking at the sailor .
“ 我是 负责任的 为了 这 , ” 评论 缺口 , 寻找 在 这 水手 .

“这件事我负有责任，”尼克看着水手说道。

“ ['kæptɪn] ['lɔːtn] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] . ”
“ Captain Lawton will tell you . ”
“ 队长 劳顿 将要 告诉 你 . ”

“劳顿船长会告诉你。”

“ [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] ! " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][mæn] , [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .
“ Aye , aye , sir ! ” returned the man , as he moved away from the door .
“ 是的 , 是的 , 先生 ! ” 返回 这 男人 , 作为 他 已搬 离开 从 这 门 .

“是，是，先生！”那人一边回答，一边离开门口。

“ [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [mɔːr] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] ['smaɪlɪŋ]
“ Now we can talk more comfortably , ” was the detective's smiling
“ 现在 我们 能 讲话 更多的 舒适地 , ” 曾是 这 侦探的 微笑
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
suggestion .
建议 .

“现在我们可以更轻松地交谈了，”侦探笑着建议道。

“ [noʊ] [sens] [ɪn] ['werɪŋ] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] . ”
“ No sense in wearing those things that I can see . ”
“ 不 感觉 在 穿着 那些 事物 那 我 能 看 . ”

“我看得出来，穿那些东西毫无意义。”

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " ['fɔːltəd] [pɔːl] ['kleɪtən] .
“ Who are you ? ” faltered Paul Clayton .
“ WHO 是 你 ? ” 犹豫不决 保罗 克莱顿 .

“你是谁？”保罗·克莱顿结结巴巴地问道。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ˌem 'iː] , ” [rɪ'tɜːrnd] [nɪk] ['laɪtli] .

“	You	ought	to	know	me	,	”	returned	Nick	lightly	.
”	你	应该	到	知道	我	,	”	返回	缺口	轻轻	.

“你应该了解我，”尼克淡淡地回答道。

“ [wiː; wi] [seɪld] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tə'geðər] .

“	We	sailed	from	New	York	together	.
”	我们	航行	从	新的	约克	一起	.

“我们一起从纽约乘船出发。”

” [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drɔːl] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [æz; əz][dʒoʊ] ['saɪks] ,

”	He	said	this	with	the	drawl	he	had	used	as	Joe	Sykes	,
”	他	说	这	和	这	拖长音	他	有	用过的	作为	乔	赛克斯	,

“他说这话时，用的还是他扮演乔·赛克斯时那种拖长的嗓音。”

[ænd; ənd] ['kleɪtən] ['stɑːrtɪd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌŋk] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

and	Clayton	started	up	from	the	bunk	in	astonishment	.
和	克莱顿	开始	向上	从	这	假寐	在	惊讶	.

克莱顿惊愕地从床上坐了起来。

“ [ðə; ði][bəusn] ? ”

“	The	bos'n	?	”
”	这	水手长	?	”

“船长？”

“ [ɪg'zæktli] !

“	Exactly	!
”	确切地	!

“确切地！

[bʌt; bət] , [wen] [aɪ][juːz][maɪ] [oʊn] [neɪm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɪkələs] ['kɑːrtər] . ”

But	,	when	I	use	my	own	name	,	I	am	Nicholas	Carter	.	”
但	,	什么时候	我	使用	我的	自己的	姓名	,	我	是	尼古拉斯	卡特	.	”

但是，当我用真名时，我就是尼古拉斯·卡特。

“ [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ? ”

“	The	detective	?	”
”	这	侦探	?	”

“侦探？”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [spiːk] [soʊ] ['laʊdli] .

But	you	need	not	speak	so	loudly	.
但	你	需要	不是	说话	所以	高声	.

但你没必要说得那么大声。

[dəunt] [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] . ”

Don't	let	us	talk	about	that	.	”
不	让	我们	讲话	关于	那	.	”

我们还是别谈这个了。

“ [bʌt; bət] , ” [prəu'testid] ['kleɪtən] , “ [ðɪs] [ɪz] [ə'meɪzɪŋ] . ”

“	But	,	”	protested	Clayton	,	“	this	is	amazing	.	”
”	但	,	”	抗议	克莱顿	,	“	这	是	惊人的	.	”

“但是，”克莱顿抗议道，“这太神奇了。”

“ ['nevər] [maɪnd] .

“	Never	mind	.
”	绝不	头脑	.

“没关系。

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðɪs] [mæn] [sed] [huː] [keɪm] [ænd; ənd] [gɑːt] [ðə; ði] ['dʒuːəlri] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] . ”

Tell	**me**	**what**	**this**	**man**	**said**	**who**	**came**	**and**	**got**	**the**	**jewelry**	**away**	**from**	**you**	**.**	**”**
告诉	我	什么	这	男人	说	WHO	来了	和	得到	这	珠宝	离开	从	你	.	”

告诉我，那个来抢走你珠宝的人说了些什么。

“ [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [dɪ'tektɪv] ? ”

“	**The**	**New**	**York**	**detective**	**?**	**”**
”	这	新的	约克	侦探	?	”

“是纽约的那位侦探吗？”

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
”	是的	.

“是的。

” [pɔːl] ['kleɪtən] — [stɪl] ['wʌndərɪŋ] ,

”	**Paul**	**Clayton**	**—**	**still**	**wondering**	**,**
”	保罗	克莱顿	—	仍然	好奇	,

保罗·克莱顿——仍然感到疑惑，

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] — [went] ['oʊvər] [ɪn] ['diːteɪl] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twiːn]

as	**he**	**looked**	**at**	**his**	**visitor**	**—**	**went**	**over**	**in**	**detail**	**all**	**that**	**had**	**passed**	**between**
作为	他	看起来	在	他的	游客	—	去	超过	在	细节	全部	那	有	通过了	之间

[hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [dʒɑːn] ['gærɪsn] ['reɪn] .

him	**and**	**John**	**Garrison**	**Rayne**	**.**
他	和	约翰	驻军	雷恩	.

他看着来访者，详细地回顾了他和约翰·加里森·雷恩之间发生的一切。

[[ˌpiː 'dʒiː] [naɪn]]

[	**Pg**	**9**	**]**
[	页	9	]

[第9页]

[nɪk] ['kɑːrtər] [kəm'prest] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [braʊz] [keɪm] [tə'geðər] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz]

Nick	**Carter**	**compressed**	**his**	**lips**	**and**	**his**	**brows**	**came**	**together**	**over**	**his**	**eyes**	**as**
缺口	卡特	压缩	他的	嘴唇	和	他的	眉毛	来了	一起	超过	他的	眼睛	作为

[hiː; hi] ['lɪsnd] .

he	**listened**	**.**
他	听着	.

尼克·卡特听着，抿紧了嘴唇，眉头紧锁。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [ðə; ði] ['feloʊ] [ɪz] ! ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] ['kɑːment] [æt; ət] [ðə; ði] [end] .

“	**What**	**a**	**scoundrel**	**the**	**fellow**	**is**	**!**	**”**	**was**	**the**	**detective's**	**comment**	**at**	**the**	**end**	**.**
”	什么	一个	恶棍	这	同伴	是	!	”	曾是	这	侦探的	评论	在	这	结尾	.

“这家伙真是个无赖！”侦探最后这样评价道。

“ [wel] , ['kleɪtən] , [ðæt] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

“	**Well**	**,**	**Clayton**	**,**	**that**	**means**	**that**	**we**	**have**	**to**	**go**	**after**	**him**	**.**
”	出色地	,	克莱顿	,	那	方法	那	我们	有	到	去	后	他	.

“好吧，克莱顿，这意味着我们必须追捕他。”

” ['kleɪtən] [gɑːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [siːmd] ['iːgər] [tuː; tə] [muːv] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn]

”	**Clayton**	**got**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**seemed**	**eager**	**to**	**move**	**out**	**of**	**the**	**cabin**
”	克莱顿	得到	到	他的	脚	和	似乎	渴望的	到	移动	出去	的	这	舱

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

without	**delay**	**.**
没有	延迟	.

克莱顿站起身来，似乎急于立刻离开小屋。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['iːzəli] ['tʃiːtɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [aɪ] [stoʊl] — — ”

“	**To**	**think**	**that**	**I**	**was**	**so**	**easily**	**cheated**	**of**	**the**	**jewels**	**I**	**stole**	**—**	**—**	**”**
”	到	思考	那	我	曾是	所以	容易地	作弊	的	这	珠宝	我	偷窃	—	—	”

“没想到我偷来的珠宝竟然这么容易就被人骗走了——”

“ [nɑːt] [ðæt] [juː; jʊ] [stoʊl] , ['mɪstər] . ['kleɪtən] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [nɪk] .

“	Not	that	you	stole	,	Mr	.	Clayton	,	”	interrupted	Nick	.
”	不是	那	你	偷窃	,	先生	.	克莱顿	,	”	中断	缺口	.

“克莱顿先生，你又没偷东西，”尼克打断道。

“ [let] [ju: 'es] [seɪ] - [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['maɪndɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [riːd] .

“	Let	us	say	'	the	jewels	you	were	minding	for	Mr	.	Reed	.
”	让	我们	说	-	这	珠宝	你	是	介意	为了	先生	.	芦苇	.

“让我们说'你为里德先生保管的珠宝。

- [ðæt] [saʊndz] [mʌtʃ] ['betər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

'	That	sounds	much	better	,	and	it	is	the	truth	,	isn't	it	?	”
-	那	声音	很多	更好的	,	和	它	是	这	真相	,	不是	它	?	”

“这听起来好多了，而且也确实是事实，不是吗？”

“ [jes] , [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ə'sentid] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɑːn] [smaɪl] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] .

“	Yes	,	indeed	it	is	,	”	assented	the	young	man	,	with	a	wan	smile	of	gratitude	.
”	是的	,	的确	它	是	,	”	同意	这	年轻的	男人	,	和	一个	万	微笑	的	感激	.

“是的，的确如此，”年轻人带着一丝感激的淡淡微笑表示赞同。

“ [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['dʒuːəlri] .

“	I	took	the	jewelry	.
”	我	采取	这	珠宝	.

我拿走了那些珠宝。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][juːz] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

But	I	did	not	use	any	of	it	,
但	我	做过	不是	使用	任何	的	它	,

但我一件也没用。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd][gɑːt]['oʊvər][ðə; ði][fɜːrst] ['mædnəs] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

and	when	I	had	got	over	the	first	madness	that	made	me	take	it	from
和	什么时候	我	有	得到	超过	这	第一的	疯狂	那	制成	我	拿	它	从

[maɪ] ['ʌŋkəlz] [ruːm] ,

my	uncle's	room	,
我的	叔叔的	房间	,

当我从最初的疯狂中恢复过来，不再从叔叔的房间里拿走它的时候，

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [θɔːt] [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . ”

I	never	had	a	thought	but	to	return	it	as	soon	as	possible	.	”
我	绝不	有	一个	想法	但	到	返回	它	作为	很快	作为	可能的	.	”

我当时想的只有尽快归还它。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə]['pɔːtu]['rikəu][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	But	you	came	to	Porto	Rico	to	do	it	?	”
”	但	你	来了	到	波尔图	里科	到	做	它	?	”

“但你来波多黎各就是为了做这件事吗？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] , [ɪf] [aɪ] [sent] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [bæk] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ,

“	Because	I	was	afraid	that	,	if	I	sent	the	jewels	back	from	New	York	,
”	因为	我	曾是	害怕的	那	,	如果	我	发送	这	珠宝	后退	从	新的	约克	,

“因为我担心，如果我把珠宝从纽约寄回去，

['stiːvən] [riːd] [wʊd] [pʊt] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːn][maɪ] [hiːlz] .

Stephen	Reed	would	put	the	police	on	my	heels	.
史蒂芬	芦苇	会	放	这	警察	在	我的	高跟鞋	.

斯蒂芬·里德会让警察对我穷追不舍。

[aɪ][dɪd][wɑːnt][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][biˈgɪn] [laɪf]['oʊvər] [əˈgen] [ænd; ənd] [pruːv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɑːnɪst] [æt; ət]

I	did	want	a	chance	to	begin	life	over	again	and	prove	that	I	am	honest	at
我	做过	想	一个	机会	到	开始	生活	超过	再次	和	证明	那	我	是	诚实的	在

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

我确实想要一个重新开始的机会，并证明我内心诚实。

" [rɪˈplaɪd] ['kleɪtən] [pəˈθetɪkli] .

"	replied	Clayton	pathetically	.
"	回复	克莱顿	可悲地	.

克莱顿可怜兮兮地回答道。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][wʌns] [sent][tuː; tə] ['prɪzn] , [aɪ]['nevər][kʊd; kəd][hoʊld][ʌp][maɪ] [hed] [əˈgen] . "

"	If	I	were	once	sent	to	prison	,	I	never	could	hold	up	my	head	again	.	"
"	如果	我	是	一次	发送	到	监狱	,	我	绝不	可以	抓住	向上	我的	头	再次	.	"

“如果我被送进监狱，我再也无法昂起头了。”

" [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [get][ðə; ði]['dʒuːəlri] , [ænd; ənd] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ][tuː; tə]['mɪstər] . [riːd] .

"	Well	,	we	will	get	the	jewelry	,	and	back	it	will	go	to	Mr	.	Reed	.
"	出色地	,	我们	将要	得到	这	珠宝	,	和	后退	它	将要	去	到	先生	.	芦苇	.

“好的，我们会找回这些珠宝，然后把它们还给里德先生。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] ,

It	may	be	some	little	trouble	,
它	可能	是	一些	小的	麻烦	,

可能有点小麻烦。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən][rɪ'laɪ][ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [wiː; wi] [raʊnd] [ʌp] [ðɪs]

but	I	believe	I	can	rely	on	you	to	keep	at	it	till	we	round	up	this
但	我	相信	我	能	依靠	在	你	到	保持	在	它	直到	我们	圆形的	向上	这

['blækgɑːrd] [huː] [hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] [fuːl] [ˌjuː 'es] [ɔːl] . "

blackguard	who	has	tried	to	fool	us	all	.	"
浑蛋	WHO	有	尝试	到	傻子	我们	全部	.	"

但我相信你可以坚持不懈，直到我们抓住这个试图欺骗我们所有人的无赖为止。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [ʃʊr] [ðɪs] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , " [æskt] ['kleɪtən] .

"	You	are	quite	sure	this	detective	was	not	really	a	detective	,	"	asked	Clayton	.
"	你	是	相当	当然	这	侦探	曾是	不是	真的	一个	侦探	,	"	问	克莱顿	.

克莱顿问道：“你非常确定这位侦探其实不是真正的侦探吗？”

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] [laɪk][ðə; ði][mæn][aɪ] [nuː] [æz; əz][dʒeɪmz]['bɔːrɪs][ɑːn] [ðɪs]

"	He	did	not	look	to	me	at	all	like	the	man	I	knew	as	James	Boris	on	this
"	他	做过	不是	看	到	我	在	全部	喜欢	这	男人	我	知道	作为	詹姆斯	鲍里斯	在	这

[ʃɪp] . "

ship	.	"
船	.	"

“他看起来一点也不像我在这艘船上认识的那个叫詹姆斯·鲍里斯的人。”

" [ˌnevərðəˈles] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [seɪm] .

"	Nevertheless	,	he	is	the	same	.
"	尽管如此	,	他	是	这	相同的	.

然而，他还是老样子。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒeɪmz]['bɔːrɪs][ɑːn] [ðɪs] ['ves(ə)l] .

He	took	the	name	of	James	Boris	on	this	vessel	.
他	采取	这	姓名	的	詹姆斯	鲍里斯	在	这	血管	.

他在船上取名为詹姆斯·鲍里斯。

[hiː; hi][ɪz][dʒɑːn] ['gærɪsn] ['reɪn] , [ðə; ði] [əˈpætʃi] .

He	is	John	Garrison	Rayne	,	the	Apache	.
他	是	约翰	驻军	雷恩	,	这	阿帕奇	.

他是约翰·加里森·雷恩，一位阿帕奇人。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] . ”
I know that . ”
我 知道 那 . ”

我知道。”

“ [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['eni] [mis'teik] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [pə'liːs] , [hiː; hi] [wʊd]
“ If there were any mistake , and he really represented the police , he would
“ 如果 那里 是 任何 错误 , 和 他 真的 代表 这 警察 , 他 会
[hæv; həv][ˌem 'iː] [ə'restɪd] — — ”
have me arrested — — ”
有 我 被捕 — — ”

“如果搞错了，他真的是警察，他就会逮捕我——”

“ [maɪ] [dɪr] ['kleɪtən] ! ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [nɪk] .
“ My dear Clayton ! ” interrupted Nick .
“ 我的 亲爱的 克莱顿 ! ” 中断 缺口 .

“我亲爱的克莱顿！”尼克打断道。

“ [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ][hɑːrp][ɑːn] [ðæt] ?
“ Why will you harp on that ?
“ 为什么 将要 你 竖琴 在 那 ?

你为什么总是纠结于这件事?

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][bəuθ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɑːn] [ðɪs] [ʃɪp] ,
You and I both know that we had him a prisoner on this ship ,
你 和 我 两个都 知道 那 我们 有 他 一个 囚犯 在 这 船 ,

你我都清楚，我们曾把他囚禁在这艘船上。

['æftər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [suːt] [keɪs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] .
after taking the suit case away from him in the engine room .
后 采取 这 套装 案件 离开 从 他 在 这 引擎 房间 .

在机舱里从他手中拿走手提箱之后。

[ðen] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [friː] [ænd; ənd] [daɪv] ['oʊvərbɔːrd] . ”
Then he managed to get free and dive overboard . ”
然后 他 管理 到 得到 自由的 和 潜水 落水 . ”

然后他设法挣脱束缚，跳入海中。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['bɔːrɪs] [huː] [fel] [ɔːr] [dʒʌmpt] [ɔːf] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ]
“ I suppose it was this Boris who fell or jumped off the ship in the early morning
“ 我 认为 它 曾是 这 鲍里斯 WHO 跌倒 或者 跳了起来 离开 这 船 在 这 早期的 早晨
,
,
,

“我猜想，清晨从船上掉下去或跳下去的就是这个鲍里斯。”

” ['mɜːrmɜrd] [pɔːl] .
” murmured Paul .
” 低声说道 保罗 .

“保罗低声说道。”

“ [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['kwestʃən] .
“ Beyond all question .
“ 超过 全部 问题 .

“毫无疑问。”

[hiː; hi][swæm][tuː; tə] [ʃɔːr] , [gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] , ['ɔːltərd] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
He swam to shore , got a new suit of clothes , altered the look of his face ,
他 游泳 到 支撑 , 得到 一个 新的 套装 的 衣服 , 已修改 这 看 的 他的 脸 ,

他游到岸边，换了一套新衣服，改变了容貌。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] , [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [tu:; tə] [sti:l] [ðə; ði] ['dʒu:əlri] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	came	back	,	in	the	guise	of	a	detective	,	to	steal	the	jewelry	for	the
和	来了	后退	,	在	这	伪装	的	一个	侦探	,	到	偷	这	珠宝	为了	这

['sekənd] [taɪm] .

second	time	.
第二	时间	.

然后他乔装成侦探，再次前来偷窃珠宝。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn][mæn][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [hu:] [kʊd; kəd] ['kæri] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] [sək'sesfəli] ,

There	is	only	one	man	I	know	of	who	could	carry	out	such	a	trick	successfully	,
那里	是	仅有的	一	男人	我	知道	的	WHO	可以	携带	出去	这样的	一个	诡计	成功地	,

据我所知，只有一个人能成功地施展这种伎俩。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][mæn][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd] — [dʒɑ:n] ['gærɪsn] ['reɪn] — [ðə; ði] ['feloʊ]

and	that	is	the	man	I	am	going	to	find	—	John	Garrison	Rayne	—	the	fellow
和	那	是	这	男人	我	是	去	到	寻找	—	约翰	驻军	雷恩	—	这	同伴

[ju:; jʊ] [noʊ] [æz; əz][dʒeɪmz]['bɔ:rɪs] . ”

you	know	as	James	Boris	.	”
你	知道	作为	詹姆斯	鲍里斯	.	”

而我正要找到的就是这个人——约翰·加里森·雷恩——你们认识的詹姆斯·鲍里斯。”

“ [kæn; kən][aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?

“	Can	I	go	with	you	?
“	能	我	去	和	你	?

我可以和你一起去吗?

[ɔ:r][ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] ? ” [æskt] ['kleɪtən] .

Or	shall	I	have	to	stay	here	?	”	asked	Clayton	.
或者	将	我	有	到	停留	这里	?	”	问	克莱顿	.

“难道我必须留在这里吗？”克莱顿问道。

“ [rɪ'membər] , [ju:; jʊ] [faʊnd] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['hændkʌft] ['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['prɑ:mɪst]

“	Remember	,	you	found	me	a	handcuffed	prisoner	,	and	the	captain	promised
“	记住	,	你	成立	我	一个	手铐	囚犯	,	和	这	队长	承诺

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [get] [ə'weɪ] . ”

that	I	should	not	get	away	.	”
那	我	应该	不是	得到	离开	.	”

“记住，你发现我时，我是一名戴着手铐的囚犯，而且船长承诺过我不会逃脱。”

“ [aɪl] [ə'tend] [tu:; tə] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [nɪk] ['bri:fli] .

“	I'll	attend	to	that	,	”	replied	Nick	briefly	.
“	患病的	出席	到	那	,	”	回复	缺口	简要地	.

“我会处理的。”尼克简短地回答道。

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

“	Come	with	me	.
“	来	和	我	.

“跟我来。”

” [ðə; ði] ['seɪlər] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði]

”	The	sailor	who	had	been	at	the	door	of	the	cabin	was	on	the
”	这	水手	WHO	有	到过	在	这	门	的	这	舱	曾是	在	这

[kəm'pænjənweɪ] ,

companionway ,

舷梯 ,

“原本在船舱门口的水手当时正在舷梯上，

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [men][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz] ['klɛg] , [ðə; ði] ['boʊsn]

talking	to	the	two	men	at	the	top	,	one	of	whom	was	Clegg	,	the	boatswain
说	到	这	二	男人	在	这	顶部	,	一	的	谁	曾是	克莱格	,	这	水手长

.

:

.

与站在船顶上的两个人交谈，其中一个是水手长克莱格。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] [pɔːl] ['kleɪtənz] ['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] .

He	was	telling	of	what	had	happened	in	Paul	Clayton's	stateroom	.
他	曾是	讲述	的	什么	有	发生	在	保罗	克莱顿的	客舱	.

他正在讲述保罗·克莱顿船舱里发生的事情。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ” ['rʌmbld] ['klɛg] .

“	I	don't	know	anything	about	it	,	”	rumbled	Clegg	.
”	我	不	知道	任何事物	关于	它	,	”	隆隆声	克莱格	.

“我对此一无所知，”克莱格咕哝道。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['kæptɪn] ['lɔːtn] .

“	But	there's	Captain	Lawton	.
”	但	有	队长	劳顿	.

“但是还有劳顿上尉。”

[wiː; wi][kæn; kən][æsk][hɪm; ɪm] .

We	can	ask	him	.
我们	能	问	他	.

我们可以问问他。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðæt] [nɪk] ['kɑːrtər] [pʊʃt] ['kleɪtən] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʌp]

”	It	was	at	this	moment	that	Nick	Carter	pushed	Clayton	ahead	of	him	up
”	它	曾是	在	这	片刻	那	缺口	卡特	推动	克莱顿	前方	的	他	向上

[ðə; ði] [sterz] ,

the	stairs	,
这	楼梯	,

就在这时，尼克·卡特推着克莱顿上楼去了。

[ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

and	led	him	to	the	deck	.
和	引领	他	到	这	甲板	.

然后领着他来到甲板上。

['klɛg] [stept] [ə'saɪd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [bɪ'fɔːr] [nɪk] ['kɑːrtɚz] ['mæstərfl] ['mænər] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt]

Clegg	stepped	aside	involuntarily	before	Nick	Carter's	masterful	manner	,	although	not
克莱格	步	旁边	不由自主	前	缺口	卡特的	精湛	方式	,	虽然	不是

[wɪ'ðaʊt] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

without	glancing	at	the	captain	,
没有	瞥了一眼	在	这	队长	,

面对尼克·卡特娴熟的举止，克莱格不由自主地侧身让开，尽管他还是忍不住瞥了队长一眼。

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

to	see	what	he	would	do	in	such	a	strange	situation	.
到	看	什么	他	会	做	在	这样的	一个	奇怪的	情况	.

看看他在这种奇怪的情况下会怎么做。

“ [ɪz][ðə; ði][boʊt] ['redi] ? ” [æskt] [nɪk] , ['stepɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ['lɔːtn] .

“	Is	the	boat	ready	?	”	asked	Nick	,	stepping	up	to	Lawton	.
”	是	这	船	准备好	?	”	问	缺口	,	步进	向上	到	劳顿	.

“船准备好了吗？”尼克走上前去问劳顿。

“ [aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['redi] [ɪn][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['ʃeɪks] .

“	I'll	have	it	ready	in	a	brace	of	shakes	.
”	患病的	有	它	准备好	在	一个	支撑	的	奶昔	.

“我马上就准备好。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə] ['klɛg] , [huː] [pæst] [ˌaɪ 'tiː]['fɔːrwərd] ,

"	The	captain	turned	to	give	an	order	to	Clegg	,	who	passed	it	forward	,
"	这	队长	转向	到	给	一个	命令	到	克莱格	,	WHO	通过了	它	向前	,

“队长转身向克莱格下达命令，克莱格又将命令传达了过去。”

[ænd; ənd][ðə; ði][æk'tɪvəti][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['seɪləz] [geɪv] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ðə; ði][boʊt] [wʊd] [biː; bi]

and	the	activity	of	half	a	dozen	sailors	gave	promise	that	the	boat	would	be
和	这	活动	的	一半	一个	打	水手们	给予	承诺	那	这	船	会	是

[æt; ət][ðə; ði] ['lædər] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

at	the	ladder	in	a	few	moments	.
在	这	梯子	在	一个	很少	时刻	.

六名水手的忙碌动作表明，小艇很快就会到达舷梯旁。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'ʃɔːr] — [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . — [ɜːr; ər] — [maɪlz] , ” [ə'naʊnst] [nɪk] ['kerləsli] .

“	I	am	going	ashore	—	with	Mr	.	—	er	—	Miles	,	”	announced	Nick	carelessly	.
“	我	是	去	岸上	—	和	先生	.	—	呃	—	迈尔斯	,	”	宣布	缺口	粗心大意	.

“我要上岸了——和迈尔斯先生一起，”尼克漫不经心地宣布道。

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	Well	,	I	don't	know	about	that	,	”	hesitated	the	captain	.
“	出色地	,	我	不	知道	关于	那	,	”	犹豫了一下	这	队长	.

“嗯，我不太清楚，”船长犹豫了一下说道。

“ [aɪ][dəunt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] ['pæsɪndʒər] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['biːɪŋ]

“	I	don't	feel	as	if	this	passenger	ought	to	go	without	something	more	being
“	我	不	感觉	作为	如果	这	乘客	应该	到	去	没有	某物	更多的	存在

[noʊn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

known	about	him	.
已知	关于	他	.

“我觉得不应该在不了解更多关于这位乘客的信息的情况下就放他走。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] ['nɪkələs] ['kɑːrtər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'tektɪv] [ɪz][ə; eɪ] [frɔːd]

I	believe	you	are	really	Nicholas	Carter	,	and	that	the	other	detective	is	a	fraud
我	相信	你	是	真的	尼古拉斯	卡特	,	和	那	这	其他	侦探	是	一个	欺诈罪

.

:

.

我相信你真的是尼古拉斯·卡特，而另一个侦探是个骗子。

[stɪl] , [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['dʒenjuɪn]['ɑːrtɪk(ə)l] , [wer] [wʊd] [aɪ][biː; bi] ? ”

Still	,	if	he	should	turn	out	to	be	the	genuine	article	,	where	would	I	be	?	”
仍然	,	如果	他	应该	转动	出去	到	是	这	真的	文章	,	在哪里	会	我	是	?	”

但是，如果他真是个真材实料的人，那我又该怎么办呢?

“ [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['dʒenjuɪn]['ɑːrtɪk(ə)l] , ” [rɪ'tɜːrnd] [nɪk] .

“	He	is	not	the	genuine	article	,	”	returned	Nick	.
“	他	是	不是	这	真的	文章	,	”	返回	缺口	.

“他不是真货，”尼克回答道。

“ [soʊ][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['spekjuleɪt] [ɑːn] [ðæt] . ”

“	So	you	need	not	speculate	on	that	.	”
“	所以	你	需要	不是	推测	在	那	.	”

所以你无需对此进行猜测。

“ [bʌt; bət] , [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ'd][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] — [paɪld] [ʌp] ,

“	But	,	if	he	should	be	,	you	see	,	I'd	be	on	the	rocks	—	piled	up	,
“	但	,	如果	他	应该	是	,	你	看	,	ID	是	在	这	岩石	—	堆积	向上	,

“但是，如果他真的那样做，你知道，我就会陷入困境——彻底崩溃。”

[wɪð; wɪθ][maɪ] [bæk] [broʊk] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [fɔːr; fər] [gʊd] .

with	my	back	broke	and	out	of	the	game	for	good	.
和	我的	后退	打破	和	出去	的	这	游戏	为了	好的	.

我的背部骨折，彻底退出了赛场。

" ['kæptɪn] ['lɔːtn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['pɑːndərəs] ['wɪzdəm] [ðæt] [traɪd] [nɪk]
" Captain Lawton shook his head with an air of ponderous wisdom that tried Nick
" 队长 劳顿 摇晃 他的 头 和 一个 空气 的 沉重的 智慧 那 尝试 缺口
['kɑːrtɚz] ['peɪʃ(ə)ns] ['sɔːrli] .
Carter's patience sorely .
卡特的 耐心 非常 .

劳顿上尉摇了摇头，一副深沉睿智的样子，这让尼克·卡特非常不耐烦。

" [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ][wɜːrd] [ðæt] ['hiːz][ə; eɪ] [frɔːd] , " [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] ['stɜːrnli] .
" You have my word that he's a fraud , " the detective reminded him sternly .
" 你 有 我的 单词 那 他是 一个 欺诈罪 , " 这 侦探 提醒 他 严厉地 .

"我向你保证，他是个骗子，"侦探严厉地提醒他。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .
" I thought that would be enough .
" 我 想法 那 会 是 足够的 .

"我以为这样就足够了。"

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [aɪl] [saɪn] [ə; eɪ]['peɪpər] ['teɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .
If you like , I'll sign a paper taking all the responsibility .
如果 你 喜欢 , 患病的 符号 一个 纸 采取 全部 这 责任 .

如果你愿意，我可以签署一份文件，承担所有责任。

['oʊnli] , [lets] [hæv; həv] [ðæt] [boʊt] ! "
Only , let's have that boat ! "
仅有的 , 我们来吧 有 那 船 ! "

"我们一定要买那艘船！"

" [wel] , [ɔːl] [raɪt] !
" Well , all right !
" 出色地 , 全部 正确的 !

"好吧！"

[let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][æt; ət] [ðæt] !
Let it go at that !
让 它 去 在 那 !

就此打住吧！

" ['grʌmbld] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; " [aɪ] [ges] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" grumbled the captain ; " I guess I'm going to get the worst of it .
" 咕哝 这 队长 ; " 我 猜测 我是 去 到 得到 这 最差 的 它 .

"船长抱怨道：'看来我得遭殃了。'"

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] .
I always do .
我 总是 做 .

我一直都是这样。

[boʊt] , [ðer; ðər] !
Boat , there !
船 , 那里 !

船在那儿！

" [hiː; hi] [be'ləud] [ðɪs] [læst][æt; ət][hɪz; ɪz][men] , [ænd; ənd] [nɪk] ['kɑːrtər] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] ,
" He bellowed this last at his men , and Nick Carter went down the ladder ,
" 他 咆哮 这 最后的 在 他的 男人 , 和 缺口 卡特 去 向下 这 梯子 ,

"他朝手下吼了最后这句话，尼克·卡特便顺着梯子走了下去。"

[wɪð; wɪθ] [pɔːl] ['kleɪtən] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] .
with Paul Clayton following him into the boat .
和 保罗 克莱顿 下列的 他 进入 这 船 .

保罗·克莱顿随后也上了船。

[fɔːr] ['seɪləz] [rəud] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃɔːr] ,
Four sailors rowed them to shore ,
四 水手们 划船 他们 到 支撑 ,

四名水手划船将他们送到岸边，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [æz; əz]
and it seemed to the detective as if they were trying to move as
和 它 似乎 到 这 侦探 作为 如果 他们 是 尝试 到 移动 作为
['leɪzɪli][æz; əz] [ðeɪ] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] .
lazily as they possibly could .
懒洋洋 作为 他们 可能 可以 .

侦探觉得他们好像在尽可能地懒散地移动。

“ ['pɪti] [ðeɪ] [dəunt] ['hɜːri] !
“ Pity they don't hurry !
“ 遗憾 他们 不 匆忙 !

“可惜他们不着急！”

” [broʊk] [aʊt] ['kleɪtən] [ɪm'peɪʃntli] .
” broke out Clayton impatiently .
” 打破 出去 克莱顿 不耐烦地 .

克莱顿不耐烦地说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː] ['eni] [gʊd] , ” [rɪ'tɜːrnd] [nɪk] .
“ It wouldn't do any good , ” returned Nick .
“ 它 不会 做 任何 好的 , ” 返回 缺口 .

“那样做没用，”尼克回答道。

“ ['aʊər; ɑːr][mæn][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] ,
“ Our man has got a good start ,
“ 我们的 男人 有 得到 一个 好的 开始 ,

“我们的人开局不错，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['hɑːrbər][wəʊnt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns]
and a few minutes more or less in crossing the harbor won't make much difference
和 一个 很少 分钟 更多的 或者较少的 在 过境 这 港口 惯于 制作 很多 不同之处
.
:
.

过海港的时间多几分钟或少几分钟都不会有太大区别。

[wen] [wiː; wi] [get] [ə'ʃɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] ['hʌs(ə)l] .
When we get ashore we can hustle .
什么时候 我们 得到 岸上 我们 能 努力奋斗 .

我们上岸后就可以抓紧时间了。

['miːnwaɪl] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] .
Meanwhile , we shall have to take it philosophically .
同时 , 我们 将 有 到 拿 它 从哲学角度来看 .

与此同时，我们只能从哲学的角度来看待这个问题。

” [ðə; ði] [boʊt] [trɪp] [wʌz; wəz] ['oʊvər][æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [nɪk] ['kɑːrtər] ,
” The boat trip was over at last , and Nick Carter ,
” 这 船 旅行 曾是 超过 在 最后的 , 和 缺口 卡特 ,

“乘船之旅终于结束了，尼克·卡特……”

[huː] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv][sæn][wɑːn; hwɑːn] ,
who was familiar with the beautiful city of San Juan ,
WHO 曾是 熟悉的 和 这 美丽的 城市 的 圣 胡安 ,

谁熟悉美丽的圣胡安市？

[wɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [pɔ:l] ['kleɪtən] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] ['ævəˌnjʊs] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [gɑ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪ'ɑ:nɪk]

walked	with	Paul	Clayton	along	the	shaded	avenues	until	he	got	to	the	Ionic
步行	和	保罗	克莱顿	沿着	这	阴影	途径	直到	他	得到	到	这	离子

[hoʊ'tel] .

Hotel	.
酒店	.

我陪着保罗·克莱顿沿着绿树成荫的大道走，直到他到达爱奥尼亚酒店。

['sɪtʃueɪtɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] ,

Situated	on	the	side	of	a	hill	,	and	overlooking	the	harbor	,
位于	在	这	边	的	一个	爬坡道	,	和	俯瞰	这	港口	,

坐落在山坡上，俯瞰着港口，

[ðə; ði] [hoʊ'tel] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['stɑ:pɪŋ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['vɪzɪtər] ,

the	hotel	was	a	favorite	stopping	place	for	visitors	,
这	酒店	曾是	一个	最喜欢的	停止	地方	为了	访客	,

这家酒店是游客们最喜欢的下榻之处。

[ænd; ənd] [wʌn] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑ:sɪp] [ʌv; əv] ['pɔ:tu] ['rikəu] [ɪf]

and	one	could	be	sure	of	hearing	most	of	the	gossip	of	Porto	Rico	if
和	一	可以	是	当然	的	听力	最多	的	这	闲话	的	波尔图	里科	如果

[hi:; hi] [laʊndʒd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɑ:bi] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r] [soʊ] .

he	lounged	about	the	lobby	for	an	hour	or	so	.
他	休闲	关于	这	大厅	为了	一个	小时	或者	所以	.

如果一个人在大堂里闲逛一个小时左右，肯定能听到波多黎各的大部分八卦。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [ðæt] [nɪk] ['kɑ:rtər] [hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ə'boʊd] [ðer; ðər] .

This	was	one	of	the	reasons	that	Nick	Carter	had	taken	up	his	abode	there	.
这	曾是	一	的	这	原因	那	缺口	卡特	有	已采取	向上	他的	住所	那里	.

这也是尼克·卡特选择在那里定居的原因之一。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [dʒɑ:n] ['gærɪsn] [-] [lʌv] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] ,

Another	was	that	he	knew	John	Garrison	Rayne's	love	of	luxury	,
其他	曾是	那	他	知道	约翰	驻军	雷恩的	爱	的	奢华	,

另一个原因是，他知道约翰·加里森·雷恩喜欢奢侈品。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [felt] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pætʃi] [wʊd] [bi:; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'ɑ:nɪk] [ɪf] [hi:; hi]

and	he	felt	pretty	sure	that	the	Apache	would	be	at	the	Ionic	if	he
和	他	毛毡	漂亮的	当然	那	这	阿帕奇	会	是	在	这	离子	如果	他

[θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [seɪf] .

thought	it	safe	.
想法	它	安全的	.

他相当肯定，如果他认为安全的话，阿帕奇就会出现在爱奥尼亚号上。

“ [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['i:zi] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ” [əb'zɜ:rvd] [pɔ:l] ['kleɪtən] ,

“	It	ought	to	be	easy	to	catch	him	,	I	should	think	,	”	observed	Paul	Clayton	,
“	它	应该	到	是	简单的	到	抓住	他	,	我	应该	思考	,	”	观察到	保罗	克莱顿	,

“我想应该很容易抓住他，”保罗·克莱顿说道。

[æz; əz] [nɪk] ['kɑ:rtər] [sed] [ðɪs] .

as	Nick	Carter	said	this	.
作为	缺口	卡特	说	这	.

正如尼克·卡特所说。

“ [kɑ:nt] [tel] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

“	Can't	tell	,	”	answered	the	detective	.
“	不能	告诉	,	”	回答	这	侦探	.

“无法判断，”侦探回答道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] ['di:lɪŋz]

“	I	have	had	dealings
“	我	有	有	交易

我曾有过一些交易

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['skaʊndrəl] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['kʌnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ræt] .
with this scoundrel before , and he is as cunning as a rat .
和 这 恶棍 前 , 和 他 是 作为 狡猾 作为 一个 鼠 .

我以前就和这个恶棍打过交道，他狡猾得像只老鼠。

[haʊ'evər] , [wiːl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [grɪl] [ruːm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [miːl] , ['enihaʊ] .
However , we'll go into the grill room and have a good meal , anyhow .
然而 , 出色地 去 进入 这 炙烤 房间 和 有 一个 好的 一顿饭 , 无论如何 .

不过，我们还是会去烧烤室好好吃一顿。

[aɪ][ɪk'spekt][maɪ] [tuː] [men] [hɪr] [suːn] .
I expect my two men here soon .
我 预计 我的 二 男人 这里 很快 .

我的两个手下应该很快就到了。

" [ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [kə'rekt] .
" The anticipation of the detective proved to be correct .
" 这 预期 的 这 侦探 已证实 到 是 正确的 .

侦探的预判果然没错。

[hiː; hi][ænd; ənd] [pɔːl] ['kleɪtən] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪ'gʌn] [ɑːn][ðə; ði] ['lʌntʃən] [nɪk] ['kɑːrtər][hæd; həd]
He and Paul Clayton had not yet begun on the luncheon Nick Carter had
他 和 保罗 克莱顿 有 不是 然而 开始 在 这 午餐 缺口 卡特 有
['ɔːrdərd] ,
ordered ,
订购 ,

他和保罗·克莱顿还没开始享用尼克·卡特订的午餐。

[wen] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] [meɪd] [aʊt] [tʃɪk] [ænd; ənd]['pætsi] ['strəulɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bɪg] ['lɑːbi] ,
when his quick eye made out Chick and Patsy strolling along the big lobby ,
什么时候 他的 快的 眼睛 制成 出去 小鸡 和 帕齐 漫步 沿着 这 大的 大厅 ,

当他眼疾手快地发现奇克和帕西正沿着大厅漫步时，

['lʊkɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['kerləs] [weɪ] [ðæt] [dɪs'aːrmd] [sə'spɪʃ(ə)n] .
looking in every direction , but in a careless way that disarmed suspicion .
寻找 在 每一个 方向 , 但 在 一个 粗心 方式 那 解除武装 怀疑 .

他四处张望，但漫不经心的样子却消除了人们的怀疑。

['sʌd(ə)nli] [tʃɪk] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ,
Suddenly Chick caught sight of his chief ,
突然 小鸡 捕捉 视线 的 他的 首席 ,

突然，奇克看到了他的上司，

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə]['pætsi][tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] .
and whispered to Patsy to stay behind for a moment or two .
和 低声说道 到 帕齐 到 停留 在后面 为了 一个 片刻 或者 二 .

然后悄悄告诉帕齐，让她留下来一两分钟。

" [ɔːl] [raɪt] , [tʃɪk] ! " [rɪ'spɔndɪd] ['pætsi] .
" All right , Chick ! " responded Patsy .
" 全部 正确的 , 小鸡 ! " 回应 帕齐 .

"好的，小妞！"帕特西回答道。

" [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
" I see what you mean .
" 我 看 什么 你 意思是 .

我明白你的意思了。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['oʊvər][ðer; ðər] .

There's	the	chief	over	there	.
有	这	首席	超过	那里	.

局长在那边。

[juː; jʊ][goʊ] ['sloʊli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ] ['æftərwərd] .

You	go	slowly	to	him	,	and	I'll	join	you	afterward	.
你	去	缓慢地	到	他	,	和	患病的	加入	你	之后	.

你慢慢地走向他，我随后会与你会合。

" [ðiːz] [priˈkɔːʃənz] [wɜːr; wər] ['ræðər] [ɪˈlæbərət] , [pərˈhæps] .

"	These	precautions	were	rather	elaborate	,	perhaps	.
"	这些	防范措施	是	相当	精心制作的	,	也许	.

“这些预防措施或许相当繁琐。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [əˈsɪstənts] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [mæn][ɪn] ['reɪn] ,

But	the	two	assistants	knew	that	they	were	dealing	with	a	dangerous	man	in	Rayne	,
但	这	二	助理	知道	那	他们	是	处理	和	一个	危险的	男人	在	雷恩	,

但两位助手都知道，他们面对的是一个危险人物——雷恩。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [spaɪz] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] ,

and	that	he	was	quite	likely	to	have	some	spies	at	work	in	the	hotel	,
和	那	他	曾是	相当	可能	到	有	一些	间谍	在	工作	在	这	酒店	,

而且他很可能在酒店里安插了一些眼线。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][ðer; ðər] [hɪm'self] .

even	if	he	should	not	be	there	himself	.
甚至	如果	他	应该	不是	是	那里	他自己	.

即使他本人不应该出现在那里。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? ” [æskt] [nɪk] ['kæʒuəli] , [æz; əz][hiː; hi] [bent] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [pleɪt] ,

“	What	do	you	know	?	”	asked	Nick	casually	,	as	he	bent	over	his	plate	,
“	什么	做	你	知道	?	”	问	缺口	随意地	,	作为	他	弯曲	超过	他的	盘子	,

“你知道些什么？”尼克一边弯腰看着盘子，一边漫不经心地问道。

[wen] [tʃɪk] [ænd; ənd] ['pætsi] [wɜːr; wər] [bəuθ] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

when	Chick	and	Patsy	were	both	seated	at	the	table	.
什么时候	小鸡	和	帕齐	是	两个都	坐着	在	这	桌子	.

当时 Chick 和 Patsy 都坐在桌旁。

“ [hæv; həv][sʌm; səm] ['lʌntʃən] [ænd; ənd] ['ænsər] [ˌem 'iː] ['kɔːʃəsli] . ”

“	Have	some	luncheon	and	answer	me	cautiously	.	”
“	有	一些	午餐	和	回答	我	谨慎地	.	”

“吃过午饭后，谨慎地回答我的问题。”

“ [wiː; wi] ['hævnt] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ” [əkˈnɑːlɪdʒd] [tʃɪk] .

“	We	haven't	found	out	a	thing	,	”	acknowledged	Chick	.
“	我们	还没有	成立	出去	一个	事物	,	”	已确认	小鸡	.

“我们什么也没查出来，”奇克承认道。

“ ['hævnt] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , ” ['ædɪd] ['pætsi] .

“	Haven't	seen	or	heard	anything	about	him	,	”	added	Patsy	.
“	还没有	已见	或者	听到	任何事物	关于	他	,	”	额外	帕齐	.

“我既没见过他，也没听说过他的任何消息，”帕齐补充道。

“ [ɪgˈzæktli] !

“	Exactly	!
“	确切地	!

“确切地！

[dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] , ” [rɪ'tɜːrnd] [nɪk] ['kɑːrtər] ['kuːlli] .

Just	what	I	expected	,	”	returned	Nick	Carter	coolly	.
只是	什么	我	预期的	,	”	返回	缺口	卡特	冷静地	.

“果然不出我所料，”尼克·卡特冷静地回答道。

“ [let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['sæləd] , ['mɪstər] . ['kleɪtən] .

“	Let	me	help	you	to	some	salad	,	Mr	.	Clayton	.
”	让	我	帮助	你	到	一些	沙拉	,	先生	.	克莱顿	.

“克莱顿先生，让我帮您拿些沙拉吧。”

” [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [dɪd] [ðə; ði] ['ɔnəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [kɑːm] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æn; ən]

”	The	detective	did	the	honors	of	the	table	with	as	calm	and	smiling	an
”	这	侦探	做过	这	荣誉	的	这	桌子	和	作为	冷静的	和	微笑	一个

[er] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

air	as	if	there	were	not	a	thing	on	his	mind	.
空气	作为	如果	那里	是	不是	一个	事物	在	他的	头脑	.

“侦探神态平静，面带微笑地为客人服务，仿佛他什么事都没想。”

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ['bɪzɪli] .

But	his	brain	was	working	busily	.
但	他的	脑	曾是	在职的	忙碌地	.

但他的大脑却在高速运转。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[haʊ] [nɪk] [gɑːt] [ə; eɪ] [laɪt] .

HOW	NICK	GOT	A	LIGHT	.
如何	缺口	得到	一个	光	.

尼克是如何弄到火的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [deɪz] ['leɪtər] .

It	was	two	days	later	.
它	曾是	二	天	之后	.

两天后。

[nɪk] ['kɑːrtər] , [hɪz; ɪz] [tuː] [ə'sɪstənts] ,

Nick	Carter	,	his	two	assistants	,
缺口	卡特	,	他的	二	助理	,

尼克·卡特，他的两位助手，

[ænd; ənd] [pɔːl] ['kleɪtən] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrʊm] [ʌv; əv] [nɪk] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ'ɑːnɪk] [hoʊ'tel] .

and	Paul	Clayton	were	in	the	bedroom	of	Nick	in	the	Ionic	Hotel	.
和	保罗	克莱顿	是	在	这	卧室	的	缺口	在	这	离子	酒店	.

保罗·克莱顿当时在爱奥尼亚酒店尼克的卧室里。

[ɔːl] [fɔːr] [lʊkt] [pər'plekst] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] .

All	four	looked	perplexed	and	disgusted	.
全部	四	看起来	困惑	和	厌恶	.

四人脸上都露出困惑和厌恶的表情。

['pætsi] ['gɑːrvən] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [geɪzɪŋ] ['muːdɪli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hɑːrbər]

Patsy	Garvan	,	who	was	standing	at	the	window	,	gazing	moodily	across	the	harbor
帕齐	加尔文	,	WHO	曾是	常设	在	这	窗户	,	凝视	情绪低落地	穿过	这	港口

,

,

,

帕齐·加文站在窗边，忧郁地凝望着海港对岸。

[in'dʌldʒd] [ɪn] ['veriəs] [ɪksp'li:tɪvz] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] ,
indulged in various expletives in an undertone ,
沉溺其中 在 各种各样的 脏话 在 一个 底色 ,

低声咒骂着各种脏话，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmbɑ:di] [hu:z] [hed] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [pər'mɪsəb(ə)l] [tu:; tə]
and wished he had somebody whose head it would be permissible to
和 希望 他 有 某人 谁 头 它 会 是 允许的 到
[pʌntʃ] .
punch .
冲床 .

他真希望身边有个可以让他肆意殴打的对象。

“ [ɪf] [aɪ][dəunt][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [lɪk] ['sʌmbɑ:di] [su:n] , ” [hi:; hi] ['mʌtəd] ,
“ If I don't get a chance to lick somebody soon , ” he muttered ,
“ 如果 我 不 得到 一个 机会 到 舔 某人 很快 , ” 他 低声说道 ,

“如果我再找不到机会舔舔别人，”他嘟囔着，

“ [aɪl] [get][ə; eɪ][kræmp][ɪn][maɪ] ['elboʊ] .
“ I'll get a cramp in my elbow .
“ 患病的 得到 一个 抽筋 在 我的 弯头 .

“我的手肘会抽筋。”

[ðɪs] [keɪs] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ][mæn][goʊ] [steɪl] .
This case is the kind of thing that makes a man go stale .
这 案件 是 这 种类 的 事物 那 制作 一个 男人 去 陈旧 .

这种事会让人变得麻木。

[dʒi:] !
Gee !
吉 !

哎呀！

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [dʌb] [laɪk] [dʒɑ:n] ['gærɪsn] ['reɪn] [kæn; kən] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [wei] [ɑ:n]
To think that a dub like John Garrison Rayne can keep out of our way on
到 思考 那 一个 配音 喜欢 约翰 驻军 雷恩 能 保持 出去 的 我们的 方式 在
[æn; ən]['aɪlənd] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən]['ɔ:lmoʊst][spɪt] [ə'krɔ:s] !
an island that you can almost spit across !
一个 岛 那 你 能 几乎 吐 穿过 !

难以置信，像约翰·加里森·雷恩这样的家伙居然能躲开我们，在一个几乎唾手可得的小岛上！

['dʒʌmpɪŋ] [kæts] !
Jumping cats !
跳 猫 !

跳跃的猫！

[aɪ'd] ['ræðər] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] — — ”
I'd rather go out and — — ”
ID 相当 去 出去 和 — — ”

我宁愿出去——”

“ ['pætsi] !
“ Patsy !
” 帕齐 !

“帕特西！”

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [nɪk] ['kɑ:rtər] .
” It was the voice of Nick Carter .
” 它 曾是 这 嗓音 的 缺口 卡特 .

“那是尼克·卡特的声音。”

['gɑːrvən] [swʌŋ] [ə'raʊnd] .
Garvan **swung** **around** **.**
加尔文 摇摆 大约 .

加尔文猛地转过身来。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [tʃiːf] ?
“ **What** **is** **it** **,** **chief** **?**
” 什么 是 它 , 首席 ?

“什么事，老大？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事集第143期，(Nick Carter Stories No.)
第3/8页

['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] ? ”
Anything I can do ? ”
任何事物 我 能 做 ? ”

我能做些什么吗?

“ ['oʊnli][stɑːp][jʊr; jər] ['graʊlɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [gʊd] - .
“ Only stop your growling over there , ” answered the detective , good - humoredly .
“ 仅有的 停止 你的 咆哮 超过 那里 , ” 回答 这 侦探 , 好的 - 幽默地 .

“你只要别在那边咆哮就行了，”侦探笑着回答道。

“ [its] [gɑːt][ɑːn][jʊr; jər] [nəːvs] , [aɪ] [der] [seɪ] .
“ It's got on your nerves , I dare say .
“ 它是 得到 在 你的 神经 , 我 敢 说 .

“我敢说，这让你很烦躁。”

[bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɑːn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] .
But so it has on those of the rest of us .
但 所以 它 有 在 那些 的 这 休息 的 我们 .

但它也同样影响着我们其他人。

['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] ['nevər] [muːvd] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['peb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [jet] .
Grumbling and complaining never moved even a pebble out of the road yet .
抱怨 和 抱怨 绝不 已搬 甚至 一个 卵石 出去 的 这 路 然而 .

抱怨和牢骚连路上的石子都挪不动。

[breɪs] [ʌp] , [ænd; ənd] [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [wei] .
Brace up , and let's talk about it in a sensible way .
支撑 向上 , 和 我们来吧 讲话 关于 它 在 一个 明智的 方式 .

打起精神，我们理性地谈谈这件事。

” [nɪk] ['kɑːrtər][wʌz; wəz][nɑːt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['mɑːlɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [ə'sɪstənt] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
” Nick Carter was not obliged to mollify his younger assistant in this way .
” 缺口 卡特 曾是 不是 有义务 到 缓和 他的 年轻 助手 在 这 方式 .

“尼克·卡特没有义务用这种方式安抚他的年轻助手。”

[ə; eɪ] [grʌf] ['ɔːrdər] [wʊd] [hæv; həv] ['kwaiətid] ['pætsi] ['gɑːrvən][dʒʌst][æz; əz] [ɪ'fektɪvli] .
A gruff order would have quieted Patsy Garvan just as effectively .
一个 粗暴 命令 会 有 安静 帕齐 加尔文 只是 作为 有效地 .

严厉的命令同样能有效地让帕齐·加文安静下来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['emɪnənt] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]
But it was a principle with the eminent detective to make his
[sə'bɔːdinits] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['pɑːrtnərz] ,
subordinates feel that they were his partners ,
下属 感觉 那 他们 是 他的 合作伙伴 ,

但这位杰出侦探的一个原则是，要让他的下属感到他们是他的伙伴。

['ræðər] [ðæn; ðən][dʒʌst][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪiːz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [peɪd] .
rather than just his employees , and he had found that it paid .
相当 比 只是 他的 雇员 , 和 他 有 成立 那 它 有薪酬的 .

不仅仅是他的员工，而且他发现这样做是值得的。

“ [wiːv] [bɪn] ['prɪti] ['nɪrli] [ɔːl]['oʊvər]['pɔːtu]['rikəu] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['feloʊ] , ” [rɪ'tɜːrnd]
“ We've been pretty nearly all over Porto Rico , looking for this fellow , ” returned
” 我们已经 到过 漂亮的 几乎 全部 超过 波尔图 里科 , 寻找 为了 这 同伴 , ” 返回
['pætsi] .
Patsy .
帕齐 .

“我们几乎跑遍了整个波多黎各，都在找这个人，”帕齐回答说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ] ['sʌmwer] [els] . ”
“ I was thinking we might as well try somewhere else . ”
” 我 曾是 思维 我们 可能 作为 出色地 尝试 某处 别的 . ”

“我在想，我们或许应该试试去别的地方。”

“ [wiːv] ['oʊnli] [lʊkt] [θruː] [sæn][wɑːn; hwɑːn] , ” [kə'rektɪd] [tʃɪk] .
“ We've only looked through San Juan , ” corrected Chick .
” 我们已经 仅有的 看起来 通过 圣 胡安 , ” 已更正 小鸡 .

“我们只考察了圣胡安，”奇克纠正道。

“ ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] ,
“ Even in a city of some fifty thousand people ,
” 甚至 在 一个 城市 的 一些 五十 千 人们 ,

“即使在一个只有五万人口的城市里，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][get]['ɪntuː] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd] ['kræni] .
it is not easy to get into every nook and cranny .
它 是 不是 简单的 到 得到 进入 每一个 角落 和 裂缝 .

想要深入到每个角落并不容易。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [daʊt] [ðæt] ['reɪn] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [sɪns] [hiː; hi]
Besides , there isn't any doubt that Rayne has changed his appearance since he
除了 , 那里 不是 任何 怀疑 那 雷恩 有 已更改 他的 外貌 自从 他
[left] [ðə; ði] ['tʃerəkiː] .
left the Cherokee .
左边 这 切罗基 .

此外，毫无疑问，雷恩自从离开切诺基族后，外貌就发生了变化。

” [nɪk] ['kɑːrtər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'pruːvɪŋli] .
” Nick Carter nodded approvingly .
” 缺口 卡特 点头 赞许地 .

尼克·卡特赞许地点了点头。

“ [ðæt] [ɪz][æz; əz]['sɜːrt(ə)n][æz; əz] [ðæt] [hiː; hi] [stoʊl] [ðæt] [suːt] [keɪs] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
“ That is as certain as that he stole that suit case , ” he declared .
” 那 是 作为 肯定 作为 那 他 偷窃 那 套装 案件 , ” 他 声明 .

“这就像他偷了那个手提箱一样确定无疑，”他宣称。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [pæs] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm] . ”
“ It is possible that we pass him several times a day without knowing him . ”
” 它 是 可能的 那 我们 经过 他 一些 时代 一个 天 没有 会心 他 . ”

“我们有可能一天与他擦肩而过好几次，却根本不认识他。”

“ [oʊ] , [tʃiːf] !
“ Oh , chief !
” 哦 , 首席 !

“哦，老大！”

[kʌm] [ɔːf] !
Come off !
来 离开 !

下来!

" [ɪk'skleɪmd] ['pætsi] .
" exclaimed Patsy .
" 惊呼 帕齐 .

“帕齐惊呼道。”

" [ðæt] ['kudnt] [biː; bi] .
" That couldn't be .
" 那 不能 是 .

“那不可能。”

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði] [meɪk] - [ʌp] [ðæt] [wʊd] [fuːl] [juː; jʊ] . "
I never saw the make - up that would fool you . "
我 绝不 锯 这 制作 - 向上 那 会 傻子 你 . "

我从没见过能骗过人的化妆术。

" [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [nɪk] ['kɑːrtər] .
" That's because you don't know , " rejoined Nick Carter .
" 那就是 因为 你 不 知道 , " 重新加入 缺口 卡特 .

“那是因为你不知道，”尼克·卡特反驳道。

" [dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɔːr][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['pætsi] .
" Don't think you or I know it all , Patsy .
" 不 思考 你 或者 我 知道 它 全部 , 帕齐 .

“别以为你我什么都知道，帕齐。”

[ðə; ði] [men] [huː] [duː] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [θɪŋk] [ðeɪ] [meɪ] [stɪl] [lɜːrn] .
The men who do things are those who think they may still learn .
这 男人 WHO 做 事物 是 那些 WHO 思考 他们 可能 仍然 学习 .

那些真正付诸行动的人，都是那些认为自己还有学习空间的人。

[wʌt] [juː; jʊ] [ɔːl] [niːd] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] . "
What you all need now is a little rest . "
什么 你 全部 需要 现在 是 一个 小的 休息 . "

你们现在最需要的就是休息一下。

" [ðæts] [soʊ] ! " [jɔːnd] [tʃɪk] .
" That's so ! " yawned Chick .
" 那就是 所以 ! " 打哈欠 小鸡 .

“真是这样！”小鸡打了个哈欠说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ɔːl][ɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" We are about all in , it seems to me .
" 我们 是 关于 全部 在 , 它 似乎 到 我 .

“在我看来，我们已经全力以赴了。”

[stɪl] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] , [wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [weɪst] [taɪm] ['restɪŋ] .
Still , if there is anything we can do , we ought not to waste time resting .
仍然 , 如果 那里 是 任何事物 我们 能 做 , 我们 应该 不是 到 浪费 时间 休息 .

但是，如果有什么我们可以做的，那就是不要浪费时间休息。

" [nɪk] ['kɑːrtər] [smaɪld] [ænd; ənd] [slæpt] [tʃɪk] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] , [ɪn] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [plʌk] ,
" Nick Carter smiled and slapped Chick on the back , in appreciation of his pluck ,
" 缺口 卡特 微笑 和 被掌掴 小鸡 在 这 后退 , 在 欣赏 的 他的 采摘 ,
[æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] :
as he answered :
作为 他 回答 :

尼克·卡特笑着拍了拍奇克的背，以示赞赏他的勇气，然后回答道：

" [goʊ][tuː; tə][bed] , [tʃɪk] .
" Go to bed , Chick .
" 去 到 床 , 小鸡 .

“去睡觉吧，小妞。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['pætsi] .

And	you	,	Patsy	.
和	你	,	帕齐	.

还有你，帕齐。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][dɑːrk][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['aʊər] .

It	won't	be	dark	for	another	hour	.
它	惯于	是	黑暗的	为了	其他	小时	.

还有一个小时天才会黑。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] . ”

But	you	are	so	tired	that	you	need	not	wait	for	that	.	”
但	你	是	所以	疲劳的	那	你	需要	不是	等待	为了	那	.	”

但你已经很累了，不需要等了。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [jɔːr'self] ? ” [æskt] ['pætsi] .

“	And	what	about	yourself	?	”	asked	Patsy	.
“	和	什么	关于	你自己	?	”	问	帕齐	.

“那你呢？”帕齐问道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] [ʌp] ? ”

“	Are	you	going	to	sit	up	?	”
“	是	你	去	到	坐	向上	?	”

“你打算坐起来吗？”

“ [ɪn'diːd] [aɪm][nɑːt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] .

“	Indeed	I'm	not	,	”	was	the	quick	reply	.
“	的确	我是	不是	,	”	曾是	这	快的	回复	.

“的确不是，”对方迅速回答道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['tʌmb(ə)l]['ɪntuː] [ðɪs] [bed][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][get] [aʊt] . ”

“	I'm	going	to	tumble	into	this	bed	as	soon	as	you	get	out	.	”
“	我是	去	到	翻滚	进入	这	床	作为	很快	作为	你	得到	出去	.	”

“你一出去我就要扑到这张床上。”

“ [ðer; ðər] ['dʌznt] [siːm] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][tuː; tə] - [naɪt] , ['iːðər] , ” [ri'mɑːkt] [pɔːl]

“	There	doesn't	seem	anything	for	me	to	do	to	-	night	,	either	,	”	remarked	Paul
“	那里	不	似乎	任何事物	为了	我	到	做	到	-	夜晚	,	任何一个	,	”	评论	保罗

['kleɪtən] .

Clayton	.
克莱顿	.

“今晚我好像也没什么事可做，”保罗·克莱顿说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [sliːp] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv][gɑːt] [bæk] [ðə; ði] ['stiːvən]

“	But	I	do	not	feel	as	if	I	ought	to	sleep	until	I	have	got	back	the	Stephen
“	但	我	做	不是	感觉	作为	如果	我	应该	到	睡觉	直到	我	有	得到	后退	这	史蒂芬

[riːd] ['dʒuːəlri] . ”

Reed	jewelry	.	”
芦苇	珠宝	.	”

“但在找回斯蒂芬·里德的珠宝之前，我感觉自己不应该睡觉。”

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [deɪz] — [ɔːr] [wiːks] — [jet] , ['kleɪtən] , ” [ðə; ði] [dɪ'tektɪv]

“	That	may	be	a	matter	of	days	—	or	weeks	—	yet	,	Clayton	,	”	the	detective
“	那	可能	是	一个	事情	的	天	—	或者	周	—	然而	,	克莱顿	,	”	这	侦探

[wɔːrnd] [hɪm; ɪm] .

warned	him	.
警告	他	.

“克莱顿，那可能还需要几天，甚至几周的时间，”侦探警告他。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] . ”

“	You	must	try	to	forget	it	sometimes	.	”
“	你	必须	尝试	到	忘记	它	有时	.	”

“有时候你必须试着忘记它。”

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði][dɪ'dʒektɪd] [rɪ'spɑːns] .

“	How	can	I	?	”	was	the	dejected	response	.
”	如何	能	我	?	”	曾是	这	垂头丧气	回复	.

“我该怎么做？”他沮丧地回答道。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] .

“	If	I	had	never	touched	it	,	nothing	of	this	would	have	happened	.
”	如果	我	有	绝不	感动	它	,	没有什么	的	这	会	有	发生	.

“如果我当初没有碰它，这一切都不会发生。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [mʌst; məst] [meɪk] [gʊd] .

I	am	the	person	responsible	,	and	it	is	I	who	must	make	good	.
我	是	这	人	负责任的	,	和	它	是	我	WHO	必须	制作	好的	.

我是负责人，我必须承担责任。

” [fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz] [ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hʌnt] [daʊn] [dʒɑːn]

”	For	three	hours	all	four	of	the	men	who	were	trying	to	hunt	down	John
”	为了	三	小时	全部	四	的	这	男人	WHO	是	尝试	到	打猎	向下	约翰

['gærɪsn] ['reɪn] [leɪ] ['kwaɪətli][ɪn][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['bedrʊmz; 'bedruːmz][ɪn][ðə; ði][aɪ'ɑːnɪk][hoʊ'tel] .

Garrison	Rayne	lay	quietly	in	their	respective	bedrooms	in	the	Ionic	Hotel	.
驻军	雷恩	躺	悄悄	在	他们的	各自	卧室	在	这	离子	酒店	.

“在爱奥尼亚酒店，追捕约翰·加里森·雷恩的四个人静静地躺在各自的房间里三个小时。

[nɪk] ['kɑːrtər][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [huː] [dɪd][nɑːt] [ʌn'dres] [ɪn'taɪərli] .

Nick	Carter	was	the	only	one	of	the	three	who	did	not	undress	entirely	.
缺口	卡特	曾是	这	仅有的	一	的	这	三	WHO	做过	不是	脱衣服	完全	.

三人之中，只有尼克·卡特没有完全脱光衣服。

[hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [rɪ'muːvɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz]

He	contented	himself	with	removing	part	of	his	clothing	and	taking	off	his
他	满足	他自己	和	移除	部分	的	他的	衣服	和	采取	离开	他的

[ʃuːz] .

shoes	.
鞋	.

他只脱掉了部分衣服和鞋子。

['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [hiː; hi] [slept] [æz; əz] ['saʊndli] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Lying	on	the	outside	of	the	bed	,	he	slept	as	soundly	as	any	of	his
说谎	在	这	外部	的	这	床	,	他	睡着了	作为	稳固地	作为	任何	的	他的

[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .

associates	.
同事	.

他侧躺在床边，睡得和他的同事们一样香甜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] .

It	was	about	eleven	o'clock	when	he	awoke	.
它	曾是	关于	十一	点钟	什么时候	他	醒来	.

他大约在上午十一点醒来。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi][sæt][ʌp] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['fækltiz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Immediately	he	sat	up	,	with	all	his	faculties	about	him	.
立即地	他	卫星	向上	,	和	全部	他的	学院	关于	他	.

他立刻坐了起来，神志清醒。

[ðə; ði] ['feɪməs] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [treɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə] [weɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['veri]

The	famous	detective	had	long	before	trained	himself	to	wake	at	the	very
这	著名的	侦探	有	长的	前	受过训练	他自己	到	唤醒	在	这	非常

['ɪnstənt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] ,

instant	he	desired	,
立即的	他	想要的	,

这位著名侦探很久以前就训练自己，可以在想要醒来的那一刻立刻醒来。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌaʊt'saɪd] [help] .
without any outside help .
没有 任何 外部 帮助 .

没有任何外力帮助。

[wen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [hiː; hi] [ɪm'prest] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ə'raʊz] [æt; ət]
When he lay down he impressed it on his mind that he must arouse at
什么时候 他 躺 向下 他 印象深刻 它 在 他的 头脑 那 他 必须 引起 在
[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪm] .
a certain time .
一个 肯定 时间 .

他躺下时，心里想着必须在某个时间起床。

['nevər] [jet] [hæd; həd][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][duː][soʊ] .
Never yet had he failed to do so .
绝不 然而 有 他 失败的 到 做 所以 .

他从未在这方面失败过。

[soʊ] , [wen] [hiː; hi] [woʊk] [ʌp] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [hiː; hi] [nuː] ,
So , when he woke up now in the darkness , he knew ,
所以 , 什么时候 他 觉醒 向上 现在 在 这 黑暗 , 他 知道 ,

所以，当他在黑暗中醒来时，他明白了。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [flæʃ] [læmp][ɑːn][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [wʌt] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [biː; bi] .
before he turned his pocket flash lamp on his watch , what the time would be .
前 他 转向 他的 口袋 闪光 灯 在 他的 手表 , 什么 这 时间 会 是 .

他打开口袋里的手电筒照向手表，想看看现在几点了。

['pʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʃeɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
Pulling down the window shade in the darkness ,
拉 向下 这 窗户 阴影 在 这 黑暗 ,

在黑暗中拉下窗帘，

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ɑːn] [tuː] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [æt; ət][ðə; ði] ['dresər] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn]
he switched on two electric lights at the dresser and smiled at his own
他 切换 在 二 电的 灯 在 这 梳妆台 和 微笑 在 他的 自己的
[rɪ'flekʃ(ə)n] .
reflection .
反射 .

他打开梳妆台上的两盏电灯，对着镜子里的自己笑了笑。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .
“ I'll have to change this a little , ” he muttered .
“ 患病的 有 到 改变 这 一个 小的 , ” 他 低声说道 .

“我得稍微改一下，”他嘟囔道。

“ [dʒʌst]
“ Just
“ 只是

“只是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ə; eɪ] [greɪ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] [goʊ'tiː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ɑːn][maɪ] [feɪs] , [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː]
a gray mustache and goatee , with a few lines on my face , will make me
一个 灰色的 胡子 和 山羊胡 , 和 一个 很少 线条 在 我的 脸 , 将要 制作 我
[seɪf] .
safe .
安全的 .

灰白的胡须和山羊胡，脸上还有几道皱纹，就能让我安全。

[maɪ] [kloʊðz] [wɪl] [duː] , [aɪ] [θɪŋk] .

My	clothes	will	do	,	I	think	.
我的	衣服	将要	做	,	我	思考	.

我觉得我的衣服应该可以。

" ['pɔːtu]['rikəu][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['helθf(ə)l] [k'laɪmətsˌ] [ɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Porto	Rico	is	one	of	the	most	healthful	climates	on	the	American	side	of	the
"	波尔图	里科	是	一	的	这	最多	健康的	气候	在	这	美国人	边	的	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

“波多黎各是美洲大陆气候最宜人的地区之一。”

[ðə; ði] [miːn] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɪn][sæn][wɑːn; hwɑːn][ɪz] [ə'fɪʃəli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] ['eɪti] [dɪ'griːz] ,

The	mean	temperature	in	San	Juan	is	officially	a	little	over	eighty	degrees	,
这	意思是	温度	在	圣	胡安	是	官方	一个	小的	超过	八十	学位	,

圣胡安的平均气温官方数据略高于八十华氏度。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [goʊz] [ə'bʌv] ['naɪnti] - [faɪv][æt; ət] ['eni] [taɪm] .

and	it	never	goes	above	ninety	-	five	at	any	time	.
和	它	绝不	去	多于	九十	-	五	在	任何	时间	.

而且任何时候都不会超过九十五。

[soʊ][ðə; ði] ['kɑːstuːm] [wɔːrn][baɪ] [nɪk] ['kɑːrtər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [suːt][ʌv; əv] [laɪt] [klɔːθ] ,

So	the	costume	worn	by	Nick	Carter	was	a	business	suit	of	light	cloth	,
所以	这	戏服	磨损	经过	缺口	卡特	曾是	一个	商业	套装	的	光	布	,

所以尼克·卡特穿的戏服是一件轻薄面料的商务西装。

[sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] [ɔːr] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] .

such	as	might	be	suitable	for	New	York	or	Chicago	in	the	summer	.
这样的	作为	可能	是	合适的	为了	新的	约克	或者	芝加哥	在	这	夏天	.

例如，这可能适合纽约或芝加哥的夏季。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz]

The	detective	was	careful	in	making	up	his	face	to	represent	a	man	in	his
这	侦探	曾是	小心	在	制作	向上	他的	脸	到	代表	一个	男人	在	他的

['sɪkstiz] .

sixties	.
六十年代	.

侦探很仔细地化妆，把自己打扮成一个六十多岁的男人。

['kroʊz] - [fiːt] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Crow's	-	feet	at	the	corners	of	his	eyes	,
乌鸦的	-	脚	在	这	角落	的	他的	眼睛	,

眼角有鱼尾纹，

[ə; eɪ] [diːp] [laɪn][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][noʊz][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] ,

a	deep	line	on	either	side	from	the	nose	to	the	corner	of	the	mouth	,
一个	深的	线	在	任何一个	边	从	这	鼻子	到	这	角落	的	这	嘴	,

鼻子到嘴角两侧各有一条很深的皱纹，

[ænd; ənd] [greɪ] [braʊz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] [bɪrd] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ðə; ði]

and	gray	brows	,	as	well	as	mustache	and	beard	,	made	him	look	the
和	灰色的	眉毛	,	作为	出色地	作为	胡子	和	胡须	,	制成	他	看	这

[pɑːrt] .

part	.
部分	.

灰白的眉毛，加上胡须，让他看起来很像那个角色。

[hiː; hi] ['tɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][baɪ] [ə'dʒʌstɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [meɪd] [greɪ] [wɪg] ,

He	topped	it	off	by	adjusting	a	well	-	made	gray	wig	,
他	顶峰	它	离开	经过	调整	一个	出色地	-	制成	灰色的	假发	,

最后，他还调整了一下那顶做工精良的灰色假发。

[wɪtʃ] ['fɪtɪd] [soʊ] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ['æktʃuəli] [tuː; tə] [groʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

which	fitted	so	well	that	it	appeared	actually	to	grow	on	his	head	.
哪个	适配	所以	出色地	那	它	出现	实际上	到	生长	在	他的	头	.

这顶帽子戴在他头上非常合适，看起来就像是从他头上长出来的一样。

[wen] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brɔːd] - [brɪmd] ['pænəmɑː][hæt] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

When	he	put	on	his	broad	-	brimmed	panama	hat	,	so	that	it	shaded	his	eyes	,
什么时候	他	放	在	他的	广阔	-	满溢	巴拿马	帽子	,	所以	那	它	阴影	他的	眼睛	,

当他戴上宽边巴拿马帽，遮住眼睛时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l]['pɔːtu] ['riːkən] ,

he	was	a	typical	Porto	Rican	,
他	曾是	一个	典型的	波尔图	波多黎各人	,

他是个典型的波多黎各人，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [ðə; ði] [nɪk] ['kɑːrtər] [fə'mɪliər] [tuː; tə][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

and	nothing	at	all	like	the	Nick	Carter	familiar	to	so	many	people	in	New	York	.
和	没有什么	在	全部	喜欢	这	缺口	卡特	熟悉的	到	所以	许多	人们	在	新的	约克	.

和纽约许多人熟悉的尼克·卡特完全不一样。

[hiː; hi] [muːvd] [ə'baʊt] ['veri] ['kwaɪətli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb] ['iːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	moved	about	very	quietly	,	for	he	did	not	want	to	disturb	either	of	his
他	已搬	关于	非常	悄悄	,	为了	他	做过	不是	想	到	打扰	任何一个	的	他的

[ə'sɪstənts] ,

assistants	,
助理	,

他行动非常轻手轻脚，因为他不想打扰他的两位助手。

[huː] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['bedɪd] [ruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

who	occupied	a	double	-	bedded	room	adjoining	his	own	.
WHO	占领	一个	双倍的	-	卧床	房间	相邻的	他的	自己的	.

他住在与他房间相邻的双人房里。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] , [hiː; hi] ['lisnd] , [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [æt; ət][ðə; ði]

When	he	was	ready	to	depart	,	he	listened	,	for	an	instant	,	at	the
什么时候	他	曾是	准备好	到	离开	,	他	听着	,	为了	一个	立即的	,	在	这

[kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [dɔːr] .

communicating	door	.
沟通	门	.

当他准备离开时，他侧耳倾听了一会儿通往门口的动静。

[ðen] , ['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [wɪ'ðɪn] ,

Then	,	satisfied	that	nobody	was	stirring	within	,
然后	,	使满意	那	无人	曾是	搅拌	之内	,

然后，见里面无人动静，

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]

he	went	down	the	stairs	to	the	office	of	the	hotel	,	and	out	to	the
他	去	向下	这	楼梯	到	这	办公室	的	这	酒店	,	和	出去	到	这

['bjuːtɪf(ə)l] ,

beautiful	,
美丽的	,

他走下楼梯，来到酒店的办公室，然后来到美丽的.....

['vɜːrdʒər] - ['sentɪd] ['ævənuː] .

verdure	-	scented	avenue	.
绿意盎然	-	香味	大街	.

绿意盎然、香气四溢的大道。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː] [blɑːks] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ævənuː] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][hoʊ'tel] [stʊd] ,

He	had	gone	two	blocks	along	the	avenue	on	which	the	hotel	stood	,
他	有	已消失	二	积木	沿着	这	大街	在	哪个	这	酒店	站立	,

他沿着酒店所在的街道走了两个街区，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːrnər] , [wen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [tuː] ['pɝːsənz] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ]

and	was	turning	a	corner	,	when	he	noticed	two	persons	walking	slowly	along
和	曾是	转弯	一个	角落	,	什么时候	他	注意到	二	人	步行	缓慢地	沿着

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

the	other	side	,
这	其他	边	,

当他转过街角时，注意到对面有两个人正慢慢地走着。

['ʃædoʊd] [baɪ][ðə; ði] [triːz] .

shadowed	by	the	trees	.
阴影	经过	这	树木	.

树荫下。

“ ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [stroʊl][fɔːr; fər][ðer; ðər] [helθ] , [aɪ] ['rekən] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	Taking	an	evening	stroll	for	their	health	,	I	reckon	,	”	he	thought	.
“	采取	一个	晚上	漫步	为了	他们的	健康	,	我	估计	,	”	他	想法	.

“我想，他们是为了健康才在晚上散步的。”他心想。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn]

He	turned	to	see	what	had	become	of	them	when	he	had	gone	down
他	转向	到	看	什么	有	变得	的	他们	什么时候	他	有	已消失	向下

[ðə; ði][saɪd] [striːt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] .

the	side	street	some	distance	.
这	边	街道	一些	距离	.

他沿着小路走了一段距离后，回头想看看他们去了哪里。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] [saɪt] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [meɪn]

As	they	were	not	in	sight	,	he	decided	that	they	had	kept	along	the	main
作为	他们	是	不是	在	视线	,	他	决定	那	他们	有	保留	沿着	这	主要的

['ævənuː] ,

avenue	,
大街	,

由于他们不在视线范围内，他断定他们一直沿着主干道走。

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [ðæt] [swept] [ˊgʌstili] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['θɜːroʊfer] [æt; ət]

to	enjoy	the	breeze	from	the	sea	that	swept	gustily	across	the	thoroughfare	at
到	享受	这	微风	从	这	海	那	扫荡	阵风	穿过	这	通道	在

['ɪntərvlz] .

intervals	.
间隔	.

享受着不时从海面吹来的阵阵微风。

[ɪn] [ɔːl] ['sɪtiz] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [wel] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] ,

In	all	cities	,	no	matter	how	well	regulated	,
在	全部	城市	,	不	事情	如何	出色地	受监管	,

在所有城市，无论管理多么完善，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['drɪŋkɪŋ] [rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts] [ðæt] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði][ɪn'taɪər][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

there	are	drinking	resorts	that	have	not	the	entire	approval	of	the
那里	是	喝	度假村	那	有	不是	这	全部的	赞同	的	这

[pə'liːs] .

police	.
警察	.

有些饮酒场所并未得到警方的完全认可。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ðæt] [nɪk] ['kɑːrtər] [stept] [æt; ət][læst] .

It	was	into	one	of	these	that	Nick	Carter	stepped	at	last	.
它	曾是	进入	一	的	这些	那	缺口	卡特	步	在	最后的	.

尼克·卡特最终踏入了其中一栋房子。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] [frʌnt] ,

The	place	was	not	far	from	the	water	front	,
这	地方	曾是	不是	远的	从	这	水	正面	,

这个地方离水边不远，

[bʌt; bət][ðə; ði]['peɪtrənz][wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] [klæs] [wʌn][soʊ]['ɔːf(ə)n][faɪndz][ɪn] [sə'luːn] [nɪr]

but	the	patrons	were	not	of	the	rough	class	one	so	often	finds	in	saloons	near
但	这	顾客	是	不是	的	这	粗糙的	班级	一	所以	经常	发现	在	酒吧	靠近

[ðə; ði] [hwɔːvz] [ɪn]['lɑːrdʒər] ['sɪtiz] .

the	wharves	in	larger	cities	.
这	码头	在	更大的	城市	.

但这里的顾客并非像大城市码头附近酒吧里常见的那种粗鲁无礼之徒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [gʊd] [æt; ət] [hɑːrt] , [haʊ'evər] .

It	is	doubtful	whether	they	were	so	good	at	heart	,	however	.
它	是	疑	无论	他们	是	所以	好的	在	心	,	然而	.

然而，他们是否真的心地善良，这一点令人怀疑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːrtʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

There	was	a	porch	in	front	of	the	place	.
那里	曾是	一个	门廊	在	正面	的	这	地方	.

房子前面有个门廊。

['sevrəl] [men] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] , ['leɪzɪli] ['tɪltɪd] [bæk] [ɪn][ðer; ðər] [tʃerz] ,

Several	men	were	sitting	there	,	lazily	tilted	back	in	their	chairs	,
一些	男人	是	坐着	那里	,	懒洋洋	斜	后退	在	他们的	椅子	,

几个男人懒洋洋地坐在那里，身体向后靠在椅子上。

[wɪð; wɪθ] [sɪgə'rets] [ɪn][ðer; ðər] [tiːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kuːl] [drɪŋk] [æt; ət][ðer; ðər] ['elbəuz] [ɑːn][ðə; ði] [smɔːl]

with	cigarettes	in	their	teeth	and	a	cool	drink	at	their	elbows	on	the	small
和	香烟	在	他们的	牙齿	和	一个	凉爽的	喝	在	他们的	肘部	在	这	小的

[teiblz] .

tables	.
表格	.

他们嘴里叼着香烟，小桌子上放着冰镇饮料。

[nɪk] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['weɪtər] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

Nick	seated	himself	on	the	porch	,	and	told	the	waiter	to	bring	him	a
缺口	坐着	他自己	在	这	门廊	,	和	讲述	这	服务员	到	带来	他	一个

[ˌlemə'neɪd] .

lemonade	.
柠檬水	.

尼克在门廊上坐了下来，告诉服务员给他拿一杯柠檬水。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ] [mæn][tuː; tə][get][ðə; ði] [drɪŋk] , [nɪk] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]

In	the	absence	of	the	serving	man	to	get	the	drink	,	Nick	looked	about	him
在	这	缺席	的	这	服务	男人	到	得到	这	喝	,	缺口	看起来	关于	他

['kæʒuəli] .

casually	.
随意地	.

由于没有服务员来拿饮料，尼克漫不经心地环顾四周。

[ðə; ði][hæf]['dʌz(ə)n][men][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [ɔːl] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪvɪŋ]

The	half	dozen	men	on	the	porch	beside	himself	all	appeared	to	be	giving
这	一半	打	男人	在	这	门廊	旁	他自己	全部	出现	到	是	给予

[ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] .

themselves	up	to	the	enjoyment	of	the	hour	.
他们自己	向上	到	这	享受	的	这	小时	.

他身旁门廊上的六个男人似乎都在尽情享受这一刻。

[tə'bækoʊ][ænd; ənd] [drɪŋks] [kept] [ðem; ðəm]['maɪldli] [ə'mjuːzd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

Tobacco	and	drinks	kept	them	mildly	amused	,	it	seemed	.
烟草	和	饮料	保留	他们	轻微地	觉得好笑	,	它	似乎	.

烟草和酒似乎给他们带来了些许乐趣。

['evri] ['laʊndʒər] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ɪn] ['ferli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

Every	lounger	looked	as	if	he	might	be	in	fairly	comfortable	circumstances	.
每一个	躺椅	看起来	作为	如果	他	可能	是	在	相当	舒服的	情况	.

每个躺椅上的躺椅主人看起来都似乎过着相当舒适的生活。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [pʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] [æz; əz] ['stɔːˌkiːpəz] , [mə'kænɪks] — , ['prɑːbəbli]

The	detective	put	them	down	as	storekeepers	,	mechanics	—	cigarmakers	,	probably
这	侦探	放	他们	向下	作为	店主	,	机械学	—	雪茄制造商	,	大概

— [ænd; ənd] [men] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər] .

—	and	men	connected	with	the	shipping	of	the	harbor	.
—	和	男人	连接	和	这	船运	的	这	港口	.

侦探将他们列为店主、机械师（可能是雪茄制造商）以及与港口航运有关的人。

[nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] - [kəm'plekʃənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [huː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['kjuːbən] ,

Next	to	him	was	a	dark	-	complexioned	individual	,	who	looked	like	a	Cuban	,
下一个	到	他	曾是	一个	黑暗的	-	肤色	个人	,	WHO	看起来	喜欢	一个	古巴	,

他旁边站着一个肤色黝黑的人，看起来像个古巴人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [west] ['ɪndiən] ['niːgroʊ] [blʌd] .

with	a	mixture	of	West	Indian	negro	blood	.
和	一个	混合物	的	西方	印度	黑人	血	.

混有西印度群岛黑人血统。

[sʌtʃ] ['pɜːrsənz] [ɑːr; ər] ['ræðər] ['friːkwənt] [ɪn]['pɔːtu]['rikəu] .

Such	persons	are	rather	frequent	in	Porto	Rico	.
这样的	人	是	相当	频繁	在	波尔图	里科	.

在波多黎各，这样的人相当常见。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪnɪn] [suːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pænəmɑː][hæt][ænd; ənd] [waɪt] [ʃuːz] .

He	was	dressed	in	a	linen	suit	,	with	a	panama	hat	and	white	shoes	.
他	曾是	穿着	在	一个	亚麻布	套装	,	和	一个	巴拿马	帽子	和	白色的	鞋	.

他身穿亚麻西装，头戴巴拿马草帽，脚穿白色皮鞋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊn] ['fɪŋgərz] ,

There	was	a	diamond	ring	on	one	of	his	brown	fingers	,
那里	曾是	一个	钻石	戒指	在	一	的	他的	棕色的	手指	,

他棕色的手指上戴着一枚钻戒。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['daɪmənd] ['spɑːkld] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] - ['pleɪtɪd; 'plætɪd] , [sɔːft] ,

and	another	diamond	sparkled	in	the	bosom	of	his	narrow	-	plaited	,	soft	,
和	其他	钻石	闪闪发光	在	这	怀	的	他的	狭窄的	-	编织	,	柔软的	,

[waɪt] [ʃɜːrt] ['bʊzəm] .

white	shirt	bosom	.
白色的	衬衫	怀	.

另一颗钻石在他柔软的白色衬衫下，纤细的胸膛里闪闪发光。

[prɑː'sperəti] [uːzd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

Prosperity	oozed	from	him	.
繁荣	渗出	从	他	.

他浑身上下都散发着繁荣的气息。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sɪ'gɑːr][æz; əz] [nɪk] ['kɑːrtər][sæt] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

He	had	just	lighted	a	long	cigar	as	Nick	Carter	sat	down	by	his	side	.
他	有	只是	照明	一个	长的	雪茄	作为	缺口	卡特	卫星	向下	经过	他的	边	.

他刚点燃一支长雪茄，尼克·卡特就在他身边坐了下来。

[ðə; ði]['kju:bən][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [ʌp] .

The	Cuban	did	not	look	up	.
这	古巴	做过	不是	看	向上	.

古巴人没有抬头。

[æz; əz][hi:; hi] [smoʊkt] , [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ə'ferz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

As	he	smoked	,	he	seemed	to	have	enough	affairs	of	his	own	to	occupy	his	mind	,
作为	他	熏制	,	他	似乎	到	有	足够的	事务	的	他的	自己的	到	占据	他的	头脑	,

他一边抽烟，一边似乎有很多自己的事情要忙。

['weɪstɪŋ] ['eni] [taɪm] [ɑ:n][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

without	wasting	any	time	on	a	stranger	.
没有	浪费	任何	时间	在	一个	陌生人	.

不浪费时间在陌生人身上。

[nɪk] ['kɑ:rtər] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['feɪvərɪt] [pər'fɛktoʊs][frʌm; frəm][ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] [keɪs] [ænd; ənd][bɪt] [ɔ:f][ðə; ði][end][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['i:v(ə)n] ,

Nick	Carter	took	one	of	his	own	favorite	perfectos	from	a	cigar	case	and	bit	off	the	end	with	a	snap	of	his	even	,
缺口	卡特	采取	一	的	他的	自己的	最喜欢的	完美	从	一个	雪茄	案件	和	少量	离开	这	结尾	和	一个	折断	的	他的	甚至	,

尼克·卡特从雪茄盒里拿出他最喜欢的一支完美雪茄，用他那双巧手咬断了茄头。

[waɪt] [ti:θ] .

white	teeth	.
白色的	牙齿	.

洁白的牙齿。

[ðen] [hi:; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mætʃ] .

Then	he	felt	in	his	pockets	for	a	match	.
然后	他	毛毡	在	他的	口袋	为了	一个	匹配	.

然后他摸索着在口袋里找火柴。

[hi:; hi] [brɔ:t] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [mætʃ] [bɑ:ks][fɜ:rst] , [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['empti] ,

He	brought	out	a	silver	match	box	first	,	and	,	finding	it	empty	,
他	带来	出去	一个	银	匹配	盒子	第一的	,	和	,	寻找	它	空的	,

他先拿出一个银色火柴盒，发现里面是空的，

[iks'plɔ:d] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ræpɪdli] [ɪn'kri:sɪŋ] [vek'seɪʃn] .

explored	his	clothing	with	what	appeared	to	be	rapidly	increasing	vexation	.
探索	他的	衣服	和	什么	出现	到	是	快速	增加	烦恼	.

他似乎越来越恼怒地检查着自己的衣服。

[nɑ:t][ə; eɪ] [mætʃ] [kʊd; kəd][hi:; hi][faɪnd] .

Not	a	match	could	he	find	.
不是	一个	匹配	可以	他	寻找	.

他找不到匹配项。

[hi:; hi] [lʊkt] [ɑ:n][ðə; ði] [teiblz] , [bʌt; bət][noʊ] [mætʃɪz] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] .

He	looked	on	the	tables	,	but	no	matches	were	there	.
他	看起来	在	这	表格	,	但	不	比赛	是	那里	.

他查看了桌子，但没有找到匹配的比赛。

“ [du:s] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] !

“	Deuce	take	it	!
“	德乌斯	拿	它	!

“Deuce 拿下它！”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [mætʃ] !
I wish I had a match !
我 希望 我 有 一个 匹配 !

我真希望我能找到合适的配对!

" [hiː; hi] ['mʌtəd] , [ɪn][ə; eɪ] ['kerfəli] [dɪs'gaɪzd] [toʊn] .
" he muttered , in a carefully disguised tone .
" 他 低声说道 , 在 一个 小心 伪装 语气 .

他低声嘟囔着，语气经过精心掩饰。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] [kən'faʊndɪd] ['weɪtər] ?
" Where's that confounded waiter ?
" 在哪里? 那 令人困惑 服务员 ?

那个该死的服务员在哪儿?

" [ðə; ði]['kjuːbən] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [nɪk] ['kɑːrtər]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪz] [ðæt] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn]
" The Cuban turned and looked Nick Carter over with a gaze that took him in
" 这 古巴 转向 和 看起来 缺口 卡特 超过 和 一个 目光 那 采取 他 在
[frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
from head to foot .
从 头 到 脚 .

“古巴人转过身，目光从头到脚打量着尼克·卡特。”

[ðen] , [muːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] , [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['spænɪʃ]
Then , moved by a sudden impulse , he said , in a voice with a strong Spanish
然后 , 已搬 经过 一个 突然 冲动 , 他 说 , 在 一个 嗓音 和 一个 强的 西班牙语
['æksent] :
accent :
口音 :

然后，他突然心血来潮，用浓重的西班牙口音说道:

“ [meɪ] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [laɪt] ? "
“ May I give you a light ? "
" 可能 我 给 你 一个 光 ? "

“我可以给你点火吗？”

“ [θæŋks] ! " ['ænsər] [nɪk] .
“ Thanks ! " answered Nick .
" 谢谢 ! " 回答 缺口 .

“谢谢！”尼克回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [mætʃ] , " [went] [ɑːn][ðə; ði]['kjuːbən] .
“ I am sorry I have no match , " went on the Cuban .
" 我 是 对不起 我 有 不 匹配 , " 去 在 这 古巴 .

“很抱歉，我没有合适的人选，”古巴人继续说道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] ['ɑːnər] [ˌem 'iː][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [frʌm; frəm][maɪ][sɪgɑːroʊ] ? "
“ Will you honor me by taking a light from my cigarro ? "
" 将要 你 荣誉 我 经过 采取 一个 光 从 我的 雪茄 ? "

“请您从我的雪茄里点燃一支，以示尊敬。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['feɪvər][ˌem 'iː] .
“ If you will favor me .
" 如果 你 将要 偏爱 我 .

“如果你能帮帮我的话。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['daɪəlɔːg] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʌŋk'tɪliəs] [pə'laɪtnəs] [ðæt]
" The little dialogue had been carried on with the punctilious politeness that
" 这 小的 对话 有 到过 携带 在 和 这 一丝不苟 礼貌 那
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dis'tiŋgwiʃiz] [ðə; ði] ['ɪntərkɔːrs] [ʌv; əv] ['lætn] ['piːpəlz] .
usually distinguishes the intercourse of Latin peoples .
通常 区别 这 交往 的 拉丁 人民 .

“这段简短的对话以拉丁民族人际交往中常见的细致礼貌进行。”

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [fel] ['i:zəli] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] , [waɪl] [tu:; tə][ðə; ði]['kju:bən][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi]

The	detective	fell	easily	into	it	,	while	to	the	Cuban	it	appeared	to	be
这	侦探	跌倒	容易地	进入	它	,	尽管	到	这	古巴	它	出现	到	是

[ɪn'taɪərli] ['nætʃ(ə)rəl] .

entirely	natural	.
完全	自然的	.

侦探很容易就沉浸其中，而对古巴人来说，这似乎完全是自然而然的事情。

[bəuθ] [men] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [tʃerz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kju:bən] [dru:] [ʌp][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r][wɪð; wɪθ]

Both	men	arose	from	their	chairs	,	and	the	Cuban	drew	up	his	cigar	with
两个都	男人	出现	从	他们的	椅子	,	和	这	古巴	画	向上	他的	雪茄	和

['sevrəl] [strɔ:ŋ] [ˌɪnhə'leɪʃn] .

several	strong	inhalations	.
一些	强的	吸入	.

两人都从椅子上站了起来，古巴人深深地吸了几口雪茄。

[ðen] [hi:; hi] [boʊd] , [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] .

Then	he	bowed	,	as	a	signal	that	he	was	ready	.
然后	他	鞠躬	,	作为	一个	信号	那	他	曾是	准备好	.

然后他鞠了一躬，表示他已经准备好了。

[nɪk] ['kɑ:rtər] [stept] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði]['kju:bən][held][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r]

Nick	Carter	stepped	in	front	of	him	,	and	,	while	the	Cuban	held	his	cigar
缺口	卡特	步	在	正面	的	他	,	和	,	尽管	这	古巴	握住	他的	雪茄

[bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ,

between	his	teeth	,
之间	他的	牙齿	,

尼克·卡特挡在他面前，而古巴人嘴里叼着雪茄，

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [pər'fektoʊ][ɪn] [maʊθ] , [keɪm] [kloʊz] .

the	detective	,	perfecto	in	mouth	,	came	close	.
这	侦探	,	完美	在	嘴	,	来了	关闭	.

侦探嘴里叼着一支完美口交枪，走近了。

“ [naʊ] ！ ” [smaɪld] [ðə; ði]['kju:bən] .

“	Now	!	”	smiled	the	Cuban	.
“	现在	！	”	微笑	这	古巴	.

“现在！”古巴人笑着说。

“ [θæŋks] ！ ”

“	Thanks	!	”
“	谢谢	！	”

“谢谢！ ”

“ [aɪl] [drɔ:] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] . ”

“	I'll	draw	up	a	little	more	.	”
“	患病的	画	向上	一个	小的	更多的	.	”

“我再补充一些内容。”

“ [ɔ:l] [raɪt] ！

“	All	right	!
“	全部	正确的	！

“好的！

[aɪ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'ti:] , ” [rɪ'plaɪd] [nɪk] .

I	can	get	it	,	”	replied	Nick	.
我	能	得到	它	,	”	回复	缺口	.

“我可以拿到，”尼克回答道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðer; ðər][sɪ'gɑ:rz] ['tʌtʃɪŋ] ,

With	the	ends	of	their	cigars	touching	,
和	这	结束	的	他们的	雪茄	接触	,

两人雪茄的茄头相触，

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [druː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði]['kjuːbənz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

as	the	detective	drew	some	of	the	fire	from	the	Cuban's	to	his	own	,
作为	这	侦探	画	一些	的	这	火	从	这	古巴人的	到	他的	自己的	,

当侦探将古巴人的部分火力引到自己身上时，

[ðə; ði] [tuː] [men] [stɛərd][də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] .

the	two	men	stared	directly	into	each	other's	eyes	.
这	二	男人	凝视	直接地	进入	每个	其他的	眼睛	.

两人目光交汇，直直地盯着对方。

[ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪ'gɑːrz] ['laɪtɪd] [ʌp][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

The	glow	of	the	cigars	lighted	up	their	faces	,
这	辉光	的	这	雪茄	照明	向上	他们的	面孔	,

雪茄的烟火照亮了他们的脸庞。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət] ['veri] [kloʊz] [reɪndʒ] .

and	each	had	an	opportunity	to	study	the	other	at	very	close	range	.
和	每个	有	一个	机会	到	学习	这	其他	在	非常	关闭	范围	.

双方都有机会近距离观察对方。

['sʌmhaʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [nɪk] ['kɑːrtər][tuː; tə][get][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] [ə'laɪt] .

Somehow	,	it	was	difficult	for	Nick	Carter	to	get	his	cigar	alight	.
不知何故	,	它	曾是	难的	为了	缺口	卡特	到	得到	他的	雪茄	点燃	.

不知为何，尼克·卡特很难点燃他的雪茄。

[wʌns] , [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ə'gen] .

Once	,	when	he	thought	he	had	it	,	he	was	obliged	to	go	back	again	.
一次	,	什么时候	他	想法	他	有	它	,	他	曾是	有义务	到	去	后退	再次	.

有一次，当他以为自己已经成功时，却不得不再次返回。

[ðə; ði]['kjuːbən][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ɔːr] [ɪk'spres] ['eni] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [haʊ'evər] .

The	Cuban	did	not	show	or	express	any	impatience	,	however	.
这	古巴	做过	不是	展示	或者	表达	任何	不耐烦	,	然而	.

然而，这位古巴人并没有表现出任何不耐烦。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'zaɪərəs]['oʊnli][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][hɪz; ɪz]['kæʒuəl] [ə'kweɪntəns] .

He	seemed	to	be	desirous	only	to	oblige	his	casual	acquaintance	.
他	似乎	到	是	渴望	仅有的	到	必须	他的	随意的	熟人	.

他似乎只是想满足一下这位普通熟人的要求。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['feɪsɪz]['oʊnli][ðə; ði] [kəm'baɪnd]

For	more	than	half	a	minute	they	stood	with	their	faces	only	the	combined
为了	更多的	比	一半	一个	分钟	他们	站立	和	他们的	面孔	仅有的	这	合并

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [sɪ'gɑːrz][ə'pɑːrt] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

length	of	the	two	cigars	apart	—	that	is	to	say	,
长度	的	这	二	雪茄	除	—	那	是	到	说	,

他们站着，脸只隔着两根雪茄加起来的长度，站了超过半分钟——也就是说，

[ə'baʊt] [sɪks] [ɪntʃɪz] .

about	six	inches	.
关于	六	英寸	.

大约六英寸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ðen] , [æz; əz] [nɪk] ['kɑːrtər] ['sloʊli] [druː] [bæk] , [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] ['bɜːrnɪŋ] ['braɪtli] ,

Then	,	as	Nick	Carter	slowly	drew	back	,	his	cigar	burning	brightly	,
然后	,	作为	缺口	卡特	缓慢地	画	后退	,	他的	雪茄	燃烧	明亮地	,

然后，尼克·卡特缓缓后退，雪茄燃烧得正旺。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ʃɑːt] [aʊt] [bəuθ][hændz][ænd; ənd] [gript] [ðə; ði]['kjuːbən][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] !

he	suddenly	shot	out	both	hands	and	gripped	the	Cuban	by	the	shoulders	!
他	突然	射击	出去	两个都	双手	和	紧握	这	古巴	经过	这	肩膀	!

他突然伸出双手，抓住古巴人的肩膀！

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? " [hist] [ðə; ði][dɑːrk] - ['vɪzɪdʒd] ['streɪndʒər] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	What	does	this	mean	?	"	hissed	the	dark	-	visaged	stranger	indignantly	.
"	什么	做	这	意思是	?	"	嘶嘶作响	这	黑暗的	-	面容	陌生人	愤慨地	.

“这是什么意思？”面色阴沉的陌生人愤愤地嘶嘶问道。

" ['oʊnli] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [dʒɑːn] ['gærɪsn] ['reɪn] , " [rɪ'plaɪd]

"	Only	that	I	want	a	little	conversation	with	you	,	John	Garrison	Rayne	,	"	replied
"	仅有的	那	我	想	一个	小的	对话	和	你	,	约翰	驻军	雷恩	,	"	回复

[nɪk] ['kɑːrtər] .

Nick	Carter	.
缺口	卡特	.

“我只是想和你聊一会儿，约翰·加里森·雷恩，”尼克·卡特回答道。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] ['slɪpəri] [ə'pætʃi] .

THE	SLIPPERY	APACHE	.
这	滑	Apache	.

滑溜溜的阿帕奇人。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['hɑːrdli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [maʊθ] , [wen] [ðə; ði]['kjuːbən] , [wɪð; wɪθ]

The	words	were	hardly	out	of	the	detective's	mouth	,	when	the	Cuban	,	with
这	字	是	几乎	出去	的	这	侦探的	嘴	,	什么时候	这	古巴	,	和

[ə; eɪ][snɑːrl][ʌv; əv][reɪdʒ] ,

a	snarl	of	rage	,
一个	咆哮	的	愤怒	,

侦探话音未落，古巴人就怒吼一声，

[tɔːr] [ðə; ði][sɪ'gɑːr][frʌm; frəm] ['nɪks] [tiːθ] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [end][ə'pɑːn][ðə; ði] [ber]

tore	the	cigar	from	Nick's	teeth	and	pressed	the	burning	end	upon	the	bare
撕裂	这	雪茄	从	尼克的	牙齿	和	按下	这	燃烧	结尾	之上	这	裸

[hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæptər] .

hand	of	his	captor	.
手	的	他的	俘虏者	.

他从尼克的牙齿间夺过雪茄，将燃烧的一端按在俘虏的裸露的手上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [nɪk] ['kɑːrtər]['luːs(ə)n][hɪz; ɪz][hoʊld] .

There	were	few	things	that	would	have	made	Nick	Carter	loosen	his	hold	.
那里	是	很少	事物	那	会	有	制成	缺口	卡特	松开	他的	抓住	.

几乎没有什么事能让尼克·卡特放松警惕。

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [peɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [sɪ'gɑːr][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] .

The	exquisite	pain	of	the	burning	cigar	was	one	of	them	,	however	.
这	精美的	疼痛	的	这	燃烧	雪茄	曾是	一	的	他们	,	然而	.

然而，雪茄燃烧带来的那种难以言喻的痛苦也是其中之一。

['enibɑːdi] [huː] ['evər][hæz; həz] [bɪn] [hɜːrt][ɪn] [ðɪs] [wei] [kæn; kən]['testɪfaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [red] - [hɑːt] [æʃ]

Anybody	who	ever	has	been	hurt	in	this	way	can	testify	that	the	red	-	hot	ash
任何人	WHO	曾经	有	到过	伤害	在	这	方式	能	作证	那	这	红色的	-	热的	灰

[stɪks] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] [ɪn][ə; eɪ]['kruːəl] ['fæʃ(ə)n] ,

sticks	to	the	flesh	in	a	cruel	fashion	,
棍子	到	这	肉	在	一个	残忍的	时尚	,

任何曾遭受过这种伤害的人都可以作证，滚烫的灰烬会以一种残酷的方式粘在皮肤上。

['kɔ:zɪŋ] [ɪk'skru:ʃieɪtɪŋ] ['ægəni] .
causing **excruciating** **agony** **.**
导致 痛苦不堪 痛苦 .

造成剧烈的痛苦。

[æz; əz] [nɪk] [tʊk] [ə'weɪ] [wʌn][hænd] , [dʒɑ:n] ['gærɪsn] ['reɪn] [pʊld] [ðə; ði] ['ʌðər] [lu:s] .
As **Nick** **took** **away** **one** **hand** **,** **John** **Garrison** **Rayne** **pulled** **the** **other** **loose** **.**
作为 缺口 采取 离开 一 手 , 约翰 驻军 雷恩 拉 这 其他 松动的 .

尼克松开一只手的同时，约翰·加里森·雷恩也松开了另一只手。

[ðen] , [hɪsɪŋ] [dɪ'faɪəns] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][set] [ti:θ] ,
Then **,** **hissing** **defiance** **between** **his** **set** **teeth** **,**
然后 , 嘶嘶声 蔑视 之间 他的 放 牙齿 ,

然后，他咬牙切齿地发出嘶嘶的挑衅声。

[hi:; hi] ['drægd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [naɪf] [frʌm; frəm][ɪn'saɪd][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] [eɪmd] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði]
he **dragged** **a** **long** **knife** **from** **inside** **his** **coat** **and** **aimed** **a** **blow** **at** **the**
他 拖拽 一个 长的 刀 从 里面 他的 外套 和 旨在 一个 吹 在 这
[dɪ'tɛktɪvz] [hɑ:rt] .
detective's **heart** **.**
侦探的 心 .

他从外套里掏出一把长刀，朝着侦探的心脏猛刺去。

[nɪk] ['kɑ:rtər][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][wɔ:rd] [ɔ:f][ðə; ði] [bloʊ] [ɪn'taɪərli] ,
Nick **Carter** **was** **unable** **to** **ward** **off** **the** **blow** **entirely** **,**
缺口 卡特 曾是 无法 到 病房 离开 这 吹 完全 ,

尼克·卡特未能完全抵挡住这一击。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [kʌt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [slɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:v] .
but **it** **only** **cut** **a** **long** **slit** **in** **his** **sleeve** **.**
但 它 仅有的 切 一个 长的 缝隙 在 他的 袖子 .

但它只在他的袖子上划开了一道长长的口子。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hi:; hi][hæd; həd] [si:zd] [ðə; ði] ['ræskl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [slæmd]
The **next** **moment** **he** **had** **seized** **the** **rascal** **around** **the** **waist** **and** **slammed**
这 下一个 片刻 他 有 查获 这 恶棍 大约 这 腰部 和 猛烈抨击
[hɪm; ɪm] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
him **down** **upon** **the** **table** **by** **his** **side** **.**
他 向下 之上 这 桌子 经过 他的 边 .

下一刻，他一把抓住那家伙的腰，把他重重地摔在了身旁的桌子上。

[ðə; ði] ['teɪbl] ['nevər] [wʌz; wəz] [ment] [tu:; tə][stænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] .
The **table** **never** **was** **meant** **to** **stand** **such** **a** **shock** **.**
这 桌子 绝不 曾是 意思是 到 站立 这样的 一个 震惊 .

这张桌子原本承受不了这样的冲击。

[daʊn] [ˌaɪ 'ti:] [went] , [ɪn][ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] [ʌv; əv]['broʊkən][legz] [ænd; ənd] ['splɪntəd] [tɑ:p] ,
Down **it** **went** **,** **in** **a** **muddle** **of** **broken** **legs** **and** **splintered** **top** **,**
向下 它 去 , 在 一个 混乱 的 破碎的 腿 和 破碎的 顶部 ,

它摔了下来，断腿和碎片散落一地。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kju:bən][ænd; ənd] [nɪk] [ɪn][ðə; ði]['ru:ɪnz] ,
with **the** **Cuban** **and** **Nick** **in** **the** **ruins** **,**
和 这 古巴 和 缺口 在 这 废墟 ,

古巴人和尼克身处废墟之中，

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['kju:bən][hæd; həd] [pʊld] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
for **the** **Cuban** **had** **pulled** **his** **assailant** **down** **with** **him** **.**
为了 这 古巴 有 拉 他的 袭击者 向下 和 他 .

因为古巴人把袭击者也一起拉倒了。

“ [θiːvz] ! ” [rɔːrd] [ðə; ði]['kjuːbən] .

“	**Thieves**	**!**	”	**roared**	**the**	**Cuban**	**.**
“	窃贼	!	”	咆哮	这	古巴	.

“小偷！”古巴人吼道。

“ [lʊk] [aʊt] !

“	**Look**	**out**	**!**
“	看	出去	!

“当心!

[græb][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən][get] [ə'weɪ] !

Grab	**him**	**before**	**he**	**can**	**get**	**away**	**!**
抓住	他	前	他	能	得到	离开	!

在他逃跑之前抓住他!

” [fɔːr] [bɪg] [men] [paɪld] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [nɪk] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] , ['ʌndər] [ðer; ðər] [kəm'baɪnd] [weɪt] ,

”	**Four**	**big**	**men**	**piled**	**on**	**top**	**of**	**Nick**	**behind**	**,**	**and**	**,**	**under**	**their**	**combined**	**weight**	**,**
”	四	大的	男人	堆积	在	顶部	的	缺口	在后面	,	和	,	在下面	他们的	合并	重量	,

[daʊn] [hiː; hi] [went] ,

down	**he**	**went**	**,**
向下	他	去	,

“四个壮汉从后面压在尼克身上，在他们的重量下，他倒了下去。”

[flæt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [waɪl] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['ræskl] , [huː] [hæd; həd] [ɪn'saitid] [ðə; ði] [ə'tæk] ,

flat	**upon**	**the**	**floor**	**,**	**while**	**the**	**cunning**	**rascal**	**,**	**who**	**had**	**incited**	**the**	**attack**	**,**
平坦的	之上	这	地面	,	尽管	这	狡猾	恶棍	,	WHO	有	煽动	这	攻击	,

他平躺在地上，而那个挑起袭击的狡猾恶棍，

[slɪpt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

slipped	**away**	**in**	**the**	**darkness**	**.**
滑倒了	离开	在	这	黑暗	.

消失在黑暗中。

“ [let] [ˌem 'iː] [get] [ʌp] ! ” ['ʃaʊtɪd] [nɪk] .

“	**Let**	**me**	**get**	**up**	**!**	”	**shouted**	**Nick**	**.**
“	让	我	得到	向上	!	”	喊叫	缺口	.

“让我起来！”尼克喊道。

“ [ðə; ði] [θiːf] [hæz; həz][gɑːt] [ə'weɪ] . ”

“	**The**	**thief**	**has**	**got**	**away**	**. ”**
“	这	贼	有	得到	离开	. ”

“小偷逃脱了。”

“ [oʊ] , [aɪ] [ges] [nɑːt] ! ” [keɪm] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

“	**Oh**	**,**	**I**	**guess**	**not**	**!**	”	**came**	**from**	**one**	**of**	**the**	**men**	**holding**	**him**	**down**	**.**
“	哦	,	我	猜测	不是	!	”	来了	从	一	的	这	男人	保持	他	向下	.

“哦，看来不是！”按住他的其中一人说道。

“ [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

“	**I**	**saw**	**the**	**whole**	**thing**	**.**
“	我	锯	这	所有的	事物	.

“我目睹了整个过程。”

[ðɪs] [mæn] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪt] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ,

This	**man**	**asked**	**for**	**a**	**light**	**,**	**and**	**when**	**he**	**had**	**it**	**,**
这	男人	问	为了	一个	光	,	和	什么时候	他	有	它	,

这个人要了一把火，拿到火后，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mænz] ['pɑːkəts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][roʊl] .

he	**tried**	**to**	**go**	**through**	**the**	**other**	**man's**	**pockets**	**for**	**his**	**roll**	**.**
他	尝试	到	去	通过	这	其他	男人的	口袋	为了	他的	卷	.

他试图从对方口袋里掏出他的面包卷。

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [pə'liːs] ?

Where	are	the	police	?
在哪里	是	这	警察	?

警察在哪里?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɜːrst]['hoʊldʌp][aɪ]['evər] [sɔː] . ”

This	is	the	worst	holdup	I	ever	saw	.	”
这	是	这	最差	耽误	我	曾经	锯	.	”

这是我见过的最恶劣的抢劫案。

“ [juː; jʊ]['ɪdiət] ! ” [ɪk'sploʊdɪd] [nɪk] .

“	You	idiot	!	”	exploded	Nick	.
“	你	笨蛋	!	”	爆炸了	缺口	.

“你这个白痴！”尼克怒吼道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət] ['siːɪŋ] ['reɪn] [get] [ə'weɪ] [wen] [soʊ] ['nɪrli] [kɔːt] .

He	was	enraged	at	seeing	Rayne	get	away	when	so	nearly	caught	.
他	曾是	愤怒	在	看到	雷恩	得到	离开	什么时候	所以	几乎	捕捉	.

看到雷恩差点被抓住却逃脱了，他怒不可遏。

[soʊ] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːrməs] [streŋθ] , [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [fɔːr] [men] [ɔːf] , [ænd; ənd] , ['pɪkɪŋ]

So	exerting	all	his	enormous	strength	,	he	threw	the	four	men	off	,	and	,	picking
所以	施力	全部	他的	巨大的	力量	,	他	扔	这	四	男人	离开	,	和	,	挑选

[ʌp][ə; eɪ] [tʃer] ,

up	a	chair	,
向上	一个	椅子	,

于是，他使出浑身解数，将那四个人甩了下去，然后拿起一把椅子，

[swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm] [bæk] .

swung	it	around	his	head	to	hold	them	back	.
摇摆	它	大约	他的	头	到	抓住	他们	后退	.

他挥舞着它挡在他们身后。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] - [saɪzd]['raɪət][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌkæ'feɪ] .

By	this	time	there	was	a	full	-	sized	riot	on	the	porch	and	in	the	café	.
经过	这	时间	那里	曾是	一个	满的	-	尺寸	暴动	在	这	门廊	和	在	这	咖啡店	.

这时，门廊和咖啡馆里已经爆发了大规模骚乱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [blʌd] [wʌz; wəz][ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] .

But	the	detective's	blood	was	up	,	and	he	cared	nothing	for	that	.
但	这	侦探的	血	曾是	向上	,	和	他	关心	没有什么	为了	那	.

但侦探怒火中烧，他对此毫不在意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['seldəm] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz]['æŋgər][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn]

It	was	seldom	he	allowed	his	anger	to	make	him	lose	sight	of	the	main
它	曾是	很少	他	允许	他的	愤怒	到	制作	他	失去	视线	的	这	主要的

['pɜːrpəs] [ɪn] [vjuː] .

purpose	in	view	.
目的	在	看法	.

他很少让愤怒使他忘记主要目标。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

But	he	was	so	disgusted	with	the	interference	of	these	men	,	at	such	a
但	他	曾是	所以	厌恶	和	这	干涉	的	这些	男人	,	在	这样的	一个

['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] ,

critical	moment	,
批判的	片刻	,

但他对这些人如此在关键时刻的干涉感到无比厌恶。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [peɪ] .

that	he	was	determined	to	make	them	pay	.
那	他	曾是	决定	到	制作	他们	支付	.

他决心要让他们付出代价。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tuː] [fɪsts] , ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['tɔːkətɪv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

He	dropped	the	chair	and	shot	out	his	two	fists	,	sending	the	talkative	individual
他	掉落	这	椅子	和	射击	出去	他的	二	拳头	,	发送	这	健谈	个人

,

,

,

他扔下椅子，挥出双拳，将那个喋喋不休的人打飞了。

[huː] [hæd; həd] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pə'liːs] , [wʌn] [wei] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['bɪzi] ['pɜːrs(ə)n] [ə'nʌðər] .

who	had	called	for	the	police	,	one	way	,	and	another	busy	person	another	.
WHO	有	称为	为了	这	警察	,	一	方式	,	和	其他	忙碌的	人	其他	.

有人打电话报警，有人则忙着报警。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['setɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɑːnslɔːt] [ɑːn] [θriː] ['ʌðər] [huː] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ]

He	was	setting	himself	for	an	onslaught	on	three	others	who	were	coming
他	曾是	环境	他自己	为了	一个	猛攻	在	三	其他的	WHO	是	未来

[tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

toward	him	,
朝向	他	,

他摆好架势，准备向迎面而来的另外三个人发起猛攻。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [tuː] [men] [hiː; hi][hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [bɪ'fɔːr] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .

when	suddenly	two	men	he	had	not	seen	before	ranged	themselves	on	his	side	.
什么时候	突然	二	男人	他	有	不是	已见	前	范围	他们自己	在	他的	边	.

突然，两个他从未见过的人站在了他这边。

[ðeɪ] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [foʊz] [wɪð; wɪθ] [wel] - [də'rektɪd] [bloʊz] .

They	disposed	of	four	of	the	foes	with	well	-	directed	blows	.
他们	处置	的	四	的	这	敌人	和	出色地	-	指导	打击	.

他们用精准的打击消灭了四名敌人。

[bɪ'fɔːr] [nɪk] [kʊd; kəd] [lʊk] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [huː] [hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [wɜːr; wər] ,

Before	Nick	could	look	around	to	see	who	his	unexpected	reënforcements	were	,
前	缺口	可以	看	大约	到	看	WHO	他的	意外	增援	是	,

尼克还没来得及环顾四周，看看这些意想不到的援军是谁，

['pætsi] ['gɑːrvən] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] :

Patsy	Garvan	whispered	in	his	ear	:
帕齐	加尔文	低声说道	在	他的	耳朵	:

帕齐·加文在他耳边低语：

“ [breɪk] [ə'weɪ] , [tʃiːf] !

“	Break	away	,	chief	!
“	休息	离开	,	首席	!

“脱离队伍，老大！”

[ðə; ði] ['feloʊ] [juː; jʊ] [nɑːkt] [daʊn] [ɪz]['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ævənuː] .

The	fellow	you	knocked	down	is	hustling	along	the	avenue	.
这	同伴	你	敲门	向下	是	忙碌	沿着	这	大街	.

你撞倒的那个人正沿着大街匆匆赶路。

[lets] [get] ['æftər][hɪm; ɪm] .

Let's	get	after	him	.
我们来吧	得到	后	他	.

我们去追捕他。

” [ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz][leɪd][ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ,

”	A	hand	was	laid	on	each	of	his	arms	,	and	,
”	一个	手	曾是	铺设	在	每个	的	他的	武器	,	和	,

“一只手放在他的两只胳膊上，然后，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [drɔːn] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ,

as	he	was	drawn	away	into	the	shadows	,
作为	他	曾是	绘制	离开	进入	这	阴影	,

当他被拉入阴影中时，

[wer] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] ,

where	the	people	on	the	porch	could	not	see	him	,
在哪里	这	人们	在	这	门廊	可以	不是	看	他	,

门廊上的人看不到他的地方，

[hiː; hi] [faʊnd] [tʃɪk] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['pætsi][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

he	found	Chick	on	one	side	of	him	and	Patsy	on	the	other	.
他	成立	小鸡	在	一	边	的	他	和	帕齐	在	这	其他	.

他发现奇克在他一边，帕齐在他另一边。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ? ” [æskt] [nɪk] .

“	Do	you	know	who	he	was	?	”	asked	Nick	.
“	做	你	知道	WHO	他	曾是	?	”	问	缺口	.

“你知道他是谁吗？”尼克问道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [siː] , ” [rɪ'plaɪd] ['pætsi] .

“	I	didn't	see	,	”	replied	Patsy	.
“	我	没有	看	,	”	回复	帕齐	.

“我没看见，”帕齐回答道。

“ [aɪ]['oʊnli] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][dɑːrk] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn] [laɪt] [kloʊðz] .

“	I	only	made	out	that	he	was	dark	,	and	that	he	had	on	light	clothes	.
“	我	仅有的	制成	出去	那	他	曾是	黑暗的	,	和	那	他	有	在	光	衣服	.

“我只看出他肤色较深，穿着浅色衣服。”

[aɪl] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ðoʊ] .

I'll	know	him	again	,	though	.
患病的	知道	他	再次	,	尽管	.

不过，我还会再见到他的。

[kʌm] [ɑːn] ! ”

Come	on	!	”
来	在	!	”

快点！ ”

“ [huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] , [tʃiːf] ? ” [æskt] [tʃɪk] .

“	Who	was	he	,	chief	?	”	asked	Chick	.
“	WHO	曾是	他	,	首席	?	”	问	小鸡	.

“他是谁，老大？”奇克问道。

“ [dʒɑːn] ['gærɪsn] ['reɪn] , ” [rɪ'plaɪd] [nɪk] ['kɑːrtər] ['ʃɔːrtli] .

“	John	Garrison	Rayne	,	”	replied	Nick	Carter	shortly	.
“	约翰	驻军	雷恩	,	”	回复	缺口	卡特	不久	.

“约翰·加里森·雷恩，”尼克·卡特简短地回答道。

“ [wɑː] - [æt; ət] ?

“	Wha	-	at	?
“	世界卫生大会	-	在	?

“什么？ ”

” [hɪz; ɪz] [tuː] [ə'sɪstənts] [dɪ'lɪvərd] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪntə'rɑːgətɪv] ['mɑːnəsɪləbl] [tə'geðər] ,

”	His	two	assistants	delivered	themselves	of	this	interrogative	monosyllable	together	,
”	他的	二	助理	发表	他们自己	的	这	疑问	单音节	一起	,

“他的两个助手一起说出了这个疑问的单音节词，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [strɔ:ŋ] [ə; eɪ]

and	with	enough	astonishment	to	make	it	seem	ten	times	as	strong	a
和	和	足够的	惊讶	到	制作	它	似乎	十	时代	作为	强的	一个

[wɜ:rd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

word	as	it	was	.
单词	作为	它	曾是	.

语气中充满了惊讶，仿佛这个词的威力比实际要强十倍。

“ [get]['æftər][hɪm; ɪm] !

“	Get	after	him	!
”	得到	后	他	!

追上去！

” [rɪ'plaɪd] [nɪk] , [æz; əz][hi:; hi] ['hʌsəld] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][dɑ:rk] ['θɜ:roʊfer] .

”	replied	Nick	,	as	he	hustled	along	the	dark	thoroughfare	.
”	回复	缺口	,	作为	他	匆忙	沿着	这	黑暗的	通道	.

“尼克一边沿着昏暗的街道匆匆走着，一边回答道。”

“ [hi:; hi] [kɑ:nt] [hæv; həv][gɑ:t][fɑ:r] .

“	He	can't	have	got	far	.
”	他	不能	有	得到	远的	.

“他不可能走远。”

” [bʌt; bət] [ɪf] ['reɪn] [hæd; həd][nɑ:t][gɑ:t][fɑ:r] ,

”	But	if	Rayne	had	not	got	far	,
”	但	如果	雷恩	有	不是	得到	远的	,

“但如果雷恩没走远的话，

[æt; ət] [li:st] [hi:; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ɪ'lu:d] [hɪz; ɪz] [pə'sju:əz] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .

at	least	he	had	managed	to	elude	his	pursuers	on	this	occasion	.
在	至少	他	有	管理	到	躲避	他的	追击者	在	这	场合	.

至少这一次他成功摆脱了追捕者。

[hi:; hi] [læft] ['saɪləntli] , [æz; əz] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] ,

He	laughed	silently	,	as	,	standing	in	the	shadow	of	a	tree	,
他	笑了	默默	,	作为	,	常设	在	这	阴影	的	一个	树	,

他站在树荫下，无声地笑了。

[hi:; hi] [sɔ:] [nɪk] ['kɑ:rtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] [men] [goʊ][pæst] .

he	saw	Nick	Carter	and	his	two	men	go	past	.
他	锯	缺口	卡特	和	他的	二	男人	去	过去的	.

他看到尼克·卡特和他的两个手下经过。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

He	watched	them	till	they	were	out	of	sight	.
他	观看	他们	直到	他们	是	出去	的	视线	.

他一直盯着他们，直到他们消失在视线中。

“ [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] ['mʌtəd] .

“	That	settles	it	,	”	he	muttered	.
”	那	定居点	它	,	”	他	低声说道	.

“那就这么定了，”他低声说道。

“ [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][get] [ðɪs] [koʊt][ʌv; əv] ['tʃɔ:klət] [ɔ:f][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] , [ænd; ənd]['tæk(ə)l]

“	I've	got	to	get	this	coat	of	chocolate	off	my	face	and	hands	,	and	tackle
”	我已经	得到	到	得到	这	外套	的	巧克力	离开	我的	脸	和	双手	,	和	处理

['sʌmθɪŋ] [els] .

something	else	.
某物	别的	.

“我得把脸上和手上的巧克力弄掉，然后去做别的事情。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][boʊld] [θɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

It	will	be	a	bold	thing	,	but	I	guess	I	can	put	it	over	.
它	将要	是	一个	大胆的	事物	,	但	我	猜测	我	能	放	它	超过	.

这会是一件大胆的事，但我想我能做到。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [maɪ]['oʊnli] [tʃæns] ,

It	seems	to	be	about	my	only	chance	,
它	似乎	到	是	关于	我的	仅有的	机会	,

这似乎是我唯一的机会了。

[fɔːr; fər] [ðæt] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd]['kɑːrtər][hæz; həz] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [roʊdz] ['gɑːrdɪd] .

for	that	cursed	Carter	has	every	part	of	the	wharf	and	all	the	roads	guarded	.
为了	那	被诅咒的	卡特	有	每一个	部分	的	这	码头	和	全部	这	道路	守卫	.

因为那个该死的卡特已经把码头的每个角落和所有道路都派人把守了。

[hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ][dəunt] [noʊ] , [pər'hæps] — [bʌt; bət][aɪ][duː] .

He	thinks	I	don't	know	,	perhaps	—	but	I	do	.
他	思考	我	不	知道	,	也许	—	但	我	做	.

他或许认为我不知道——但我知道。

" [hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] " ['pæləs] ,

"	He	walked	slowly	on	until	he	stood	in	front	of	the	handsome	"	palace	,
"	他	步行	缓慢地	在	直到	他	站立	在	正面	的	这	英俊的	"	宫殿	,

他缓缓向前走，直到站在那座漂亮的"宫殿"前。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['kæptɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,

"	which	was	at	one	time	the	residence	of	the	Spanish	captain	general	,
"	哪个	曾是	在	一	时间	这	住宅	的	这	西班牙语	队长	一般的	,

"这里曾是西班牙总督的官邸"，

[bʌt; bət][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] .

but	is	now	the	home	of	the	governor	.
但	是	现在	这	家	的	这	州长	.

但现在这里是州长的官邸。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [ɪm'poʊzɪŋ] ['edəfɪsiz] ,

This	building	is	one	of	the	finest	in	a	city	of	imposing	edifices	,
这	建筑	是	一	的	这	最好的	在	一个	城市	的	气势磅礴	建筑物	,

在这座拥有众多宏伟建筑的城市里，这座建筑是最精美的建筑之一。

[ænd; ənd][æz; əz][dʒɑːn] ['gærɪsn] ['reɪn] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] ['bɪzi] [breɪn] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skiːm] [ðæt] ,

and	as	John	Garrison	Rayne	gazed	at	it	,	his	busy	brain	worked	with	a	scheme	that	,
和	作为	约翰	驻军	雷恩	凝视	在	它	,	他的	忙碌的	脑	工作	和	一个	方案	那	,

约翰·加里森·雷恩凝视着它，他忙碌的大脑中正在酝酿着一个计划：

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kən'fest] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [boʊld] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .

as	he	had	confessed	to	himself	,	was	decidedly	bold	,	to	say	the	least	.
作为	他	有	坦白	到	他自己	,	曾是	绝对地	大胆的	,	到	说	这	至少	.

正如他自己所承认的那样，至少可以说，他胆子非常大。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] [best] [bet] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	It	is	the	one	best	bet	for	me	,	"	he	muttered	.
"	它	是	这	一	最好的	赌注	为了	我	,	"	他	低声说道	.

"这是我最好的选择，"他喃喃自语道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['kɑːrtər] ['nevər] [wʊd] [sə'spekt] ,

"	It	is	something	that	Carter	never	would	suspect	,
"	它	是	某物	那	卡特	绝不	会	怀疑	,

这是卡特绝对想不到的事。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æz; əz] ['smuːðli] [æz; əz]

and	for	that	reason	I	feel	sure	I	can	carry	it	out	as	smoothly	as
和	为了	那	原因	我	感觉	当然	我	能	携带	它	出去	作为	顺利	作为

['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

anything	of	that	kind	could	be	done	.
任何事物	的	那	种类	可以	是	完毕	.

正因如此，我相信我能像其他类似的事情一样顺利地完成它。

" [hiː; hi] [grɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] ,

"	He	grinned	as	he	moved	away	,
"	他	咧嘴一笑	作为	他	已搬	离开	,

他咧嘴一笑，转身离开。

[ænd; ənd][ðə; ði][grɪn][wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][dɑːrk] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [əb'skjʊr] [haʊs] [ɪn]

and	the	grin	was	still	on	his	dark	face	when	he	reached	the	obscure	house	in
和	这	咧嘴笑	曾是	仍然	在	他的	黑暗的	脸	什么时候	他	达到	这	朦胧	房子	在

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [ruːm] — [ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['nevər] [æskt]

which	he	had	engaged	a	room	—	a	house	where	the	people	never	asked
哪个	他	有	已订婚的	一个	房间	—	一个	房子	在哪里	这	人们	绝不	问

['kwestʃənz] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [rent] [wʌz; wəz] [peɪd] ['prɑːmptli] .

questions	so	long	as	the	rent	was	paid	promptly	.
问题	所以	长的	作为	这	租	曾是	有薪酬的	及时	.

当他到达他租住的那间偏僻房子时，他黝黑的脸上仍然挂着笑容——只要按时交租，房子里的人就不会多问。

[wʌns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bedtʃeɪmbər] ,

Once	in	his	bedchamber	,
一次	在	他的	卧室	,

进入他的卧室后，

[hiː; hi] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [meɪd] [ʃʊr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʃeɪd] [wʌz; wəz] [ə'dʒʌstɪd] [soʊ] [ðæt] [noʊ]

he	locked	the	door	and	made	sure	the	window	shade	was	adjusted	so	that	no
他	已锁定	这	门	和	制成	当然	这	窗户	阴影	曾是	调整	所以	那	不

['glɪmər] [ʌv; əv] [laɪt] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ˌaʊt'saɪd] .

glimmer	of	light	could	show	outside	.
微光	的	光	可以	展示	外部	.

他锁好门，并确保窗帘调整到位，不让一丝光线透到外面。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [tuː] [bægz][ænd; ənd] ['emptid] [ðer; ðər] ['kɑːntents] [ə'pɑːn]

Then	he	took	from	his	pockets	two	bags	and	emptied	their	contents	upon
然后	他	采取	从	他的	口袋	二	包	和	清空	他们的	内容	之上

[ðə; ði][bed] .

the	bed	.
这	床	.

然后他从口袋里掏出两个袋子，把里面的东西倒在床上。

[ðə; ði][bægz][hæd; həd] [kən'teɪnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːəlri] ['stoʊlən][frʌm; frəm] ['stiːvən] [riːd] ,

The	bags	had	contained	some	of	the	jewelry	stolen	from	Stephen	Reed	,
这	包	有	包含	一些	的	这	珠宝	被盗	从	史蒂芬	芦苇	,

这些袋子里装着一些从斯蒂芬·里德那里偷来的珠宝。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [pɜːrlz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [praɪzd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els]

including	a	string	of	magnificent	pearls	which	he	prized	more	than	anything	else
包括	一个	细绳	的	壮丽	珍珠	哪个	他	珍贵的	更多的	比	任何事物	别的

[hiː; hi][hæd; həd] .

he	had	.
他	有	.

其中包括一串他视若珍宝的精美珍珠，胜过他拥有的任何东西。

[ðə; ði] [pɜːrlz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][æb'duːl][hə'miːd] , ['sʌltən] [ʌv; əv] ['tɜːrki] ,

The	pearls	had	been	the	property	of	Abdul	Hamid	,	Sultan	of	Turkey	,
这	珍珠	有	到过	这	财产	的	阿卜杜勒	哈米德	,	苏丹	的	火鸡	,

这些珍珠曾是土耳其苏丹阿卜杜勒·哈米德二世的财产。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ]['ekspɜːrts][æz; əz] [ju'niːk] [ɪn][ðer; ðər] ['bjuːti] .

and	were	regarded	by	experts	as	unique	in	their	beauty	.
和	是	认为	经过	专家	作为	独特的	在	他们的	美丽	.

专家认为她们的美丽独一无二。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [sel] [ðoʊz] ['sʌltən] [pɜːrlz] , ” [θɔːt]

“	If	I	could	only	sell	those	sultan	pearls	,	”	thought
”	如果	我	可以	仅有的	卖	那些	苏丹	珍珠	,	”	想法

“如果我能把那些苏丹珍珠卖掉就好了，”心想。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

['reɪn] , “ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [kæʃ] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] .

Rayne	,	“	I	should	have	enough	cash	to	do	anything	.
雷恩	,	“	我	应该	有	足够的	现金	到	做	任何事物	.

雷恩：“我应该有足够的现金去做任何事。”

[bʌt; bət][aɪ] ['dɛrənt] [traɪ][tuː; tə][wɜːrk][ðem; ðəm][ɔːf][ɪn][sæn][wɑːn; hwɑːn] .

But	I	daren't	try	to	work	them	off	in	San	Juan	.
但	我	不敢	尝试	到	工作	他们	离开	在	圣	胡安	.

但我不敢在圣胡安尝试把它们减掉。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][best] [wei] [aɪ][kæn; kən][ɑːn][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] ['kæptɪn]

I'll	have	to	get	along	the	best	way	I	can	on	the	balance	of	Captain
患病的	有	到	得到	沿着	这	最好的	方式	我	能	在	这	平衡	的	队长

['lɔːtənz] [sɪks] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

Lawton's	six	hundred	dollars	.
劳顿	六	百	美元	.

我只能尽力用劳顿船长剩下的六百美元过日子了。

” [hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ,

”	He	lighted	a	cigar	—	one	of	the	long	,
”	他	照明	一个	雪茄	—	一	的	这	长的	,

他点燃了一支雪茄——一支长长的雪茄，

[slɪm] [roʊlz][ʌv; əv][tə'bækoʊ] [ðæt] [ɑːr; ər][soʊ] ['kɑːmən] [ɪn]['pɔːtu]['rikəu] — [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]

slim	rolls	of	tobacco	that	are	so	common	in	Porto	Rico	—	and	sat	down	on	the
苗条的	卷	的	烟草	那	是	所以	常见的	在	波尔图	里科	—	和	卫星	向下	在	这

[bed][tuː; tə] ['medɪteɪt] .

bed	to	meditate	.
床	到	幽思	.

拿着在波多黎各很常见的细长烟卷，坐在床上冥想。

“ [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , [hæf] [ə'laʊd] .

“	I	may	as	well	see	that	the	others	are	all	right	,	”	he	said	,	half	aloud	.
”	我	可能	作为	出色地	看	那	这	其他的	是	全部	正确的	,	”	他	说	,	一半	大声	.

“我最好还是去看看其他人是否都平安无事，”他半自言自语道。

“ [ðoʊ] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] ['ʌndər] [maɪ] [kloʊðz] ,

“	Though	,	so	long	as	I	can	feel	the	package	under	my	clothes	,
”	尽管	,	所以	长的	作为	我	能	感觉	这	包裹	在下面	我的	衣服	,

“不过，只要我能感觉到衣服下面有东西，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['hævɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

there	is	no	likelihood	of	anything	having	happened	to	them	.
那里	是	不	可能性	的	任何事物	拥有	发生	到	他们	.

他们不可能遭遇任何意外。

" [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːft] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [flæt] [bæg] ,

"	He	opened	the	front	of	his	soft	shirt	and	revealed	a	flat	bag	,
"	他	打开	这	正面	的	他的	柔软的	衬衫	和	揭晓	一个	平坦的	包	,

他敞开柔软衬衫的前襟，露出一个扁平的袋子，

['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [noʊ] ['bʌlkinɪs] [frʌm; frəm]

hanging	to	a	string	around	his	neck	,	and	which	showed	no	bulkiness	from
绞刑	到	一个	细绳	大约	他的	脖子	,	和	哪个	显示	不	笨重	从

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

the	outside	.
这	外部	.

挂在他脖子上的绳子上，从外面看不出任何笨重感。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] [bæg][ænd; ənd] [pʊld] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [flæt] ['pækɪdʒ] [ɪn]

He	opened	the	top	of	this	bag	and	pulled	from	it	a	flat	package	in
他	打开	这	顶部	的	这	包	和	拉	从	它	一个	平坦的	包裹	在

['tɪʃuː] ['peɪpər] .

tissue	paper	.
组织	纸	.

他打开袋子的顶部，从中取出一个用薄纸包裹的扁平小包。

[ðɪs] [hiː; hi] ['emptid] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][bed] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒuːələz, 'dʒuːlz] .

This	he	emptied	out	on	the	bed	,	apart	from	the	other	jewels	.
这	他	清空	出去	在	这	床	,	除	从	这	其他	珠宝	.

除了其他珠宝之外，他把这些东西都倒在了床上。

[ðə; ði]['peɪpər][hæd; həd] [kən'teɪnd] ['sevrəl] [ʌn'set] ['daiəmənds] .

The	paper	had	contained	several	unset	diamonds	.
这	纸	有	包含	一些	未设置	钻石	.

这张纸里含有几颗未镶嵌的钻石。

[hiː; hi] ['sɪftɪd] [ðiːz] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪtərɪŋ]

He	sifted	these	through	his	fingers	for	a	few	moments	,	his	eyes	glittering
他	筛过的	这些	通过	他的	手指	为了	一个	很少	时刻	,	他的	眼睛	闪闪发光

[wɪð; wɪθ] [ˌævə'rɪʃəs] ['traɪʌmf] .

with	avaricious	triumph	.
和	贪婪	胜利	.

他用手指把玩了一会儿这些东西，眼中闪烁着贪婪的得意光芒。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ði][bæg] .

Then	he	put	them	back	and	fastened	the	bag	.
然后	他	放	他们	后退	和	系紧	这	包	.

然后他把它们放回原处，系好袋子。

[æz; əz][hiː; hi] ['bʌtnd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɜːrt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['mʌtəd] :

As	he	buttoned	the	front	of	the	shirt	over	it	,	he	muttered	:
作为	他	纽扣	这	正面	的	这	衬衫	超过	它	,	他	低声说道	:

他一边扣上衬衫前面的扣子，一边喃喃自语：

“ ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [eɪ] ?

“	Eighty	thousand	dollars	,	eh	?
“	八十	千	美元	,	嗯	?

“八万美元，是吗？”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] [reɪz] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɑːn][ɔːl] [ðiːz] .

I'm	sure	I	can	raise	at	least	a	hundred	on	all	these	.
我是	当然	我	能	增加	在	至少	一个	百	在	全部	这些	.

我相信靠这些至少能筹到一百块。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [stoʊnz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [praɪs] [ðə; ði][oʊld][mæn] [pʊt] [ɑːn]

There	are	stones	worth	a	great	deal	more	than	the	price	the	old	man	put	on
那里	是	石头	值得	一个	伟大的	交易	更多的	比	这	价格	这	老的	男人	放	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

有些石头价值远高于老人标出的价格。

[ɔːl] [aɪ][wɑːnt][ɪz][tuː; tə] [get] [tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [aɪ][kæn; kən] ['mɑːrkɪt] [ðem; ðəm] .

All	I	want	is	to	get	to	some	place	where	I	can	market	them	.
全部	我	想	是	到	得到	到	一些	地方	在哪里	我	能	市场	他们	.

我只想找到一个可以销售它们的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɑːrkɪt] [ɪz] [nuː] [jɔːk] .

And	that	market	is	New	York	.
和	那	市场	是	新的	约克	.

而这个市场就是纽约。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn][ðem; ðəm]['ɪntuː] [kæʃ] [ðer; ðər] ,

Even	if	I	could	not	turn	them	into	cash	there	,
甚至	如果	我	可以	不是	转动	他们	进入	现金	那里	,

即使我无法在那里把它们兑换成现金，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][slɪp] [ə'krɔːs] [tuː; tə] ['jʊrəp] .

it	is	so	easy	to	slip	across	to	Europe	.
它	是	所以	简单的	到	滑	穿过	到	欧洲	.

去欧洲旅行太容易了。

[jes] , [aɪ][mʌst; məst][get][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

Yes	,	I	must	get	to	New	York	as	quickly	as	I	can	.
是的	,	我	必须	得到	到	新的	约克	作为	迅速地	作为	我	能	.

是的，我必须尽快赶到纽约。

[aɪ][mʌst; məst] .

I	must	.
我	必须	.

我必须这么做。

" [hiː; hi] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði][æb'duːl][hə'miːd] [pɜːrlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['glɪtərɪŋ] ['gjuːgɔː,guːgɔː][tuː; tə]

"	He	restored	the	Abdul	Hamid	pearls	and	the	other	glittering	gewgaws	to
"	他	恢复	这	阿卜杜勒	哈米德	珍珠	和	这	其他	闪闪发光	小玩意	到

[ðer; ðər] [tuː] [bægz][ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][bəuθ] ['ʌndər][ðə; ði] ['pɪloʊ] [ɑːn][ðə; ði][bed] .

their	two	bags	and	placed	them	both	under	the	pillow	on	the	bed	.
他们的	二	包	和	放置	他们	两个都	在下面	这	枕头	在	这	床	.

“他把阿卜杜勒·哈米德珍珠和其他闪闪发光的小玩意儿放回两个袋子里，然后把两个袋子都放在床的枕头下面。”

“ [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['bɪzi] , [hɑːrd][deɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [hiː; hi][toʊld][hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] ,

“	I'll	have	a	busy	,	hard	day	to	-	morrow	,	”	he	told	himself	,	with	a	grin	,
“	患病的	有	一个	忙碌的	,	难的	天	到	-	明天	,	”	他	讲述	他自己	,	和	一个	咧嘴笑	,

“明天我会很忙很辛苦的一天，”他咧嘴一笑，对自己说。

[æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʌn'dres] .

as	he	began	to	undress	.
作为	他	开始	到	脱衣服	.

他开始脱衣服。

“ [aɪ][mʌst; məst][get][ə; eɪ] [gʊd] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	I	must	get	a	good	sleep	to	-	night	.
"	我	必须	得到	一个	好的	睡觉	到	-	夜晚	.

我今晚一定要睡个好觉。

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] ['kɑːrtər][ɪz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I	wonder	whether	Carter	is	still	looking	for	me	.
我	想知道	无论	卡特	是	仍然	寻找	为了	我	.

我不知道卡特是否还在找我。

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] [læst] ['sentəns] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [aʊt][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][bed] .

"	He	repeated	this	last	sentence	as	he	turned	out	the	lights	and	got	into	bed	.
"	他	重复	这	最后的	句子	作为	他	转向	出去	这	灯	和	得到	进入	床	.

“他一边关灯上床睡觉，一边重复着最后这句话。”

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['duːɪŋz] .

His	thoughts	were	very	much	on	the	detective	and	his	doings	.
他的	想法	是	非常	很多	在	这	侦探	和	他的	行为	.

他满脑子想的都是那个侦探和他的所作所为。

[nɪk] ['kɑːrtər][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒn] , [ænd; ənd] ,

Nick	Carter	had	got	the	better	of	him	on	more	than	one	occasion	,	and	,
缺口	卡特	有	得到	这	更好的	的	他	在	更多的	比	一	场合	,	和	,

尼克·卡特不止一次战胜过他，而且，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['boʊstfl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi]

in	spite	of	his	boastful	promise	to	himself	that	this	was	the	time	when	he
在	尽管如此	的	他的	自夸	承诺	到	他自己	那	这	曾是	这	时间	什么时候	他

[wʊd] [wɪn] ,

would	win	,
会	赢	,

尽管他曾自信满满地向自己保证，这次他一定会赢，

[dʒɑːn] ['gærɪsn] ['reɪn] [dɪd][nɑːt] [fiːl] ['eni] [tuː] [ʃʊr] .

John	Garrison	Rayne	did	not	feel	any	too	sure	.
约翰	驻军	雷恩	做过	不是	感觉	任何	也	当然	.

约翰·加里森·雷恩对此并不太有把握。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ɪn] [ðə; ði] ['saʊndpruːf] [ruːm] .

IN	THE	SOUNDPROOF	ROOM	.
在	这	隔音	房间	.

在隔音室里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [nɪk] ['kɑːrtɚz] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kjuːbən] [huːm]

It	was	evening	of	the	day	after	Nick	Carter's	encounter	with	the	Cuban	whom
它	曾是	晚上	的	这	天	后	缺口	卡特的	遇到	和	这	古巴	谁

[hiː; hi][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][dʒɑːn] ['gærɪsn] ['reɪn] ,

he	had	recognized	as	John	Garrison	Rayne	,
他	有	认可	作为	约翰	驻军	雷恩	,

那是尼克·卡特与那位他认出是约翰·加里森·雷恩的古巴人相遇后的第二天晚上。

[ænd; ənd] ['æktɪŋ] ['gʌvərnər] - , [huː] [ˌtempə'rerəli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn]

and	Acting	Governor	Portersham	,	who	temporarily	represented	the	United	States	in
和	表演	州长	-	,	WHO	暂时地	代表	这	团结的	各州	在

[sæn][wɑːn; hwɑːn] , [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['dɪnər] .

San	Juan	,	had	just	finished	dinner	.
圣	胡安	,	有	只是	完成的	晚餐	.

代理州长波特沙姆（Portersham）当时暂时代表美国驻圣胡安，他刚刚吃完晚饭。

['dʒeibez] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs]

Jabez	Portersham	was	a	young	man	,	considering	the	importance	of	the	office
贾贝兹	-	曾是	一个	年轻的	男人	,	考虑	这	重要性	的	这	办公室

[hiː; hi][held] , [ænd; ənd] ,

he	held	,	and	,
他	握住	,	和	,

考虑到他所担任的职务的重要性，贾贝兹·波特沙姆还很年轻，而且

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætʃələr] , [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['dɪnər] [ə'loʊn] .

as	he	was	a	bachelor	,	he	had	taken	dinner	alone	.
作为	他	曾是	一个	学士	,	他	有	已采取	晚餐	独自的	.

由于他是单身汉，所以独自一人吃了晚饭。

['æftərwərd] [hiː; hi][hæd; həd] ['stroʊld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['laɪbreri] , ['laɪtɪd] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] ,

Afterward	he	had	strolled	into	his	library	,	lighted	a	cigar	,
之后	他	有	漫步	进入	他的	图书馆	,	照明	一个	雪茄	,

之后他漫步走进书房，点燃了一支雪茄。

[ænd; ənd][sæt] [hɪm'self] [daʊn] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] .

and	sat	himself	down	for	an	hour	or	two	of	reading	.
和	卫星	他自己	向下	为了	一个	小时	或者	二	的	阅读	.

他坐下来读了一两个小时的书。

[ðə; ði] ['pæləs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] , [wʌz; wəz] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]

The	palace	,	which	was	the	governor's	official	residence	,	was	well	supplied	with
这	宫殿	,	哪个	曾是	这	州长的	官方的	住宅	,	曾是	出色地	供应	和

[bʊks] ,

books	,
图书	,

这座宫殿是总督的官邸，藏书丰富。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər]['mɪstər] . - [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd]

so	that	it	would	be	easy	for	Mr	.	Portersham	to	find	something	that	would
所以	那	它	会	是	简单的	为了	先生	.	-	到	寻找	某物	那	会

['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] .

interest	him	.
兴趣	他	.

这样，波特沙姆先生就很容易找到他感兴趣的东西。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪljərd] [ruːm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kɛəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [geɪm] ,

He	could	have	gone	into	the	billiard	room	if	he	had	cared	for	a	game	,
他	可以	有	已消失	进入	这	台球	房间	如果	他	有	关心	为了	一个	游戏	,

如果他想打台球，他完全可以去台球室。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [bel] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [pleɪ]

and	a	touch	of	his	electric	bell	would	have	brought	somebody	to	play
和	一个	触碰	的	他的	电的	钟	会	有	带来	某人	到	玩

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

只要轻轻按一下他的电铃，就会有人来和他一起玩。

[hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['fæməli] [ɪn'kluːdɪd] ['sevrəl] [braɪt] , [kəm'pænjənəbl] [men] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] ,

His	official	family	included	several	bright	,	companionable	men	of	about	his	own	age	,
他的	官方的	家庭	包括	一些	明亮的	,	友善的	男人	的	关于	他的	自己的	年龄	,

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['θɜːtiːz] ,

somewhere	in	the	thirties	,
某处	在	这	三十多岁	,

他的正式家庭成员包括几位聪明、性格友善的男士，年龄与他相仿，大约在三十岁左右。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːtmənts] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ]

and	very	often	he	had	one	of	the	heads	of	departments	to	dine	with
和	非常	经常	他	有	一	的	这	头部	的	部门	到	用餐	和

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['æftərwərd] .

him	and	spend	the	evening	afterward	.
他	和	花费	这	晚上	之后	.

他经常邀请一位部门主管与他共进晚餐，并在晚餐后一起度过晚上。

[ðɪs] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [fɔːr; fər][sə'saɪəti] ,

This	happened	to	be	an	evening	when	he	was	disinclined	for	society	,
这	发生	到	是	一个	晚上	什么时候	他	曾是	不情愿	为了	社会	,

那天晚上他恰好不想参加社交活动。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'loʊn] [wen] [hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [wel] - ['kʊʃnd] ['rɑːkər] ,

and	he	was	quite	alone	when	he	sank	into	a	well	-	cushioned	rocker	,
和	他	曾是	相当	独自的	什么时候	他	沉没	进入	一个	出色地	-	缓冲	摇滚乐	,

他独自一人瘫坐在舒适的摇椅上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

with	a	novel	in	his	hand	.
和	一个	小说	在	他的	手	.

他手里拿着一本小说。

['dʒeibez] - [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [steɪt] ,

Jabez	Portersham	had	lived	in	a	Middle	State	,
贾贝兹	-	有	居住地	在	一个	中间	状态	,

贾贝兹·波特沙姆曾居住在中部州。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['prɑːmɪnənt][ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪti] .

and	had	been	prominent	in	the	affairs	of	his	own	city	.
和	有	到过	著名的	在	这	事务	的	他的	自己的	城市	.

并且曾在他所在城市的事务中担任要职。

['ɔːlsoʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['sɜːrvɪs] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] .

Also	,	he	had	had	experience	in	the	government	service	in	Washington	.
还	,	他	有	有	经验	在	这	政府	服务	在	华盛顿	.

此外，他还曾在华盛顿的政府部门工作过。

['nætʃ(ə)rəl][ə'bɪləti] , [plʌs] [sʌm; səm] ['ɪnfluəns] , [hæd; həd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

Natural	ability	,	plus	some	influence	,	had	put	him	where	he	was	.
自然的	能力	,	加	一些	影响	,	有	放	他	在哪里	他	曾是	.

天赋加上一些外在因素，使他有了今天的成就。

[hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli][gɑːt] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] ,

He	had	hardly	got	well	into	the	first	page	of	his	book	,
他	有	几乎	得到	出色地	进入	这	第一的	页	的	他的	书	,

他的书才刚翻到第一页。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'skriːt] [tæp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

when	there	was	a	discreet	tap	at	the	door	,	followed	by	the	entrance	of	a
什么时候	那里	曾是	一个	慎重	轻敲	在	这	门	,	随后	经过	这	入口	的	一个

[sɔːft] - ['fʊtɪd] ['bʌtlər] ,

soft	-	footed	butler	,
柔软的	-	有脚的	管家	,

这时，门上传来一阵轻柔的敲门声，随后一位脚步轻盈的管家走了进来。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ][kɑːrd][ɑːn][ə; eɪ]['sælvər] .

who	had	a	card	on	a	salver	.
WHO	有	一个	卡片	在	一个	托盘	.

有人把一张牌放在托盘上。

[ðə; ði] ['æktɪŋ] ['gʌvərnər] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [kɑːrd] ,

The	acting	governor	took	up	the	card	,
这	表演	州长	采取	向上	这	卡片	,

代理州长接过卡片，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] [fraʊn] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [ʌv; əv] ['praɪvəsi] ,

with	a	slight	frown	at	being	interrupted	at	this	hour	of	privacy	,
和	一个	轻微	皱眉	在	存在	中断	在	这	小时	的	隐私	,

他微微皱眉，似乎对在如此私密的时刻被打扰感到不满。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] ['brɪgz] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [kʌm] [ən'les] [hiː; hi] [hæd; həd] [felt]

but	with	the	knowledge	that	Briggs	would	not	have	come	unless	he	had	felt
但	和	这	知识	那	布里格斯	会	不是	有	来	除非	他	有	毛毡

[ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪk'skjuːs] .

sure	that	he	had	a	sound	excuse	.
当然	那	他	有	一个	声音	原谅	.

但他知道，除非他确信自己有充分的理由，否则布里格斯是不会来的。

“ ['senətər] ['maɪkə] - ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [kɑːrd] .

“	Senator	Micah	Garnford	”	was	the	name	on	the	card	.
”	参议员	米迦	-	”	曾是	这	姓名	在	这	卡片	.

卡片上的名字是“参议员迈卡·加恩福德”。

- [θruː] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ænd; ənd] [sæt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,

Portersham	threw	his	book	on	the	table	at	his	elbow	and	sat	up	in	his	chair	,
-	扔	他的	书	在	这	桌子	在	他的	弯头	和	卫星	向上	在	他的	椅子	,

波特沙姆把书扔到手肘旁的桌子上，然后坐直了身子。

[æz; əz] [hiː; hi] [toʊld] [ðə; ði] ['bʌtlər] , [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] , ['bɪznəslaɪk] [toʊn] , [tuː; tə] “ [ʃoʊ] [ðə; ði] ['senətər] [ɪn]

as	he	told	the	butler	,	in	a	sharp	,	businesslike	tone	,	to	“	Show	the	senator	in
作为	他	讲述	这	管家	,	在	一个	锋利的	,	商业化	语气	,	到	“	展示	这	参议员	在

.

:
.

他用干脆利落、公事公办的语气告诉管家：“带参议员进来。”

” ['senətər] - [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [mæn] .

”	Senator	Garnford	was	an	influential	man	.
”	参议员	-	曾是	一个	有影响	男人	.

“加恩福德参议员是一位有影响力的人物。”

- [hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm] ['oʊnli] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðen] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,

Portersham	had	met	him	only	once	,	and	then	but	for	a	minute	or	two	,
-	有	遇见	他	仅有的	一次	,	和	然后	但	为了	一个	分钟	或者	二	,

波特沙姆只见过他一次，而且只有短短一两分钟。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [æt; ət] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɛnətɝz] [haʊs] [ɪn]

in	company	with	many	other	people	,	at	a	reception	at	the	senator's	house	in
在	公司	和	许多	其他	人们	,	在	一个	接待	在	这	参议员的	房子	在

['wɑːʃɪŋtən] ,

Washington	,
华盛顿	,

在华盛顿参议员家中举行的招待会上，与许多其他人一起，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] - [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt]

but	he	knew	that	he	was	largely	indebted	to	Garnford	for	his	present
但	他	知道	那	他	曾是	很大程度上	负债累累	到	-	为了	他的	展示

[ə'pɔɪntmənt] .

appointment	.
预约	.

但他知道，他能获得现在的职位，很大程度上要归功于加恩福德。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['ɜːrdʒənt] ['bɪznəs] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn'djʊst] [ðə; ði] ['senətər]

It	must	be	urgent	business	of	some	sort	that	had	induced	the	senator
它	必须	是	紧迫的	商业	的	一些	种类	那	有	诱导	这	参议员

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] .

to	come	to	the	palace	at	this	hour	.
到	来	到	这	宫殿	在	这	小时	.

一定是有什么紧急的事情促使这位参议员在这个时间来到宫殿。

[ðə; ði] ['æktɪŋ] ['gʌvərnər] [hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ɪn]['pɔːtu]['rikəu] .

The	acting	governor	had	not	known	that	he	was	even	in	Porto	Rico	.
这	表演	州长	有	不是	已知	那	他	曾是	甚至	在	波尔图	里科	.

代理总督甚至不知道自己身在波多黎各。

[ðə; ði] [læst] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['senətər] - ,

The	last	he	had	heard	of	Senator	Garnford	,
这	最后的	他	有	听到	的	参议员	-	,

他最后一次听到加恩福德参议员的消息是……

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['bɑːdi]

he	was	taking	an	active	part	in	the	deliberations	of	the	distinguished	body
他	曾是	采取	一个	积极的	部分	在	这	审议	的	这	杰出的	身体

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ɪn][ðə; ði] ['kæpɪtl] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .

of	which	he	was	a	member	in	the	Capitol	at	Washington	.
的	哪个	他	曾是	一个	成员	在	这	国会大厦	在	华盛顿	.

他积极参与了华盛顿国会大厦内他所属的杰出机构的审议工作。

['brɪgz] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri] .

Briggs	was	not	long	in	bringing	the	visitor	into	the	library	.
布里格斯	曾是	不是	长的	在	带来	这	游客	进入	这	图书馆	.

布里格斯很快就把访客带进了图书馆。

- [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] ['hɑːrtɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌdi] ,

Portersham	got	up	and	shook	hands	heartily	with	the	ruddy	,
-	得到	向上	和	摇晃	双手	衷心地	和	这	红润	,

波特沙姆起身，热情地与那位面色红润的人握手。

[waɪt] - ['herd] [mæn] [huː] [keɪm] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sprɪŋi] [step] [ðæt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['jʌŋgər]

white	-	haired	man	who	came	forward	with	a	springy	step	that	was	much	younger
白色的	-	头发	男人	WHO	来了	向前	和	一个	有弹性的	步	那	曾是	很多	年轻

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

than	his	appearance	.
比	他的	外貌	.

一位白发苍苍的老人迈着轻快的步伐走上前来，他的实际年龄比外表看起来要年轻得多。

“ [jʊr; jər][sɪ'gɑːr] [smelz] [gʊd] , ” [læft] [ðə; ði] ['senətər] .

“	Your	cigar	smells	good	,	”	laughed	the	senator	.
“	你的	雪茄	气味	好的	,	”	笑了	这	参议员	.

“你的雪茄闻起来真香，”参议员笑着说。

“ [meɪ] [aɪ][hæv; həv][wʌn] ?

“	May	I	have	one	?
“	可能	我	有	一	?

我可以要一个吗?

” [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən]['hjuːmidɒː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ,

”	He	took	a	cigar	from	the	open	humidor	on	the	table	,	and	,
”	他	采取	一个	雪茄	从	这	打开	雪茄盒	在	这	桌子	,	和	,

他从桌上敞开的雪茄盒里拿出一支雪茄，然后

[æz; əz][hiː; hi] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][wæks]['kænd(ə)l] [ðæt] [bəːnd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ri'mɑːkt] :

as	he	lighted	it	by	the	wax	candle	that	burned	beside	it	,	remarked	:
作为	他	照明	它	经过	这	蜡	蜡烛	那	烧伤	旁	它	,	评论	:

他用旁边燃烧的蜡烛点燃它，说道：

“ [tuː] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wiːknəs] [fɔːr; fər] — [ə; eɪ] [gʊd] [hɔːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [sɪ'gɑːr] .

“	Two	things	I	have	a	weakness	for	—	a	good	horse	and	a	good	cigar	.
”	二	事物	我	有	一个	弱点	为了	—	一个	好的	马	和	一个	好的	雪茄	.

“我有两样东西无法抗拒——一匹好马和一支好雪茄。”

” - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [smaɪld] .

”	Portersham	nodded	and	smiled	.
”	-	点头	和	微笑	.

波特沙姆点点头，笑了笑。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [friː] - [ænd; ənd] - ['iːzi] ['mænər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['lɔːmeɪkər] , [ænd; ənd][hiː; hi]

He	liked	the	free	-	and	-	easy	manner	of	this	important	lawmaker	,	and	he
他	喜欢	这	自由的	-	和	-	简单的	方式	的	这	重要的	议员	,	和	他

[wʌz; wəz][glæd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

was	glad	he	had	come	.
曾是	高兴的	他	有	来	.

他喜欢这位重要立法者的轻松自在的风格，很高兴他来了。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['moʊtər][kɑːr] , ['senətər] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] .

“	What	about	a	motor	car	,	senator	?	”	he	asked	,	as	his	visitor	took	a	chair	.
”	什么	关于	一个	发动机	车	,	参议员	?	”	他	问	,	作为	他的	游客	采取	一个	椅子	.

“参议员，要不要来辆汽车？”他问道，这时他的访客坐了下来。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [nɑːkt] [aʊt] [ðə; ði] [hɔːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˌɔːltə'geðər] , [eɪ] ? ”

“	It	hasn't	knocked	out	the	horse	for	you	altogether	,	eh	?	”
”	它	还没有	敲门	出去	这	马	为了	你	共	,	嗯	?	”

“这并没有完全击垮你，是吧？”

“ [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɑːzətɪv] [rɪ'plaɪ] .

“	Not	in	the	least	,	”	was	the	positive	reply	.
”	不是	在	这	至少	,	”	曾是	这	积极的	回复	.

“一点也不，”对方肯定地回答道。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [pæt][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər][kɑːr] .

“	You	can't	pat	the	neck	of	a	motor	car	.
”	你	不能	拍	这	脖子	的	一个	发动机	车	.

你不能拍汽车的脖子。

[æt; ət] [liːst] , [ən'les] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðə; ði] [hʊd] [ɪts] [nek] .

At	least	,	unless	you	call	the	hood	its	neck	.
在	至少	,	除非	你	称呼	这	兜帽	它是	脖子	.

至少，除非你把引擎盖称为脖子。

[juː; jʊ][kæn; kən][pæt] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

You	can	pat	that	,	if	you	like	.
你	能	拍	那	,	如果	你	喜欢	.

如果你喜欢的话，可以拍拍它。

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [ðen] , [ðə; ði] ['peski] [θɪŋ] [dʌz] [nɑːt] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [kə'res] .

And	,	even	then	,	the	pesky	thing	does	not	acknowledge	the	caress	.
和	,	甚至	然后	,	这	讨厌的	事物	做	不是	承认	这	抚摸	.

即便如此，这讨厌的东西也不领情。

[naʊ] , [ə; eɪ] [hɔːrs] — —

Now	,	a	horse	—	—
现在	,	一个	马	—	—

现在，一匹马——

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] [klɪkt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][rɪ'taɪərɪŋ] ['brɪgz] .

”	At	that	moment	the	door	clicked	behind	the	retiring	Briggs	.
”	在	那	片刻	这	门	点击	在后面	这	退休	布里格斯	.

“就在这时，布里格斯关上了门，门咔哒一声关上了。”

[ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [slaɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər] ['senətər] - [æz; əz]

The	noise	was	slight	,	but	a	curious	change	came	over	Senator	Garnford	as
这	噪音	曾是	轻微	,	但	一个	好奇的	改变	来了	超过	参议员	-	作为

[hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	heard	it	.
他	听到	它	.

声音很轻微，但当加恩福德参议员听到声音时，他的情绪却发生了奇怪的变化。

[ðə; ði] [smaɪl] [left]

The	smile	left
这	微笑	左边

笑容消失了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɪz; ɪz] ['ræðər] [bɪg]['bɑːdi] [siːmd] [tuː; tə]['stɪf(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] [suːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

his	face	,	his	rather	big	body	seemed	to	stiffen	in	his	white	suit	,	and	his
他的	脸	,	他的	相当	大的	身体	似乎	到	变硬	在	他的	白色的	套装	,	和	他的

[strɔːŋ] ,

strong	,
强的	,

他的脸，他那身白色西装下略显魁梧的身躯似乎都僵硬了，他强壮的.....

[waɪt] [tiːθ] [bɪt]['ɪntuː][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] .

white	teeth	bit	into	his	cigar	.
白色的	牙齿	少量	进入	他的	雪茄	.

他洁白的牙齿咬着雪茄。

“ [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'hɜːrd][ɪn] [ðɪs] [ruːm] , [ɪz][ðer; ðər] ?

“	No	chance	of	our	being	overheard	in	this	room	,	is	there	?
“	不	机会	的	我们的	存在	无意中听到	在	这	房间	,	是	那里	?

“在这个房间里，我们说话不会被别人听到吧？”

” [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] , [ʃɑːrp] [toʊn] .

”	he	asked	,	in	a	grave	,	sharp	tone	.
”	他	问	,	在	一个	严重	,	锋利的	语气	.

“他用严肃而严厉的语气问道。”

“ [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['æktɪŋ] ['gʌvərnər] .

“	Not	the	slightest	,	”	replied	the	acting	governor	.
“	不是	这	丝毫	,	”	回复	这	表演	州长	.

“一点儿也没有，”代理州长回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] ['saʊndpruːf] [wen] [ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz] [bɪlt] .

“	It	was	made	soundproof	when	the	palace	was	built	.
“	它	曾是	制成	隔音	什么时候	这	宫殿	曾是	建造	.

“宫殿建造时就做了隔音处理。”

['meni] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [held] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['sɑːvrənti] [ʌv; əv]

Many	a	secret	meeting	was	held	here	in	the	days	of	the	Spanish	sovereignty	of
许多	一个	秘密	会议	曾是	握住	这里	在	这	天	的	这	西班牙语	主权	的

[sæn][wɑːn; hwɑːn] . ”

San	Juan	.	”
圣	胡安	.	”

在西班牙统治圣胡安时期，这里曾举行过许多秘密会议。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .

“	I	suppose	so	.
“	我	认为	所以	.

我想也是。

['oʊnli] [raɪt] , [tuː] . ”

Only	right	,	too	.	”
仅有的	正确的	,	也	.	”

完全正确。”

“ [aɪv] [lʊkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [hɪr] , ” [went] [ɑːn] - .

“	I've	looked	into	it	since	I've	been	here	,	”	went	on	Portersham	.
”	我已经	看起来	进入	它	自从	我已经	到过	这里	,	”	去	在	-	.

“自从我来到这里，我就一直在调查这件事，”波特沙姆说道。

“ [ðə; ði] [wɔːlz] , ['siːlɪŋ] , [ænd; ənd] [flɔːr] [ɑːr; ər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [felt] .

“	The	walls	,	ceiling	,	and	floor	are	lined	with	felt	.
”	这	墙壁	,	天花板	,	和	地面	是	衬里	和	毛毡	.

“墙壁、天花板和地板都铺着毛毡。”

[juː; jʊ] [maɪt] [ʃuːt] [ɔːf] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn] [hɪr] [wɪˈðaʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] [hɜːrd] [ˌɪn'saɪd] . ”

You	might	shoot	off	a	gun	in	here	without	its	being	heard	inside	.	”
你	可能	射击	离开	一个	枪	在	这里	没有	它是	存在	听到	里面	.	”

你在这里开枪，里面的人可能都听不到。

“ [faɪn] ! ” [smaɪld] [ðə; ði] ['senətər] .

“	Fine	!	”	smiled	the	senator	.
”	美好的	!	”	微笑	这	参议员	.

“很好！”参议员笑着说。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔːr] ? ”

“	How	about	the	door	?	”
”	如何	关于	这	门	?	”

“门怎么样了？”

“ [ðæt] [ɪz][soʊ] [θɪk] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] ['eniθɪŋ] — ['iːv(ə)n]

“	That	is	so	thick	that	a	person	on	the	other	side	could	not	hear	anything	—	even
”	那	是	所以	厚的	那	一个	人	在	这	其他	边	可以	不是	听到	任何事物	—	甚至

[ə; eɪ] ['veri] [laʊd] [nɔɪz] .

a	very	loud	noise	.
一个	非常	大声	噪音	.

“那层膜非常厚，以至于另一边的人什么也听不到——即使是非常大的声音。”

[ðə; ði] ['kiːhoʊl] [ɪz]['blaɪndɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	keyhole	is	blinded	,	of	course	,
这	锁孔	是	失明	,	的	课程	,

钥匙孔当然是被遮挡住了。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][slɪp][ðə; ði] [ded'lætʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['fɪŋgər] .

and	I	can	slip	the	deadlatch	with	a	touch	of	my	finger	.
和	我	能	滑	这	死锁	和	一个	触碰	的	我的	手指	.

我只需轻轻一碰就能打开门闩。

[siː] !

See	!
看	!

看！

” [hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , [wɪtʃ] [klɪkt] ['ræðər]

”	He	walked	over	to	the	door	and	touched	a	spring	,	which	clicked	rather
”	他	步行	超过	到	这	门	和	感动	一个	春天	,	哪个	点击	相当

['laʊdli] [ɪn] [rɪ'spɑːns] .

loudly	in	response	.
高声	在	回复	.

他走到门边，摸了一下弹簧，弹簧发出了一声响亮的咔哒声。

“ [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [mʌst; məst][nɑːt]
“ That makes it safe for anything you might have to say that must not
” 那 制作 它 安全的 为了 任何事物 你 可能 有 到 说 那 必须 不是
[biː; bi] [hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd] — [steɪt] ['siːkrɪts] ,
be heard outside — state secrets ,
是 听到 外部 — 状态 秘密 ,

“这样一来，任何你不得不说但不能对外泄露的话——比如国家机密——都是安全的。”

[aɪ] [miːn] ? ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['senətər] .
I mean ? ” remarked the senator .
我 意思是 ? ” 评论 这 参议员 .

“我的意思是？”参议员说道。

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [kə'mɪt] [ə; eɪ]['mɜːrdər][ɪn] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɔːr]
You could commit a murder in here without any one knowing it — until the door
[wʌz; wəz]['broʊkən]['oʊpən] .
was broken open .
曾是 破碎的 打开 .

你可以在这里杀人而不被任何人发现——直到门被破门而入。

” - [sed] [ðɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] .
” Portersham said this a little impatiently .
” - 说 这 一个 小的 不耐烦地 .

波特沙姆有些不耐烦地说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] ['senətər] ['maɪkə] - [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
He was curious to hear what Senator Micah Garnford had to say to him
.
:
.

他很想听听参议员迈卡·加恩福德会跟他说些什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mesɪdʒ]
It was not often that so important a personage came with a special message
[frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] .
from Washington .
从 华盛顿 .

像这样的重要人物带着来自华盛顿的特殊信息前来访问的情况并不常见。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [ɪz][soʊ] [wel] [prə'tektɪd] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['senətər] .
“ I am glad to know that the room is so well protected , ” observed the senator .
” 我 是 高兴的 到 知道 那 这 房间 是 所以 出色地 受保护 , ” 观察到 这 参议员 .

“我很高兴得知房间安保措施如此完善，”这位参议员说道。

“ [dʒʌst] [drɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
“ Just draw a little closer to the table , will you ?
” 只是 画 一个 小的 更近 到 这 桌子 , 将要 你 ?

请你稍微靠近桌子一点好吗？

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði]['pepərz] [ðæt] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm]

I	want	to	show	you	the	papers	that	have	brought	me	all	the	way	from
我	想	到	展示	你	这	文件	那	有	带来	我	全部	这	方式	从

['wɑːʃɪŋtən] — [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [aɪ] ['riːəli] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][left] [ðə; ði]

Washington	—	and	at	a	time	when	I	really	ought	not	to	have	left	the
华盛顿	—	和	在	一个	时间	什么时候	我	真的	应该	不是	到	有	左边	这

['senət] .

Senate	.
参议院	.

我想给你们看看这些文件，它们把我从华盛顿一路带到了这里——而当时我真的不应该离开参议院。

" [hiː; hi][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃer] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,

"	He	got	up	from	his	own	chair	,	as	if	to	move	it	,	and	,
"	他	得到	向上	从	他的	自己的	椅子	,	作为	如果	到	移动	它	,	和	,

他从椅子上站起来，好像要挪动椅子似的，然后，

[æz; əz] - [hɪtʃt] ['nɪrər] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ðə; ði] ['senətər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [raɪt] [bɪ'haɪnd]

as	Portersham	hitched	nearer	the	table	,	the	senator	managed	to	get	right	behind
作为	-	搭便车	更近	这	桌子	,	这	参议员	管理	到	得到	正确的	在后面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

当波特沙姆靠近桌子时，那位参议员设法跟在他身后。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][æn; ən][ˌɪn'saɪd] ['pɑːkɪt] .

At	the	same	instant	he	thrust	his	hand	into	an	inside	pocket	.
在	这	相同的	立即的	他	推力	他的	手	进入	一个	里面	口袋	.

就在同一时刻，他把手伸进了内袋。

[ɪf] [ðə; ði] ['æktɪŋ] ['gʌvərnər] [hæd; həd] ['tʃænst] [tuː; tə][tɜːrn] ,

If	the	acting	governor	had	chanced	to	turn	,
如果	这	表演	州长	有	偶然	到	转动	,

如果代理州长碰巧转身，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] - ['hjuːməd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [left]

he	would	have	observed	that	the	good	-	humored	expression	had	entirely	left
他	会	有	观察到	那	这	好的	-	幽默	表达	有	完全	左边

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪtɚz] [feɪs] .

his	visitor's	face	.
他的	访客	脸	.

他会注意到，访客脸上原本的笑容完全消失了。

[hɪz; ɪz][lɪps][hæd; həd] [drɔːn] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz] ,

His	lips	had	drawn	down	at	the	corners	,
他的	嘴唇	有	绘制	向下	在	这	角落	,

他的嘴角向下撇了撇。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] ['næroʊ] [ænd; ənd] [kʌm] ['kloʊzər] [tə'geðər] .

while	his	eyes	seemed	to	narrow	and	come	closer	together	.
尽管	他的	眼睛	似乎	到	狭窄的	和	来	更近	一起	.

他的眼睛似乎眯了起来，彼此靠得更近了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [fə'rɑːsəti][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['kaʊntənəns] ,

There	was	a	strange	ferocity	in	the	whole	countenance	,
那里	曾是	一个	奇怪的	恶	在	这	所有的	面容	,

他整个人脸上都带着一种奇异的凶狠。

['kjʊriəsli]	[æt; ət]	['veriəns]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	[laɪt]	[ænd; ənd]	['plez(ə)nt]	[wɜːrdz]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]
curiously	**at**	**variance**	**with**	**the**	**light**	**and**	**pleasant**	**words**	**with**	**which**	**he**
奇怪的是	在	方差	和	这	光	和	令人愉快的	字	和	哪个	他

[hæd; həd]	['entərd]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
had	**entered**	**the**	**room**	**.**
有	进入	这	房间	.

这与他进门时轻松愉快的言辞形成了鲜明的对比。

[wen]	['senətər]	-	[hænd]	[keɪm]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['pɑːkɪt]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[dɪd]	[nɑːt]	[hoʊld]	['pepərz]	.
When	**Senator**	**Garnford's**	**hand**	**came**	**out**	**of**	**his**	**pocket**	**,**	**it**	**did**	**not**	**hold**	**papers**	**.**
什么时候	参议员	-	手	来了	出去	的	他的	口袋	,	它	做过	不是	抓住	文件	.

加恩福德参议员的手从口袋里掏出来时，手里并没有拿着文件。

[ɪn'sted]	,	[hiː; hi]	[brɔːt]	[fɔːrθ]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	['bɑːt(ə)l]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['foʊldɪd]	[pæd]	[ʌv; əv]	[waɪt]	[klɔːθ]	.
Instead	**,**	**he**	**brought**	**forth**	**a**	**small**	**bottle**	**and**	**a**	**folded**	**pad**	**of**	**white**	**cloth**	**.**
反而	,	他	带来	前进	一个	小的	瓶子	和	一个	折叠	软垫	的	白色的	布	.

他却拿出一个小瓶子和一块折叠起来的白布。

['kiːpɪŋ]	[ə; eɪ]	['weri]	[aɪ]	[ɑːn]	-	,
Keeping	**a**	**wary**	**eye**	**on**	**Portersham**	**,**
保持	一个	警惕	眼睛	在	-	,

密切关注波特舍姆，

[huː]	[wʌz; wəz]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[get]	[hɪz; ɪz]	[tʃer]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[kən'viːniənt]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['teɪbl]	,
who	**was**	**trying**	**to**	**get**	**his**	**chair**	**into**	**a**	**convenient**	**position**	**at**	**the**	**table**	**,**
WHO	曾是	尝试	到	得到	他的	椅子	进入	一个	方便的	位置	在	这	桌子	,

他当时正试图把椅子调整到桌边一个舒适的位置。

[ðə; ði]	['senətər]	['dʒentli]	[druː]	[ðə; ði]	[kɔːrk]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['bɑːt(ə)l]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	.
the	**senator**	**gently**	**drew**	**the**	**cork**	**from**	**the**	**bottle**	**in**	**his**	**hand**	**.**
这	参议员	轻轻地	画	这	软木	从	这	瓶子	在	他的	手	.

参议员轻轻地拔出了手中瓶子的软木塞。

[hiː; hi]	[pleɪst]	[ðə; ði]	[pæd]	[ʌv; əv]	[klɔːθ]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[nek]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['bɑːt(ə)l]	[ænd; ənd]	[let]	[ðə; ði]
He	**placed**	**the**	**pad**	**of**	**cloth**	**over**	**the**	**neck**	**of**	**the**	**bottle**	**and**	**let**	**the**
他	放置	这	软垫	的	布	超过	这	脖子	的	这	瓶子	和	让	这

['kɑːntents]	['sætʃəreɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	[θruː]	[ænd; ənd]	[θruː]	.
contents	**saturate**	**it**	**through**	**and**	**through**	**.**
内容	饱和	它	通过	和	通过	.

他将布垫盖在瓶颈上，让里面的液体彻底浸透布垫。

“	[wɒts]	[ðæt]	?	”	[ɪk'skleɪmd]	[ðə; ði]	['æktɪŋ]	['gʌvərnər]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[tɜːrn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]
“	**What's**	**that**	**?**	**”**	**exclaimed**	**the**	**acting**	**governor**	**,**	**as**	**he**	**began**	**to**	**turn**	**in**	**his**
“	是什么	那	?	”	惊呼	这	表演	州长	,	作为	他	开始	到	转动	在	他的

[tʃer]	.
chair	**.**
椅子	.

“那是什么？”代理州长惊呼道，同时转过身来。

“	[aɪ]	[θɔːt]	[aɪ]	[smeld]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	—	—
“	**I**	**thought**	**I**	**smelled**	**a**	**strange**	**—**	**—**
“	我	想法	我	闻起来	一个	奇怪的	—	—

“我好像闻到了一股奇怪的——”

”	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[get]	['eni]	['fɜːrðər]	.
”	**He**	**did**	**not**	**get**	**any**	**further**	**.**
”	他	做过	不是	得到	任何	更远	.

他没能继续前进。

['senətər] - [siːzd] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [θroʊt] [ɪn][æn; ən]['aɪərn][grɪp][ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz]
Senator Garnford seized him around the throat in an iron grip and pulled his
参议员 - 查获 他 大约 这 喉 在 一个 铁 紧握 和 拉 他的
[hed] [bæk] .
head back .
头 后退 .

加恩福德参议员用铁钳般的力道掐住他的脖子，把他的头向后拉。

“ [let] [goʊ] ! ” [gɑːspt] - .
“ Let go ! ” gasped Portersham .
“ 让 去 ! ” 倒吸一口气 - .

“放手！”波特沙姆喘着气说。

“ [wʌt] [ðə; ði] — —
“ What the — —
“ 什么 这 — —

“什么——

” [ðə; ði][pæd] , ['riːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪkli] [smelɪŋ] [stʌf] ,
” The pad , reeking with the sickly smelling stuff ,
” 这 软垫 , 臭气熏天 和 这 病弱的 闻起来 东西 ,

“那块卫生巾散发着令人作呕的恶臭，

[wʌz; wəz] [dʒæmd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd]['nɒstrəlz][ænd; ənd][held][ðer; ðər] .
was jammed over his mouth and nostrils and held there .
曾是 卡住 超过 他的 嘴 和 鼻孔 和 握住 那里 .

东西堵住了他的嘴和鼻孔，并一直按在那里。

[ðə; ði] ['æktɪŋ] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɜːrdi] ['feloʊ] ,
The acting governor was a sturdy fellow ,
这 表演 州长 曾是 一个 结实的 同伴 ,

代理州长是个意志坚强的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['teɪkən][soʊ] [ɪn'taɪərli] [baɪ] [sər'praɪz] ,
and if he had not been taken so entirely by surprise ,
和 如果 他 有 不是 到过 已采取 所以 完全 经过 惊喜 ,

如果他不是完全措手不及的话，

[maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðɪs] [stiːl] - ['mʌsld] ['senətər] [ə; eɪ][hɑːrd] ['tʌs(ə)l] .
might have given this steel - muscled senator a hard tussle .
可能 有 给定 这 钢 - 肌肉发达 参议员 一个 难的 争执 .

或许能和这位肌肉发达的参议员展开一场激烈的较量。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] ['strʌg(ə)l] ['fiːbli] , [waɪl] ['veɪnli] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [ʃaʊt]
As it was , he could only struggle feebly , while vainly endeavoring to shout
作为 它 曾是 , 他 可以 仅有的 斗争 虚弱地 , 尽管 徒劳地 努力 到 喊
[fɔːr; fər][help] .
for help .
为了 帮助 .

他只能无力地挣扎，徒劳地呼救。

[nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm] ['eni] [gʊd] .
Not that it would have done him any good .
不是 那 它 会 有 完毕 他 任何 好的 .

但那样做对他没有任何好处。

[hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən]['truːli] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbəns] [maɪt] [teɪk] [pleɪs]
He had spoken truly when he said that any sort of disturbance might take place
他 有 说 真的 什么时候 他 说 那 任何 种类 的 干扰 可能 拿 地方
[ɪn] [ðɪs] [felt] - [laɪnd] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] [hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd] .
in this felt - lined room without its being heard outside .
在 这 毛毡 - 衬里 房间 没有 它是 存在 听到 外部 .

他说得没错，在这个铺着毡布的房间里，任何骚动都不会被外面的人听到。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈnætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][kraɪ][aʊt] .

But	**it**	**was**	**only**	**natural**	**for**	**him**	**to**	**endeavor**	**to**	**cry**	**out**	**.**
但	它	曾是	仅有的	自然的	为了	他	到	努力	到	哭	出去	.

但他想要大声呼救也是人之常情。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪnˈvɑːlənteri] [ækt][ʌv; əv][æn; ən][ˈænɪm(ə)l][ɪn] [ɪkˈstriːm] [ˈperəl][ɔːr][peɪn] ,

It	**was**	**the**	**involuntary**	**act**	**of**	**an**	**animal**	**in**	**extreme**	**peril**	**or**	**pain**	**,**
它	曾是	这	非自愿	行为	的	一个	动物	在	极端	危险	或者	疼痛	,

这是动物在极度危险或痛苦下的非自主行为。

[wen] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [dʌz] [nɑːt][ˈriːz(ə)n] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dɔːg] .

when	**a**	**human**	**being**	**does**	**not**	**reason**	**any**	**more**	**than**	**a**	**dog**	**.**
什么时候	一个	人类	存在	做	不是	原因	任何	更多的	比	一个	狗	.

当人类的理性水平不及狗的时候。

[ðə; ði] [ˈklɔːrəfɔːrm] [wɜːrkt] [ˈræpɪdli] .

The	**chloroform**	**worked**	**rapidly**	**.**
这	氯仿	工作	快速	.

氯仿起效很快。

[mɔːrˈoʊvər] ,

Moreover	**,**
而且	,

而且，

[ðə; ði] [ˈsenətər] [hæd; həd] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈgenst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs]

the	**senator**	**had**	**jerked**	**his**	**head**	**against**	**the**	**back**	**of**	**the**	**chair**	**with**	**a**	**force**
这	参议员	有	猛地一抖	他的	头	反对	这	后退	的	这	椅子	和	一个	力量

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv][hæf] [stʌnd] [hɪm; ɪm] ,

that	**would**	**have**	**half**	**stunned**	**him**	**,**
那	会	有	一半	目瞪口呆	他	,

那位参议员猛地将头撞向椅背，力道之大足以让他自己都感到一阵眩晕。

[ˈiːv(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] .

even	**without**	**the**	**anæsthetic**	**.**
甚至	没有	这	麻药	.

即使不使用麻醉剂。

[ˈdʒeibez] - [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [iˈmɪt] [ə; eɪ] [ˈgəːgliŋ] [kraɪ] .

Jabez	**Portersham**	**managed**	**to**	**emit**	**a**	**gurgling**	**cry**	**.**
贾贝兹	-	管理	到	发射	一个	淙淙	哭	.

贾贝兹·波特沙姆发出了一声咕噜咕噜的叫声。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɑːrm] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [prest] [mɔːr] [ˈtaɪtli] ,

But	**the**	**arm**	**around**	**his**	**throat**	**pressed**	**more**	**tightly**	**,**
但	这	手臂	大约	他的	喉	按下	更多的	紧紧	,

但掐住他脖子的那只手臂勒得更紧了。

[waɪl] [ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] [krept] [ˈʌpwərd] [ænd; ənd] [gript] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

while	**the**	**fumes**	**of**	**the**	**drug**	**crept**	**upward**	**and**	**gripped**	**his**	**brain**	**.**
尽管	这	烟雾	的	这	药品	悄悄地爬	向上	和	紧握	他的	脑	.

毒品的气味向上蔓延，侵蚀着他的大脑。

[ˈveɪnli] [ðə; ði] [ˈæktɪŋ] [ˈgʌvərnər] [traɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] ,

Vainly	**the**	**acting**	**governor**	**tried**	**to**	**get**	**out**	**of**	**the**	**chair**	**,**
徒劳地	这	表演	州长	尝试	到	得到	出去	的	这	椅子	,

代理州长徒劳地试图从椅子上站起来。

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [veɪg] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] .

with	**only**	**a**	**vague**	**consciousness**	**of**	**what**	**was**	**happening**	**.**
和	仅有的	一个	模糊的	意识	的	什么	曾是	发生	.

他对正在发生的事情只有模糊的意识。

[ɪn]	[ðə; ði]	[fjuː]	['sekəndz; sɪ'kɑːndz]	['dʊrɪŋ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[traɪd]	[tuː; tə]	[faɪt]	[ɔːf]	[ðə; ði]	[ɪ'fekt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
In	**the**	**few**	**seconds**	**during**	**which**	**he**	**tried**	**to**	**fight**	**off**	**the**	**effect**	**of**	**the**
在	这	很少	秒	期间	哪个	他	尝试	到	斗争	离开	这	影响	的	这

['dedli]	,
deadly	**,**
致命	,

在他试图抵抗致命毒药作用的短短几秒钟内，

['nɔːzɪeɪtɪŋ,'nɔːsɪeɪtɪŋ]	[fjuːmz]	,
nauseating	**fumes**	**,**
令人作呕	烟雾	,

令人作呕的气味，

[hiː; hi]	[hæf]	['riːəlaɪzd]	[ðæt]	[hiː; hi]	['æktʃuəli]	[wʌz; wəz]	['biːɪŋ]	[drʌgd]	[baɪ]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[moʊst]
he	**half**	**realized**	**that**	**he**	**actually**	**was**	**being**	**drugged**	**by**	**one**	**of**	**the**	**most**
他	一半	已实现	那	他	实际上	曾是	存在	吸毒	经过	一	的	这	最多

['prɑːmɪnənt]	[men]	[ɪn]	[ðə; ði]	[juː'naɪtɪd]	[steɪts]	—	[wʌn]	[huː]	[maɪt]	[hæv; həv]	[bɪn]	[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]
prominent	**men**	**in**	**the**	**United**	**States**	**—**	**one**	**who**	**might**	**have**	**been**	**supposed**
著名的	男人	在	这	团结的	各州	—	一	WHO	可能	有	到过	据称

[ˌæbsə'luːtli]	[ɪn'keɪpəbl]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[kraɪm]	—	[ɔːr][ʌv; əv]	['eni]	[kraɪm]	,
absolutely	**incapable**	**of**	**such**	**a**	**crime**	**—**	**or**	**of**	**any**	**crime**	**,**
绝对地	无法	的	这样的	一个	犯罪	—	或者	的	任何	犯罪	,

他隐约意识到，自己实际上是被美国最杰出的人物之一——一个人们可能认为绝对不可能犯下这种罪行，或者任何罪行的人——下了药。

[fɔːr; fər]	[ðæt]	['mætər]	.
for	**that**	**matter**	**.**
为了	那	事情	.

就此而言。

[ðæt]	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[læst]	[ˌɪnkoʊ'hɪrənt]	[θɔːt]	.
That	**was**	**his**	**last**	**incoherent**	**thought**	**.**
那	曾是	他的	最后的	语无伦次	想法	.

那是他最后一个语无伦次的想法。

[ðen]	['evriθɪŋ]	[bɪ'keɪm]	[blæŋk]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	.
Then	**everything**	**became**	**blank**	**to**	**him**	**.**
然后	一切	成为	空白的	到	他	.

然后，他眼前一片空白。

[ðə; ði]	['senətər]	[stept]	[bæk]	[wen]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['vɪktɪm]	[wʌz; wəz]	['θɜːrəli]	[ˌoʊvər'kʌm]	,
The	**senator**	**stepped**	**back**	**when**	**he**	**saw**	**that**	**his**	**victim**	**was**	**thoroughly**	**overcome**	**,**
这	参议员	步	后退	什么时候	他	锯	那	他的	受害者	曾是	彻底	克服	,

参议员看到受害者彻底被制服，便退后了一步。

[ænd; ənd]	[æn; ən]	['iːv(ə)l]	[grɪn]	[spred]	['oʊvər]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	.
and	**an**	**evil**	**grin**	**spread**	**over**	**his**	**face**	**.**
和	一个	邪恶的	咧嘴笑	传播	超过	他的	脸	.

他脸上露出了邪恶的笑容。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	['pɑːsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[kə'mɪt]	[ə; eɪ]	['mɜːrdər]	[ɪn]	[ðɪs]	[ruːm]	[wɪ'ðaʊt]	['eni]	[wʌn]	['noʊɪŋ]
“	**It**	**would**	**be**	**possible**	**to**	**commit**	**a**	**murder**	**in**	**this**	**room**	**without**	**any**	**one**	**knowing**
”	它	会	是	可能的	到	犯罪	一个	谋杀	在	这	房间	没有	任何	一	会心

[ˌaɪ 'tiː]	!
it	**!**
它	!

“在这个房间里犯下谋杀罪，竟然可能无人知晓！”

”	[hiː; hi]	['mʌtəd]	.
”	**he**	**muttered**	**.**
”	他	低声说道	.

他低声说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [noʊn] [dʒʌst] [huː] ['senətər] - [wʌz; wəz] , [maɪ] ['trʌstɪŋ] [frend] ,
“ If you had known just who Senator Garnford was , my trusting friend ,
“ 如果 你 有 已知 只是 WHO 参议员 - 曾是 , 我的 信任 朋友 ,

“如果你早知道加恩福德参议员是什么样的人，我亲爱的朋友，

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [sed] [ðæt] .
I guess you wouldn't have said that .
我 猜测 你 不会 有 说 那 .

我想你肯定不会这么说。

” [hiː; hi] [snætʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] [greɪ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] [bɪrd] [hiː; hi][hæd; həd]
” He snatched from his face the gray mustache and beard he had
” 他 抢夺 从 他的 脸 这 灰色的 胡子 和 胡须 他 有
[wɔːrn] , [ænd; ənd] ,
worn , and ,
磨损 , 和 ,

他一把扯下脸上蓄着的灰色胡须，然后

[ɪf] [nɪk] ['kɑːrtər][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
if Nick Carter had been in the room ,
如果 缺口 卡特 有 到过 在 这 房间 ,

如果尼克·卡特当时也在房间里，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['riːəl] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['senətər] ['maɪkə] - [wʌz; wəz]
he would have known that the real name of this Senator Micah Garnford was
[nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][dʒɑːn] ['gærɪsn] ['reɪn] ,
none other than John Garrison Rayne ,
没有任何 其他 比 约翰 驻军 雷恩 ,

他应该知道，这位参议员迈卡·加恩福德的真名不是别人，正是约翰·加里森·雷恩。

['eɪliəs][ðə; ði] [ə'pætʃi] !
alias the Apache !
别名 这 阿帕奇 !

别名 Apache！

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['blʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .
BLUFFING IT THROUGH .
虚张声势 它 通过 .

虚张声势蒙混过关。

['reɪn] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['stedəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɪl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktɪŋ] ['gʌvərnər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
Rayne stood looking steadily into the still face of the acting governor for a few
['moʊmənts] ,
moments ,
时刻 ,

雷恩站在那里，目光呆滞地盯着代理州长平静的脸庞，沉默了片刻。

[æz; əz] [ɪf] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [fiːtʃər] .
as if studying the features .
作为 如果 学习 这 特征 .

仿佛在研究这些特征。

“ [nɑːt][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [feɪs] [tuː; tə] [meɪk] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .
“ Not a difficult face to make , I think , ” he muttered .
“ 不是 一个 难的 脸 到 制作 , 我 思考 , ” 他 低声说道 .

“我觉得这表情不难做，”他嘟囔道。

[hiː; hi] [stept] ['laɪtli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊr] .

He	stepped	lightly	across	the	room	to	make	sure	that	the	door	was	secure	.
他	步	轻轻	穿过	这	房间	到	制作	当然	那	这	门	曾是	安全的	.

他轻手轻脚地走到房间另一边，确认门已经关好。

[ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði] [ded'lætʃ] ['ʃɑːrpli] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hoʊld] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'genst]

Inspecting	the	deadlatch	sharply	,	he	decided	that	it	would	hold	the	door	against
检查	这	死锁	尖锐地	,	他	决定	那	它	会	抓住	这	门	反对

['eni] ['pɑːsəb(ə)l] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

any	possible	interruption	.
任何	可能的	中断	.

他仔细检查了门闩，认为它能防止任何可能的闯入。

“ [wen] [aɪ] [get] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːv] [ðæt] [ʌn'fæsənd] , ” [hiː; hi]

“	When	I	get	ready	to	go	,	I	shall	have	to	leave	that	unfastened	,	”	he
“	什么时候	我	得到	准备好	到	去	,	我	将	有	到	离开	那	解开	,	”	他

['mʌtəd] .

muttered	.
低声说道	.

“等我准备离开的时候，就得把那个扣子解开了，”他嘟囔道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊr] [ɪ'nʌf] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [suːt] [maɪ]

“	But	I	dare	say	I	can	make	it	secure	enough	on	the	outside	to	suit	my
“	但	我	敢	说	我	能	制作	它	安全的	足够的	在	这	外部	到	套装	我的

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

“但我敢说，我可以把它的外部做得足够安全，以满足我的目的。”

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [meɪk] [maɪ] [get] - [ə'weɪ] , [aɪ] [niːd] [nɑːt] [ker] [wʌt] [ðeɪ] [duː] [hɪr] ['æftərwərd] .

So	long	as	I	make	my	get	-	away	,	I	need	not	care	what	they	do	here	afterward	.
所以	长的	作为	我	制作	我的	得到	-	离开	,	我	需要	不是	关心	什么	他们	做	这里	之后	.

只要我能成功逃脱，我不需要关心他们之后在这里做什么。

” [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [greɪ] [wɪg] , [ænd; ənd] [stʌft] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] ,

”	He	took	off	his	gray	wig	,	and	stuffed	it	into	a	pocket	,
”	他	采取	离开	他的	灰色的	假发	,	和	填充	它	进入	一个	口袋	,

他摘下灰色的假发，塞进口袋里。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ænd; ənd] [bɪrd] .

in	company	with	the	mustache	and	beard	.
在	公司	和	这	胡子	和	胡须	.

与胡须相伴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

“ [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [hæd; həd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp] ,

“	If	I	hadn't	had	so	much	experience	in	making	up	,
“	如果	我	之前没有	有	所以	很多	经验	在	制作	向上	,

“如果我没有那么多化妆经验的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] ['oʊvər] [ðɪs] [θɪŋ] , ” [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .

I	should	be	a	little	nervous	over	this	thing	,	”	he	murmured	.
我	应该	是	一个	小的	紧张的	超过	这	事物	,	”	他	低声说道	.

“我应该对这件事有点紧张才对，”他喃喃自语道。

“ [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [maɪ'self]['ɪntu:][ə; eɪ] - [ðæt] [wɪl] [pæs]
“ As it is , I dare say I can make myself into a Portersham that will pass
” 作为 它 是 , 我 敢 说 我 能 制作 我 进入 一个 - 那 将要 经过
['mʌstər] .
muster .
鼓起 .

“就目前的情况来看，我敢说我可以把自己打造成一个合格的波特沙姆。”

” [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['leðər] [keɪs] ,
” From one of his pockets he drew a small leather case ,
” 从 一 的 他的 口袋 他 画 一个 小的 皮革 案件 ,

他从口袋里掏出一个小皮套，

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [stɪks] [ʌv; əv] [gri:s] [peɪnt] [ɪn] [tɪn] [fɔɪl] ,
which contained sticks of grease paint in tin foil ,
哪个 包含 棍子 的 润滑脂 画 在 锡 挫败 ,

里面装着用锡箔纸包裹的油彩棒，

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [rɪ'kwaɪər][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
with other articles that he might require in making up his face .
和 其他 文章 那 他 可能 要求 在 制作 向上 他的 脸 .

以及他化妆时可能需要的其他物品。

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] - [red] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .
First of all , he had to take the Garnford red out of his cheeks .
第一的 的 全部 , 他 有 到 拿 这 - 红色的 出去 的 他的 脸颊 .

首先，他得先把脸颊上的加恩福德红晕去掉。

[ðen] [hi:; hi] ['kerfəli] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [ðə; ði] [kəm'plekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æktɪŋ] ['gʌvərnər] ,
Then he carefully imitated the complexion of the acting governor ,
然后 他 小心 模仿 这 肤色 的 这 表演 州长 ,

然后他仔细模仿了代理州长的肤色，

['bi:ɪŋ] [pər'tɪkjələr] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n] [tu:] [smɔ:l] [moʊlz] [ðæt] [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ɑ:n] [ðə; ði] [tʃi:k] [ænd; ənd]
being particular to put on two small moles that he observed on the cheek and
存在 特别的 到 放 在 二 小的 鼹鼠 那 他 观察到 在 这 脸颊 和
[tʃɪn] [rɪ'spektɪvli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] [mæn] .
chin respectively of the unconscious man .
下巴 分别 的 这 无意识 男人 .

他特意在昏迷男子的脸颊和下巴上分别画上了两颗小痣，这两颗痣是他观察到的。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ten] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [kəm'pli:tli] [ˌri:prə'dju:st] [ðə; ði] [fitʃər]
In the course of ten minutes he had almost completely reproduced the features
在 这 课程 的 十 分钟 他 有 几乎 完全地 复制品 这 特征
[ʌv; əv]['dʒeibez] - [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kaʊntənəns] .
of Jabez Portersham on his own countenance .
的 贾贝兹 - 在 他的 自己的 面容 .

十分钟之内，他就几乎完全在自己的脸上复制了贾贝兹·波特沙姆的五官。

[laɪn] [baɪ] [laɪn] [hi:; hi] [brɔ:t] [aʊt] [ðə; ði] ['kɑ:ntʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] ['evri]
Line by line he brought out the contour of the young man's face , with every
线 经过 线 他 带来 出去 这 轮廓 的 这 年轻的 男人的 脸 , 和 每一个
[laɪt] ['rɪŋk(ə)l] ,
light wrinkle ,
光 皱纹 ,

他一笔一笔地勾勒出年轻人的脸部轮廓，连每一条细微的皱纹都清晰可见。

['evri] [dɪ'preʃ(ə)n] , ['evri] ['raʊndɪd] [pɑːrt] , [ænd; ənd] ['evri] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]

every	depression	,	every	rounded	part	,	and	every	turn	of	expression	that	was
每一个	沮丧	,	每一个	圆润	部分	,	和	每一个	转动	的	表达	那	曾是

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

part	of	the	original	,
部分	的	这	原来的	,

每一个凹陷处，每一个圆润的部分，以及每一个表情转折，都是原物的一部分。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [ɪ'luːsɪv] [ænd; ənd] [slaɪt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .

no	matter	how	elusive	and	slight	it	might	be	.
不	事情	如何	难以捉摸的	和	轻微	它	可能	是	.

无论它多么难以捉摸、多么微不足道。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ə; eɪ][wɪg][ʌv; əv] [laɪt] [her] ,

The	first	thing	he	did	was	to	put	on	a	wig	of	light	hair	,
这	第一的	事物	他	做过	曾是	到	放	在	一个	假发	的	光	头发	,

他做的第一件事就是戴上一顶浅色假发。

[soʊ] [nɪr] [ðə; ði][hjuː][ʌv; əv] - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [frʌm; frəm]

so	near	the	hue	of	Portersham's	that	it	might	almost	have	been	made	from
所以	靠近	这	色调	的	-	那	它	可能	几乎	有	到过	制成	从

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

the	original	.
这	原来的	.

与波特沙姆的颜色如此接近，几乎就像是用原版制成的一样。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [greɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['tɛmpəlz] ,

It	had	a	touch	of	gray	at	the	temples	,
它	有	一个	触碰	的	灰色的	在	这	寺庙	,

鬓角处略带灰色。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktɪŋ] ['gʌvɚnɚz] [hed] [ðæt]

which	was	so	exactly	like	that	on	the	sides	of	the	acting	governor's	head	that
哪个	曾是	所以	确切地	喜欢	那	在	这	侧面	的	这	表演	州长的	头	那

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [di'siːvd] [hɪz; ɪz][moʊst] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] .

it	might	have	deceived	his	most	intimate	acquaintance	.
它	可能	有	受骗	他的	最多	亲密的	熟人	.

这与代理州长头部两侧的纹路如此相似，甚至可能骗过他最亲密的熟人。

“ [gʊd] ! ” ['tʃʌkld] ['reɪn] ['sɔːftli] .

“	Good	!	”	chuckled	Rayne	softly	.
“	好的	!	”	轻笑	雷恩	轻轻	.

“好！”雷恩轻声笑道。

“ [aɪm][glæd][aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [skwɪnt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] -

“	I'm	glad	I	managed	to	have	a	good	squint	at	him	on	the	street	to	-
“	我是	高兴的	我	管理	到	有	一个	好的	眯	在	他	在	这	街道	到	-

[deɪ] .

day	.
天	.

“我很高兴今天能在街上好好地瞥见他一眼。”

[aɪ] ['rekən] [aɪm] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][hoʊp][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	reckon	I'm	getting	it	about	as	close	as	any	one	could	hope	to	do	it	.
我	估计	我是	获得	它	关于	作为	关闭	作为	任何	一	可以	希望	到	做	它	.

我觉得我已经尽力做到最好了。

” ['æktər] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp] , ['ɔːlweɪz] [pʊt][ðə; ði][wɪg][ɑːn][fɜːrst] , ['bɪldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [feɪs] ['æftərwərd] ,

”	Actors	,	in	making	up	,	always	put	the	wig	on	first	,	building	up	the	face	afterward	,
”	演员	,	在	制作	向上	,	总是	放	这	假发	在	第一的	,	建筑	向上	这	脸	之后	,

“演员在化妆时，总是先戴上假发，然后再化脸部妆容。”

[ænd; ənd] ['reɪn] [dɪd][ðə; ði][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [ə'pruːvd] [prə'feʃən(ə)l] [weɪ] .

and	Rayne	did	the	work	in	the	approved	professional	way	.
和	雷恩	做过	这	工作	在	这	得到正式认可的	专业的	方式	.

Rayne以符合专业规范的方式完成了这项工作。

[wen] ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

When	everything	seemed	to	be	done	,
什么时候	一切	似乎	到	是	完毕	,

当一切似乎都已完成时，

['reɪn] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mɪrər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm'self] ['krɪtɪkli] ['ʌndər]

Rayne	took	a	small	mirror	from	his	pocket	and	examined	himself	critically	under
雷恩	采取	一个	小的	镜子	从	他的	口袋	和	检查	他自己	关键	在下面

[ðə; ði] [strɔːŋ] ,

the	strong	,
这	强的	,

雷恩从口袋里掏出一面小镜子，在强光下仔细地审视着自己。

['ʃeɪdɪd] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] .

shaded	electric	light	.
阴影	电的	光	.

带灯罩的电灯。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['mɪrər] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

Then	he	walked	over	to	a	large	mirror	on	the	mantel	and	took	a	general
然后	他	步行	超过	到	一个	大的	镜子	在	这	壁炉架	和	采取	一个	一般的

[vjuː] .

view	.
看法	.

然后他走到壁炉架上的一面大镜子前，环顾四周。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['mɪrər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]

He	was	entirely	satisfied	with	himself	in	the	large	mirror	,	as	well	as	in	the
他	曾是	完全	使满意	和	他自己	在	这	大的	镜子	,	作为	出色地	作为	在	这

[smɔːl] [wʌn] .

small	one	.
小的	一	.

他对着大镜子和小镜子里的自己都非常满意。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pætʃi] [wʌz; wəz][soʊ] [streɪndʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['vænəti]

The	nature	of	the	Apache	was	so	strange	,	and	he	had	so	much	vanity
这	自然	的	这	阿帕奇	曾是	所以	奇怪的	,	和	他	有	所以	很多	虚荣

[ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

in	his	composition	,
在	他的	作品	,

阿帕奇人的性格非常古怪，而且他的作品中充满了虚荣心。

[stɜːrn][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

stern	as	he	was	,
船尾	作为	他	曾是	,

尽管他很严厉，

[ðæt] [dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt]

that	just	then	he	thought	much	more	of	the	skill	he	had	displayed	in	the	art
那	只是	然后	他	想法	很多	更多的	的	这	技能	他	有	显示	在	这	艺术

[ʌv; əv] [meɪk] - [ʌp][ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ɪn]['dʒɛmz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə]

of	make	-	up	than	of	the	fortune	in	gems	he	was	fighting	so	hard	to
的	制作	-	向上	比	的	这	财富	在	宝石	他	曾是	斗争	所以	难的	到

[rɪ'teɪn] ,

retain	,
保持	,

那一刻，他更多地想到的是自己展现出的化妆技巧，而不是他拼命想要保住的那笔珠宝财富。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [ti:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hu:] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪm; ɪm] [ˌhɪrtu'fɔ:r] ,

in	the	very	teeth	of	the	detective	who	always	had	overcome	him	heretofore	,
在	这	非常	牙齿	的	这	侦探	WHO	总是	有	克服	他	此前	,

[nɪk] ['kɑ:rtər] .

Nick	Carter	.
缺口	卡特	.

就在此前一直战胜他的侦探尼克·卡特面前。

“ [aɪ] ['rekən] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ʃoʊ] [maɪ] [frend] ['kɑ:rtər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌk] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ,

“	I	reckon	I'm	going	to	show	my	friend	Carter	that	his	luck	has	changed	,
”	我	估计	我是	去	到	展示	我的	朋友	卡特	那	他的	运气	有	已更改	,

“我想我会让我的朋友卡特知道，他的运气已经改变了。”

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜ:rnd] , ” [hi:; hi] ['mʌtəd] .

so	far	as	I	am	concerned	,	”	he	muttered	.
所以	远的	作为	我	是	担心的	,	”	他	低声说道	.

“就我而言，”他喃喃自语道。

“ [ɪf] [ðoʊz] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hædnt] [tɜ:rnd] [ʌp] [æt; ət] [ðæt] [ˌkæ'feɪ] [læst] [naɪt] ,

“	If	those	men	of	his	hadn't	turned	up	at	that	café	last	night	,
”	如果	那些	男人	的	他的	之前没有	转向	向上	在	那	咖啡店	最后的	夜晚	,

“如果他那些手下昨晚没出现在那家咖啡馆，

[aɪ'd][hæv; həv][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['trʌbld] [ˌem 'i:]

I'd	have	put	him	in	such	a	condition	that	he	would	not	have	troubled	me
ID	有	放	他	在	这样的	一个	状况	那	他	会	不是	有	麻烦	我

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

for	a	while	,
为了	一个	尽管	,

我会让他处于一种状态，让他一段时间内都不会再来烦我。

['enihaʊ] .

anyhow	.
无论如何	.

无论如何。

[aɪm] ['sɑ:ri] [maɪ] [naɪf] [mɪst] [hɪm; ɪm] .

I'm	sorry	my	knife	missed	him	.
我是	对不起	我的	刀	错过	他	.

很遗憾我的刀没伤到他。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌdi:mə'naɪəkəl][snɑ:rl][ɑ:n][ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [lɪps] .

”	There	was	a	demoniacal	snarl	on	the	scoundrel's	lips	.
”	那里	曾是	一个	恶魔般的	咆哮	在	这	无赖的	嘴唇	.

“那恶棍的嘴角露出恶魔般的咆哮。”

[hi:; hi][wʌz; wəz]['tru:li] ['sɑ:ri] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [faʊl] ['mɜ:rdər]

He	was	truly	sorry	that	he	had	not	been	able	to	commit	a	foul	murder
他	曾是	真的	对不起	那	他	有	不是	到过	有能力的	到	犯罪	一个	犯规	谋杀

[wen] [hi:; hi] [eɪmd] [ðæt] [stroʊk] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

when	he	aimed	that	stroke	at	the	detective	.
什么时候	他	旨在	那	中风	在	这	侦探	.

他非常遗憾，当他试图用那一拳袭击侦探时，没能犯下滔天罪行。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ðæt] ['nevər] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] .

As	for	compunction	,	that	was	a	sentiment	that	never	troubled	him	.
作为	为了	愧疚	,	那	曾是	一个	情绪	那	绝不	麻烦	他	.

至于悔恨之情，他从未为此感到困扰。

“ [wel] , [maɪ] [feɪs] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] !

“	Well	,	my	face	is	all	right	!
”	出色地	,	我的	脸	是	全部	正确的	!

“嗯，我的脸还好！”

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kloʊðz] .

Now	**for**	**the**	**clothes**	**.**
现在	为了	这	衣服	.

接下来是衣服。

" [hɪz; ɪz][toʊn][wʌz; wəz] ['bɪznəslaɪk] .

"	**His**	**tone**	**was**	**businesslike**	**.**
"	他的	语气	曾是	商业化	.

他的语气很公事公办。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事集第143期，(Nick Carter Stories No.)
第4/8页

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [lɪ'dʒɪtɪmət] [tæsk] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt]
He **might** **have** **been** **engaged** **in** **an** **entirely** **legitimate** **task** **,** **so** **far** **as** **that**
他 可能 有 到过 已订婚的 在 一个 完全 合法的 任务 , 所以 远的 作为 那
[wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .
was **concerned** **.**
曾是 担心的 .

就此而言，他可能从事的是一项完全合法的任务。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
“ **I'll** **have** **to** **hurry** **,** **”** **he** **went** **on** **.**
“ 患病的 有 到 匆忙 , ” 他 去 在 .

“我得抓紧时间了，”他接着说。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [ɔːf] [tʃæns] [ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] .
“ **There** **is** **always** **the** **off** **chance** **of** **somebody** **trying** **to** **get** **into** **this** **room** **.**
“ 那里 是 总是 这 离开 机会 的 某人 尝试 到 得到 进入 这 房间 .

“总有那么一丝可能，有人会试图闯入这个房间。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] — [wɪtʃ] [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt][duː] — [ðæt] ['veri] [fækt]
Even **if** **I** **didn't** **open** **the** **door** **—** **which** **I** **certainly** **would** **not** **do** **—** **that** **very** **fact**
甚至 如果 我 没有 打开 这 门 — 哪个 我 当然 会 不是 做 — 那 非常 事实
[maɪt] [stɜːr][ʌp] [sə'spɪʃ(ə)n] .
might **stir** **up** **suspicion** **.**
可能 搅拌 向上 怀疑 .

即使我不开门——我当然不会开门——这个事实本身也可能引起怀疑。

[wʌn] ['nevər] [noʊz] .
One **never** **knows** **.**
一 绝不 知道 .

谁也说不准。

” [hiː; hi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði]['suːpaɪn] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['dʒeibez] - , ['hʌdld] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] ,
” **He** **bent** **over** **the** **supine** **figure** **of** **Jabez** **Portersham** **,** **huddled** **in** **the** **chair** **,**
” 他 弯曲 超过 这 仰卧 数字 的 贾贝兹 - , 蜷缩着 在 这 椅子 ,
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

他俯身看向蜷缩在椅子里的贾贝兹·波特沙姆，贾贝兹·波特沙姆仰面躺着，

['deftli] [æz; əz][ə; eɪ] [wel] - [treɪnd] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] , [tʊk] [ɔːf][ðə; ði] ['æktɪŋ] ['gʌvɝnɝz] ['aʊtər]
deftly **as** **a** **well** **-** **trained** **valet** **,** **took** **off** **the** **acting** **governor's** **outer**
巧妙地 作为 一个 出色地 - 受过训练 代客泊车 , 采取 离开 这 表演 州长的 外
['gɑːrmənts] , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌndəkləuðiŋ] .
garments **,** **leaving** **him** **in** **his** **underclothing** **.**
服装 , 离开 他 在 他的 内衣 .

他像训练有素的贴身男仆一样，熟练地脱掉了代理州长的外衣，只留下他穿着内衣。

[dɪ'lɪbərətli] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] , [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [suːt] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ɑːn]
Deliberately **,** **but** **without** **any** **waste** **of** **time** **,** **he** **put** **the** **suit** **of** **clothes** **on**
故意地 , 但 没有 任何 浪费 的 时间 , 他 放 这 套装 的 衣服 在
[hɪm'self] ,
himself **,**
他自己 ,

他动作迅速但毫不拖泥带水地穿上了那套衣服。

['fɪnɪʃɪŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːlər][ænd; ənd] ['nektaɪ] ,
finishing off with the collar and necktie ,
精加工 离开 和 这 衣领 和 领带 ,

最后，系上衣领和领带。

[ænd; ənd] ['werɪŋ] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [fɑːb] [ðæt] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv] - ['ɔːrd(ə)neri]
and wearing the watch and fob that was part of Portersham's ordinary
和 穿着 这 手表 和 钥匙扣 那 曾是 部分 的 - 普通的
['kɑːstuːm] .
costume .
戏服 .

并佩戴着波特沙姆日常服饰中的手表和表链。

“ [baɪ][dʒoʊv] !
“ By Jove !
” 经过 朱庇特 !

“天哪！”

” [hiː; hi] ['tʃʌkld] , [æz; əz][hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['mɪrər] .
” he chuckled , as he surveyed himself in the large mirror .
” 他 轻笑 , 作为 他 调查 他自己 在 这 大的 镜子 .

他看着大镜子里的自己，轻笑了一声。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒeibez] - [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] .
“ I am Jabez Portersham to the life .
” 我 是 贾贝兹 - 到 这 生活 .

“我是 Jabez Portersham，我的生命如此。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪv] [ˌoʊvər'lʊkt] ['eniθɪŋ] .
I don't think I've overlooked anything .
我 不 思考 我已经 被忽视的 任何事物 .

我想我并没有遗漏任何事情。

[oʊ] , [jes] !
Oh , yes !
哦 , 是的 !

哦是的!

[hɪəz] ['sʌmθɪŋ] .
Here's something .
这里是 某物 .

这里有个东西。

” [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['mænz] [left] [hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['daɪmənd]
” On the little finger of the unconscious man's left hand was a large diamond
” 在 这 小的 手指 的 这 无意识 男人的 左边 手 曾是 一个 大的 钻石
['sɑːlətər] [rɪŋ] .
solitaire ring .
单人纸牌游戏 戒指 .

“昏迷男子的左手小指上戴着一枚硕大的钻石单钻戒指。”

['reɪn] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] .
Rayne slipped it off and put it on his own little finger .
雷恩 滑倒了 它 离开 和 放 它 在 他的 自己的 小的 手指 .

雷恩把它取下来，戴在了自己的小指上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [luːs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [steɪ] [ɑːn] ,
It was loose for him , but he decided that it would stay on ,
它 曾是 松动的 为了 他 , 但 他 决定 那 它 会 停留 在 ,

它对他来说有点松，但他决定就这么戴着。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [wʊd] ['noʊtɪs] [ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɑːrdʒ] .

and	that	no	one	would	notice	its	being	a	little	large	.
和	那	不	一	会	注意	它是	存在	一个	小的	大的	.

而且没人会注意到它有点大。

" [ðiːz] ['diːteɪlz] [ɑːr; ər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , ['sʌmtaɪmz] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	These	details	are	important	,	sometimes	,	"	he	muttered	.
"	这些	细节	是	重要的	,	有时	,	"	他	低声说道	.

“有时候，这些细节很重要，”他喃喃自语道。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [noʊz] [ðɪs] [tʃæp] [mʌst; məst] [hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [rɪŋ] .

"	Everybody	who	knows	this	chap	must	have	observed	the	ring	.
"	大家	WHO	知道	这	小伙子	必须	有	观察到	这	戒指	.

“凡是认识这个人的人，肯定都见过那枚戒指。”

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːrθ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .

Besides	,	it	is	worth	about	a	thousand	dollars	,	I	should	think	.
除了	,	它	是	值得	关于	一个	千	美元	,	我	应该	思考	.

此外，我想它应该值一千美元左右。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [fuːl] [nɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

I	should	be	a	fool	not	to	take	it	with	me	.
我	应该	是	一个	傻子	不是	到	拿	它	和	我	.

如果我不把它带走，那我就是个傻瓜。

" [naʊ] [keɪm] [ðə; ði] [nekst] [muːv] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] ,

"	Now	came	the	next	move	,	which	he	had	had	in	mind	from	the	first	,
"	现在	来了	这	下一个	移动	,	哪个	他	有	有	在	头脑	从	这	第一的	,

“接下来就是他从一开始就计划好的下一步行动了，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] ['fʊli] [prɪ'perd] .

and	for	which	he	had	come	fully	prepared	.
和	为了	哪个	他	有	来	完全	准备	.

他为此做好了充分的准备。

[hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [θɪn] ['waɪər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [pæd] [ʌv; əv] [klɔːθ]

He	took	from	his	pockets	a	coil	of	thin	wire	and	a	small	pad	of	cloth
他	采取	从	他的	口袋	一个	线圈	的	薄的	金属丝	和	一个	小的	软垫	的	布

[laɪk] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ədˈministəd] [ðə; ði] ['klɔːrəfɔːrm] .

like	that	with	which	he	had	administered	the	chloroform	.
喜欢	那	和	哪个	他	有	管理	这	氯仿	.

他从口袋里掏出一卷细铁丝和一小块布，就像他之前用来注射氯仿的那种布一样。

[ðə; ði] [pæd] [hiː; hi] [pʊt] [ɪn] - [maʊθ] ,

The	pad	he	put	in	Portersham's	mouth	,
这	软垫	他	放	在	-	嘴	,

他把垫子塞进了波特沙姆的嘴里，

['fæsnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [twɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪər] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

fastening	it	with	a	twist	of	the	wire	around	his	head	.
紧固	它	和	一个	捻	的	这	金属丝	大约	他的	头	.

用铁丝绕在他头上固定住。

[ðen] [hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [legz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['waɪər] ,

Then	he	secured	the	arms	and	legs	with	the	wire	,
然后	他	安全	这	武器	和	腿	和	这	金属丝	,

然后他用铁丝固定住了四肢。

['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['æktɪŋ] ['gʌvərnər] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [friː] ,

making	sure	that	the	acting	governor	would	not	be	able	to	get	free	,
制作	当然	那	这	表演	州长	会	不是	是	有能力的	到	得到	自由的	,

确保代理州长无法获得自由，

['i:v(ə)n] [if] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

even	if	he	should	come	to	his	senses	.
甚至	如果	他	应该	来	到	他的	感官	.

即使他能幡然醒悟。

“ [soʊ] [fɑ:r] , [gʊd] !

“	So	far	,	good	!
”	所以	远的	,	好的	!

“目前为止，一切顺利！”

” [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] ['kɑ:ment] .

”	was	his	savage	comment	.
”	曾是	他的	野蛮的	评论	.

这是他尖刻的评论。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tu:; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [wer] [hi:; hi] [wəʊnt] [bi:; bi] [si:n] [tu:] ['kwɪkli] [ɪf] ['eni] [wʌn]

“	I	shall	have	to	put	him	where	he	won't	be	seen	too	quickly	if	any	one
“	我	将	有	到	放	他	在哪里	他	惯于	是	已见	也	迅速地	如果	任何	一

[kʌmz] [ɪn] .

comes	in	.
来	在	.

“我得把他安置在不容易被人发现的地方，以免有人进来。”

” [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['i:zi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [æθ'letɪk] [ə'pætʃi] [tu:; tə] [lɪft] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

”	It	was	easy	for	the	athletic	Apache	to	lift	the	young	man	from	the
”	它	曾是	简单的	为了	这	运动	阿帕奇	到	举起	这	年轻的	男人	从	这

[tʃer] [ænd; ənd] [stoʊ] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] ['laɪbreri] ['teɪbl] .

chair	and	stow	him	under	the	large	library	table	.
椅子	和	存放	他	在下面	这	大的	图书馆	桌子	.

“对于身强力壮的阿帕奇人来说，把这个年轻人从椅子上抱起来，放到图书馆的大桌子底下，轻而易举。”

“ [aɪl] [paɪl] [ʌp] [ði:z] ['mægəzinz] [ænd; ənd] ['pepərz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

“	I'll	pile	up	these	magazines	and	papers	in	front	of	him	.
“ 患病的		桩	向上	这些	杂志	和	文件	在	正面	的	他	.

“我会把这些杂志和报纸堆在他面前。”

[ðen] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [mæskt] [ɪn] .

Then	he	will	be	masked	in	.
然后	他	将要	是	戴面具	在	.

然后他会戴上面具。

[aɪ] [hoʊp] ['hi:l] [bi:; bi] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['ʌndər] [ðer; ðər] , [tu:] .

I	hope	he'll	be	comfortable	under	there	,	too	.
我	希望	地狱	是	舒服的	在下面	那里	,	也	.

我希望他待在下面也会感觉舒服。

” [hi:; hi] [grɪnd] [æt; ət] [ðɪs] ['bru:t(ə)l] [dʒest] , [ænd; ənd] [hi:pt] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] ['pepərz] ['ʌndər] [ðə; ði]

”	He	grinned	at	this	brutal	jest	,	and	heaped	a	few	more	papers	under	the
”	他	咧嘴一笑	在	这	野蛮	笑话	,	和	堆积如山	一个	很少	更多的	文件	在下面	这

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

他咧嘴一笑，对这残酷的玩笑感到十分恼火，然后又把几张纸堆到桌子底下。

['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [kəm'pli:tli] .

hiding	his	victim	completely	.
隐藏	他的	受害者	完全地	.

他将受害者完全藏了起来。

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz][ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][doʊs][ʌv; əv][dəup][hiː; hi][hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz]

“	With	the	wires	on	him	,	and	the	dose	of	dope	he	has	in	his
”	和	这	电线	在	他	,	和	这	剂量	的	太棒了	他	有	在	他的

['sɪstəm] ,

system	,
系统	,

“他身上连着各种管子，而且体内还有那么多毒品，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ” [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .

he	will	be	safe	enough	for	a	while	,	”	he	reflected	.
他	将要	是	安全的	足够的	为了	一个	尽管	,	”	他	反映	.

“他暂时应该很安全，”他心想。

“ [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] [rɪsk] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːb] .

“	Now	I	come	to	the	real	risk	of	the	job	.
”	现在	我	来	到	这	真实的	风险	的	这	工作	.

“现在我要谈谈这份工作真正的风险了。”

[aɪm][glæd][aɪm][nɑːt] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [nɜːrv] .

I'm	glad	I'm	not	deficient	in	nerve	.
我是	高兴的	我是	不是	不足	在	神经	.

我很庆幸自己胆子够大。

” [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

”	He	looked	around	him	,
”	他	看起来	大约	他	,

他环顾四周，

[felt] [ɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ɔːf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hiː; hi]

felt	in	all	the	pockets	of	the	clothing	he	had	taken	off	to	make	sure	he
毛毡	在	全部	这	口袋	的	这	衣服	他	有	已采取	离开	到	制作	当然	他

[hæd; həd] ['evriθɪŋ] [aʊt] — [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][bægz][ʌv; əv]['dʒuːəlri] — ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [tʃest] [tuː; tə]

had	everything	out	—	including	the	bags	of	jewelry	—	patted	his	chest	to
有	一切	出去	—	包括	这	包	的	珠宝	—	轻拍	他的	胸部	到

[ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [flæt] [bæg][wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [pleɪs] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ,

assure	himself	that	the	flat	bag	was	in	its	place	under	his	shirt	,
保证	他自己	那	这	平坦的	包	曾是	在	它是	地方	在下面	他的	衬衫	,

他摸遍了脱下的所有衣服口袋，确保所有东西都已取出——包括装珠宝的袋子——然后拍了拍胸口，确认扁平的袋子还在衬衫下的原位。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [dɪ'skɑːrdɪd] ['gɑːrmənts] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sensləs]

and	pushed	his	discarded	garments	under	the	table	with	the	senseless
和	推动	他的	丢弃	服装	在下面	这	桌子	和	这	无意义的

- .

Portersham	.
-	.

他把丢弃的衣物和昏迷不醒的波特沙姆一起塞到了桌子底下。

“ [naʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

“	Now	for	it	!
”	现在	为了	它	!

“现在开始！”

” [hiː; hi] [briːðd] ['sɔːftli] .

”	he	breathed	softly	.
”	他	呼吸	轻轻	.

他轻轻地喘着气。

[hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [nɔɪz] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .

He	opened	the	door	without	any	noise	and	stepped	into	the	hallway	.
他	打开	这	门	没有	任何	噪音	和	步	进入	这	门厅	.

他无声地打开门，走进了走廊。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæstər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

His	**heart**	**beat**	**a**	**little**	**faster**	**than**	**usual**	**,**
他的	心	打	一个	小的	快点	比	通常	,

他的心跳比平时快了一些。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] ['fɔːltəd] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][set] [hɪm'self] [tuː; tə][duː] .

but	**he**	**never**	**faltered**	**in**	**what**	**he**	**had**	**set**	**himself**	**to**	**do**	**.**
但	他	绝不	犹豫不决	在	什么	他	有	放	他自己	到	做	.

但他从未动摇过自己设定的目标。

['niːðər] [dɪd][hiː; hi] [ʃoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'miːnər] [wʌt] [ə; eɪ] [streɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə'pɑːn]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]

Neither	**did**	**he**	**show**	**in**	**his**	**demeanor**	**what**	**a**	**strain**	**there**	**was**	**upon**	**even**	**his**
两者都不	做过	他	展示	在	他的	风度	什么	一个	拉紧	那里	曾是	之上	甚至	他的

['stiːli] [nəːvs] .

steely	**nerves**	**.**
钢铁般的	神经	.

他的举止也丝毫没有显露出即使是他那钢铁般的神经也承受着巨大的压力。

['brɪgz] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [ɔːf][ðə; ði][hɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr]

Briggs	**was**	**sitting**	**inside**	**a**	**small**	**room**	**off**	**the**	**hall**	**that**	**was**	**his**	**particular**
布里格斯	曾是	坐着	里面	一个	小的	房间	离开	这	大厅	那	曾是	他的	特别的

[doʊ'meɪn] .

domain	**.**
领域	.

布里格斯坐在大厅旁的一间小房间里，那是他的专属领地。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [soʊ] [ðæt]

The	**door**	**was**	**open**	**,**	**so**	**that**
这	门	曾是	打开	, 所以		那

门是开着的，所以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**16**	**]**
[	页	-	]

[第16页]

[ðə; ði] ['bʌtlər] [kʊd; kəd] [siː] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [maɪt] [pæs] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

the	**butler**	**could**	**see**	**everybody**	**who**	**might**	**pass**	**up**	**and**	**down**	**.**
这	管家	可以	看	大家	WHO	可能	经过	向上	和	向下	.

管家可以看到所有上下楼的人。

[hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [noʊ][wʌn] [loʊft] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pæləs] [ən'les] [hiː; hi][hæd; həd]

His	**orders**	**were**	**to**	**make**	**sure**	**no**	**one**	**loafed**	**about**	**the**	**palace**	**unless**	**he**	**had**
他的	订单	是	到	制作	当然	不	一	闲逛	关于	这	宫殿	除非	他	有

['bɪznəs] [ðer; ðər] .

business	**there**	**.**
商业	那里	.

他的命令是，除非有事要办，否则任何人不得在宫殿里闲逛。

[æz; əz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋ] , ['meni] [st'reɪndʒəz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][deɪ] .

As	**a**	**public**	**building**	**,**	**many**	**strangers**	**were**	**in**	**the**	**palace**	**during**	**the**	**day**	**.**
作为	一个	民众	建筑	,	许多	陌生人	是	在	这	宫殿	期间	这	天	.

作为一座公共建筑，宫殿里白天有很多陌生人。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd]

But	**in**	**the**	**late**	**afternoon**	**and**	**evening**	**,**	**when**	**official**	**business**	**was**	**suspended**
但	在	这	晚的	下午	和	晚上	,	什么时候	官方的	商业	曾是	暂停

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,

for	**the**	**day**	**,**
为了	这	天	,

但到了傍晚，也就是官方事务暂停的时候，

['oʊnli] [ðoʊz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ɔːr] ['ɔːθəraɪzd] ['vɪzɪtər] , [kʊd; kəd][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]

only	those	living	in	the	house	,	or	authorized	visitors	,	could	be	permitted	to
仅有的	那些	活的	在	这	房子	, 或者		授权	访客	,	可以	是	允许	到

[rɪ'meɪn] .

remain	.
保持	.

只有居住在屋内的人或经授权的访客才能留在屋内。

['brɪgz] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['ɔːrdərz] ,

Briggs	jumped	to	his	feet	and	stood	in	the	hall	,	waiting	for	orders	,
布里格斯	跳了起来	到	他的	脚	和	站立	在	这	大厅	,	等待	为了	订单	,

布里格斯猛地站起身，站在大厅里，等待命令。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['æktɪŋ] ['gʌvərnər] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːm] .

as	he	saw	the	supposed	acting	governor	coming	along	from	his	room	.
作为	他	锯	这	据称	表演	州长	未来	沿着	从	他的	房间	.

他看到那位所谓的代理州长从他的房间里走了出来。

['reɪn] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][grɪp] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['brɪgz] .

Rayne	was	obliged	to	grip	himself	as	he	came	face	to	face	with	Briggs	.
雷恩	曾是	有义务	到	紧握	他自己	作为	他	来了	脸	到	脸	和	布里格斯	.

雷恩与布里格斯面对面时，不得不紧紧抓住自己。

[ðɪs] ['bʌtlər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] ['sɜːrvənt] .

This	butler	was	more	than	a	mere	servant	.
这	管家	曾是	更多的	比	一个	仅仅	仆人	.

这位管家不仅仅是个仆人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn] [hɪm'self] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [ænd; ənd] ,

He	was	expected	to	take	on	himself	the	duties	of	a	detective	,	and	,
他	曾是	预期的	到	拿	在	他自己	这	职责	的	一个	侦探	,	和	,

['nætʃ(ə)rəli] ,

naturally	,
自然	,

他被期望承担起侦探的职责，而且，很自然地，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][biː; bi] [sə'spɪʃəs] .

he	was	disposed	to	be	suspicious	.
他	曾是	处置	到	是	可疑的	.

他生性多疑。

[ðə; ði] [ə'pætʃi] [tʊk] [ðə; ði] [bʊl] [baɪ][ðə; ði][hɔːrnz] .

The	Apache	took	the	bull	by	the	horns	.
这	阿帕奇	采取	这	公牛	经过	这	角	.

阿帕奇人迎难而上。

“ [ɪz][maɪ] ['sekrəteri] [ɪn] ?

“	Is	my	secretary	in	?
“	是	我的	秘书	在	?

我的秘书在吗?

” [hiː; hi] [æskt] ['ʃɑːrpli] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv]['dʒeibez] -

”	he	asked	sharply	—	and	his	imitation	of	the	tones	of	Jabez	Portersham	-
”	他	问	尖锐地	—	和	他的	模仿	的	这	音调	的	贾贝兹		-

[wʌz; wəz] ['mɑːrvələs] .

was	marvelous	.
曾是	奇妙	.

“他厉声问道——而且他模仿贾贝斯·波特沙姆的语气惟妙惟肖。

“ [jes] , [sɜːr] , ” ['ænsər] ['brɪgz] .

“	Yes	,	sir	,	”	answered	Briggs	.
“	是的	,	先生	,	”	回答	布里格斯	.

“是的，先生，”布里格斯回答道。

“ ['mɪstər] . - [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .
“ Mr . Morlein is in his office .
“ 先生 . - 是 在 他的 办公室 .

“莫莱恩先生在他的办公室里。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ][send][hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] ?
Shall I send him to you ?
将 我 发送 他 到 你 ?

我派他去你那儿吗?

” ['reɪn] [smaɪld] ['ɪnwərdli] .
” Rayne smiled inwardly .
” 雷恩 微笑 内心 .

雷恩内心露出了微笑。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]
He had not known the name of the private secretary , but he had
他 有 不是 已知 这 姓名 的 这 私人的 秘书 , 但 他 有
['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
learned it now ,
学习 它 现在 ,

他之前不知道那位私人秘书的名字，但现在他知道了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .
and without difficulty .
和 没有 困难 .

而且毫不费力。

[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .
The game was playing into his hands .
这 游戏 曾是 玩耍 进入 他的 双手 .

比赛的局势正中他的下怀。

[ðə; ði] ['bʌtlər] [wɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr]
The butler walked a little way down the hallway — it was on the second floor
这 管家 步行 一个 小的 方式 向下 这 门厅 — 它 曾是 在 这 第二 地面
[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] — [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [nɑːk] [ɑːn][ə; eɪ] [dɔːr] .
of the building — and was about to knock on a door .
的 这 建筑 — 和 曾是 关于 到 敲 在 一个 门 .

管家沿着走廊走了一小段路——走廊位于大楼的二楼——正准备敲门。

“ ['nevər] [maɪnd] !
“ Never mind !
“ 绝不 头脑 !

“没关系!

” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['reɪn] .
” interrupted Rayne .
” 中断 雷恩 .

“雷恩打断道。”

“ [aɪl] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] .
“ I'll go in and see him .
“ 患病的 去 在 和 看 他 .

“我会进去看看他。”

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [nɑːk] .
You need not knock .
你 需要 不是 敲 .

无需敲门。

" [ðə; ði] [ə'pætʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [wer] - [ru:m] [wʌz; wəz] .

"	The	Apache	had	found	out	where	Morlein's	room	was	.
"	这	阿帕奇	有	成立	出去	在哪里	-	房间	曾是	.

“阿帕奇人已经找到了莫莱恩的房间。”

[ðɪs] , ['ɔ:lsoʊ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [bɪ'fɔ:r] .

This	,	also	,	was	a	piece	of	information	that	had	not	been	in	his	possession	before	.
这	,	还	,	曾是	一个	片	的	信息	那	有	不是	到过	在	他的	拥有	前	.

这也是他之前并不了解的信息。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

He	did	not	know	the	way	of	the	palace	.
他	做过	不是	知道	这	方式	的	这	宫殿	.

他不知道进宫的路。

[ɪn][fækt] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][hi:; hi]['evər][hæd; həd] [bɪn] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔ:lz] .

In	fact	,	this	was	the	first	time	he	ever	had	been	within	its	walls	.
在	事实	,	这	曾是	这	第一的	时间	他	曾经	有	到过	之内	它是	墙壁	.

事实上，这是他第一次踏入这座建筑。

[ə'gen] ['getɪŋ] [ə; eɪ][fɜ:rm][grɪp][ɑ:n][hɪz; ɪz] [nə:vs] ,

Again	getting	a	firm	grip	on	his	nerves	,
再次	获得	一个	公司	紧握	在	他的	神经	,

他再次稳住了自己的情绪。

['reɪn] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛkrəˌtɛri:z] [ru:m] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'θɔ:rətəɪtɪv] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃi:f] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] [sə'bɔ:rdɪnət] .

Rayne	opened	the	door	of	the	secretary's	room	and	walked	in	with	the	authoritative	manner	of	a	chief	visiting	a	subordinate	.
雷恩	打开	这	门	的	这	秘书的	房间	和	步行	在	和	这	权威性	方式	的	一个	首席	访问	一个	下属	.

雷恩打开秘书室的门，走了进去，带着领导视察下属的威严气势。

['henri] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][teɪl] , [æθ'letɪk] [jʌŋ] ['feloʊ] ,

Henry	Morlein	was	a	tail	,	athletic	young	fellow	,
亨利	-	曾是	一个	尾巴	,	运动	年轻的	同伴	,

亨利·莫莱恩是个身材矮小、体格健壮的年轻人，

[hu:z] ['gri:tɪŋ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n] ['veri] ['frendli] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃi:f] .

whose	greeting	indicated	that	he	was	on	very	friendly	terms	with	his	chief	.
谁	问候	表明的	那	他	曾是	在	非常	友好的	条款	和	他的	首席	.

他的问候表明他与他的上司关系非常友好。

[hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk] ,

His	feet	were	on	the	edge	of	his	desk	,
他的	脚	是	在	这	边缘	的	他的	桌子	,

他的脚搭在桌子边缘。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [daʊn] [wen] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['æktɪŋ] ['gʌvərnər] ['entərd] , [hi:; hi][dɪd][ˌaɪ 'ti:] ['læŋgwɪdli] ,

and	though	he	took	them	down	when	the	supposed	acting	governor	entered	,	he	did	it	languidly	,
和	尽管	他	采取	他们	向下	什么时候	这	据称	表演	州长	进入	,	他	做过	它	懒洋洋地	,

虽然在所谓的代理州长进来时他把它们取了下来，但他动作很慢。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn] [ðɪs]
as if it were not an unusual thing for him to be caught in this
作为 如果 它 是 不是 一个 异常 事物 为了 他 到 是 捕捉 在 这
['kerləs] ['ætɪtuːd] .
careless attitude .
粗心 态度 .

仿佛他这种漫不经心的态度对他来说并不罕见。

“ [hə'loʊ] , [tʃiːf] !
“ Hello , chief !
” 你好 , 首席 !

“你好，老大！”

” [hiː; hi] [drɔːld] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
” he drawled , as he removed a cigar from his mouth .
” 他 拖长音 , 作为 他 已移除 一个 雪茄 从 他的 嘴 .

“他慢条斯理地说着，一边从嘴里拿出雪茄。”

“ [aɪ] [θɔːt] [juːd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] .
“ I thought you'd gone to the theater .
” 我 想法 你会 已消失 到 这 剧院 .

“我还以为你去看戏了。”

[ðeə(r)] ['duːɪŋ] ['ɑːprə] , [aɪm][toʊld] — [ænd; ənd] ['ræðər] [wel] , [æt; ət] [ðæt] . ”
They're doing opera , I'm told — and rather well , at that . ”
它们是 正在做 歌剧 , 我是 讲述 — 和 相当 出色地 , 在 那 . ”

据说他们在表演歌剧——而且表演得相当不错。”

“ [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .
“ I was going , but I changed my mind .
” 我 曾是 去 , 但 我 已更改 我的 头脑 .

“我本来要去的，但我改变主意了。”

” ['reɪn] [sed] [ðɪs] ['kerləsli] ,
” Rayne said this carelessly ,
” 雷恩 说 这 粗心大意 ,

雷恩漫不经心地说道：

[bʌt; bət][hiː; hi] ['trembld] [lest][hɪz; ɪz] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]['dʒeibez] - [toʊnz] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl][tuː; tə]
but he trembled lest his imitation of Jabez Portersham's tones should fail to
但 他 颤抖 免得 他的 模仿 的 贾贝兹 - 音调 应该 失败 到
[dɪ'siːv] [ðɪs] [waɪd] - [ə'weɪk] [jʌŋ] [mæn] .
deceive this wide - awake young man .
欺骗 这 宽的 - 醒 年轻的 男人 .

但他颤抖着，生怕自己模仿贾贝斯·波特沙姆的声音骗不过这个清醒的年轻人。

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] ['henri] - [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktɪŋ]
He reflected that Henry Morlein was accustomed to the sound of the acting
他 反映 那 亨利 - 曾是 习惯 到 这 声音 的 这 表演
['gʌvɝnɝz] [vɔɪs] ['evri] [deɪ] ,
governor's voice every day ,
州长的 嗓音 每一个 天 ,

他想到亨利·莫莱恩每天都能听到代理州长的声音，已经习以为常了。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tekt] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [wer] ['meni] ['ʌðər] [maɪt] [feɪl] .
and should be able to detect an imitation where many others might fail .
和 应该 是 有能力的 到 探测 一个 模仿 在哪里 许多 其他的 可能 失败 .

而且应该能够识别出许多其他人可能无法识别的仿冒品。

[bʌt; bət] - [dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl][ɪn][ðə; ði][ˈæksent][ænd; ənd]

But	Morlein	did	not	appear	to	observe	anything	unusual	in	the	accent	and
但	-	做过	不是	出现	到	观察	任何事物	异常	在	这	口音	和

[ɪnˈflekʃn] ,

inflection	,
拐点	,

但莫莱恩似乎并没有注意到口音和语调有任何异常。

[ænd; ənd] [ˈreɪn] [went] [ɑːn] [ˈkɑːmli] :

and	Rayne	went	on	calmly	:
和	雷恩	去	在	平静地	:

雷恩平静地继续说道:

“ [its] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [goʊ] .

“	It's	just	as	well	that	I	didn't	go	.
“	它是	只是	作为	出色地	那	我	没有	去	.

“幸好我没去。”

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈsenətər] [ˈmaɪkə] - [wʌz; wəz][ɪn][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [əˈgoʊ] ?

Did	you	know	that	Senator	Micah	Garnford	was	in	to	see	me	a	little	while	ago	?
做过	你	知道	那	参议员	米迦	-	曾是	在	到	看	我	一个	小的	尽管	前	?

”

”
”

你知道吗？不久前，参议员米卡·加恩福德来拜访过我。

“ [ˈsenətər] - ? ” [ɪˈdʒækjəˌleɪtid] - , [ɪn] [sərˈpraɪz] .

“	Senator	Garnford	?	”	ejaculated	Morlein	,	in	surprise	.
“	参议员	-	?	”	射精	-	,	在	惊喜	.

“加恩福德参议员？”莫莱恩惊讶地脱口而出。

“ [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] .

“	Why	,	I	thought	he	was	in	Washington	.
“	为什么	,	我	想法	他	曾是	在	华盛顿	.

“我还以为他在华盛顿呢。”

[siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][aɪ][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [spiːtʃ] [ɑːn]

Seems	to	me	I	was	reading	in	the	paper	that	he	made	a	great	speech	on
似乎	到	我	我	曾是	阅读	在	这	纸	那	他	制成	一个	伟大的	演讲	在

[ðə; ði] [ˈtærɪf] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ˈjestərdeɪ] . ”

the	tariff	the	day	before	yesterday	.	”
这	关税	这	天	前	昨天	.	”

我好像在报纸上看到，他前天就关税问题发表了一篇精彩的演讲。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [læst] [wiːk] , ” [dɪˈklerd] [ˈreɪn] .

“	That	was	last	week	,	”	declared	Rayne	.
“	那	曾是	最后的	星期	,	”	声明	雷恩	.

“那是上周的事了，”雷恩说道。

“ [ˈhiːz] [ɪn][sæn][wɑːn; hwɑːn] [naʊ] .

“	He's	in	San	Juan	now	.
“	他是	在	圣	胡安	现在	.

“他现在在圣胡安。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈsenətər] [ˈpɜːrsənəli] , - ? ”

Do	you	know	the	senator	personally	,	Morlein	?	”
做	你	知道	这	参议员	亲自	,	-	?	”

莫莱恩，你认识这位参议员吗?

“ [ˈnevər] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][laɪf] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][prɑːmpt][rɪˈplaɪ] .

“	Never	saw	him	in	my	life	,	”	was	the	prompt	reply	.
“	绝不	锯	他	在	我的	生活	,	”	曾是	这	迅速的	回复	.

“我这辈子都没见过他。”对方立即回答道。

" [aɪ] ['nevər] ['iːv(ə)n] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] .
" I never even saw his picture .
" 我 绝不 甚至 锯 他的 图片 .

我甚至都没见过他的照片。

['ræðər] [ə; eɪ] [faɪn] [mæn] , [aɪv] [bɪn] [toʊld] . "
Rather a fine man , I've been told . "
相当 一个 美好的 男人 , 我已经 到过 讲述 . "

有人告诉我，他是个相当不错的人。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
" I think so .
" 我 思考 所以 .

"我也这么认为。"

[bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
But that isn't the point .
但 那 不是 这 观点 .

但这并非重点。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [raɪt] [ə'weɪ] — [ɑːn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪznəs] .
I've got to go to Washington right away — on official business .
我已经 得到 到 去 到 华盛顿 正确的 离开 — 在 官方的 商业 .

我必须马上去华盛顿——有公务要处理。

" ['henri] - [θruː] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑːr] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kʌspəˌdɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ɪn]
" Henry Morlein threw the end of his cigar into a cuspidor and looked up in
" 亨利 - 扔 这 结尾 的 他的 雪茄 进入 一个 痰盂 和 看起来 向上 在
[ə'stɑːnɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .

亨利·莫莱恩把雪茄头扔进痰盂里，惊讶地抬起头来。

" - !
" Geewhillikins !
" - !

"Geewhillikins!

[ðæts] ['sʌd(ə)n] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
That's sudden , isn't it ? "
那就是 突然 , 不是 它 ? "

真突然，不是吗?

" ['gʌvərnmənt] ['bɪznəs] [ɪz]['ɔːf(ə)n] ['sʌd(ə)n] , - , " [rɪ'plaɪd] ['reɪn] ['greɪvli] .
" Government business is often sudden , Morlein , " replied Rayne gravely .
" 政府 商业 是 经常 突然 , - , " 回复 雷恩 严重地 .

"政府事务往往瞬息万变，莫莱恩，"雷恩严肃地回答道。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] ['telɪfoʊn] [ðə; ði] [wɔːrf] [wer] [ðə; ði] ['stiːmər] ['spæŋgld] [stɑːr] [laɪz] ,
" I wish you would telephone the wharf where the steamer Spangled Star lies ,
" 我 希望 你 会 电话 这 码头 在哪里 这 汽船 闪闪发光的 星星 谎言 ,

"我希望你能打电话给'星光号'汽船停泊的码头，

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]['eɪdʒənt][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [dek] ['steɪtruːmˌsteɪtrʊm][fɔːr; fər]['mɪstər] . - ,
and tell the agent to hold a deck stateroom for Mr . Portersham ,
和 告诉 这 代理人 到 抓住 一个 甲板 客舱 为了 先生 . - ,
[wɪl] [juː; jʊ] ? "
will you ? "
将要 你 ? "

请告诉代理人给波特沙姆先生预留一间甲板舱房，好吗?

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][seɪl][æt; ət][ten][əˈklɔk, əu-] , ” [riˈmɑːkt] - .

“	She	is	to	sail	at	ten	o'clock	,	”	remarked	Morlein	.
”	她	是	到	帆	在	十	点钟	,	”	评论	-	.

“她将于十点钟启航，”莫莱恩说道。

“ [its] [hæf][pæst][naɪn] [naʊ] .

“	It's	half	past	nine	now	.
”	它是	一半	过去的	九	现在	.

“现在已经九点半了。”

[ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [taɪm] . ”

There	won't	be	much	time	.	”
那里	惯于	是	很多	时间	.	”

时间不多了。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

“	Of	course	not	.
”	的	课程	不是	.

当然不是。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [foʊn] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] .

That's	why	I	want	you	to	phone	without	delay	.
那就是	为什么	我	想	你	到	电话	没有	延迟	.

所以，我希望你立即打电话。

[tel] [ðem; ðəm][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][æt; ət][ten][əˈklɔk, əu-] .

Tell	them	I	will	try	to	be	there	at	ten	o'clock	.
告诉	他们	我	将要	尝试	到	是	那里	在	十	点钟	.

告诉他们我会尽量在十点钟到。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [ʃɪp] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] . ”

If	I	am	a	little	late	,	they	are	to	hold	the	ship	for	me	.	”
如果	我	是	一个	小的	晚的	,	他们	是	到	抓住	这	船	为了	我	.	”

如果我稍微晚到一点，他们会帮我停船。

“ [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] , ” [rɪˈplaɪd] - , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] .

“	All	right	,	sir	,	”	replied	Morlein	,	as	he	turned	to	the	telephone	on	his	desk	.
”	全部	正确的	,	先生	,	”	回复	-	,	作为	他	转向	到	这	电话	在	他的	桌子	.

“好的，先生，”莫莱恩回答道，同时转向桌上的电话。

['reɪn] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɪˈgɑːrz] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm]

Rayne	took	a	seat	and	lighted	one	of	the	cigars	that	he	took	from
雷恩	采取	一个	座位	和	照明	一	的	这	雪茄	那	他	采取	从

-	[sɪˈgɑːr] [keɪs] ,
Portersham's	cigar case ,
-	雪茄 案件 ,

雷恩坐了下来，点燃了一支从波特沙姆的雪茄盒里拿出的雪茄。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

which	he	had	found	in	his	pocket	.
哪个	他	有	成立	在	他的	口袋	.

这是他在口袋里找到的。

[ðə; ði] [əˈpætʃi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [smoʊk] .

The	Apache	wanted	a	smoke	.
这	阿帕奇	通缉	一个	抽烟	.

阿帕奇人想抽根烟。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] , [moʊst] ['laɪkli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [aʊt] [ðə; ði] [keɪs] .

Even	if	he	had	not	,	most	likely	he	would	have	taken	out	the	case	.
甚至	如果	他	有	不是	,	最多	可能	他	会	有	已采取	出去	这	案件	.

即使他没有，他也很有可能会把案子取下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pruːfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] [wɪtʃ] [maɪt] [ɪm'pres] ['henri]

It	would	be	one	of	the	little	proofs	of	his	identity	which	might	impress	Henry
它	会	是	一	的	这	小的	证明	的	他的	身份	哪个	可能	令人印象深刻	亨利

- [ɪn] [keɪs] [hiː; hi][wɜːr; wər] [sə'spɪʃəs] .

Morlein	in	case	he	were	suspicious	.
-	在	案件	他	是	可疑的	.

如果亨利·莫莱因有所怀疑，这或许能给他留下深刻的印象，证明他的身份。

[ðə; ði] ['ventʃərsəm] ['skaʊndrəl] ['lisnd] [tuː; tə][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtelə'fɑːnɪk] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

The	venturesome	scoundrel	listened	to	one	end	of	the	telephonic	conversation
这	冒险	恶棍	听着	到	一	结尾	的	这	电话	对话

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['sekrətəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stiːmʃɪp] ['eɪdʒənt][æt; ət][ðə; ði] [wɔːrf] .

between	his	private	secretary	and	the	steamship	agent	at	the	wharf	.
之间	他的	私人的	秘书	和	这	轮船	代理人	在	这	码头	.

这个胆大妄为的无赖偷听了他的私人秘书和码头轮船代理人之间的电话谈话的一端。

[hiː; hi] ['gæðərd] , [frʌm; frəm] - [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ,

He	gathered	,	from	Morlein's	replies	,
他	聚集	,	从	-	回复	,

他从莫莱恩的回答中推断出：

[ðæt] [ðə; ði]['eɪdʒənt][wʌz; wəz] ['ɔbdʒiktɪŋ] [tuː; tə] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['spæŋgld] [stɑːr][fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] ,

that	the	agent	was	objecting	to	holding	the	Spangled	Star	for	any	one	,
那	这	代理人	曾是	反对	到	保持	这	闪闪发光的	星星	为了	任何	一	,

代理人反对为任何人保留"星条旗"号。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['æktɪŋ] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]['pɔːtu]['rikəu] .

even	the	acting	governor	of	Porto	Rico	.
甚至	这	表演	州长	的	波尔图	里科	.

甚至包括波多黎各代理总督。

[bʌt; bət] - [ʃʌt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ['ʃɑːrpli] [ɑːn] [ðæt] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðoʊz] [wɜːr; wər]['mɪstər] .

But	Morlein	shut	him	off	sharply	on	that	,	telling	him	that	those	were	Mr	.
但	-	关闭	他	离开	尖锐地	在	那	,	讲述	他	那	那些	是	先生	.

- ['ɔːrdərz] ,

Portersham's	orders	,
-	订单	,

但莫莱恩断然打断了他，告诉他那是波特沙姆先生的命令。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [əu'beid] .

and	they	had	to	be	obeyed	.
和	他们	有	到	是	服从	.

必须服从他们。

[dʒɑːn] ['gærɪsn] ['reɪn] [grɪnd] ['slaɪtli] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] .

John	Garrison	Rayne	grinned	slightly	behind	his	cigar	.
约翰	驻军	雷恩	咧嘴一笑	轻微地	在后面	他的	雪茄	.

约翰·加里森·雷恩嘴角露出一丝雪茄后的微笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['dɪfrənt] ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] ['iːðər] - [ɔːr][ðə; ði]

He	was	thinking	how	different	everything	would	be	if	either	Morlein	or	the
他	曾是	思维	如何	不同的	一切	会	是	如果	任何一个	-	或者	这

['stiːmʃɪp] ['eɪdʒənt][wɜːr; wər][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [ðɪs] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['dʒeibez] - ['riːəli]

steamship	agent	were	to	find	out	who	this	supposed	Jabez	Portersham	really
轮船	代理人	是	到	寻找	出去	WHO	这	据称	贾贝兹	-	真的

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

他心想，如果莫莱恩或者轮船代理人发现这个所谓的贾贝兹·波特沙姆的真实身份，一切将会多么不同。

“ [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] , ” [əbˈzɜːrvd] - , [æt; ət] [læst] , [æz; əz] [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪˈsiːvər] .

“	**All**	**right**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**observed**	**Morlein**	**,**	**at**	**last**	**,**	**as**	**he**	**hung**	**up**	**the**	**receiver**	**.**
”	全部	正确的	,	先生	,	”	观察到	-	,	在	最后的	,	作为	他	悬挂	向上	这	接收者	.

“好的，先生，”莫莱恩最后说道，然后挂断了电话。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪˈzɜːrv] [ˈsteɪtruːmˌsteɪtrʊm] [biː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌpər] [dek] .

“	**They**	**are**	**reserving**	**stateroom**	**B**	**for**	**you**	**on**	**the**	**upper**	**deck**	**.**
”	他们	是	预订	客舱	B	为了	你	在	这	上	甲板	.

“他们已经为您预留了上层甲板的B舱房。”

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [swiːt] [ʌv; əv] [tuː] [ruːmz; rʊmz] [ænd; ənd] [bæθ] .

There	**is**	**a**	**suite**	**of**	**two**	**rooms**	**and**	**bath**	**.**
那里	是	一个	套房	的	二	房间	和	洗澡	.

这里有一个包含两间卧室和一个浴室的套房。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [trɪp] .

I	**hope**	**you**	**will**	**have**	**a**	**pleasant**	**trip**	**.**
我	希望	你	将要	有	一个	令人愉快的	旅行	.

祝您旅途愉快。

[ðə; ði] [ˈstiːmər] [goʊz] [raɪt] [θruː] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

The	**steamer**	**goes**	**right**	**through**	**to**	**New**	**York**	**.**
这	汽船	去	正确的	通过	到	新的	约克	.

这艘轮船直接开往纽约。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [jʊr; jər] [ˈkwɪkɪst] [ruːt] [tuː; tə] [ˈwɑːʃɪŋtən] . ”

That	**will**	**be**	**your**	**quickest**	**route**	**to**	**Washington**	**.**	**”**
那	将要	是	你的	最快	路线	到	华盛顿	.	”

这将是你前往华盛顿最快的路线。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ” [ˈænsər] [ˈreɪn] .

“	**I**	**know**	**that**	**,**	**”**	**answered**	**Rayne**	**.**
”	我	知道	那	,	”	回答	雷恩	.

“我知道，”雷恩回答道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [suːt] [ˌem ˈiː] , [ɔːl] [raɪt] .

“	**It**	**will**	**suit**	**me**	**,**	**all**	**right**	**.**
”	它	将要	套装	我	,	全部	正确的	.

“这正合我意。”

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [ˈoʊvər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [tuː] . ”

I	**may**	**have**	**to**	**stay**	**over**	**in**	**New**	**York**	**for**	**an**	**hour**	**or**	**two**	**.**	**”**
我	可能	有	到	停留	超过	在	新的	约克	为了	一个	小时	或者	二	.	”

我可能要在纽约待上一两个小时。

“ [wʌt] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈbægɪdʒ] ?

“	**What**	**about**	**your**	**baggage**	**?**
”	什么	关于	你的	行李	?

你的行李呢?

[duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [gɪv] [ˈɔːrdərz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

Do	**you**	**want**	**me**	**to**	**give**	**orders**	**about**	**it**	**?**	**”**
做	你	想	我	到	给	订单	关于	它	?	”

你想让我下达命令吗?

“ [noʊ] , ” [wʌz; wəz] [-] [rɪˈplaɪ] .

“	**No**	**,**	**”**	**was**	**Rayne's**	**reply**	**.**
”	不	,	”	曾是	雷恩的	回复	.

“不，”雷恩回答道。

“ [aɪv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ˈbɑːðər] [əˈbaʊt] [ðæt] .

“	**I've**	**no**	**time**	**to**	**bother**	**about**	**that**	**.**
”	我已经	不	时间	到	打扰	关于	那	.

“我没时间去操心这些事。”

[aɪ][kæn; kən] ['bɔːroʊ] ['eniθɪŋ] [aɪ] [niːd] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] .

I	can	borrow	anything	I	need	from	some	of	the	officers	on	the	ship	.
我	能	借	任何事物	我	需要	从	一些	的	这	警官	在	这	船	.

我可以从船上的一些军官那里借到我需要的任何东西。

[pə'dʒæməz][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ɔːl][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt] [tɪl] [aɪ][get][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

Pajamas	are	about	all	I	should	want	till	I	get	to	New	York	.
睡衣	是	关于	全部	我	应该	想	直到	我	得到	到	新的	约克	.

在到达纽约之前，我大概只需要一套睡衣就够了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [bai] [θɪŋz] [ðer; ðər] .

It	is	easy	to	buy	things	there	.
它	是	简单的	到	买	事物	那里	.

在那里买东西很容易。

[ɪz][maɪ] ['ɔːtəməbiːl] ['redi] ? ”

Is	my	automobile	ready	?	”
是	我的	汽车	准备好	?	”

我的车准备好了吗?

“ [aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][get][ðer; ðər] , ” ['ænsər]

“	I'll	have	it	at	the	front	door	by	the	time	we	get	there	,	”	answered
“	患病的	有	它	在	这	正面	门	经过	这	时间	我们	得到	那里	,	”	回答

- ,

Morlein	,
-	,

“等我们到的时候，我会把它放在前门，”莫莱恩回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [rɪ'siːvər] [ə'gen] .

as	he	took	up	the	telephone	receiver	again	.
作为	他	采取	向上	这	电话	接收者	再次	.

他又拿起电话听筒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

“ ['veri] [wel] .

“	Very	well	.
“	非常	出色地	.

“很好。”

[juː; jʊ] [maɪt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , - . ”

You	might	come	down	to	the	ship	with	me	,	Morlein	.	”
你	可能	来	向下	到	这	船	和	我	,	-	.	”

莫莱恩，你可以跟我一起到船上去。

“ [ɔːl] [raɪt] !

“	All	right	!
“	全部	正确的	!

“好的!

” [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ,

”	An	hour	later	,
”	一个	小时	之后	,

一小时后，

[dʒɑːn] ['gærɪsn] ['reɪn] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [swiːt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['mɑːdərn]

John	Garrison	Rayne	was	sitting	in	his	comfortable	suite	on	board	the	modern
约翰	驻军	雷恩	曾是	坐着	在	他的	舒服的	套房	在	木板	这	现代的

[ænd; ənd] [wel] - [ɪ'kwɪpt] ['stiːmər] ,

and	well	-	equipped	steamer	,
和	出色地	-	配备	汽船	,

约翰·加里森·雷恩正坐在他那艘现代化且设备齐全的轮船上舒适的套房里。

['spæŋgld] [stɑːr] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [skɪmd] [aʊt] [ʌv; əv][sæn][wɑːn; hwɑːn]['hɑːrbər][ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

Spangled	Star	,	as	it	skimmed	out	of	San	Juan	harbor	on	its	way	to	the
闪闪发光的	星星	,	作为	它	脱脂	出去	的	圣	胡安	港口	在	它是	方式	到	这

[ət'læntɪk] .

Atlantic	.
大西洋	.

“星光号”从圣胡安港掠过，驶向大西洋。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][sæn][wɑːn; hwɑːn] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] ,

“	Well	,	it	is	rather	a	relief	to	get	away	from	San	Juan	,	”	he	muttered	,
“	出色地	,	它	是	相当	一个	宽慰	到	得到	离开	从	圣	胡安	,	”	他	低声说道	,

“嗯，离开圣胡安真是松了一口气，”他喃喃自语道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] .

with	a	grim	smile	.
和	一个	严峻	微笑	.

带着一丝苦笑。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər]['piːp(ə)l][ðer; ðər][aɪ][dəunt] [mʌtʃ] [laɪk] .

“	There	are	people	there	I	don't	much	like	.
“	那里	是	人们	那里	我	不	很多	喜欢	.

“那里有些人我不太喜欢。”

” ['tʃæptər] [eks] .

”	CHAPTER	X	.
”	章	X	.

“第十章

[nɪk] ['kɑːrtər] [smelz] [ə; eɪ] [ræt] .

NICK	CARTER	SMELLS	A	RAT	.
缺口	卡特	气味	一个	鼠	.

尼克·卡特闻到了猫腻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [nɪk] ['kɑːrtər][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ]['pætsi]

It	was	early	on	the	following	morning	when	Nick	Carter	was	awakened	by	Patsy
它	曾是	早期的	在	这	下列的	早晨	什么时候	缺口	卡特	曾是	觉醒	经过	帕齐

['gɑːrvən] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ɪf] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [kʊd; kəd][get] [ʌp] .

Garvan	coming	into	his	bedroom	to	inquire	if	his	chief	could	get	up	.
加尔文	未来	进入	他的	卧室	到	查询	如果	他的	首席	可以	得到	向上	.

第二天一大早，帕齐·加文走进尼克·卡特的卧室，询问他的上司是否可以起床，尼克·卡特就被吵醒了。

“ [wʌt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [nɪk] .

“	What	time	is	it	?	”	asked	Nick	.
“	什么	时间	是	它	?	”	问	缺口	.

“现在几点了？”尼克问道。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][sɪks][ə'klɔk, əu-] , ” ['ænsər] ['pætsi] .

“	Well	,	it	is	only	six	o'clock	,	”	answered	Patsy	.
“	出色地	,	它	是	仅有的	六	点钟	,	”	回答	帕齐	.

“嗯，现在才六点钟呢，”帕齐回答道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [goʊ][tuː; tə][bed] [tɪl] [tuː] .

“	And	you	didn't	go	to	bed	till	two	.
“	和	你	没有	去	到	床	直到	二	.

“你直到两点才睡觉。”

[aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə]['bɑːðər][juː; jʊ] . ”
I don't like to bother you . ”
我 不 喜欢 到 打扰 你 . ”

我不想打扰你。

“ [ðæts] ['nʌθɪŋ] .
“ That's nothing .
” 那就是 没有什么 .

“那不算什么。”

[goʊ][ɑːn] , ” [broʊk][ɪn][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɪm'peɪʃntli] .
Go on , ” broke in the detective impatiently .
去 在 , ” 打破 在 这 侦探 不耐烦地 .

“继续,”侦探不耐烦地打断道。

“ [wɒts] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ? ”
“ What's in the wind ? ”
” 是什么 在 这 风 ? ”

“风里有什么? ”

“ ['kæptɪn] ['dʌgləs] , [ʌv; əv][ðə; ði][sæn][wɑːn; hwɑːn] [pə'liːs] , ” [sed] ['pætsi] ['ʃɔːrtli] .
“ Captain Douglas , of the San Juan police , ” said Patsy shortly .
” 队长 道格拉斯 , 的 这 圣 胡安 警察 , ” 说 帕齐 不久 .

“他是圣胡安警察局的道格拉斯队长,”帕齐简短地说道。

“ ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? ”
“ Wants to see me ? ”
” 想要 到 看 我 ? ”

“想见我吗? ”

“ [sez] [soʊ] . ”
“ Says so . ”
” 说道 所以 . ”

“他这么说。”

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] ? ”
“ Where is he ? ”
” 在哪里 是 他 ? ”

“他在哪儿? ”

“ [ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] , [ˌdaʊn'sterz] .
“ In the lobby , downstairs .
” 在 这 大厅 , 楼下 .

“在大厅里，楼下。”

[tʃɪk] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”
Chick is with him . ”
小鸡 是 和 他 . ”

小鸡和他在一起。

“ [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ? ”
“ What does he want to see me about ? ”
” 什么 做 他 想 到 看 我 关于 ? ”

“他想见我做什么事? ”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ I don't know .
” 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪl] [faɪnd][aʊt] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] . ”
I'll find out , if you like . ”
患病的 寻找 出去 , 如果 你 喜欢 . ”

如果你愿意，我可以去查一下。

“ [duː] .
“ Do .
” 做 .

“做。

['hʌs(ə)l] [daʊn] , [ænd; ənd] [kʌm] [raɪt] [bæk] .
Hustle down , and come right back .
努力奋斗 向下 , 和 来 正确的 后退 .

赶紧下去，马上回来。

[aɪl] [get] [drest] .
I'll get dressed .
患病的 得到 穿着 .

我去穿衣服。

” [nɪk] ['kɑːrtər][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] [ə'baʊt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['enibɑːdi] .
” Nick Carter could make his toilet about as quickly as anybody .
” 缺口 卡特 可以 制作 他的 洗手间 关于 作为 迅速地 作为 任何人 .

“尼克·卡特修厕所的速度和任何人一样快。”

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃaʊər] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪm'self] [ɔːf] ,
But , by the time he had been under the shower and rubbed himself off ,
但 , 经过 这 时间 他 有 到过 在下面 这 淋浴 和 摩擦 他自己 离开 ,

但是，当他冲完澡擦干身体之后，

[ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ə; eɪ] [gʊd] ['twenti] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [ɪ'læpst] .
and got into his clothes , a good twenty minutes had elapsed .
和 得到 进入 他的 衣服 , 一个 好的 二十 分钟 有 过去 .

他穿好衣服，足足过了二十分钟。

“ ['wʌndər] [waɪ] ['pætsi] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] .
“ Wonder why Patsy did not come back .
” 想知道 为什么 帕齐 做过 不是 来 后退 .

“真想知道帕特西为什么没有回来。”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['dʌgləs] ['wɒnts] .
I'll have to go down and see what Douglas wants .
患病的 有 到 去 向下 和 看 什么 道格拉斯 想要 .

我得下去看看道格拉斯想要什么。

” [nɪk] ['kɑːrtər][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [wɪtʃ] [wʊd] [kən'sɜːrn]
” Nick Carter had not much hope that it was a matter which would concern
” 缺口 卡特 有 不是 很多 希望 那 它 曾是 一个 事情 哪个 会 忧虑
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

尼克·卡特并不抱太大希望这件事会与他有关。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [soʊ][hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ,
for he had worked so hard on the case of the jewels without success ,
为了 他 有 工作 所以 难的 在 这 案件 的 这 珠宝 没有 成功 ,

因为他为这起珠宝案付出了那么多努力，却始终没有成功。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] ['enibɑːdi] [els] [kʊd; kəd] [help] [hɪm; ɪm] .
that he did not believe anybody else could help him .
那 他 做过 不是 相信 任何人 别的 可以 帮助 他 .

他认为没有人能帮到他。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [æsk] [wer] [pɔːl] ['kleɪtən] [wʌz; wəz] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
“ I didn't ask where Paul Clayton was , ” he said to himself ,
“ 我 没有 问 在哪里 保罗 克莱顿 曾是 , ” 他 说 到 他自己 ,

“我没问保罗·克莱顿在哪儿，”他自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

as	he	went	down	the	stairs	.
作为	他	去	向下	这	楼梯	.

他走下楼梯的时候。

“ [pərˈhæps][hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ] [tʃɪk] [ænd; ənd][ˈpætsi] .

“	Perhaps	he	is	with	Chick	and	Patsy	.
”	也许	他	是	和	小鸡	和	帕齐	.

“也许他和奇克和帕齐在一起。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi][ɪz] .

I	suppose	he	is	.
我	认为	他	是	.

我想他是吧。

” [ðɪs] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [kəˈrekt] .

”	This	supposition	turned	out	to	be	correct	.
”	这	假设	转向	出去	到	是	正确的	.

“事实证明，这个假设是正确的。”

[æz; əz][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [stept] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sterz] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈelɪveɪtər] [æt; ət]

As	the	detective	stepped	away	from	the	stairs	—	there	was	no	elevator	at
作为	这	侦探	步	离开	从	这	楼梯	—	那里	曾是	不	电梯	在

[ðə; ði][hoʊˈtel][aɪˈɑːnɪk] — [hiː; hi] [sɔː] [ˈkleɪtən] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈɪntrəstɪdlɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][nəˈreɪʃnˌnæˈreɪʃn][baɪ]

the	Hotel	Ionic	—	he	saw	Clayton	listening	interestedly	to	a	narration	by
这	酒店	离子	—	他	锯	克莱顿	聆听	饶有兴趣地	到	一个	旁白	经过

['kæptɪn] ['dʌgləs] .

Captain	Douglas	.
队长	道格拉斯	.

当侦探从楼梯上走下来时——爱奥尼亚酒店没有电梯——他看到克莱顿正饶有兴趣地听道格拉斯上尉的叙述。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pəˈliːs] [tɜːrnd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [pərˈsiːvd] [nɪk] .

The	chief	of	police	turned	as	soon	as	he	perceived	Nick	.
这	首席	的	警察	转向	作为	很快	作为	他	感知	缺口	.

警察局长一看到尼克就转过身来。

['ɑːbviəsli] ,

Obviously	,
明显地	,

明显地，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈmɪrli] [ˈfɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [baɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈkleɪtən] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv]

he	had	been	merely	filling	in	his	time	by	talking	to	Clayton	until	the	detective
他	有	到过	仅仅	填充	在	他的	时间	经过	说	到	克莱顿	直到	这	侦探

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [daʊn] .

should	come	down	.
应该	来	向下	.

他只是在和克莱顿聊天打发时间，直到侦探下来为止。

['kæptɪn] ['dʌgləs] , [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] [fɔːrs] [ʌv; əv][sæn][wɑːn; hwɑːn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [liːn] [mæn] ,

Captain	Douglas	,	head	of	the	police	force	of	San	Juan	,	was	a	tall	,	lean	man	,
队长	道格拉斯	,	头	的	这	警察	力量	的	圣	胡安	,	曾是	一个	高的	,	倾斜	男人	,

圣胡安警察局长道格拉斯上尉身材高瘦。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [feɪs] — ['laɪtɪd] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [stiːl] - [bluː] [aɪz] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

with	a	keen	face	—	lighted	up	by	a	pair	of	steel	-	blue	eyes	—	and	a	short
和	一个	敏锐的	脸	—	照明	向上	经过	一个	一对	的	钢	-	蓝色的	眼睛	—	和	一个	短的

['mænər] .

manner	.
方式	.

他面容锐利，一双湛蓝色的眼睛炯炯有神，举止却很简短。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [pəˈliːsmən] ,

He	had	the	reputation	of	being	a	splendid	policeman	,
他	有	这	名声	的	存在	一个	灿烂	警察	,

他素以是一名优秀的警察而闻名。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kənˈfes] [hɪmˈself] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [ɑːn] ['eni] [keɪs]

and	it	was	not	often	that	he	would	confess	himself	at	a	loss	on	any	case
和	它	曾是	不是	经常	那	他	会	承认	他自己	在	一个	损失	在	任何	案件

.

:
.

他很少会承认自己对任何案件束手无策。

[dʒʌst] [naʊ] , [haʊˈevər] , [hɪz; ɪz] ['hægərd] , ['wɜːrid] [feɪs] ['ferli] [ʃriːkt] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .

Just	now	,	however	,	his	haggard	,	worried	face	fairly	shrieked	of	disappointment	.
只是	现在	,	然而	,	他的	枯槁	,	担心	脸	相当	尖叫	的	失望	.

然而，就在刚才，他那憔悴、忧虑的脸上却写满了失望。

[nɪk] ['kɑːrtər] , [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] ['riːdɪŋ] ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] ['kaʊntənəns] , [sɔː] [ðæt]

Nick	Carter	,	accustomed	to	reading	stories	in	the	human	countenance	,	saw	that
缺口	卡特	,	习惯	到	阅读	故事	在	这	人类	面容	,	锯	那

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] ,

something	had	gone	wrong	,
某物	有	已消失	错误的	,

尼克·卡特习惯于从人的面容中解读故事，他看出事情出了问题。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʌgləs] [wʌz; wəz] [ˌmetəˈfɔːrɪkli] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] .

and	that	Douglas	was	metaphorically	up	a	tree	.
和	那	道格拉斯	曾是	比喻意义上的	向上	一个	树	.

而道格拉斯当时就像是身处困境，举步维艰。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [nɪk] ['kɑːrtər] .

The	captain	shook	hands	with	Nick	Carter	.
这	队长	摇晃	双手	和	缺口	卡特	.

队长和尼克·卡特握了手。

[ðen] [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [step] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːbi] ,

Then	he	suggested	that	they	step	over	to	a	quiet	corner	of	the	lobby	,
然后	他	建议	那	他们	步	超过	到	一个	安静的	角落	的	这	大厅	,

然后他建议他们到大厅一个安静的角落去。

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [tʃerz] .

where	there	were	several	chairs	.
在哪里	那里	是	一些	椅子	.

那里摆放着几把椅子。

“ [wɒts] [ʌp] , ['kæptɪn] ? ” [æskt] [nɪk] .

“	What's	up	,	captain	?	”	asked	Nick	.
”	是什么	向上	,	队长	?	”	问	缺口	.

“船长，怎么了？”尼克问道。

['dʌgləs] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [pæst] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [hænd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

Douglas	hesitated	and	passed	a	nervous	hand	across	his	chin	.
道格拉斯	犹豫了一下	和	通过了	一个	紧张的	手	穿过	他的	下巴	.

道格拉斯犹豫了一下，紧张地用手摸了摸下巴。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [meɪ] [trʌst] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪət] ? ”

“	I	suppose	I	may	trust	to	your	keeping	it	quiet	?	”
”	我	认为	我	可能	相信	到	你的	保持	它	安静的	?	”

“我想我可以相信你会保守秘密吧？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”

“	Of	course	.	”
”	的	课程	.	”

“当然。”

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['fiːvərɪʃli] .

“	I	know	that	,	”	returned	the	captain	feverishly	.
”	我	知道	那	,	”	返回	这	队长	狂热地	.

“我知道，”船长急切地回答道。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'fer] ,

“	But	this	is	such	an	extraordinary	affair	,
”	但	这	是	这样的	一个	非凡的	事务	,

但这真是一件非同寻常的事，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnz] [soʊ] ['meni] [bɪg] [men] [ðæt] [aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n]

and	it	concerns	so	many	big	men	that	I	don't	like	to	speak	of	it	even
和	它	担忧	所以	许多	大的	男人	那	我	不	喜欢	到	说话	的	它	甚至

[tuː; tə][maɪ'self] . ”

to	myself	.	”
到	我	.	”

这件事牵涉到太多重量级人物，以至于我连自己都不愿提及。

“ [dʒiː] !

“	Gee	!
”	吉	!

“哎呀！”

[waɪ] [dəunt][hiː; hi] [kɔːf] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ? ” ['grʌmbld] ['pætsi] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

Why	don't	he	cough	it	up	?	”	grumbled	Patsy	,	in	a	low	tone	.
为什么	不	他	咳嗽	它	向上	?	”	咕哝	帕齐	,	在	一个	低的	语气	.

“他为什么不吐出来呢？”帕齐低声抱怨道。

[tʃɪk] [twɪtʃt] [hɪz; ɪz] [sliːv] .

Chick	twitched	his	sleeve	.
小鸡	抽搐	他的	袖子	.

奇克抖了抖袖子。

“ [kiːp] ['kwaɪət] , ['pætsi] ! ”

“	Keep	quiet	,	Patsy	!	”
”	保持	安静的	,	帕齐	!	”

“帕齐，别出声！”

“ [goʊ] [ə'hed] , ['kæptɪn] !

“	Go	ahead	,	captain	!
”	去	前方	,	队长	!

“请上，船长！”

” [ri'kwestid] [nɪk] .

”	requested	Nick	.
”	请求	缺口	.

尼克问道。

“ [wel] , [ðə; ði] ['æktɪŋ] ['gʌvərnər] [hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] ['boʊltɪd][ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] ['spæŋgld] [stɑːr] ,

“	Well	,	the	acting	governor	has	suddenly	bolted	on	the	steamer	Spangled	Star	,
”	出色地	,	这	表演	州长	有	突然	螺栓连接	在	这	汽船	闪闪发光的	星星	,

[wɪtʃ] [left] [pɔːrt] [læst] [naɪt] — — ”

which	left	port	last	night	—	—	”
哪个	左边	港口	最后的	夜晚	—	—	”

“嗯，代理总督突然登上了昨晚离开港口的‘星光号’汽船——”

“ [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? ” [æskt] [nɪk] .

“	What	of	that	?	”	asked	Nick	.
”	什么	的	那	?	”	问	缺口	.

“那又怎样？”尼克问道。

“ ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Nothing	remarkable	,	is	it	?	”
”	没有什么	卓越	,	是	它	?	”

“没什么特别的，是吗？”

“ [wel] , [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [wen] [wʌn] [kən'sɪdəz] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] . ”

“	Well	,	yes	;	it	is	very	remarkable	when	one	considers	all	the	circumstances	.	”
”	出色地	,	是的	;	它	是	非常	卓越	什么时候	一	考虑	全部	这	情况	.	”

“嗯，是的；考虑到所有情况，这确实非常了不起。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ? ”

“	What	are	the	circumstances	?	”
”	什么	是	这	情况	?	”

“具体情况如何？”

“ [hiː; hi] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

“	He	went	from	the	palace	to	the	wharf	in	his	automobile	,	with	his
”	他	去	从	这	宫殿	到	这	码头	在	他的	汽车	,	和	他的

['praɪvət] ['sekrəteri] , ['henri] - . ”

private	secretary	,	Henry	Morlein	.	”
私人的	秘书	,	亨利	-	.	”

“他乘坐汽车，带着他的私人秘书亨利·莫莱恩，从宫殿前往码头。”

“ [jes] ? ”

“	Yes	?	”
”	是的	?	”

“是的？”

“ ['mɪstər] . - [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [baɪ] [hɪm'self] ,

“	Mr	.	Portersham	went	on	board	the	ship	by	himself	,
”	先生	.	-	去	在	木板	这	船	经过	他自己	,

“波特沙姆先生独自一人登上了船。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] [ðæt] - [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər]

and	was	shown	to	the	stateroom	that	Morlein	had	engaged	for
和	曾是	所示	到	这	客舱	那	-	有	已订婚的	为了

[hɪm; ɪm][baɪ] ['telɪfoʊn] .

him	by	telephone	.
他	经过	电话	.

他被带到了莫莱恩通过电话为他预订的舱房。

[hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'bɔːrd] ,

He	got	there	at	the	last	moment	,	and	as	soon	as	he	was	aboard	,
他	得到	那里	在	这	最后的	片刻	,	和	作为	很快	作为	他	曾是	船上	,

他最后一刻才赶到，一上船，

[ðə; ði] ['gæŋplæŋk] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn] , [ænd; ənd][ɔːf] [went] [ðə; ði] [ʃɪp] . ”

the	gangplank	was	taken	in	,	and	off	went	the	ship	.	”
这	跳板	曾是	已采取	在	,	和	离开	去	这	船	.	”

舷梯收了起来，船就开走了。

“ [aɪ] [siː] .
“ I see .
” 我 看 .

“我懂了。

[wel] ? ”
Well ? ”
出色地 ? ”

出色地？ ”

“ [hɪz; ɪz] [ˈɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈregjələr] [ʃoʊˈfɜːr] , [hoʊˈzeɪ] , [æt; ət]
“ His automobile was on the wharf , with the regular chauffeur , José , at
” 他的 汽车 曾是 在 这 码头 , 和 这 常规的 司机 , 何塞 , 在
[ðə; ði] [wiːl] .
the wheel .
这 车轮 .

“他的汽车停在码头上，由他的固定司机何塞驾驶。

[hoʊˈzeɪ][dɪd][nɑːt][tɜːrn] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈsekrəteri] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bæk] [siːt] [ʌnˈtɪl]
José did not turn around to see whether the secretary was in the back seat until
何塞 做过 不是 转动 大约 到 看 无论 这 秘书 曾是 在 这 后退 座位 直到
[ˌfɪfˈtiːn] [ɔːr] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈstiːmər] [hæd; həd] [gɔːn] .
fifteen or twenty minutes after the steamer had gone .
十五 或者 二十 分钟 后 这 汽船 有 已消失 .

直到轮船驶离后十五到二十分钟，何塞才回头查看秘书是否坐在后座上。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [kept] [ðer; ðər][lɔːŋgər][ðæn; ðən] [siːmd] [ˈnesəseri] ,
Then he thought he was being kept there longer than seemed necessary ,
然后 他 想法 他 曾是 存在 保留 那里 更长 比 似乎 必要的 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
and he turned his head ,
和 他 转向 他的 头 ,

然后他觉得自己被关在那里的时间似乎太长了，于是他转过头去。

[tuː; tə][æsk] - [fɔːr; fər][ˈɔːrdərz] . ”
to ask Morlein for orders . ”
到 问 - 为了 订单 . ”

去问莫莱恩要订单。

“ [goʊ][ɑːn] , ” [ɝːdʒd] [nɪk] .
“ Go on , ” urged Nick .
” 去 在 , ” 敦促 缺口 .

“继续，”尼克催促道。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ? ”
“ What is the point of all this ? ”
” 什么 是 这 观点 的 全部 这 ? ”

这一切到底有什么意义呢？

“ [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈkæptɪn] [ˈdʌgləs] [ɪmˈpresɪvli] ,
“ The point is , ” replied Captain Douglas impressively ,
” 这 观点 是 , ” 回复 队长 道格拉斯 令人印象深刻 ,

“关键是，”道格拉斯上尉语气坚定地回答道，

“ [ðæt] [ˈhenri] - [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [ˈsensləs] [frʌm; frəm]
“ that Henry Morlein was lying in the back seat of the car , senseless from
” 那 亨利 - 曾是 说谎 在 这 后退 座位 的 这 车 , 无意义的 从
[ˈklɔːrəfɔːrm] ,
chloroform ,
氯仿 ,

“亨利·莫莱恩躺在汽车后座上，因吸入氯仿而失去知觉。”

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

and	everything	in	his	pockets	,	including	several	hundred	dollars	belonging	to
和	一切	在	他的	口袋	,	包括	一些	百	美元	属于	到

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] .

the	government	,	had	been	taken	.
这	政府	,	有	到过	已采取	.

他口袋里的所有东西，包括几百美元的政府款项，都被拿走了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɔbd] [ʌv; əv] ['evri] ['væljuəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . ”

He	had	been	robbed	of	every	valuable	thing	that	had	been	about	him	.	”
他	有	到过	被抢劫	的	每一个	有价值的	事物	那	有	到过	关于	他	.	”

他身上所有值钱的东西都被抢走了。

“ ['klɔːrəfɔːrm] ? ”

“	Chloroformed	?	”
“	氯仿	?	”

“被氯仿迷晕了吗？”

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[ðæts] [wʌt] [ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . ”

That's	what	the	doctor	says	it	was	.	”
那就是	什么	这	医生	说道	它	曾是	.	”

医生说就是这样。

“ [huː] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Who	is	supposed	to	have	done	it	?	”
“	WHO	是	据称	到	有	完毕	它	?	”

“到底是谁干的？”

“ [men] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔːrf] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [nɪr] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ɪk'sept] ['mɪstər] .

“	Men	about	the	wharf	say	there	was	no	one	near	the	automobile	except	Mr	.
“	男人	关于	这	码头	说	那里	曾是	不	一	靠近	这	汽车	除了	先生	.

- .

Portersham	.
-	.

“码头附近的人们说，除了波特沙姆先生之外，汽车附近没有其他人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] - [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmər] ,

He	was	seen	talking	to	Morlein	before	he	went	to	the	steamer	,
他	曾是	已见	说	到	-	前	他	去	到	这	汽船	,

有人看到他在上船前和莫莱恩交谈。

[ænd; ənd][hoʊ'zeɪ] [ri'membəz] ['hɪrɪŋ] ['mɪstər] . - [tel] - [nɑːt][tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv]

and	José	remembers	hearing	Mr	.	Portersham	tell	Morlein	not	to	get	out	of
和	何塞	记得	听力	先生	.	-	告诉	-	不是	到	得到	出去	的

[ðə; ði][kɑːr] ,

the	car	,
这	车	,

何塞记得听到波特沙姆先生告诉莫莱恩不要下车。

[bʌt; bət][tuː; tə][goʊ] [raɪt] [bæk] . ”

but	to	go	right	back	.	”
但	到	去	正确的	后退	.	”

但要立刻返回。”

“ [hoʊ'zeɪ][ɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [eɪ] ? ”

“	José	is	sure	of	that	,	eh	?	”
“	何塞	是	当然	的	那	,	嗯	?	”

“何塞对此深信不疑，是吗？”

“ [kwaɪt] . ”
“ Quite . ”
” 相当 . ”

“相当。”

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz] [ðɪs] [hoʊ'zeɪ] ? ”
“ What kind of a man is this José ? ”
” 什么 种类 的 一个 男人 是 这 何塞 ? ”

“何塞究竟是个什么样的人？”

“ ['hiːz] [ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l] ['feloʊ] .
“ He's a reliable fellow .
” 他是 一个 可靠的 同伴 .

“他是个可靠的人。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [spiːks] [wel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Everybody speaks well of him .
大家 说话 出色地 的 他 .

大家都对他评价很高。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['kjuːbən][baɪ][bɜːrθ] .
He is a Cuban by birth .
他 是 一个 古巴 经过 出生 .

他出生于古巴。

[ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] . ”
If he makes a statement , it is safe to accept it , as a rule . ”
如果 他 制作 一个 陈述 , 它 是 安全的 到 接受 它 , 作为 一个 规则 . ”

一般来说，如果他发表声明，就可以放心接受。

“ [wer] [hæz; həz]['mɪstər] . - [gɔːn] ?
“ Where has Mr . Portersham gone ?
” 在哪里 有 先生 . - 已消失 ?

波特沙姆先生去哪儿了?

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 18]
” [页 -]

“[第 18 页]

“ [ðə; ði] ['stiːmər] [ɪz] [baʊnd] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] .
“ The steamer is bound for New York .
” 这 汽船 是 边界 为了 新的 约克 .

“这艘轮船的目的地是纽约。”

[soʊ][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ][ðer; ðər] .
So he must be going there .
所以 他 必须 是 去 那里 .

所以他肯定要去那里。

['brɪgz] , [ə; eɪ] ['bʌtlər] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] ,
Briggs , a butler at the palace ,
布里格斯 , 一个 管家 在 这 宫殿 ,

布里格斯，宫廷管家

[sez] [hiː; hi] [hɜːrd] ['mɪstər] . - [tel] - [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə]
says he heard Mr . Portersham tell Morlein that he had been called to
说道 他 听到 先生 . - 告诉 - 那 他 有 到过 称为 到
['wɑːʃɪŋtən] . ”
Washington . ”
华盛顿 . ”

他说他听到波特沙姆先生告诉莫莱恩，他被召去华盛顿了。

“ [baɪ] ['telɪgræf] ? ”
“ By telegraph ? ”
” 经过 电报 ? ”

“通过电报？”

“ [noʊ] . ['senətər] ['maɪkə] - [kɔːld] [ɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [seɪld] ,
“ No . Senator Micah Garnford called on him a little while before he sailed ,
” 不 . 参议员 米迦 - 称为 在 他 一个 小的 尽管 前 他 航行 ,

“不。参议员迈卡·加恩福德在他启航前不久拜访了他，

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [æt; ət][wʌns] , [ɑːn][sʌm; səm] ['gʌvərnmənt]
telling him that he was required in Washington at once , on some government
讲述 他 那 他 曾是 必需的 在 华盛顿 在 一次 , 在 一些 政府
['bɪznəs] . ”
business . ”
商业 . ”

告诉他，他必须立即前往华盛顿处理一些政府事务。

“ ['senətər] - ? ” [ɪk'skleɪmd] [nɪk] .
“ Senator Garnford ? ” exclaimed Nick .
” 参议员 - ? ” 惊呼 缺口 .

“加恩福德参议员？”尼克惊呼道。

“ [waɪ] , [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] . ”
“ Why , he is in Washington . ”
” 为什么 , 他 是 在 华盛顿 . ”

“他现在在华盛顿。”

“ [noʊ] .
“ No .
” 不 .

“不。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][sæn][wɑːn; hwɑːn] .
He is in San Juan .
他 是 在 圣 胡安 .

他在圣胡安。

['brɪgz] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sez] . ”
Briggs saw him , he says . ”
布里格斯 锯 他 , 他 说道 . ”

布里格斯说他看到了他。

“ ['brɪgz] ?
“ Briggs ?
” 布里格斯 ?

“布里格斯?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [siː] ['brɪgz] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] , ” [sed] [nɪk]
I shall have to see Briggs and ask him a few things , ” said Nick
我 将 有 到 看 布里格斯 和 问 他 一个 很少 事物 , ” 说 缺口
['θɔːtfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

“我得去找布里格斯，问他几个问题，”尼克若有所思地说。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði] ['senətər] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [hɪr] [naʊ] . ”
“ I'm sure the senator could not be here now . ”
” 我是 当然 这 参议员 可以 不是 是 这里 现在 . ”

“我确信这位参议员现在不可能到场。”

“ ['brɪgz] [ɪz] [ʃʊr] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn] ['senətər] - [kɑːrd] ,
“ Briggs is sure he took in Senator Garnford's card ,
“ 布里格斯 是 当然 他 采取 在 参议员 - 卡片 ,

“布里格斯确信他收到了加恩福德参议员的名片，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː]['mɪstər] . - [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tɔːk] .
and that he went into Mr . Portersham's room for a talk .
和 那 他 去 进入 先生 . - 房间 为了 一个 讲话 .

他去了波特沙姆先生的房间谈话。

['æftərwərd] [ðə; ði] ['senətər] [left] [ðə; ði] ['pæləs] [baɪ][ə; eɪ] [bæk] ['dɔːrweɪ] . ”
Afterward the senator left the palace by a back doorway . ”
之后 这 参议员 左边 这 宫殿 经过 一个 后退 门口 . ”

随后，这位参议员从后门离开了宫殿。

“ [dɪd] ['eni] [wʌn] [siː] [hɪm; ɪm][goʊ] ? ”
“ Did any one see him go ? ”
“ 做过 任何 一 看 他 去 ? ”

“有人看到他走了吗？”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [nɑːt] .
“ I believe not .
“ 我 相信 不是 .

我不这么认为。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['mɪstər] . - [sed] [tuː; tə] ['brɪgz] .
But that is what Mr . Portersham said to Briggs .
但 那 是 什么 先生 . - 说 到 布里格斯 .

但波特沙姆先生就是这么对布里格斯说的。

” [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [nɪk] ['kɑːrtər] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['mɪstəri] [maɪt] [biː; bi] [mɪkst] [ʌp]
” Like a flash it came to Nick Carter that all this mystery might be mixed up
” 喜欢 一个 闪光 它 来了 到 缺口 卡特 那 全部 这 神秘 可能 是 混合 向上
[wɪð; wɪθ][dʒɑːn] ['gærɪsn] ['reɪn] .
with John Garrison Rayne .
和 约翰 驻军 雷恩 .

“尼克·卡特突然灵光一闪，意识到所有这些谜团可能都与约翰·加里森·雷恩有关。”

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['æktɪŋ] ['gʌvərnər] [hæd; həd] [left] [soʊ]
The fact that somebody supposed to be the acting governor had left so
这 事实 那 某人 据称 到 是 这 表演 州长 有 左边 所以
[ə'brʌptli] [ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] ,
abruptly on the steamer ,
突然 在 这 汽船 ,

代理州长竟然如此突然地乘轮船离开了，这真是令人难以置信。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['ɪndʒəri][tuː; tə][ænd; ənd] ['rɑːbəri] [ʌv; əv] ['henri] - ,
as well as the injury to and robbery of Henry Morlein ,
作为 出色地 作为 这 受伤 到 和 抢劫 的 亨利 - ,

以及亨利·莫莱因受伤和被抢劫的事件，

[smeld] [soʊ] ['strɔːŋli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pætʃiːz] ['meθədz] [ðæt] [nɪk] [kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ]
smelled so strongly of the Apache's methods that Nick could not think of anything
闻起来 所以 强烈 的 这 Apache 的 方法 那 缺口 可以 不是 思考 的 任何事物
[els] .
else .
别的 .

空气中弥漫着浓烈的阿帕奇人的方法，让尼克满脑子都是阿帕奇人的想法。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , ['kæptɪn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I should like to go to the palace , captain , ” he said .
“ 我 应该 喜欢 到 去 到 这 宫殿 , 队长 , ” 他 说 .

“我想去宫殿看看，船长，”他说。

“ [ɪz][jʊr; jər][kɑːr][ˌaʊt'saɪd] ? ”
“ Is your car outside ? ”
“ 是 你的 车 外部 ? ”

你的车停在外面吗?

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[aɪ][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ][juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] . ”
I was hoping you would come . ”
我 曾是 希望 你 会 来 . ”

我一直盼着你能来。

“ [aɪl] [teɪk] [maɪ] [tuː] [ə'sɪstənts] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
“ I'll take my two assistants with me .
“ 患病的 拿 我的 二 助理 和 我 .

“我会带上我的两个助手。”

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] ? ”
You have no objection ? ”
你 有 不 异议 ? ”

你没有异议吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] .
“ Of course not , Mr . Carter .
“ 的 课程 不是 , 先生 . 卡特 .

“当然不是，卡特先生。”

[ðeɪl] [biː; bi]['juːsf(ə)l] , [aɪ] [der] [seɪ] . ”
They'll be useful , I dare say . ”
他们会 是 有用 , 我 敢 说 . ”

我敢说，它们会很有用。

“ [aɪ][hoʊp][soʊ] , ” [pʊt][ɪn]['pætsi] .
“ I hope so , ” put in Patsy .
“ 我 希望 所以 , ” 放 在 帕齐 .

“我希望如此，”帕齐插嘴道。

“ [haʊ] [ə'baʊt]['mɪstər] . ['kleɪtən] ? ”
“ How about Mr . Clayton ? ”
“ 如何 关于 先生 . 克莱顿 ? ”

“克莱顿先生怎么样？”

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][goʊ] , ” [ə'naʊnst] [pɔːl] ['kleɪtən] .
“ I should like to go , ” announced Paul Clayton .
“ 我 应该 喜欢 到 去 , ” 宣布 保罗 克莱顿 .

“我很想去，”保罗·克莱顿宣布道。

“ [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [hɪr] . ”
“ I have nothing to do here . ”
“ 我 有 没有什么 到 做 这里 . ”

“我在这里没什么事可做。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'griːd] ['kæptɪn] ['dʌgləs] .
“ All right , ” agreed Captain Douglas .
“ 全部 正确的 , ” 同意 队长 道格拉斯 .

“好的，”道格拉斯船长同意道。

“ [ðeəz; ðəz] [ruːm] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][ɪn][ðə; ði][kɑːr] .
“ There's room for all of us in the car .
“ 有 房间 为了 全部 的 我们 在 这 车 .

“车里有足够的空间容纳我们所有人。”

['tʌmb(ə)l][ɪn] !
Tumble **in** **!**
翻滚 在 !

滚进来!

" ['dʌgləs] [tʊk] [ðə; ði] [wiːl] [hɪm'self] ,
" **Douglas** **took** **the** **wheel** **himself** **,**
" 道格拉斯 采取 这 车轮 他自己 ,

"道格拉斯自己接过方向盘，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði][kɑːr] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs]
and **in** **a** **very** **short** **time** **the** **car** **stopped** **at** **the** **main** **entrance** **of** **the** **palace**
和 在 一个 非常 短的 时间 这 车 停止 在 这 主要的 入口 的 这 宫殿
.
:
.

很快，汽车就停在了宫殿正门前。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ðæt] [meɪ] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [get] [ðæt] ['dʒuːəlri] ?
" **Do** **you** **think** **there** **is** **anything** **in** **this** **that** **may** **help** **us** **to** **get** **that** **jewelry** **?**
" 做 你 思考 那里 是 任何事物 在 这 那 可能 帮助 我们 到 得到 那 珠宝 ?

"你认为这里面有什么线索可以帮助我们得到那件珠宝吗？"

" ['wɪspəd] [pɔːl] ['kleɪtən] ['æŋkʃəsli] , [ɪn] [nɪk] ['kɑːrtɚz] [ɪr] .
" **whispered** **Paul** **Clayton** **anxiously** **,** **in** **Nick** **Carter's** **ear** **.**
" 低声说道 保罗 克莱顿 焦虑地 , 在 缺口 卡特的 耳朵 .

"保罗·克莱顿焦急地在尼克·卡特的耳边低语道。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɑːrdɪd] [rɪ'plaɪ] .
" **It** **wouldn't** **surprise** **me** **,** **"** **was** **the** **guarded** **reply** **.**
" 它 不会 惊喜 我 , " 曾是 这 守卫 回复 .

"这我倒不觉得意外，"对方谨慎地回答道。

" [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] [-] [hænd][ɪn] [ðɪs] [ə'fer] , ['sʌmhaʊ] .
" **I** **seem** **to** **see** **Rayne's** **hand** **in** **this** **affair** **,** **somehow** **.**
" 我 似乎 到 看 雷恩的 手 在 这 事务 , 不知何故 .

"我总觉得雷恩在这件事里起了作用。"

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
" **CHAPTER** **XI** **.**
" 章 十一 .

"第十一章。

['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [klɪntʃ] .
READY **FOR** **A** **CLINCH** **.**
准备好 为了 一个 成交 .

准备近身搏斗。

[wen] [ðə; ði]['pɑːrti] ['entərd] [ðə; ði][bɪg] ['rezɪdəns] , ['brɪgz] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
When **the** **party** **entered** **the** **big** **residence** **,** **Briggs** **met** **them** **at** **the** **door** **.**
什么时候 这 派对 进入 这 大的 住宅 , 布里格斯 遇见 他们 在 这 门 .

当一行人进入这栋大宅子时，布里格斯在门口迎接了他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪt] , ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [dɪs'grʌntld] .
He **was** **white** **,** **trembling** **,** **and** **generally** **disgruntled** **.**
他 曾是 白色的 , 发抖 , 和 一般来说 不满的 .

他脸色苍白，浑身颤抖，一副闷闷不乐的样子。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] ,
He **had** **no** **hesitation** **about** **admitting** **the** **chief** **of** **police** **,**
他 有 不 犹豫 关于 承认 这 首席 的 警察 ,

他毫不犹豫地承认了警察局长的身份。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['kæptɪn] ['dʌgləs] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər]

but	it	was	not	until	Captain	Douglas	had	said	that	his	companions	were
但	它	曾是	不是	直到	队长	道格拉斯	有	说	那	他的	同伴	是

[frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

friends	of	his	,
朋友们	的	他的	,

但直到道格拉斯船长说他的同伴都是他的朋友之后，事情才有了转机。

[ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɜ˞ːsənz] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ,

and	important	persons	from	New	York	,
和	重要的	人	从	新的	约克	,

以及来自纽约的重要人物，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ruːm] [fɔːr; fər] [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][goʊ][ɪn] .

that	he	made	room	for	Nick	Carter	and	the	others	to	go	in	.
那	他	制成	房间	为了	缺口	卡特	和	这	其他的	到	去	在	.

他腾出了空间让尼克·卡特和其他人进去。

“ [teɪk] [juː 'es][tuː; tə]['mɪstər] . - [ruːmz; rʊmz] , ” ['ɔːrdərd] ['dʌgləs] ['ʃɑːrpli] , [ɪn][hɪz; ɪz]

“	Take	us	to	Mr	.	Portersham's	rooms	,	”	ordered	Douglas	sharply	,	in	his
“	拿	我们	到	先生	.	-	房间	,	”	订购	道格拉斯	尖锐地	,	在	他的

[moʊst] [ə'fɪʃ(ə)l] [toʊn] .

most	official	tone	.
最多	官方的	语气	.

“带我们去波特沙姆先生的房间，”道格拉斯用他最正式的语气厉声命令道。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['brɪgz] .

“	There	is	no	one	in	any	of	them	,	”	returned	Briggs	.
“	那里	是	不	一	在	任何	的	他们	,	”	返回	布里格斯	.

“里面一个也没有人，”布里格斯回答道。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt][let] ['enibɑːdi] [goʊ] [nɪr] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

“	I	have	not	let	anybody	go	near	them	this	morning	.
“	我	有	不是	让	任何人	去	靠近	他们	这	早晨	.

“今天早上我没有让任何人靠近他们。”

['mɪstər] . - [ɪz][ɪn][bed][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”

Mr	.	Morlein	is	in	bed	in	his	room	,	and	the	doctor	is	with	him	.	”
先生	.	-	是	在	床	在	他的	房间	,	和	这	医生	是	和	他	.	”

莫莱恩先生躺在房间的床上，医生陪着他。

“ [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəs] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ɪz][hiː; hi] ? ”

“	He	is	not	in	a	serious	condition	,	is	he	?	”
“	他	是	不是	在	一个	严肃的	状况	,	是	他	?	”

“他伤势并不严重，对吗？”

“ [noʊ] , [sɜːr] .

“	No	,	sir	.
“	不	,	先生	.

“不，先生。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .

I	don't	think	so	.
我	不	思考	所以	.

我不这么认为。

[bʌt; bət][hiː; hi]['hæznt] [kʌm] ['prɑːpərli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sliːp] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] .

But	he	hasn't	come	properly	out	of	the	sleep	he	was	in	.
但	他	还没有	来	适当地	出去	的	这	睡觉	他	曾是	在	.

但他还没有完全从睡梦中醒来。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] ['ɔːfli] [strɔːŋ] [doʊs][ʌv; əv][dəup] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt]

He	must	have	had	an	awfully	strong	dose	of	dope	,	according	to	what
他	必须	有	有	一个	非常	强的	剂量	的	太棒了	,	根据	到	什么

[aɪ] [hɪr] . ”

I	hear	.	”
我	听到	.	”

据我所知，他肯定吸食了非常强效的毒品。

“ ['veri] ['laɪkli] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	Very	likely	,	”	agreed	the	captain	.
“	非常	可能	,	”	同意	这	队长	.

“很有可能，”船长同意道。

“ [wiːl] [siː] [hɪm; ɪm]['leɪtər] .

“	We'll	see	him	later	.
“	出色地	看	他	之后	.

“我们稍后会见到他。”

[wer] [wʌz; wəz]['mɪstər] . - [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['senətər] - ? ”

Where	was	Mr	.	Portersham	when	he	saw	Senator	Garnford	?	”
在哪里	曾是	先生	.	-	什么时候	他	锯	参议员	-	?	”

波特沙姆先生见到加恩福德参议员时在哪里?

“ [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] . ”

“	In	the	library	.	”
“	在	这	图书馆	.	”

“在图书馆里。”

“ [aɪl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri] , ” [ə'naʊnst] ['dʌgləs] .

“	I'll	go	into	the	library	,	”	announced	Douglas	.
“	患病的	去	进入	这	图书馆	,	”	宣布	道格拉斯	.

“我要去图书馆了，”道格拉斯宣布道。

“ [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [lɔkt] .

“	The	door	is	locked	.
“	这	门	是	已锁定	.

门锁上了。

[aɪ] [ges] ['mɪstər] . - [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

I	guess	Mr	.	Portersham	locked	it	when	he	went	away	.
我	猜测	先生	.	-	已锁定	它	什么时候	他	去	离开	.

我猜波特沙姆先生离开的时候把门锁上了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər]['oʊpən] . ”

The	other	rooms	are	open	.	”
这	其他	房间	是	打开	.	”

其他房间都开放了。

“ [ɔːl] [raɪt] !

“	All	right	!
“	全部	正确的	!

“好的!

” [nɪk] ['kɑːrtər][dɪd][nɑːt] [teɪk] ['eni] [pɑːrt][ɪn] [ðɪs] ['kɑːləkwi] .

”	Nick	Carter	did	not	take	any	part	in	this	colloquy	.
”	缺口	卡特	做过	不是	拿	任何	部分	在	这	对话	.

尼克·卡特没有参与这次对话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] ['kloʊsli] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ]

He	was	listening	closely	,	however	,	and	making	a	mental	note	of	everything
他	曾是	聆听	密切	,	然而	,	和	制作	一个	精神的	笔记	的	一切

[ðæt] [wʌz; wəz] [sed] .

that	was	said	.
那	曾是	说	.

然而，他却在认真倾听，并将所说的一切都记在心里。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] , ['bedruːm; 'bedrʊm] , ['sɪtɪŋ] [ruːm] ,

They	went	into	the	dining	room	,	bedroom	,	sitting	room	,
他们	去	进入	这	用餐	房间	,	卧室	,	坐着	房间	,

他们去了餐厅、卧室、客厅，

[ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['ɑːfɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [baɪ] - , [bʌt; bət][nɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri] .

and	public	office	that	had	been	used	by	Portersham	,	but	not	into	the	library	.
和	民众	办公室	那	有	到过	用过的	经过	-	,	但	不是	进入	这	图书馆	.

以及波特舍姆曾使用过的公共办公室，但没有成为图书馆。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] - [neɪmd] [ə'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [kloʊzd]

The	door	of	this	last	-	named	apartment	was	the	only	one	that	was	closed
这	门	的	这	最后的	-	命名	公寓	曾是	这	仅有的	一	那	曾是	关闭

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] .

and	fastened	.
和	系紧	.

最后提到的那间公寓的门是唯一一扇关上并锁好的门。

“ ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə] [ðɪs] [dɔːr] , [hæv; həv][juː; jʊ] , ['brɪgz] ? ”

“	Haven't	got	a	key	to	this	door	,	have	you	,	Briggs	?	”
“	还没有	得到	一个	钥匙	到	这	门	,	有	你	,	布里格斯	?	”

“你没有这扇门的钥匙，对吧，布里格斯？”

“ [noʊ] , [sɜːr] .

“	No	,	sir	.
“	不	,	先生	.

“不，先生。”

['mɪstər] . - ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , ['ɔːlweɪz] . ”

Mr	.	Portersham	carries	it	himself	,	always	.	”
先生	.	-	携带	它	他自己	,	总是	.	”

波特沙姆先生总是自己带着它。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] ? ” [æskt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] , [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər]

“	What	do	you	think	,	Mr	.	Carter	?	”	asked	the	chief	of	police	,	in	a	rather
“	什么	做	你	思考	,	先生	.	卡特	?	”	问	这	首席	的	警察	,	在	一个	相当

['duːbiəs] [toʊn] .

dubious	tone	.
可疑	语气	.

“卡特先生，您怎么看？”警察局长用一种颇为怀疑的语气问道。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [ruːm] , ” [wʌz; wəz] ['nɪks] [ʃɔːrt] [rɪ'spɑːns] .

“	We've	got	to	see	the	inside	of	that	room	,	”	was	Nick's	short	response	.
“	我们已经	得到	到	看	这	里面	的	那	房间	,	”	曾是	尼克的	短的	回复	.

“我们得看看那个房间里面是什么样子，”尼克简短地回答道。

“ [breɪk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] ? ”

“	Break	it	open	?	”
“	休息	它	打开	?	”

“把它撬开？”

“ [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] . ”

“	If	there	is	no	other	way	.	”
“	如果	那里	是	不	其他	方式	.	”

“如果别无他法的话。”

“ [ðer; ðər] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] . ”
“ There doesn't seem to be . ”
“ 那里 不 似乎 到 是 . ”

“似乎没有。”

“ [aɪ] [maɪt] [klaɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lædər] — [ɔ:r] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] ,
“ I might climb up to the window , with a ladder — or without one , for that matter ,
“ 我 可能 爬 向上 到 这 窗户 , 和 一个 梯子 — 或者 没有 一 , 为了 那 事情 ,

“我可能会用梯子爬到窗户边——或者不用梯子也行。”

” [ˌvɔlən'tiəd] [tʃɪk] .
” volunteered Chick .
” 自愿 小鸡 .

“小鸡自告奋勇。”

“ [ðæt] ['wʊdnt] [du:] .
“ That wouldn't do .
“ 那 不会 做 .

“那样不行。”

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ˌaʊt'saɪd] [wʊd] ['wʌndər] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] , ” ['ɔbdʒiktid] [nɪk] ['kɑ:rtər] .
Everybody outside would wonder what was going on , ” objected Nick Carter .
大家 外部 会 想知道 什么 曾是 去 在 , ” 反对 缺口 卡特 .

“外面的人都会好奇发生了什么事，”尼克·卡特反驳道。

“ [wi:; wi][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][kɔ:l]['dʒen(ə)rəl] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] .
“ We don't want to call general attention to this trouble .
“ 我们 不 想 到 称呼 一般的 注意力 到 这 麻烦 .

“我们不想引起公众对这个问题的关注。”

[eɪ] , ['kæptɪn] ? ”
Eh , captain ? ”
嗯 , 队长 ? ”

呃，船长?

“ ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , ” [wʌz; wəz] ['dʌgləs] - ['hɜ:rid] [rɪ'spɑ:ns] .
“ Certainly not , ” was Douglas ' hurried response .
“ 当然 不是 , ” 曾是 道格拉斯 - 慌忙 回复 .

“当然不是，”道格拉斯匆忙回答道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [ʃɪn] [ʌp] [tu:; tə] [ðæt] ['wɪndoʊ] , ” [pʊt] [ɪn] ['pætsi] .
“ I should like to shin up to that window , ” put in Patsy .
“ 我 应该 喜欢 到 胫 向上 到 那 窗户 , ” 放 在 帕齐 .

“我真想走到那扇窗户前去，”帕齐插嘴道。

“ [wel] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] , ” [sed] [tʃɪk] .
“ Well , you can't , ” said Chick .
“ 出色地 , 你 不能 , ” 说 小鸡 .

“不行，”奇克说。

“ [aɪl] [du:][ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [æt; ət][ɔ:l] .
“ I'll do it , if it were to be done at all .
“ 患病的 做 它 , 如果 它 是 到 是 完毕 在 全部 .

“如果一定要做的话，我会去做。”

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [fʌn] . ”
You can't have all the fun . ”
你 不能 有 全部 这 乐趣 . ”

你不可能独享所有乐趣。

“ [its] ['maɪti] ['lɪt(ə)l] [fʌn] [aɪv] [hæd; həd] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [daʊn] [hɪr] , ” ['grʌmbld] ['pætsi] .
“ It's mighty little fun I've had since I've been down here , ” grumbled Patsy .
” 它是 强大的 小的 乐趣 我已经 有 自从 我已经 到过 向下 这里 , ” 咕哝 帕齐 .

“自从我来到这里，就没怎么开心过，”帕齐抱怨道。

“ [its] [ðə; ði] ['dʌlɪst] [pleɪs] [aɪ]['evər][wʌz; wəz][ɪn] . ”
“ It's the dullest place I ever was in . ”
” 它是 这 最无聊的 地方 我 曾经 曾是 在 . ”

“这是我待过的最无聊的地方。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] [dɔːr] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [pɔːl] ['kleɪtən] .
“ It wouldn't be hard to force the door , would it ? ” asked Paul Clayton .
” 它 不会 是 难的 到 力量 这 门 , 会 它 ? ” 问 保罗 克莱顿 .

“强行破门而入应该不难吧？”保罗·克莱顿问道。

“ [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl]['tæk(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] . ”
“ We can all tackle it together . ”
” 我们 能 全部 处理 它 一起 . ”

“我们可以一起解决这个问题。”

“ [its] [ə; eɪ] ['prɪti] ['hevi] [dɔːr] , ” [ri'mɑːkt] ['dʌgləs] .
“ It's a pretty heavy door , ” remarked Douglas .
” 它是 一个 漂亮的 重的 门 , ” 评论 道格拉斯 .

“这扇门很重，”道格拉斯说道。

“ [aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [θriː] [ɪntʃɪz] [θɪk] . ”
“ I've seen it open , and it is nearly three inches thick . ”
” 我已经 已见 它 打开 , 和 它 是 几乎 三 英寸 厚的 . ”

“我亲眼见过它打开的样子，它有将近三英寸厚。”

“ [wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːə] ? ” [æskt] ['pætsi] .
“ What's the idea ? ” asked Patsy .
” 是什么 这 主意 ? ” 问 帕齐 .

“你的想法是什么？”帕齐问道。

“ [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [saʊnd] [ɪn] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] . ”
“ To keep the sound in when they are talking . ”
” 到 保持 这 声音 在 什么时候 他们 是 说 . ”

“为了在他们说话时保持声音完整。”

“ [dʒiː] !
**“ Gee ! **
” 吉 !

“哎呀！”

[aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt][ə; eɪ] [θriː] - [ɪntʃ] [dɔːr] [fɔːr; fər] , [dʒʌst][fɔːr; fər] [ðæt] ,
I don't see what they want a three - inch door for , just for that ,
我 不 看 什么 他们 想 一个 三 - 英寸 门 为了 , 只是 为了 那 ,

我不明白他们为什么需要三英寸厚的门，就为了这个而已。

” [wʌz; wəz] ['pætˌsiz] ['skɔːnf(ə)l] ['kɑːment] .
” was Patsy's scornful comment .
” 曾是 帕特西的 轻蔑的 评论 .

“帕特西轻蔑地评论道。”

“ [waɪ] ['kudnt] [ðeɪ] ['wɪspər] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['siːkrɪts] . ”
“ Why couldn't they whisper if they were talking secrets . ”
” 为什么 不能 他们 耳语 如果 他们 是 说 秘密 . ”

“如果他们在谈论秘密，为什么不能小声说话呢？”

“ [wel] , ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [ˌɪntər'poʊzd] [nɪk] ['kɑːrtər] .
“ Well , never mind about that , ” interposed Nick Carter .
” 出色地 , 绝不 头脑 关于 那 , ” 插入 缺口 卡特 .

“好吧，那件事就先不说了，”尼克·卡特插话道。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] . ”
“ We've got to break it down . ”
” 我们已经 得到 到 休息 它 向下 . ”

“我们得把它分解开来。”

“ [hoʊld][ɑːn] ! ” [kraɪd] ['dʌgləs] .
“ Hold on ! ” cried Douglas .
” 抓住 在 ! ” 哭 道格拉斯 .

“坚持住！”道格拉斯喊道。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] .
“ This is a pretty dangerous thing .
” 这 是 一个 漂亮的 危险的 事物 .

“这很危险。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
I don't know that we have the right to do it .
我 不 知道 那 我们 有 这 正确的 到 做 它 .

我不知道我们是否有权这样做。

[wen] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [kʌmz] [bæk] [hiː; hi] [maɪt] [reɪz] [heɪl] [kə'lʌmbiə] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . ”
When the governor comes back he might raise Hail Columbia with us . ”
什么时候 这 州长 来 后退 他 可能 增加 冰雹 哥伦比亚 和 我们 . ”

州长回来的时候，可能会和我们一起高唱《哥伦比亚万岁》。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['æktɪŋ] ['gʌvərnər] , [dəunt][juː; jʊ] ? ” [æskt] [tʃɪk] .
“ You mean the acting governor , don't you ? ” asked Chick .
” 你 意思是 这 表演 州长 , 不 你 ? ” 问 小鸡 .

“你是说代理州长吧？”奇克问道。

“ ['iːðər] [wʌn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] .
“ Either one , ” replied the chief of police .
” 任何一个 一 , ” 回复 这 首席 的 警察 .

“都可以，”警察局长回答道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðer; ðər] , ['enihaʊ] ? ”
“ What are we expecting to find in there , anyhow ? ”
” 什么 是 我们 期待 到 寻找 在 那里 , 无论如何 ? ”

“我们到底希望在里面找到什么呢？”

“ [aɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] , ” [dɪ'klerd] [nɪk] ['kɑːrtər] .
“ I'm convinced that we shall find something , ” declared Nick Carter .
” 我是 确信 那 我们 将 寻找 某物 , ” 声明 缺口 卡特 .

“我确信我们一定能找到些什么，”尼克·卡特宣称。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] ['senətər] - ['riːəli] [dɪd] [kʌm] [ɪn] [hɪr] .
“ I want to make sure that Senator Garnford really did come in here .
” 我 想 到 制作 当然 那 参议员 - 真的 做过 来 在 这里 .

“我想确认一下加恩福德参议员是否真的来过这里。”

[aɪ][hæv; həv] [wʌt] [aɪ][rɪ'gɑːrd][æz; əz]
I have what I regard as
我 有 什么 我 看待 作为

我拥有我认为的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

['pɑːzətɪv] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] ['senətər] [ɪz][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ,
positive proof that the senator is in Washington ,
积极的 证明 那 这 参议员 是 在 华盛顿 ,

确凿证据表明这位参议员身在华盛顿。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ˌɪm'pɝːsəˌneɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][sæn][wɑːn; hwɑːn] . ”

and	**I**	**want**	**to**	**find**	**out**	**who**	**has**	**been**	**impersonating**	**him**	**in**	**San**	**Juan**	**.**	**”**
和	我	想	到	寻找	出去	WHO	有	到过	冒充	他	在	圣	胡安	.	”

我想查出是谁在圣胡安冒充他。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? ” [æskt] ['dʌgləs] , ['elɪveɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] .

“	**You**	**think**	**that**	**is**	**what**	**has**	**happened**	**?**	**”**	**asked**	**Douglas**	**,**	**elevating**	**his**	**eyebrows**	**.**
”	你	思考	那	是	什么	有	发生	?	”	问	道格拉斯	,	提升	他的	眉毛	.

“你认为事情就是这样发生的吗？”道格拉斯挑了挑眉问道。

“ [ðæt] [saʊndz] ['ræðər] [waɪld] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”

“	**That**	**sounds**	**rather**	**wild**	**,**	**don't**	**you**	**think**	**?**	**”**
”	那	声音	相当	荒野	,	不	你	思考	?	”

“听起来挺疯狂的，你不觉得吗？”

“ [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , ” ['ænsər] [nɪk] .

“	**Perhaps**	**it**	**does**	**,**	**”**	**answered**	**Nick**	**.**
”	也许	它	做	,	”	回答	缺口	.

“或许如此吧。”尼克回答道。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld][mæn] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][sæn][wɑːn; hwɑːn] ,

“	**But**	**I've**	**been**	**on**	**the**	**trail**	**of**	**a**	**wild**	**man**	**since**	**I**	**came**	**to**	**San**	**Juan**	**,**
”	但	我已经	到过	在	这	踪迹	的	一个	荒野	男人	自从	我	来了	到	圣	胡安	,

“但我自从来到圣胡安以来，就一直在追踪一个野人。”

[ænd; ənd][aɪ]['fænsi][aɪ][kæn; kən] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [faɪn] [ɪ'tæliən][hænd][ʌv; əv] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n][ɪn] [ðɪs] [hoʊl]

and	**I**	**fancy**	**I**	**can**	**detect**	**the**	**fine**	**Italian**	**hand**	**of**	**that**	**person**	**in**	**this**	**whole**
和	我	想要	我	能	探测	这	美好的	意大利语	手	的	那	人	在	这	所有的

[ə'fer] .

affair	**.**
事务	.

我感觉我能看出这件事背后有那个意大利人的影子。

” ['kæptɪn] ['dʌgləs] [nuː] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [nɪk] ['kɑːrtər][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [huː] [dɪd][nɑːt]

”	**Captain**	**Douglas**	**knew**	**the**	**reputation**	**of**	**Nick**	**Carter**	**as**	**a**	**detective**	**who**	**did**	**not**
”	队长	道格拉斯	知道	这	名声	的	缺口	卡特	作为	一个	侦探	WHO	做过	不是

[meɪk] [mɪ'steɪks] ,

make	**mistakes**	**,**
制作	错误	,

“道格拉斯队长知道尼克·卡特是一位从不犯错的侦探，他的名声很好。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [ænd; ənd]['ækjəmən] .

and	**he**	**had**	**the**	**highest**	**respect**	**for**	**his**	**ability**	**and**	**acumen**	**.**
和	他	有	这	最高	尊重	为了	他的	能力	和	敏锐	.

他对自己的能力和才干抱有极高的敬意。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pres] [hɪz; ɪz][əb'dʒekʃ(ə)n] .

He	**did**	**not**	**press**	**his**	**objection**	**.**
他	做过	不是	按	他的	异议	.

他没有坚持反对意见。

[æt; ət][ðə; ði][wɜːrst] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['kɑːrtər][tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

At	**the**	**worst**	**,**	**he**	**would**	**have**	**Carter**	**to**	**share**	**the**	**responsibility**	**.**
在	这	最差	,	他	会	有	卡特	到	分享	这	责任	.

最坏的情况是，卡特会和他分担责任。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] !

“	**All**	**right**	**,**	**Mr**	**.**	**Carter**	**!**
”	全部	正确的	,	先生	.	卡特	!

“好的，卡特先生！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [let] [hɜːr; hər][goʊ] !
" Let her go !
" 让 她 去 !

“让她走！

" [nɪk] ['kɑːrtər] , [tʃɪk] , ['pætsi] , [ænd; ənd] ['kleɪtən] [pʊt][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] ,
" Nick Carter , Chick , Patsy , and Clayton put their shoulders against the door ,
" 缺口 卡特 , 小鸡 , 帕齐 , 和 克莱顿 放 他们的 肩膀 反对 这 门 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

尼克·卡特、奇克、帕齐和克莱顿用肩膀抵着门，

[æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm] [nɪk] , [ðə; ði] [fɔːr] [pʊʃt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] .
at a word from Nick , the four pushed with all their might .
在 一个 单词 从 缺口 , 这 四 推动 和 全部 他们的 可能 .

尼克一声令下，四人使出浑身解数向前推。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [dɪd][nɑːt] [breɪk] [daʊn] .
There was a crash , but the door did not break down .
那里 曾是 一个 碰撞 , 但 这 门 做过 不是 休息 向下 .

发生了一声巨响，但门没有坏掉。

['oʊnli][ə; eɪ] [sp'lɪntərɪŋ] [ʌv; əv] [wʊd] [toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['wiːkənd] [baɪ][ðə; ði] [ə'sɔːlt] .
Only a splintering of wood told that it had been weakened by the assault .
仅有的 一个 分裂 的 木头 讲述 那 它 有 到过 减弱 经过 这 突击 .

只有木头碎裂的声音表明它已被袭击削弱了。

" [stɑːp] ! " ['ʃaʊtɪd] ['kæptɪn] ['dʌgləs] .
" Stop ! " shouted Captain Douglas .
" 停止 ! " 喊叫 队长 道格拉斯 .

“住手！”道格拉斯上尉喊道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
" I'm afraid to go on with this .
" 我是 害怕的 到 去 在 和 这 .

“我不敢继续下去。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][pʊt][ˌjuː 'es][ɔːl][ɪn][dʒeɪl] .
It is liable to put us all in jail .
它 是 容易 到 放 我们 全部 在 监狱 .

它可能会让我们所有人都锒铛入狱。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [fuːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] .
You can't fool with the United States government .
你 不能 傻子 和 这 团结的 各州 政府 .

你别想戏耍美国政府。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [prə'poʊz] [tuː; tə] — —
This is a government building , and I don't propose to — —
这 是 一个 政府 建筑 , 和 我 不 提出 到 — —

这是政府大楼，我无意——

" [nɪk] ['kɑːrtər] [tʊk] [noʊ] [hiːd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['proʊtest] .
" Nick Carter took no heed of this protest .
" 缺口 卡特 采取 不 注意 的 这 反对 .

尼克·卡特对这一抗议置之不理。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ruːm] , [æt; ət]['eni][kɔːst]

He	had	made	up	his	mind	to	find	out	what	was	in	this	room	,	at	any	cost
他	有	制成	向上	他的	头脑	到	寻找	出去	什么	曾是	在	这	房间	,	在	任何	成本

.

:

.

他下定决心，无论如何都要弄清楚这个房间里到底有什么。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði]['æktʃuəl] [truːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sər'maɪz] ,

He	had	come	so	near	the	actual	truth	in	his	surmise	,
他	有	来	所以	靠近	这	实际的	真相	在	他的	推测	,

他的推测已经非常接近真相了，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [drɔːn] [bæk] [naʊ] , [noʊ] ['mætər] [huː] [maɪt] [hæv; həv] ['ɔbdʒiktid] .

that	he	would	not	have	drawn	back	now	,	no	matter	who	might	have	objected	.
那	他	会	不是	有	绘制	后退	现在	,	不	事情	WHO	可能	有	反对	.

即使有人反对，他现在也不会退缩。

“ [ə'gen] , [bɔɪz] !

“	Again	,	boys	!
”	再次	,	男孩们	!

“再来一次，孩子们！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	he	shouted	.
”	他	喊叫	.

他喊道。

[ðə; ði] [fɔːr] [həːld] [ðəm'selvz] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['wiːkənd] [dɔːr] .

The	four	hurled	themselves	again	at	the	weakened	door	.
这	四	投掷	他们自己	再次	在	这	减弱	门	.

四人再次猛扑向那扇已经破损的大门。

[ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən][æt; ət][fɜːrst] .

This	time	there	was	more	effect	than	at	first	.
这	时间	那里	曾是	更多的	影响	比	在	第一的	.

这次的效果比第一次更明显。

[ə'nʌðər] [kræʃ] [rɪ'zaʊndid] [θruː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] ['tɔpld] ,

Another	crash	resounded	through	the	building	,	and	,	as	the	door	toppled	,
其他	碰撞	回荡着	通过	这	建筑	,	和	,	作为	这	门	倾覆	,

又一声巨响响彻整栋大楼，随着大门倒塌，

[ðə; ði][kwɔːr'tet] [went] ['sprɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

the	quartet	went	sprawling	into	the	room	,
这	四重奏	去	蔓延	进入	这	房间	,

四人四散地走进房间，

[wɪð; wɪθ]['pætsi][ænd; ənd] [tʃɪk] ['lændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌmp] [ə'genst] [ðə; ði] ['hevi] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]

with	Patsy	and	Chick	landing	with	a	bump	against	the	heavy	table	in	the
和	帕齐	和	小鸡	降落	和	一个	撞	反对	这	重的	桌子	在	这

['mɪd(ə)l] .

middle	.
中间	.

帕特西和奇克重重地撞在了中间的厚重桌子上。

[nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd] [pɔːl] ['kleɪtən] [fel] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

Nick	Carter	and	Paul	Clayton	fell	on	top	of	the	door	.
缺口	卡特	和	保罗	克莱顿	跌倒	在	顶部	的	这	门	.

尼克·卡特和保罗·克莱顿摔倒在门顶上。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][geɪn][hɪz; ɪz] [fi:t] .

The	detective	was	the	first	to	gain	his	feet	.
这	侦探	曾是	这	第一的	到	获得	他的	脚	.

侦探最先站了起来。

[hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] ['teɪbl] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rʌʃ]

He	had	caught	a	glimpse	of	something	under	the	table	that	made	him	rush
他	有	捕捉	一个	一瞥	的	某物	在下面	这	桌子	那	制成	他	匆忙

['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .

over	in	a	hurry	.
超过	在	一个	匆忙	.

他瞥见桌子底下有什么东西，于是赶紧跑了过去。

“ [pʊʃ] [ðɪs] ['teɪbl] [ə'weɪ] !

“	Push	this	table	away	!
“	推	这	桌子	离开	!

“把这张桌子推开！”

” [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	he	shouted	.
”	他	喊叫	.

他喊道。

[hɪz; ɪz] [tu:] [ə'sɪstənts] [ænd; ənd] [pɔ:l] ['kleɪtən] [pʊt][ðer; ðər][hændz][tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:ndərəs] [pi:s] [ʌv; əv]

His	two	assistants	and	Paul	Clayton	put	their	hands	to	the	ponderous	piece	of
他的	二	助理	和	保罗	克莱顿	放	他们的	双手	到	这	沉重的	片	的

['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd] [ʃʌvd] .

furniture	and	shoved	.
家具	和	推搡	.

他的两个助手和保罗·克莱顿把手放在那件沉重的家具上，用力推了推。

['hevi] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [gʊd] , ['i:zi] ['kæstɚz] .

Heavy	as	it	was	,	it	had	good	,	easy	casters	.
重的	作为	它	曾是	,	它	有	好的	,	简单的	脚轮	.

虽然它很重，但它的脚轮很好用，移动方便。

['ðerfɔ:r] [ðə; ði] ['teɪbl] [roʊld] [ə'weɪ] ['sevrəl] [fi:t] [æt; ət] [wʌns] .

Therefore	the	table	rolled	away	several	feet	at	once	.
所以	这	桌子	滚动	离开	一些	脚	在	一次	.

因此，桌子一下子滚走了好几英尺远。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd][soʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪ'vi:ld] , ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , ['dʒeibez] - ,

As	it	did	so	,	there	was	revealed	,	lying	on	the	floor	,	Jabez	Portersham	,
作为	它	做过	所以	,	那里	曾是	揭晓	,	说谎	在	这	地面	,	贾贝兹	-	,

这时，人们发现贾贝兹·波特沙姆躺在地板上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['æskɪŋ] ['dʌmli] [fɔ:r; fər] [ə'sɪstəns] .

his	eyes	asking	dumbly	for	assistance	.
他的	眼睛	问	默默地	为了	协助	.

他眼神茫然地寻求帮助。

[ðə; ði] [gæg] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

The	gag	was	in	his	mouth	,
这	插科打诨	曾是	在	他的	嘴	,

他嘴里塞着东西。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kru:əl]['waɪɚz, 'waɪrz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [baʊnd] [wɜ:r; wər] ['kʌtɪŋ] ['ɪntu:]

and	the	cruel	wires	with	which	he	had	been	bound	were	cutting	into
和	这	残忍的	电线	和	哪个	他	有	到过	边界	是	切割	进入

[hɪz; ɪz] [fleʃ] .

his	flesh	.
他的	肉	.

捆绑他的残酷铁丝勒进了他的血肉之中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɪg'zɔːstɪd] .

He	was	nearly	exhausted	.
他	曾是	几乎	筋疲力尽的	.

他几乎筋疲力尽。

“ ['hev(ə)n] [seɪv] [ˌjuː 'es] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] ['kæptɪn] ['dʌgləs] .

“	Heaven	save	us	!	”	ejaculated	Captain	Douglas	.
”	天堂	节省	我们	!	”	射精	队长	道格拉斯	.

“老天保佑！”道格拉斯上尉惊呼道。

“ [its] ['mɪstər] . - !

“	It's	Mr	.	Portersham	!
”	它是	先生	.	-	!

“是波特沙姆先生！”

” ['diːpli] [æz; əz] [nɪk] ['kɑːrtər] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['æktɪŋ] ['gʌvərnər] , [hiː; hi]

”	Deeply	as	Nick	Carter	sympathized	with	the	unfortunate	acting	governor	,	he
”	深	作为	缺口	卡特	同情	和	这	不幸	表演	州长	,	他

[kʊd; kəd][nɑːt][help] ['glænsɪŋ] ,

could	not	help	glancing	,
可以	不是	帮助	瞥了一眼	,

尽管尼克·卡特对这位不幸的代理州长深表同情，但他还是忍不住瞥了一眼……

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] , [æt; ət][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] .

with	a	slight	smile	of	triumph	,	at	the	chief	of	police	.
和	一个	轻微	微笑	的	胜利	,	在	这	首席	的	警察	.

他带着一丝胜利的微笑，看向警察局长。

[ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [veɪg] [sə'spɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['verɪfaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .

The	detective's	vague	suspicion	had	been	verified	to	a	degree	by	the	discovery	.
这	侦探的	模糊的	怀疑	有	到过	已验证	到	一个	程度	经过	这	发现	.

这一发现一定程度上证实了侦探模糊的怀疑。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [poʊzd] [æz; əz] ['senətər] -

He	had	been	certain	that	the	man	who	had	posed	as	Senator	Garnford
他	有	到过	肯定	那	这	男人	WHO	有	摆拍	作为	参议员	-

[wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɑːstər] .

was	an	impostor	.
曾是	一个	骗子	.

他一直确信冒充参议员加恩福德的那个人是个骗子。

[hɪr] [wʌz; wəz][pɑːrt] [pruːf] , [æt; ət] [liːst] .

Here	was	part	proof	,	at	least	.
这里	曾是	部分	证明	,	在	至少	.

至少这算是部分证据。

[nɪk] ['kɑːrtɚz] ['evər] - ['juːsf(ə)l] ['pɑːkɪtnaɪf] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['meni] [tuːlz] [ɪn][ðə; ði]['hænd(ə)l] , [keɪm] ['ɪntuː]

Nick	Carter's	ever	-	useful	pocketknife	,	with	its	many	tools	in	the	handle	,	came	into
缺口	卡特的	曾经	-	有用	折叠刀	,	和	它是	许多	工具	在	这	处理	,	来了	进入

[pleɪ] [ə'gen] .

play	again	.
玩	再次	.

尼克·卡特那把用途广泛的折叠刀，刀柄里有很多工具，再次派上了用场。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['waɪər] ['kʌtɚz] [wʌz; wəz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ɪts] [ɪ'kwɪpmənt] ,

A	pair	of	wire	cutters	was	included	in	its	equipment	,
一个	一对	的	金属丝	切割器	曾是	包括	在	它是	设备	,

它的装备中包括一把钢丝钳。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə][snɪp][ðə; ði]['waɪɚz, 'waɪrz][ɔːf][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ə'fɪʃ(ə)l] .

and	it	did	not	take	long	to	snip	the	wires	off	the	unfortunate	official	.
和	它	做过	不是	拿	长的	到	剪	这	电线	离开	这	不幸	官方的	.

没过多久，就把那位不幸官员身上的电线剪断了。

[ðeɪ] [suːn] [hæd; həd] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
They soon had Portersham on his feet .
他们 很快 有 - 在 他的 脚 .

他们很快就让波特沙姆站了起来。

[ðen] ['pætsi] [ænd; ənd] [tʃɪk] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [nɪk] ['kɑːrtər] ,
Then Patsy and Chick , in obedience to the instructions of Nick Carter ,
然后 帕齐 和 小鸡 , 在 服从 到 这 指示 的 缺口 卡特 ,

然后，帕齐和奇克遵照尼克·卡特的指示，

[ræn] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] ,
ran him up and down the room a few times ,
跑 他 向上 和 向下 这 房间 一个 很少 时代 ,

他追着他来回跑了几趟房间，

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['stɪfnəs] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɪmz] .
to take the stiffness out of his limbs .
到 拿 这 刚性 出去 的 他的 四肢 .

消除他四肢的僵硬感。

['æftərwərd] [ðeɪ] [sæt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['iːzi] - [tʃer] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]
Afterward they sat him in his own easy - chair , and waited for him to
之后 他们 卫星 他 在 他的 自己的 简单的 - 椅子 , 和 等待 为了 他 到
[kəm'poʊz] [hɪm'self] .
compose himself .
撰写 他自己 .

之后，他们让他坐在自己的安乐椅上，等他平复心情。

“ [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
“ What does it mean ?
” 什么 做 它 意思是 ?

“这是什么意思?

” [hiː; hi] [æskt] , [ɪn] [ə; eɪ] [deɪzd] [weɪ] , [æz; əz] [hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [draɪ] [lɪps] .
” he asked , in a dazed way , as he passed his tongue over his dry lips .
” 他 问 , 在 一个 茫然 方式 , 作为 他 通过了 他的 舌头 超过 他的 干燥 嘴唇 .

他茫然地问道，同时用舌头舔了舔干裂的嘴唇。

“ [wʌt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪn'djʊst] ['senətər] - , [ʌv; əv] [ɔːl] [men] , [tuː; tə] [pleɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk]
“ What could have induced Senator Garnford , of all men , to play such a trick
” 什么 可以 有 诱导 参议员 - , 的 全部 男人 , 到 玩 这样的 一个 诡计
[ɑːn] [ˌem 'iː] ? ”
on me ? ”
在 我 ? ”

“究竟是什么原因让加恩福德参议员，偏偏是他，对我耍了这种花招？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['senətər] - , [ðen] ? ” [æskt] ['dʌgləs] .
“ It was Senator Garnford , then ? ” asked Douglas .
” 它 曾是 参议员 - , 然后 ? ” 问 道格拉斯 .

“那么，是加恩福德参议员吗？”道格拉斯问道。

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [mʌtʃ] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
I remember that much , ” was the reply .
我 记住 那 很多 , ” 曾是 这 回复 .

“我记得很清楚，”对方回答道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] , ” [pʊt] [ɪn] [nɪk] ['kɑːrtər] .
“ You are mistaken , ” put in Nick Carter .
“ 你 是 错误 , ” 放 在 缺口 卡特 .

“你搞错了，”尼克·卡特插话道。

“ [noʊ] , ” [ɪn'sɪstɪd] - .
“ No , ” insisted Portersham .
“ 不 , ” 坚持 - .

“不，”波特沙姆坚持道。

“ [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
“ I saw him .
“ 我 锯 他 .

我见过他。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei] .
We were talking , in a friendly way .
我们 是 说 , 在 一个 友好的 方式 .

我们当时在友好地交谈。

[ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,
Then , all at once ,
然后 , 全部 在 一次 ,

然后，突然之间，

[hiː; hi] [kɔːt] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [pʊt] [sʌm; səm] [stʌf] [tuː; tə][maɪ] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [klɔːθ]
he caught me around the neck and put some stuff to my face in a cloth
他 捕捉 我 大约 这 脖子 和 放 一些 东西 到 我的 脸 在 一个 布
[ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [luːz] [maɪ] ['sensɪz] .
that made me lose my senses .
那 制成 我 失去 我的 感官 .

他掐住我的脖子，用一块布包着什么东西抹在我的脸上，让我失去了知觉。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['senətər] - .
I know it was Senator Garnford .
我 知道 它 曾是 参议员 - .

我知道是加恩福德参议员。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðæt] . ”
There is no mistake about that . ”
那里 是 不 错误 关于 那 . ”

这一点毋庸置疑。

“ [jʊə(r)] [rɔːŋ] , ” [sed] [nɪk] .
“ You're wrong , ” said Nick .
“ 你是 错误的 , ” 说 缺口 .

“你错了，”尼克说。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] .
“ There was a mistake .
“ 那里 曾是 一个 错误 .

“出了点错误。”

[ə; eɪ] ['ræskl] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['senətər] .
A rascal pretended to be the senator .
一个 恶棍 假装 到 是 这 参议员 .

一个无赖冒充参议员。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
He wanted to get to you ,
他 通缉 到 得到 到 你 ,

他想找到你，

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt] [əˈweɪ] [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪm] [hɪr] . ”

and	now	he	has	got	away	as	the	result	of	his	game	here	.	”
和	现在	他	有	得到	离开	作为	这	结果	的	他的	游戏	这里	.	”

现在，他凭借这场比赛的胜利逃脱了惩罚。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] , ” [sed] - , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈfiːbli] .

“	I	don't	see	how	it	could	be	,	”	said	Portersham	,	shaking	his	head	feebly	.
”	我	不	看	如何	它	可以	是	,	”	说	-	,	摇晃	他的	头	虚弱地	.

“我不明白怎么会这样，”波特沙姆无力地摇了摇头说道。

“ [huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ? ”

“	Who	do	you	think	the	man	was	?	”
”	WHO	做	你	思考	这	男人	曾是	?	”

你觉得那个人是谁?

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][dʒɑːn] ['gærɪsn] ['reɪn] . ”

“	His	name	is	John	Garrison	Rayne	.	”
”	他的	姓名	是	约翰	驻军	雷恩	.	”

“他的名字是约翰·加里森·雷恩。”

“ [wʌt] ? ” [kraɪd] - .

“	What	?	”	cried	Portersham	.
”	什么	?	”	哭	-	.

“什么？”波特沙姆喊道。

“ [ðə; ði] [seɪf] ['rɑːbər] [ænd; ənd][bæŋk] [sniːk] ?

“	The	safe	robber	and	bank	sneak	?
”	这	安全的	强盗	和	银行	潜行	?

“保险箱劫匪和银行潜入者？”

['reɪn] ?

Rayne	?
雷恩	?

雷恩?

[aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”

I've	heard	of	him	.	”
我已经	听到	的	他	.	”

我听说过他。

“ [soʊ][hæv; həv][aɪ] , ” ['ædɪd] ['dʌgləs] ['bɪtərli] .

“	So	have	I	,	”	added	Douglas	bitterly	.
”	所以	有	我	,	”	额外	道格拉斯	苦涩地	.

“我也是，”道格拉斯苦涩地补充道。

“ [tuː; tə][maɪ][kɔːst] .

“	To	my	cost	.
”	到	我的	成本	.

“付出我的代价。”

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] ['blækgɑːrd] , [aɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [gets] [aʊt] [ʌv; əv][sæn][wɑːn; hwɑːn] .

If	it	is	that	blackguard	,	I'll	have	him	before	he	gets	out	of	San	Juan	.
如果	它	是	那	浑蛋	,	患病的	有	他	前	他	获得	出去	的	圣	胡安	.

”

”

”

如果真是那个恶棍，我会在他离开圣胡安之前抓住他。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [nɑːt] , ” [ˌkɔntrəˈdiktid] [nɪk] ['kɑːrtər] .

“	I'm	afraid	not	,	”	contradicted	Nick	Carter	.
”	我是	害怕的	不是	,	”	矛盾	缺口	卡特	.

“恐怕不行，”尼克·卡特反驳道。

“ [ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] , [hiː; hi][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n] ,

“	Unless	I	am	very	much	mistaken	,	he	is	on	the	Atlantic	Ocean	,
”	除非	我	是	非常	很多	错误	,	他	是	在	这	大西洋	海洋	,

“除非我完全弄错了，否则他现在应该在大西洋上。”

[wel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . ”

well	on	his	way	to	New	York	by	this	time	.	”
出色地	在	他的	方式	到	新的	约克	经过	这	时间	.	”

此时他应该已经前往纽约了。

“ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ”

“	What	makes	you	think	so	?	”
”	什么	制作	你	思考	所以	?	”

“你为什么这么认为？”

“ [aɪ] [kɑːnt] [gɪv] [juː; jʊ] [ɔːl] [maɪ] ['riːz(ə)nz] [ɪn] ['diːteɪl] .

“	I	can't	give	you	all	my	reasons	in	detail	.
”	我	不能	给	你	全部	我的	原因	在	细节	.

“我无法详细地告诉你我的所有理由。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] .

It	would	take	too	long	.
它	会	拿	也	长的	.

这会花费太长时间。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [ɪn'kwaɪər][æt; ət][ðə; ði] [wɔːrf] ,

But	we	will	inquire	at	the	wharf	,
但	我们	将要	查询	在	这	码头	,

但我们会到码头打听一下。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ɑːn][ðə; ði] ['spæŋgld] [stɑːr] ,

and	I	think	we	shall	find	that	he	went	on	the	Spangled	Star	,
和	我	思考	我们	将	寻找	那	他	去	在	这	闪闪发光的	星星	,

我想我们会发现他乘坐的是“星条旗号”。

[priː'tɛndɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒeibez] - . ”

pretending	he	was	Jabez	Portersham	.	”
假装	他	曾是	贾贝兹	-	.	”

他假装自己是贾贝兹·波特沙姆。

“ [priː'tɛndɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][aɪ] ? ” [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['æktɪŋ] ['gʌvərnər] .

“	Pretending	he	was	I	?	”	put	in	the	acting	governor	.
”	假装	他	曾是	我	?	”	放	在	这	表演	州长	.

“假扮我？”代理州长问道。

“ [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] . ”

“	I	don't	understand	.	”
”	我	不	理解	.	”

“我不明白。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事集第143期，(Nick Carter Stories No.)
第5/8页

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['leɪtər] , ” ['ænsər] [nɪk] .
“ You will later , ” answered Nick .
“ 你 将要 之后 , ” 回答 缺口 .

“你以后会的，”尼克回答道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ['pætsi] .
“ There's a telephone on the floor , Patsy .
“ 有 一个 电话 在 这 地面 , 帕齐 .

“帕齐，地上有一部电话。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɑːkt] [ɔːf][ðə; ði] ['teɪbl] [wen] [wiː; wi] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
It was knocked off the table when we shoved it away .
它 曾是 敲门 离开 这 桌子 什么时候 我们 推搡 它 离开 .

我们把它推开时，它从桌子上掉下来了。

[siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ði]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmʃɪp] [laɪn] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ”
See if you can get the agent of the steamship line , will you ? ”
看 如果 你 能 得到 这 代理人 的 这 轮船 线 , 将要 你 ? ”

你看看能不能联系上轮船公司的代理人，好吗?

“ [ʃʊr] ! ” [rɪ'plaɪd] ['pætsi] , [glæd][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .
“ Sure ! ” replied Patsy , glad to have something to do .
“ 当然 ! ” 回复 帕齐 , 高兴的 到 有 某物 到 做 .

“当然！”帕齐回答道，很高兴有事可做。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ten] ['mɪnɪts] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ,
There was ten minutes at the telephone ,
那里 曾是 十 分钟 在 这 电话 ,

电话那头待了十分钟，

[ænd; ənd]['pætsi] [ə'naʊnst] [ðæt]['mɪstər] . - [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [ɑːn][ðə; ði]
and Patsy announced that Mr . Portersham had been a passenger on the
和 帕齐 宣布 那 先生 . - 有 到过 一个 乘客 在 这
['stiːmər] ['spæŋgld] [stɑːr] ,
steamer Spangled Star ,
汽船 闪闪发光的 星星 ,

帕齐宣布，波特沙姆先生曾是“星光号”汽船的乘客。

[wɪtʃ] [left] [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .
which left at ten o'clock the night before .
哪个 左边 在 十 点钟 这 夜晚 前 .

它于前一天晚上十点出发。

“ [ðə; ði] ['blækgɑːrd] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] - , ['ædɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] [ðæt]
“ The blackguard ! ” ejaculated Portersham , adding something under his breath that
“ 这 浑蛋 ! ” 射精 - , 添加 某物 在下面 他的 气息 那
[wʌz; wəz] ['ræðər] [strɔːŋ] ,
was rather strong ,
曾是 相当 强的 ,

“那个恶棍！”波特沙姆怒吼道，同时低声嘟囔了几句语气相当强硬的话。

[bʌt; bət] ['hɑːrdli] [tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɚd] [æt; ət][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
but hardly to be wondered at in the circumstances .
但 几乎 到 是 想知道 在 在 这 情况 .

但在这种情况下，这也不足为奇。

“ [juːl] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ?
“ You'll follow him up , won't you ?
” 你会 跟随 他 向上 , 惯于 你 ?

你会跟踪他，对吧?

” [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [nɪk] [ˈkɑːrtər] [ˈnærəud] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɜːrm] [dʒɔː] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn]
” The eyes of Nick Carter narrowed , and his firm jaw seemed to take on
” 这 眼睛 的 缺口 卡特 范围缩小 , 和 他的 公司 颚 似乎 到 拿 在
[əˈdɪʃən(ə)l] [ˈhɑːrdnəs] ,
additional hardness ,
额外的 硬度 ,

尼克·卡特的眼神变得锐利起来，他那棱角分明的下巴似乎更加坚硬了。

[æz; əz] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] :
as he replied :
作为 他 回复 :

他回答说：

“ [aɪ] [hæv; həv] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈfeloʊ] , [dʒɑːn] [ˈgærɪsn] [ˈreɪn] , [ˈmɪstər] . - ,
“ I have business with that fellow , John Garrison Rayne , Mr . Portersham ,
” 我 有 商业 和 那 同伴 , 约翰 驻军 雷恩 , 先生 . - ,

“我和那个人，约翰·加里森·雷恩，波特沙姆先生，有生意往来。”

[ðæt] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .
that has brought me all the way from New York .
那 有 带来 我 全部 这 方式 从 新的 约克 .

这让我从纽约一路来到这里。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈriːz(ə)n] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [hɪr] .
That is the only reason I am here .
那 是 这 仅有的 原因 我 是 这里 .

这就是我来这里的唯一原因。

[wen] [aɪ] [duː] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [ʌp] — [æz; əz] [aɪ] [wɪl] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈoʊldər] — [aɪl] [meɪk]
When I do round him up — as I will before he is a month older — I'll make
什么时候 我 做 圆形的 他 向上 — 作为 我 将要 前 他 是 一个 月 老 — 患病的 制作
[hɪm; ɪm] [ˈænsər] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] .
him answer for all that he has done .
他 回答 为了 全部 那 他 有 完毕 .

等我把他抓起来的时候——我肯定会在他一个月大之前把他抓起来——我会让他为他所做的一切负责。

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [əˈvendʒd] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] . ”
That means that you will be avenged , I assure you . ”
那 方法 那 你 将要 是 复仇 , 我 保证 你 . ”

这意味着你一定会得到报应，我向你保证。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [səˈpoʊz] ?
“ You will have to go to New York after him , I suppose ?
” 你 将要 有 到 去 到 新的 约克 后 他 , 我 认为 ?

“我想你之后也得去纽约吧？ ”

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 20]
” [页 -]

“[第 20 页]

“ [ðæt] [ɪz] [wer] [wiː; wi] [mʌst; məst] [lʊk] [fɜːrst] , ” [rɪˈtɜːrnd] [nɪk] .
“ That is where we must look first , ” returned Nick .
” 那 是 在哪里 我们 必须 看 第一的 , ” 返回 缺口 .

“那正是我们首先要调查的地方，”尼克回答道。

- [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] , [ænd; ənd] , [ɔːlˈðoʊ] ['wiːkənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['meni] ['aʊərz] [ʌv; əv]

Portersham	**clenched**	**his**	**fists**	**,**	**and**	**,**	**although**	**weakened**	**by**	**his**	**many**	**hours**	**of**
-	紧握	他的	拳头	,	和	,	虽然	减弱	经过	他的	许多	小时	的

[ˈtɔːtʃərɪŋ] [kənˈfaɪnmənt] ,

torturing	**confinement**	**,**
酷刑	监禁	,

波特沙姆紧握双拳，尽管长时间遭受酷刑监禁使他身体虚弱，

[hiː; hi] [ʃoʊd] [æn; ən] ['enərdʒi] [wɪtʃ] [wʊd] [bɪˈkʌm] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [riːˈgeɪnd] [hɪz; ɪz]

he	**showed**	**an**	**energy**	**which**	**would**	**become**	**more**	**powerful**	**as**	**he**	**regained**	**his**
他	显示	一个	活力	哪个	会	变得	更多的	强大的	作为	他	恢复	他的

[streŋθ] .

strength	**.**
力量	.

他展现出的活力，随着体力的恢复，会变得更加强大。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I**	**wish**	**I**	**could**	**go**	**with**	**you**	**,**	**Mr**	**.**	**Carter**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	我	希望	我	可以	去	和	你	,	先生	.	卡特	,	”	他	说	.

“我真希望我能和您一起去，卡特先生，”他说。

“ [aɪ] [dəunt] [maɪnd] [ə; eɪ] [streɪt] [faɪt] .

“	**I**	**don't**	**mind**	**a**	**straight**	**fight**	**.**
“	我	不	头脑	一个	直的	斗争	.

“我不介意正面交锋。”

[bʌt; bət] [ðɪs] — —

But	**this**	**—**	**—**
但	这	—	—

但是——

” [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bel] [ræŋ] .

”	**The**	**telephone**	**bell**	**rang**	**.**
”	这	电话	钟	响铃	.

电话铃响了。

['pætsi] [wɪpt] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ɔːf] [ðə; ði] [hʊk] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] “ [hə'loʊ] ! ”

Patsy	**whipped**	**the**	**receiver**	**off**	**the**	**hook**	**and**	**shouted**	**“**	**Hello**	**!**	**”**
帕齐	鞭打	这	接收者	离开	这	钩	和	喊叫	“	你好	!	”

帕特西一把扯下听筒，大喊：“喂！”

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

“	**What's**	**that**	**?**	**”**	**he**	**went**	**on**	**,**	**into**	**the**	**instrument**	**.**
“	是什么	那	?	”	他	去	在	,	进入	这	乐器	.

“那是什么？”他对着乐器继续说道。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ʃiːz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ?

“	**You**	**say**	**she's**	**in**	**trouble**	**?**
“	你	说	她是	在	麻烦	?

你说她遇到麻烦了？

[gɑːt] [ə; eɪ] ['waɪərləs] ?

Got	**a**	**wireless**	**?**
得到	一个	无线的	?

有无线网卡吗？

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] ['oʊvər] [ðə; ði] [trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] .

”	**He**	**turned**	**to**	**those**	**in**	**the**	**room**	**,**	**putting**	**a**	**hand**	**over**	**the**	**transmitter**	**.**
”	他	转向	到	那些	在	这	房间	,	推杆	一个	手	超过	这	发射机	.

他转向房间里的人，用手捂住发射器。

“ [dʒiː] !
“ Gee !
“ 吉 !

“哎呀！”

” [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] .
” he ejaculated .
” 他 射精 .

他射精了。

“ [hɪəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
“ Here's more of it !
“ 这里是 更多的 的 它 !

“这里还有更多！”

[wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? ”
Well , what do you think of that ? ”
出色地 , 什么 做 你 思考 的 那 ? ”

你觉得怎么样?

“ [wʌt] ? ” [di'mɑːndid] [tʃɪk] .
“ What ? ” demanded Chick .
“ 什么 ? ” 要求 小鸡 .

“什么？”小鸡问道。

“ [greɪt] ['sizər] !
“ Great Cæsar !
“ 伟大的 凯撒 !

“伟大的凯撒！”

['wʊdnt] [ðæt] [dʒɑːr][juː; jʊ] ?
Wouldn't that jar you ?
不会 那 罐 你 ?

那岂不是会让你感到不安吗?

” [wʌz; wəz][ɔːl] ['pætsi] [ri'spɔndid] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
” was all Patsy responded , as he turned again to the telephone .
” 曾是 全部 帕齐 回应 , 作为 他 转向 再次 到 这 电话 .

“帕齐只回答了这么一句，然后又转过身去看电话。”

[hiː; hi] ['lisnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
He listened a few moments .
他 听着 一个 很少 时刻 .

他听了一会儿。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [klæpt] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ɑːn][ðə; ði] [hʊk] , [hiː; hi] [ə'naʊnst] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
Then , as he clapped the receiver on the hook , he announced , trying to
然后 , 作为 他 鼓掌 这 接收者 在 这 钩 , 他 宣布 , 尝试 到
[spiːk] ['kɑːmli] :
speak calmly :
说话 平静地 :

然后，他拍了拍电话听筒，挂上挂钩，尽量平静地宣布:

“ [ðə; ði] ['stiːmər] ['spæŋgld] [stɑːr][ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [aʊt] .
“ The steamer Spangled Star is in trouble a hundred miles out .
“ 这 汽船 闪闪发光的 星星 是 在 麻烦 一个 百 英里 出去 .

“星光号汽船在一百英里外遇到麻烦了。”

[wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['endʒɪnz] [hæz; həz]['broʊkən] [daʊn] ,
One of her engines has broken down ,
一 的 她 发动机 有 破碎的 向下 ,

她的一台引擎发生故障了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['lɪmpɪŋ] [bæk] [tuː; tə][pɔːrt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] . ”

and	she	is	limping	back	to	port	as	well	as	she	can	with	the	other	.	”
和	她	是	跛行	后退	到	港口	作为	出色地	作为	她	能	和	这	其他	.	”

她一瘸一拐地走回港口，尽力和另一只胳膊一起走。

“ [wʌt] ?

“	What	?
”	什么	?

“什么?

[tuː; tə][sæn][wɑːn; hwɑːn] ? ” [diˈmɑːndid] [tʃɪk] .

To	San	Juan	?	”	demanded	Chick	.
到	圣	胡安	?	”	要求	小鸡	.

“去圣胡安？”奇克问道。

“ [ʃʊr] ! ” [rɪˈplaɪd] ['pætsi] .

“	Sure	!	”	replied	Patsy	.
”	当然	!	”	回复	帕齐	.

“当然！”帕齐回答道。

“ [ðæts] [gʊd] .

“	That's	good	.
”	那就是	好的	.

“那挺好的。

[wiːl] [biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ɪn] , ” [sed] [nɪk] ['kɑːrtər] ,

We'll	be	there	to	meet	her	when	she	comes	in	,	”	said	Nick	Carter	,
出色地	是	那里	到	见面	她	什么时候	她	来	在	,	”	说	缺口	卡特	,

“她进来的时候我们会去迎接她，”尼克·卡特说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [ə; eɪ] ['vendʒf(ə)l] [fraʊn] .

with	a	smile	that	was	partly	a	vengeful	frown	.
和	一个	微笑	那	曾是	部分	一个	复仇的	皱眉	.

脸上带着一丝复仇的微笑。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [fɔːr; fər] [sæn] [wɑːn; hwɑːn] .

A	PRESENT	FOR	SAN	JUAN	.
一个	展示	为了	SAN	胡安	.

送给圣胡安的礼物。

[ðə; ði] ['stiːmər] ['spæŋgld] [stɑːr] , ['veri] [leɪm] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] ['endʒɪn] ['wɜːrkɪŋ] ,

The	steamer	Spangled	Star	,	very	lame	,	with	only	one	engine	working	,
这	汽船	闪闪发光的	星星	,	非常	瘸	,	和	仅有的	一	引擎	在职的	,

“星光号”蒸汽船状况很差，只有一台发动机还能运转。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [prəˈpelər] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɜːrdʒ][hɜːr; hər] [əˈlɔːŋ] [ɑːn][ə; eɪ]

and	with	her	propeller	finding	it	difficult	to	urge	her	along	on	a
和	和	她	螺旋桨	寻找	它	难的	到	敦促	她	沿着	在	一个

[streɪt] [kɔːrs] ,

straight	course	,
直的	课程	,

由于螺旋桨难以推动她沿直线航行，

[keɪm] ['ɪntuː][sæn][wɑːn; hwɑːn]['hɑːrbər] , ['wɑːblɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [wɔːrf] .

came	into	San	Juan	harbor	,	wabbling	toward	her	wharf	.
来了	进入	圣	胡安	港口	,	摇摇晃晃	朝向	她	码头	.

驶入圣胡安港，摇摇晃晃地朝码头走去。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ɪn] [ˌɔːltə'geðər] , [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['mænɪdʒəbl] [æt; ət]

Before	**she**	**got**	**in**	**altogether**	**,**	**she**	**stopped**	**,**	**for**	**she**	**was**	**hardly**	**manageable**	**at**
前	她	得到	在	共	,	她	停止	,	为了	她	曾是	几乎	可管理的	在

['ɪntərvlz] ,

intervals	**,**
间隔	,

她还没完全进去就停了下来，因为她时不时地变得难以控制。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊtər][boʊt] [pʊt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [heild] [hɜːr; hər] .

and	**a**	**motor**	**boat**	**put**	**out**	**from**	**the**	**shore**	**and**	**hailed**	**her**	**.**
和	一个	发动机	船	放	出去	从	这	支撑	和	赞誉	她	.

一艘摩托艇从岸边驶出，向她打招呼。

[ɪn][ðə; ði][boʊt][wɜːr; wər] [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [ə'sɪstənts] , [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['dʌgləs]

In	**the**	**boat**	**were**	**Nick**	**Carter**	**and**	**his**	**two**	**assistants**	**,**	**with**	**Captain**	**Douglas**
在	这	船	是	缺口	卡特	和	他的	二	助理	,	和	队长	道格拉斯

[ænd; ənd] [pɔːl] ['kleɪtən] .

and	**Paul**	**Clayton**	**.**
和	保罗	克莱顿	.

船上有尼克·卡特和他的两个助手，还有道格拉斯船长和保罗·克莱顿。

[ðə; ði] [pə'liːs] ['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv] ['dʌgləs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**police**	**uniform**	**of**	**Douglas**	**was**	**enough**	**to**	**make**	**the**	**captain**	**of**	**the**
这	警察	制服	的	道格拉斯	曾是	足够的	到	制作	这	队长	的	这

['stiːmər] ['loʊər] [ə; eɪ] [siː] ['lædər] [raɪt] [ə'weɪ] .

steamer	**lower**	**a**	**sea**	**ladder**	**right**	**away**	**.**
汽船	降低	一个	海	梯子	正确的	离开	.

道格拉斯的警服足以让汽船船长立刻放下海梯。

[hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][wʌn][ɪn] ['sɪtəzənz] [kloʊðz] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]

He	**might**	**not**	**have**	**done**	**it**	**for**	**one**	**in**	**citizen's**	**clothes**	**—**	**which**	**was**	**the**
他	可能	不是	有	完毕	它	为了	一	在	公民的	衣服	—	哪个	曾是	这

['riːz(ə)n] [nɪk] ['kɑːrtər][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['dʌgləs] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bluː] [ænd; ənd] [bræs] ,

reason	**Nick**	**Carter**	**had**	**insisted**	**on**	**Douglas**	**putting**	**on**	**his**	**blue**	**and**	**brass**	**,**
原因	缺口	卡特	有	坚持	在	道格拉斯	推杆	在	他的	蓝色的	和	黄铜	,

他或许不会为了一个身穿便服的人而这么做——这也是尼克·卡特坚持让道格拉斯穿上军装的原因。

[goʊld] [bædʒ] [ænd; ənd][ɔːl] , [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] [kə'mændər] .

gold	**badge**	**and**	**all**	**,**	**to**	**impress**	**the**	**commander**	**.**
金子	徽章	和	全部	,	到	令人印象深刻	这	指挥官	.

金质徽章什么的都戴上了，好给指挥官留下深刻印象。

[nɪk] ['weɪstɪd] [noʊ] [taɪm] [wen] [wʌns] [hiː; hi][gɑːt][ɑːn] [dek] .

Nick	**wasted**	**no**	**time**	**when**	**once**	**he**	**got**	**on**	**deck**	**.**
缺口	浪费	不	时间	什么时候	一次	他	得到	在	甲板	.

尼克一上甲板就立刻行动起来。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['skɪpər] [ə'saɪd] , [hiː; hi] [æskt] [ɪf] ['dʒeibez] - [wʌz; wəz] [ə'bɔːrd] .

Taking	**the**	**skipper**	**aside**	**,**	**he**	**asked**	**if**	**Jabez**	**Portersham**	**was**	**aboard**	**.**
采取	这	船长	旁边	,	他	问	如果	贾贝兹	-	曾是	船上	.

他把船长拉到一边，问贾贝兹·波特沙姆是否在船上。

“ [juː; jʊ][bet][hiː; hi][ɪz] .

“	**You**	**bet**	**he**	**is**	**.**
“	你	赌注	他	是	.

“你肯定知道。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][ɪz] ['æktɪŋ] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]['pɔːtu]['rikəu] ,

Of	**course**	**,**	**he**	**is**	**acting**	**governor**	**of**	**Porto**	**Rico**	**,**
的	课程	,	他	是	表演	州长	的	波尔图	里科	,

当然，他是波多黎各的代理总督。

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [help] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] ,

and	I	couldn't	help	taking	him	as	a	passenger	,
和	我	不能	帮助	采取	他	作为	一个	乘客	,

我忍不住让他搭了我的车。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ˌju: 'es] ['nɪrli] [hæf][æn; ən]['aʊər] [leɪt] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] .

even	though	it	made	us	nearly	half	an	hour	late	in	getting	away	.
甚至	尽管	它	制成	我们	几乎	一半	一个	小时	晚的	在	获得	离开	.

虽然这让我们迟到了将近半个小时才出发。

[aɪ] [bɪ'li:v] ['hi:z] ['hu:du:d] [ˌju: 'es] , [tu:] , [fɔ:r; fər][aɪ]['nevər][hæd; həd][maɪ] [mə'ʃi:nəri] [breɪk] [daʊn]

I	believe	he's	hoodooed	us	,	too	,	for	I	never	had	my	machinery	break	down
我	相信	他是	巫术	我们	,	也	,	为了	我	绝不	有	我的	机械	休息	向下

[bɪ'fɔ:r] .

before	.
前	.

我相信他也对我们下了咒，因为我的机器以前从未发生过故障。

[wi:d] [hæd; həd]['aʊər; ɑ:r] ['endʒɪnz] [ɪn'spektɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm]

We'd	had	our	engines	inspected	,	and	there	was	no	need	for	them
我们会	有	我们的	发动机	检查	,	和	那里	曾是	不	需要	为了	他们

[tu:; tə] [θroʊ] [ɔ:f] .

to	throw	off	.
到	扔	离开	.

我们的发动机已经过检查，没有必要发生故障。

[jet] , [hɪəz] ['aʊər; ɑ:r] - ['endʒɪn] [gɔ:n] [soʊ][fɑ:r] ['itl] [bi:; bi]['oʊnli] [gʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒʌŋk][paɪl]

Yet	,	here's	our	sta'boa'd	engine	gone	so	far	it'll	be	only	good	for	the	junk	pile
然而	,	这里是	我们的	-	引擎	已消失	所以	远的	它将	是	仅有的	好的	为了	这	垃圾	桩

, [ænd; ənd] — — ”

,	and	—	—	”
,	和	—	—	”

然而，我们这台备用发动机已经彻底报废了，只能进废铁堆了，而且——”

“ ['wɛrz, 'hwɛrz]['mɪstər] . - ['kæbɪn] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [nɪk] ,

“	Where's	Mr	.	Portersham's	cabin	?	”	interrupted	Nick	,
“	在哪里?	先生	.	-	舱	?	”	中断	缺口	,

“波特沙姆先生的小屋在哪儿？”尼克打断道。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'reɪt] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] ['erɪŋ] [hɪz; ɪz] [wəʊz]

when	he	saw	that	the	irate	captain	was	likely	to	keep	on	airing	his	woes
什么时候	他	锯	那	这	愤怒	队长	曾是	可能	到	保持	在	播出	他的	烦恼

[ɪn'defɪnətli] .

indefinitely	.
无限期	.

当他看到愤怒的船长很可能会没完没了地抱怨下去时。

“ [kæn; kən][wi:; wi] [si:] [hɪm; ɪm] ?

“	Can	we	see	him	?
“	能	我们	看	他	?

“我们可以见他吗？”

” [ðə; ði] ['skɪpər] [glɑ:nst] [æt; ət] ['dʌgləs] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] .

”	The	skipper	glanced	at	Douglas	inquiringly	.
”	这	船长	瞥了一眼	在	道格拉斯	询问地	.

船长疑惑地看了道格拉斯一眼。

[æn; ən]['ɔ:lmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] [nɑ:d] [ˌri:ə'ʃuəd] [hɪm; ɪm] ,

An	almost	imperceptible	nod	reassured	him	,
一个	几乎	难以察觉的	点头	放心	他	,

一个几乎难以察觉的点头让他安心了不少。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [dek] ['kæbinz] — [ðə; ði][moʊst]

and	he	pointed	to	a	doorway	which	led	to	the	deck	cabins	—	the	most
和	他	尖	到	一个	门口	哪个	引领	到	这	甲板	小木屋	—	这	最多

[ɪk'spensɪv] [ɑːn][ðə; ði] ['ves(ə)l] .

expensive	on	the	vessel	.
昂贵的	在	这	血管	.

他指着通往甲板舱的门口——那是船上最贵的舱房。

“ [lʊk] [aʊt] , [tʃiːf] ! ” ['wɪspəd] ['pætsi] .

“	Look	out	,	chief	!	”	whispered	Patsy	.
”	看	出去	,	首席	!	”	低声说道	帕齐	.

“小心，老大！”帕齐低声说道。

“ [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] .

“	He	may	be	waiting	for	us	.
”	他	可能	是	等待	为了	我们	.

他可能正在等我们。

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][rʌn] [raɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ][gʌn] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

You	don't	want	to	run	right	into	a	gun	before	you	know	it	.	”
你	不	想	到	跑步	正确的	进入	一个	枪	前	你	知道	它	.	”

你肯定不想还没反应过来就撞上一把枪。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [der] [tuː; tə] [ʃuːt] [dʒʌst] [naʊ] , ” [smaɪld] [nɪk] .

“	I	don't	think	he	would	dare	to	shoot	just	now	,	”	smiled	Nick	.
”	我	不	思考	他	会	敢	到	射击	只是	现在	,	”	微笑	缺口	.

“我觉得他现在不敢开枪，”尼克笑着说。

“ [wen] [hiː; hi][ɪz] ['kɔːrnərd] , ['reɪn] [noʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] .

“	When	he	is	cornered	,	Rayne	knows	enough	to	give	in	.
”	什么时候	他	是	被逼到绝境	,	雷恩	知道	足够的	到	给	在	.

“当雷恩被逼到绝境时，他懂得屈服。”

[hiː; hi] [dɪ'pendz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['leɪtər] . ”

He	depends	on	his	cunning	to	escape	later	.	”
他	取决于	在	他的	狡猾	到	逃脱	之后	.	”

他指望靠自己的狡猾逃脱。

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ɔːl][soʊ] , ” [əd'mɪtɪd] ['pætsi] ['grʌdʒɪŋli] .

“	That	may	be	all	so	,	”	admitted	Patsy	grudgingly	.
”	那	可能	是	全部	所以	,	”	承认	帕齐	勉强	.

“也许真是如此，”帕齐不情愿地承认道。

“ [bʌt; bət] [juːd] ['betər] [let][ˌem 'iː][goʊ][fɜːrst] .

“	But	you'd	better	let	me	go	first	.
”	但	你会	更好的	让	我	去	第一的	.

“但你最好先放我走。”

[ɪf] [hiː; hi] [plʌgz] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] ['mætər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [eint] [ʌv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

If	he	plugs	me	,	it	won't	matter	,	because	I	ain't	of	any	importance	.
如果	他	插头	我	,	它	惯于	事情	,	因为	我	不是	的	任何	重要性	.

就算他把我干掉也没关系，因为我根本无关紧要。

[its] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

It's	different	with	you	.
它是	不同的	和	你	.

你不一样。

[ɪf] [hiː; hi][gɑːt][juː; jʊ] , [wer] [wʊd] [wiː; wi][faɪnd] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] .

If	he	got	you	,	where	would	we	find	another	to	take	your	place	.
如果	他	得到	你	,	在哪里	会	我们	寻找	其他	到	拿	你的	地方	.

如果他把你抓走了，我们去哪里找人来代替你?

[soʊ] — —
So — —
所以 — —

所以 -

" ['pætsi] [wʌz; wəz] ['sɜːrdʒɪŋ] [ə'hed] , [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['næroʊ] ['kɔːrɪdɔːr] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
" **Patsy** **was** **surging** **ahead** **,** **to** **go** **into** **the** **narrow** **corridor** **,** **without** **waiting** **for**
" 帕齐 曾是 滔滔 前方 , 到 去 进入 这 狭窄的 走廊 , 没有 等待 为了
[pər'mɪʃ(ə)n] .
permission **.**
允许 .

"帕齐不等得到允许，就径直冲进了狭窄的走廊。"

[nɪk] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm; ɪm] [ə'saɪd] , [wɪð; wɪθ] ['pleɪf(ə)l] ['stɜːrnnəs]
Nick **caught** **him** **by** **the** **shoulder** **and** **swung** **him** **aside** **,** **with** **playful** **sternness**
缺口 捕捉 他 经过 这 肩膀 和 摇摆 他 旁边 , 和 顽皮的 严厉
.
:
.

尼克抓住他的肩膀，带着玩笑般的严肃把他甩到一边。

" [juː; jʊ] [ræt] !
" **You** **rat** **!**
" 你 鼠 !

你这只老鼠!

" [hiː; hi] [læft] .
" **he** **laughed** **.**
" 他 笑了 .

他笑了。

" [get] [aʊt] !
" **Get** **out** **!**
" 得到 出去 !

"出去!

[aɪm] ['goʊɪŋ] [ɪn] [maɪ'self] .
I'm **going** **in** **myself** **.**
我是 去 在 我 .

我打算亲自进去。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [tʃɪk] [kiːp] [wɑːtʃ] [ɑːn] [dek] .
You **and** **Chick** **keep** **watch** **on** **deck** **.**
你 和 小鸡 保持 手表 在 甲板 .

你和奇克在甲板上站岗。

[juː; jʊ] ['nevər] [noʊ] [wʌt] ['reɪn] [wɪl] [duː] .
You **never** **know** **what** **Rayne** **will** **do** **.**
你 绝不 知道 什么 雷恩 将要 做 .

你永远无法预料雷恩会做出什么事。

[get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] !
Get **out** **of** **the** **way** **!**
得到 出去 的 这 方式 !

走开!

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ,
" **The** **detective** **had** **got** **into** **the** **corridor** **,**
" 这 侦探 有 得到 进入 这 走廊 ,

"侦探已经进入了走廊，

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

and	had	his	eye	on	the	door	of	the	stateroom	that	had	been
和	有	他的	眼睛	在	这	门	的	这	客舱	那	有	到过

['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] - ,

pointed	out	to	him	as	Portersham's	,
尖	出去	到	他	作为	-	,

他的目光一直盯着那间被指给他看的、据说是波特沙姆的船舱门。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [frʌm; frəm]['pætsi] , ['ekəud] [baɪ] [tʃɪk] [ænd; ənd]

when	he	was	startled	by	a	loud	shout	from	Patsy	,	echoed	by	Chick	and
什么时候	他	曾是	惊慌	经过	一个	大声	喊	从	帕齐	,	回声	经过	小鸡	和

[pɔːl] ['kleɪtən] .

Paul	Clayton	.
保罗	克莱顿	.

这时，帕齐的一声大喊吓了他一跳，奇克和保罗·克莱顿也跟着喊了起来。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ][sʌm; səm][ækt][ʌv; əv]

He	understood	at	once	that	the	disturbance	had	been	caused	by	some	act	of
他	理解	在	一次	那	这	干扰	有	到过	导致	经过	一些	行为	的

[-] ,

Rayne's	,
雷恩的	,

他立刻明白，这场骚乱是由雷恩的某种行为引起的。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

but	he	did	not	know	what	it	was	.
但	他	做过	不是	知道	什么	它	曾是	.

但他并不知道那是什么。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [naʊ] ,

It	would	not	be	safe	for	him	to	go	out	of	the	corridor	now	,
它	会	不是	是	安全的	为了	他	到	去	出去	的	这	走廊	现在	,

他现在离开走廊不安全。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [friː] [ruːt] [fɔːr; fər] ['reɪn] [tuː; tə] ['lɪbərti] .

leaving	a	free	route	for	Rayne	to	liberty	.
离开	一个	自由的	路线	为了	雷恩	到	自由	.

为雷恩留下一条通往自由的畅通无阻的道路。

“ [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .

“	They	may	have	seen	him	at	a	window	,	”	he	muttered	.
“	他们	可能	有	已见	他	在	一个	窗户	,	”	他	低声说道	.

“他们可能在窗户边看到他了，”他喃喃自语道。

“ ['enihaʊ] , [hiː; hi] [kɑːnt] [get] [ə'weɪ] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] .

“	Anyhow	,	he	can't	get	away	so	long	as	we	have	him	on	the	ship	.
“	无论如何	,	他	不能	得到	离开	所以	长的	作为	我们	有	他	在	这	船	.

“总之，只要他还在船上，他就逃不掉。”

” [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm][wʌz; wəz] [lɔkt] .

”	The	door	of	the	stateroom	was	locked	.
”	这	门	的	这	客舱	曾是	已锁定	.

“船舱的门锁着。”

[bʌt; bət] [nɪk] ['kɑːrtər][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['dʒæknaɪf] [ɪn]

But	Nick	Carter	had	anticipated	that	,	and	already	had	his	jackknife	in
但	缺口	卡特	有	预期	那	,	和	已经	有	他的	折叠刀	在

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

但尼克·卡特早已预料到这一点，手里已经拿着他的折叠刀。

[wʌn] [dʒæb][ænd; ənd][ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪst] , [ænd; ənd]['oʊpən] [keɪm] [ðə; ði]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] [dɔːr]

One	jab	and	a	turn	of	the	wrist	,	and	open	came	the	stateroom	door
一	戳	和	一个	转动	的	这	手腕	,	和	打开	来了	这	客舱	门

.

:

.

一拳一转，船舱门就开了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][ə; eɪ] [bæθ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] ,

There	were	two	rooms	and	a	bath	,	it	will	be	remembered	,
那里	是	二	房间	和	一个	洗澡	,	它	将要	是	记得	,

那里有两个房间和一个浴室，人们会记得的。

[bʌt; bət]['oʊnli][wʌn] [dɔːr] [led][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .

but	only	one	door	led	to	the	corridor	.
但	仅有的	一	门	引领	到	这	走廊	.

但只有一扇门通往走廊。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

The	others	communicated	with	each	other	.
这	其他的	沟通	和	每个	其他	.

其他人之间互相交流。

[nɪk] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst] [ruːm] .

Nick	ran	into	the	first	room	.
缺口	跑	进入	这	第一的	房间	.

尼克跑进了第一个房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] !

It	was	empty	!
它	曾是	空的	!

里面空无一人！

[hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] .

He	hurried	to	the	next	.
他	慌忙	到	这	下一个	.

他匆匆走向下一个房间。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] , [tuː] !

To	his	surprise	,	that	was	unoccupied	,	too	!
到	他的	惊喜	,	那	曾是	空置	,	也	!

令他惊讶的是，那里也是空着的！

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] ['bæθruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] .

He	looked	into	the	diminutive	bathroom	,	which	was	the	last	of	the	three	.
他	看起来	进入	这	小字	浴室	,	哪个	曾是	这	最后的	的	这	三	.

他看向那间狭小的浴室，这是三间浴室中的最后一间。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] .

But	he	was	not	astonished	to	see	that	no	one	was	in	there	.
但	他	曾是	不是	惊讶	到	看	那	不	一	曾是	在	那里	.

但他看到里面空无一人，并没有感到惊讶。

“ [tʃiːf] ! ” [be'ləud] ['pætsi] , [ˌaʊt'saɪd] .

“	Chief	!	”	bellowed	Patsy	,	outside	.
“	首席	!	”	咆哮	帕齐	,	外部	.

“酋长！”帕齐在外面大声喊道。

“ [baɪ][ɔːl][ðə; ði][gɔdz] ! ” [ɪk'skleɪmd] [nɪk] ['kɑːrtər] .

“	By	all	the	gods	!	”	exclaimed	Nick	Carter	.
“	经过	全部	这	神	!	”	惊呼	缺口	卡特	.

“我的天哪！”尼克·卡特惊呼道。

“ ['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [trɪk] [ˌjuː 'es] , ['æftər][ɔːl] .

“	**He's**	**trying**	**to**	**trick**	**us**	**,**	**after**	**all**	**.**
〃	他是	尝试	到	诡计	我们	,	后	全部	.

“他终究是在欺骗我们。”

〃 [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ruːm] [wʌz; wəz] [waɪd] ['oʊpən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːtənz] ['flæpɪŋ]

〃	**The**	**window**	**of**	**the**	**middle**	**room**	**was**	**wide**	**open**	**,**	**with**	**the**	**curtains**	**flapping**
	这	窗户	的	这	中间	房间	曾是	宽的	打开	,	和	这	窗帘	扑

['aɪdli][ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

idly	**in**	**the**	**opening**	**.**
闲散地	在	这	开幕	.

“中间房间的窗户大开着，窗帘在窗框里无力地飘动着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['wɪndoʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][nɑːt] [tuː] [staʊt] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz]

It	**was**	**not**	**a**	**large**	**window**	**,**	**but**	**a**	**man**	**not**	**too**	**stout**	**,**	**and**	**who**	**was**
它	曾是	不是	一个	大的	窗户	,	但	一个	男人	不是	也	肥硕	,	和	WHO	曾是

['ferli] ['æktɪv] ,

fairly	**active**	**,**
相当	积极的	,

窗户不大，但窗外的人身材不算胖，而且相当活跃。

[kʊd; kəd][get] [θruː] .

could	**get**	**through**	**.**
可以	得到	通过	.

或许能通过。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .

This	**was**	**apparent**	**to**	**the**	**detective**	**at**	**a**	**glance**	**.**
这	曾是	明显	到	这	侦探	在	一个	瞥一眼	.

侦探一眼就看出来了。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] ['hed'fɜːrst] , ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp]

The	**next**	**moment**	**he**	**had**	**gone**	**through**	**headfirst**	**,**	**falling**	**on**	**the**	**deck**	**in**	**a**	**heap**	
这	下一个	片刻	他	有	已消失	通过	头朝下	,	坠落	在	这	甲板	在	一个	堆	.
:	.															

下一刻，他头朝下栽了下去，重重地摔在甲板上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [prə'siːdɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bʌmpt] [hɪz; ɪz] [hed] [soʊ]

It	**was**	**rather**	**an**	**uncomfortable**	**proceeding**	**,**	**and**	**he**	**bumped**	**his**	**head**	**so**	
它	曾是	相当	一个	不舒服	进行中	,	和	他	撞	他的	头	所以	

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [ə'gen] .

that	**it**	**rang**	**again**	**.**
那	它	响铃	再次	.

这是一个相当不舒服的过程，他撞到了头，头又响了起来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wei] [tuː; tə][get] [aʊt] ,

But	**it**	**was**	**the**	**quickest**	**way**	**to**	**get**	**out**	**,**
但	它	曾是	这	最快	方式	到	得到	出去	,

但这是最快的逃脱方式。

[ænd; ənd] [nɪk] ['kɑːrtər][dɪd][nɑːt][maɪnd][ə; eɪ] [kræk] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [wen] [ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	**Nick**	**Carter**	**did**	**not**	**mind**	**a**	**crack**	**on**	**the**	**head**	**when**	**on**	**the**	**heels**	**of**	**a**	
和	缺口	卡特	做过	不是	头脑	一个	裂缝	在	这	头	什么时候	在	这	高跟鞋	的	一个	

['slɪpəri] ['krɪmɪn(ə)l] .

slippery	**criminal**	**.**
滑	刑事	.

尼克·卡特并不介意在追捕狡猾的罪犯时头部受到重击。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

He	was	on	his	feet	in	an	instant	,
他	曾是	在	他的	脚	在	一个	立即的	,

他立刻站了起来。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ðiː][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] .

and	looking	around	to	see	what	the	situation	might	be	.
和	寻找	大约	到	看	什么	这	情况	可能	是	.

环顾四周，看看情况如何。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[hiː; hi] [hɜːrd] [tʃɪk] [ænd; ənd] ['pætsi] [bəuθ] ['ʃaʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðiː] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['ves(ə)l] ,

He	heard	Chick	and	Patsy	both	shouting	on	the	other	side	of	the	vessel	,
他	听到	小鸡	和	帕齐	两个都	喊叫	在	这	其他	边	的	这	血管	,

他听到奇克和帕齐在船的另一边大声喊叫。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ðiː] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [fiːt] .

and	could	distinguish	the	sound	of	running	feet	.
和	可以	区分	这	声音	的	跑步	脚	.

并且能够分辨出跑步的脚步声。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] ['kæptɪn] ['dʌgləs] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

Then	he	saw	Captain	Douglas	holding	out	his	arms	,
然后	他	锯	队长	道格拉斯	保持	出去	他的	武器	,

然后他看到道格拉斯上尉张开双臂，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][stɑːp] ['sʌmbɑːdi] [æt; ət][ðə; ðiː] ['fɔːrwərd] [end] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [dek] ,

as	if	to	stop	somebody	at	the	forward	end	of	the	deck	,
作为	如果	到	停止	某人	在	这	向前	结尾	的	这	甲板	,

仿佛要阻止某人在甲板前端前进似的，

[waɪl] [ðə; ðiː] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['stiːmər] [in'dʌldʒd] [hɪm'self] [ɪn] [ˌpɪktʃə'resk] [prə'fænəti,proʊ'fænəti]

while	the	commander	of	the	steamer	indulged	himself	in	picturesque	profanity
尽管	这	指挥官	的	这	汽船	沉溺其中	他自己	在	如画	亵渎

, [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'klerd] ,

,	because	,	as	he	declared	,
,	因为	,	作为	他	声明	,

而轮船船长则肆无忌惮地爆粗口，因为，正如他所宣称的那样，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

they	were	making	a	fool	of	his	ship	.
他们	是	制作	一个	傻子	的	他的	船	.

他们把他的船当傻子耍。

“ [heɪ] , [tʃiːf] ! ” [be'ləud] ['pætsi] .

“	Hey	,	chief	!	”	bellowed	Patsy	.
“	嘿	,	首席	!	”	咆哮	帕齐	.

“嘿，老大！”帕齐大声喊道。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ri'spɔndid] [nɪk] .

“	What	is	it	?	”	responded	Nick	.
“	什么	是	它	?	”	回应	缺口	.

“那是什么？”尼克问道。

“ [kætʃ] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ə'raʊnd] ! ” [keɪm] [frʌm; frəm] [tʃɪk] .

“	Catch	him	when	he	comes	around	!	”	came	from	Chick	.
“	抓住	他	什么时候	他	来	大约	!	”	来了	从	小鸡	.

“等他出现的时候抓住他！”这是小鸡说的。

“ [stɑːp] , [ɔːr] [aɪl] [plʌg] [juː; jʊ] ! ” [rɔːrd] ['kæptɪn] ['dʌgləs] [æt; ət] ['sʌmbɑːdi] .

“	Stop	,	or	I'll	plug	you	!	”	roared	Captain	Douglas	at	somebody	.
”	停止	,	或者	患病的	插头	你	!	”	咆哮	队长	道格拉斯	在	某人	.

“站住，否则我就捅死你！”道格拉斯船长冲着某人咆哮道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ðɪs] [θret] ['emə,neɪtid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] [ðæt] [ə; eɪ][mæn]

It	was	just	as	this	threat	emanated	from	the	chief	of	police	that	a	man
它	曾是	只是	作为	这	威胁	散发	从	这	首席	的	警察	那	一个	男人

[keɪm] ['terɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dek] ,

came	tearing	across	the	deck	,
来了	撕裂	穿过	这	甲板	,

就在警察局长发出威胁的同时，一个男人飞快地冲过甲板。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sməʊkˌstæks] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [liːp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gæŋweɪ] ,

in	the	shadow	of	the	smokestacks	,	and	made	a	leap	for	the	gangway	,
在	这	阴影	的	这	烟囱	,	和	制成	一个	飞跃	为了	这	舷梯	,

[wer] [ðə; ði] ['lædər] [hʌŋ] .

where	the	ladder	hung	.
在哪里	这	梯子	悬挂	.

在烟囱的阴影下，他纵身跃向舷梯，梯子就挂在那里。

[ðə; ði] ['lædər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [streɪt] [wʌn] ,

The	ladder	was	a	perfectly	straight	one	,
这	梯子	曾是	一个	完美	直的	一	,

那架梯子笔直得很。

[ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [nɪ'goʊʃieɪtɪd] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ]['nɪmb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] ,

the	sort	of	things	to	be	negotiated	only	by	a	nimble	person	,
这	种类	的	事物	到	是	协商	仅有的	经过	一个	灵活	人	,

只有思维敏捷的人才能处理这类谈判事宜。

[huːz] [hed] [wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd]['lev(ə)l] .

whose	head	was	cool	and	level	.
谁	头	曾是	凉爽的	和	等级	.

他的头脑冷静沉着。

[bʌt; bət][dʒɑːn] ['gærɪsn] ['reɪn] [wʌz; wəz][bəuθ]['nɪmb(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌn'terˌəˌfaɪd] .

But	John	Garrison	Rayne	was	both	nimble	and	unterrified	.
但	约翰	驻军	雷恩	曾是	两个都	灵活	和	毫不畏惧	.

但约翰·加里森·雷恩身手敏捷，而且无所畏惧。

[hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['lædər] ,

He	gave	one	glance	at	the	ladder	,
他	给予	一	瞥一眼	在	这	梯子	,

他瞥了一眼梯子，

[sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['moʊtər] [boʊt] [wʌz; wəz] [meɪd] [fæst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ænd; ənd]['oʊvər]

saw	that	the	motor	boat	was	made	fast	to	it	at	the	bottom	,	and	over
锯	那	这	发动机	船	曾是	制成	快速地	到	它	在	这	底部	,	和	超过

[hiː; hi] [went] !

he	went	!
他	去	!

他看到摩托艇牢牢地系在船底，然后就翻了过去！

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [nɪk] ['kɑːrtər] , [haʊ'evər] .

He	was	not	quick	enough	to	elude	Nick	Carter	,	however	.
他	曾是	不是	快的	足够的	到	躲避	缺口	卡特	,	然而	.

但他速度不够快，没能躲过尼克·卡特的追击。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [sər'maɪzd] [wʌt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

The	detective	surmised	what	he	intended	to	do	before	he	did	it	.
这	侦探	推测	什么	他	故意的	到	做	前	他	做过	它	.

侦探在他动手之前就猜到了他的意图。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] , [wen] [ˈreɪn] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlædər] ,

So	it	came	about	that	,	when	Rayne	was	nearly	at	the	bottom	of	the	ladder	,
所以	它	来了	关于	那	,	什么时候	雷恩	曾是	几乎	在	这	底部	的	这	梯子	,

所以事情就是这样发生的，当时雷恩几乎跌到了谷底，

[ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [klaɪm] [daʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr]

the	detective	had	already	begun	to	climb	down	,	and	was	three	or	four
这	侦探	有	已经	开始	到	爬	向下	,	和	曾是	三	或者	四

[rʌŋz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

rungs	on	his	way	.
梯级	在	他的	方式	.

侦探已经开始往下爬，已经爬了三四级了。

[ˈreɪn] [ˈfiːvərɪʃli] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ʌnˈtaɪ] [ðə; ði] [ˈpeɪntər] .

Rayne	feverishly	began	to	untie	the	painter	.
雷恩	狂热地	开始	到	解开	这	画家	.

雷恩慌忙开始解开画家的绳子。

“ [hɑː] ! [hɑː] !

“	Ha	!	ha	!
”	哈	!	哈	!

“哈哈！

” [hiː; hi] [ʃʊtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪˈstɪriə] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

”	he	shouted	,	with	laughter	that	had	a	touch	of	hysteria	in	it	.
”	他	喊叫	,	和	笑声	那	有	一个	触碰	的	歇斯底里	在	它	.

他大喊道，笑声中带着一丝歇斯底里。

“ [fuːld] [juː; jʊ] [əˈgen] , [ˈkɑːrtər] ! ”

“	Fooled	you	again	,	Carter	!	”
”	被骗了	你	再次	,	卡特	!	”

“卡特，我又骗到你了！”

“ [nɑːt] [jet] , [maɪ] [frend] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˈtɛktɪvz] [rɪˈdʒɔɪndər] .

“	Not	yet	,	my	friend	!	”	was	the	detective's	rejoinder	.
”	不是	然而	,	我的	朋友	!	”	曾是	这	侦探的	回复	.

“还没呢，我的朋友！”侦探回答道。

“ [lʊk] [aʊt] !

“	Look	out	!
”	看	出去	!

“当心！

[aɪm] [ˈkʌmɪŋ] ! ”

I'm	coming	!	”
我是	未来	!	”

我来了！

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː] [juːl] [drɑːp][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] !

“	If	you	do	you'll	drop	into	the	water	!
”	如果	你	做	你会	降低	进入	这	水	!

“如果你这样做，你就会掉进水里！”

” [ˈreɪn] [hæd; həd][ðə; ði] [boʊt] [luːs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

”	Rayne	had	the	boat	loose	by	this	time	.
”	雷恩	有	这	船	松动的	经过	这	时间	.

“这时雷恩已经把船解开了。”

[ðen] , [ˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ˈoʊvər] ,

Then	,	turning	the	engine	over	,
然后	,	转弯	这	引擎	超过	,

然后，启动引擎，

[hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['muːvɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [wiːl] [tuː; tə] [stɪr] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

he	**got**	**it**	**to**	**moving**	**as**	**he**	**took**	**the**	**wheel**	**to**	**steer**	**toward**	**the**	**shore**	**.**
他	得到	它	到	移动	作为	他	采取	这	车轮	到	转向	朝向	这	支撑	.

他接过方向盘，把船驶向岸边，船也随之动了起来。

[ə'gen] [ðə; ði] ['ræskl] [læft] ['laʊdli] , [waɪl] [tʃɪk] [ænd; ənd] ['pætsi] , [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ə'bʌv] ,

Again	**the**	**rascal**	**laughed**	**loudly**	**,**	**while**	**Chick**	**and**	**Patsy**	**,**	**on**	**the**	**deck**	**above**	**,**
再次	这	恶棍	笑了	高声	,	尽管	小鸡	和	帕齐	,	在	这	甲板	多于	,

那家伙又大声大笑起来，而奇克和帕齐则在上面的甲板上。

[skriːmd] ['wɔːnɪŋz] [tuː; tə][ðer; ðər] [tʃiːf] .

screamed	**warnings**	**to**	**their**	**chief**	**.**
尖叫	警告	到	他们的	首席	.

他们向首领大声发出警告。

“ [lʊk] [aʊt] !

“	**Look**	**out**	**!**
”	看	出去	!

“当心!

” ['bɛgd] ['pætsi] .

”	**begged**	**Patsy**	**.**
”	乞求	帕齐	.

“帕齐恳求道。”

“ ['betər] [let][hɪm; ɪm][goʊ][ðæn; ðən][juː; jʊ]['tʌmb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

“	**Better**	**let**	**him**	**go**	**than**	**you**	**tumble**	**into**	**the**	**sea**	**.**
”	更好的	让	他	去	比	你	翻滚	进入	这	海	.

“与其你掉进海里，不如放他走。”

[dəunt] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] ! ”

Don't	**take**	**the**	**chance**	**!**	**”**
不	拿	这	机会	!	”

别冒险!

“ [ðæts] [soʊ] .

“	**That's**	**so**	**.**
”	那就是	所以	.

“确实如此。”

[kiːp] [bæk] !

Keep	**back**	**!**
保持	后退	!

退后!

” ['ædɪd] [tʃɪk] .

”	**added**	**Chick**	**.**
”	额外	小鸡	.

“奇克补充道。”

[pɔːl] ['kleɪtən] [ænd; ənd] ['dʌgləs] [wɜːr; wər][bəuθ] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] .

Paul	**Clayton**	**and**	**Douglas**	**were**	**both**	**standing**	**near**	**the**	**side**	**of**	**the**	**ship**	**,**	**looking**	**over**	**.**
保罗	克莱顿	和	道格拉斯	是	两个都	常设	靠近	这	边	的	这	船	,	寻找	超过	.

保罗·克莱顿和道格拉斯都站在船边，向外望去。

[ðə; ði]['fɔːrmər][dɪd][nɑːt] [spiːk] ,

The	**former**	**did**	**not**	**speak**	**,**
这	以前的	做过	不是	说话	,

前者没有说话。

[waɪl] [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [pə'li:s] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvər] [æt; ət] [dʒɑ:n]
while **the** **chief** **of** **police** **contented** **himself** **with** **pointing** **his** **revolver** **at** **John**
尽管 这 首席 的 警察 满足 他自己 和 指向 他的 左轮手枪 在 约翰
['gærɪsn] ['reɪn] ,
Garrison **Rayne** **,**
驻军 雷恩 ,

而警察局长只是用左轮手枪指着约翰·加里森·雷恩而已。

[ɪn] [ðə; ði] ['moʊtər] [boʊt] ,
in **the** **motor** **boat** **,**
在 这 发动机 船 ,

在机动船上，

[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [tu:; tə] [fɪl] [hɪm; ɪm] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [li:d] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [weɪ] [ə; eɪ] [tʌn] .
and **threatening** **to** **fill** **him** **so** **full** **of** **lead** **that** **he** **would** **weigh** **a** **ton** **.**
和 威胁 到 充满 他 所以 满的 的 带领 那 他 会 称重 一个 吨 .

并威胁要把他灌满铅，让他重达一吨。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [nɪk] ['kɑ:rtər] [tʊk] [ðə; ði] [tʃæns] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] ['pli:dəd, 'pli:dɪd]
It **was** **just** **now** **that** **Nick** **Carter** **took** **the** **chance** **which** **his** **assistants** **pleaded**
它 曾是 只是 现在 那 缺口 卡特 采取 这 机会 哪个 他的 助理 恳求
[soʊ] [hɑ:rd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [nɑ:t] [tu:; tə] [ə'tempt] .
so **hard** **with** **him** **not** **to** **attempt** **.**
所以 难的 和 他 不是 到 试图 .

就在这时，尼克·卡特冒险一试，而他的助手们一直苦苦哀求他不要尝试。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [wɪdθ; wɪtθ] [ʌv; əv] ['oʊpən] ['wɔ:tər] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm]
He **saw** **that** **there** **was** **a** **considerable** **width** **of** **open** **water** **between** **him**
他 锯 那 那里 曾是 一个 大量 宽度 的 打开 水 之间 他
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['moʊtər] [boʊt] .
and **the** **motor** **boat** **.**
和 这 发动机 船 .

他看到自己和摩托艇之间隔着相当宽阔的开阔水域。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On **the** **other** **hand** **,**
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l]
he **was** **far** **enough** **up** **the** **ladder** **to** **be** **able** **to** **make** **a** **considerable**
他 曾是 远的 足够的 向上 这 梯子 到 是 有能力的 到 制作 一个 大量
[brɔ:d] [dʒʌmp] .
broad **jump** **.**
广阔 跳 .

他已经爬到了足够高的位置，可以进行一次相当远的跳跃。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] ['skaʊndrəl] ['getɪŋ] [ə'weɪ] , [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['nɪrli] [kɔ:t] ,
The **thought** **of** **this** **scoundrel** **getting** **away** **,** **now** **that** **he** **was** **so** **nearly** **caught** **,**
这 想法 的 这 恶棍 获得 离开 , 现在 那 他 曾是 所以 几乎 捕捉 ,
['mædənd] [hɪm; ɪm] .
maddened **him** **.**
疯狂的 他 .

想到这个恶棍差点就被抓住了，现在却可能逍遥法外，他就怒不可遏。

[soʊ] , [dʒʌdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] ['kerfəli] ,
So **,** **judging** **his** **distance** **carefully** **,**
所以 , 评判 他的 距离 小心 ,

所以，他仔细判断了自己的距离。

[hiː; hi] [liːpt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lædər] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['paʊər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['sʌmən] .

he	leaped	out	from	the	ladder	with	all	the	power	he	could	summon	.
他	跳跃	出去	从	这	梯子	和	全部	这	力量	他	可以	召唤	.

他用尽全力从梯子上跳了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rɪski] [pər'fɔːrməns] .

It	was	a	risky	performance	.
它	曾是	一个	风险	表现	.

这是一场冒险的表演。

[bʌt; bət] [lʌk] - ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [keɪm] [plʌmp] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [weɪst]

But	luck	reënforced	judgment	,	and	the	detective	came	plump	down	into	the	waist
但	运气	-	判断	,	和	这	侦探	来了	丰满	向下	进入	这	腰部

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [krɑːft] ,

of	the	little	craft	,
的	这	小的	工艺	,

但运气使判断更加准确，侦探一头栽进了小船的腰部。

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd] ['reɪn] , [huː] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [fɑːr] [daʊn] [ɪn]

immediately	behind	Rayne	,	who	stood	at	the	wheel	,	with	his	feet	far	down	in
立即地	在后面	雷恩	,	WHO	站立	在	这	车轮	,	和	他的	脚	远的	向下	在

[ðə; ði] [wel] .

the	well	.
这	出色地	.

紧随其后的是雷恩，他站在方向盘旁，双脚深深地陷在井里。

[ðə; ði] ['moʊtər] [boʊt] [rɔkt] ['deɪndʒərəsli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kən'kʌʃn] [wen] [nɪk] ['kɑːrtər] [drɑːpt] .

The	motor	boat	rocked	dangerously	from	the	concussion	when	Nick	Carter	dropped	.
这	发动机	船	摇滚	危险地	从	这	脑震荡	什么时候	缺口	卡特	掉落	.

尼克·卡特摔倒时，震动导致摩托艇剧烈摇晃。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [kwaɪt] [rɪ'kʌvər] ,

Before	it	could	quite	recover	,
前	它	可以	相当	恢复	,

还没来得及完全恢复，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [krɔːs] [siː] [ðæt] ['testɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] .

it	was	caught	in	a	cross	sea	that	tested	it	a	little	more	.
它	曾是	捕捉	在	一个	叉	海	那	测试	它	一个	小的	更多的	.

它遭遇了横渡大海的险情，这让它经受了更大的考验。

['oʊnli] [ðə; ði] [moʊst] ['skɪlf(ə)l] [məˌnɪpju'leɪʃn] [baɪ] ['reɪn] [pri'ventid] [ˌaɪ 'tiː] ['kæpsaɪzɪŋ; kæp'saɪzɪŋ] .

Only	the	most	skillful	manipulation	by	Rayne	prevented	it	capsizing	.
仅有的	这	最多	熟练	操纵	经过	雷恩	阻止	它	倾覆	.

雷恩凭借高超的操控技巧才避免了船只倾覆。

[nɪk] [geɪv] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [boʊt] [ɑːn] [æn; ən] ['iːv(ə)n] [kiːl] .

Nick	gave	him	just	time	to	get	the	boat	on	an	even	keel	.
缺口	给予	他	只是	时间	到	得到	这	船	在	一个	甚至	龙骨	.

尼克给了他足够的时间让船保持平衡。

[ðen] [hiː; hi] [fel] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ræskl] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] !

Then	he	fell	upon	the	rascal	with	both	hands	!
然后	他	跌倒	之上	这	恶棍	和	两个都	双手	!

然后他双手扑向那个恶棍！

[ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] ['tʌmb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊtər] [boʊt] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪsk] .

A	rough	and	tumble	in	a	motor	boat	is	necessarily	full	of	risk	.
一个	粗糙的	和	翻滚	在	一个	发动机	船	是	一定	满的	的	风险	.

在机动船上进行激烈的碰撞必然充满风险。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][end][ɪn][ə; eɪ] ['dʌkɪŋ] [fɔːr; fər][bəuθ] [kəm'bætnts] .

It	is	always	likely	to	end	in	a	ducking	for	both	combatants	.
它	是	总是	可能	到	结尾	在	一个	躲避	为了	两个都	战斗人员	.

这种情况很可能以双方都躲避而告终。

[haʊ] [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][dʒɑːn] ['gærɪsn] ['reɪn] [ɪ'skeɪpt] [ðɪs] [ʌn'plezntnəs] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

How	Nick	Carter	and	John	Garrison	Rayne	escaped	this	unpleasantness	is	not	to	be
如何	缺口	卡特	和	约翰	驻军	雷恩	逃脱	这	不愉快	是	不是	到	是

[ɪk'spleɪnd] .

explained	.
解释	.

尼克·卡特和约翰·加里森·雷恩是如何逃脱这种不愉快的境遇的，就不得而知了。

['oʊnli][ðə; ði][fækt][kæn; kən][biː; bi]['steɪtɪd] .

Only	the	fact	can	be	stated	.
仅有的	这	事实	能	是	声明	.

只能陈述事实。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [nɪk] ['kɑːrtər][wʌz; wəz][soʊ]['dekst(ə)rəs][ɪn] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

Perhaps	it	was	because	Nick	Carter	was	so	dexterous	in	putting	on	the
也许	它	曾是	因为	缺口	卡特	曾是	所以	轻巧	在	推杆	在	这

['hændkʌfs] [wen] [ðə; ði] [ə'pætʃi] [wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] .

handcuffs	when	the	Apache	was	not	looking	.
手铐	什么时候	这	阿帕奇	曾是	不是	寻找	.

或许是因为尼克·卡特趁着阿帕奇人不注意，动作太敏捷地戴上了手铐。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['mɪnɪts] , ['æftər][ə; eɪ][hɑːrd] [faɪt] ,

At	all	events	,	in	less	than	two	minutes	,	after	a	hard	fight	,
在	全部	活动	,	在	较少的	比	二	分钟	,	后	一个	难的	斗争	,

总之，经过一番激烈的战斗，不到两分钟，

[dʒɑːn] ['gærɪsn] ['reɪn] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪŋki] ['lɪt(ə)l][krɑːft] , ['hændkʌft] ,

John	Garrison	Rayne	lay	in	the	bottom	of	the	dinky	little	craft	,	handcuffed	,
约翰	驻军	雷恩	躺	在	这	底部	的	这	小巧玲珑	小的	工艺	,	手铐	,

约翰·加里森·雷恩被铐着手铐，躺在那艘小艇的底部。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

and	with	the	detective	sitting	on	him	.
和	和	这	侦探	坐着	在	他	.

侦探正坐在他身上。

[ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [stiəd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] [ə'bɔːrd] .

The	boat	was	steered	back	to	the	ship	,	and	the	others	came	aboard	.
这	船	曾是	转向	后退	到	这	船	,	和	这	其他的	来了	船上	.

小艇被开回了船上，其他人也上了船。

“ [siː] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ðə; ði]['dʒuːəlri] , [tʃɪk] , ” ['ɔːrdərd] [nɪk] ['kɑːrtər] .

“	See	if	he	has	got	the	jewelry	,	Chick	,	”	ordered	Nick	Carter	.
“	看	如果	他	有	得到	这	珠宝	,	小鸡	,	”	订购	缺口	卡特	.

“看看他有没有拿到珠宝，小妞，”尼克·卡特命令道。

“ [aɪl] [hoʊld][hɪm; ɪm] . ”

“	I'll	hold	him	.	”
“	患病的	抓住	他	.	”

“我来抱他。”

“ [get] [bæk] [ðer; ðər] , [tʃɪk] ! ” [kə'mɑːndid] ['pætsi] , ['grɪnɪŋ] .

“	Get	back	there	,	Chick	!	”	commanded	Patsy	,	grinning	.
“	得到	后退	那里	,	小鸡	!	”	命令	帕齐	,	咧嘴笑	.

“小妞，给我回去！”帕齐咧嘴笑着命令道。

“ [aɪm][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [kæn; kən] [frɪsk] [hɪm; ɪm] . ”

“	**I'm**	**the**	**boy**	**that**	**can**	**frisk**	**him**	**.** **”**
”	我是	这	男生	那	能	搜身	他	. ”

“我就是那个可以搜他身的男孩。”

“ [hɪəz] [tuː] [bægz] , ” [ə'naʊnst] [tʃɪk] , [æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

“	**Here's**	**two**	**bags**	**,**	**”**	**announced**	**Chick**	**,**	**as**	**he**	**brought**	**them**	**forth**	**from**	**the**
”	这里是	二	包	,	”	宣布	小鸡	,	作为	他	带来	他们	前进	从	这

['ræskəlz] [ˌɪn'saɪd] ['pɑːkəts] .

rascal's	**inside**	**pockets**	**.**
无赖的	里面	口袋	.

“这里有两个袋子，”奇克说着，从那家伙的内袋里掏出了它们。

“ [let] ['mɪstər] . ['kleɪtən] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [siː] [wɒts] [ˌɪn'saɪd] .

“	**Let**	**Mr**	**.**	**Clayton**	**look**	**at**	**them**	**and**	**see**	**what's**	**inside**	**.**
”	让	先生	.	克莱顿	看	在	他们	和	看	是什么	里面	.

“让克莱顿先生看看它们，看看里面是什么。”

” [ðə; ði][bægz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['kleɪtən] ,

”	**The**	**bags**	**were**	**given**	**to**	**Clayton**	**,**
”	这	包	是	给定	到	克莱顿	,

“这些袋子交给了克莱顿，

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [went] ['heɪstɪli] [θruː] [ðer; ðər]['kɑːntents][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp]

and	**while**	**he**	**went**	**hastily**	**through**	**their**	**contents**	**and**	**saw**	**that**	**they**	**made**	**up**
和	尽管	他	去	草草	通过	他们的	内容	和	锯	那	他们	制成	向上

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːvən] [riːd] ['buːti] ,

a	**large**	**part**	**of**	**the**	**Stephen**	**Reed**	**booty**	**,**
一个	大的	部分	的	这	史蒂芬	芦苇	赃物	,

他匆匆翻阅了里面的东西，发现这些物品构成了斯蒂芬·里德战利品的大部分。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['sʌltənz] [pɜːrlz] , ['pætsi] [faʊnd] [ðə; ði] [flæt] ['pækɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [-] [ʃɜːrt] .

including	**the**	**sultan's**	**pearls**	**,**	**Patsy**	**found**	**the**	**flat**	**packing**	**inside**	**Rayne's**	**shirt**	**.**
包括	这	苏丹的	珍珠	,	帕齐	成立	这	平坦的	包装	里面	雷恩的	衬衫	.

帕齐在雷恩的衬衫里发现了扁平包装，其中包括苏丹的珍珠。

“ [ðæt] [ə'baʊt] [meɪks] [ðə; ði] ['tæli] , ” [sed] ['kleɪtən] .

“	**That**	**about**	**makes**	**the**	**tally**	**,** **”**	**said**	**Clayton**	**.**
”	那	关于	制作	这	相符	, ”	说	克莱顿	.

“差不多就这些了，”克莱顿说。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ]['evər] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] ?

“	**How**	**can**	**I**	**ever**	**thank**	**you**	**,**	**Mr**	**.**	**Carter**	**?**
”	如何	能	我	曾经	感谢	你	,	先生	.	卡特	?

“卡特先生，我该如何感谢您呢？”

” [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] .

”	**he**	**added**	**,**	**with**	**something**	**like**	**a**	**sob**	**.**
”	他	额外	,	和	某物	喜欢	一个	哭泣	.

“他哽咽着补充道。”

“ ['nɑːnsens] , ” [wʌz; wəz] [nɪk] ['kɑːrtɚz] [rɪ'plaɪ] .

“	**Nonsense**	**,**	**”**	**was**	**Nick**	**Carter's**	**reply**	**.**
”	废话	,	”	曾是	缺口	卡特的	回复	.

“胡说八道，”尼克·卡特回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] .

“	**It**	**was**	**all**	**in**	**the**	**day's**	**work**	**.**
”	它	曾是	全部	在	这	天	工作	.

“这都是日常工作的一部分。”

[naʊ] [ðæt] [wiːv] [gɑːt][ðə; ði]['dʒuːəlri] , [wiːl] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['kloʊzər][ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd] [bɪ'fɔːr] . ”

Now	**that**	**we've**	**got**	**the**	**jewelry**	**,**	**we'll**	**watch**	**it**	**closer**	**than**	**we**	**did**	**before**	**.**	**”**
现在	那	我们已经	得到	这	珠宝	,	出色地	手表	它	更近	比	我们	做过	前	.	”

既然我们已经拿到了珠宝，我们会比以前更加密切地关注它。

“ [wen] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ? ” [æskt] ['pætsi] .

“	**When**	**are**	**we**	**going**	**to**	**New**	**York**	**?**	**”**	**asked**	**Patsy**	**.**
”	什么时候	是	我们	去	到	新的	约克	?	”	问	帕齐	.

“我们什么时候去纽约？”帕齐问道。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [teɪk] [juː 'es] , ” [sed] [nɪk] ['ɜːrnɪstli] .

“	**As**	**soon**	**as**	**we**	**can**	**get**	**a**	**ship**	**to**	**take**	**us**	**,**	**”**	**said**	**Nick**	**earnestly**	**.**
”	作为	很快	作为	我们	能	得到	一个	船	到	拿	我们	,	”	说	缺口	切实	.

“只要我们能找到一艘船来接我们，”尼克认真地说。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['feloʊ] ? ” [æskt] ['kæptɪn] ['dʌgləs] ,

“	**What**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**with**	**this**	**fellow**	**?**	**”**	**asked**	**Captain**	**Douglas**	**,**
”	什么	是	你	去	到	做	和	这	同伴	?	”	问	队长	道格拉斯	,

“你打算怎么处置这个人？”道格拉斯上尉问道。

['stɜːrɪŋ] [dʒɑːn] ['gærɪsn] ['reɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] .

stirring	**John**	**Garrison**	**Rayne**	**with**	**his**	**foot**	**.**
搅拌	约翰	驻军	雷恩	和	他的	脚	.

用脚踢了约翰·加里森·雷恩一下。

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

“	**Do**	**you**	**want**	**to**	**take**	**him**	**to**	**New**	**York**	**to**	**answer**	**to**	**this**	**charge**	**of**
”	做	你	想	到	拿	他	到	新的	约克	到	回答	到	这	收费	的

['stiːlɪŋ] [ðə; ði] ['dʒuːəlri] ,

stealing	**the**	**jewelry**	**,**
偷窃	这	珠宝	,

“你想把他带到纽约，让他为盗窃珠宝的指控接受审判吗？”

[ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [hɪm; ɪm][ɪn][sæn][wɑːn; hwɑːn] , [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [θruː] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['krɪmɪn(ə)l]

or	**will**	**you**	**leave**	**him**	**in**	**San**	**Juan**	**,**	**to**	**be**	**put**	**through**	**in**	**our**	**criminal**
或者	将要	你	离开	他	在	圣	胡安	,	到	是	放	通过	在	我们的	刑事

[kɔːrts] ? ”

courts	**?**	**”**
法院	?	”

还是你会把他留在圣胡安，让他接受我们刑事法庭的审判?

“ [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][hɪm; ɪm] , ” [læft] [nɪk] ['kɑːrtər] .

“	**You**	**can**	**have**	**him**	**,**	**”**	**laughed**	**Nick**	**Carter**	**.**
”	你	能	有	他	,	”	笑了	缺口	卡特	.

“你可以把他带走，”尼克·卡特笑着说。

[ðə; ði] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

“ [ðə; ði] [kluː] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['kɑːlər] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtər][ɑːn][ə; eɪ] ['twɪstɪd] [treɪl] ,

“	**The**	**Clew**	**of**	**the**	**White**	**Collar**	**;**	**or**	**,**	**Nick**	**Carter**	**on**	**a**	**Twisted**	**Trail**	**,**
”	这	线索	的	这	白色的	衣领	;	或者	,	缺口	卡特	在	一个	扭曲	踪迹	,

《白领的线索；或，尼克·卡特曲折的追踪》

” [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ,

”	**will**	**be**	**the**	**title**	**of**	**the**	**long**	**,**
”	将要	是	这	标题	的	这	长的	,

“这将是长篇小说的标题，

[kəm'pliːt] ['stɔːri] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪʃuː] , [noʊ] . - , [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪk] ['kɑːrtər]
complete **story** **which** **you** **will** **find** **in** **the** **next** **issue** **,** **No** **.** **144** **,** **of** **the** **Nick** **Carter**
完全的 故事 哪个 你 将要 寻找 在 这 下一个 问题 , 不 . - , 的 这 缺口 卡特
['stɔːriz] ,
Stories **,**
故事 ,

完整的故事将在下一期，即《尼克·卡特故事集》第144期中刊登。

[aʊt][dʒuːn] 12th .
out **June** **12th** **.**
出去 六月 12th .

6月12日发售。

[ɪn][ðə; ði] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] ['stɔːri][juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrðər] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs]
In **the** **forthcoming** **story** **you** **will** **read** **of** **the** **further** **adventures** **of** **the** **famous**
在 这 即将推出 故事 你 将要 读 的 这 更远 冒险 的 这 著名的
[dɪ'tektɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klevər] [dʒɑːn] ['gærɪsn] ['reɪn] .
detective **with** **the** **clever** **John** **Garrison** **Rayne** **.**
侦探 和 这 聪明的 约翰 驻军 雷恩 .

在接下来的故事中，你将读到这位著名侦探与聪明的约翰·加里森·雷恩的更多冒险故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **22** **]**
[页 -]

[第22页]

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['kɑːməndænt] ?
Where's **the** **Commandant** **?**
在哪里? 这 指挥官 ?

指挥官在哪里?

[baɪ][siː] . [siː] . [wɑː'dɛl] .
By **C** **.** **C** **.** **WADDELL** **.**
经过 C . C . 瓦德尔 .

作者：CC WADDELL。

([ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [kə'menst] [ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv] [nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz] .
(**This** **interesting** **story** **was** **commenced** **in** **No** **.** **140** **of** **Nick** **Carter** **Stories** **.**
(这 有趣的 故事 曾是 开始 在 不 . - 的 缺口 卡特 故事 .

（这个有趣的故事始于《尼克·卡特故事集》第140期。）

[bæk] ['nʌmbərz] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [nuːz] ['diːlər] [ɔːr][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] .
Back **numbers** **can** **always** **be** **obtained** **from** **your** **news** **dealer** **or** **the** **publishers** **.**
后退 数字 能 总是 是 获得 从 你的 消息 经销商 或者 这 出版商 .
)
)
)

您随时可以从报刊经销商或出版商处获取过刊。）

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] .
IN **THE** **ATTIC** **.**
在 这 阁楼 .

在阁楼里。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [geɪnd] , [haʊ'evər] , [frʌm; frəm] [rɪ'grets] ['oʊvər][lɔ:st] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] ,

There	is	little	to	be	gained	,	however	,	from	regrets	over	lost	opportunities	,
那里	是	小的	到	是	获得	,	然而	,	从	遗憾	超过	丢失的	机会	,

[ænd; ənd] ['merɪdɪθ] ,

and	Meredith	,
和	梅雷迪思	,

然而，为错失的机会而感到遗憾并无益处，梅雷迪思也是如此。

[æz; əz] ['bɪfɪtɪd] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] ['reɪtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪ'sɔ:rsf(ə)l] [ɪn]

as	befitted	the	daughter	of	an	officer	rated	one	of	the	most	resourceful	in
作为	合适的	这	女儿	的	一个	官	评级	一	的	这	最多	足智多谋	在

[ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] ,

the	service	,
这	服务	,

作为一位被誉为军中最具足智多谋的军官的女儿，她理应如此。

[tɜ:rnd] ['veri] ['spi:dəli] [frʌm; frəm] [ðæt] ['bu:tlləs] [pər'su:t] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [əd'væntɪdʒ] [ʃi:; ʃi] [stɪl]

turned	very	speedily	from	that	bootless	pursuit	to	consider	what	advantage	she	still
转向	非常	迅速地	从	那	无靴	追逐	到	考虑	什么	优势	她	仍然

[maɪt] [gli:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [hɜ:r; hər] [wei] .

might	glean	from	the	information	which	had	come	her	way	.
可能	收集	从	这	信息	哪个	有	来	她	方式	.

她很快放弃了这种徒劳的追求，转而考虑她还能从已经得到的信息中获得什么好处。

[wʌn] [pɔɪnt] [ʃi:; ʃi] ['setld] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ;

One	point	she	settled	without	delay	;
一	观点	她	定居	没有	延迟	;

有一点她毫不犹豫地解决了；

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hoʊld][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ru:f] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌndər]

she	would	not	hold	to	her	intention	of	leaving	the	roof	she	was	under
她	会	不是	抓住	到	她	意图	的	离开	这	屋顶	她	曾是	在下面

[ɪ'mi:diətli] ['æftər] ['brekfəst] .

immediately	after	breakfast	.
立即地	后	早餐	.

她并没有坚持早餐后立即离开住所的计划。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] — [dɪs'teɪstf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [maɪt] [pru:v] — [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'meɪn]

On	the	other	hand	—	distasteful	as	the	experience	might	prove	—	she	would	remain
在	这	其他	手	—	令人厌恶的	作为	这	经验	可能	证明	—	她	会	保持

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sək'sesfəli] ['ferɪtid] [aʊt] [ðə; ði] [tru:] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['mɪstəri] [wɪtʃ]

until	she	had	successfully	ferreted	out	the	true	cause	of	all	the	mystery	which
直到	她	有	成功地	雪貂	出去	这	真的	原因	的	全部	这	神秘	哪个

[si:md] [tu:; tə] [ɪn'veləp] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ɪts] ['ɔkju:pənts] .

seemed	to	envelop	the	place	and	its	occupants	.
似乎	到	信封	这	地方	和	它是	居住者	.

另一方面——尽管这种经历令人不快——她仍将留在这里，直到成功查明笼罩着这个地方及其居民的所有谜团的真正原因。

['hi:dləs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˌɑ:blə'geɪʃənz][æz; əz][ə; eɪ] [gest] ,

Heedless	of	her	obligations	as	a	guest	,
鲁莽	的	她	义务	作为	一个	客人	,

她全然不顾作为客人的义务，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [wɑ:tʃ] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] ['vɪdʒɪləns] ['evri] [mu:v] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hoʊst][ænd; ənd]

she	would	watch	with	unremitting	vigilance	every	move	of	her	host	and
她	会	手表	和	不懈	警觉	每一个	移动	的	她	主持人	和

['hoʊstəs] .

hostess	.
女主人	.

她会毫不留情地观察主人夫妇的一举一动。

[ə; eɪ] ['haɪər] [lɔ:] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ˌhɑ:spɪ'tæləti] [naʊ] [di'mɑ:ndid] [hɜ:r; hər] [ə'li:dʒəns] ; [fɔ:r; fər] ,

A	higher	law	than	that	of	hospitality	now	demanded	her	allegiance	;	for	,
一个	更高	法律	比	那	的	热情好客	现在	要求	她	忠诚	;	为了	,

一条高于待客之道的法则如今要求她效忠；因为，

[kən'vɪnst] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ʃaɪldɝ] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɝ:nəlz] [əb'dʌkʃən] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st]

convinced	that	Mrs	.	Schilder	was	concerned	in	the	colonel's	abduction	,	or	at	least
确信	那	太太	.	希尔德	曾是	担心的	在	这	上校的	绑架	,	或者	在	至少

['frendli] [tu:; tə][ðə; ði][æb'dʌktɝz, əb'dʌktɝz] ,

friendly	to	the	abductors	,
友好的	到	这	绑架者	,

确信希尔德夫人参与了上校的绑架案，或者至少与绑匪关系密切。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [prɪ'pɝd] [tu:; tə][kæst][ɔ:f][ɔ:l] [rɪst'reɪnts] , [ænd; ənd][stænd] ['soʊlli] [ɑ:n][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .

she	was	prepared	to	cast	off	all	restraints	,	and	stand	solely	on	the	principle	.
她	曾是	准备	到	投掷	离开	全部	约束	,	和	站立	仅	在	这	原则	.

她准备抛开一切束缚，完全坚持原则。

“ [ɔ:l][ɪz] [fer] [ɪn][wɔ:r] .

“	All	is	fair	in	war	.
“	全部	是	公平的	在	战争	.

战争中无所不用其极。

” ['ɔ:lsoʊ][ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [kə'mju:nɪkeɪt] [hɜ:r; hər] [dis'kʌvəriz] ['prɑ:mptli] [tu:; tə] [greɪl]

”	Also	she	realized	that	she	must	communicate	her	discoveries	promptly	to	Grail
”	还	她	已实现	那	她	必须	交流	她	发现	及时	到	圣杯

.

:
.

“她也意识到自己必须及时将发现告知格雷尔。”

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [maɪt] ['veri] ['redɪli] ['dʌvteɪl] [ɪn][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi:; hi] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] ,

The	intelligence	might	very	readily	dovetail	in	with	what	he	already	had	,
这	智力	可能	非常	容易	燕尾榫	在	和	什么	他	已经	有	,

这份情报很可能与他已有的情报完美契合。

[ænd; ənd][eɪd][hɪm; ɪm] [mə'tɪriəli] [ɪn][hɪz; ɪz][tæsk] .

and	aid	him	materially	in	his	task	.
和	援助	他	重大	在	他的	任务	.

并在物质上帮助他完成这项任务。

['ðerfɔ:r] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hæd; həd] [sə'fɪʃntli] [əd'vænst] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns]

as	soon	as	the	morning	had	sufficiently	advanced	to	make	her	appearance
作为	很快	作为	这	早晨	有	足够	先进的	到	制作	她	外貌

[si:m] ['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə] ['eni] ['sɜ:rvənt] [hu:] [maɪt] [bi:; bi] [ə'baʊt] ,

seem	natural	to	any	servants	who	might	be	about	,
似乎	自然的	到	任何	仆人	WHO	可能	是	关于	,

当晨光渐深，她的出现足以让周围的仆人觉得自然时，

[ʃi:; ʃi][ə'roʊz] , [ænd; ənd] , ['li:vɪŋ] ['mɪsɪz] . ['ʃaɪldɝ] [stɪl] ['saʊndli] [ə'sli:p] , ['heɪsnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

she	arose	,	and	,	leaving	Mrs	.	Schilder	still	soundly	asleep	,	hastened	to	her
她	出现	,	和	,	离开	太太	.	希尔德	仍然	稳固地	睡着了	,	加快	到	她

[oʊn] [ru:m] ,

own	room	,
自己的	房间	,

她起身，留下希尔德太太还在熟睡，匆匆回到了自己的房间。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['dresɪŋ] , [ænd; ənd] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['telɪfoʊn] ['steɪʃ(ə)n] .

with	the	idea	of	dressing	,	and	proceeding	to	the	nearest	telephone	station	.
和	这	主意	的	敷料	,	和	进行中	到	这	最近的	电话	车站	.

打算穿好衣服，然后前往最近的电话站。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['tɛləˌfoʊnz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

There	were	telephones	in	the	house	,	of	course	,
那里	是	电话	在	这	房子	,	的	课程	,

房子里当然有电话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][juːz] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'hɜːrd] .

but	she	did	not	care	to	use	any	of	them	at	the	risk	of	being	overheard	.
但	她	做过	不是	关心	到	使用	任何	的	他们	在	这	风险	的	存在	无意中听到	.

但她不愿冒着被人听到的风险使用这些方法。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ɪn] [sʌtʃ] ['pænɪk][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

On	arriving	at	the	chamber	she	had	left	in	such	panic	the	night	before	,
在	抵达	在	这	房间	她	有	左边	在	这样的	恐慌	这	夜晚	前	,

当她回到前一天晚上惊慌失措离开的房间时，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veɪnli] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frɑːk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [ɔːf] , [wɪtʃ] ,

she	looked	vainly	about	for	the	frock	she	had	taken	off	,	which	,
她	看起来	徒劳地	关于	为了	这	连衣裙	她	有	已采取	离开	,	哪个	,

她徒劳地四处寻找她脱下的那件连衣裙，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [heɪst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

owing	to	the	haste	of	her	departure	from	Chicago	,
欠款	到	这	匆忙	的	她	离开	从	芝加哥	,

由于她匆忙离开芝加哥，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

was	the	only	one	she	had	brought	with	her	.
曾是	这	仅有的	一	她	有	带来	和	她	.

这是她唯一带来的一件衣服。

['hɜːrɪdli] [ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [tuː; tə] ['sʌmən] [mə'riː] , [ænd; ənd] ['ɪnstɪtuːt] [in'kwaiəriz] .

Hurriedly	she	rang	the	bell	to	summon	Marie	,	and	institute	inquiries	.
匆匆	她	响铃	这	钟	到	召唤	玛丽	,	和	研究所	查询	.

她急忙按铃召来玛丽，展开调查。

“ ['pɑːrd(ə)n] , - .

“	Pardon	,	ma'mselle	.
”	赦免	,	-	.

“对不起，小姐。”

” [ðə; ði] [meɪd] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

”	The	maid	shrugged	her	shoulders	.
”	这	女佣	耸了耸肩	她	肩膀	.

女仆耸了耸肩。

“ ['zeɪ][skɜːrt][hæd; həd] [rʌbd] [ə'genst] ['zeɪ] - [ʌv; əv]['zeɪ]['moʊtər] ,

“	Ze	skirt	had	rubbed	against	ze	w'eel	of	ze	motor	,
”	泽	裙子	有	摩擦	反对	泽	-	的	泽	发动机	,

“裙子已经摩擦了电机的轮子，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [dɪ'plɔːrəbl] — [ɔːl] ['kʌvərd] [wɪz] [griːs] [ænd; ənd] [dʌst] [daʊn] ['zeɪ] [saɪd] .

and	was	in	a	condition	deplorable	—	all	covered	wiz	grease	and	dust	down	ze	side	.
和	曾是	在	一个	状况	可悲的	—	全部	涵盖	巫师	润滑脂	和	灰尘	向下	泽	边	.

它的状况非常糟糕——侧面全是油污和灰尘。

[aɪ] [tʊk] ['zeɪ] ['lɪbərti] , - , [tuː; tə][hæv; həv] [iːt] [sent] [tuː; tə]['zeɪ] - ,

I	took	ze	liberty	,	ma'mselle	,	to	have	eet	sent	to	ze	cleanair's	,
我	采取	泽	自由	,	-	,	到	有	欧洲东部时间	发送	到	泽	-	,

夫人，我擅自把它送到洁净空气公司去了。

[ænd; ənd] [iːt] [wil] [nɑːt][biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔːr] [twelv] [ə'klɔk, əu-] .

and	eet	weel	not	be	back	before	twelve	o'clock	.
和	欧洲东部时间	威尔	不是	是	后退	前	十二	点钟	.

不到十二点肯定回不来。

['nætʃ(ə)rəli] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [æn'tɪsɪpeɪt] [zæt] - [wʊd] [ə'raɪz][soʊ] ['ɜːrli] .

Naturally	,	I	did	not	anticipate	zat	ma'mselle	would	arise	so	early	.
自然	,	我	做过	不是	预料	扎特	-	会	出现	所以	早期的	.

当然，我没想到 zat ma'mselle 会这么早就出现。

" ['merɪdɪθ] [geɪv] [ə; eɪ][gæsp] .

"	Meredith	gave	a	gasp	.
"	梅雷迪思	给予	一个	喘气	.

梅雷迪斯倒吸了一口气。

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [dres] [wʌz; wəz] [sɔɪld] [ɑːn] [rɪ'muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	herself	had	not	noticed	that	the	dress	was	soiled	on	removing	it	,
她	她自己	有	不是	注意到	那	这	裙子	曾是	脏的	在	移除	它	,

她自己脱下裙子时并没有注意到裙子已经脏了。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fer] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [priˌɑːkju'peɪʃn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm]

although	she	was	fair	enough	to	admit	that	in	her	preoccupation	at	that	time
虽然	她	曾是	公平的	足够的	到	承认	那	在	她	专注	在	那	时间

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ˌoʊvər'lʊkt] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['sɪriəs] ['dæmɪdʒ] .

she	might	have	overlooked	even	more	serious	damage	.
她	可能	有	被忽视的	甚至	更多的	严肃的	损害	.

虽然她也坦诚地承认，当时她过于专注，可能忽略了更严重的损害。

[stɪl] , [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [pɔɪnt] .

Still	,	that	was	not	the	point	.
仍然	,	那	曾是	不是	这	观点	.

但这并非重点。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][biː; bi] [held] ['prɪz(ə)nər][fɔːr; fər] ['eni] [sʌtʃ] [əb'sɜːrd] [kɔːz] [ʌn'tɪl] [nuːn] ?

Was	she	to	be	held	prisoner	for	any	such	absurd	cause	until	noon	?
曾是	她	到	是	握住	囚犯	为了	任何	这样的	荒诞	原因	直到	中午	?

难道仅仅因为如此荒谬的理由，她就要被关押到中午吗?

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] , [mə'riː] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtɪd] , “ [naʊ] , [æt; ət][wʌns] !

“	But	I	wish	to	go	out	,	Marie	,	”	she	expostulated	,	“	now	,	at	once	!
“	但	我	希望	到	去	出去	,	玛丽	,	”	她	所宣称的	,	“	现在	,	在	一次	!

“可是玛丽，我现在就想出去，”她大声说道，“马上就出去！”

[juː; jʊ][mʌst; məst][get][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wer] .

You	must	get	me	something	to	wear	.
你	必须	得到	我	某物	到	穿	.

你得给我买件衣服。

" [ðə; ði][gɜːrl] [ə'gen] [ʃ'rʌgd] ['helpləsli] .

"	The	girl	again	shrugged	helplessly	.
"	这	女孩	再次	耸了耸肩	无助地	.

女孩再次无奈地耸了耸肩。

“ ['pɑːrd(ə)n] [wʌns] [mɔːr] , - ,

“	Pardon	once	more	,	ma'mselle	,
“	赦免	一次	更多的	,	-	,

“再次请原谅，女士，

[bʌt; bət] ['mædəm] - ['fɪgjər] [ɪz][soʊ] [tɔ:l] [ænd; ənd] - [zæt][aɪ] [fɪr] [i:t] [wʊd] [bi:; bi]

but	Madame	Schildair's	figure	is	so	tall	and	slendair	zat	I	fear	eet	would	be
但	夫人	-	数字	是	所以	高的	和	-	扎特	我	害怕	欧洲东部时间	会	是

[ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] - [tu:; tə] [wer] ['eni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [gaʊnz] .

impossible	for	ma'mselle	to	wear	any	of	her	gowns	.
不可能的	为了	-	到	穿	任何	的	她	礼服	.

但是希尔代尔夫人的身材又高又瘦，恐怕小姐根本穿不了她的任何一件礼服。

[hɜ:r; hər] [weɪst] ['i:z] ['oʊnli] ['twenti] - [tu:] [ɪntʃ] , - - ” — [ʃi:; ʃi][kæst][ə; eɪ] ['kælkjuleɪtɪŋ]

Her	waist	ees	only	twenty	-	two	inch	,	w'ereas	ma'mselle	”	—	she	cast	a	calculating
她	腰部	伊斯	仅有的	二十	-	二	英寸	,	-	-	”	一	她	投掷	一个	计算

[glæns] — “ [mʌst; məst][bi:; bi] ['fʊli] ['twenti] - [sɪks] . ”

glance	—	“	must	be	fully	twenty	-	six	.	”
瞥一眼	—	“	必须	是	完全	二十	-	六	.	”

她的腰围只有二十二英寸，而小姐——”她意味深长地看了一眼——“肯定有二十六英寸。”

“ [ðen] [get] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , ” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n] ['mɛrədɪθs] [lɪps][tu:; tə] [dɪ'mænd] ; “

“	Then	get	me	something	of	yours	,	”	it	was	on	Meredith's	lips	to	demand	;	“
“	然后	得到	我	某物	的	你的	,	”	它	曾是	在	梅雷迪斯的	嘴唇	到	要求	;	“

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmˌbɑ:di:z] ,

something	of	somebody's	,
某物	的	某人的	,

“那就给我弄点你的东西，”梅雷迪斯几乎是开口要求道，“弄点别人的东西。”

[ɪf] ['i:v(ə)n]['oʊnli][ə; eɪ] ['reɪnkoʊt] [tu:; tə] ['kʌvər] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] .

if	even	only	a	raincoat	to	cover	me	with	.
如果	甚至	仅有的	一个	雨衣	到	覆盖	我	和	.

哪怕只是一件雨衣让我遮风挡雨也好。

” [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [tʃekt] [hɜ:r'self][ɪn][taɪm] .

”	But	she	checked	herself	in	time	.
”	但	她	已检查	她自己	在	时间	.

但她及时止住了自己的冲动。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][du:][tu:; tə] [ə'tætʃ] [tu:] [mʌtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['erənd] ;

It	would	not	do	to	attach	too	much	importance	to	her	errand	;
它	会	不是	做	到	附	也	很多	重要性	到	她	差事	;

不宜过分重视她的差事；

[ɔ:l'redi] [mə'ri:] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [aɪ] [hɜ:r; hər] ['kjʊriəsli] .

already	Marie	was	beginning	to	eye	her	curiously	.
已经	玛丽	曾是	开始	到	眼睛	她	奇怪的是	.

玛丽已经开始好奇地打量她了。

“ ['veri] [wel] , [ðen] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['kerləsli] .

“	Very	well	,	then	,	”	she	said	carelessly	.
“	非常	出色地	,	然后	,	”	她	说	粗心大意	.

“好吧，”她漫不经心地说。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɪmpli] [hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] .

“	I	suppose	I	shall	simply	have	to	wait	.
“	我	认为	我	将	简单地	有	到	等待	.

我想我只能等待了。

['fɔ:rtʃənətli] , [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] ['eni] [ɪ'speʃl] ['dɪfrəns] .

Fortunately	,	it	does	not	make	any	especial	difference	.
幸运的是	,	它	做	不是	制作	任何	特别的	不同之处	.

幸运的是，这并不会造成任何特别的影响。

” ['æftər] [ɔ:l] , [ðə; ði] [θɔ:t] [hæd; həd] [strʌk] [hɜ:r; hər] ,

”	After	all	,	the	thought	had	struck	her	,
”	后	全部	,	这	想法	有	击	她	,

“毕竟，这个念头确实闪过她的脑海。”

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['lɪt(ə)l] [rɪsk] [ɪn] ['telɪfəʊnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

there	would	be	very	little	risk	in	telephoning	from	the	house	,
那里	会	是	非常	小的	风险	在	电话	从	这	房子	,

在家打电话的风险很小。

[prə'vaɪdɪd][ʃiː; ʃi] [juːst] [ðə; ði] [meɪn] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] [ˌdaʊn'sterz] ,

provided	she	used	the	main	instrument	in	the	library	downstairs	,
假如	她	用过的	这	主要的	乐器	在	这	图书馆	楼下	,

前提是她使用楼下图书馆里的主要仪器。

[ænd; ənd] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'stɛnʃənz] [wɜːr; wər] [swɪtʃt] [ɔːf] .

and	saw	to	it	that	all	the	extensions	were	switched	off	.
和	锯	到	它	那	全部	这	扩展	是	切换	离开	.

并确保所有分机都已关闭。

[bʌt; bət] [wen] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ɪn] [vjuː] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] , [ʃiː; ʃi]

But	when	,	with	this	project	in	view	,	she	repaired	to	the	library	,	she
但	什么时候	,	和	这	项目	在	看法	,	她	已修复	到	这	图书馆	,	她

[faʊnd] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪs'gʌst] ,

found	,	to	her	disgust	,
成立	,	到	她	厌恶	,

但是，当她带着这个项目来到图书馆时，却失望地发现：

[ðæt] ['ʃaɪldɝ] [wʌz; wəz] [en'skɔnst] [ðer; ðər] , ['goʊɪŋ]['oʊvər][sʌm; səm] ['pepərz] ,

that	Schilder	was	ensconced	there	,	going	over	some	papers	,
那	希尔德	曾是	安顿下来	那里	,	去	超过	一些	文件	,

希尔德当时就待在那里，正在审阅一些文件。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] ['fæbrɪkeɪt] [ə; eɪ] ['heɪsti] [ænd; ənd] ['ræðər] ['fiːb(ə)l] [ɪk'skjuːs][tuː; tə] [ə'kaʊnt]

and	she	had	to	fabricate	a	hasty	and	rather	feeble	excuse	to	account
和	她	有	到	制造	一个	仓促	和	相当	微弱	原谅	到	帐户

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn'truːʒ(ə)n] .

for	her	intrusion	.
为了	她	入侵	.

她不得不仓促编造一个相当站不住脚的借口来解释她的闯入行为。

[mɔːr'oʊvər] , [ə; eɪ] ['sekənd] ['vɪzɪt] , [ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] ['leɪtər] , [faʊnd] [hɪm; ɪm] [stɪl] [ðer; ðər] ;

Moreover	,	a	second	visit	,	a	half	hour	later	,	found	him	still	there	;
而且	,	一个	第二	访问	,	一个	一半	小时	之后	,	成立	他	仍然	那里	;

此外，半小时后再次拜访时，发现他还在那里；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [θɜːrd] [trɪp] [rɪ'viːld] [hɪm; ɪm] ['siːmɪŋli] ['æŋkər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd]

and	when	a	third	trip	revealed	him	seemingly	anchored	to	his	chair	,	and
和	什么时候	一个	第三	旅行	揭晓	他	似乎	锚定	到	他的	椅子	,	和

[ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ,

she	ventured	to	inquire	,
她	冒险	到	查询	,

当她第三次去看他时，发现他似乎被钉在了椅子上，于是她冒险上前询问。

[ɪn][ə; eɪ]['kæʒuəl] [weɪ] , [wʌt] [taɪm] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] , [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd]

in	a	casual	way	,	what	time	he	usually	departed	for	business	,	he	informed
在	一个	随意的	方式	,	什么	时间	他	通常	已离开	为了	商业	,	他	知情的

[hɜːr; hər] , ['ræðər] ['ʃɔːrtli] ,

her	,	rather	shortly	,
她	,	相当	不久	,

他很随意地告诉她，他通常几点出差，时间很短。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

that	he	was	not	going	to	the	office	that	morning	.
那	他	曾是	不是	去	到	这	办公室	那	早晨	.

他那天早上没去上班。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mætərz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][æt; ət] [hoʊm] .

He	had	matters	to	attend	to	at	home	.
他	有	事情	到	出席	到	在	家	.

他家里还有事要处理。

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [kɔːl] [bɑːks][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [siːmd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɜːr; hər] ['riːkɔːrs] , [ænd; ənd] ,

A	messenger	call	box	in	the	hall	seemed	to	offer	her	recourse	,	and	,
一个	信使	称呼	盒子	在	这	大厅	似乎	到	提供	她	追索权	,	和	,

['græspɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

grasping	at	the	suggestion	,
抓握	在	这	建议	,

大厅里的电话亭似乎给了她一条出路，于是她抓住了这个机会，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ə; eɪ] [twɪst] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] [dʒɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ;

she	gave	the	handle	a	twist	which	almost	jerked	it	off	;
她	给予	这	处理	一个	捻	哪个	几乎	猛地一抖	它	离开	;

她猛地一扭把手，差点把把手拽下来；

[ðen] ['heɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] [greɪl] .

then	hastened	to	her	room	to	write	a	note	to	Grail	.
然后	加快	到	她	房间	到	写	一个	笔记	到	圣杯	.

然后她匆匆赶回房间，给格蕾尔写了张纸条。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊt] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [sloʊ] ['mɪnɪts] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə]

But	,	with	the	note	finished	,	the	slow	minutes	passed	without	any	response	to
但	,	和	这	笔记	完成的	,	这	慢的	分钟	通过了	没有	任何	回复	到

[hɜːr; hər] [rɪŋ] ,

her	ring	,
她	戒指	,

但是，写完纸条后，漫长的时间过去了，她的电话却无人应答。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['tɔːrtəsˌlaɪk] ['mesɪndʒər] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]

until	it	seemed	certain	that	even	the	most	tortoiselike	messenger	ought	to	have
直到	它	似乎	肯定	那	甚至	这	最多	像乌龟一样	信使	应该	到	有

[ə'raɪvd] ,

arrived	,
到达的	,

直到人们确信，即使是最慢的信使也应该已经到达了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

and	she	started	an	investigation	,
和	她	开始	一个	调查	,

于是她展开了调查。

['oʊnli][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [bɪn] [sent] [ə'weɪ] [ə'gen] ,

only	to	learn	that	the	boy	had	come	and	been	sent	away	again	,
仅有的	到	学习	那	这	男生	有	来	和	到过	发送	离开	再次	,

结果却得知那男孩来过一次，又被送走了。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ə'praɪz] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sent] [ɪn][ə; eɪ]

since	she	had	failed	to	apprise	the	man	at	the	door	of	having	sent	in	a
自从	她	有	失败的	到	通知	这	男人	在	这	门	的	拥有	发送	在	一个

[kɔːl] .

call	.
称呼	.

因为她没有告知门口的男子她已经打过电话。

['swɔləuiŋ] [hɜːr; hər] [ʃə'grɪn] [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə'nʌðər] [twɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [nɑːb] ,

Swallowing	her	chagrin	as	best	she	could	,	she	gave	another	twist	to	the	knob	,
吞咽	她	懊恼	作为	最好的	她	可以	,	她	给予	其他	捻	到	这	旋钮	,

她强忍着懊恼，又拧了一下旋钮。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [nɑːt]['oʊnli] [geɪv] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ækʃ(ə)n] ,

and	this	time	not	only	gave	notice	of	her	action	,
和	这	时间	不是	仅有的	给予	注意	的	她	行动	,

这一次，她不仅宣布了自己的行动，

[bʌt; bət] ['siːtɪd] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mesɪndʒər] .

but	seated	herself	at	the	window	to	watch	for	the	messenger	.
但	坐着	她自己	在	这	窗户	到	手表	为了	这	信使	.

但她却坐在窗边，等待信使到来。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [bluː] - ['juːnɪfɔːrmd] [bɔɪ] [hoʊv] [ɪn] [saɪt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

Presently	a	blue	-	uniformed	boy	hove	in	sight	down	the	street	,
目前	一个	蓝色的	-	制服	男生	霍夫	在	视线	向下	这	街道	,

这时，街对面出现了一个身穿蓝色制服的男孩，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] ['ɪntuː][ðə; ði] [draɪv] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

and	turned	his	bicycle	into	the	drive	leading	up	to	the	door	.
和	转向	他的	自行车	进入	这	驾驶	领导	向上	到	这	门	.

然后他把自行车转入通往门口的车道。

['merɪdɪθ] , [noʊt] [ɪn][hænd] , [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] ;

Meredith	,	note	in	hand	,	lost	no	time	in	getting	downstairs	;
梅雷迪思	,	笔记	在	手	,	丢失的	不	时间	在	获得	楼下	;

梅雷迪思手里拿着纸条，立即下楼去了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɑːn] [gɑːrd] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

but	it	was	only	to	see	the	servant	on	guard	turning	back	from	the
但	它	曾是	仅有的	到	看	这	仆人	在	警卫	转弯	后退	从	这

['entrəns] .

entrance	.
入口	.

但他看到的只是门口的守卫转身离开的身影。

“ [bɔɪ] ['hæznt] [ʃoʊd] [ʌp] [jet] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ʌn'ʃɔːltə-rɪŋ] .

“	Boy	hasn't	showed	up	yet	,	ma'am	,	”	he	assured	her	unfalteringly	.
“	男生	还没有	显示	向上	然而	,	女士	,	”	他	保证	她	毫不动摇地	.

“夫人，那孩子还没出现呢。”他坚定地向她保证。

“ ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [lɔːŋ] [ðem; ðəm]['lɪt(ə)l]['ræskəlz] [dʌz] [teɪk] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][get] [ə'raʊnd] .

“	Wonderful	how	long	them	little	rascals	does	take	sometimes	to	get	around	.
“	精彩的	如何	长的	他们	小的	无赖	做	拿	有时	到	得到	大约	.

“这些小家伙有时候行动起来真是费劲。”

” ['merɪdɪθ] ['riːəlaɪzd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪk] ['fiːlɪŋ] ,

”	Meredith	realized	now	,	with	a	sick	feeling	,
”	梅雷迪思	已实现	现在	,	和	一个	生病的	感觉	,

“梅雷迪斯现在意识到，她感到一阵恶心，

[wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [sə'spekt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] [pæst] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

what	she	had	begun	to	suspect	for	an	hour	or	more	past	—	that	she	was
什么	她	有	开始	到	怀疑	为了	一个	小时	或者	更多的	过去的	—	那	她	曾是

['biːɪŋ] [dɪ'lɪbərətli] ['θwɔːrtɪd] [ænd; ənd] ['bæfəld] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'tempts] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ]

being	deliberately	thwarted	and	baffled	in	her	attempts	to	communicate	with
存在	故意地	受挫	和	困惑	在	她	尝试	到	交流	和

[greɪl] ,

Grail	,
圣杯	,

她在一个多小时前就开始怀疑——她试图与圣杯沟通的努力遭到了故意阻挠和刁难。

['prɑːbəbli] ['ʌndər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['ʃaɪldɜ-] [hɜːr'self] .

probably	under	instructions	from	Mrs	.	Schilder	herself	.
大概	在下面	指示	从	太太	.	希尔德	她自己	.

很可能是希尔德夫人亲自指示的。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dres] , [ðə; ði]['pælpəb(ə)l] ['fɔːlshʊd] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]

The	incident	of	the	dress	,	the	palpable	falsehood	in	regard	to	the	coming	of
这	事件	的	这	裙子	,	这	可感知的	谬误	在	看待	到	这	未来	的

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [bɔɪ] ;

the	messenger	boy	;
这	信使	男生	;

关于服装的事件，以及关于信使男孩到来的明显谎言；

[mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] , [ðə; ði]['kɑːnstənt] [ɪf] [ˌʌnəb'truːsɪv] [sɜːr'veɪləns] ['eksəd] [baɪ] [mə'riː] ,

more	than	all	,	the	constant	if	unobtrusive	surveillance	exercised	by	Marie	,
更多的	比	全部	,	这	持续的	如果	不引人注目	监视	锻炼	经过	玛丽	,

最重要的是，玛丽持续不断地进行着不引人注意的监视。

[ɔːl] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [mis'teik] .

all	assured	her	that	she	was	making	no	mistake	.
全部	保证	她	那	她	曾是	制作	不	错误	.

所有人都向她保证，她没有做错任何事。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Now	that	she	came	to	think	of	it	,
现在	那	她	来了	到	思考	的	它	,

现在她仔细想了想，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði][meɪd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][slaɪ] ,

she	could	not	recall	a	time	that	morning	when	the	maid	,	with	her	sly	,
她	可以	不是	记起	一个	时间	那	早晨	什么时候	这	女佣	,	和	她	狡猾	,

['wɑːtʃfl] [aɪz] ,

watchful	eyes	,
警惕	眼睛	,

她想不起来那天早上女仆何时露出过那双狡黠而警惕的眼睛。

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['hʌvər] [kloʊz] [æt; ət][hænd] , [ə'pærəntli] [əb'zɔːrbd] [ɪn]

had	not	been	hovering	close	at	hand	,	apparently	absorbed	in
有	不是	到过	悬停	关闭	在	手	,	显然	吸收	在

显然，他并没有在附近徘徊，而是全神贯注于……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[hɜːr; hər] ['duːtiz] , [jet] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [noʊt] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['merɪdɪθ] [maɪt] [duː] .

her	duties	,	yet	always	in	a	position	to	note	everything	that	Meredith	might	do	.
她	职责	,	然而	总是	在	一个	位置	到	笔记	一切	那	梅雷迪思	可能	做	.

她尽职尽责，但始终能够注意到梅雷迪斯可能做的一切。

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] , [ðen] ,

Did	it	mean	,	then	,
做过	它	意思是	,	然后	,

那么，这是否意味着……

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ɔːl] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] ?

that	she	was	to	be	cut	off	from	all	intercourse	with	the	outside	world	?
那	她	曾是	到	是	切	离开	从	全部	交往	和	这	外部	世界	?

她将被完全切断与外界的一切联系？

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'sɜːrt] [hɜːr'self] , [ænd; ənd][ɪn'sɪst][ɑːn]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ,

If	she	should	assert	herself	,	and	insist	on	using	the	telephone	,
如果	她	应该	断言	她自己	,	和	坚持	在	使用	这	电话	,

如果她坚持己见，坚持要用电话，

[wʊd] [ðə; ði] [pə'laɪt] [ɪ'veɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [laɪz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tu:] [met] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə] ['hɑ:rʃər]

would	the	polite	evasions	and	lies	she	had	hitherto	met	change	to	harsher
会	这	有礼貌的	逃避	和	谎言	她	有	迄今为止	遇见	改变	到	更严厉

[ænd; ənd] [mɔ:r] [rɪ'strɪktɪv] ['meʒərz] ?

and	more	restrictive	measures	?
和	更多的	限制性的	措施	?

她之前遇到的那些礼貌的回避和谎言，会变成更严厉、更严格的措施吗?

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə][ðə; ði][test] ; [ðen] ,

For	a	moment	she	was	tempted	to	put	the	matter	to	the	test	;	then	,
为了	一个	片刻	她	曾是	受诱惑	到	放	这	事情	到	这	测试	;	然后	,

她一度想试探一下这件事；然后，

[wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['soʊbər] ['sekənd] [θɔ:t] , [ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [weɪt] .

with	more	sober	second	thought	,	she	decided	to	wait	.
和	更多的	清醒	第二	想法	,	她	决定	到	等待	.

经过一番冷静思考，她决定再等等。

[tu:; tə] [prə'voʊk] [ə; eɪ] [si:n] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] , [ɔ:r][tu:; tə] [dɪ'spleɪ] ['eni] [ˌʌn'du:] ['i:gərnəs] [tu:; tə][get]

To	provoke	a	scene	at	this	juncture	,	or	to	display	any	undue	eagerness	to	get
到	惹	一个	场景	在	这	契机	,	或者	到	展示	任何	过度	渴望	到	得到

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

在这个时候挑起事端，或者表现出任何过分急于脱身的姿态，

[wʊd] [bi:; bi][bʌt; bət][tu:; tə] [dɪs'kloʊz] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['ʃaɪldʒ] .

would	be	but	to	disclose	her	hand	to	Mrs	.	Schilder	.
会	是	但	到	透露	她	手	到	太太	.	希尔德	.

只不过是向希尔德夫人透露了自己的意愿而已。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][baɪ] [fɔ:rs] , [bʌt; bət][baɪ][krɑ:ft] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] ,

It	was	not	by	force	,	but	by	craft	,	and	a	pretense	of	innocence	,
它	曾是	不是	经过	力量	,	但	经过	工艺	,	和	一个	虚伪	的	无辜	,

这不是靠武力，而是靠计谋和装无辜。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [ˌʌndər'maɪn] [hɜ:r; hər]['waɪli][æn'tægənɪst] .

that	she	must	undermine	her	wily	antagonist	.
那	她	必须	破坏	她	狡猾的	反派	.

她必须削弱狡猾的对手。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [mætʃ] [hɜ:r; hər] [wɪts] [ə'genst] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'kʌm] .

She	must	match	her	wits	against	those	of	the	other	woman	and	overcome	.
她	必须	匹配	她	智慧	反对	那些	的	这	其他	女士	和	克服	.

她必须与对方斗智斗勇，并最终获胜。

['sʌd(ə)nli] , [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

Suddenly	,	like	a	flash	of	inspiration	,
突然	,	喜欢	一个	闪光	的	灵感	,

突然间，就像灵光一闪，

[ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][maɪnd][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪərləs] ['telɪfoʊn] [ˌæpə'rætəs]

there	came	to	her	mind	the	recollection	of	the	wireless	telephone	apparatus
那里	来了	到	她	头脑	这	回忆	的	这	无线的	电话	设备

[wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [wʌns] [rɪgd] [ʌp] [fɔ:r; fər][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ɪn][ðə; ði]

which	her	father	had	once	rigged	up	for	experimental	purposes	in	the
哪个	她	父亲	有	一次	作弊	向上	为了	实验	目的	在	这

['ætɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] [haʊs] .

attic	of	this	very	house	.
阁楼	的	这	非常	房子	.

她想起了父亲曾经在这栋房子的阁楼里为了实验目的而安装的无线电话装置。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['frendli] [wɪð; wɪθ]['ɑːtoʊ] ['ʃaɪldɝ] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [æn; ən]

The	colonel	had	become	very	friendly	with	Otto	Schilder	,	and	,	being	an
这	上校	有	变得	非常	友好的	和	奥托	希尔德	,	和	,	存在	一个

[ɪnˌθuːziˈæstɪk] [ɪˌlekˈtrɪʃn] ,

enthusiastic	electrician	,
热情的	电工	,

上校与奥托·希尔德成了非常要好的朋友，而奥托本人也是一位热情洋溢的电工，

[hæd; həd] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ˌɪnstəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪərləs] [ˌæpəˈrætəs] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt]

had	suggested	the	installation	of	the	wireless	apparatus	,	with	which	they	might
有	建议	这	安装	的	这	无线的	设备	,	和	哪个	他们	可能

[hoʊld][ɪkˌsperɪˈment(ə)l] [ˌkɔnvəˈseiʃənz] ,

hold	experimental	conversations	,
抓住	实验	对话	,

他们曾建议安装无线设备，以便进行实验性对话。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [sɪˈkjʊrd] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [ðem; ðəm][ɪn]

and	had	forthwith	secured	the	instruments	and	arranged	them	in
和	有	立即	安全	这	仪器	和	安排	他们	在

[ðə; ði] - - ['ætɪk] .

the	Schilders	'	attic	.
这	-	-	阁楼	.

他们立即取回了乐器，并将它们摆放在希尔德家的阁楼里。

['merɪdɪθ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [sʌtʃ]

Meredith	was	not	especially	interested	in	such
梅雷迪思	曾是	不是	尤其	感兴趣的	在	这样的

[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] ,

experiments	,
实验	,

梅雷迪思对这类实验并不特别感兴趣。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [juːz][ðə; ði] [ˌæpəˈrætəs] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] ,

but	she	had	often	seen	her	father	use	the	apparatus	at	the	fort	,
但	她	有	经常	已见	她	父亲	使用	这	设备	在	这	堡	,

但她经常看到父亲在堡垒里使用那台仪器。

[ænd; ənd] [biˈliːvd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

and	believed	she	could	manage	it	in	such	an	emergency	.
和	相信	她	可以	管理	它	在	这样的	一个	紧急情况	.

她相信自己能够在这种紧急情况下处理好这件事。

[ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] [wʌz; wəz] [ˌʌnˈlɑːkt] ,

The	door	leading	up	to	the	attic	from	the	third	floor	was	unlocked	,
这	门	领导	向上	到	这	阁楼	从	这	第三	地面	曾是	已解锁	,

从三楼通往阁楼的门没锁。

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['espiənɑːʒ] [ʌv; əv] [məˈriː] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] ,

but	how	to	escape	the	sharp	espionage	of	Marie	presented	a	difficulty	,
但	如何	到	逃脱	这	锋利的	间谍	的	玛丽	呈现	一个	困难	,

但如何摆脱玛丽的严密监视却成了一大难题。

[ænd; ənd]['æftər] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ruːz] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [dɪs'pɛəd] [ʌv; əv]

and	after	vainly	trying	a	number	of	ruses	,	she	almost	despaired	of
和	后	徒劳地	尝试	一个	数字	的	诡计	,	她	几乎	绝望的	的

[əˈkɑːmplɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌnˈtɪl] [æt; ət][læst] ,

accomplishing	it	,	until	at	last	,
完成	它	,	直到	在	最后的	,

在徒劳地尝试了许多计谋之后，她几乎绝望了，直到最后，

[ə'baʊt] [nuːn] , [hoʊp] [wʌz; wəz] [ri'vaivd] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bel] ['sʌmənɪŋ] [mə'riː] [tuː; tə]

about	noon	,	hope	was	revived	by	the	ringing	of	a	bell	summoning	Marie	to
关于	中午	,	希望	曾是	复活	经过	这	铃声	的	一个	钟	召唤	玛丽	到

[hɜːr; hər] ['mɪstrəs] .

her	mistress	.
她	情妇	.

中午时分，一阵铃声响起，召唤玛丽去见她的女主人，希望重新燃起。

[ðə; ði] [meɪd] [huː] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɑːn] [gɑːrd] , [ə; eɪ] ['stuːpɪd] [sɔːrt] [ʌv; əv] [gɜːrl] ,

The	maid	who	took	her	place	on	guard	,	a	stupid	sort	of	girl	,
这	女佣	WHO	采取	她	地方	在	警卫	,	一个	愚蠢的	种类	的	女孩	,

接替她站岗的女仆，是个愚笨的女孩，

['merɪdɪθ] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv] ; [ðen] , [ðə; ði] [koʊst] [klɪr] [æt; ət] [læst] ,

Meredith	had	little	difficulty	in	disposing	of	;	then	,	the	coast	clear	at	last	,
梅雷迪思	有	小的	困难	在	处置	的	;	然后	,	这	海岸	清除	在	最后的	,

梅雷迪斯处理这件事几乎毫不费力；然后，一切终于恢复平静了。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [ə'bʌv] .

she	hurried	to	the	floor	above	.
她	慌忙	到	这	地面	多于	.

她匆匆赶到楼上。

[ðə; ði] [pleɪs] , ['laɪtɪd] ['oʊnli] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [baɪ] [smɔːl] ['skaɪˌlaɪts] , [stretʃt] [ə'weɪ] , [dɪm] [ænd; ənd]

The	place	,	lighted	only	from	above	by	small	skylights	,	stretched	away	,	dim	and
这	地方	,	照明	仅有的	从	多于	经过	小的	天窗	,	拉伸	离开	,	暗淡	和

['ʃædoʊi] ,

shadowy	,
阴暗的	,

这个地方只有上方的小天窗透进光线，光线昏暗而阴沉，绵延不绝。

['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ænd; ənd] ['kɔːrnərz] ['ʌndər] [ðə; ði] [iːvz] .

into	the	recesses	and	corners	under	the	eaves	.
进入	这	凹陷处	和	角落	在下面	这	檐	.

进入屋檐下的凹陷处和角落。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [bɑːksɪz] [ænd; ənd] ['pækɪŋ] ['keɪsɪz] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] ['eniθɪŋ] [maɪt] [biː; bi]

There	were	boxes	and	packing	cases	all	around	,	behind	which	anything	might	be
那里	是	盒子	和	包装	案例	全部	大约	,	在后面	哪个	任何事物	可能	是

['ləːkiŋ] .

lurking	.
潜伏	.

周围到处都是箱子和包装箱，后面可能藏着什么东西。

[ðə; ði] ['saɪləns] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɪrsəm] ;

The	silence	,	too	,	was	a	little	fearsome	;
这	沉默	,	也	,	曾是	一个	小的	可怕的	;

寂静也让人有些害怕；

[ðə; ði] ['oʊnli] [saʊnd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [flaɪ] .

the	only	sound	to	break	the	stillness	was	the	buzzing	of	a	fly	.
这	仅有的	声音	到	休息	这	寂静	曾是	这	嗡嗡声	的	一个	飞	.

打破寂静的唯一声音是苍蝇的嗡嗡声。

['merɪdɪθ] [dɪd] [nɑːt] ['fɔːltər] [lɔːŋ] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪznəs] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

Meredith	did	not	falter	long	,	however	,	but	turned	to	the	business	before	her	,
梅雷迪思	做过	不是	犹豫不决	长的	,	然而	,	但	转向	到	这	商业	前	她	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

然而，梅雷迪思并没有犹豫太久，而是重新投入到眼前的工作中，并且

['laɪtli] ['θredɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bɑːksɪz] , [riːtʃt] [ðə; ði] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [blæk]
lightly **threading** **her** **way** **between** **the** **boxes** **,** **reached** **the** **table** **,** **with** **its** **black**
轻轻 螺纹 她 方式 之间 这 盒子 , 达到 这 桌子 , 和 它是 黑色的
['kæbɪnət][ɑːn][tɑːp] ,
cabinet **on** **top** **,**
内阁 在 顶部 ,

她轻盈地穿过箱子堆，来到桌子旁，桌子上面放着一个黑色柜子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][mæst][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .
and **the** **wires** **running** **up** **to** **the** **mast** **on** **the** **roof** **.**
和 这 电线 跑步 向上 到 这 桅杆 在 这 屋顶 .

以及从屋顶延伸到桅杆的电线。

['ɪnstrəmənt] , ['teɪbl] [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [dɪs'juːs] ,
Instrument **,** **table** **and** **all** **were** **covered** **with** **the** **dust** **of** **long** **disuse** **,**
乐器 , 桌子 和 全部 是 涵盖 和 这 灰尘 的 长的 废弃 ,

仪器、桌子等等都蒙上了一层长期不用的灰尘。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ɑːn]['oʊvər][hɜːr; hər] [ɪrz] ,
but **when** **she** **had** **slipped** **the** **receiver** **on** **over** **her** **ears** **,**
但 什么时候 她 有 滑倒了 这 接收者 在 超过 她 耳朵 ,

但当她把听筒戴到耳朵上时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [nɑːb] [ɔːr] [tuː] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks] ,
and **had** **touched** **a** **knob** **or** **two** **on** **the** **box** **,**
和 有 感动 一个 旋钮 或者 二 在 这 盒子 ,

他碰过盒子上的一两个旋钮，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [hæd; həd] [lɔːst] [nʌn] [ʌv; əv][ɪts] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi]
she **was** **delighted** **to** **find** **that** **the** **instrument** **had** **lost** **none** **of** **its** **efficiency**
她 曾是 高兴极了 到 寻找 那 这 乐器 有 丢失的没有任何 的 它是 效率
.
:
.

她欣喜地发现，这台仪器丝毫没有失去其效能。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['waɪərləs] [tɔːk] .
WIRELESS **TALK** **.**
无线的 讲话 .

无线通话。

[æt; ət][fɜːrst] , [ə; eɪ] [mɪr] ['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [saʊndz] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] ,
At **first** **,** **a** **mere** **jumble** **of** **indistinguishable** **sounds** **greeted** **her** **,**
在 第一的 , 一个 仅仅 杂乱 的 无法区分的 声音 问候 她 ,

起初，她听到的只是一堆难以分辨的杂乱声音。

['pʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːrp] [kræk] - [kræk] [frʌm; frəm] [tuː] ['æmətər] ['waɪərləs] ['telɪgræfər] ['hoʊldɪŋ]
punctuated **by** **the** **sharp** **crack** **-** **crack** **from** **two** **amateur** **wireless** **telegraphers** **holding**
标点符号 经过 这 锋利的 裂缝 - 裂缝 从 二 业余 无线的 电报员 保持
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [fiːld] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ;
conversation **across** **her** **field** **of** **hearing** **;**
对话 穿过 她 场地 的 听力 ;

不时有两名业余无线电报员在她耳边交谈，发出清脆的噼啪声；

[bʌt; bət] [suːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['remidid] [ɔːl] [ðæt] ,
but **soon** **she** **had** **remedied** **all** **that** **,**
但 很快 她 有 已补救 全部 那 ,

但她很快就解决了所有这些问题。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɜːr; hər] [ˌæpəˈrætəs] [tjʊnd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪv] [leŋθs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	had	her	apparatus	tuned	down	to	the	wave	lengths	of	the
和	有	她	设备	调谐	向下	到	这	海浪	长度	的	这

['ɪnstrəmənt] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] .

instrument	at	the	post	.
乐器	在	这	邮政	.

并将她的仪器调谐到与邮筒上的仪器波长相匹配的波长。

“ [həˈloʊ] , [ðer; ðər] !

“	Hello	,	there	!
“	你好	,	那里	!

“你好呀！

” [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɪn] ['hiːdləsli] [ɑːn][sʌm; səm] ['præktɪs] [wɜːrk] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [rɪ'kruːts] [baɪ]

”	she	broke	in	heedlessly	on	some	practice	work	being	given	a	couple	of	recruits	by
”	她	打破	在	鲁莽地	在	一些	实践	工作	存在	给定	一个	夫妻	的	新兵	经过

[ə; eɪ]['sɑːrdʒənt] [ɪn'strʌktər] .

a	sergeant	instructor	.
一个	军士	讲师	.

她不经意地打断了一名中士教官正在给几个新兵布置的练习。

“ [ðɪs] [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər] , ['ræðər] ['brʌskli] ,

“	This	is	important	,	”	she	said	,	as	the	sergeant	advised	her	,	rather	brusquely	,
“	这	是	重要的	,	”	她	说	,	作为	这	军士	建议	她	,	相当	粗暴地	,

[nɑːt][tuː; tə] “ [bʌt] [ɪn] . ”

not	to	“	butt	in	.	”
不是	到	“	屁股	在	.	”

“这很重要，”她说，同时警官相当生硬地告诫她不要“插手”。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['ædʒʊtənt] [greɪl] [æt; ət] [wʌns] ! ”

“	I	wish	to	speak	to	Adjutant	Grail	at	once	!	”
“	我	希望	到	说话	到	副官	圣杯	在	一次	!	”

“我希望立刻与副官格莱尔通话！”

“ [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	And	who	are	you	?
“	和	WHO	是	你	?

你是谁?

” [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [diˈmɑːndid] , [stɪl] ['trʌkjələnt] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

”	the	sergeant	demanded	,	still	truculent	over	the	interruption	.
”	这	军士	要求	,	仍然	好斗的	超过	这	中断	.

“中士厉声质问道，仍然对被打断感到恼怒。”

“ [mɪs] [vɛˈdɑːnt] ! ”

“	Miss	Vedant	!	”
“	错过	吠檀多	!	”

“维丹特小姐！”

“ [oʊ] !

“	Oh	!
“	哦	!

“哦!

” [ðə; ði] [vɔɪs] , [bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [wʌz; wəz] [naʊ] [smuːð] [ænd; ənd][sɔːft][æz; əz]

”	The	voice	,	borne	on	the	wings	of	the	air	,	was	now	smooth	and	soft	as
”	这	嗓音	,	出生	在	这	翅膀	的	这	空气	,	曾是	现在	光滑的	和	柔软的	作为

[ɔɪl] .

oil	.
油	.

“那声音乘着空气的翅膀而来，现在变得像油一样柔滑细腻。”

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [mɪs] , [fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] [æz; əz][aɪ][dɪd] .

“	Excuse	me	,	miss	,	for	speaking	as	I	did	.
“	原谅	我	,	错过	,	为了	请讲	作为	我	做过	.

“小姐，请原谅我刚才那样说话。”

[aɪ] [mɪ'stʊk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz] [ðæts] ['ɔːlweɪz] ['bɔðərɪŋ] [ə'raʊnd] .

I	mistook	you	for	one	of	those	amateurs	that's	always	bothering	around	.
我	误	你	为了	一	的	那些	业余爱好者	那就是	总是	烦人	大约	.

我把你误认为是那种总在周围闲逛的业余人士。

[aɪm] ['sɑːri] , [mɪs] , [bʌt; bət] ['kæptɪn] [greɪl] [eint] [æt; ət][ðə; ði][poʊst][dʒʌst] [naʊ] . ”

I'm	sorry	,	miss	,	but	Captain	Grail	ain't	at	the	post	just	now	.	”
我是	对不起	,	错过	,	但	队长	圣杯	不是	在	这	邮政	只是	现在	.	”

抱歉，小姐，格雷尔队长现在不在岗。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] , [ðen] ?

“	Do	you	know	where	he	is	,	then	?
“	做	你	知道	在哪里	他	是	,	然后	?

“那么，你知道他在哪里吗？”

[ɔːr][kʊd; kəd][juː; jʊ][get][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? ”

Or	could	you	get	hold	of	him	for	me	?	”
或者	可以	你	得到	抓住	的	他	为了	我	?	”

或者你能帮我联系上他吗?

“ [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] [wer] [hiː; hi][ɪz] , [mæm, mɑːm, məm] .

“	I	haven't	the	slightest	idea	where	he	is	,	ma'am	.
“	我	还没有	这	丝毫	主意	在哪里	他	是	,	女士	.

“夫人，我一点儿也不知道他在哪里。”

” [ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [stɪf] [toʊn] [siːmd] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ['niːðər] [dɪd][hiː; hi] [ker] .

”	The	sergeant's	stiff	tone	seemed	also	to	indicate	that	neither	did	he	care	.
”	这	中士的	僵硬的	语气	似乎	还	到	表明	那	两者都不	做过	他	关心	.

“中士生硬的语气似乎也表明，他也毫不在乎。”

['evɪdəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə] [huːm] [greɪlz] ['veri] [neɪm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

Evidently	he	was	of	the	party	to	whom	Grail's	very	name	had	become
显然	他	曾是	的	这	派对	到	谁	圣杯的	非常	姓名	有	变得

['heɪtfl] .

hateful	.
可恶	.

显然，他是那种对圣杯这个名字深恶痛绝的人。

[ˌrekə'lektɪŋ] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , [hiː; hi] ['ædɪd] , [les] ['tʃɝː.lɪʃ.li] : “

Recollecting	,	however	,	to	whom	he	was	talking	,	he	added	,	less	churlishly	:	“
回忆	,	然而	,	到	谁	他	曾是	说	,	他	额外	,	较少的	粗鲁地	:	“

[ðə; ði]['ædʒʊtənt] , [mæm, mɑːm, məm] ,

The	adjutant	,	ma'am	,
这	副官	,	女士	,

然而，他随即想起自己正在和谁说话，语气便缓和了一些：“夫人，是副官。”

[æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , ['hæznt] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [sɪns] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][læst] [naɪt]

as	I	understand	it	,	hasn't	been	on	the	reservation	since	seven	o'clock	last	night
作为	我	理解	它	,	还没有	到过	在	这	预订	自从	七	点钟	最后的	夜晚

,

,

,

据我所知，他从昨晚七点起就没来过保留地。

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [noʊ][wɜːrd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] . ”

and	he	left	no	word	where	he	was	going	.	”
和	他	左边	不	单词	在哪里	他	曾是	去	.	”

他没有留下任何关于他要去哪里的信息。

“ [nɔːr] [wen] [tuː; tə][ɪkˈspekt][hɪm; ɪm] [bæk] ? ”

“	Nor	when	to	expect	him	back	?	”
”	也不	什么时候	到	预计	他	后退	?	”

“也不知道他什么时候回来？”

“ [nɔːr] [wen] [tuː; tə][ɪkˈspekt][hɪm; ɪm] [bæk] , ” [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] ['ekəud] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['sɪnɪkli] ,

“	Nor	when	to	expect	him	back	,	”	the	sergeant	echoed	,	a	trifle	cynically	,
”	也不	什么时候	到	预计	他	后退	,	”	这	军士	回声	,	一个	琐事	愤世嫉俗地	,

“也不知道他什么时候回来，”中士略带讽刺地重复道。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [bɪ'liːf] [æt; ət][ðə; ði] ['bærəks] [ðæt] [greɪl] ,

for	it	was	a	matter	of	general	belief	at	the	barracks	that	Grail	,
为了	它	曾是	一个	事情	的	一般的	信仰	在	这	兵营	那	圣杯	,

因为在军营里，人们普遍相信圣杯的存在。

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [skɪpt] [aʊt] .

unable	to	face	the	charges	against	him	,	had	skipped	out	.
无法	到	脸	这	收费	反对	他	,	有	跳过	出去	.

由于无法面对指控，他潜逃了。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [vɔɪs] ['eni] [sʌtʃ] ['ruːmər][tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːnəlz]

Still	,	it	was	not	for	him	to	voice	any	such	rumor	to	the	colonel's
仍然	,	它	曾是	不是	为了	他	到	嗓音	任何	这样的	谣言	到	这	上校的

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

然而，他不应该把这样的谣言告诉上校的女儿。

[ænd; ənd][hiː; hi][inˈkwaiəd] [ˌdɪpləˈmætɪkli] : “ [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [dʌz] [kʌm] [ɪn] , [mæm, mɑːm, məm] ,

and	he	inquired	diplomatically	:	“	In	case	he	does	come	in	,	ma'am	,
和	他	询问	外交上	:	“	在	案件	他	做	来	在	,	女士	,

他委婉地问道：“如果他真的进来了，夫人，

[ɪz][ðer; ðər]['eni] ['mesɪdʒ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? ”

is	there	any	message	you	wish	to	leave	for	him	?	”
是	那里	任何	信息	你	希望	到	离开	为了	他	?	”

你有什么话想对他说吗?

“ [noʊ] ; [aɪ] [ges] [nɑːt] .

“	No	;	I	guess	not	.
”	不	;	我	猜测	不是	.

“不，我想不是。”

” [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

”	She	hesitated	.
”	她	犹豫了一下	.

她犹豫了一下。

“ [noʊ] . [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][ʌp]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

“	No	.	I	will	try	to	call	him	up	later	in	the	day	.
”	不	.	我	将要	尝试	到	称呼	他	向上	之后	在	这	天	.

“不，我稍后会试着给他打电话。”

” ['bɪtərli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['feɪljər] ,

”	Bitterly	disappointed	at	the	failure	,
”	苦涩地	失望的	在	这	失败	,

“对失败感到无比失望，

[ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ə'nʌðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wʊd] [biː; bi] ['græntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]

and	doubtful	whether	another	opportunity	would	be	granted	her	to	reach	the
和	疑	无论	其他	机会	会	是	的确	她	到	抵达	这

['ætɪk] ,

attic	,
阁楼	,

她怀疑自己是否还有机会再次到达阁楼。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][hɜːr; hər] [tuː] [hændz]['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] ,

she	leaned	her	head	in	her	two	hands	over	the	table	,
她	倾斜	她	头	在	她	二	双手	超过	这	桌子	,

她双手托着头，趴在桌子上。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

and	tried	to	decide	what	to	do	.
和	尝试	到	决定	什么	到	做	.

然后努力决定该怎么办。

[maɪt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] ['betər] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] ,

Might	it	not	be	better	,	now	that	she	was	here	,
可能	它	不是	是	更好的	,	现在	那	她	曾是	这里	,

她来了，也许情况会更好?

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪ'fekt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [greɪl] ,

to	remain	beside	the	instrument	until	she	could	effect	communication	with	Grail	,
到	保持	旁	这	乐器	直到	她	可以	影响	沟通	和	圣杯	,

她要一直待在仪器旁边，直到能够与圣杯取得联系。

['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪsk] [ðə; ði] ['veri] ['duːbiəs] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ə'gen] [ɪ'luːdɪŋ] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns]

rather	than	to	risk	the	very	dubious	chances	of	again	eluding	the	vigilance
相当	比	到	风险	这	非常	可疑	机会	的	再次	逃避	这	警觉

[bɪ'loʊˌstɛrz] ?

belowstairs	?
楼下	?

难道还要冒着再次逃脱楼下监视的渺茫机会吗?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

But	she	shook	her	head	.
但	她	摇晃	她	头	.

但她摇了摇头。

[hɜːr; hər] ['æbsəns] , [wʌns] [dɪ'skʌvərd] ,

Her	absence	,	once	discovered	,
她	缺席	,	一次	发现	,

她的失踪一旦被发现，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ˌdɪsə'biːl; ˌdɪsə'biː]

and	with	the	certainty	that	she	could	not	have	left	the	house	in	dishabille
和	和	这	肯定	那	她	可以	不是	有	左边	这	房子	在	便装

,

,

,

她确信自己不可能衣衫不整地出门。

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [rest] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ræn,sækt] [ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] ['selər] [tuː; tə] [ruːf] .

they	would	never	rest	until	they	had	ransacked	the	place	from	cellar	to	roof	.
他们	会	绝不	休息	直到	他们	有	洗劫一空	这	地方	从	地窖	到	屋顶	.

他们不把整个地方从地窖到屋顶洗劫一空绝不罢休。

[hɜːr; hər] [rɪ'triːt] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] ,

Her	retreat	could	not	fail	to	be	discovered	,
她	撤退	可以	不是	失败	到	是	发现	,

她的藏身之处不可能不被发现，

[ən'les] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə][haɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['praɪɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rtʃər] .

unless	she	were	able	to	hide	from	the	prying	eyes	of	the	searchers	.
除非	她	是	有能力的	到	隐藏	从	这	窥探	眼睛	的	这	搜索者	.

除非她能躲过搜寻者的窥视。

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [dru:] [hɜ:r; hər] [glæns] [tu:; tə][ə; eɪ]['klɑ:zɪt][ɔ:r] [kəm'pɑ:rtmənt] [æt; ət][wʌn]

The	suggestion	drew	her	glance	to	a	closet	or	compartment	at	one
这	建议	画	她	瞥一眼	到	一个	壁橱	或者	隔间	在	一

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ætɪk] ,

side	of	the	attic	,
边	的	这	阁楼	,

这个建议让她的目光转向阁楼一侧的壁橱或隔间。

[wɪtʃ] , [ʃi:ðd] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] [lɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] ,

which	,	sheathed	with	iron	,	and	having	a	combination	lock	on	the	door	,
哪个	,	鞘	和	铁	,	和	拥有	一个	组合	锁	在	这	门	,

它外覆铁皮，门上装有密码锁，

[hæd; həd] [bɪn] ['fɪtɪd] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [ru:m] .

had	been	fitted	up	as	a	sort	of	strong	room	.
有	到过	适配	向上	作为	一个	种类	的	强的	房间	.

被改造成了一个类似保险库的地方。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:]['spoʊkən][ʌv; əv] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ]

She	had	heard	it	spoken	of	,	and	remembered	hearing	that	it	was	now
她	有	听到	它	说	的	,	和	记得	听力	那	它	曾是	现在

[ɪn][dɪs'ju:s][ænd; ənd] [ˌʌn'lɑ:kt] .

in	disuse	and	unlocked	.
在	废弃	和	已解锁	.

她曾听人提起过这个地方，记得听说它现在已经废弃不用，而且没有上锁。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] .

It	was	the	very	place	.
它	曾是	这	非常	地方	.

就是那里。

[noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər] [dri:m] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] [sɪ'kri:tid] [ˌɪn'saɪd] ,

No	one	would	ever	dream	of	her	being	secreted	inside	,
不	一	会	曾经	梦	的	她	存在	分泌物	里面	,

谁也想不到她会被藏在里面。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [seɪf] [frʌm; frəm] [dɪ'skʌvəri] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['bɜ:rglər] - [pru:f]

and	she	would	be	almost	as	safe	from	discovery	as	in	a	burglar	-	proof
和	她	会	是	几乎	作为	安全的	从	发现	作为	在	一个	窃贼	-	证明

[vɔ:lt] ;

vault	;
金库	;

她几乎和待在防盗金库里一样安全，不会被人发现；

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [æt; ət][wʌn][saɪd][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] [laɪt] [ænd; ənd][er] ,

yet	there	was	a	window	at	one	side	to	give	her	light	and	air	,
然而	那里	曾是	一个	窗户	在	一	边	到	给	她	光	和	空气	,

但房间一侧有一扇窗户，可以让她获得光线和空气。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi][dʒʌst][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðer; ðər][æz; əz][ɪn][ðə; ði]['waɪdər]['speɪsɪz]

and	she	could	be	just	as	comfortable	there	as	in	the	wider	spaces
和	她	可以	是	只是	作为	舒服的	那里	作为	在	这	更广泛	空间

[ʌv; əv][ðə; ði]['ætɪk] [ˌaʊt'saɪd] .

of	the	attic	outside	.
的	这	阁楼	外部	.

她待在那里会和待在外面阁楼更宽敞的空间里一样自在。

[ʃiː; ʃi] [stept] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
She stepped quickly to the door ,
她 步 迅速地 到 这 门 ,

她快步走向门口，

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə]['fʌmb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lætʃ] [ðer; ðər] [riːtʃt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]
but as she paused to fumble with the latch there reached her from
但 作为 她 暂停 到 摸索 和 这 闩锁 那里 达到 她 从
[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌslɪŋ] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] .
within a faint sound of rustling and scratching .
之内 一个 头晕的 声音 的 沙沙声 和 抓挠 .

但当她停下来笨拙地摆弄门闩时，里面传来一阵轻微的沙沙声和抓挠声。

[ræts] !
Rats !
老鼠 !

老鼠!

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['oʊpənɪŋ] [ðæt] [dɔːr] , [ɔːr] ['siːkɪŋ] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] [ruːm] , [daɪd] [ə'brʌptli] .
The idea of opening that door , or seeking refuge in the strong room , died abruptly .
这 主意 的 开幕 那 门 , 或者 寻求 避难所 在 这 强的 房间 , 死亡 突然 .

打开那扇门或者躲进保险库的想法突然消失了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɪmərəs] [gæsp] ,
With a timorous gasp ,
和 一个 胆怯的 喘气 ,

他怯生生地倒吸了一口气，

[ʃiː; ʃi] [fled] [daʊn] [ðə; ði]['ætɪk] [steps] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɜːr; hər] [fiːt] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɜːr; hər] .
she fled down the attic steps as fast as her feet could carry her .
她 逃亡 向下 这 阁楼 步骤 作为 快速地 作为 她 脚 可以 携带 她 .

她飞快地跑下阁楼的楼梯。

['fɔːrtʃənətli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] [tuː; tə] ['wɪtnəs]
Fortunately , there was no one on the third floor to witness
幸运的是 , 那里 曾是 不 一 在 这 第三 地面 到 证人

幸好三楼没有人目睹这一切。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[hɜːr; hər] ['breθləs] ['eksɪt] , [ænd; ənd] , [rɪ'kʌvərɪŋ] ['sʌmwʌt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['pænɪk] ,
her breathless exit , and , recovering somewhat from her panic ,
她 喘不过气 出口 , 和 , 恢复中 有些 从 她 恐慌 ,

她气喘吁吁地离开，渐渐从惊慌中恢复过来。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði]['ætɪk] [dɔːr] [ænd; ənd] [rɪ'geɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'tekʃ(ə)n]
she managed to close the attic door and regain her own room without detection
她 管理 到 关闭 这 阁楼 门 和 恢复 她 自己的 房间 没有 检测
.
:
.

她设法关上了阁楼的门，悄无声息地回到了自己的房间。

['hɑːrdli] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [seɪf] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] [mə'riː] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] , ['lʊkɪŋ]
Hardly was she safe , however , before Marie made her appearance , looking
几乎 曾是 她 安全的 , 然而 , 前 玛丽 制成 她 外貌 , 寻找
[dɪ'stɪŋktli] ['wɜːrid] [ænd; ənd] [ʌp'set] .
distinctly worried and upset .
明显地 担心 和 沮丧的 .

然而，玛丽出现之前，她几乎还没脱离危险，玛丽看起来明显很担心也很沮丧。

“ [wer] [hæz; həz] - [bɪn] ?
“ Where has ma'mselle been ?
” 在哪里 有 - 到过 ?

“小姐去哪儿了？”

” [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈkrɔːsli] .
” she demanded , almost crossly .
” 她 要求 , 几乎 生气 .

她几乎是恼怒地问道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈevriwer] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [sɜːrv] [hɜːr; hər][ˈzeɪ] [ˈlʌntʃən] . ”
“ I have been looking everywhere for her to serve her ze luncheon . ”
” 我 有 到过 寻找 到处 为了 她 到 服务 她 泽 午餐 . ”

“我到处找她，想让她来招待我的午餐。”

“ [aɪ] ?
“ I ?
” 我 ?

“我?

” [ˈmerɪdɪθ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][hɑːrd] [wɜːrk] [nɑːt][tuː; tə][pænt] .
” Meredith found it hard work not to pant .
” 梅雷迪思 成立 它 难的 工作 不是 到 喘气 .

“梅雷迪斯发现自己很难不喘气。”

“ [oʊ] , [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [ˈstrəulɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] .
“ Oh , I have just been strolling about the house .
” 哦 , 我 有 只是 到过 漫步 关于 这 房子 .

“哦，我只是在房子周围走走。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [məˈriː] , ” [ˈdeftli] [ˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
By the way , Marie , ” deftly turning the subject ,
经过 这 方式 , 玛丽 , ” 巧妙地 转弯 这 主题 ,

对了，玛丽，”她巧妙地转移了话题，“

“ [hæz; həz][nɑːt] [ðæt] [frɑːk] [ʌv; əv] [maɪn] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkliːnərz] [jet] ?
“ has not that frock of mine come back from the cleaner's yet ?
” 有 不是 那 连衣裙 的 矿 来 后退 从 这 清洁工 然而 ?

我的那件连衣裙还没从干洗店拿回来吗?

” [məˈriː] [wʌz; wəz][ˌəpɑːləˈdʒetɪk] .
” Marie was apologetic .
” 玛丽 曾是 道歉的 .

玛丽表示歉意。

[ðə; ði] “ [pɪg][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkliːnər] ” [hæd; həd] [diˈsiːvd] [hɜːr; hər] [aʊtˈreɪdʒəsli] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [sent]
The “ pig of a cleaner ” had deceived her outrageously ; she had just sent
这 “ 猪 的 一个 清洁工 ” 有 受骗 她 令人愤慨地 ; 她 有 只是 发送
[ˈoʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði] [frɑːk] ,
over for the frock ,
超过 为了 这 连衣裙 ,

那个“猪猡清洁工”简直是厚颜无耻地欺骗了她；她只是派人去取那件连衣裙而已。

[ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈfɪnɪʃt] [ʌnˈtɪl] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] .
only to be informed that it would not be finished until four o'clock .
仅有的 到 是 知情的 那 它 会 不是 是 完成的 直到 四 点钟 .

结果却被告知要到四点钟才能完工。

“ [oʊ] , [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [meɪks] [noʊ] [ˈdɪfrəns] , ” [ˈmerɪdɪθ] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] [ˈkerləsli] .
“ Oh , well , it really makes no difference , ” Meredith assured her carelessly .
” 哦 , 出色地 , 它 真的 制作 不 不同之处 , ” 梅雷迪思 保证 她 粗心大意 .

“哦，其实没什么区别，”梅雷迪斯漫不经心地向她保证道。

“ [sɪns] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] .

“	Since	I	have	given	up	the	idea	of	going	out	to	-	day	.
”	自从	我	有	给定	向上	这	主意	的	去	出去	到	-	天	.

“我已经放弃今天出门的想法了。”

[ɪn'diːd] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [næp] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

Indeed	,	I	think	I	shall	try	to	take	a	long	nap	this	afternoon	.
的确	,	我	思考	我	将	尝试	到	拿	一个	长的	午睡	这	下午	.

确实，我想我今天下午应该好好睡个午觉。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [sliːp] [æt; ət][ɔːl] [wel] [læst] [naɪt] .

I	did	not	sleep	at	all	well	last	night	.
我	做过	不是	睡觉	在	全部出色地最后的			夜晚	.

我昨晚完全没睡好。

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['plɔːzəb(ə)l][ɪk'skjuːs] , [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði]['sentɪn(ə)l] [meɪd] [ɔːf] [gɑːrd] ,

”	With	this	plausible	excuse	,	she	managed	to	throw	the	sentinel	maid	off	guard	,
”	和	这	合情合理	原谅	,	她	管理	到	扔	这	哨兵	女佣	离开	警卫	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“凭借这个看似合理的借口，她成功地让哨兵女仆放松了警惕，然后，

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['ʃaɪldɚ] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ,

as	Mrs	.	Schilder	went	out	in	the	automobile	,
作为	太太	.	希尔德	去	出去	在	这	汽车	,

当希尔德太太乘车外出时，

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'fekt] [tuː] [mɔːr] [trɪps][tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk] [ˌʌndɪ'skʌvərd] , [ɔːl'ðoʊ] ,

was	able	to	effect	two	more	trips	to	the	attic	undiscovered	,	although	,
曾是	有能力的	到	影响	二	更多的	旅行	到	这	阁楼	未被发现的	,	虽然	,

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] .

unfortunately	,	without	result	.
很遗憾	,	没有	结果	.

虽然很遗憾，他还是两次悄悄地去了阁楼，但都没能找到东西。

[iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] ['kæptɪn] [greɪl] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst]

Each	time	she	was	informed	that	Captain	Grail	had	not	yet	returned	to	the	post
每个	时间	她	曾是	知情的	那	队长	圣杯	有	不是	然而	返回	到	这	邮政

.

:
.

每次她都被告知格雷尔上尉还没有返回岗位。

[soʊ][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˌæftər'nuːn] [wɔːr] [ə'weɪ] ['fruːtləsli] ,

So	the	long	afternoon	wore	away	fruitlessly	,
所以	这	长的	下午	穿着	离开	徒劳地	,

漫长的下午就这样白白流逝了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊərz] [pæst] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['bɔɪənsi]

and	with	the	passing	of	the	hours	passed	also	that	feeling	of	buoyancy
和	和	这	通过	的	这	小时	通过了	还	那	感觉	的	浮力

[wɪtʃ] ['merɪdɪθ] [hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

which	Meredith	had	experienced	in	the	morning	,
哪个	梅雷迪思	有	经验丰富的	在	这	早晨	,

随着时间的流逝，梅雷迪斯早上感受到的那种轻松愉悦的感觉也随之消失了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [noʊ] [daʊt] ,

and	which	,	no	doubt	,
和	哪个	,	不	怀疑	,

毫无疑问，

[wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɜːr'self] ['æktɪvli] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði]

was	largely	due	to	the	excitement	of	finding	herself	actively	involved	in	the
曾是	很大程度上	到期的	到	这	激动	的	寻找	她自己	积极	涉及	在	这

[geɪm] .

game	.
游戏	.

这主要是因为她发现自己积极参与到游戏中而感到兴奋。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dɪ'spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hensɪv] [wʌns] [mɔːr]

Now	,	with	the	reaction	,	she	was	growing	dispirited	and	apprehensive	once	more
现在	,	和	这	反应	,	她	曾是	生长	颓废	和	忧虑	一次	更多的

.

:
.

现在，面对这样的反应，她再次感到沮丧和担忧。

['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] .

Nothing	seemed	to	have	been	accomplished	.
没有什么	似乎	到	有	到过	完成	.

似乎什么都没做成。

[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['werəbaʊts] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ] ['mɪstəri] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

Her	father's	whereabouts	still	continued	a	mystery	;	and	,	in	addition	,
她	父亲的	下落	仍然	持续	一个	神秘	;	和	,	在	添加	,

她父亲的下落仍然是个谜；此外，

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɜːri] ['oʊvər] [greɪlz] [prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] ['æbsəns] .

she	now	began	to	worry	over	Grail's	protracted	absence	.
她	现在	开始	到	担心	超过	圣杯的	拖延	缺席	.

她开始担心格蕾尔迟迟未归。

[wʌt] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tuː] ?

What	if	something	had	happened	to	him	,	too	?
什么	如果	某物	有	发生	到	他	,	也	?

如果他也遭遇了不测呢?

[ɪn'diːd] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə]

Indeed	,	was	it	not	almost	certain	that	something	must	have	happened	to
的确	,	曾是	它	不是	几乎	肯定	那	某物	必须	有	发生	到

[hɪm; ɪm] ?

him	?
他	?

事实上，几乎可以肯定他出了什么事?

['dɑːrkər][ænd; ənd]['dɑːrkər] [gruː] [hɜːr; hər] [.mis'giviŋz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [reɪn][tuː; tə][hɜːr; hər]

Darker	and	darker	grew	her	misgivings	as	she	gave	rein	to	her
较暗	和	较暗	生长	她	疑虑	作为	她	给予	缰绳	到	她

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ʌn'tɪl] ,

imagination	,	until	,
想像力	,	直到	,

随着她想象力的驰骋，她的疑虑也越来越深，直到.....

[wen] ['mɪsɪz] . ['ʃaɪldɚ] [æt; ət][læst] [keɪm] [ɪn] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

when	Mrs	.	Schilder	at	last	came	in	,	she	found	the	poor	girl	a	picture	of
什么时候	太太	.	希尔德	在	最后的	来了	在	,	她	成立	这	贫穷的	女孩	一个	图片	的

[dɪs'kɑːnsələt] [woʊ] .

disconsolate	woe	.
沮丧的	悲哀	.

当希尔德太太终于进来时，她发现这个可怜的女孩一脸沮丧悲伤。

“ [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [nuːz] ?
“ Is there no news ?
“ 是 那里 不 消息 ?

“没有消息吗？”

” ['merɪdɪθ] [reɪzd] [hɜːr; hər][wɑːn] [feɪs] [ɪn] ['pɪtiəs] ['kwestʃən] .
” Meredith raised her wan face in piteous question .
” 梅雷迪思 提高 她 万 脸 在 可怜的 问题 .

梅雷迪斯抬起她苍白的脸，带着怜悯的语气问道。

['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪ'siːtf(ə)l] [sɔːrs] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['gæðər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Even from this deceitful source she might gather something in the way of a
甚至 从 这 欺骗性的 来源 她 可能 收集 某物 在 这 方式 的 一个
[glæns] [ɔːr] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
glance or expression .
瞥一眼 或者 表达 .

即使从这种虚假的信息来源中，她也可能通过眼神或表情获取一些信息。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [ʃaɪldɚz] ['kaʊntənəns] [rɪ'viːld] ['nʌθɪŋ] .
But Mrs . Schilder's countenance revealed nothing .
但 太太 . 希尔德的 面容 揭晓 没有什么 .

但希尔德太太的脸上却什么也没透露出来。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]
“ I am sorry , ” she said , “ but the investigation seems to have come to
“ 我 是 对不起 , ” 她 说 , “ 但 这 调查 似乎 到 有 来 到
[ə; eɪ] ['stændstɪl] .
a standstill .
一个 停顿 .

“我很抱歉，”她说，“但调查似乎陷入了停滞。”

['evri] [kluː] [hæz; həz] [bɪn] ['kerfəli] [wɜːrkt] [aʊt] , [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [tel] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][tuː; tə]
Every clew has been carefully worked out , the officers tell me , but to
每一个 线索 有 到过 小心 工作 出去 , 这 警官 告诉 我 , 但 到
[ˌæbsə'luːtli] [noʊ][ə'veɪl] .
absolutely no avail .
绝对地 不 可用 .

警官们告诉我，他们已经仔细研究了每一条线索，但都毫无用处。

[haʊ'evər] , ” [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [glʌvd] [hænd][ɑːn] ['mɛrədɪθs] ['ʃoʊldər] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt]
However , ” she dropped her gloved hand on Meredith's shoulder , “ you must not
然而 , ” 她 掉落 她 戴手套 手 在 梅雷迪斯的 肩膀 , “ 你 必须 不是
[let] [ðæt] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [juː; jʊ] ,
let that discourage you ,
让 那 阻碍 你 ,

“但是，”她把戴着手套的手搭在梅雷迪斯的肩膀上，“你千万不能因此气馁。”

[maɪ] [dɪr] .
my dear .
我的 亲爱的 .

亲爱的。

[noʊ] [nuːz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [gʊd] [nuːz] , [rɪ'membər] ;
No news is always good news , remember ;
不 消息 是 总是 好的 消息 , 记住 ;

记住，没有消息就是好消息；

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [kən'sɜːrnd] [ɪz] ['lækɪŋ] [ɪn][æk'tɪvəti][ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
and no one concerned is lacking in activity in any direction .
和 不 一 担心的 是 缺乏 在 活动 在 任何 方向 .

所有相关人员都在各个方面积极行动。

['mɪstər] . ['ʃaɪldɝ] , [ɪn'di:d] ,

Mr	.	Schilder	,	indeed	,
先生	.	希尔德	,	的确	,

希尔德先生，确实如此。

[ɪz][soʊ] ['di:pli] [kən'sɜ:rnd] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][poʊst][tu:; tə]

is	so	deeply	concerned	that	he	has	invited	all	the	officers	of	the	post	to
是	所以	深	担心的	那	他	有	受邀	全部	这	警官	的	这	邮政	到

[mi:t] [hɪm; ɪm] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [wʌt] ['meʒərz] [ʃæl; ʃəl][nekst][bi:; bi] [ˌʌndər'teɪkən] ,

meet	him	here	to	-	night	and	discuss	what	measures	shall	next	be	undertaken	,
见面	他	这里	到	-	夜晚	和	讨论	什么	措施	将	下一个	是	已	,

他对此深感担忧，已邀请驻地所有官员今晚在此与他会面，商讨下一步应采取的措施。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [ðæt] [ən'les] [ðeɪ] [kæn; kən] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv]

and	he	says	that	unless	they	can	show	him	a	reasonable	promise	of
和	他	说道	那	除非	他们	能	展示	他	一个	合理的	承诺	的

[sək'ses] [hi:; hi] [wɪl] [rɪ'pɔ:rt] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [ə'θɔ:rətiz] .

success	he	will	report	the	disappearance	to	the	civil	authorities	.
成功	他	将要	报告	这	消失	到	这	民用	当局	.

他说，除非他们能给他一个合理的成功保证，否则他将向民事当局报告这起失踪事件。

“ [hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑ:nfərəns] , [maɪ] [dɪr] , ” [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] ,

“	He	told	me	to	tell	you	of	this	conference	,	my	dear	,	”	she	went	on	,
“	他	讲述	我	到	告诉	你	的	这	会议	,	我的	亲爱的	,	”	她	去	在	,

“他让我把这次会议的事告诉你，亲爱的，”她继续说道。

“ [ænd; ənd][æsk][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt] ;

“	and	ask	you	if	you	did	not	want	to	be	present	;
“	和	问	你	如果	你	做过	不是	想	到	是	展示	;

“然后问你是否不想在场；

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ]['hɑ:rdli] [di:md] [ˌaɪ 'ti:] [waɪz] ,

although	I	told	him	that	I	hardly	deemed	it	wise	,
虽然	我	讲述	他	那	我	几乎	被认为	它	明智的	,

虽然我告诉他，我认为这几乎不明智，

[sɪns] ['θɪərɪz] [ænd; ənd] [kən'dʒektʃəz] [ɑ:r; ər] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi] [əd'vænst] [wɪtʃ] ['kænɑ:t] [help] [bʌt; bət]

since	theories	and	conjectures	are	sure	to	be	advanced	which	cannot	help	but
自从	理论	和	猜想	是	当然	到	是	先进的	哪个	不能	帮助	但

[bi:; bi] ['hæroʊɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] . ”

be	harrowing	to	you	.	”
是	令人痛心的	到	你	.	”

因为肯定会有人提出各种理论和猜想，而这些理论和猜想必然会让你感到痛苦不堪。

“ [noʊ] .

“	No	.
“	不	.

“不。

” ['mɛrədɪθs] ['treməz] ['si:st] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔ:fər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

”	Meredith's	tremors	ceased	with	the	offer	of	a	change	of	action	.
”	梅雷迪斯的	震颤	停止	和	这	提供	的	一个	改变	的	行动	.

“当有人提出改变行动方案时，梅雷迪斯的颤抖停止了。”

['meɪdʒər] ['æpəlbi] [maɪt] [bi:; bi][bɑ:m'bæstɪk] , [ænd; ənd] [lu:'tenənt] ['hemɪŋˌweɪ] [ə; eɪ] [fu:l] ,

Major	Appleby	might	be	bombastic	,	and	Lieutenant	Hemingway	a	fool	,
主要的	苹果比	可能	是	夸张的	,	和	中尉	海明威	一个	傻子	,

阿普尔比少校或许有些夸夸其谈，而海明威中尉则是个傻瓜，

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] — [blʌnt] [oʊld] ['dɑːbz] , [ðə; ði]

but	surely	there	was	some	one	among	the	officers	—	blunt	old	Dobbs	,	the
但	一定	那里	曾是	一些	一	之中	这	警官	—	钝	老的	多布斯	,	这

['sɜːrdʒən] ,

surgeon	,
外科医生	,

但肯定有那么几个军官中有人——比如直言不讳的老外科医生多布斯——

['meɪbi] — [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['wɪspər] [hɜːr; hər] [səs'piʃənz] .

maybe	—	to	whom	she	could	whisper	her	suspicions	.
或许	—	到	谁	她	可以	耳语	她	怀疑	.

或许——她可以向谁倾诉自己的疑虑。

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

“	No	,	”	she	repeated	,	with	decision	,
“	不	,	”	她	重复	,	和	决定	,

“不，”她果断地重复道。

“ [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [sed] [tuː; tə] [kɔːz] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæn; ðən][ðə; ði]

“	there	can	be	nothing	said	to	cause	me	more	apprehension	than	the
“	那里	能	是	没有什么	说	到	原因	我	更多的	忧虑	比	这

[ˌpɔsə'bilitiz] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['piktʃəd] [tuː; tə][maɪ'self] .

possibilities	I	have	already	pictured	to	myself	.
可能性	我	有	已经	如图所示	到	我	.

“没有什么比我已经想象到的那些可能性更让我感到担忧了。”

[θæŋk] ['mɪstər] . ['ʃaɪldɝ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [pliːz] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli]

Thank	Mr	.	Schilder	for	me	,	please	,	and	tell	him	that	I	shall	certainly
感谢	先生	.	希尔德	为了	我	,	请	,	和	告诉	他	那	我	将	当然

[ə'tend] [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] .

attend	the	conference	.
出席	这	会议	.

请代我感谢希尔德先生，并告诉他我一定会参加会议。

” [fɜːrst] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][kɔːl] [ʌp] [greɪl] [wʌns] [mɔːr] ; [ðen] ,

”	First	,	however	,	she	determined	to	call	up	Grail	once	more	;	then	,
”	第一的	,	然而	,	她	决定	到	称呼	向上	圣杯	一次	更多的	;	然后	,

“然而，她首先决定再次召唤圣杯；然后，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] ,

if	she	failed	to	find	him	at	the	fort	,
如果	她	失败的	到	寻找	他	在	这	堡	,

如果她在堡垒里没找到他，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [sʌm; səm][kə'læmətɪ][hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm] ,

she	would	be	satisfied	that	some	calamity	had	befallen	him	,
她	会	是	使满意	那	一些	灾害	有	发生	他	,

她会很高兴看到他遭遇了某种灾难。

[ænd; ənd] [ðæt] [bəuθ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'zɔːrt]

and	that	both	for	his	sake	and	her	father's	she	would	have	to	resort
和	那	两个都	为了	他的	清酒	和	她	父亲的	她	会	有	到	采取

[tuː; tə] [ə'nʌðər] ['ælaɪ] .

to	another	ally	.
到	其他	盟友	.

为了他和她父亲的缘故，她不得不寻求另一位盟友的帮助。

[ə'kɔːrdɪŋli] ,

Accordingly	,
因此	,

因此，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事集第143期，(Nick Carter Stories No.)
第6/8页

[æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ɝˈaɪzɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][slɪp] [əˈweɪ] [dʒʌst][æz; əz]['meɪdʒər] ['æpəlbi] [ænd; ənd]

an	opportunity	arising	for	her	to	slip	away	just	as	Major	Appleby	and
一个	机会	产生	为了	她	到	滑	离开	只是	作为	主要的	苹果比	和

[hɪz; ɪz][əˈsoʊsieɪts; əˈsoʊʃieɪts] [kəˈmenst] [tuː; tə] [əˈraɪv] ,

his	associates	commenced	to	arrive	,
他的	同事	开始	到	到达	,

就在阿普尔比少校和他的同伙开始抵达时，她找到了一个溜走的机会。

[ʃiː; ʃi] [stoʊl] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk] .

she	stole	once	more	to	the	attic	.
她	偷窃	一次	更多的	到	这	阁楼	.

她又一次偷偷溜进了阁楼。

[kənˈfrʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] ['skæmpərɪŋ] [ræts] , [ʃiː; ʃi] ['hɔːltɪd]

Confronted	by	the	darkness	and	the	possibility	of	scampering	rats	,	she	halted
面对	经过	这	黑暗	和	这	可能性	的	四处奔跑	老鼠	,	她	停止

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

for	a	moment	,
为了	一个	片刻	,

面对黑暗和可能窜出的老鼠，她停顿了一下。

['strɔːŋli] ['temptɪd] [tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd] [fliː] ; [ðen] , ['nəːviŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə][ðə; ði] ['efərt] , [ɔːlˈðoʊ]

strongly	tempted	to	turn	and	flee	;	then	,	nerving	herself	to	the	effort	,	although
强烈	受诱惑	到	转动	和	逃跑	;	然后	,	令人紧张	她自己	到	这	努力	,	虽然

[stɪl] ['kweɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌtrepɪˈdeɪʃ(ə)n] ,

still	quaking	with	trepidation	,
仍然	震动	和	忐忑不安	,

她强烈地想要转身逃跑；然后，尽管仍然战栗不已，她还是鼓起勇气尝试逃跑。

[ʃiː; ʃi] [dæʃt] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd]['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['waɪərləs] ['ɪnstrəmənt] .

she	dashed	up	the	steps	and	over	toward	the	wireless	instrument	.
她	虚线	向上	这	步骤	和	超过	朝向	这	无线的	乐器	.

她飞快地跑上台阶，朝无线乐器走去。

[ˌhæfˈweɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [speɪs] , [hɜːr; hər][waɪld] [rʌʃ] [wʌz; wəz] [əˈbrʌptli] [steɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm]

Halfway	across	the	space	,	her	wild	rush	was	abruptly	stayed	,	and	she	came
半	穿过	这	空间	,	她	荒野	匆忙	曾是	突然	入住	,	和	她	来了

[tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] ,

to	her	knees	,
到	她	膝盖	,

走到一半，她狂奔的步伐戛然而止，双膝跪地。

[ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [ʃriːk] [ʌv; əv] ['terər] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .

a	stifled	shriek	of	terror	on	her	lips	.
一个	窒息	尖叫	的	恐怖	在	她	嘴唇	.

她喉咙里发出了一声压抑的恐惧尖叫。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [baʊnd] [ænd; ənd] ['gægd] ,

She	had	stumbled	over	the	body	of	a	man	,	bound	and	gagged	,
她	有	踉跄	超过	这	身体	的	一个	男人	,	边界	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	,

['laɪɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn][hɜːr; hər] [pæθ] .

lying	directly	in	her	path	.
说谎	直接地	在	她	小路	.

她绊倒在一具男人的尸体上，那人被捆绑着，嘴巴被堵住，就躺在她的路中间。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [mɑːrkt] [neɪmz] .
THE MARKED NAMES .
这 标记 姓名 .

标记名称。

[æz; əz] [greɪl] [tɜːrnd] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərz] , ['æftər] ['siːɪŋ] ['merɪdɪθ] [ɔːf] ,
As Grail turned back into his quarters , after seeing Meredith off ,
作为 圣杯 转向 后退 进入 他的 四分之一 , 后 看到 梅雷迪思 离开 ,

送走梅瑞狄斯后，格雷尔转身回到了自己的房间。

[ðæt] [naɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l][frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [laɪnz] [ʌv; əv]
that night of her arrival from Chicago , his face had fallen into lines of
那 夜晚 的 她 到达 从 芝加哥 , 他的 脸 有 倒下 进入 线条 的
['trʌbld] [sə'lɪsɪtuːd] ,
troubled solicitude ,
麻烦 关怀 ,

她从芝加哥抵达的那天晚上，他脸上露出了忧虑的神情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,
and he gave an ominous shake of the head ,
和 他 给予 一个 不祥的 摇 的 这 头 ,

他意味深长地摇了摇头。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aɪd(ə)l][tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [nuːz] [kən'sɜːrnɪŋ] - [hæd; həd]
for it was idle to deny that the startling news concerning Sasaku had
为了 它 曾是 闲置的 到 否定 那 这 令人震惊 消息 有关 - 有
[fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['grævəst][sɔːrt][ʌv; əv] [.mis'giviŋz] .
filled him with the gravest sort of misgivings .
已填 他 和 这 最严重的 种类 的 疑虑 .

因为否认有关佐佐木的惊人消息让他充满了最严重的疑虑是徒劳的。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ]['ɔːrd(ə)neri] [geɪm] [ʌv; əv][haɪd][ænd; ənd] [siːk] ,
Indicating that this was no ordinary game of hide and seek ,
表明 那 这 曾是 不 普通的 游戏 的 隐藏 和 寻找 ,

这表明这并非一场普通的捉迷藏游戏。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['gʌmʃuː] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['paʊɝz] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [pleɪ]
such as the gumshoe men of the various powers are accustomed to play
这样的 作为 这 侦探 男人 的 这 各种各样的 权力 是 习惯 到 玩
[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
with each other ,
和 每个 其他 ,

例如，各个势力的侦探们习惯于互相捉弄。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [ɪn'triːg] , [prɪ'perd] [tuː; tə] [bɔːk] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [ɪts] ['ɛndz] ,
but a sinister intrigue , prepared to balk at nothing to gain its ends ,
但 一个 险恶 阴谋 , 准备 到 犹豫 在 没有什么 到 获得 它是 结束 ,

但这是一场险恶的阴谋，为了达到目的不择手段。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [feɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ði]
it raised a serious question as to the possible fate which had befallen the
它 提高 一个 严肃的 问题 作为 到 这 可能的 命运 哪个 有 发生 这
['kɜːrn(ə)l] .
colonel .
上校 .

这引发了一个严肃的问题：这位上校究竟遭遇了怎样的命运？

['hɜːrɪdli] ['sʌmənɪŋ] [hɪz; ɪz] “ ['straɪkər] ,

Hurriedly	summoning	his	“	striker	,
匆匆	召唤	他的	“	前锋	,

他匆忙召来他的“前锋”，

” [hiː; hi] [sent] [hɪm; ɪm] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ekstrə] ['herəld] [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt]

”	he	sent	him	out	for	a	copy	of	the	extra	Herald	containing	an	account
”	他	发送	他	出去	为了	一个	复制	的	这	额外的	先驱报	包含	一个	帐户

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mɜːrdər] ;

of	the	murder	;
的	这	谋杀	;

他派他去取一份增刊《先驱报》，上面有关于这起谋杀案的报道；

[ðen] , [wen] [ðə; ðɪ] ['peɪpər] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

then	,	when	the	paper	had	arrived	,
然后	,	什么时候	这	纸	有	到达的	,

然后，当报纸送到时，

[hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [pə'ruːz(ə)l] [ænd; ənd] [ə'næləsɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['diːteɪlz] .

he	devoted	himself	to	a	careful	perusal	and	analysis	of	the	details	.
他	奉献	他自己	到	一个	小心	仔细阅读	和	分析	的	这	细节	.

他全神贯注地仔细研读和分析了细节。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['riːəli] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [gliːnd] .

There	was	really	but	little	to	be	gleaned	.
那里	曾是	真的	但	小的	到	是	收集	.

实际上并没有多少有价值的信息可供参考。

[ðə; ðɪ] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌdʒæpə'niːz] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [sterz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ruːmiŋ] [haʊs]

The	body	of	the	Japanese	had	been	found	on	the	stairs	of	a	rooming	house
这	身体	的	这	日本人	有	到过	成立	在	这	楼梯	的	一个	房间	房子

[fɔːr; fər] ['leɪbərɪŋ] [men] ,

for	laboring	men	,
为了	劳动	男人	,

这名日本人的尸体是在一所劳工宿舍的楼梯上发现的。

[daʊn] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] [frʌnt] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [greɪl] ['noʊtɪd] ,

down	near	the	river	front	,	and	,	as	Grail	noted	,
向下	靠近	这	河	正面	,	和	,	作为	圣杯	著名的	,

在河岸附近，正如格雷尔指出的那样，

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [blɑːk] [ɔːr] [tuː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['dɑːlɪvɚ] ['faʊndri] .

not	more	than	a	block	or	two	away	from	the	Dolliver	Foundry	.
不是	更多的	比	一个	堵塞	或者	二	离开	从	这	多利弗	铸造厂	.

距离多利弗铸造厂不过一两个街区。

[strʌk] ['evɪdəntli] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] , [baɪ] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [naɪf] [θrʌst] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

Struck	evidently	from	behind	,	by	an	unexpected	knife	thrust	,	as	he	was
击中	显然	从	在后面	,	经过	一个	意外	刀	推力	,	作为	他	曾是

['staːtiŋ] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] ,

starting	to	go	out	,
开始	到	去	出去	,

他显然是从背后遭到袭击，被一把意想不到的刀刺中，当时他正要昏过去。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɜːtʃ] ['fɔːrwərd] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['bænɪstər] ,

he	had	lurched	forward	,	clutching	at	the	banister	,
他	有	踉跄了一下	向前	,	紧握	在	这	栏杆	,

他踉跄着向前，紧紧抓住栏杆。

[ðen] [sægd] [daʊn] ['laɪfləs] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [θɜːrd] [step] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [tɑːp] ,

then	sagged	down	lifeless	on	the	third	step	from	the	top	,
然后	下垂	向下	无生命	在	这	第三	步	从	这	顶部	,

然后无力地瘫倒在倒数第三级台阶上。

[hɪz; ɪz] [strɔ:] [hæt] ['roʊlɪŋ] [ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði] [flaɪt] , [ænd; ənd] ,

his	straw	hat	rolling	on	down	the	flight	,	and	,
他的	稻草	帽子	滚动	在	向下	这	航班	,	和	,

他的草帽顺着楼梯滚了下去，

[baɪ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌkjʊri'ɑ:səti][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑ:dʒər][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [bɪ'loʊ] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] , ['leɪtər][ɑ:n] ,

by	exciting	the	curiosity	of	a	lodger	on	the	floor	below	,	leading	,	later	on	,
经过	激动人心	这	好奇心	的	一个	房客	在	这	地面	以下	,	领导	,	之后	在	,

通过激起楼下房客的好奇心，后来.....

[tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] .

to	a	discovery	of	the	dead	man	.
到	一个	发现	的	这	死的	男人	.

最终发现了死者。

[laɪf] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪk'stɪŋkt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] , [ˌaɪ 'ti:]

Life	had	not	been	extinct	more	than	half	an	hour	when	he	was	found	,	it
生活	有	不是	到过	灭绝	更多的	比	一半	一个	小时	什么时候	他	曾是	成立	,	它

[wʌz; wəz] ['steɪtɪd] ,

was	stated	,
曾是	声明	,

据称，他被发现时，生命终结还不到半小时。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜ:rdər][wʌz; wəz] ['defɪnətli] [fɪkst] [æt; ət] [ə'baʊt] [tu:] [ə'klɔk, əu-]

and	thus	the	time	of	the	murder	was	definitely	fixed	at	about	two	o'clock
和	因此	这	时间	的	这	谋杀	曾是	确实	固定的	在	关于	二	点钟

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ;

in	the	afternoon	;
在	这	下午	;

因此，谋杀案发生的时间可以确定为下午两点左右；

[jet] ,

yet	,
然而	,

然而，

[ɔ:l'ðoʊ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔkju:pənts][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər]

although	a	number	of	the	occupants	of	the	place	had	been	in	their
虽然	一个	数字	的	这	居住者	的	这	地方	有	到过	在	他们的

[ru:mz; rʊmz][æt; ət] [ðæt] ['aʊər] ,

rooms	at	that	hour	,
房间	在	那	小时	,

虽然当时屋里的一些住户都在房间里，

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][bi:; bi]

no	one	could	be
不	一	可以	是

没有人能

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[ʌn'əθid] [hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] ['eni] ['aʊtkraɪ][ɔ:r] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌɔ:ltər'keɪʃ(ə)n] .

unearthed	who	had	heard	any	outcry	or	sound	of	altercation	.
出土	WHO	有	听到	任何	强烈抗议	或者	声音	的	争吵	.

调查人员发现有人听到过任何呼喊声或争吵声。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðer; ðər] [siːmd] [æn; ən] ['ʌtər] [læk] [ʌv; əv] ['eni] [kluː] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [ɔːr] ['pɜːrpətreɪtər]
there **seemed** **an** **utter** **lack** **of** **any** **clew** **to** **indicate** **the** **motive** **or** **perpetrator**
那里 似乎 一个 说出 缺少 的 任何 线索 到 表明 这 动机 或者 犯罪者
[ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] .
of **the** **crime** **.**
的 这 犯罪 .

似乎完全没有任何线索可以表明犯罪动机或犯罪者。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [left] ['oʊpən] ,
The **door** **of** **the** **house** **was** **usually** **left** **open** **,**
这 门 的 这 房子 曾是 通常 左边 打开 ,

这栋房子的门通常是敞开的。

[ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][æt; ət] [wɪl] ;
all **kinds** **of** **people** **coming** **and** **going** **at** **will** **;**
全部 种类 的 人们 未来 和 去 在 将要 ;

各种各样的人来来往往;

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'suːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [mʌst; məst][hæv; həv] ['entərd] [dɪ'lɪbərətli] , [geɪnd]
so **it** **was** **assumed** **that** **the** **murderer** **must** **have** **entered** **deliberately** **,** **gained**
所以 它 曾是 假定 那 这 凶手 必须 有 进入 故意地 , 获得
[ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] ,
the **third** **floor** **,**
这 第三 地面 ,

因此人们推断，凶手一定是蓄意进入，并到达了三楼。

[ðen] [leɪd] [ɪn] [weɪt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['hɔːlweɪ] [ʌn'tɪl] - , [ɔːl] [ˌʌnsə'spektɪŋ] , [keɪm] [aʊt] .
then **laid** **in** **wait** **in** **the** **dark** **hallway** **until** **Sasaku** **,** **all** **unsuspecting** **,** **came** **out** **.**
然后 铺设 在 等待 在 这 黑暗的 门厅 直到 - , 全部 毫无戒心的 , 来了 出去 .

然后，他潜伏在黑暗的走廊里，直到毫无防备的佐佐木出来。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'sæsn] [dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [siːmd] ['sɜːrt(ə)n] ,
That **the** **assassin** **did** **not** **belong** **in** **the** **house** **seemed** **certain** **,**
那 这 刺客 做过 不是 属于 在 这 房子 似乎 肯定 ,

可以肯定的是，刺客不属于这栋房子。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌtər] ['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
from **the** **fact** **that** **the** **Japanese** **was** **an** **utter** **stranger** **in** **the** **place** **,**
从 这 事实 那 这 日本人 曾是 一个 说出 陌生人 在 这 地方 ,

由于日本人对当地环境完全陌生，

['hævɪŋ] ['oʊnli] [ɪn'geɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] , [soʊ][fɑːr][æz; əz]
having **only** **engaged** **his** **room** **the** **afternoon** **before** **,** **and** **being** **,** **so** **far** **as**
拥有 仅有的 已订婚的 他的 房间 这 下午 前 , 和 存在 , 所以 远的 作为
[kʊd; kəd][biː; bi] ['lɜːrnɪd] ,
could **be** **learned** **,**
可以 是 学习 ,

他前一天下午才预订了房间，而且据目前所知，

[ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['tenənts] .
unacquainted **with** **any** **of** **the** **other** **tenants** **.**
不熟悉的 和 任何 的 这 其他 租户 .

与其他租户都不认识。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides **,**
除了 ,

除了，

[ɔ:l] [ðoʊz] [æt; ət] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'kaʊnt]

all	those	at	home	at	the	time	of	the	affair	were	able	to	account
全部	那些	在	家	在	这	时间	的	这	事务	是	有能力的	到	帐户

[ˌsætɪs'fæktərəli] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['mu:vmənts] .

satisfactorily	for	their	movements	.
令人满意地	为了	他们的	移动	.

事发时所有在家的人都能对自己的行踪做出令人满意的解释。

[sʌm; səm] [sɪg'nɪfɪkəns] , [æt; ət][fɜ:rst] ,

Some	significance	,	at	first	,
一些	意义	,	在	第一的	,

起初具有一定的意义，

[wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [də'rektli; daɪ'rektli]

was	attached	to	the	circumstance	that	the	door	of	the	room	directly
曾是	随附的	到	这	环境	那	这	门	的	这	房间	直接地

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] [frʌm; frəm] - [wʌz; wəz] [faʊnd] [ə'dʒɑ:r] ,

across	the	corridor	from	Sasaku's	was	found	ajar	,
穿过	这	走廊	从	-	曾是	成立	半开	,

这与佐佐木房间正对面走廊的房间门被发现半开着的情况有关。

[ˌwer'æz] [ðə; ði][mæn][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [ru:m] [bɪ'lɔ:ŋd] , [ə; eɪ] ['faʊndri] ['wɜ:rkər] [baɪ][ðə; ði] [neɪm]

whereas	the	man	to	whom	the	room	belonged	,	a	foundry	worker	by	the	name
然而	这	男人	到	谁	这	房间	属于	,	一个	铸造厂	工人	经过	这	姓名

[ʌv; əv] ['mɑ:rɪs] - ,

of	Marice	Matschka	,
的	玛丽斯	-	,

而房间的主人，一位名叫马里斯·马奇卡的铸造厂工人，

[wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['sɜ:rkəmspekt] [ə'baʊt] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] [lɔkt] , [ænd; ənd][wʌn]

was	known	to	be	very	circumspect	about	keeping	his	door	locked	,	and	one
曾是	已知	到	是	非常	谨慎	关于	保持	他的	门	已锁定	,	和	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] - [flɔ:r] ['lɔdʒəz] ,

of	the	fourth	-	floor	lodgers	,
的	这	第四	-	地面	房客	,

他出了名的谨慎，总是把门锁得严严实实的，而住在四楼的其中一位房客，

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][æt; ət] [nu:n] ,

who	had	come	in	at	noon	,
WHO	有	来	在	在	中午	,

中午进来的那个人

[ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [bɪn] [kloʊzd] .

asserted	that	when	he	passed	by	the	door	had	undoubtedly	been	closed	.
断言	那	什么时候	他	通过了	经过	这	门	有	无疑	到过	关闭	.

他断言，当他经过时，门肯定是关着的。

- , [haʊ'evər] ,

Matschka	,	however	,
-	,	然而	,

然而，马奇卡

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pru:v] [kən'klu:sɪvli] [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]

was	able	to	prove	conclusively	that	he	himself	had	not	been	back	to	the
曾是	有能力的	到	证明	最终	那	他	他自己	有	不是	到过	后退	到	这

[pleɪs] [sɪns] ['li:vɪŋ] [fɔ:r; fər][wɜ:rk] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,

place	since	leaving	for	work	at	six	o'clock	that	morning	,
地方	自从	离开	为了	工作	在	六	点钟	那	早晨	,

他能够确凿地证明，自从那天早上六点出门上班后，他本人就没有再回到过那里。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] ['staʊtli] [dɪ'naɪd] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ki:] , [ɔ:r] [sent] ['eni] [wʌn] [els] [ðer; ðər] .

and	also	stoutly	denied	having	given	up	his	key	,	or	sent	any	one	else	there	.
和	还	坚定地	否认	拥有	给定	向上	他的	钥匙	,	或者	发送	任何	一	别的	那里	.

他还坚决否认交出了钥匙，或者派其他人去那里。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['kɑ:nfɪdənt] , [hi:; hi] [sed] , [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,

He	was	confident	,	he	said	,	that	he	had	locked	the	door	behind	him	,
他	曾是	自信的	,	他	说	,	那	他	有	已锁定	这	门	在后面	他	,

[æz; əz] ['ju:ʒuəl] ,

as	usual	,
作为	通常	,

他说，他很自信地表示，他像往常一样把门锁上了。

[ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [maɪt] [bi:; bi] [mɪ'steɪkən] ,

that	morning	,	but	,	of	course	,	might	be	mistaken	,
那	早晨	,	但	,	的	课程	,	可能	是	错误	,

那天早上，当然，也可能弄错了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['i:zi] ['mætər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ʌn'lætʃt]

and	in	that	case	it	would	have	been	an	easy	matter	for	the	unlatched
和	在	那	案件	它	会	有	到过	一个	简单的	事情	为了	这	未锁紧

['pɔ:rtl] [tu:; tə] [hæv; həv] [swʌŋ] ['oʊpən] [ɪn] [ðə; ði] [dræft] .

portal	to	have	swung	open	in	the	draft	.
门户网站	到	有	摇摆	打开	在	这	草稿	.

在这种情况下，未上锁的门很容易在风中打开。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [mɔ:r'oʊvər] , [noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði]

There	was	,	moreover	,	no	reason	to	believe	that	he	had	known	the
那里	曾是	,	而且	,	不	原因	到	相信	那	他	有	已知	这

[ˌdʒæpə'ni:z] ,

Japanese	,
日本人	,

此外，也没有任何理由相信他认识日本人。

[ɔ:r] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['hɑ:bəd] [ɪl] [wɪl] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] ['eni] [kɔ:z] ,

or	could	have	harbored	ill	will	against	him	for	any	cause	,
或者	可以	有	藏匿	患病的	将要	反对	他	为了	任何	原因	,

或者可能因为某种原因对他怀有恶意。

[soʊ] [ðɪs] [laɪn] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['veri] ['spi:dəli] [ə'bændənd] .

so	this	line	of	investigation	was	very	speedily	abandoned	.
所以	这	线	的	调查	曾是	非常	迅速地	弃	.

因此，这条调查方向很快就被放弃了。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] , [lʊkt] [æt; ət] [frʌm; frəm] ['eni] ['æŋg(ə)l] .

In	short	,	the	case	was	a	puzzle	,	looked	at	from	any	angle	.
在	短的	,	这	案件	曾是	一个	谜	,	看起来	在	从	任何	角度	.

总之，无论从哪个角度来看，这起案件都是一个谜。

- ['skænti] [ɪ'fekts] , [kən'sɪstɪŋ] ['tʃi:fli] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ə; eɪ] [fju:] ['letərz] ,

Sasaku's	scanty	effects	,	consisting	chiefly	of	his	clothes	,	a	few	letters	,
-	稀少	效果	,	由	主要	的	他的	衣服	,	一个	很少	信件	,

佐佐木的遗物寥寥无几，主要包括他的衣服和几封信。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['noʊtbʊk] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] , ['ɔ:fərd] ['nʌθɪŋ] [ɪn]

and	a	notebook	containing	a	few	names	and	addresses	,	offered	nothing	in
和	一个	笔记本	包含	一个	很少	姓名	和	地址	,	提供	没有什么	在

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klu:] ;

the	way	of	a	clew	;
这	方式	的	一个	线索	;

一本只记着几个名字和地址的笔记本，并没有提供任何线索；

[nɔːr][dɪd][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [treɪst] [aʊt] ,

nor	did	his	history	,	so	far	as	it	could	be	traced	out	,
也不	做过	他的	历史	,	所以	远的	作为	它	可以	是	追踪	出去	,

他的过往经历，就目前所能追溯到的而言，也没有说明什么。

[dɪs'kloʊz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['eni] ['enəmi] .

disclose	the	existence	of	any	enemies	.
透露	这	存在	的	任何	敌人	.

披露任何敌人的存在。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['æfəb(ə)l] , ['frendli] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp] , ['dʒen(ə)rəli] [wel] [laɪkt] .

He	had	been	an	affable	,	friendly	sort	of	a	little	chap	,	generally	well	liked	.
他	有	到过	一个	和蔼可亲	,	友好的	种类	的	一个	小的	小伙子	,	一般来说	出色地	喜欢	.

他一直是个和蔼可亲、平易近人的小伙子，很受大家喜爱。

['faɪnəli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt] ['rɑːbəri] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [kɔːz] , [sɪns] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] ,

Finally	,	it	was	plain	that	robbery	was	not	the	cause	,	since	a	diamond	ring	,
最后	,	它	曾是	清楚的	那	抢劫	曾是	不是	这	原因	,	自从	一个	钻石	戒指	,

最后，很明显抢劫并非作案原因，因为一枚钻石戒指，

[ə; eɪ][goʊld] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['fɪfti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [hæd; həd]

a	gold	watch	and	chain	,	and	some	fifty	dollars	in	his	pocket	,	had
一个	金子	手表	和	链	,	和	一些	五十	美元	在	他的	口袋	,	有

[bɪn] [left] [ʌn'tʌtʃt] .

been	left	untouched	.
到过	左边	未受触碰	.

他口袋里的一块金表、一条金链子和大约五十美元都完好无损地留在了原地。

[ðə; ði] [pə'liːs] , [ɔːl][æt; ət] [siː] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ædɪkwət] ['moʊtɪv] ,

The	police	,	all	at	sea	for	an	adequate	motive	,
这	警察	,	全部	在	海	为了	一个	足够的	动机	,

警方至今仍找不到合适的作案动机。

[hæd; həd][tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][fæn'tæstɪk] ['θiːəri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv]

had	to	fall	back	on	the	fantastic	theory	that	he	had	been	the	victim	of
有	到	落下	后退	在	这	极好的	理论	那	他	有	到过	这	受害者	的

[sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l] [ven'detə] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntriːmɪn] ;

some	sort	of	Oriental	vendetta	at	the	hands	of	his	own	countrymen	;
一些	种类	的	东方	复仇	在	这	双手	的	他的	自己的	同胞们	;

他只好搬出一个荒诞的理论，说自己是被同胞以某种东方报复手段杀害的受害者；

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['priːtens] [æt; ət]['siːkrət] ['nɑːlɪdʒ] , [meɪd] [sɪg'nɪfɪkənt] [ə'luːʒnz] [tuː; tə]

and	,	with	great	pretense	at	secret	knowledge	,	made	significant	allusions	to
和	,	和	伟大的	虚伪	在	秘密	知识	,	制成	重要的	暗示	到

[oʊθ] - [baʊnd] [klænz][ænd; ənd] [mɪ'stɪrɪəs] ['brʌðərhʊd] .

oath	-	bound	clans	and	mysterious	brotherhoods	.
誓言	-	边界	氏族	和	神秘	兄弟会	.

而且，他装作掌握秘密知识的样子，大肆提及有誓约约束的氏族和神秘的兄弟会。

[greɪl] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'baʊt] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['nærətɪv] , [daidʒestiŋ]

Grail	had	just	about	completed	his	reading	of	the	newspaper	narrative	,	digesting
圣杯	有	只是	关于	完全的	他的	阅读	的	这	报纸	叙述	,	消化

['kerfəli] [nɑːt]['oʊnli] [wʌt] [ə'pɪrd] ,

carefully	not	only	what	appeared	,
小心	不是	仅有的	什么	出现	,

格雷尔差不多读完了报纸上的报道，他不仅仔细消化了报道中呈现的内容，而且

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [wʌt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] , [wen] ['sɑːrdʒənt]['keɪtoʊ] ['entərd] [ænd; ənd] [sə'luːtid]

but	also	what	lay	between	the	lines	,	when	Sergeant	Cato	entered	and	saluted
但	还	什么	躺	之间	这	线条	,	什么时候	军士	卡托	进入	和	敬礼

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但当卡托中士进来向他敬礼时，字里行间又隐藏着什么呢?

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt][wʌz; wəz] ['dʌsti] [ænd; ənd] [pər'spaɪr] [frʌm; frəm] [wʌt] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [æn; ən]

The	sergeant	was	dusty	and	perspiring	from	what	had	evidently	been	an
这	军士	曾是	尘土飞扬	和	出汗	从	什么	有	显然	到过	一个

['ɑːrdʒuəs] [deɪ] ,

arduous	day	,
艰巨	天	,

这位中士浑身沾满灰尘，汗流浃背，显然经历了漫长而艰辛的一天。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['biːmɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['efərts] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn] [veɪn] .

but	his	beaming	expression	showed	that	his	efforts	had	not	been	in	vain	.
但	他的	光芒四射	表达	显示	那	他的	努力	有	不是	到过	在	徒劳	.

但他灿烂的笑容表明，他的努力没有白费。

“ [juːv] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] , [eɪ] ?

“	You've	found	out	what	I	wanted	,	eh	?
“	你已经	成立	出去	什么	我	通缉	,	嗯	?

“你已经发现我想要的是什么了，是吗？”

” [greɪl] [glɑːnst] [ʌp] ['iːgərli] .

”	Grail	glanced	up	eagerly	.
”	圣杯	瞥了一眼	向上	急切地	.

格雷尔急切地抬起头。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [sɜːr] . ”

“	I	think	I've	got	it	all	,	sir	.	”
“	我	思考	我已经	得到	它	全部	,	先生	.	”

“我想我已经全部准备好了，先生。”

“ [gʊd] !

“	Good	!
“	好的	!

“好的！

” [ðə; ði]['ædʒʊtənt]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .

”	The	adjutant	nodded	toward	a	chair	,	and	extended	a	cigar	.
”	这	副官	点头	朝向	一个	椅子	,	和	扩展	一个	雪茄	.

副官朝椅子点了点头，递出一支雪茄。

“ [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔːr'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ['sɑːrdʒənt] , [ænd; ənd] [lets] [hæv; həv][ðə; ði]

“	Sit	down	and	make	yourself	comfortable	,	sergeant	,	and	let's	have	the
“	坐	向下	和	制作	你自己	舒服的	,	军士	,	和	我们来吧	有	这

['stɔːri] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

story	as	quickly	as	possible	.
故事	作为	迅速地	作为	可能的	.

“请坐下，放松一下，警官，我们尽快把事情经过讲清楚。”

[aɪ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɜːrst] ,

I	would	tell	you	to	go	and	get	something	to	eat	first	,
我	会	告诉	你	到	去	和	得到	某物	到	吃	第一的	,

我建议你先去吃点东西。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpənɪŋ] [sɪns] [juːv] [bɪn] [ə'weɪ] [ðæt] [meɪk] [heɪst] [ɪm'perətɪv] .

but	things	have	been	happening	since	you've	been	away	that	make	haste	imperative	.
但	事物	有	到过	发生	自从	你已经	到过	离开	那	制作	匆忙	至关重要的	.

〃

〃

〃

但自从你离开后，发生了一些事情，现在必须抓紧时间了。

“ [oʊ] , [aɪm][nɑːt] ['hʌŋgri] , [sɜːr] , ” ['keɪtoʊ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

“	Oh	,	I'm	not	hungry	,	sir	,	”	Cato	assured	him	.
〃	哦	,	我是	不是	饥饿的	,	先生	,	〃	卡托	保证	他	.

“哦，先生，我不饿。”卡托向他保证道。

“ [ðɪs] [biːts] [ə; eɪ] [miːl] ['eni] [oʊld] [taɪm] ” — ['pʌfɪŋ] [lʌg'ʒʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði][pər'fektoʊ] — “ [ænd; ənd]

“	This	beats	a	meal	any	old	time	”	—	puffing	luxuriously	at	the	perfecto	—	“	and
〃	这	节拍	一个	一顿饭	任何	老的	时间	〃	—	抽气	奢华地	在	这	完美	—	〃	和

, [bɪ'saɪdz] ,

,	besides	,
,	除了	,

“这比任何一顿饭都好吃”——一边悠闲地吞云吐雾地抽着雪茄——“而且，除此之外，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] ['oʊvər][æt; ət] ['sʌnset] [blʌfs] . ”

I	had	a	sandwich	over	at	Sunset	Bluffs	.	”
我	有	一个	三明治	超过	在	日落	悬崖	.	〃

我在日落崖吃了个三明治。

“ ['sʌnset] [blʌfs] , [eɪ] ?

“	Sunset	Bluffs	,	eh	?
〃	日落	悬崖	,	嗯	?

“日落峭壁，是吗？”

[ðen] [juː; jʊ][dɪd][hæv; həv][taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ðə; ði]['moʊtər] - [boʊt] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? ”

Then	you	did	have	time	to	look	up	the	motor	-	boat	business	for	me	?	”
然后	你	做过	有	时间	到	看	向上	这	发动机	-	船	商业	为了	我	?	〃

那你当时确实有时间帮我查一下摩托艇生意的事儿吧?

“ [ʃʊr] , [sɜːr] .

“	Sure	,	sir	.
〃	当然	,	先生	.

“当然可以，先生。”

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [sed] , [bil] [tuː; tə]['ɑːtoʊ] ['ʃaɪldɚ] ,

It	came	in	yesterday	morning	,	just	as	you	said	,	billed	to	Otto	Schilder	,
它	来了	在	昨天	早晨	,	只是	作为	你	说	,	账单	到	奥托	希尔德	,

正如你所说，款项昨天早上就到了，账单抬头是奥托·希尔德。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['ɔːrdər] [leɪt] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [baɪ] [maɪk] ['flænɚi] ,

and	was	taken	out	on	his	order	late	yesterday	afternoon	by	Mike	Flannery	,
和	曾是	已采取	出去	在	他的	命令	晚的	昨天	下午	经过	麦克风	弗兰纳里	,

昨天下午晚些时候，他奉命被迈克·弗兰纳里带走了。

[ə; eɪ] [trʌkmən] ['oʊvər][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] . ”

a	truckman	over	there	on	the	other	side	of	the	river	.	”
一个	卡车司机	超过	那里	在	这	其他	边	的	这	河	.	〃

河对岸那边有个卡车司机。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [tɔːkt] [tuː; tə] ['flænɚi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? ”

“	And	you	talked	to	Flannery	,	of	course	?	”
〃	和	你	谈话	到	弗兰纳里	,	的	课程	?	〃

“当然，你和弗兰纳里谈过了？”

“ [noʊ] .
“ No .
” 不 .

“不。

” ['keɪtoʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Cato shook his head .
” 卡托 摇晃 他的 头 .

卡托摇了摇头。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['wægən] .
“ He was out with his wagon .
” 他 曾是 出去 和 他的 车皮 .

“他当时赶着马车出去了。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] ['betər] , [sɜːr] .
But I did better , sir .
但 我 做过 更好的 , 先生 .

但我做得更好，先生。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ] ['flænəriz] [kɪd] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [oʊld] . ”
I had a chin with Flannery's kid , a boy about ten years old . ”
我 有 一个 下巴 和 弗兰纳里的 孩子 , 一个 男生 关于 十 年 老的 . ”

我和弗兰纳里的孩子比过下巴，那孩子大概十岁左右。

“ [ɑː] ！ ”
“ Ah ! ”
” 啊 ！ ”

“啊！ ”

“ [jes] , [sɜːr] .
“ Yes , sir .
” 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃər] [ʃoʊ] [tə'geðər] ” — [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [grɪnd] — “
He and I took in a moving - picture show together ” — the sergeant grinned — “
他 和 我 采取 在 一个 移动 - 图片 展示 一起 ” — 这 军士 咧嘴一笑 — “
[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][aɪ] [ges] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɜːrn] [hɪm; ɪm]
and before it was over I guess he had told enough to earn him
和 前 它 曾是 超过 我 猜测 他 有 讲述 足够的 到 赚 他
[ðə; ði] ['lɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
the licking of his life ,
这 舔舐 的 他的 生活 ,

“我和他一起去看了一场电影，”中士咧嘴一笑，“我想，电影还没结束，他就说了足够多的话，让他挨了一顿狠揍。”

[ɪf] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
if the old man should ever find it out .
如果 这 老的 男人 应该 曾经 寻找 它 出去 .

如果老人家知道了这件事的话。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [hɔːl] [ðə; ði] [boʊt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [læst] [naɪt] ,
His father , it seems , intended to haul the boat out to the lake last night ,
他的 父亲 , 它 似乎 , 故意的 到 运输 这 船 出去 到 这 湖 最后的 夜晚 ,

看来他父亲昨晚打算把船拖到湖边去。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] [aʊt] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [keɪm] [ə'raʊnd]
but just as he was getting ready to start out a stranger came around
但 只是 作为 他 曾是 获得 准备好 到 开始 出去 一个 陌生人 来了 大约
[tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['muːvɪŋ] [dʒɑːb] .
to engage him for an immediate moving job .
到 从事 他 为了 一个 即时 移动 工作 .

但就在他准备出发的时候，一个陌生人过来找他，想让他立即帮他搬家。

[ə; eɪ][bɪg] , [dɑːrk] - [aɪd] [mæn] , [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [huː] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['dæbni]

A	big	,	dark	-	eyed	man	,	the	boy	said	he	was	,	who	gave	the	name	of	Dabney
一个	大的	,	黑暗的	-	眼睛	男人	,	这	男生	说	他	曾是	,	WHO	给予	这	姓名	的	达布尼

,

,

,

男孩说他是个身材高大、黑眼睛的男人，名叫达布尼。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] . ”

and	seemed	to	be	in	a	great	hurry	.	”
和	似乎	到	是	在	一个	伟大的	匆忙	.	”

他似乎非常着急。

“ [ə; eɪ][bɪg] , [dɑːrk] - [aɪd] [mæn] , [huː] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['dæbni] , ” [greɪl] ['ekəud] .

“	A	big	,	dark	-	eyed	man	,	who	gave	the	name	of	Dabney	,	”	Grail	echoed	.
“	一个	大的	,	黑暗的	-	眼睛	男人	,	WHO	给予	这	姓名	的	达布尼	,	”	圣杯	回声	.

“一个身材高大、黑眼睛的男人，名叫达布尼，”格雷尔重复道。

“ [goʊ][ɑːn] ! ”

“	Go	on	!	”
“	去	在	!	”

“继续！”

“ [wel] [sɜːr] , ['flænɜ-i] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [skwiːz] [ɪn][sʌm; səm]['ekstrə] ['mʌni] , [tʊk]

“	Well	sir	,	Flannery	,	seeing	a	chance	to	squeeze	in	some	extra	money	,	took
“	出色地	先生	,	弗兰纳里	,	看到	一个	机会	到	挤	在	一些	额外的	钱	,	采取

[hɪm; ɪm][ʌp] ,

him	up	,
他	向上	,

“先生，弗兰纳里看到有机会赚点外快，就把他接了过来。”

[ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][boʊt][ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l][jɑːrd] , [went] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trʌk]

and	,	leaving	the	boat	there	in	his	stable	yard	,	went	off	with	his	truck
和	,	离开	这	船	那里	在	他的	稳定的	院子	,	去	离开	和	他的	卡车

[ænd; ənd]['hɔːrsɪz] ,

and	horses	,
和	马匹	,

然后，他把船留在马厩里，开着卡车和马匹离开了。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ænd; ənd][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [leɪk] [ə'baʊt] [wʌn][ə'klɔk, əu-] ,

expecting	to	be	back	and	start	for	the	lake	about	one	o'clock	,
期待	到	是	后退	和	开始	为了	这	湖	关于	一	点钟	,

预计下午一点左右返回，然后出发去湖边。

['dæbni] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][dʒɑːb] ['wʊdnt] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [lɔːŋ] .

Dabney	telling	him	that	his	job	wouldn't	take	more	than	that	long	.
达布尼	讲述	他	那	他的	工作	不会	拿	更多的	比	那	长的	.

达布尼告诉他，他的工作不会花费超过那么长时间。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ðoʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [get] [bæk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][sɪks] -

What	with	one	thing	and	another	,	though	,	he	didn't	get	back	until	the	six	-
什么	和	一	事物	和	其他	,	尽管	,	他	没有	得到	后退	直到	这	六	-

[ə'klɔk, əu-] ['hwislz] [wɜːr; wər] ['bloʊɪŋ] ,

o'clock	whistles	were	blowing	,
点钟	哨声	是	吹	,

然而，由于这样那样的事情，他直到六点钟的哨声响起才回到家。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kɪd] , [hiː; hi] [ʃʊr] [tɜːrnd] [ðə; ði] [er] [bluː] .

and	then	,	according	to	the	kid	,	he	sure	turned	the	air	blue	.
和	然后	,	根据	到	这	孩子	,	他	当然	转向	这	空气	蓝色的	.

然后，据孩子说，他肯定把空气都熏蓝了。

['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] ['bɔːroʊd] [ðə; ði]['moʊtər] [boʊt] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

Somebody	**had**	**borrowed**	**the**	**motor**	**boat**	**during**	**his**	**absence**	**,**
某人	有	借来的	这	发动机	船	期间	他的	缺席	,

他不在的时候，有人把摩托艇借走了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɔɪ][raɪd] — [hɪz; ɪz][jɑːrd][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['stoʊnz] [θroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] — [ænd; ənd]

for	**a**	**joy**	**ride**	**—**	**his**	**yard**	**is**	**only**	**a**	**stone's**	**throw**	**from**	**the**	**river**	**—**	**and**
为了	一个	喜悦	骑	—	他的	院子	是	仅有的	一个	石头的	扔	从	这	河	—	和

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

it	**was**	**a**	**sight**	**to**	**look**	**at**	**,**
它	曾是	一个	视线	到	看	在	,

他开车兜风——他的院子离河边只有几步之遥——沿途的景色美不胜收。

[ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['rɪvər] [mʌd] [ænd; ənd] [griːs] , [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [wet] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt] .

all	**covered**	**with**	**river**	**mud**	**and**	**grease**	**,**	**and**	**dripping**	**wet**	**inside**	**and**	**out**	**.**
全部	涵盖	和	河	泥	和	润滑脂	,	和	滴落	湿的	里面	和	出去	.

全身沾满了河泥和油脂，里里外外都湿透了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [swet] [fɔːr; fər] [fɪr] ['ʃaɪldɚ] [wʊd] [faɪnd][aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	**was**	**in**	**an**	**awful**	**sweat**	**for**	**fear**	**Schilder**	**would**	**find**	**out**	**about**	**it**	**,**
他	曾是	在	一个	可怕	汗	为了	害怕	希尔德	会	寻找	出去	关于	它	,

他吓得满头大汗，生怕希尔德发现这件事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːrkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['neɪlər] [fɔːr; fər]['oʊvər] [tuː] ['aʊərz] , ['kliːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd]

and	**he**	**worked**	**like**	**a**	**nailer**	**for**	**over**	**two**	**hours**	**,**	**cleaning**	**it**	**up**	**and**
和	他	工作	喜欢	一个	钉枪	为了	超过	二	小时	,	打扫	它	向上	和

['pɑːlɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['bræsˌwɜːrk] ,

polishing	**the**	**brasswork**	**,**
抛光	这	铜管乐器	,

他像个钉枪手一样工作了两个多小时，清理并擦亮黄铜部件。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [derd] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [leɪk] .

before	**he**	**dared**	**set**	**out**	**with**	**it**	**for**	**the**	**lake**	**.**
前	他	敢于	放	出去	和	它	为了	这	湖	.

在他敢带着它前往湖边之前。

['fʌni] [θɪŋ] , [ðoʊ] , " ['keɪtoʊ] [kən'kluːdid] , " [hiː; hi] ['dʌznt] [sə'spekt] [ðɪs] [mæn] ['dæbni] [ɪn][ðə; ði]

Funny	**thing**	**,**	**though**	**,**	**"**	**Cato**	**concluded**	**,**	**"**	**he**	**doesn't**	**suspect**	**this**	**man**	**Dabney**	**in**	**the**
有趣的	事物	,	尽管	,	"	卡托	结束	,	"	他	不	怀疑	这	男人	达布尼	在	这

['mætər] [æt; ət][ɔːl] .

matter	**at**	**all**	**.**
事情	在	全部	.

"不过，奇怪的是，"卡托总结道，"他根本没有怀疑达布尼这个人与此事有关。"

[hiː; hi] [bleimz] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [jʌŋ] [rʌfs] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

He	**blames**	**a**	**gang**	**of**	**young**	**roughs**	**who**	**live**	**in**	**the**	**neighborhood**	**.**
他	责备	一个	帮派	的	年轻的	粗糙	WHO	居住	在	这	邻里	.

他将矛头指向居住在附近的一群年轻流氓。

" [greɪl] [smaɪld] .

"	**Grail**	**smiled**	**.**
"	圣杯	微笑	.

圣杯笑了。

" [æz; əz][juː; jʊ][ɪn'fɜːr] , ['sɑːrdʒənt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dæbni] , [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**As**	**you**	**infer**	**,**	**sergeant**	**,**	**it**	**was**	**Dabney**	**,**	**all**	**right**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	作为	你	推断	,	军士	,	它	曾是	达布尼	,	全部	正确的	,	"	他	说	.

"正如你所推断的那样，警官，没错，那就是达布尼，"他说。

" [hiː; hi][hæd; həd] [niːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [swɪft] [boʊt] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] [læst] [naɪt] ,

"	**He**	**had**	**need**	**for**	**a**	**swift**	**boat**	**on**	**the**	**river**	**last**	**night**	**,**
"	他	有	需要	为了	一个	迅速	船	在	这	河	最后的	夜晚	,

"他昨晚在河上需要一艘快艇，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][ðə; ði]['haɪərɪŋ][ʌv; əv][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [treɪst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	he	didn't	want	the	hiring	of	one	to	be	traced	to	him	.
和	他	没有	想	这	招聘	的	一	到	是	追踪	到	他	.

他不想让雇佣一人这件事被追溯到他身上。

['kɑːnsɪkwentli] , [hiː; hi] [ə'dɑːptɪd] [ðɪs] ['ræðər] [ɪ'læbərət] [ruːz] [tuː; tə] [get] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ɪn]

Consequently	,	he	adopted	this	rather	elaborate	ruse	to	get	hold	of	the	one	in
最后	,	他	已采用	这	相当	精心制作的	诡计	到	得到	抓住	的	这	一	在

['flænəriz] [ker] .

Flannery's	care	.
弗兰纳里的	关心	.

因此，他采用了这种相当精心设计的计谋来获取弗兰纳里照看的那个人。

['dæbni] , [ɔːl'ðoʊ] ['pæsɪŋ] [hɪm'self] [ɔːf] [æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [ænd; ənd] [ɑː'stensəbli]

Dabney	,	although	passing	himself	off	as	an	Englishman	,	and	ostensibly
达布尼	,	虽然	通过	他自己	离开	作为	一个	英国人	,	和	表面上

[kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ] ['riːəl] - [ɪ'steɪt] ['ɑːfɪs] , [ɪz] ,

conducting	a	real	-	estate	office	,	is	,
进行	一个	真实的	-	财产	办公室	,	是	,

达布尼虽然自称是英国人，表面上经营着一家房地产公司，但实际上是.....

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] ,

I	may	as	well	tell	you	,
我	可能	作为	出色地	告诉	你	,

我不妨告诉你，

[ðə; ði][mæn] [tɪpt] [ɔːf] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] - [æz; əz][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [spaɪ] ,

the	man	tipped	off	to	me	by	Sasaku	as	a	Russian	spy	,
这	男人	倾斜	离开	到	我	经过	-	作为	一个	俄语	间谍	,

佐佐木向我透露，那个人是俄罗斯间谍。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['kɜːrn(ə)l] [vɛ'dɑːnt] [hæz; həz] ['fɔːlən] ['vɪktɪm] .

and	the	leader	of	the	operations	to	which	Colonel	Vedant	has	fallen	victim	.
和	这	领导者	的	这	运营	到	哪个	上校	吠檀多	有	倒下	受害者	.

〃

〃

〃

以及导致韦丹特上校遇难的那次行动的指挥官。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ” ['keɪtoʊ] [in'kwaiəd] ['kwɪkli] , “ [ðæt] [də; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] ['kærid] [ɔːf] [ɪn] [ðɪs]

“	Then	you	think	,	”	Cato	inquired	quickly	,	“	that	the	colonel	was	carried	off	in	this
“	然后	你	思考	,	”	卡托	询问	迅速地	,	“	那	这	上校	曾是	携带	离开	在	这

['moʊtər] [boʊt] ? ”

motor	boat	?	”
发动机	船	?	”

“那么你认为，”卡托急忙问道，“上校是被这艘摩托艇带走的吗？”

“ [ə'ʃʊrədli] , ” [greɪl] ['ænsər] , [ænd; ənd] ['briːfli] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːʒər] ,

“	Assuredly	,	”	Grail	answered	,	and	briefly	explained	his	theory	of	the	seizure	,
“	当然	,	”	圣杯	回答	,	和	简要地	解释	他的	理论	的	这	发作	,

“当然，”格雷尔回答道，并简要解释了他对癫痫发作的理论。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [kreɪn] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	the	employment	of	the	electric	crane	to	convey	the	prisoner	and	his
和	这	就业	的	这	电的	起重机	到	传达	这	囚犯	和	他的

['kæptərz] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] .

captors	outside	of	the	inclosure	.
俘虏者	外部	的	这	附件	.

使用电动起重机将囚犯及其抓捕者运出围栏。

“ [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [hiː; hi] [kən'kluːdid] , “ [wʌz; wəz][tuː; tə][get]
“ The next thing , of course , ” he concluded , “ was to get
“ 这 下一个 事物 , 的 课程 , ” 他 结束 , “ 曾是 到 得到

“当然，接下来的事情，”他总结道，“就是去获取

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ðer; ðər][mæn] [ə'weɪ] [æz; əz] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['kwaɪətli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] , ['nætʃ(ə)rəli] ,
their man away as quickly and quietly as possible , and , naturally ,
他们的 男人 离开 作为 迅速地 和 悄悄 作为 可能的 , 和 , 自然 ,

他们尽快且悄无声息地把人带走了，当然，

[ðə; ði]['rɪvər] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self][æz; əz][ðə; ði][moʊst] [kən'viːniənt] ['ævənuː] . ”
the river suggested itself as the most convenient avenue . ”
这 河 建议 本身 作为 这 最多 方便的 大街 . ”

这条河似乎是最便捷的途径。

“ [ðæt] [saʊndz] ['plɔːzəb(ə)l] [ɪ'nʌf] .
“ That sounds plausible enough .
“ 那 声音 合情合理 足够的 .

“听起来很有道理。”

” ['keɪtoʊ] ['θɔːtfəli] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Cato thoughtfully scratched his head .
” 卡托 深思熟虑 刮痕 他的 头 .

卡托若有所思地挠了挠头。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [gets] [ˌem 'iː] , ['kæptɪn] , [ɪz] [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['moʊtər] [boʊt]
“ But what gets me , captain , is how did they know so much about the motor boat
“ 但 什么 获得 我 , 队长 , 是 如何 做过 他们 知道 所以 很多 关于 这 发动机 船

,
,
,

“但令我疑惑的是，船长，他们怎么会对这艘摩托艇了解得那么透彻呢？”

[ænd; ənd][dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
and just how to get hold of it ?
和 只是 如何 到 得到 抓住 的 它 ?

那么，究竟该如何才能得到它呢?

[ɪz] [ðɪs] ['dæbni] - - , [ɔːr] [wət'evər] [hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] [ɪz] , [ə; eɪ][pæl][ʌv; əv]['mɪstər] . [ʃaɪldɜ-z] ? ”
Is this Dabney - ovitch , or whatever his real name is , a pal of Mr . Schilder's ? ”
是 这 达布尼 - - , 或者 任何 他的 真实的 姓名 是 , 一个 朋友 的 先生 . 希尔德的 ? ”

这位达布尼-奥维奇，或者不管他的真名是什么，是希尔德先生的朋友吗?

“ [noʊ] , ” [ðə; ði]['ædʒʊtənt] [əd'mɪtɪd] .
“ No , ” the adjutant admitted .
“ 不 , ” 这 副官 承认 .

“不，”副官承认道。

“ [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] [ɪ'speʃl] [peɪnz][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['miːtɪŋ]
“ On the other hand , I think he has taken especial pains to avoid meeting
“ 在 这 其他 手 , 我 思考 他 有 已采取 特别的 疼痛 到 避免 会议
['ʃaɪldɜ-] ,
Schilder ,
希尔德 ,

“另一方面，我认为他格外小心地避免与希尔德见面，

[ɔːr] ['kʌmɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

or	coming	under	his	eye	.
或者	未来	在下面	他的	眼睛	.

或者出现在他的视线范围内。

[bʌt; bət] ” — [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ['slaɪtli] — “ [ðə; ði] [pɔɪnt] [juː; jʊ] [reɪz] ['ɔfɚz] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] .

But	”	—	he	hesitated	slightly	—	“	the	point	you	raise	offers	no	difficulty	.
但	”	—	他	犹豫了一下	轻微地	—	“	这	观点	你	增加	优惠	不	困难	.

但是”他略微犹豫了一下，“你提出的观点并没有什么困难。”

[teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['sɑːrdʒənt] ,

Take	my	word	for	it	,	sergeant	,
拿	我的	单词	为了	它	,	军士	,

相信我，警官。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei] [fɔːr; fər] ['dæbni] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] ['sɜːrt(ə)nti] ['eniθɪŋ]

there	was	a	way	for	Dabney	to	find	out	with	absolute	certainty	anything
那里	曾是	一个	方式	为了	达布尼	到	寻找	出去	和	绝对	肯定	任何事物

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] . ”

he	wanted	.	”
他	通缉	.	”

达布尼有办法可以绝对确定地知道他想知道的任何事情。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] , ['ræðər] [ə'brʌptli] ,

“	And	now	,	”	he	broke	off	,	rather	abruptly	,
“	和	现在	,	”	他	打破	离开	,	相当	突然	,

“而现在，”他突然打断了话头，语气颇为生硬。

“ [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪgəret] ? ”

“	tell	me	what	you	discovered	in	regard	to	the	cigarette	?	”
“	告诉	我	什么	你	发现	在	看待	到	这	卷烟	?	”

“告诉我你对那支香烟有什么发现？”

“ [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['iːzi] .

“	Oh	,	that	was	easy	.
“	哦	,	那	曾是	简单的	.

“哦，这太容易了。”

” ['keɪtoʊz] [braʊz] [klɪrd] .

”	Cato's	brows	cleared	.
”	卡托的	眉毛	已清除	.

卡托眉头舒展开来。

“ [aɪ] [skɔːrd] [ə; eɪ] ['bʊlz] - [aɪ] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] [aɪ] [went] ['ɪntuː] .

“	I	scored	a	bull's	-	eye	the	second	place	I	went	into	.
“	我	得分	一个	公牛的	-	眼睛	这	第二	地方	我	去	进入	.

“我第二次去就中了靶心。”

[its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tə'bækoʊ][ænd; ənd] ['steɪʃəneri] [ʃɑːp] [daʊn] [ɑːn] [θɜːrd] [striːt] ,

It's	a	little	tobacco	and	stationery	shop	down	on	Third	Street	,
它是	一个	小的	烟草	和	静止的	店铺	向下	在	第三	街道	,

那是一家位于第三街的小型烟草文具店，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [huː] [rʌnz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːkətɪv] [kaɪnd] .

and	the	old	fellow	who	runs	it	is	one	of	the	talkative	kind	.
和	这	老的	同伴	WHO	跑步	它	是	一	的	这	健谈	种类	.

而经营这家店的老先生是个话痨。

[hiː; hi] [sed] ['hiːd] [leɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] [ðiːz] [sɪgə'rets] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['kʌstəmərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [huː]

He	said	he'd	laid	in	a	stock	of	these	cigarettes	for	four	customers	of	his	who
他	说	他会	铺设	在	一个	库存	的	这些	香烟	为了	四	顾客	的	他的	WHO

[get] [ðer; ðər] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðer; ðər] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,

get	their	newspapers	there	every	morning	,
得到	他们的	报纸	那里	每一个	早晨	,

他说他储备了一些这种香烟，供他的四位每天早上来他那里取报纸的顾客使用。

[ænd; ənd] [huː] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ruːmiŋ] [haʊs] [dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] .

and	who	live	at	a	rooming	house	just	around	the	corner	.
和	WHO	居住	在	一个	房间	房子	只是	大约	这	角落	.

他们就住在附近的一家出租房里。

[hɪr] , [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [neɪmz] .

Here	,	I	have	the	names	.
这里	,	我	有	这	姓名	.

我这里有名单。

" [hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ] [kɑːrd] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['dʒɔtid] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] .

"	He	produced	a	card	on	which	he	had	jotted	a	memorandum	.
"	他	生产	一个	卡片	在	哪个	他	有	随手记下	一个	备忘录	.

他拿出一张卡片，上面潦草地写着一份备忘录。

" ['mɪlər] [væns] — — "

"	Miller	Vance	—	—	"
"	磨坊主	万斯	—	—	"

"米勒·万斯——"

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

"啊！

" [greɪl] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ʃɑːrpli] .

"	Grail	interrupted	sharply	.
"	圣杯	中断	尖锐地	.

"格莱尔突然打断了她的话。"

" [ðə; ði] [mæn] [huː] ['ɑːpɝˌeɪtəd] [ðə; ði] [kreɪn] .

"	The	man	who	operated	the	crane	.
"	这	男人	WHO	经营的	这	起重机	.

"操作起重机的那个人。"

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['rʌʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['eɪliəs] ,

I	had	a	very	strong	suspicion	that	he	was	Russian	,	for	all	his	alias	,
我	有	一个	非常	强的	怀疑	那	他	曾是	俄语	,	为了	全部	他的	别名	,

尽管他用了各种化名，但我强烈怀疑他是俄罗斯人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [twɪst] [hiː; hi] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

and	the	American	twist	he	had	managed	to	acquire	to	his	tongue	.
和	这	美国人	捻	他	有	管理	到	获得	到	他的	舌头	.

以及他设法融入口音的美国腔。

[haʊ'evər] , [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [ɪ'speʃəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

However	,	that	is	not	especially	important	.
然而	,	那	是	不是	尤其	重要的	.

然而，这并不特别重要。

[goʊ] [ɑːn] , ['sɑːrdʒənt] . "

Go	on	,	sergeant	.	"
去	在	,	军士	.	"

继续，警官。

“ [aɪ] , - , ['luːɪs] - , ” [riːd] ['keɪtoʊ] , “ [ænd; ənd] ['mɔːris] - . ”
“ I , Pepernik , Louis Minowsky , ” read Cato , “ and Maurice Matschka . ”
“ 我 , - , 路易斯 - , ” 读 卡托 , “ 和 莫里斯 - . ”

“我，佩佩尼克，路易斯·米诺夫斯基，”卡托读道，“还有莫里斯·马奇卡。”

“ ['mɔːris] - !
“ Maurice Matschka !
“ 莫里斯 - !

“莫里斯·马奇卡！”

” [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
” The officer sprang to his feet .
” 这 官 弹簧 到 他的 脚 .

“警官猛地站了起来。”

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][lɪŋk] [wɜːrθ] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .
“ That is a link worth looking into , ” he muttered .
“ 那 是 一个 关联 值得 寻找 进入 , ” 他 低声说道 .

“这的确是一个值得调查的线索，”他喃喃自语道。

“ [kʌm] [ɑːn] !
“ Come on !
“ 来 在 !

“快点！

” [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [nɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [tɔːrd] ['keɪtoʊ] .
” He caught up his hat , and gave a quick nod of the head toward Cato .
” 他 捕捉 向上 他的 帽子 , 和 给予 一个 快的 点头 的 这 头 朝向 卡托 .

他拿起帽子，朝卡托快速点了点头。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [hɔːl] .
“ I am going to the city hall .
“ 我 是 去 到 这 城市 大厅 .

“我要去市政厅。”

” [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] ,
” Arriving at the municipal building , and proceeding to police headquarters ,
” 抵达 在 这 市政 建筑 , 和 进行中 到 警察 总部 ,
[hiː; hi][wʌz; wəz] [də'rektɪd] , [ɑːn]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,
he was directed , on inquiry ,
他 曾是 指导 , 在 询问 ,

“到达市政大楼后，他前往警察总部，经询问，被告知：

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'tektɪv] ['krɔs] , [æz; əz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['məːdəd] [ˌdʒæpə'niːz][ɪn]
to a certain Detective Krause , as having the case of the murdered Japanese in
到 一个 肯定 侦探 克劳斯 , 作为 拥有 这 案件 的 这 被谋杀 日本人 在
[tʃɑːrdʒ] .
charge .
收费 .

克劳斯警探被指派负责调查这起日本人被谋杀的案件。

“ [wʌt] [meɪks] [ɔːl][juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrt][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] , ['enihaʊ] ?
“ What makes all you people out at the fort so interested in this affair , anyhow ?
“ 什么 制作 全部 你 人们 出去 在 这 堡 所以 感兴趣的 在 这 事务 , 无论如何 ?

“你们这些在堡垒里的人，到底为什么对这件事这么感兴趣呢？”

” [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [glæns] [æt; ət] [greɪl] .
” the detective asked , with a curious glance at Grail .
” 这 侦探 问 , 和 一个 好奇的 瞥一眼 在 圣杯 .

“侦探问道，同时好奇地看了格莱尔一眼。”

“ ['meɪdʒər] ['æpəlbi] [ænd; ənd] [luː'tenənt] ['hemɪŋˌweɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər] [hɪr] [bɪ'fɔːr] ['sʌpər] ,

“	Major	Appleby	and	Lieutenant	Hemingway	was	over	here	before	supper	,
”	主要的	苹果比	和	中尉	海明威	曾是	超过	这里	前	晚餐	,

“晚饭前，阿普尔比少校和海明威中尉来过这里。”

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][ðem; ðəm][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [noʊ] .

and	I	told	them	all	there	was	to	know	.
和	我	讲述	他们	全部	那里	曾是	到	知道	.

我把所有该知道的事情都告诉了他们。

[ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['kæptɪn] , [ɪz][dʒʌst][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] . ”

The	best	I	can	do	for	you	,	captain	,	is	just	to	go	over	the	same	ground	.	”
这	最好的	我	能	做	为了	你	,	队长	,	是	只是	到	去	超过	这	相同的	地面	.	”

队长，我能为你做的最好的事，就是重走一遍老路。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [greɪl] [ə'sentid] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“	Of	course	,	”	Grail	assented	,	with	a	smile	.
”	的	课程	,	”	圣杯	同意	,	和	一个	微笑	.

“当然，”格蕾尔笑着表示同意。

“ [stɪl] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['mɪstər] . ['krɔs] ; ['evri] [wʌn] ['wɒnts] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['stɔːri] [æt; ət]

“	Still	you	know	how	it	is	,	Mr	.	Krause	;	every	one	wants	to	hear	a	story	at
”	仍然	你	知道	如何	它	是	,	先生	.	克劳斯	;	每一个	一	想要	到	听到	一个	故事	在

[ˌfɜːrst'hænd] ;

firsthand	;
第一手	;

“不过您也知道，克劳斯先生，每个人都想听听亲身经历的故事；

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [pər'hæps] ,

and	,	as	I	was	,	perhaps	,
和	,	作为	我	曾是	,	也许	,

而我，或许，

['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [pʊr] - [ðæn; ðən]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz][æt; ət][ðə; ði] [mes]

better	acquainted	with	poor	Sasaku	than	any	of	the	other	officers	at	the	mess
更好的	熟人	和	贫穷的	-	比	任何	的	这	其他	警官	在	这	混乱

,

,

,

比食堂里的其他任何军官都更了解可怜的佐佐木。

[ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θroʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]

there	is	just	a	possibility	that	I	may	be	able	to	throw	some	light	on	the
那里	是	只是	一个	可能性	那	我	可能	是	有能力的	到	扔	一些	光	在	这

['trædʒədi] .

tragedy	.
悲剧	.

或许我能为这场悲剧提供一些线索。

” [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [rɪ'kwaɪərd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɜːrdʒɪŋ] .

”	As	a	matter	of	fact	,	the	detective	required	very	little	urging	.
”	作为	一个	事情	的	事实	,	这	侦探	必需的	非常	小的	敦促	.

事实上，这位侦探几乎不需要任何催促。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æbsəluːt] [hɔːlt][ɪn][ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	had	come	to	such	an	absolute	halt	in	the	investigation	that	he	was
他	有	来	到	这样的	一个	绝对	停止	在	这	调查	那	他	曾是

['oʊnli] [tuː] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] ['ɔːfərd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['feɪntɪst] [ʃoʊ]

only	too	willing	to	repeat	the	story	to	any	one	who	offered	even	the	faintest	show
仅有的	也	愿意的	到	重复	这	故事	到	任何	一	WHO	提供	甚至	这	最微弱	展示

[ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] .

of	providing	a	solution	.
的	提供	一个	解决方案	.

他的调查工作完全停滞不前，以至于只要有人稍微表现出提供解决方案的迹象，他就非常乐意把事情的来龙去脉重新讲一遍。

[hɪz; ɪz][rɪ'saɪt(ə)l] , [ðoʊ] , [ɪf] ['sʌmwʌt] [mɔːr] [dɪ'fjuːz] ,

His	recital	,	though	,	if	somewhat	more	diffuse	,
他的	独奏会	,	尽管	,	如果	有些	更多的	扩散	,

不过，他的独奏虽然略显散漫，

[wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [greɪl] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər]

was	practically	the	same	as	that	which	Grail	had	already	read	in	the	newspaper
曾是	几乎	这	相同的	作为	那	哪个	圣杯	有	已经	读	在	这	报纸

.

:
.

这与格蕾尔之前在报纸上读到的内容几乎一模一样。

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] ['nʌθɪŋ] [nuː] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['eni] [mə'tɪriəl] ['diːteɪlz] .

He	presented	nothing	new	in	the	way	of	any	material	details	.
他	呈现	没有什么	新的	在	这	方式	的	任何	材料	细节	.

他并没有提出任何实质性细节方面的新信息。

“ [hm] !

“	H'm	!
”	嗯	!

“嗯！

” [ðə; ði]['ædʒʊtənt] ['θɔːtfəli] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [æt; ət][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] .

”	The	adjutant	thoughtfully	stroked	his	chin	at	the	completion	of	the	narrative	.
”	这	副官	深思熟虑	抚摸	他的	下巴	在	这	完成	的	这	叙述	.

叙述完毕，副官若有所思地抚摸着下巴。

“ [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

“	There	would	be	no	objection	,	I	suppose	,
”	那里	会	是	不	异议	,	我	认为	,

我想应该不会有人反对吧。

[tuː; tə] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['noʊtbʊk] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [seɪ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑːn] - ? ”

to	letting	me	examine	the	notebook	which	you	say	was	found	on	Sasaku	?	”
到	出租	我	检查	这	笔记本	哪个	你	说	曾是	成立	在	-	?	”

能让我查看一下你说的在佐佐木身上找到的那本笔记本吗?

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , [sɜːr] .

“	Certainly	not	,	sir	.
”	当然	不是	,	先生	.

“当然不是，先生。”

” [hiː; hi] [stept] [ə'weɪ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] , ['ædɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː]

”	He	stepped	away	to	get	it	,	adding	,	as	he	returned	and	handed	it
”	他	步	离开	到	得到	它	,	添加	,	作为	他	返回	和	递交	它

['oʊvər] :

over	:
超过	:

他走开去拿，回来递给我时又补充道：

“ [juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd] ['eniθɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə][help][juː; jʊ] , ['kæptɪn] .

“	**You**	**won't**	**find**	**anything**	**there**	**to**	**help**	**you**	**,**	**captain**	**.**
”	你	惯于	寻找	任何事物	那里	到	帮助	你	,	队长	.

“队长，你在那里找不到任何对你有帮助的东西。”

[wiːv] [bɪn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪn] - [tuːθ] [koʊm] ,

We've	**been**	**over**	**it**	**already**	**with**	**a**	**fine**	**-**	**tooth**	**comb**	**,**
我们已经	到过	超过	它	已经	和	一个	美好的	-	齿	梳子	,

我们已经仔细审查过了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [neɪmz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['hiːd] [met] ;

and	**it**	**seems**	**nothing**	**but**	**a**	**list**	**of**	**names**	**and**	**people**	**he'd**	**met**	**;**
和	它	似乎	没有什么	但	一个	列表	的	姓名	和	人们	他会	遇见	;

看起来只不过是一份他遇到的人和名字的清单而已；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [də'rektəri] , [ænd; ənd][sʌm; səm][nɑːt] .

some	**of**	**them**	**in**	**the**	**city**	**directory**	**,**	**and**	**some**	**not**	**.**
一些	的	他们	在	这	城市	目录	,	和	一些	不是	.

有些在城市名录里，有些则没有。

” [greɪl] , [haʊ'evər] , ['evɪdəntli] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðɪs] [pɔɪnt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ;

”	**Grail**	**,**	**however**	**,**	**evidently**	**preferred**	**to**	**decide**	**this**	**point**	**for**	**himself**	**;**
”	圣杯	,	然而	,	显然	首选	到	决定	这	观点	为了	他自己	;

然而，格雷尔显然更愿意自己决定这一点；

[fɔːr; fər] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋli] [hiː; hi][ræn]['oʊvər][ðə; ði]['peɪdʒɪz] ,

for	**slowly**	**and**	**painstakingly**	**he**	**ran**	**over**	**the**	**pages**	**,**
为了	缓慢地	和	精心	他	跑	超过	这	页面	,

他缓慢而细致地翻阅着书页，

['skruːtnˌaɪzɪŋ] [iːtʃ] ['entri] ['kerfəli] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] .

scrutinizing	**each**	**entry**	**carefully**	**before**	**he**	**passed**	**on**	**to**	**the**	**next**	**.**
仔细审查	每个	入口	小心	前	他	通过了	在	到	这	下一个	.

他仔细审查了每一条记录，然后才继续审查下一条。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , ['fɪdʒɪt] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] ['mænɪfestli] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['weɪstɪd] [taɪm] , ['prez(ə)ntli]

The	**detective**	**,**	**fidgeting**	**at**	**what**	**he**	**manifestly**	**regarded**	**as**	**wasted**	**time**	**,**	**presently**
这	侦探	,	坐立不安	在	什么	他	显然	认为	作为	浪费	时间	,	目前

[ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] ,

excused	**himself**	**,**
已原谅	他自己	,

侦探显然觉得时间在浪费，坐立不安，随即找了个借口离开了。

[ɑːn][ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['telɪfəʊnɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɔːntəd] [ɔːf] , [ænd; ənd] ,

on	**the**	**plea**	**of**	**wanting**	**to**	**do**	**some**	**telephoning**	**,**	**and**	**sauntered**	**off**	**,**	**and**	**,**
在	这	恳求	的	想要	到	做	一些	电话	,	和	漫步	离开	,	和	,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] ,

with	**his**	**going**	**,**
和	他的	去	,

他以想打几个电话为由，慢悠悠地走开了，然后，他走后，

[greɪl] [tɜːrnd] [bæk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['peɪdʒɪz][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [sɪg'nɪfɪkəntli] [tuː; tə]['keɪtoʊ][ðə; ði] [neɪm]

Grail	**turned**	**back**	**a**	**couple**	**of**	**pages**	**to**	**point**	**out**	**significantly**	**to**	**Cato**	**the**	**name**
圣杯	转向	后退	一个	夫妻	的	页面	到	观点	出去	显著地	到	卡托	这	姓名

[ʌv; əv] ['dæbni] ,

of	**Dabney**	**,**
的	达布尼	,

圣杯翻回前几页，特意向卡托指出了达布尼的名字。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['ɔːlmoʊst] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [mɑːrk][set] ['ɑːpəzɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

with	**a**	**little**	**,**	**almost**	**indistinguishable**	**mark**	**set**	**opposite**	**it**	**.**
和	一个	小的	,	几乎	无法区分的	标记	放	对面的	它	.

对面还有一个几乎难以辨认的小标记。

[noʊ] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [ɪ'lɪsɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [læst] [peɪdʒ] ; [ðen] [greɪl] [geɪv]

No	further	discovery	was	elicited	until	they	reached	the	last	page	;	then	Grail	gave
不	更远	发现	曾是	引发的	直到	他们	达到	这	最后的	页	;	然后	圣杯	给予

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːrt] ,

a	sudden	start	,
一个	突然	开始	,

直到翻到最后一页，他们才有了新的发现；然后，圣杯突然有了动静。

[æz; əz] [hiː; hi] [riːd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [ˌkæbə'lɪstɪk] [mɑːrk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] -

as	he	read	,	with	the	same	cabalistic	mark	against	it	,	the	name	of	Rezonoff
作为	他	读	,	和	这	相同的	神秘主义	标记	反对	它	,	这	姓名	的	-

.

:

.

他读着，带着同样的神秘符号，读出了雷佐诺夫的名字。

“ - !

“	Rezonoff	!
”	-	!

“雷佐诺夫！”

” [hiː; hi] ['mʌtəd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fraʊn] [ʌv; əv] [greɪv] [fɔːr'boʊdɪŋ] .

”	he	muttered	,	with	a	frown	of	grave	foreboding	.
”	他	低声说道	,	和	一个	皱眉	的	严重	不祥的预感	.

他低声说道，眉头紧锁，神色凝重，似乎预感到了什么不祥之事。

“ [ðæt] [kæn; kən] ['oʊnli] [biː; bi] [kaʊnt] ['bɔːrɪs] - , ['kæptɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['ɛndʒə'nɪrz] !

“	That	can	only	be	Count	Boris	Rezonoff	,	captain	in	the	imperial	engineers	!
”	那	能	仅有的	是	数数	鲍里斯	-	,	队长	在	这	帝国	工程师	!

“那只能是帝国工程师上尉鲍里斯·雷佐诺夫伯爵！”

” ['keɪtoʊ] , ['gæðərɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [toʊn] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [rɔːŋ] , [edʒd] [ʌp]

”	Cato	,	gathering	from	his	tone	that	something	was	seriously	wrong	,	edged	up
”	卡托	,	采集	从	他的	语气	那	某物	曾是	严重地	错误的	,	边缘	向上

['kloʊzər] .

closer	.
更近	.

卡托从他的语气中听出情况非常不妙，便悄悄地靠近了一些。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [bæd] , [sɜːr] ?

“	Is	it	bad	,	sir	?
”	是	它	坏的	,	先生	?

“情况很糟糕吗，先生？”

” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

”	he	whispered	.
”	他	低声说道	.

他低声说道。

[greɪl] [vaʊtʃ'seɪft] [noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət] [stʊd] ['saɪlənt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv]

Grail	vouchsafed	no	answer	,	but	stood	silent	a	moment	,	the	look	of
圣杯	担保	不	回答	,	但	站立	沉默的	一个	片刻	,	这	看	的

[ˌæprɪ'henʃn] ['groʊɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;

apprehension	growing	on	his	face	;
忧虑	生长	在	他的	脸	;

圣杯没有回答，只是沉默了一会儿，脸上露出了忧虑的神色；

[ðen] [snæpt] ['oʊpən] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

then	snapped	open	his	watch	and	glanced	at	the	time	.
然后	啪啪	打开	他的	手表	和	瞥了一眼	在	这	时间	.

然后他猛地打开手表，看了一眼时间。

“ [tuː] ['ɜːrli] , [baɪ][fɑːr] , ” [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

“	**Too**	**early**	**,**	**by**	**far**	**,**	”	**he**	**commented**	**,**	**under**	**his**	**breath**	**.**
”	也	早期的	,	经过	远的	,	”	他	评论	,	在下面	他的	气息	.

“现在说这个还为时过早，”他低声评论道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [æt; ət] [liːst] [tuː] ['aʊərz] [jet] .

“	**I**	**shall**	**have**	**to**	**wait**	**at**	**least**	**two**	**hours**	**yet**	**.**
”	我	将	有	到	等待	在	至少	二	小时	然而	.

我至少还要等两个小时。

” ['miːnwaɪl] , ['keɪtoʊ] , ['glænsɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][peɪdʒ]

”	**Meanwhile**	**,**	**Cato**	**,**	**glancing**	**over**	**his**	**shoulder**	**,**	**had**	**been**	**reading**	**down**	**the**	**page**
”	同时	,	卡托	,	瞥了一眼	超过	他的	肩膀	,	有	到过	阅读	向下	这	页

[ʌv; əv][ðə; ði] ['noʊtbʊk] ,

of	**the**	**notebook**	**,**
的	这	笔记本	,

与此同时，卡托回头瞥了一眼，正低头阅读笔记本上的那一页内容。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˌeksklə'meɪʃn] .

and	**now**	**he**	**gave**	**a**	**quick**	**exclamation**	**.**
和	现在	他	给予	一个	快的	感叹	.

然后他突然惊呼了一声。

“ [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [seɪm] [mɑːrk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [briːðd] [ɪk'saɪtɪdli] .

“	**There's**	**another**	**name**	**with**	**that**	**same**	**mark**	**against**	**it**	**,**	**”**	**he**	**breathed**	**excitedly**	**.**
”	有	其他	姓名	和	那	相同的	标记	反对	它	,	”	他	呼吸	兴奋地	.

“还有另一个名字也带有同样的标记，”他兴奋地喘着气说。

“ [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !

“	**Don't**	**you**	**see**	**it**	**!**
”	不	你	看	它	!

“你难道看不见吗！”

[daʊn] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ˌʌndər'niːθ] [jʊr; jər] [θʌm] !

Down	**there**	**at**	**the**	**bottom**	**,**	**underneath**	**your**	**thumb**	**!**
向下	那里	在	这	底部	,	下	你的	拇指	!

就在最下面，你的拇指下面！

” [bʌt; bət] [greɪl] , [æz; əz] [ðoʊ] [ri'kɔːld] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['ɑːrpli] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] .

”	**But**	**Grail**	**,**	**as**	**though**	**recalled**	**to**	**himself**	**,**	**sharply**	**closed**	**the**	**book**	**.**
”	但	圣杯	,	作为	尽管	召回	到	他自己	,	尖锐地	关闭	这	书	.

“但格雷尔仿佛突然想起什么似的，猛地合上了书。”

“ [oʊ] , [ðæt] [wʌn][ɪz][ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] , ” [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] ; [jet] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

“	**Oh**	**,**	**that**	**one**	**is**	**of**	**no**	**consequence**	**,**	**”**	**he**	**insisted**	**;**	**yet**	**he**	**knew**	**that**	**it**	**was**
”	哦	,	那	一	是	的	不	结果	,	”	他	坚持	;	然而	他	知道	那	它	曾是

,

,

,

“哦，那件事无关紧要，”他坚持说；然而他心里明白并非如此。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['noʊtɪd][ðə; ði] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['telteɪl] [tʃek] ['ɑːpəzɪt] .

for	**he**	**had**	**already**	**noted**	**the**	**name**	**with**	**the**	**telltale**	**check**	**opposite**	**.**
为了	他	有	已经	著名的	这	姓名	和	这	蛛丝马迹	查看	对面的	.

因为他已经记下了对面那个带有明显勾号的名字。

[ɪn] - [stɪf] , ['æŋgjələr] ['hændraɪtɪŋ] [wʌz; wəz][set] [daʊn] : “ ['mɪsɪz] . ['ɑːtoʊ] ['ʃaɪldɝ] !

In	**Sasaku's**	**stiff**	**,**	**angular**	**handwriting**	**was**	**set**	**down**	**:**	**“**	**Mrs**	**.**	**Otto**	**Schilder**	**!**
在	-	僵硬的	,	角度	手写	曾是	放	向下	:	”	太太	.	奥托	希尔德	!

佐佐木用他那生硬、棱角分明的笔迹写下了：“奥托·希尔德夫人！”

" [tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .

"	TO	BE	CONTINUED	.
"	到	是	持续	.

“待续。

[ðə; ði] ['niːgroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] .

THE	NEGRO	AND	THE	HORSE	.
这	黑人	和	这	马	.

黑人和马。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][taɪm][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] ,

There	is	a	time	for	everything	,
那里	是	一个	时间	为了	一切	,

凡事都有定时。

[ænd; ənd][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn][laɪf][laɪz][ɪn]['duːɪŋ] [θɪŋz] [æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] ['mɪnɪt] .

and	the	secret	of	success	in	life	lies	in	doing	things	at	just	the	right	minute	.
和	这	秘密	的	成功	在	生活	谎言	在	正在做	事物	在	只是	这	正确的	分钟	.

人生成功的秘诀在于把握时机，在恰当的时机做事。

[ə; eɪ] ['vetərəneri] ['sɜːrdʒən][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ə; eɪ] ['kʌlərd] ['steɪblmæn] [haʊ] [tuː; tə]

A	veterinary	surgeon	had	occasion	to	instruct	a	colored	stableman	how	to
一个	兽医	外科医生	有	场合	到	指示	一个	有色	马夫	如何	到

[əd'mɪnɪstər] ['medɪs(ə)n][tuː; tə][æn; ən] ['eɪlɪŋ] [hɔːrs] .

administer	medicine	to	an	ailing	horse	.
管理	药品	到	一个	生病	马	.

一位兽医曾有机会指导一位黑人马夫如何给生病的马喂药。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['kɑːmən] [tɪn] [tuːb] — [ə; eɪ] [biːn] ['bloʊər] — [pʊt][ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv][ðə; ði]

He	was	to	get	a	common	tin	tube	—	a	bean	blower	—	put	a	dose	of	the
他	曾是	到	得到	一个	常见的	锡	管子	—	一个	豆	鼓风机	—	放	一个	剂量	的	这

['medɪs(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

medicine	in	it	,
药品	在	它	,

他要找一个普通的锡管——就是那种吹豆器的——把一剂药装进去，

[ɪn'sɜːrt][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔrsəz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [bloʊ] ['vɪgərəsli] ['ɪntuː][ðə; ði]

insert	one	end	of	the	tube	into	the	horse's	mouth	,	and	blow	vigorously	into	the
插入	一	结尾	的	这	管子	进入	这	马匹	嘴	,	和	吹	大力	进入	这

['ʌðər] [end] ,

other	end	,
其他	结尾	,

将管子的一端插入马嘴里，然后用力向另一端吹气。

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrs] [ðə; ði]['medɪs(ə)n] [daʊn] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [θroʊt] .

and	so	force	the	medicine	down	the	horse's	throat	.
和	所以	力量	这	药品	向下	这	马匹	喉	.

于是，他们强行把药灌进马的喉咙里。

[hæf] [æn; ən]['aʊər] ['æftərwərd] , [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrdʒənz] ['ɑːfɪs] ,

Half	an	hour	afterward	,	the	colored	man	appeared	at	the	surgeon's	office	,
一半	一个	小时	之后	,	这	有色	男人	出现	在	这	外科医生的	办公室	,

半小时后，那名黑人出现在外科医生的办公室。

['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔrts] .

looking	very	much	out	of	sorts	.
寻找	非常	很多	出去	的	排序	.

看起来状态很不好。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? ” [in'kwaiəd][ðə; ði]['dɑːktər] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kən'sɜːrn] .

“	What	is	the	matter	?	”	inquired	the	doctor	,	with	some	concern	.
“	什么	是	这	事情	?	”	询问	这	医生	,	和	一些	忧虑	.

“出了什么事？”医生关切地问道。

“ [waɪ] , [bɔːs] , [dæt] ['hɑːs] , [hiː; hi] — [hiː; hi] [bluː] ['fʌst] !
“ Why , boss , dat hoss , he — he blew fust !
“ 为什么 , 老板 , 数据 霍斯 , 他 — 他 吹 fust !

“哎呀，老大，那匹马，他——他猛冲了！”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 27]
” [页 -]

“[第 27 页]

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ɔːl] [neiʃəns] .
THE NEWS OF ALL NATIONS .
这 消息 的 全部 国家 .

万国新闻。

['stɔːri] [ʌv; əv] “ ['skɔti] ” ['hɪroʊ] [ʌv; əv] [zɪŋk] [fiːldz] .
Story of “ Scotty ” Hero of Zinc Fields .
故事 的 “ 斯科蒂 ” 英雄 的 锌 田野 .

锌矿英雄“斯科蒂”的故事。

['pɪktʃər] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['bædli] [bent] [æt; ət] [taɪmz] — [aɪ] ,
Picture a man who has been badly bent at times — aye ,
图片 一个 男人 WHO 有 到过 糟糕 弯曲 在 时代 — 是的 ,

想象一下一个曾经严重驼背的人——是的，

['iːv(ə)n] [broʊk] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] [læst] ['dʒɪtni] — [wʌn] [huː] [hæz; həz] ['teɪstɪd] [ðə; ði] ['bɪtər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [laɪf]
even broke unto the last jitney — one who has tasted the bitter things of life
甚至 打破 到 这 最后的 吉普尼 — 一 WHO 有 尝过 这 苦的 事物 的 生活
[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [swiːt] ,
along with the sweet ,
沿着 和 这 甜的 ,

甚至连最后一辆吉普车都开破了——一个尝过人生苦乐的人，也尝过人生的甜蜜。

[wʌn] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [swept] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ,
one who has seen a fortune swept away in a twinkling ,
一 WHO 有 已见 一个 财富 扫荡 离开 在 一个 闪烁 ,

亲眼目睹财富在一瞬间化为乌有的人

['oʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [riː'geɪnd] ['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [pər'sɪstənt] ['strʌg(ə)l] .
only to be regained after a long , persistent struggle .
仅有的 到 是 恢复 后 一个 长的 , 执着的 斗争 .

经过漫长而艰苦的斗争才最终夺回。

['pɪktʃər] [ə; eɪ] [gʊd] ['luːzər] , [huː] [hæz; həz] [lɔːst] [mɔːr] [ðæn; ðən] [moʊst] [men] [wɪl] ['evər] [ɜːrn] ,
Picture a good loser , who has lost more than most men will ever earn ,
图片 一个 好的 失败者 , WHO 有 丢失的 更多的 比 最多 男人 将要 曾经 赚 ,

想象一下一个输得起的人，他输掉的钱比大多数人一辈子赚到的钱都多。

[ænd; ənd] [huː] [pɪnz] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] ['ɪndəstri] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [hiː; hi]
and who pins his faith in the mining industry to such an extent that he
和 WHO 别针 他的 信仰 在 这 矿业 行业 到 这样的 一个 程度 那 他
[lɑːfs] [æt; ət] ['feɪljər] [ænd; ənd] [hæŋz] [ɑːn] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊldɔːg] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sək'siːdz] ,
laughs at failure and hangs on like a bulldog until he succeeds ,
笑声 在 失败 和 悬挂 在 喜欢 一个 斗牛犬 直到 他 成功 ,

他对采矿业抱有如此大的信心，以至于他能嘲笑失败，像斗牛犬一样坚持不懈直到成功。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['maɪndz] - [aɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [dʒeɪ] . [em] . [ʃɔːrt] ,
and you have a mind's - eye view of J . M . Short ,
和 你 有 一个 心灵的 - 眼睛 看法 的 J . M . 短的 ,

你脑海中就会浮现出JM Short的形象。

[ðə; ði] [best] [noʊn] ['ɑːpəreɪtər] [ɪn] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] ['dɪstrɪkt] [nɪr] ['dʒɑːplɪn] , [moʊ] . — [ðə; ði] “ ['skɔti] ”

the	best	known	operator	in	the	mining	district	near	Joplin	,	Mo	.	—	the	“	Scotty	”
这	最好的	已知	操作员	在	这	矿业	区	靠近	乔普林	,	莫	.	—	这	“	斯科蒂	”

[ʌv; əv] [ðə; ði] [zɪŋk] [fiːldz] .

of	the	zinc	fields	.
的	这	锌	字段	.

密苏里州乔普林附近矿区最知名的经营者——锌矿区的“斯科蒂”。

['θɜːrti] - [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ʃɔːrt] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] $1 . - [ə; eɪ] [pər] [deɪ] [æt; ət] [gə'linə] , ['kæn]

Thirty	-	two	years	ago	Short	was	working	for	$1	.	25	a	per	day	at	Galena	,	Kan
三十	-	二	年	前	短的	曾是	在职的	为了	$1	.	-	一个	每	天	在	方铅矿	,	坎

. ,

:	,

. ,

32年前，肖特在堪萨斯州加利纳工作，每天工资1.25美元。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər] [muːvd] [tuː; tə] ['dʒɑːplɪn] , ['lændɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [wʌn]

and	a	few	years	later	moved	to	Joplin	,	landing	here	with	the	price	of	one
和	一个	很少	年	之后	已搬	到	乔普林	,	降落	这里	和	这	价格	的	一

[hæm] ['sænwɪtʃ] .

ham	sandwich	.
火腿	三明治	.

几年后，他搬到了乔普林，来到这里只花了一张火腿三明治的钱。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [loʊ] ['weɪdʒɪz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [seɪvd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['prɑːspekt] [drɪl]

He	worked	for	low	wages	until	he	had	saved	enough	to	buy	a	prospect	drill
他	工作	为了	低的	工资	直到	他	有	已保存	足够的	到	买	一个	前景	钻头

,

,

,

他辛勤工作，挣着微薄的工资，直到攒够钱买了一台探矿钻机。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ɔːr] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətiˌ] .

and	decided	to	look	for	ore	on	his	own	responsibility	.
和	决定	到	看	为了	矿石	在	他的	自己的	责任	.

他决定自行寻找矿石。

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] [fjuː] [hoʊlz] [wɜːr; wər] [blæŋks] ; [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] ['hevi] ,

His	first	few	holes	were	blanks	;	the	cost	of	sinking	them	was	heavy	,
他的	第一的	很少	孔	是	空白	;	这	成本	的	下沉	他们	曾是	重的	,

[kən'sɪdərɪŋ] [ʃɔːrts] ['lɪmɪtɪd] ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] .

considering	Short's	limited	finances	.
考虑	短裤	有限的	财政	.

他的前几个洞都打空了；考虑到肖特有限的经济实力，打进这些洞的成本很高。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['weɪdʒɪz]

For	a	time	it	looked	as	though	he	was	destined	to	go	back	to	wages
为了	一个	时间	它	看起来	作为	尽管	他	曾是	注定	到	去	后退	到	工资

.

:

.

有一段时间，他似乎注定要重回领工资的行列了。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [hʌŋ] [ɑːn] [ʌn'tɪl] ['ɔːlmoʊst] [hɪz; ɪz] [læst] ['peni] [wʌz; wəz] [gɔːn] ; [ðen] [lʌk] [smaɪld] [ɑːn]

However	,	he	hung	on	until	almost	his	last	penny	was	gone	;	then	luck	smiled	on
然而	,	他	悬挂	在	直到	几乎	他的	最后的	一分钱	曾是	已消失	;	然后	运气	微笑	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

然而，他坚持到了几乎身无分文；然后幸运女神眷顾了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [straɪk] .
and **he** **made** **his** **first** **strike** **.**
和 他 制成 他的 第一的 罢工 .

他发动了第一次进攻。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [drɪl] ['klɪpɪŋz] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['oʊnli] ['bærən]
He **had** **been** **watching** **the** **drill** **clippings** **for** **so** **long** **and** **finding** **only** **barren**
他 有 到过 观看 这 钻头 剪报 为了 所以 长的 和 寻找 仅有的 荒芜
['piːsɪz] [ʌv; əv] [rɑːk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [truːθ] [wen] [æt; ət] [læst] [ðə; ði][sænd]
pieces **of** **rock** **that** **he** **could** **hardly** **believe** **the** **truth** **when** **at** **last** **the** **sand**
件 的 岩石 那 他 可以 几乎 相信 这 真相 什么时候 在 最后的 这 沙
['bʌkɪt] [brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['jeloʊ] - ['lʊkɪŋ] [dɜːrt] ,
bucket **brought** **up** **a** **quantity** **of** **yellow** **-** **looking** **dirt** **,**
桶 带来 向上 一个 数量 的 黄色的 - 寻找 污垢 ,

他观察钻屑的时间太长了，发现的只有贫瘠的岩石碎片，所以当沙桶最终带出大量黄色泥土时，他简直不敢相信自己的眼睛。

[rɪtʃ] [ɪn] [zɪŋk] [ɔːr] .
rich **in** **zinc** **ore** **.**
富有的 在 锌 矿石 .

富含锌矿。

[ʃɔːrt] [soʊld] [ðɪs] “ ['prɑːspekt] ” [fɔːr; fər] $5 , - [kæʃ] ,
Short **sold** **this** **“** **prospect** **”** **for** **$5** **,** **000** **cash** **,**
短的 卖 这 “ 前景 ” 为了 $5 , - 现金 ,

以5000美元现金卖空了这只“前景看好”的股票。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ɪn'vestɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'maʊnt] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['bʌŋkər]
and **immediately** **invested** **the** **whole** **amount** **in** **what** **was** **known** **as** **the** **Bunker**
和 立即地 投资 这 所有的 数量 在 什么 曾是 已知 作为 这 掩体
[hɪl] [maɪn] ,
Hill **Mine** **,**
爬坡道 矿 ,

然后立即将全部资金投资于后来被称为邦克山矿的项目。

[wɪtʃ] ['netɪd] [hɪm; ɪm] $65 , - [ɪn] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] , [pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] — $3 ,
which **netted** **him** **$65** **,** **000** **in** **eighteen** **months** **,** **part** **of** **which** **—** **$3** **,**
哪个 网 他 $65 , - 在 十八 几个月 , 部分 的 哪个 — $3 ,

这让他十八个月净赚了 65,000 美元，其中一部分——3,

- — [hiː; hi] ['riːɪn'vestɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌsækəd͡ʒə'wiːə] [zɪŋk] ['kʌmpəni] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɑfɪtɪd] ,
000 **—** **he** **reinvested** **in** **the** **Sacagawea** **Zinc** **Company** **,** **from** **which** **he** **profited** **,**
- — 他 再投资 在 这 萨卡加维亚 锌 公司 , 从 哪个 他 获利 ,
[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [θriː] [mʌnθs] ,
inside **of** **three** **months** **,**
里面 的 三 几个月 ,

他将 000 美元再投资于萨卡加维亚锌业公司，并在三个月内从中获利。

[tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] $17 , - [mɔːr] .
to **the** **tune** **of** **$17** **,** **000** **more** **.**
到 这 调 的 $17 , - 更多的 .

总计增加 17,000 美元。

[ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər] [ʃɔːrt] [ə'gen] [bɪ'keɪm] “ [ded] [broʊk] ” [ɑːn] [ə'nʌðər] ['maɪnɪŋ] ['ventʃər] ,
A **year** **later** **Short** **again** **became** **“** **dead** **broke** **”** **on** **another** **mining** **venture** **,**
一个 年 之后 短的 再次 成为 “ 死的 打破 ” 在 其他 矿业 风险投资 ,

一年后，肖特在另一项采矿投资中再次“破产”。

[ænd; ənd] [ə'gen] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər]['weɪdʒɪz] .
and **again** **went** **to** **work** **for** **wages** **.**
和 再次 去 到 工作 为了 工资 .

于是又回去工作挣工资了。

[di'praivɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['lʌkʃəriz] [ænd; ənd] ['meni] [nɪ'sesɪtɪz] ,

Depriving	**himself**	**of**	**all**	**luxuries**	**and**	**many**	**necessities**	**,**
剥夺	他自己	的	全部	奢侈品	和	许多	必需品	,

他克制自己，放弃了所有奢侈品和许多必需品。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] ['weɪdʒɪz] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] [seɪvd] [ʌp] $1 , - ,

he	**continued**	**to**	**work**	**for**	**wages**	**until**	**he**	**had**	**saved**	**up**	**$1**	**,**	**800**	**,**
他	持续	到	工作	为了	工资	直到	他	有	已保存	向上	$1	,	-	,

他继续工作挣工资，直到攒够了1800美元。

[wen] [hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ə'gen] “ [traɪ] [hɪz; ɪz] [hænd] .

when	**he**	**determined**	**to**	**again**	**“**	**try**	**his**	**hand**	**.**
什么时候	他	决定	到	再次	“	尝试	他的	手	.

当他决定再次“试一试”时。

” [wʌn] [deɪ] , ['dʊrɪŋ] [æn; ən] [ɪk'stri:mli] [draɪ] ['sʌmər] ,

”	**One**	**day**	**,**	**during**	**an**	**extremely**	**dry**	**summer**	**,**
”	一	天	,	期间	一个	极其	干燥	夏天	,

“有一天，在一个极其干旱的夏季，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [lænd] [wer] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [bʊl] [maɪn] [wʌz; wəz] ['leɪtər]

he	**was**	**driving**	**by**	**a**	**piece**	**of**	**land**	**where**	**the**	**Sitting**	**Bull**	**Mine**	**was**	**later**
他	曾是	驾驶	经过	一个	片	的	土地	在哪里	这	坐着	公牛	矿	曾是	之后

[dɪ'veləpt] .

developed	**.**
发达	.

他当时正驾车经过一块土地，后来那里开发了坐牛矿。

[hi:; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [mæn] ['sɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [tu:; tə] [get] ['wɔ:tər] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ə; eɪ] [sprɪŋ]

He	**noticed**	**a**	**man**	**sinking**	**a**	**hole**	**to**	**get**	**water**	**at**	**a**	**point**	**where**	**a**	**spring**
他	注意到	一个	男人	下沉	一个	洞	到	得到	水	在	一个	观点	在哪里	一个	春天

[hæd; həd] [wʌns] [bɪn] .

had	**once**	**been**	**.**
有	一次	到过	.

他注意到有人在曾经有泉水的地方挖洞取水。

[ðə; ði] [lænd] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] ['bɑ:gi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪgər] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ʃeɪl] [ænd; ənd]

The	**land**	**was**	**low**	**and**	**boggy**	**and**	**the**	**digger**	**was**	**taking**	**out**	**shale**	**and**
这	土地	曾是	低的	和	沼泽地	和	这	挖掘机	曾是	采取	出去	页岩	和

['soʊpstoʊn] .

soapstone	**.**
滑石	.

这片土地地势低洼，多为沼泽，挖掘机正在挖出页岩和滑石。

[ðə; ði] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n] [lʊkt] [gʊd] [tu:; tə] [ʃɔ:rt] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [æt; ət] [wʌns] [prəʊ'kjʊəd] [ə; eɪ] ['fɔ:rti] - ['eɪkər]

The	**formation**	**looked**	**good**	**to**	**Short**	**,**	**and**	**he**	**at**	**once**	**procured**	**a**	**forty**	**-**	**acre**
这	形成	看起来	好的	到	短的	,	和	他	在	一次	采购	一个	四十	-	英亩

[li:s] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊnər] .

lease	**from**	**the**	**owner**	**.**
租	从	这	所有者	.

肖特觉得这块地不错，立刻从地主那里租了四十英亩。

[wɪð; wɪθ] $1 , - , [hɪz; ɪz] [soʊl] ['kæpɪt(ə)l] , [ʃɔ:rt] [drɪld] [ðə; ði] [graʊnd] , [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [rʌn]

With	**$1**	**,**	**800**	**,**	**his**	**sole**	**capital**	**,**	**Short**	**drilled**	**the**	**ground**	**,**	**discovered**	**a**	**rich**	**run**
和	$1	,	-	,	他的	唯一	首都	,	短的	钻孔	这	地面	,	发现	一个	富有的	跑步

[ʌv; əv] [ɔ:r] ,

of	**ore**	**,**
的	矿石	,

肖特用他仅有的1800美元资金钻探地面，发现了一处富矿层。

[ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃæft] [tuː; tə][ðə; ði] - - [fʊt] ['lev(ə)l] .

and	put	down	a	shaft	to	the	185	-	foot	level	.
和	放	向下	一个	轴	到	这	-	-	脚	等级	.

并向下开凿一口竖井至 185 英尺深的水平面。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] $15 , - [mɪl] .

The	owner	of	the	land	put	up	the	capital	for	building	a	$15	,	000	mill	.
这	所有者	的	这	土地	放	向上	这	首都	为了	建筑	一个	$15	,	-	磨	.

土地所有者出资建造了一座价值 15,000 美元的工厂。

['naɪnti] [deɪz] ['leɪtər] [ʃɔːrt] [hæd; həd] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪl] , [hæd; həd] $10 ,

Ninety	days	later	Short	had	paid	for	the	mill	,	had	$10	,
九十	天	之后	短的	有	有薪酬的	为了	这	磨	,	有	$10	,

九十天后，肖特付清了磨坊的款项，还剩下10美元。

- [ɪn][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] ,

000	in	the	bank	to	his	credit	,
-	在	这	银行	到	他的	信用	,

他银行账户里有000元，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][væst]['bɑːdi][ʌv; əv] [ɔːr] [blɑːkt] [aʊt] [wɪtʃ] ['netɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən]

and	had	a	vast	body	of	ore	blocked	out	which	netted	him	more	than
和	有	一个	广阔的	身体	的	矿石	已屏蔽	出去	哪个	网	他	更多的	比

$100 ,

$100	,
$100	,

他勘探出一大片矿藏，从中获利超过100美元。

- [ɪn]['prɑːfɪts][ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː] [mʌnθs] .

000	in	profits	in	the	next	few	months	.
-	在	利润	在	这	下一个	很少	几个月	.

未来几个月将获得 000 美元的利润。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [ə'nʌðər] [liːs] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ʌp] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz]

Almost	immediately	he	secured	another	lease	and	opened	up	what	is	known	as
几乎	立即地	他	安全	其他	租	和	打开	向上	什么	是	已知	作为

[ðə; ði][ˌpaukə'hɔntəs] [maɪn] ,

the	Pocahontas	Mine	,
这	宝嘉康蒂	矿	,

他几乎立刻就获得了另一份租约，并开采了后来被称为波卡洪塔斯矿的矿场。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [klɪrd] [ə'nʌðər] $100 , - .

from	which	he	cleared	another	$100	,	000	.
从	哪个	他	已清除	其他	$100	,	-	.

他从中又净赚了 10 万美元。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [ðə; ði][dʒe'rɔni,məu][ænd; ənd][ðə; ði][wɑː'niːtə] - [pɜːrl] .

Then	followed	in	quick	succession	the	Geronimo	and	the	Waneta	-	Pearl	.
然后	随后	在	快的	演替	这	杰罗尼莫	和	这	瓦内塔	-	珍珠	.

随后，Geronimo 和 Waneta-Pearl 也相继出现。

[ʃɔːrt] [ɪz] [naʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['oʊnər] [ʌv; əv] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

Short	is	now	interested	in	,	if	not	the	entire	owner	of	,	more	than	a	dozen
短的	是	现在	感兴趣的	在	,	如果	不是	这	全部的	所有者	的	,	更多的	比	一个	打

['væljuəb(ə)l] ['prɑːpərtiz] ,

valuable	properties	,
有价值的	特性	,

Short现在对十几处价值不菲的房产很感兴趣，甚至可能想要全部拥有这些房产。

[soʊ] [ðæt] ,

so	that	,
所以	那	,

以便，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dʒʌmp][ɪn] [praɪs] [ʌv; əv][zɪŋk] ['kɑːns(ə)ntreɪts] [frʌm; frəm] ['θɜːrti] - [faɪv] [tuː; tə]

with	the	sudden	jump	in	price	of	zinc	concentrates	from	thirty	-	five	to
和	这	突然	跳	在	价格	的	锌	浓缩物	从	三十	-	五	到

['sev(ə)nti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [pər] [tʌn] ,

seventy	-	five	dollars	per	ton	,
七十	-	五	美元	每	吨	,

锌精矿价格突然从每吨35美元飙升至75美元，

[ðɪs] ['skɔti] [ʌv; əv][ðə; ði][zɪŋk] [maɪnz] [hæz; həz][bʌt; bət] [feɪnt] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [wɜːrθ] .

this	Scotty	of	the	zinc	mines	has	but	faint	idea	of	what	he	is	really	worth	.
这	斯科蒂	的	这	锌	矿井	有	但	头晕的	主意	的	什么	他	是	真的	值得	.

这个在锌矿工作的斯科蒂对自己真正的价值几乎一无所知。

[tɔːk] [ɪz] [tʃiːp] .

Talk	is	Cheap	.
讲话	是	便宜的	.

空谈无益。

[ə; eɪ][rɪ'taɪərd][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] ['ɑːfɪsər] [sez] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [wɔːr][ɪz] “ [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['slɔːtər] ,

A	retired	United	States	army	officer	says	the	European	war	is	“	a	horrible	slaughter	,
一个	退休	团结的	各州	军队	官	说道	这	欧洲的	战争	是	“	一个	可怕	屠宰	,

一位美国退役军官称欧洲战争是“一场可怕的屠杀”，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hɔːltɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['nuːtrəl] ['paʊər] .

which	should	be	halted	by	some	neutral	power	.
哪个	应该	是	停止	经过	一些	中性的	力量	.

这应该由某个中立国家制止。

” [ðə; ði] ['nuːtrəl] ['paʊər] [ðæt] [ə'temptɪd] [tuː; tə][hɔːlt][ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrsəbli] [wʊd] ['sɪmpli] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]

”	The	neutral	power	that	attempted	to	halt	it	forcibly	would	simply	increase	the
”	这	中性的	力量	那	尝试过	到	停止	它	强制	会	简单地	增加	这

['slɔːtər] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ɪts] [oʊn] [blʌd] [tuː; tə][ðə; ði]['krɪmz(ə)n][taɪd] .

slaughter	and	add	its	own	blood	to	the	crimson	tide	.
屠宰	和	添加	它是	自己的	血	到	这	赤红	潮	.

“试图强行阻止这场战争的中立势力只会加剧屠杀，并将自己的鲜血加入到血海之中。”

['kænədə] [s'pendz] ['mɪljənz] [ɑːn][pɔːrts] .

Canada	Spends	Millions	on	Ports	.
加拿大	花费	百万	在	港口	.

加拿大在港口建设上投入数百万美元。

['kænədə][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ɪk'stensɪv] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn][hɜːr; hər] ['siːpɔːts] .

Canada	is	making	extensive	improvements	in	her	seaports	.
加拿大	是	制作	广泛的	改进	在	她	海港	.

加拿大正在对其海港进行大规模改造。

[æt; ət]['hælɪfæks] [wɜːrk] [ɪz] ['ʌndər] [weɪ] [wɪtʃ] [wɪl] [kɔːst] $10 , - , - , [waɪl] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] ,

At	Halifax	work	is	under	way	which	will	cost	$10	,	000	,	000	,	while	at	St	.	John	,
在	哈利法克斯	工作	是	在下面	方式	哪个	将要	成本	$10	,	-	,	-	,	尽管	在	英石	.	约翰	,

在哈利法克斯，一项耗资1000万美元的工程正在进行中，而在圣约翰，

[nuː] ['brʌnzwɪk] , $8 , - , - [ɪz] ['biːɪŋ] [spent] .

New	Brunswick	,	$8	,	000	,	000	is	being	spent	.
新的	布伦瑞克	,	$8	,	-	,	-	是	存在	花费	.

新不伦瑞克省正在花费 800 万美元。

['liːvaɪz] , ['ɑːpəzɪt] [kə'bek] , [ɪz] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][draɪ] [dɑːk] [ɪn] [ə'merɪkə] .

Levis	,	opposite	Quebec	,	is	building	the	largest	dry	dock	in	America	.
李维斯	,	对面的	魁北克	,	是	建筑	这	最大	干燥	码头	在	美国	.

与魁北克隔海相望的利维斯正在建造美国最大的干船坞。

[mʌtʃ] [wɜːrk] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] ['biːɪŋ] [dʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [koʊst] [pɔːrts] .

Much	**work**	**is**	**also**	**being**	**done**	**at**	**the**	**Pacific**	**coast**	**ports**	**.**
很多	工作	是	还	存在	完毕	在	这	太平洋	海岸	端口	.

太平洋沿岸港口也在开展大量工作。

[faindz] ['petrɪfaɪd] [sneɪk] [ɪn] [rɑːk] .

Finds	**Petrified**	**Snake**	**in**	**Rock**	**.**
发现	石化	蛇	在	岩石	.

在岩石中发现一条石化的蛇。

[waɪl] ['blæstɪŋ] [sʌm; səm] ['laɪmstoʊn] ['rɑːks] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [stoʊn] ['maʊnt(ə)n] , [nɪr] [bɪg] ['lɒːrəl] , [ˌvi 'e] . ,

While	**blasting**	**some**	**limestone**	**rocks**	**in**	**the**	**side**	**of**	**Stone**	**Mountain**	**,**	**near**	**Big**	**Laurel**	**,**	**Va**	**.**	**,**
尽管	爆破	一些	石灰石	岩石	在	这	边	的	石头	山	,	靠近	大的	劳雷尔	,	瓦	.	,

在弗吉尼亚州大劳雷尔附近的石山山坡上爆破一些石灰岩时，

[ðə; ði] ['wɜkmən] [faʊnd] [ə; eɪ] ['petrɪfaɪd] [sneɪk] [ɪm'bedɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑːks] .

the	**workmen**	**found**	**a**	**petrified**	**snake**	**imbedded**	**in**	**the**	**rocks**	**.**
这	工人	成立	一个	石化	蛇	嵌入式	在	这	岩石	.

工人们在岩石中发现了一条石化的蛇。

[ðə; ði] [sneɪk] [wʌz; wəz] [kɔɪld] [æz; əz] [ɪf] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ,

The	**snake**	**was**	**coiled**	**as**	**if**	**making**	**ready**	**to**	**spring**	**at**	**something**	**,**
这	蛇	曾是	卷曲	作为	如果	制作	准备好	到	春天	在	某物	,

那条蛇盘成一团，仿佛随时准备扑向什么东西。

[ænd; ənd] [ɪz] [bi'liːvd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɑːpərhed] .

and	**is**	**believed**	**to**	**have**	**been**	**a**	**copperhead**	**.**
和	是	相信	到	有	到过	一个	铜头蛇	.

据信是一条铜头蝮蛇。

['feɪljɚz] .

Failures	**.**
失败	.

失败。

[kə'mɜːrʃ(ə)l] ['feɪljɚz] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [læst] [jɪr] [wɜːr; wər] [eɪt] , - .

Commercial	**failures**	**in**	**the**	**United**	**States**	**last**	**year**	**were**	**8**	**,**	**344**	**.**
商业的	失败	在	这	团结的	各州	最后的	年	是	8	,	-	.

去年美国商业破产案例为 8,344 起。

['kɔsæk] ['reskjuː] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

Cossacks	**Rescue**	**Little**	**Girl**	**.**
哥萨克	救援	小的	女孩	.

哥萨克人救出小女孩。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] , [toʊld] [ɪn] ['deɪnɪʃ] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

A	**little**	**incident**	**,**	**told**	**in**	**Danish**	**newspapers**	**which**	**have**	**arrived**	**in**	**Chicago**	**,**
一个	小的	事件	,	讲述	在	丹麦语	报纸	哪个	有	到达的	在	芝加哥	,

一件小事，被送到了芝加哥的丹麦报纸报道了出来。

[ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔsæk] [ɑːr; ər] [nɑːt] [æz; əz] ['kruːəl] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [di'piktid] .

shows	**that**	**the**	**Cossacks**	**are**	**not**	**as**	**cruel**	**as**	**they**	**are**	**sometimes**	**depicted**	**.**
演出	那	这	哥萨克	是	不是	作为	残忍的	作为	他们	是	有时	描绘	.

这表明哥萨克人并不像有时被描绘的那样残暴。

['riːs(ə)ntli] [waɪl] [əd'vænsɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] ['tɝːks] , [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['kɔsæk]
Recently **while** **advancing** **against** **a** **detachment** **of** **Turks** **,** **a** **company** **of** **Cossacks**
最近 尽管 前进 反对 一个 分离 的 土耳其人 , 一个 公司 的 哥萨克
[faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
found **a** **little** **girl** **,**
成立 一个 小的 女孩 ,

最近，一支哥萨克骑兵连在与一支土耳其军队交战时，发现了一个小女孩。

[tuː] ['jɪrz] [oʊld] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['perənts] [ɪn][ðer; ðər] [prɪ'sɪpɪteɪt] [flaɪt] .
two **years** **old** **,** **who** **had** **been** **deserted** **by** **her** **parents** **in** **their** **precipitate** **flight** **.**
二 年 老的 , WHO 有 到过 荒凉的 经过 她 父母 在 他们的 沉淀 航班 .

两岁，父母仓促逃离时抛弃了她。

[ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,
They **brought** **the** **little** **one** **to** **the** **headquarters** **of** **the** **regiment** **,**
他们 带来 这 小的 一 到 这 总部 的 这 团 ,

他们把孩子带到了团部。

[wer] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [fuːd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn] ['evri] [weɪ] .
where **she** **received** **food** **and** **was** **made** **comfortable** **in** **every** **way** **.**
在哪里 她 已收到 食物 和 曾是 制成 舒服的 在 每一个 方式 .

她在那里得到了食物，各方面都得到了很好的照顾。

[ɪn][ðə; ði] [griːk] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['faʊndlɪŋ] [wʌz; wəz]
In **the** **Greek** **Catholic** **Church** **in** **the** **village** **of** **Bardus** **the** **little** **foundling** **was**
在 这 希腊语 天主教 教会 在 这 村庄 的 - 这 小的 弃儿 曾是
['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrθədɑːks]['rɪtʃuəl] .
baptized **according** **to** **the** **orthodox** **ritual** **.**
受洗 根据 到 这 正统 仪式 .

在巴尔杜斯村的希腊天主教堂，这个弃婴按照东正教仪式接受了洗礼。

[ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][ænd; ənd] ['prɪnses] - , [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['membər]
The **commander** **of** **the** **regiment** **and** **Princess** **Gelovana** **,** **wife** **of** **a** **member**
这 指挥官 的 这 团 和 公主 - , 妻子 的 一个 成员
[ʌv; əv][ðə; ði]['duːmə] ,
of **the** **Duma** **,**
的 这 杜马 ,

该团指挥官和杜马议员的妻子格洛瓦娜公主，

[sɜːrvd] [æz; əz] ['gɑːdperənt] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .
served **as** **godparents** **of** **the** **child** **.**
服务 作为 教父母 的 这 孩子 .

担任孩子的教父母。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ælɪk'sɑːndɝ] - , ['æftər][ðə; ði]['redʒɪmənt] [noʊn]
The **little** **girl** **received** **the** **name** **of** **Alexandre** **Donshaga** **,** **after** **the** **regiment** **known**
这 小的 女孩 已收到 这 姓名 的 亚历山大 - , 后 这 团 已知
[æz; əz] [dɑːn] ['kɔsæk] .
as **Don** **Cossacks** **.**
作为 大学教师 哥萨克 .

小女孩被命名为亚历山大·唐沙加，取自顿河哥萨克军团的名字。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] ['mʌnθli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ænd; ənd]
The **officers** **promised** **to** **contribute** **monthly** **toward** **the** **maintenance** **and**
这 警官 承诺 到 贡献 月度 朝向 这 维护 和
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] “ ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .
education **of** **this** **little** **“** **daughter** **of** **the** **regiment** **.**
教育 的 这 小的 “ 女儿 的 这 团 .

军官们承诺每月捐款，用于抚养和教育这个“团里的小公主”。

〞 [gɜːrl][ɪn]['soʊldʒɝz]['juːnɪfɔːrm] .

〞	Girl	in	Soldier's	Uniform	.
〞	女孩	在	士兵的	制服	.

“身穿军装的女孩。”

['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] [kʊks] [tʃɜːrtʃ] , [ɑːn] [kwiːn] [striːt] , [ɪn][tə'rɑːntoʊ] ,

People	in	the	vicinity	of	Cooke's	Church	,	on	Queen	Street	,	in	Toronto	,
人们	在	这	附近	的	库克的	教会	,	在	女王	街道	,	在	多伦多	,

多伦多皇后街库克教堂附近的人们

[æt; ət] [tuː] - ['θɜːrti] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɜːr; wər] [left] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd]

at	two	-	thirty	in	the	afternoon	were	left	wondering	whether	the	Germans	had
在	二	-	三十	在	这	下午	是	左边	好奇	无论	这	德国人	有

['lændɪd] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ɪn] [sʌtʃ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪləteri] [ə'θɔːrətiz] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

landed	in	the	city	in	such	large	numbers	that	the	military	authorities	had	found	it
登陆	在	这	城市	在	这样的	大的	数字	那	这	军队	当局	有	成立	它

['nesəseri] [tuː; tə]['moʊbəlaɪz][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [seks][tuː; tə][eɪd][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɪn] ['draɪvɪŋ]

necessary	to	mobilize	a	regiment	of	the	fair	sex	to	aid	the	soldiers	in	driving
必要的	到	动员	一个	团	的	这	公平的	性别	到	援助	这	士兵	在	驾驶

[ðem; ðəm] [bæk] .

them	back	.
他们	后退	.

下午两点半，人们不禁猜测，德国人是否大量登陆该市，以至于军方不得不动员一支女性军团来协助士兵将他们击退。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [jʌŋ] ['leɪdi] [neɪmd] ['klærə] ['filip] , [huː] ,

The	cause	of	the	sensation	was	a	pretty	young	lady	named	Clara	Philip	,	who	,
这	原因	的	这	感觉	曾是	一个	漂亮的	年轻的	女士	命名	克拉拉	菲利普	,	WHO	,

引起轰动的是一位名叫克拉拉·菲利普的漂亮年轻女子，她

[baɪ][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ]['weɪdʒər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi] [frend] ,

by	the	terms	of	a	wager	she	had	made	with	a	lady	friend	,
经过	这	条款	的	一个	赌注	她	有	制成	和	一个	女士	朋友	,

根据她与一位女性朋友打的赌，

[hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] ['mjuːtʃuəl] [striːt] [frʌm; frəm] ['ʃuːtər] [tuː; tə] [kwiːn] [striːt] [drest] [ɪn] [fʊl]

had	to	walk	down	Mutual	Street	from	Shuter	to	Queen	Street	dressed	in	full
有	到	走	向下	相互的	街道	从	舒特	到	女王	街道	穿着	在	满的

['soʊldʒɝz]['juːnɪfɔːrm] ,

soldier's	uniform	,
士兵的	制服	,

我不得不穿着全套军装，从舒特街沿着互助街走到皇后街。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['tʃɔkəlits] .

for	a	box	of	chocolates	.
为了	一个	盒子	的	巧克力	.

一盒巧克力。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wɪð; wɪθ]['kɜːrli] [her] ['piːpɪŋ] [aʊt] ['ʌndər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [kæp] , [lʊkt] [bɪ'wɪtʃɪŋ]

The	young	lady	with	curly	hair	peeping	out	under	the	service	cap	,	looked	bewitching
这	年轻的	女士	和	卷曲	头发	偷窥	出去	在下面	这	服务	帽	,	看起来	迷人的

[ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm] ,

in	the	uniform	,
在	这	制服	,

那位卷发少女从军帽下露出一头秀发，身着制服，显得格外迷人。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

although	it	was	somewhat	too	large	for	her	,
虽然	它	曾是	有些	也	大的	为了	她	,

虽然对她来说有点太大了，

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['hevi] ['ɑːrmi] [buːts] [wɜːr; wər] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ][fɔːr; fər]

and	despite	the	fact	that	the	heavy	army	boots	were	dispensed	with	for
和	尽管	这	事实	那	这	重的	军队	靴子	是	分发	和	为了

[hɜːr; hər] [oʊn] ['deɪnti] [per] [ʌv; əv] “ [θ'riːz] . ”

her	own	dainty	pair	of	“	threes	.	”
她	自己的	纤巧	一对	的	“	三	.	”

尽管她舍弃了沉重的军靴，换上了自己精致的“三号”鞋。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [fiːl] ['fʌni] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

“	It	certainly	did	feel	funny	walking	down	the	street	with	some	of	the	people
“	它	当然	做过	感觉	有趣的	步行	向下	这	街道	和	一些	的	这	人们

['tɜːrnɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər]['noʊzɪz][æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['ʌðər] [kən'vʌlst] [ɪn] ['læftər] ,

turning	up	their	noses	at	me	and	others	convulsed	in	laughter	,
转弯	向上	他们的	鼻子	在	我	和	其他的	抽搐	在	笑声	,

“走在街上，有些人对我嗤之以鼻，有些人却捧腹大笑，这种感觉确实很滑稽。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði][bet] , [ænd; ənd][dɪd] , ” [sed] [mɪs] ['filip] ,

but	I	was	determined	to	win	the	bet	,	and	did	,	”	said	Miss	Philip	,
但	我	曾是	决定	到	赢	这	赌注	,	和	做过	,	”	说	错过	菲利普	,

但我决心要赢得这场赌局，而且我做到了，”菲利普小姐说道。

['æftər][hɜːr; hər] [sen'seɪʃən(ə)l] [pə'reɪd] .

after	her	sensational	parade	.
后	她	轰动一时	游行	.

在她轰动一时的游行之后。

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʌni] .

“	Oh	,	it	was	funny	.
“	哦	,	它	曾是	有趣的	.

“哦，真好笑。”

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [ə'lɔːŋ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [sə'luːtɪŋ] [ə; eɪ] - ['brʌðər] - ['soʊldʒər] ,

On	the	way	along	I	had	the	pleasure	of	saluting	a	'	brother	'	soldier	,
在	这	方式	沿着	我	有	这	乐趣	的	敬礼	一个	-	兄弟	-	士兵	,

途中我有幸向一位“兄弟”士兵敬礼。

[huː] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [greɪs] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [sə'luːt] ,

who	with	much	grace	returned	the	salute	,
WHO	和	很多	优雅	返回	这	礼炮	,

他优雅地回礼，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] - ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] - [dɪ'skriːtli] [tɜːrnd] [ænd; ənd]

and	a	little	farther	along	a	'	guardian	of	the	law	'	discreetly	turned	and
和	一个	小的	更远	沿着	一个	-	监护人	的	这	法律	-	谨慎地	转向	和

[wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

walked	in	the	opposite	direction	.
步行	在	这	对面的	方向	.

再往前走一点，一位“执法人员”悄悄地转身朝相反的方向走去。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['rɪtʃər] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɑːks][ʌv; əv] ['tʃɔkəlits] .

That	is	the	way	I	became	richer	by	a	large	box	of	chocolates	.
那	是	这	方式	我	成为	更富有	经过	一个	大的	盒子	的	巧克力	.

我就是这样靠一大盒巧克力发了财。

” [sɪŋz] [æz; əz] ['sɜːdʒənz] ['ɑːpəreɪt] .

”	Sings	as	Surgeons	Operate	.
”	唱歌	作为	外科医生	操作	.

“外科医生做手术时唱歌。”

[zuːˈɑːv,zwɑːv] ['bɛsən] , [ə; eɪ] [frentʃ] ['truːpər] , [waɪl] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][grænd]
Zouave **Besson** **,** **a** **French** **trooper** **,** **while** **undergoing** **an** **operation** **at** **the** **Grand**
祖阿夫 贝松 , 一个 法语 骑警 , 尽管 正在经历 一个 手术 在 这 盛大
['pæleɪ] , [ɪn]['pærɪs] ,
Palais **,** **in** **Paris** **,**
宫殿 , 在 巴黎 ,

法国士兵祖阿夫·贝松在巴黎大皇宫接受手术时

[ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [θriː] [mʌnθs] , ['lʌstɪli] [sæŋ] [ðə; ði] " [mɑːsə'leiz] " [frʌm; frəm]
a **hospital** **for** **the** **last** **three** **months** **,** **lustily** **sang** **the** **"** **Marseillaise** **"** **from**
一个 医院 为了 这 最后的 三 几个月 , 热情地 唱 这 " 《马赛曲》 " 从
[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end] ,
the **beginning** **to** **the** **end** **,**
这 开始 到 这 结尾 ,

过去三个月里，医院里的一位病人从头到尾都热情洋溢地高唱着《马赛曲》。

['wiːkənɪŋ] ['slaɪtli] [tɔːrd] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][læst]['stænzə] .
weakening **slightly** **toward** **the** **close** **of** **the** **last** **stanza** **.**
减弱 轻微地 朝向 这 关闭 的 这 最后的 诗节 .

临近最后一节结尾时略有减弱。

[ðɪs] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːvɜːrb] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [wɪl]
This **patriotic** **demonstration** **is** **a** **contradiction** **of** **the** **proverb** **that** **a** **good** **man** **will**
这 爱国 示范 是 一个 矛盾 的 这 谚语 那 一个 好的 男人 将要
[swer] [waɪl] [hiː; hi][ɪz]['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['klɔːrəfɔːrm] .
swear **while** **he** **is** **under** **the** **influence** **of** **chloroform** **.**
发誓 尽管 他 是 在下面 这 影响 的 氯仿 .

这种爱国示威活动与"好人在吸食氯仿后也会发誓"这句谚语相悖。

['æftər][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ['bɛsənz] [nɜːrs] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪtriətɪzəm][ɪn] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði]
After **the** **operation** **Besson's** **nurse** **told** **him** **of** **his** **patriotism** **in** **singing** **the**
后 这 手术 贝松的 护士 讲述 他 的 他的 爱国主义 在 歌唱 这
['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] .
national **anthem** **.**
国家的 国歌 .

手术后，贝松的护士告诉他，他唱国歌的行为体现了他的爱国情怀。

[hiː; hi] [rɪ'pleɪd] : " [wen] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][ɑːn][aɪ]['riːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] -
He **replied** **:** **"** **When** **I** **was** **just** **going** **on** **I** **realized** **that** **I** **was** **singing** **the** **'**
他 回复 : " 什么时候 我 曾是 只是 去 在 我 已实现 那 我 曾是 歌唱 这 -
[mɑːsə'leiz] ,
Marseillaise **,**
《马赛曲》 ,

他回答说："当我继续唱下去的时候，我意识到我正在唱《马赛曲》。"

- [ænd; ənd] [brɔːt] [ɔːl][maɪ] [wɪl] ['paʊər] [tuː; tə] [ber] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][end] .
' **and** **brought** **all** **my** **will** **power** **to** **bear** **to** **sing** **it** **to** **the** **end** **.**
- 和 带来 全部 我的 将要 力量 到 熊 到 唱歌 它 到 这 结尾 .

我竭尽全力，用尽所有意志力，将这首歌唱完了。

" [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] ['naɪsli] .
" **He** **recovered** **nicely** **.**
" 他 恢复 很好 .

他恢复得很好。

[deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][spaɪ] .
Death **of** **a** **Spy** **.**
死亡 的 一个 间谍 .

间谍之死。

[deθ] [tuː; tə][ɔːl][spaɪz][ɪz][ðə; ði]['mɪlətəri] [ruːl] .

Death	to	all	spies	is	the	military	rule	.
死亡	到	全部	间谍	是	这	军队	规则	.

军方规定，所有间谍都应处死。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][drə'mætɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['maɪnər] ['trædʒədi] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz] [siːn]

One	of	the	most	dramatic	of	the	many	minor	tragedies	of	the	war	was	seen
一	的	这	最多	戏剧性	的	这	许多	次要的	悲剧	的	这	战争	曾是	已见

[æt; ət] - ['riːs(ə)ntli] ,

at	Lassigny	recently	,
在	-	最近	,

最近在拉西尼发生的一起事件，是战争中众多小悲剧中最令人痛心的一起。

[wen] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [gaʊn] , [tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrənsəz] [ə; eɪ][nʌn] ,

when	a	captive	in	a	black	gown	,	to	all	appearances	a	nun	,
什么时候	一个	俘虏	在	一个	黑色的	袍	,	到	全部	外貌	一个	尼姑	,

当一个身穿黑袍的俘虏，从外表上看像个修女时，

[wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [led] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['faɪərɪŋ][skwɑːd][ænd; ənd] [ʃɑːt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔfɪsɚz]

was	suddenly	led	before	a	firing	squad	and	shot	down	at	the	officer's
曾是	突然	引领	前	一个	射击	队	和	射击	向下	在	这	警官们

[kə'mænd] .

command	.
命令	.

突然被带到行刑队面前，并被军官下令枪决。

[ðə; ði] ['stɑːrtld] ['ɒnlʊkəz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði]['skwɑːdz] ['vɪktɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['derɪŋ] [jʌŋ] [luː'tenənt]

The	startled	onlookers	learned	that	the	squad's	victim	was	a	daring	young	lieutenant
这	惊慌	旁观者	学习	那	这	球队的	受害者	曾是	一个	大胆	年轻的	中尉

[ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi] [huː] [hæd; həd][gɑːt][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [frentʃ] [laɪnz] [baɪ] ['dɔniŋ] [ə; eɪ] ['nʌnz] [ə'taɪər]

in	the	German	army	who	had	got	inside	the	French	lines	by	donning	a	nun's	attire
在	这	德语	军队	WHO	有	得到	里面	这	法语	线条	经过	穿戴	一个	修女的	服装

.

:
.

惊愕的旁观者得知，小队的受害者是一位胆大妄为的德国陆军年轻中尉，他穿上修女服潜入了法军防线。

[soʊ] [gʊd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns]

So	good	was	his	disguise	that	he	had	gone	for	a	considerable	distance
所以	好的	曾是	他的	伪装	那	他	有	已消失	为了	一个	大量	距离

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [pruːvd] ['væljuəb(ə)l]

and	probably	had	obtained	much	information	that	would	have	proved	valuable
和	大概	有	获得	很多	信息	那	会	有	已证实	有价值的

[hæd; həd][hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] .

had	he	escaped	.
有	他	逃脱	.

他的伪装非常高明，以至于他走得很远，可能已经获取了很多信息，如果他能逃脱，这些信息将会非常有用。

[hæd; həd][ðə; ði][spaɪ] [bɪn] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ðə; ði] ['penəlti] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] .

Had	the	spy	been	a	woman	,	the	penalty	would	have	been	the	same	.
有	这	间谍	到过	一个	女士	,	这	惩罚	会	有	到过	这	相同的	.

如果间谍是女性，惩罚也是一样的。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][wɔːr] .

Such	is	the	law	of	war	.
这样的	是	这	法律	的	战争	.

这就是战争法则。

['meni] ['wɪmɪn] [spaɪz][hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd] .

Many	women	spies	have	been	caught	and	executed	.
许多	女性	间谍	有	到过	捕捉	和	执行	.

许多女间谍被抓获并处决。

['oʊldɪst] ['vetərən] [ɪn] [ˌsaʊθ'west] ['sekʃ(ə)n] .

Oldest	**Veteran**	**in**	**Southwest**	**Section**	**.**
最老	老将	在	西南	部分	.

西南区最年长的退伍军人。

['prɑːbəbli] [ðə; ði]['oʊldɪst] ,

Probably	**the**	**oldest**	**,**
大概	这	最老	,

可能是最古老的，

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðə; ði][moʊst]['noʊtɪd] [kən'fedərət] ['vetərən] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [ɪz]['dɑːktər]

and	**surely**	**the**	**most**	**noted**	**Confederate**	**veteran**	**now**	**living**	**in**	**the**	**Southwest**	**is**	**Doctor**
和	一定	这	最多	著名的	南方邦联	老将	现在	活的	在	这	西南	是	医生

['tɔməs] [iː] . ['beri] ,

Thomas	**E**	**.**	**Berry**	**,**
托马斯	E	.	浆果	,

而目前居住在西南地区的最著名的南方邦联老兵无疑是托马斯·E·贝里博士。

[ʌv; əv][ˌoʊklə'hoʊmə] ['sɪti] , ['ɑːklə] . , [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] “ [kən'tʌki] ['kɜːrn(ə)l] , ” [huː] [ɪz] [naʊ] ['eɪti] -

of	**Oklahoma**	**City**	**,**	**Okla**	**.**	**,**	**a**	**typical**	**“**	**Kentucky**	**colonel**	**,**	**”**	**who**	**is**	**now**	**eighty**	**-**
的	俄克拉荷马州	城市	,	俄克拉荷马州	.	,	一个	典型的	“	肯塔基州	上校	,	”	WHO	是	现在	八十	-

[θriː] ['jɪrz] [oʊld] .

three	**years**	**old**	**.**
三	年	老的	.

来自俄克拉荷马州俄克拉荷马城的一位典型的“肯塔基上校”，现年八十三岁。

[hiː; hi] [wɔːks] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪndiən] ,

He	**walks**	**as**	**straight**	**as**	**a**	**young**	**Indian**	**,**
他	散步	作为	直的	作为	一个	年轻的	印度	,

他走路像个年轻的印度人一样笔直。

[hæz; həz] ['nevər] [juːst] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [be'vəridʒiz][ɔːr][tə'bækoʊ][ænd; ənd][hæz; həz] ['nevər] ['sʌfərd]

has	**never**	**used**	**intoxicating**	**beverages**	**or**	**tobacco**	**and**	**has**	**never**	**suffered**
有	绝不	用过的	醉人	饮料	或者	烟草	和	有	绝不	遭受

[frʌm; frəm] ['fiːvər] [ɔːr] ['ʌðər] ['sɪknəs] ,

from	**fever**	**or**	**other**	**sickness**	**,**
从	发烧	或者	其他	疾病	,

从未饮用过含酒精饮料或吸烟，也从未患过发烧或其他疾病。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪ'ventf(ə)l] [kə'rɪr] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['soʊldʒər] , [gloʊb] ['trɑːtər]

and	**during**	**his**	**long**	**and**	**eventful**	**career**	**he**	**has**	**been**	**soldier**	**,**	**globe**	**trotter**
和	期间	他的	长的	和	多事	职业	他	有	到过	士兵	,	地球	步态

, ['ɔːθər] , ['djuːəlist] ,

,	**author**	**,**	**duelist**	**,**
,	作者	,	决斗者	,

在他漫长而多姿多彩的职业生涯中，他曾是士兵、环球旅行家、作家、决斗者。

[fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sɜːrdʒən] .

physician	**,**	**and**	**surgeon**	**.**
医生	,	和	外科医生	.

内科医生和外科医生。

[ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][hiː; hi] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'fedərət] ['dʒenrəlz] , ['mɔːrgən][ænd; ənd] ['fɔːrɪst] ,

In	**the**	**Civil**	**War**	**he**	**served**	**with**	**the**	**Confederate**	**generals**	**,**	**Morgan**	**and**	**Forest**	**,**
在	这	民用	战争	他	服务	和	这	南方邦联	将军们	,	摩根	和	森林	,

在南北战争期间，他曾与南方邦联将军摩根和福里斯特并肩作战。

[wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [twelv] [taɪmz] [baɪ][ðə; ði] ['jæŋkiːz] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [ðæt] ['meni] [taɪmz] [frʌm; frəm]

was	captured	twelve	times	by	the	Yankees	,	and	escaped	that	many	times	from
曾是	捕获	十二	时代	经过	这	洋基队	,	和	逃脱	那	许多	时代	从

[ðer; ðər] ['prizənz] .

their	prisons	.
他们的	监狱	.

他曾被北方佬俘虏十二次，也曾十二次从监狱中逃脱。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['twenti] - [tuː] ['bʊlɪt] ['wuːndz] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['seɪbər] [kʌts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] ['jɪrz]

He	received	twenty	-	two	bullet	wounds	and	several	saber	cuts	during	the	four	years
他	已收到	二十	-	二	子弹	伤口	和	一些	军刀	削减	期间	这	四	年

[ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] ,

of	fighting	,
的	斗争	,

在四年的战斗中，他身中二十二枪，还被刀剑砍伤数次。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] [hæz; həz] [fɔːt] [sɪks] ['duːəlz] [ɪn] ['fɔːrən] [lændz] .

and	since	the	close	of	the	war	has	fought	six	duels	in	foreign	lands	.
和	自从	这	关闭	的	这	战争	有	战斗	六	决斗	在	外国的	土地	.

自战争结束以来，他已在国外进行了六次决斗。

['dɑːktər] ['beri] [sɜːrvd] ['ʌndər] [dʒoʊ] ['ʃelbi] [ɪn] ['meksɪkoʊ] [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] ['ɔːrgənaɪz] [ðə; ði]

Doctor	Berry	served	under	Joe	Shelby	in	Mexico	and	helped	to	organize	the
医生	浆果	服务	在下面	乔	谢尔比	在	墨西哥	和	帮助	到	组织	这

[frentʃ] ['ɑːrmi] [ɪn] [æl'dʒɪriə] .

French	army	in	Algeria	.
法语	军队	在	阿尔及利亚	.

贝里医生曾在墨西哥为乔·谢尔比效力，并帮助组织了驻阿尔及利亚的法国军队。

[hiː; hi] ['rendərd] ['væljuəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [kɪŋ] ['mɛnɪˌlɪk] [ɪn] [ˌæbə'sɪniə] [ænd; ənd] ['sɒdʒɜːn] [fɔːr; fər]

He	rendered	valuable	service	to	King	Menelik	in	Abyssinia	and	sojourned	for
他	渲染	有价值的	服务	到	国王	梅内利克	在	阿比西尼亚	和	旅居	为了

[ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ,

a	while	in	Constantinople	,
一个	尽管	在	君士坦丁堡	,

他曾为阿比西尼亚国王梅内利克效力，并在君士坦丁堡短暂居住过一段时间。

[wer] , [laɪk] ['meni] ['ʌðər] , [hiː; hi] [swæm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bɑːspərəs] .

where	,	like	many	others	,	he	swam	across	the	Bosporus	.
在哪里	,	喜欢	许多	其他的	,	他	游泳	穿过	这	博斯普鲁斯海峡	.

在那里，他和许多其他人一样，游过了博斯普鲁斯海峡。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['sevrəl] [dekə'reiʃəns] [frʌm; frəm] ['fɔːrən] ['rʊlər] , [bʌt; bət] ['nevər] [werz] [ðem; ðəm] [ɪn]

He	received	several	decorations	from	foreign	rulers	,	but	never	wears	them	in
他	已收到	一些	装饰	从	外国的	统治者	,	但	绝不	穿着	他们	在

[ðɪs] “ [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [friː] .

this	“	land	of	the	free	.
这	“	土地	的	这	自由的	.

他曾获得外国统治者颁发的数枚勋章，但在这片“自由之地”，他从未佩戴过这些勋章。

” [ɪn] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [frend] ['dɑːktər] ['beri] [sed] :

”	In	a	recent	chat	with	a	friend	Doctor	Berry	said	:
”	在	一个	最近的	聊天	和	一个	朋友	医生	浆果	说	:

“贝瑞医生最近与一位朋友聊天时说：”

“ [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [əd'mɒnɪʃ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['nevər] [fər'gɪv] [ɔːr] [fər'get] [æn; ən]

“	My	father	and	grandfather	admonished	me	to	never	forgive	or	forget	an
“	我的	父亲	和	祖父	告诫	我	到	绝不	原谅	或者	忘记	一个

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ;

insult	;
侮辱	;

“我的父亲和祖父告诫我，永远不要原谅或忘记别人的侮辱；

['nevər] ['ɔ:fər] [ðə; ði] [left] [tʃi:k] ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [slæpt] [ɑ:n][maɪ] [raɪt] [tʃi:k] .

never	offer	the	left	cheek	after	having	been	slapped	on	my	right	cheek	.
绝不	提供	这	左边	脸颊	后	拥有	到过	被掌掴	在	我的	正确的	脸颊	.

被人扇了右脸后，绝不会再把左脸伸过来打。

[ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [ri'kwestid] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['ɔ:lweɪz] [ki:p] [ðə; ði] ['beri] [ɪ'skʌtʃn] [ʌn'tɑ:rnɪʃt] ;

They	also	requested	me	to	always	keep	the	Berry	escutcheon	untarnished	;
他们	还	请求	我	到	总是	保持	这	浆果	盾形纹章	完美无瑕	;

他们还要求我始终保持贝里盾徽完好无损；

['nevər] [bi:; bi][ə; eɪ]['kreɪv(ə)n][nɔ:r][ə; eɪ] ['kaʊərd] .

never	be	a	craven	nor	a	coward	.
绝不	是	一个	懦夫	也不	一个	懦夫	.

永远不要做懦夫或胆小鬼。

" [ðə; ði]['dɑ:ktər] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['welθi] ['fæməli] [ðæt] [oʊnd] [lɑ:rdʒ] ['eriəz] [ʌv; əv][lænd] [nɪr]

"	The	doctor	comes	from	a	wealthy	family	that	owned	large	areas	of	land	near
"	这	医生	来	从	一个	富裕	家庭	那	拥有	大的	区域	的	土地	靠近

['pɛriˌvɪl] ,

Perryville	,
佩里维尔	,

“这位医生出身于佩里维尔附近拥有大片土地的富裕家庭，

['kaɪ] . , [bʌt; bət][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] [meɪd] [ðem; ðəm] [kəm'pærətɪvli] [pʊr] .

Ky	.	,	but	the	Civil	War	made	them	comparatively	poor	.
肯塔基州	.	,	但	这	民用	战争	制成	他们	比较	贫穷的	.

肯塔基州，但内战使他们相对贫困。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [roʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn'taɪtld] " [fɔ:r] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ] ['dʒenrəlz] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd]['mɔ:rgən] .

The	doctor	wrote	a	book	entitled	"	Four	Years	With	Generals	Forest	and	Morgan	.
这	医生	写道	一个	书	标题	"	四	年	和	将军们	森林	和	摩根	.

这位医生写了一本书，名为《与福里斯特将军和摩根将军共度的四年》。

" [hi:; hi][ɪz] [naʊ] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rən] ['mɪlətəri] ['sɜ:rvɪs] .

"	He	is	now	writing	a	book	about	his	foreign	military	service	.
"	他	是	现在	写作	一个	书	关于	他的	外国的	军队	服务	.

“他现在正在写一本关于他在海外服役经历的书。”

[hi:; hi][hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] [meɪd] ['sevrəl] ['væljuəb(ə)l] [dis'kʌvəriz] [ɪn][mə'ti(ə).ɹi.ə] ['mɛdɪkə] [ænd; ənd]['sɜ:rdʒəri]

He	has	also	made	several	valuable	discoveries	in	materia	medica	and	surgery
他	有	还	制成	一些	有价值的	发现	在	物质	医学	和	外科手术

[waɪl] ['præktɪsɪŋ] ['medɪs(ə)n] ['fɔ:rti] ['jɪrz] .

while	practicing	medicine	forty	years	.
尽管	练习	药品	四十	年	.

在四十年的行医生涯中，他在药物学和外科领域也取得了一些宝贵的发现。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] ['veri] [ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['perɪʃ]

Some	of	them	are	very	original	and	should	not	be	allowed	to	perish
一些	的	他们	是	非常	原来的	和	应该	不是	是	允许	到	沦

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑ:ktɘz] [deθ] .

with	the	doctor's	death	.
和	这	医生的	死亡	.

其中一些作品非常新颖，不应该随着医生的去世而消失。

['dɑ:ktər] ['beri] , [ðoʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [fɪ'zɪʃnz] [ænd; ənd] ['sɜ:dʒənz] , [kwɪt] ['præktɪsɪŋ] [fɔ:r]

Doctor	Berry	,	though	one	of	the	best	physicians	and	surgeons	,	quit	practicing	four
医生	浆果	,	尽管	一	的	这	最好的	医生	和	外科医生	,	辞职	练习	四

['jɪrz] [ə'goʊ] .

years	ago	.
年	前	.

贝瑞医生虽然是最优秀的内科医生和外科医生之一，但他四年前就停止行医了。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɪn'vetərət] ['riːdər] [ænd; ənd][hæz; həz] [riːd] [ˌtuː'tuː] , - [bʊks] .

He	is	an	inveterate	reader	and	has	read	2	,	000	books	.
他	是	一个	根深蒂固	读者	和	有	读	2	,	-	图书	.

他是个十足的读书人，已经读过2000本书。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][in'dʒɔiz] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['mægəzinz] .

He	also	enjoys	newspapers	and	magazines	.
他	还	享受	报纸	和	杂志	.

他也喜欢看报纸和杂志。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['kɜːrtiəs]

It	is	needless	to	say	that	the	doctor's	personal	appearance	and	courteous
它	是	不必要	到	说	那	这	医生的	个人的	外貌	和	有礼貌

['mænərz] [dɪ'noʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['skɑːlər] .

manners	denote	him	to	be	a	gentleman	and	scholar	.
礼仪	表示	他	到	是	一个	绅士	和	学者	.

毋庸置疑，这位医生的个人形象和彬彬有礼的举止表明他是一位绅士和学者。

[hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][noʊ] [rɪ'lɪdʒəs] [sekt] , [bʌt; bət][ɪz] [wʌt] [hiː; hi][tɜːrmz][ə; eɪ] " ['præktɪk(ə)l] ['krɪstʃən] .

He	belongs	to	no	religious	sect	,	but	is	what	he	terms	a	"	practical	Christian	.
他	属于	到	不	宗教	教派	,	但	是	什么	他	条款	一个	"	实际的	基督教	.

他不属于任何宗教派别，但他自称是一位"务实的基督徒"。

" [hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [biː; bi][æz; əz] [breɪv] [wen] [deθ] [kɔːlz] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz]

"	He	will	no	doubt	be	as	brave	when	Death	calls	him	as	he	always	has
"	他	将要	不	怀疑	是	作为	勇敢的	什么时候	死亡	呼叫	他	作为	他	总是	有

[bɪn] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [laɪf] .

been	during	his	long	life	.
到过	期间	他的	长的	生活	.

"毫无疑问，当死神召唤他时，他会像他漫长的一生中一直那样勇敢。"

[ðə; ði]['dɑːktər][ɪz][ˌɑːptɪ'mɪstɪk] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

The	doctor	is	optimistic	,	however	,	and	says	he	will	probably	live	to	be	a
这	医生	是	乐观的	,	然而	,	和	说道	他	将要	大概	居住	到	是	一个

[ˌsentɪ'neriən] .

centenarian	.
百岁老人	.

然而，医生很乐观，说他很可能会活到百岁。

[sʌm; səm] [fækts] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] .

Some	Facts	You	May	Not	Know	.
一些	事实	你	可能	不是	知道	.

你可能不知道的一些事实。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [spiːd] ['evər] [ə'teɪnd] [baɪ][mæn][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][wʌn] [maɪl] [ɪn]

The	highest	speed	ever	attained	by	man	on	the	face	of	the	earth	is	one	mile	in
这	最高	速度	曾经	已达到	经过	男人	在	这	脸	的	这	地球	是	一	英里	在

- . [ˌtuː'tuː]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

25	.	2	seconds	,
-	.	2	秒	,

人类在地球上达到的最高速度是25.2秒跑完一英里。

[ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] - . - [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [eɪdʒ] [gə'zet] .

equivalent	to	142	.	85	miles	an	hour	,	according	to	the	Railway	Age	Gazette	.
相等的	到	-	.	-	英里	一个	小时	,	根据	到	这	铁路	年龄	公报	.

据《铁路时代公报》报道，这相当于每小时 142.85 英里。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] [rʌn] [baɪ] [ˈtedi] [ˈtɛtzlәf] [ɑːn][ðə; ði][ˈlev(ə)l][sɔːlt][bedz][æt; ət]

It	was	in	an	automobile	run	by	Teddy	Tetzlaff	on	the	level	salt	beds	at
它	曾是	在	一个	汽车	跑步	经过	泰迪	特兹拉夫	在	这	等级	盐	床	在

-

,

Salduro	,
-	,

那是在泰迪·特兹拉夫驾驶的汽车里，地点位于萨尔杜罗平坦的盐床上。

[ˈjuːˌtɑː] , - [maɪlz] [west] [ʌv; əv][sɔːlt] [leɪk] [ˈsɪti] .

Utah	,	112	miles	west	of	Salt	Lake	City	.
犹他州	,	-	英里	西方	的	盐	湖	城市	.

犹他州，位于盐湖城以西 112 英里处。

[ðə; ði] [best] [spiːd] [ˈevər] [meɪd] [ɑːn] [reɪlz] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [kɑːr] [bɪˈtwiːn] [bɜːrˈlɪn]

The	best	speed	ever	made	on	rails	was	with	an	electric	car	between	Berlin
这	最好的	速度	曾经	制成	在	铁轨	曾是	和	一个	电的	车	之间	柏林

[ænd; ənd] [ˈzɑːsən] ,

and	Zossen	,
和	佐森	,

铁路史上最快的速度是由一辆电动汽车在柏林和佐森之间创造的。

[ˈdʒɜːrməni] , - . [faɪv] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] .

Germany	,	130	.	5	miles	an	hour	.
德国	,	-	.	5	英里	一个	小时	.

德国，时速 130.5 英里。

[bɜːrdz] , [ɪn][ðə; ði] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nests] , [ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðaʊt] [ɪkˈsepʃn] [əˈvɔɪd] [braɪt] -

Birds	,	in	the	construction	of	their	nests	,	almost	without	exception	avoid	bright	-
鸟类	,	在	这	建造	的	他们的	巢穴	,	几乎	没有	例外	避免	明亮的	-

[ˈkʌlərd] [məˈtɪriəlz] ,

colored	materials	,
有色	材料	,

鸟类在筑巢时，几乎无一例外地会避免使用颜色鲜艳的材料。

[wɪtʃ] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pleɪs] [ʌv; əv][əˈboʊd][baɪ][æn; ən]

which	might	possibly	lead	to	the	discovery	of	their	place	of	abode	by	an
哪个	可能	可能	带领	到	这	发现	的	他们的	地方	的	住所	经过	一个

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

这可能会导致他们的住所被敌人发现。

[ˈæp(ə)l] [wʊd] , [juːst] [ˈɔːlmoʊst] [ɪkˈskluːsɪvli] [fɔːr; fər] [sɔː] [ˈhændlz] , [ˈɔːlsoʊ] [ˈfəːniʃiz] [ðə; ði] [məˈtɪriəl]

Apple	wood	,	used	almost	exclusively	for	saw	handles	,	also	furnishes	the	material
苹果	木头	,	用过的	几乎	只	为了	锯	把手	,	还	提供	这	材料

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [soʊ] - [kɔːld] [ˈbraiəwjd] [paɪps] .

for	many	so	-	called	brierwood	pipes	.
为了	许多	所以	-	称为	布里尔伍德	管道	.

苹果木几乎专门用于制作锯柄，也为许多所谓的石楠木烟斗提供了材料。

[ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ˈfʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] [ˈɑːrmi] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv] - , - [men] .

On	a	peace	footing	the	Portuguese	army	consists	of	32	,	000	men	.
在	一个	和平	立足点	这	葡萄牙语	军队	由	的	-	,	-	男人	.

和平时期，葡萄牙军队由 32,000 人组成。

[wen] [ˈfʊli] [ˈməubilaizd] , [ðə; ði][ˈɑːrmi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] - , - [fɜːrst] - [laɪn] [truːps] [ænd; ənd] - ,

When	fully	mobilized	,	the	army	should	have	105	,	000	first	-	line	troops	and	145	,
什么时候	完全	动员起来	,	这	军队	应该	有	-	,	-	第一的	-	线	军队	和	-	,

全面动员后，军队应有105,000名一线部队和145,000名预备役部队。

- [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][tu:; tə][pʊt]['ɪntu:][ðə; ði][fi:ld] .

000	**of**	**the**	**second**	**to**	**put**	**into**	**the**	**field**	**.**
-	的	这	第二	到	放	进入	这	场地	.

秒内投入场内的000。

[ɪn]['dʒɜ:rməni] , [wʌn][mæn][ɪn] - [goʊz][tu:; tə]['kɑ:lɪdʒ] ; [ɪn]['skɑ:tlənd] , [wʌn][ɪn] - ;

In	**Germany**	**,**	**one**	**man**	**in**	**213**	**goes**	**to**	**college**	**;**	**in**	**Scotland**	**,**	**one**	**in**	**520**	**;**
在	德国	,	一	男人	在	-	去	到	大学	;	在	苏格兰	,	一	在	-	;

在德国，每 213 名男性中就有一人上大学；在苏格兰，每 520 名男性中就有一人上大学；

[ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [wʌn][ɪn][ˌtu:'tu:] , - , [ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [wʌn][ɪn][faɪv] , - .

in	**the**	**United**	**States**	**,**	**one**	**in**	**2**	**,**	**000**	**,**	**and**	**in**	**England**	**,**	**one**	**in**	**5**	**,**	**000**	**.**
在	这	团结的	各州	,	一	在	2	,	-	,	和	在	英格兰	,	一	在	5	,	-	.

在美国，每 2000 人中就有 1 人；在英国，每 5000 人中就有 1 人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**29**	**]**
[	页	-	]

[第29页]

['dæmɪdʒ] [tu:; tə] [ə'merɪkən] [krɑ:ps][baɪ]['ɪnsekts] ['jɪrli] [ə'maʊnts] [tu:; tə] $580 , - , - .

Damage	**to**	**American**	**crops**	**by**	**insects**	**yearly**	**amounts**	**to**	**$580**	**,**	**000**	**,**	**000**	**.**
损害	到	美国人	农作物	经过	昆虫	每年	金额	到	$580	,	-	,	-	.

昆虫每年给美国农作物造成的损失高达 5.8 亿美元。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:ər] ['sjuisaidz] [ə'mʌŋ] ['maɪnərz][ðæn; ðən] [ə'mʌŋ] ['eni] ['ʌðər] [klæs] [ʌv; əv] ['wɜkmən] .

There	**are**	**fewer**	**suicides**	**among**	**miners**	**than**	**among**	**any**	**other**	**class**	**of**	**workmen**	**.**
那里	是	更少	自杀	之中	矿工	比	之中	任何	其他	班级	的	工人	.

矿工的自杀率比其他任何阶层的工人都要低。

[ə; eɪ] ['bu:bi] [ɪz][nɑ:t] ['mɪrli] [ə; eɪ]['hju:mən] [dʌns] , [bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ][bə'hɑ:məz][bɜ:rd] ,

A	**booby**	**is**	**not**	**merely**	**a**	**human**	**dunce**	**,**	**but**	**is**	**a**	**Bahama**	**bird**	**,**
一个	鲣鱼	是	不是	仅仅	一个	人类	笨蛋	,	但	是	一个	巴哈马	鸟	,

鲣鸟不仅仅是人类的笨蛋，它还是巴哈马群岛的一种鸟类。

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['spɪrɪtləs] [ðæt] [wen] [ə'tækt] [baɪ] ['ʌðər] [bɜ:rdz][ˌaɪ 'ti:] [feilz] [tu:; tə] [faɪt] [ænd; ənd]

which	**is**	**so**	**spiritless**	**that**	**when**	**attacked**	**by**	**other**	**birds**	**it**	**fails**	**to**	**fight**	**and**
哪个	是	所以	死气沉沉	那	什么时候	遭到攻击	经过	其他	鸟类	它	失败	到	斗争	和

['gɪvz] [ʌp][ðə; ði] [fɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [kɔ:t] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns] .

gives	**up**	**the**	**fish**	**it**	**has**	**caught**	**without**	**resistance**	**.**
给予	向上	这	鱼	它	有	捕捉	没有	反抗	.

它毫无斗志，当受到其他鸟类攻击时，它不会反抗，并且会毫无抵抗地放弃它捕获的鱼。

['drɔɪŋz] [ʌv; əv]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ɪn] ['eɪnʃənt] [keivz] [ɪn] [fræns] [ɑ:r; ər] [rɪ'gɑ:rdɪd]

Drawings	**of**	**human**	**beings**	**and**	**animals**	**in**	**ancient**	**caves**	**in**	**France**	**are**	**regarded**
图画	的	人类	生物	和	动物	在	古老的	洞穴	在	法国	是	认为

[æz; əz] [pru:f] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz] [raɪt] - ['hændɪd] [æz; əz][fɑ:r] [bæk] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [stoʊn] [eɪdʒ] .

as	**proof**	**that**	**man**	**was**	**right**	**-**	**handed**	**as**	**far**	**back**	**as**	**in**	**the**	**stone**	**age**	**.**
作为	证明	那	男人	曾是	正确的	-	递交	作为	远的	后退	作为	在	这	石头	年龄	.

法国古代洞穴中发现的人类和动物的图画被认为是人类早在石器时代就是右撇子的证据。

['teɪkɪŋ] [pri'kɔ:ʃənz] .

Taking	**Precautions**	**.**
采取	防范措施	.

采取预防措施。

[ə; eɪ]['roʊzi] - ['ʧi:kt] ['jʌŋstər] , [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] [best] [kloʊðz] ,

A	**rosy**	**-**	**cheeked**	**youngster**	**,**	**dressed**	**in**	**his**	**best**	**clothes**	**,**
一个	红润	-	脸颊	青少年	,	穿着	在	他的	最好的	衣服	,

一个脸颊红润的年轻人，穿着他最好的衣服，

['entərd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [poʊst] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['kerfəli] [leɪd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [slaɪs] [ʌv; əv] [aɪst] [keɪk] [ɑːn]

entered	**the**	**village**	**post**	**office**	**and**	**carefully**	**laid**	**a**	**huge**	**slice**	**of**	**iced**	**cake**	**on**
进入	这	村庄	邮政	办公室	和	小心	铺设	一个	巨大的	片	的	冰镇	蛋糕	在

[ðə; ði] ['kaʊntər] .

the	**counter**	**.**
这	柜台	.

走进村里的邮局，小心翼翼地把一大块冰霜蛋糕放在柜台上。

" [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['sɪstɚz] , [ðə; ði] ['braɪdz] , ['kɑːmpləmɛnts] , [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [iːt] [æz; əz] [mʌtʃ]

"	**With**	**my**	**sister's**	**,**	**the**	**bride's**	**,**	**compliments**	**,**	**and**	**will**	**you**	**please**	**eat**	**as**	**much**
"	和	我的	姐妹	,	这	新娘的	,	赞美	,	和	将要	你	请	吃	作为	很多

[æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,

as	**you**	**can**	**,**
作为	你	能	,

“带着我姐姐，也就是新娘的赞美，请你们尽量多吃点儿。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

[ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] [smaɪld] [dɪ'laɪtɪdli] .

The	**postmistress**	**smiled**	**delightedly**	**.**
这	邮政局长	微笑	欣喜地	.

邮局女局长欣喜地笑了。

“ [haʊ] ['veri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [braɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] !

“	**How**	**very**	**kind**	**of**	**the**	**bride**	**to**	**remember**	**me**	**!**
"	如何	非常	种类	的	这	新娘	到	记住	我	!

“新娘真好，居然还记得我！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	**she**	**cried**	**.**
"	她	哭	.

她哭了起来。

“ [dɪd] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [ʌv; əv] [maɪ] ['wiːknəs] [fɔːr; fər] ['wedɪŋ] [keɪk] ? "

“	**Did**	**she**	**know**	**of**	**my**	**weakness**	**for**	**wedding**	**cake**	**?**	**"**
"	做过	她	知道	的	我的	弱点	为了	婚礼	蛋糕	?	"

她知道我特别爱吃结婚蛋糕吗?

“ [ʃiː; ʃi] [dɪd] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['jʌŋstər] ['koʊldli] ,

“	**She**	**did**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**youngster**	**coldly**	**,**
"	她	做过	,	"	回答	这	青少年	冷冷地	,

“她确实这么做了，”年轻人冷冷地回答道。

“ [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiːd] [send] ['oʊvər] [ə; eɪ] [baɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [dʒʌst] [tuː; tə] [teɪk]

“	**and**	**she**	**thought**	**she'd**	**send**	**over**	**a**	**bite**	**of**	**it**	**this**	**afternoon**	**just**	**to**	**take**
"	和	她	想法	棚	发送	超过	一个	咬	的	它	这	下午	只是	到	拿

[ðə; ði] [edʒ] [ɔːf] [jʊr; jər] ['æpɪtaɪt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['poʊstɪd] ['eni] [bɑːksɪz] [ɔːf] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [frendz] .

the	**edge**	**off**	**your**	**appetite**	**before**	**she**	**posted**	**any**	**boxes**	**off**	**to**	**her**	**friends**	**.**
这	边缘	离开	你的	食欲	前	她	发布	任何	盒子	离开	到	她	朋友们	.

“她想着今天下午先送你一小块过来，好让你在给朋友们寄包裹之前先缓解一下胃口。”

" - ['kɔːstɪk] ['kɑːment] .

"	**Kitchner's**	**Caustic**	**Comment**	**.**
"	-	腐蚀性物质	评论	.

基奇纳的尖刻评论。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ðə; ði] [raʊndz] [ə'baʊt] [wʌt] [lɔːrd] ['kɪtʃənər] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɔːr] ['sekrəteri] ,

A	**story**	**is**	**going**	**the**	**rounds**	**about**	**what**	**Lord**	**Kitchener**	**,**	**the**	**British**	**war**	**secretary**	**,**
一个	故事	是	去	这	回合	关于	什么	主	基奇纳	,	这	英国	战争	秘书	,

坊间流传着一个关于英国战争大臣基钦纳勋爵的故事，

[sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'spektɪd] [sʌm; səm] [dɪ'fens] [wɜːrks] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [koʊst]

said	the	other	day	after	he	had	inspected	some	defense	works	on	the	east	coast
说	这	其他	天	后	他	有	检查	一些	防御	作品	在	这	东方	海岸

[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

of	England	.
的	英格兰	.

前几天，他在视察了英格兰东海岸的一些防御工事后说道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [swiːt] .

It	is	short	and	sweet	.
它	是	短的	和	甜的	.

简短精炼。

[ðə; ði][wɔːr] ['mɪnɪstər] ['moʊtərd] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] , [wɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	war	minister	motored	from	point	to	point	,	walked	over	the	ground	,
这	战争	部长	机动车	从	观点	到	观点	,	步行	超过	这	地面	,

战争部长驾车从一个地点巡视到另一个地点，步行走遍了现场。

[bʌt; bət] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] [ɔːl] [ˌæftər'nuːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər]

but	never	said	a	word	all	afternoon	until	the	moment	he	was	leaving	for
但	绝不	说	一个	单词	全部	下午	直到	这	片刻	他	曾是	离开	为了

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

但他整个下午一句话也没说，直到他动身前往伦敦的那一刻。

[ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [grɪm] [maʊθ] .

Then	he	opened	his	grim	mouth	.
然后	他	打开	他的	严峻	嘴	.

然后他张开了那张阴沉的嘴。

“ [ðoʊz] ['trentʃɪz] [ʌv; əv] [jɔːrz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['wʊdnt] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑːrmi] .

“	Those	trenches	of	yours	,	”	he	said	,	“	wouldn't	keep	out	the	Salvation	Army	.
“	那些	战壕	的	你的	,	”	他	说	,	“	不会	保持	出去	这	救恩	军队	.

“你们挖的那些战壕，”他说，“挡不住救世军。”

” ['meni] [wʊlvz] [ɪn] ['teksəs] .

”	Many	Wolves	in	Texas	.
”	许多	狼	在	德克萨斯州	.

德克萨斯州有很多狼。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['teksəs] [dɪ'strɔɪd] - ,

The	people	of	Texas	destroyed	98	,
这	人们	的	德克萨斯州	损毁	-	,

德克萨斯州人民摧毁了98座城市，

- [wʊlvz] [ænd; ənd][waɪld][kæts] — [ɪn'kluːdɪŋ] ['fɪfti] - [θriː] ['pænθərz] [ænd; ənd] ['twenti] - [tuː]

600	wolves	and	wild	cats	—	including	fifty	-	three	panthers	and	twenty	-	two
-	狼	和	荒野	猫	—	包括	五十	-	三	黑豹	和	二十	-	二

['lepədz] — [bɪ'twiːn] [sep'tembər] [wʌn] , - , [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] ,

leopards	—	between	September	1	,	1912	,	and	March	,
豹子	—	之间	九月	1	,	-	,	和	行进	,

1912年9月1日至3月期间，共有600只狼和野猫被捕杀，其中包括53只美洲豹和22只豹子。

- , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [kən'troʊlər] .

1914	,	according	to	the	State	comptroller	.
-	,	根据	到	这	状态	审计长	.

据州审计长称，1914年。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] [waɪld] [biːsts] [stɪl] [ə'laɪv] ,

But	there	are	many	thousands	more	of	these	wild	beasts	still	alive	,
但	那里	是	许多	数千	更多的	的	这些	荒野	野兽	仍然	活	,

但还有成千上万只这样的野生动物仍然活着。

[ə; eɪ] ['sɪriəs] ['menəs] [tuː; tə][ðə; ði]['ræpɪdli] ['groʊɪŋ] ['ɪndəstri] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd][æŋ'gɔrər] - [goʊt]
a **serious** **menace** **to** **the** **rapidly** **growing** **industry** **of** **sheep** **and** **Angora** **-** **goat**
一个 严肃的 威胁 到 这 快速 生长 行业 的 羊 和 安哥拉 - 山羊
['reɪzɪŋ] .
raising **.**
提高 .

对快速发展的绵羊和安哥拉山羊养殖业构成严重威胁。

['bændɪt] [stɑː] [ɪz] ['sekənd] ['rɑːbɪn] [hʊd] .
Bandit **Starr** **is** **Second** **Robin** **Hood** **.**
土匪 斯塔尔 是 第二 罗宾 兜帽 .

班迪特·斯塔尔是第二个罗宾汉。

[ɪz] ['henri] [stɑː] , [ʌv; əv] ['lɔːtn] , ['ɑːklə] . , [ðə; ði]['bændɪt] [tʃiːf] , [ə'nʌðər] ['rɑːbɪn] [hʊd] ?
Is **Henry** **Starr** **,** **of** **Lawton** **,** **Okla** **.** **,** **the** **bandit** **chief** **,** **another** **Robin** **Hood** **?**
是 亨利 斯塔尔 , 的 劳顿 , 俄克拉荷马州 . , 这 土匪 首席 , 其他 罗宾 兜帽 ?

来自俄克拉荷马州劳顿的土匪头目亨利·斯塔尔，是另一个罗宾汉吗?

[dʌz] [hiː; hi] , [waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['rɔbiŋ] [bæŋks] , [kiːp] [ɪn][maɪnd][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr]
Does **he** **,** **while** **engaged** **in** **robbing** **banks** **,** **keep** **in** **mind** **the** **hardships** **of** **the** **poor**
做 他 , 尽管 已订婚的 在 抢劫 银行 , 保持 在 头脑 这 艰辛 的 这 贫穷的
,
,
,

他抢劫银行时，是否会想到穷人的艰辛?

[æz; əz][dɪd][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['haɪweɪmən] [ænd; ənd] ['poʊtʃər] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['ɪŋgləns] ?
as **did** **the** **picturesque** **highwayman** **and** **poacher** **of** **early** **England** **?**
作为 做过 这 如画 强盗 和 偷猎者 的 早期的 英格兰 ?

就像早期英国那些富有传奇色彩的拦路强盗和偷猎者一样?

[ɪf] ['oʊnli][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [toʊld][ʌv; əv] [stɑː] [ɑːr; ər] [truː] ,
If **only** **a** **part** **of** **the** **stories** **told** **of** **Starr** **are** **true** **,**
如果 仅有的 一个 部分 的 这 故事 讲述 的 斯塔尔 是 真的 ,

如果关于斯塔尔的故事只有一部分是真的，

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] “ ['rɑːbɪn] [hʊd] [ʌv; əv][ˌoʊklə'hoʊmə] ,
he **might** **be** **called** **the** **“** **Robin** **Hood** **of** **Oklahoma** **,**
他 可能 是 称为 这 “ 罗宾 兜帽 的 俄克拉荷马州 ,

他或许可以被称为“俄克拉荷马州的罗宾汉”，

” [ɔːl'ðoʊ] [dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['lɪŋkən] ['kaʊnti] [dʒeɪl][æt; ət] ['tʃændlər] , ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
” **although** **just** **now** **he** **is** **in** **Lincoln** **County** **Jail** **at** **Chandler** **,** **suffering** **from** **a**
” 虽然 只是 现在 他 是 在 林肯 县 监狱 在 钱德勒 , 痛苦 从 一个
['broʊkən][leg] ,
broken **leg** **,**
破碎的 腿 ,

“虽然他现在被关押在钱德勒的林肯县监狱，腿部骨折，”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['prɪzn] [tɜːrm] ['prɪti] ['θɜːrəli] [mæpt] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and **with** **a** **long** **prison** **term** **pretty** **thoroughly** **mapped** **out** **for** **him** **.**
和 和 一个 长的 监狱 学期 漂亮的 彻底 已映射 出去 为了 他 .

他的长期监禁刑期已经基本确定。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz] [wʌt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əd'maɪərəz] [seɪ] [hiː; hi][dɪd] :
But **here** **is** **what** **some** **of** **his** **admirers** **say** **he** **did** **:**
但 这里 是 什么 一些 的 他的 仰慕者 说 他 做过 :

但他的一些仰慕者却说他做了以下这些事:

“ [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ]['vælјuː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
“ **These** **things** **are** **of** **no** **value** **to** **me** **,**
” 这些 事物 是 的 不 价值 到 我 ,

这些东西对我来说毫无价值，

[bʌt; bət][aɪd] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [hæd; həd][ðem; ðəm][tuː; tə] [peɪ] ,

but	I'd	hate	it	if	the	farmers	had	them	to	pay	,
但	ID	恨	它	如果	这	农民	有	他们	到	支付	,

但我很不希望农民们被迫支付这些费用。

〃 [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [rɪ'mɑːrk] ['henri] [stɑː] , [ðə; ði]['bændɪt] ['liːdər] [huː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bænd]

〃	and	with	that	remark	Henry	Starr	,	the	bandit	leader	who	,	with	his	band
〃	和	和	那	评论	亨利	斯塔尔	,	这	土匪	领导者	WHO	,	和	他的	乐队

[ʌv; əv] [ˌdespə'rɑːdəuz] ,

of	desperadoes	,
的	亡命之徒	,

话音刚落，强盗头目亨利·斯塔尔，带着他那群亡命之徒，

[rɔbd] [tuː] [bæŋks][æt; ət] [straʊd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [daʊn] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [baɪ] [ˌeɪ'tiːn] -

robbed	two	banks	at	Stroud	and	was	shot	down	and	captured	by	eighteen	-
被抢劫	二	银行	在	斯特劳德	和	曾是	射击	向下	和	捕获	经过	十八	-

[jɪr] - [oʊld] [pɔːl] ['kɜːri] ,

year	-	old	Paul	Curry	,
年	-	老的	保罗	咖喱	,

他在斯特劳德抢劫了两家银行，被18岁的保罗·库里击毙并抓获。

[wʌns] [θruː] [ə; eɪ] ['hevi] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz][ænd; ənd] [noʊts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] [taɪd]

once	threw	a	heavy	bundle	of	mortgages	and	notes	,	with	a	stone	tied
一次	扔	一个	重的	捆	的	抵押贷款	和	笔记	,	和	一个	石头	系

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

曾经扔过一捆沉重的抵押贷款文件和票据，上面还绑着一块石头。

['ɪntuː][ˌkælə'fɔːrniə] [kriːk] [ɪn] ['nɔːrðərn] [ˌoʊklə'hoʊmə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] [rɪ'kʌvərd] .

into	California	Creek	in	Northern	Oklahoma	,	and	they	were	never	recovered	.
进入	加利福尼亚州	溪	在	北方	俄克拉荷马州	,	和	他们	是	绝不	恢复	.

它们被丢入俄克拉荷马州北部的加利福尼亚溪，从此再也没有被找到。

[stɑː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['bæŋks] ['pepərz] [wen] [ðeɪ] ['raɪf(ə)l][ðə; ði][bæŋk]

Starr	and	his	men	had	taken	the	bank's	papers	when	they	rifled	the	bank
斯塔尔	和	他的	男人	有	已采取	这	银行的	文件	什么时候	他们	步枪	这	银行

[æt; ət] ['keɪni] ,

at	Caney	,
在	卡尼	,

斯塔尔和他的手下在卡尼洗劫银行时拿走了银行的文件。

['kæn] . , ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Kan	.	,	several	years	ago	,
坎	.	,	一些	年	前	,

堪萨斯州，几年前

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][dʒʌst][soʊ][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ðem; ðəm]

and	he	said	he	took	them	just	so	the	farmers	would	not	have	them
和	他	说	他	采取	他们	只是	所以	这	农民	会	不是	有	他们

[tuː; tə] [peɪ] .

to	pay	.
到	支付	.

他说他拿走这些东西只是为了不让农民付钱。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] ['stɑːrz] ['bændɪt] [kə'rɪr] [wʌz; wəz][toʊld][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [taɪm] ['rezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	incident	in	Starr's	bandit	career	was	told	by	a	long	-	time	resident	of	the
这	事件	在	斯塔尔的	土匪	职业	曾是	讲述	经过	一个	长的	-	时间	居民	的	这

['tʃerəkiː] ['kʌntri] .

Cherokee	country	.
切罗基	国家	.

斯塔尔的这段匪徒生涯中的插曲是由一位在切罗基地区居住多年的居民讲述的。

[hiː; hi][hæz; həz] [noʊn] [stɑː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [hæz; həz] [pleɪd] ['poʊkər][wɪð; wɪθ]

He	has	known	Starr	for	a	number	of	years	,	has	played	poker	with
他	有	已知	斯塔尔	为了	一个	数字	的	年	,	有	玩	扑克	和

[hɪm; ɪm] ['friːkwəntli] ,

him	frequently	,
他	频繁地	,

他认识斯塔尔好几年了，经常和他一起玩扑克。

[ænd; ənd][hiː; hi] [in'sists] [ðæt] [stɑː] [ɪz] ['riːəli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['kaɪndli] [ʌv; əv] [men] .

and	he	insists	that	Starr	is	really	one	of	the	kindliest	of	men	.
和	他	坚持	那	斯塔尔	是	真的	一	的	这	最友善的	的	男人	.

他坚称斯塔尔是世上最善良的人之一。

['æftər][ðə; ðiː]['kænzəs] ['rɑːbəri] [ðə; ðiː] [stɑː] [gæŋ] [roʊd]['ɪntuː] ['nɔːrðərn] [ˌoʊklə'hoʊmə][ænd; ənd][hɪd][fɔːr; fər]

After	the	Kansas	robbery	the	Starr	gang	rode	into	northern	Oklahoma	and	hid	for
后	这	堪萨斯州	抢劫	这	斯塔尔	帮派	骑	进入	北方	俄克拉荷马州	和	隐藏	为了

[sʌm; səm] [taɪm] ,

some	time	,
一些	时间	,

堪萨斯州抢劫案发生后，斯塔尔团伙逃往俄克拉荷马州北部，并在那里藏匿了一段时间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ðiː]['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz][ænd; ənd] [noʊts] [wɜːr; wər]

and	it	was	at	this	time	that	the	mortgages	and	notes	were
和	它	曾是	在	这	时间	那	这	抵押贷款	和	笔记	是

[dɪ'strɔɪd] .

destroyed	.
损毁	.

正是在这个时候，抵押贷款和票据被销毁了。

[ðə; ðiː]['toʊt(ə)l]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['pepərz] [wʌz; wəz][pər'hæps] ['nevər] [noʊn] ,

The	total	value	of	the	papers	was	perhaps	never	known	,
这	全部的	价值	的	这	文件	曾是	也许	绝不	已知	,

这些文件的总价值或许永远不得而知。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [huː] [sɔː] [ðem; ðəm] [di'klɛəz] [ðə; ðiː]['bʌnd(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊt] [θɪk] .

but	a	man	who	saw	them	declares	the	bundle	was	a	foot	thick	.
但	一个	男人	WHO	锯	他们	声明	这	捆	曾是	一个	脚	厚的	.

但一位目击者称，这捆东西足有一英尺厚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [seɪm] ['rɑːbəri] , [tuː] , [ðæt] [stɑː] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst]

It	was	following	this	same	robbery	,	too	,	that	Starr	made	one	of	his	most
它	曾是	下列的	这	相同的	抢劫	,	也	,	那	斯塔尔	制成	一	的	他的	最多

[spek'tækjələr] [get] - [ə'weɪ] .

spectacular	get	-	aways	.
壮观的	得到	-	总是	.

也是在这次抢劫之后，斯塔尔上演了他最精彩的一次越狱。

[hiː; hi][ænd; ənd] [tuː] [men] [roʊd]['ɪntuː][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] [kə'mjuːnəti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðiː] [naɪt] [ænd; ənd]

He	and	two	men	rode	into	an	isolated	community	during	the	night	and
他	和	二	男人	骑	进入	一个	孤立	社区	期间	这	夜晚	和

[kən'siːld] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [stoʊn] [bɑːrn] ,

concealed	themselves	in	a	big	stone	barn	,
暗	他们自己	在	一个	大的	石头	谷仓	,

他和另外两名男子夜间骑马进入一个偏僻的村落，藏身于一个大型石砌谷仓中。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðiː] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['væli] [wɪð; wɪθ] [hɪlz] [nɑːt][fɑːr] ['dɪstənt] [ænd; ənd]

which	was	on	the	edge	of	a	small	valley	with	hills	not	far	distant	and
哪个	曾是	在	这	边缘	的	一个	小的	谷	和	丘陵	不是	远的	遥远	和

['ɔːlmoʊst] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

almost	surrounding	it	.
几乎	周围	它	.

它位于一个小山谷的边缘，远处群山环绕，几乎将山谷包围起来。

[stɑ:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [slept] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ðen] [pleɪd] [pɪtʃ] [ænd; ənd] [ʃɑ:t]

Starr	and	his	men	slept	until	late	in	the	day	and	then	played	pitch	and	shot
斯塔尔	和	他的	男人	睡着了	直到	晚的	在	这	天	和	然后	玩	沥青	和	射击

[kræps][fɔ:r; fər][ðə; ði] [smɔ:l] [tʃeɪndʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] .

craps	for	the	small	change	they	had	obtained	at	the	bank	.
掷骰子	为了	这	小的	改变	他们	有	获得	在	这	银行	.

斯塔尔和他的手下睡到很晚，然后用他们在银行赢来的零钱玩掷骰子和投掷游戏。

[ðeɪ] [wʊd] [ʃu:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] ['sɪlvər] , ['daɪmz][ænd; ənd]['kwɔ:rtərz] ,

They	would	shoot	for	a	handful	of	the	small	silver	,	dimes	and	quarters	,
他们	会	射击	为了	一个	少数	的	这	小的	银	,	一角硬币	和	四分之一	,

他们会瞄准几枚小银币，比如一角硬币和两角五分硬币。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'tempt] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [ə'maʊnt] .

without	any	attempt	being	made	to	ascertain	the	amount	.
没有	任何	试图	存在	制成	到	探明	这	数量	.

并未尝试确定具体金额。

[ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv] [stɑ:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] [kəm'pænjənz] [bɪ'keɪm] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði]

The	whereabouts	of	Starr	and	his	two	companions	became	known	to	the
这	下落	的	斯塔尔	和	他的	二	同伴	成为	已知	到	这

['kaʊnti] ['ʃerɪf] , [hu:] ,

county	sheriff	,	who	,
县	警长	,	WHO	,

斯塔尔和他的两个同伴的下落被县治安官知晓，治安官随即展开调查。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑ:si] [ʌv; əv] ['twenti] [ɔ:r] ['θɜ:rti] [men] ,

with	a	posse	of	twenty	or	thirty	men	,
和	一个	民兵	的	二十	或者	三十	男人	,

带着二三十人的队伍，

[went] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði]['tri:oʊ] .

went	to	the	barn	with	the	intention	of	capturing	the	trio	.
去	到	这	谷仓	和	这	意图	的	捕捉	这	三人组	.

他们前往谷仓，意图抓住这三人。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:si] [wɜ:r; wər] ['steɪʃənd] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði][bɑ:rn] ,

The	members	of	the	posse	were	stationed	on	the	hills	surrounding	the	barn	,
这	成员	的	这	民兵	是	驻	在	这	丘陵	周围	这	谷仓	,

民兵组织成员驻守在谷仓周围的山坡上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['aʊtlɔ:z] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

and	they	thought	it	would	be	impossible	for	the	outlaws	to	escape	.
和	他们	想法	它	会	是	不可能的	为了	这	亡命之徒	到	逃脱	.

他们认为这些不法之徒不可能逃脱。

[wen] [stɑ:] [wʌz; wəz]['nəutifaid][ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] ,

When	Starr	was	notified	of	the	presence	of	the	officers	,
什么时候	斯塔尔	曾是	已通知	的	这	在场	的	这	警官	,

当斯塔尔得知警员在场时，

[hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['bɑ:rnjɑ:rd][ænd; ənd] ['moʊʃənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃerɪf] , [hu:m] [hi:; hi] [nu:] ,

he	went	into	the	barnyard	and	motioned	to	the	sheriff	,	whom	he	knew	,
他	去	进入	这	农场	和	示意	到	这	警长	,	谁	他	知道	,

[tu:; tə][kən'fɜ:r][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

to	confer	with	him	.
到	授予	和	他	.

他走进谷仓，示意他认识的警长和他商量一下。

[wen] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [roʊd]['ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd] ,

When	the	sheriff	rode	into	the	yard	,
什么时候	这	警长	骑	进入	这	院子	,

当警长骑马进入院子时，

[stɑ:] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [mi:t] [æn; ən][oʊld]

Starr	shook	hands	with	him	as	though	he	was	glad	to	meet	an	old
斯塔尔	摇晃	双手	和	他	作为	尽管	他	曾是	高兴的	到	见面	一个	老的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

斯塔尔和他握手，仿佛很高兴见到一位老朋友。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] :

and	then	said	:
和	然后	说	:

然后他说：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [hɪr] [æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-] ; [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] [ʌv; əv][ju: 'es] .

“	I	am	going	to	leave	here	at	five	o'clock	;	there	are	three	of	us	.
“	我	是	去	到	离开	这里	在	五	点钟	;	那里	是	三	的	我们	.

“我五点钟就要离开这里了；我们一共三个人。”

[ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][jʊr; jər][men] [hɜ:rt] , [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [get][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei]

If	you	do	not	want	your	men	hurt	,	you	had	better	get	them	out	of	the	way
如果	你	做	不是	想	你的	男人	伤害	,	你	有	更好的	得到	他们	出去	的	这	方式

,

,
,

如果你不想让你的手下受伤，最好让他们避开危险。

[fɔ:r; fər] [wen] [wi:; wi][stɑ:rt][wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] [θru:] [jʊr; jər][laɪnz] .

for	when	we	start	we	are	going	through	your	lines	.
为了	什么时候	我们	开始	我们	是	去	通过	你的	线条	.

开始时，我们会逐句讲解你的台词。

[tel] [jʊr; jər][men] [ðæt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

Tell	your	men	that	for	me	.
告诉	你的	男人	那	为了	我	.

替我把这话转告给你的手下。

” [ðə; ði] ['ʃerɪf] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][men] , [kɔ:ld] [ðem; ðəm] [tə'geðər] , [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm]

”	The	sheriff	returned	to	his	men	,	called	them	together	,	and	told	them
”	这	警长	返回	到	他的	男人	,	称为	他们	一起	,	和	讲述	他们

[wʌt] [stɑ:] [hæd; həd] [sed] ;

what	Starr	had	said	;
什么	斯塔尔	有	说	;

“警长回到手下，把他们召集起来，告诉他们斯塔尔说了什么；

[wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʃerɪf] [left] [wɪ'ðɪn] ['raɪf(ə)l]

within	five	minutes	there	was	not	a	man	other	than	the	sheriff	left	within	rifle
之内	五	分钟	那里	曾是	不是	一个	男人	其他	比	这	警长	左边	之内	步枪

['dɪstəns] [ʌv; əv] ['henri] [stɑ:] .

distance	of	Henry	Starr	.
距离	的	亨利	斯塔尔	.

五分钟之内，除了警长之外，亨利·斯塔尔的步枪射程内已经没有其他人了。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] [æt; ət][faɪv] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ə'naʊnst] , [stɑ:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [roʊd]

That	evening	at	five	,	as	he	had	announced	,	Starr	and	his	men	rode
那	晚上	在	五	,	作为	他	有	宣布	,	斯塔尔	和	他的	男人	骑

['kwaɪətli] ,

quietly	,
悄悄	,

当晚五点，正如他所宣布的那样，斯塔尔和他的手下悄悄地出发了。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [məˈlest] , [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði]

and	without	being	molested	,	away	from	the	barn	and	toward	the
和	没有	存在	性骚扰	,	离开	从	这	谷仓	和	朝向	这

[ˈəuseidʒ; əuˈseidʒ] [hɪlz] .

Osage	Hills	.
奥塞奇	丘陵	.

并且没有受到骚扰，远离谷仓，朝着奥塞奇山的方向走去。

[ðæt] [ˈstɑːrz] [waɪf] [wʌz; wəz][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfoʊtəgræf] , “ [ðə; ði] [ˈtʃerəkiː] [ˈmɪlkmeɪd] ,

That	Starr's	wife	was	the	original	of	a	photograph	,	“	The	Cherokee	Milkmaid	,
那	斯塔尔的	妻子	曾是	这	原来的	的	一个	照片	,	“	这	切罗基	挤奶女工	,

斯塔尔的妻子是照片《切罗基挤奶女工》的原版人物。

” [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ˌwɜːrldˈwaɪd] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [ɪz][ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv]

”	which	was	published	worldwide	several	years	ago	,	is	the	statement	of
”	哪个	曾是	已发布	全世界	一些	年	前	,	是	这	陈述	的

[ˌreprɪˈzentətɪv] [ˈwɔːltər] [ɑːr] . [ˈiːtən] ,

Representative	Walter	R	.	Eaton	,
代表	沃尔特	拉	.	伊顿	,

几年前在全球范围内发表的声明是众议员沃尔特·R·伊顿的声明。

[ʌv; əv] [mʌsˈkəugiː] [ænd; ənd] [ˈɔɪltən] .

of	Muskogee	and	Oilton	.
的	马斯科吉	和	奥伊尔顿	.

来自马斯科吉和奥伊尔顿。

[ˈiːtən] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn] [prəˈmoʊtɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈpɔːrəm] ,

Eaton	was	engaged	at	that	time	in	promoting	the	town	site	of	Porum	,
伊顿	曾是	已订婚的	在	那	时间	在	推广	这	镇	地点	的	波鲁姆	,

当时伊顿正致力于波鲁姆镇址的开发推广工作。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn] [ðæt] [vəˈsɪnəti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fəˈtɑːgrəfər]

and	was	going	through	the	country	in	that	vicinity	with	a	photographer
和	曾是	去	通过	这	国家	在	那	附近	和	一个	摄影师

[ˈgetɪŋ] [ˈpɪktʃərz] [tuː; tə] [ˈædvərtaɪz] [ðæt] [ˈsekʃ(ə)n] .

getting	pictures	to	advertise	that	section	.
获得	图片	到	广告	那	部分	.

当时他正带着一名摄影师在那一带旅行，拍摄照片用于宣传该地区。

[leɪt] [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [ˈiːtən] [ænd; ənd][ðə; ði] [fəˈtɑːgrəfər] [droʊv] [baɪ][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [stɑː] ,

Late	one	evening	Eaton	and	the	photographer	drove	by	the	home	of	Mrs	.	Starr	,
晚的	一	晚上	伊顿	和	这	摄影师	驾驶	经过	这	家	的	太太	.	斯塔尔	,

['hɛnriːz] ['mʌðər] ,

Henry's	mother	,
亨利的	母亲	,

一天傍晚，伊顿和摄影师开车经过亨利的母亲斯塔尔太太的家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事集第143期，(Nick Carter Stories No.)
第7/8页

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['mɪlkɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɪn][ðə; ði]
at **a** **time** **when** **a** **very** **pretty** **young** **woman** **was** **milking** **a** **cow** **in** **the**
在 一个 时间 什么时候 一个 非常 漂亮的 年轻的 女士 曾是 挤奶 一个 奶牛 在 这
['bɑːrnjɑːrd] .
barnyard **.**
农场 .

当时，一位非常漂亮的年轻女子正在谷仓里挤牛奶。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [siːn] [wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃər] ,
The **entire** **scene** **was** **one** **that** **would** **make** **a** **beautiful** **picture** **,**
这 全部的 场景 曾是 一 那 会 制作 一个 美丽的 图片 ,

整个场景美得像一幅画。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] ['faɪnəli] [pə'sweidid] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [tuː; tə] [poʊz][fɔːr; fər] ['sevrəl]
and **the** **two** **men** **finally** **persuaded** **the** **young** **woman** **to** **pose** **for** **several**
和 这 二 男人 最后 被说服 这 年轻的 女士 到 姿势 为了 一些
['pɪktʃərz] .
pictures **.**
图片 .

最终，两名男子说服了这位年轻女子摆姿势拍摄了几张照片。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

“ [wiː; wi][gɑːt][wʌn] [faɪn] ['pɪktʃər] , ” [sed] ['iːtən] , “ [wɪtʃ] [wiː; wi]['leɪb(ə)ld] - [ðə; ði] ['tʃerəkiː] ['mɪlkmeɪd]
“ We got one fine picture , ” said Eaton , “ which we labeled ' The Cherokee Milkmaid
” 我们 得到 一 美好的 图片 , ” 说 伊顿 , “ 哪个 我们 标签 - 这 切罗基 挤奶女工
.
:
.

“我们拍到了一张很棒的照片，”伊顿说，“我们把它命名为‘切诺基挤奶女工’。”

- [ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪd] ['ɪnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts][ɑːr'tɪstɪk] ['merɪts] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
' It attracted instant attention because of its artistic merits and was
- 它 吸引 立即的 注意力 因为 的 它是 艺术 优点 和 曾是
['pʌblɪʃt] ['waɪdli] [θruː'aʊt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn][bəuθ] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['mægəzinz] .
published widely throughout the United States in both newspapers and magazines .
已发布 广泛 自始至终 这 团结的 各州 在 两个都 报纸 和 杂志 .

“由于其艺术价值，它立即引起了人们的关注，并在美国各地的报纸和杂志上广泛发表。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftərwərd] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] ['mærid] ['henri] [stɑː] .
It was about a year afterward that this young woman married Henry Starr .
它 曾是 关于 一个 年 之后 那 这 年轻的 女士 已婚 亨利 斯塔尔 .

大约一年后，这位年轻女子嫁给了亨利·斯塔尔。

” ['iːtən] [sez] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skuːl] - ['tiːtʃər] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd]
” Eaton says the young woman was a school - teacher at the time and
” 伊顿 说道 这 年轻的 女士 曾是 一个 学校 - 老师 在 这 时间 和
[wʌz; wəz] ['bɔːrdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stɑː] [hoʊm] .
was boarding at the Starr home .
曾是 登机 在 这 斯塔尔 家 .

伊顿说，这位年轻女子当时是一名教师，寄宿在斯塔尔家。

[bɔɪ] ['hɪroʊ] [seɪvz] [faɪv] [laɪvz; lɪvz] .

Boy	Hero	Saves	Five	Lives	.
男生	英雄	保存	五	生活	.

少年英雄救五人性命。

[ðə; ði]['heroʊɪzəm][ʌv; əv]['erən; 'ærən][es] . ['æʃˌbrʊk] , [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [seɪvd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]

The	heroism	of	Aaron	S	.	Ashbrook	,	twelve	years	old	,	saved	the	lives	of
这	英雄主义	的	亚伦	S	.	阿什布鲁克	,	十二	年	老的	,	已保存	这	生活	的

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

his	mother	,
他的	母亲	,

12岁的亚伦·S·阿什布鲁克英勇救了他母亲的命。

[hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] , [tuː] ['sɪstər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [dʒɔːrdʒ] ['æʃˌbrʊk] ,

his	grandmother	,	two	sisters	,	and	his	uncle	,	George	Ashbrook	,
他的	祖母	,	二	姐妹	,	和	他的	叔叔	,	乔治	阿什布鲁克	,

他的祖母、两个姐妹和他的叔叔乔治·阿什布鲁克

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [træpt] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɜːrnɪŋ] [hoʊm] [ɪn] [ˌsɪnθi'ænə] ,

when	they	were	trapped	in	the	second	story	of	their	burning	home	in	Cynthiana	,
什么时候	他们	是	被困	在	这	第二	故事	的	他们的	燃烧	家	在	辛西娅娜	,

['kaɪ] .

Ky	.
肯塔基州	.

当时他们被困在肯塔基州辛西娅娜市着火的房屋二楼。

[ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterweɪ] ,

Escape	was	cut	off	by	means	of	the	stairway	,
逃脱	曾是	切	离开	经过	方法	的	这	楼梯	,

逃生之路被楼梯阻断了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sekənd] - ['stɔːri] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ]

and	the	little	fellow	leaped	from	the	second	-	story	window	,	and	,	running
和	这	小的	同伴	跳跃	从	这	第二	-	故事	窗户	,	和	,	跑步

[tuː; tə][ə; eɪ][bɑːrn] , [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] ['lædər] ,

to	a	barn	,	secured	a	ladder	,
到	一个	谷仓	,	安全	一个	梯子	,

于是，小家伙从二楼窗户跳了下来，跑到谷仓里，拿来一架梯子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪ'skeɪpt]

which	he	placed	to	the	window	,	and	the	inmates	of	the	house	escaped
哪个	他	放置	到	这	窗户	,	和	这	囚犯	的	这	房子	逃脱

[wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri] ,

without	injury	,
没有	受伤	,

他把炸弹放在窗户上，屋里的人毫发无损地逃了出来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['meri] [greɪ] , [ðə; ði][eɪdʒd] ['mʌðər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['æʃˌbrʊk] ,

with	the	exception	of	Mrs	.	Mary	Gray	,	the	aged	mother	of	Mrs	.	Ashbrook	,
和	这	例外	的	太太	.	玛丽	灰色的	,	这	老年人	母亲	的	太太	.	阿什布鲁克	,

除了阿什布鲁克太太年迈的母亲玛丽·格雷太太之外，

[huː] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['bædli] ['ɪndʒərd] .

who	fell	from	the	ladder	and	was	badly	injured	.
WHO	跌倒	从	这	梯子	和	曾是	糟糕	受伤	.

他从梯子上摔下来，受了重伤。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['toʊtəli] [dɪ'strɔɪd] .

The	house	was	totally	destroyed	.
这	房子	曾是	完全	损毁	.

房子完全被毁了。

[taʊn] [ʌv; əv][fɔːr] , - ; [noʊ][poʊst] ['ɑːfɪs] .

Town	**of**	**4**	**,**	**000**	**;**	**No**	**Post**	**Office**	**.**
镇	的	4	,	-	;	不	邮政	办公室	.

人口4000的小镇；没有邮局。

[ɔːl'ðoʊ] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst][fɔːr] , - , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][meɪl]

Although	**boasting**	**of**	**a**	**population**	**of**	**almost**	**4**	**,**	**000**	**,**	**and**	**with**	**mail**
虽然	吹嘘	的	一个	人口	的	几乎	4	,	-	,	和	和	邮件

['bɪznəs] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

business	**sufficient**	**,**	**it**	**is**	**said**	**,**
商业	充足的	,	它	是	说	,

虽然人口近4000，邮件业务也相当可观，但据说

[tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [friː] [dɪ'lɪvəri] , ['ɔɪltən] , ['ɑːklə] . , [ðə; ðɪ]['riːs(ə)nt] [mə'trɑːpəlɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʊʃɪŋ]

to	**justify**	**free**	**delivery**	**,**	**Oilton**	**,**	**Okla**	**.**	**,**	**the**	**recent**	**metropolis**	**of**	**the**	**Cushing**
到	证明合法	自由的	送货	,	奥伊尔顿	,	俄克拉荷马州	.	,	这	最近的	都会	的	这	库欣

[ɔɪl] [fiːld] ,

oil	**field**	**,**
油	场地	,

为了证明免费送货的合理性，俄克拉荷马州奥伊尔顿，这个库欣油田的新兴大都市，

[hæz; həz][noʊ][poʊst] ['ɑːfɪs] .

has	**no**	**post**	**office**	**.**
有	不	邮政	办公室	.

没有邮局。

['rezɪdənts] [hæv; həv] [tʃɪpt] [ɪn][ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [men] [tuː; tə][sɔːrt][ðə; ðɪ][meɪl] ,

Residents	**have**	**chipped**	**in**	**and**	**employed**	**men**	**to**	**sort**	**the**	**mail**	**,**
居民	有	缺口	在	和	受雇	男人	到	种类	这	邮件	,

居民们纷纷捐款，并雇佣工人分拣邮件。

[waɪl] [sʌm; səm] [kən'sɜːrnz] [hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [ðer; ðər] [oʊn] ['kæriərz] .

while	**some**	**concerns**	**have**	**employed**	**their**	**own**	**carriers**	**.**
尽管	一些	担忧	有	受雇	他们的	自己的	承运人	.

而有些公司则雇佣了自己的承运商。

[tuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] ['ɔɪltən] [wʌz; wəz][æn; ən][æl'fælfə] [fiːld] .

Two	**months**	**ago**	**Oilton**	**was**	**an**	**alfalfa**	**field**	**.**
二	几个月	前	奥伊尔顿	曾是	一个	紫花苜蓿	场地	.

两个月前，奥伊尔顿还是一片苜蓿地。

[tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fæstɪst] - ['groʊɪŋ] [taʊnz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

To	**-**	**day**	**it**	**is**	**one**	**of**	**the**	**fastest**	**-**	**growing**	**towns**	**in**	**the**	**country**	**.**
到	-	天	它	是	一	的	这	最快	-	生长	城镇	在	这	国家	.

如今，它是全国发展最快的城镇之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['sʌðərn] ['tɜːrmɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['riːs(ə)ntli] [kəm'pliːtɪd] [ɔɪl] [belt] ['tɜːrmɪn(ə)l] ['reɪlroʊd] .

It	**is**	**the**	**southern**	**terminus**	**of**	**the**	**recently**	**completed**	**Oil**	**Belt**	**Terminal**	**Railroad**	**.**
它	是	这	南部	终点站	的	这	最近	完全的	油	腰带	终端	铁路	.

它是新建成的石油带铁路南端终点站。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [saɪt] [wen] [ðə; ðɪ][meɪl] [kʌmz] [ɪn] .

It	**is**	**a**	**great**	**sight**	**when**	**the**	**mail**	**comes**	**in**	**.**
它	是	一个	伟大的	视线	什么时候	这	邮件	来	在	.

邮件送达时，那真是一件令人高兴的事。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['reɪnɪŋ] , [ðə; ðɪ][meɪl][ɪz]['sɔːrtɪd] [aʊt][ɪn][paɪlz][ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

If	**it**	**is**	**not**	**raining**	**,**	**the**	**mail**	**is**	**sorted**	**out**	**in**	**piles**	**on**	**the**	**ground**	**.**
如果	它	是	不是	下雨	,	这	邮件	是	已排序	出去	在	堆	在	这	地面	.

如果没有下雨，邮件就会被分拣成堆放在地上。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['pɑːpjələs] [stændz] [ə'raʊnd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɔːrtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪl] .

Usually	**the**	**entire**	**populace**	**stands**	**around**	**watching**	**the**	**assorting**	**of**	**the**	**mail**	**.**
通常	这	全部的	民众	站立	大约	观看	这	分类	的	这	邮件	.

通常情况下，全体民众都会围观邮件分拣的过程。

[ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [hæz; həz] [bɪn] [ri'kwestid] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [ə; eɪ][poʊst] ['ɑːfɪs] [æt; ət]

The	**post**	**office**	**department**	**has**	**been**	**requested**	**to**	**designate**	**a**	**post**	**office**	**at**
这	邮政	办公室	部门	有	到过	请求	到	指定	一个	邮政	办公室	在

['ɔɪltən] .

Oilton	**.**
奥伊尔顿	.

邮政部门已被要求在奥伊尔顿设立邮局。

[bɪldz] [taʊn] [nɪr] [hɪz; ɪz][fɑːrm] .

Builds	**Town**	**Near**	**His**	**Farm**	**.**
建造	镇	靠近	他的	农场	.

在他的农场附近建起了一座城镇。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [reɪzd] - ,

Because	**he**	**raised**	**150**	**,**
因为	他	提高	-	,

因为他筹集了150，

- ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] [wiːt] [ɪn] - [ænd; ənd] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

000	**bushels**	**of**	**wheat**	**in**	**1914**	**and**	**needed**	**a**	**place**	**to**	**market**	**it**	**without**	**a**
-	蒲式耳	的	小麦	在	-	和	需要	一个	地方	到	市场	它	没有	一个

[hɔːl] [ʌv; əv][ten] [maɪlz] ,

haul	**of**	**ten**	**miles**	**,**
运输	的	十	英里	,

1914年，他们收获了1000蒲式耳小麦，需要一个地方来销售，而不需要长途跋涉十英里。

[ben] ['fɑːstər] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ][lænd] ['oʊnər] , [ʌv; əv]['kəulbi] , ['kæn] . , [bɪlt] [ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

Ben	**Foster**	**,**	**a**	**large**	**land**	**owner**	**,**	**of**	**Colby**	**,**	**Kan**	**.**	**,**	**built**	**a**	**town**	**of**	**his**	**own**	**.**
本	促进	,	一个	大的	土地	所有者	,	的	科尔比	,	坎	.	,	建造	一个	镇	的	他的	自己的	.

堪萨斯州科尔比的大地主本·福斯特建造了自己的城镇。

[hiː; hi] [kən'strʌktɪd] [æn; ən] ['elɪveɪtər] , [ə; eɪ][koʊl][ænd; ənd] ['lʌmbər] [jɑːrd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['haʊzɪz]

He	**constructed**	**an**	**elevator**	**,**	**a**	**coal**	**and**	**lumber**	**yard**	**,**	**and**	**some**	**houses**
他	建造	一个	电梯	,	一个	煤炭	和	木材	院子	,	和	一些	房屋

[tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

to	**go**	**with**	**it**	**.**
到	去	和	它	.

他建造了一座电梯、一个煤炭和木材堆场，以及一些配套房屋。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['bretən] .

The	**town**	**was**	**named**	**Breton**	**.**
这	镇	曾是	命名	布列塔尼	.

这座城镇被命名为布列塔尼。

[bɔɪ] [flægz][ænd; ənd] [seɪvz] [ə; eɪ] [treɪn] .

Boy	**Flags**	**and**	**Saves**	**a**	**Train**	**.**
男生	旗帜	和	保存	一个	火车	.

男孩挥动旗帜，救下了一列火车。

[æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [rek] [æn; ən] [iːst] - [baʊnd] ['tʃesəˌpik] & [oʊ'haɪoʊ] ['reɪlroʊd] ['pæsɪndʒər]

An	**attempt**	**to**	**wreck**	**an**	**east**	**-**	**bound**	**Chesapeake**	**&**	**Ohio**	**Railroad**	**passenger**
一个	试图	到	破坏	一个	东方	-	边界	切萨皮克	&	俄亥俄州	铁路	乘客

[treɪn] , [nɪr] ['iːstˌbrʊk] , ['dʌbljuː] . [ˌvi 'e] . ,

train	**,**	**near**	**Eastbrook**	**,**	**W**	**.**	**Va**	**.**	**,**
火车	,	靠近	伊斯特布鲁克	,	W	.	瓦	.	,

在西弗吉尼亚州伊斯特布鲁克附近，有人企图破坏一列向东行驶的切萨皮克和俄亥俄铁路客运列车。

[wʌz; wəz] ['frʌstreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

was	frustrated	by	a	boy	,
曾是	沮丧的	经过	一个	男生	,

被一个男孩惹恼了，

[huː] [flægd] [ðə; ði] [treɪn] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən] [əb'strʌkʃ(ə)n]

who	flagged	the	train	in	time	to	prevent	it	from	running	into	an	obstruction
WHO	已标记	这	火车	在	时间	到	防止	它	从	跑步	进入	一个	梗阻

[pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [træk] .

placed	on	the	track	.
放置	在	这	追踪	.

他及时挥手示意火车停止，避免了火车撞上轨道上的障碍物。

[ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][taɪz][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [træk] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɜːrv] .

A	pile	of	ties	had	been	placed	on	the	track	at	the	end	of	a	curve	.
一个	桩	的	领带	有	到过	放置	在	这	追踪	在	这	结尾	的	一个	曲线	.

在弯道尽头的铁轨上堆放着一堆枕木。

['reɪlroʊd] [pə'liːs] [ɑːr; ər] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] .

Railroad	police	are	investigating	.
铁路	警察	是	调查	.

铁路警察正在调查此事。

['bɔːstən; 'bɑːstən][hæz; həz]['dʒaɪənt] ['lɑːbstər] .

Boston	Has	Giant	Lobster	.
波士顿	有	巨大的	龙虾	.

波士顿有巨型龙虾。

[ðə; ði] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] [ʌv; əv][ɔːl] ['lɔbstəz] — [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [maɪk] [oʊ'dɑːnəl] ,

The	great	-	great	-	grandfather	of	all	lobsters	—	according	to	Mike	O'Donnell	,
这	伟大的	-	伟大的	-	祖父	的	全部	龙虾	—	根据	到	麦克风	奥唐奈	,

据迈克·奥唐纳所说，这是所有龙虾的曾曾祖父。

[huː] [ɪz][æn; ən] [ə'θɔːrəti] [ɑːn] [sʌtʃ] ['mætərz] — [hæz; həz] [ə'raɪvd] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .

who	is	an	authority	on	such	matters	—	has	arrived	in	Boston	,	Mass	.
WHO	是	一个	权威	在	这样的	事情	—	有	到达的	在	波士顿	,	大量的	.

一位在该领域具有权威的人士——已经抵达马萨诸塞州波士顿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['kwinsi] ['mɑːrkɪt] .

It	is	on	exhibition	in	a	stall	in	the	Quincy	Market	.
它	是	在	展览	在	一个	摊位	在	这	昆西	市场	.

它在昆西市场的一个摊位上展出。

[ðə; ði]['lɑːbstər] , [wɪtʃ] [ɪn][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] [weɪd] ['θɜːrti] - [θriː] [paʊndz] [ænd; ənd][wʌn] [aʊns] ,

The	lobster	,	which	in	its	natural	state	weighed	thirty	-	three	pounds	and	one	ounce	,
这	龙虾	,	哪个	在	它是	自然的	状态	称重	三十	-	三	磅	和	一	盎司	,

这只龙虾，在自然状态下重33磅1盎司，

['meʒərz] ['fɔːrti] - [tuː] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ɪts] [teɪl][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɪts]['dʒaɪənt] [klɔːz] ,

measures	forty	-	two	inches	from	the	tip	of	its	tail	to	the	end	of	its	giant	claws	,
措施	四十	-	二	英寸	从	这	提示	的	它是	尾巴	到	这	结尾	的	它是	巨大的	爪子	,

从尾巴尖到巨爪末端长42英寸。

[ðə; ði]['bɑːdi] [ə'loʊn] ['meʒərɪŋ] ['twenti] - [θriː] [ænd; ənd][wʌn] - [hæf] [ɪntʃɪz] .

the	body	alone	measuring	twenty	-	three	and	one	-	half	inches	.
这	身体	独自的	测量	二十	-	三	和	一	-	一半	英寸	.

单是身体部分就有二十三英寸半长。

[sɪns] [ə'raɪvɪŋ] [hɪr] [ðə; ði]['lɑːbstər][hæz; həz] [bɪn] [bɔɪld] , [ðə; ði] [miːt] [rɪ'muːvd] ,
Since arriving here the lobster has been boiled , the meat removed ,
自从 抵达 这里 这 龙虾 有 到过 煮沸 , 这 肉 已移除 ,

这只龙虾运到这里后就被煮熟了，虾肉也被取出来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃel] ['peɪntɪd] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [lʊks] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [wen]
and the shell painted so that it now looks much the same as it did when
和 这 壳 绘 所以 那 它 现在 看起来 很多 这 相同的 作为 它 做过 什么时候
[ˌaɪ 'tiː] [left] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [njʊ'faʊndlənd] .
it left the waters of Newfoundland .
它 左边 这 水 的 纽芬兰 .

贝壳被重新涂漆，现在看起来和它离开纽芬兰水域时几乎一模一样。

[ðɪs] ['dʒaɪənt]['lɑːbstər] , [ðə; ði] [bɪgɪst] [wʌn] ['evər] [siːn] [hɪr] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ə'θɔːrətiz] ,
This giant lobster , the biggest one ever seen here , according to some authorities ,
这 巨大的 龙虾 , 这 最大 一 曾经 已见 这里 , 根据 到 一些 当局 ,

据一些权威人士称，这只巨型龙虾是这里迄今为止见过的最大的龙虾。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
and one of the biggest on record ,
和 一 的 这 最大 在 记录 ,

而且是史上最大的事件之一，

[wʌz; wəz] [kɔːt] [ɔːf] [grænd]['mɑːnɑːn][baɪ][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [neɪmd] [dʒɑːn]['moʊzəs] .
was caught off Grand Manan by a fisherman named John Moses .
曾是 捕捉 离开 盛大 马南 经过 一个 渔夫 命名 约翰 摩西 .

被一位名叫约翰·摩西的渔民在格兰德马南岛附近捕获。

[baɪ] - [ə; eɪ] - [pɪg] ['muːvmənt] , ['leɪtɪst] .
Buy - a - Pig Movement , Latest .
买 - 一个 - 猪 移动 , 最新的 .

“买猪”运动最新进展。

['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [taɪm] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][pɪg] ?
Isn't it about time to buy a pig ?
不是 它 关于 时间 到 买 一个 猪 ?

是不是该买头猪了?

[ðɪs] [ɪz][noʊ][dʒoʊk] .
This is no joke .
这 是 不 开玩笑 .

这不是开玩笑。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [kɔːst][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sə'saɪəti][ɪz] ['groʊɪŋ]
One of the causes of the high cost of living is in the fact that society is growing
一 的 这 原因 的 这 高的 成本 的 活的 是 在 这 事实 那 社会 是 生长
['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] .
faster than the farmers .
快点 比 这 农民 .

生活成本高昂的原因之一是社会发展速度超过了农民的生产力增长速度。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] ['prɑːfɪtəb(ə)l]['ænɪm(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ][pɪg] .
There is no more profitable animal than a pig .
那里 是 不 更多的 有利可图 动物 比 一个 猪 .

没有比养猪更赚钱的动物了。

[hiː; hi] [im'pruːvz] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvz] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['æset] [tuː; tə] [bɪ'gɪn]
He improves the dressing and gives the gardener a valuable asset to begin
他 改善 这 敷料 和 给予 这 园丁 一个 有价值的 资产 到 开始
[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wɪð; wɪθ] .
the season with .
这 季节 和 .

他改进了植物的栽培方法，为园丁提供了开始新一季工作所需的宝贵资源。

[hiː; hi] [stændz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wʊlf] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] .

He	stands	in	the	doorway	to	keep	the	wolf	away	through	the	winter	.
他	站立	在	这	门口	到	保持	这	狼	离开	通过	这	冬天	.

他站在门口，挡住狼的去路，直到冬天过去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [smɔːl] ['aɪtəm] .

And	the	social	part	of	it	is	no	small	item	.
和	这	社会的	部分	的	它	是	不	小的	物品	.

而其中的社会因素也不容忽视。

[ðə; ði] [pɪg] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['soʊʃ(ə)l] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [ɪz] ['hʌŋgri] ,

The	pig	is	the	most	social	of	animals	,	especially	when	he	is	hungry	,
这	猪	是	这	最多	社会的	的	动物	,	尤其	什么时候	他	是	饥饿的	,

猪是动物中最具社会性的动物，尤其是在饥饿的时候。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [pɪg] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['æpɪtaɪt] .

and	a	good	pig	has	a	continuous	appetite	.
和	一个	好的	猪	有	一个	连续的	食欲	.

一头好猪食欲旺盛。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [dɪs'greɪs] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [pɪg] — [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [skuːl] - ['tiːtʃər] .

It	is	no	disgrace	for	any	one	to	raise	a	pig	—	not	even	a	school	-	teacher	.
它	是	不	耻辱	为了	任何	一	到	增加	一个	猪	—	不是	甚至	一个	学校	-	老师	.

养猪并不丢人，任何人都可以养猪——即使是教师也不例外。

[bai] [ə; eɪ] [pɪg] [ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] [neɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

Buy	a	pig	and	get	your	name	on	the	roll	of	honor	.
买	一个	猪	和	得到	你的	姓名	在	这	卷	的	荣誉	.

买头猪，你的名字就能名垂青史。

['moʊtər] [sɔː] [fɔːr; fər] ['felɪŋ] [triːz] .

Motor	Saw	for	Felling	Trees	.
发动机	锯	为了	砍伐	树木	.

用于伐木的电动锯。

[ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [æn; ən] [ɪ'lektrɪkli] ['ɑːpɝˌeɪtəd] [dɪ'vaɪs] [fɔːr; fər] ['bʌkɪŋ] [ænd; ənd] ['felɪŋ] [triːz] ,

In	attempting	to	develop	an	electrically	operated	device	for	bucking	and	felling	trees	,
在	尝试	到	发展	一个	电气	经营的	设备	为了	颠簸	和	感觉	树木	,

在尝试开发一种用于截断和砍伐树木的电动装置时，

[ə; eɪ] ['lʌmbər] ['kʌmpəni] [ɪn] ['mɑːrʃˌfiːld] , [ɔːr] . , [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] ['pɔːrtəb(ə)l] ['moʊtər] - ['drɪvn] [tʃeɪn] [sɔː] ,

a	lumber	company	in	Marshfield	,	Ore	.	,	constructed	a	portable	motor	-	driven	chain	saw	,
一个	木材	公司	在	马什菲尔德	,	矿石	.	,	建造	一个	便携的	发动机	-	驱动	链	锯	,

俄勒冈州马什菲尔德的一家木材公司制造了一台便携式电动链锯。

[wɪtʃ] [wɪl] [kʌt] [θruː] [ə; eɪ] [tuː] - [fʊt] [lɔːg] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [di'klɛəz] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [wɜːrld] .

which	will	cut	through	a	two	-	foot	log	in	less	than	a	minute	,	declares	the	Electrical	World	.
哪个	将要	切	通过	一个	二	-	脚	日志	在	较少的	比	一个	分钟	,	声明	这	电气	世界	.

《电气世界》杂志宣称，它可以在不到一分钟的时间内锯断一根两英尺长的原木。

[ðə; ði] ['kʌtɪŋ] ['elɪmənt] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər] - ['drɪvn] [sɔ:] - [tu:θt͡ʃtu:ðd] [t͡ʃeɪn] ['trævlɪŋ]

The	cutting	element	consists	of	a	motor	-	driven	saw	-	toothed	chain	traveling
这	切割	元素	由	的	一个	发动机	-	驱动	锯	-	有齿的	链	旅行

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [pə'rɪfəri] [ʌv; əv] [tu:] ['pʊliz] ,

around	the	peripheries	of	two	pulleys	,
大约	这	外围	的	二	滑轮	,

切割元件由电机驱动的锯齿链组成，该锯齿链绕着两个滑轮的圆周运动。

[wʌn] [æt; ət] [i:t͡ʃ] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] .

one	at	each	end	of	the	frame	.
一	在	每个	结尾	的	这	框架	.

框架两端各一个。

[ðə; ði]['moʊtər][ɪz] [kə'nektɪd] [də'rekt][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʊliz] [ænd; ənd][ɪz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]

The	motor	is	connected	direct	to	one	of	the	pulleys	and	is	supplied	with
这	发动机	是	连接	直接的	到	一	的	这	滑轮	和	是	供应	和

[ɪˌlek'trɪsəti] [θru:] [ə; eɪ]['fleksəb(ə)l][kɔ:rd] .

electricity	through	a	flexible	cord	.
电	通过	一个	灵活的	绳索	.

电机直接连接到其中一个滑轮，并通过柔性电缆供电。

[ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [weɪz] ['oʊnli] ['eɪti] [paʊndz] [kəm'pli:t] .

The	apparatus	weighs	only	eighty	pounds	complete	.
这	设备	重量	仅有的	八十	磅	完全的	.

这套装置完整重量只有八十磅。

[left] [hoʊm] [ɑ:n] [freɪt] ; [bæk] [ɪn]['lɪməzi:n; ˌlɪmə'zi:n] .

Left	Home	on	Freight	;	Back	in	Limousine	.
左边	家	在	货运	;	后退	在	豪华轿车	.

离开家乡时搭乘货运列车；回到家乡时乘坐豪华轿车。

[tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði][ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri][ʌv; əv] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [hi:; hi] [dʒʌmpt] [ə; eɪ]

To	celebrate	the	anniversary	of	forty	years	ago	,	when	he	jumped	a
到	庆祝	这	周年纪念日	的	四十	年	前	,	什么时候	他	跳了起来	一个

[freɪt] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][dɪlɑ:nkoʊ] ,

freight	at	the	old	Delanco	,
货运	在	这	老的	德兰科	,

为了庆祝四十年前他在老德兰科铁路跳上一辆货车的周年纪念日，

[en] . [dʒeɪ] . ,

N	.	J	.	,
N	.	J	.	,

新泽西州

['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [bi:t] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ə; eɪ][saɪd] - [dɔ:r] ['pæləs] [kɑ:r][tu:; tə][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [mə'trɑ:pəlɪs]

station	and	beat	his	way	in	a	side	-	door	palace	car	to	a	near	-	by	metropolis
车站	和	打	他的	方式	在	一个	边	-	门	宫殿	车	到	一个	靠近	-	经过	都会

[ɪn] [sɜ:rt͡ʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [t͡ʃæns] [tu:; tə] [meɪk] [gʊd] ,

in	search	of	a	chance	to	make	good	,
在	搜索	的	一个	机会	到	制作	好的	,

他到车站后，挤进一辆侧门车厢，前往附近的大都市，寻找改过自新的机会。

[wɪt͡ʃ] [hi:; hi] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [hæd; həd] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm] ,

which	he	thought	his	home	had	denied	him	,
哪个	他	想法	他的	家	有	否认	他	,

他认为家乡剥夺了他这一切。

[ə; eɪ]['fɔːrmər][dɪlɑːnkoʊ] [bɔɪ] [keɪm] [bæk] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ][ɪn][ə; eɪ]['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn][tuː; tə][kɔːl]

a	former	Delanco	boy	came	back	a	day	or	two	ago	in	a	limousine	to	call
一个	以前的	德兰科	男生	来了	后退	一个	天	或者	二	前	在	一个	豪华轿车	到	称呼

[ɑːn][oʊld] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'nuː] [ðə; ði] [f'rendʃɪps] [ʌv; əv] [skuːl] - [deɪz] .

on	old	friends	and	renew	the	friendships	of	school	-	days	.
在	老的	朋友们	和	更新	这	友谊	的	学校	-	天	.

一两天前，一位德兰科高中的毕业生乘坐豪华轿车回到母校，拜访老朋友，重温学生时代的友谊。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][dʒɑːn] ['kɑːhil] , [huː] [ɪz] [naʊ] [tʃiːf] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bel] ['telɪfoʊn]

The	boy	was	John	Cahill	,	who	is	now	chief	counsel	of	the	American	Bell	Telephone
这	男生	曾是	约翰	卡希尔	,	WHO	是	现在	首席	法律顾问	的	这	美国人	钟	电话

['kʌmpəni] ,

Company	,
公司	,

这个男孩名叫约翰·卡希尔，他现在是美国贝尔电话公司的首席法律顾问。

[wɪð; wɪθ]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn] [nuː] [jɔːk] , ['lʌndən] , [ænd; ənd]['pærɪs] .

with	offices	in	New	York	,	London	,	and	Paris	.
和	办公室	在	新的	约克	,	伦敦	,	和	巴黎	.

在纽约、伦敦和巴黎设有办事处。

[ɪz]['gɪv(ə)n] ['fʊlɪst] ['penəlti] .

Is	Given	Fullest	Penalty	.
是	鉴于	最	惩罚	.

受到最严厉的处罚。

[dʒʌdʒ] ['mækswel] ['sentənst] ['mɜːrtn] [siː] . [pɪrs] , [ʌv; əv]['kæntənˌkæntɑːn] , [pɑː] . ,

Judge	Maxwell	sentenced	Merton	C	.	Pierce	,	of	Canton	,	Pa	.	,
法官	麦克斯韦	判刑	默顿	C	.	刺穿	,	的	广州	,	宾夕法尼亚州	.	,

法官麦克斯韦尔判处宾夕法尼亚州坎顿市的默顿·C·皮尔斯有罪。

[tuː; tə] [θriː] [mʌnθs] [ɪn][dʒeɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [ʌv; əv] $500 [ænd; ənd][kɔːsts][ʌv; əv][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

to	three	months	in	jail	and	a	fine	of	$500	and	costs	of	prosecution	,
到	三	几个月	在	监狱	和	一个	美好的	的	$500	和	成本	的	起诉	,

最高可判处三个月监禁，并处罚金500美元及诉讼费用。

[fɔːr; fər] ['fəːniʃiŋ] ['lɪkər] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [noʊn] [ɪn'tempərət] ['hæbɪts] .

for	furnishing	liquor	to	a	person	of	known	intemperate	habits	.
为了	家具	酒	到	一个	人	的	已知	不节制的	习惯	.

向有酗酒习惯的人提供酒水。

[pɪrs] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['gɪlti] [tuː; tə] [sə'plaɪɪŋ] ['lɪkər] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [bai] [fɔːr; fər]

Pierce	pleaded	guilty	to	supplying	liquor	to	a	man	who	could	not	buy	for
刺穿	恳求	有罪的	到	供应	酒	到	一个	男人	WHO	可以	不是	买	为了

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

皮尔斯承认向一名无力自行购买酒水的男子提供酒水。

“ [oʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [sɪ'vɪr] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , ” [sed] [dʒʌdʒ] ['mækswel] .

“	Oh	,	that	the	law	was	more	severe	in	such	cases	,	”	said	Judge	Maxwell	.
“	哦	,	那	这	法律	曾是	更多的	严重	在	这样的	案例	,	”	说	法官	麦克斯韦	.

“哦，但愿法律在这类案件中能更加严厉一些。”麦克斯韦尔法官说道。

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪl] [bai] ['lɪkər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː]

“	I	have	the	utmost	contempt	for	a	man	who	will	buy	liquor	for	a	man	who
“	我	有	这	极致	鄙视	为了	一个	男人	WHO	将要	买	酒	为了	一个	男人	WHO

[ɪz] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ,

is	forbidden	to	buy	it	himself	,
是	禁止	到	买	它	他自己	,

“我极其鄙视那些替被禁止购买酒类的人买酒的人。”

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dʒeɪl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋgər] ['pɪriəd] ,

and	would	like	to	send	you	to	jail	for	a	longer	period	,
和	会	喜欢	到	发送	你	到	监狱	为了	一个	更长	时期	,

并希望判处你更长的刑期。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔː] [dʌz] [nɑːt] ['əlaʊ] .

but	the	law	does	not	allow	.
但	这	法律	做	不是	允许	.

但法律不允许。

[haʊ'evər] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['fʊlɪst] ['penəlti] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl]

However	,	I	will	give	you	the	fullest	penalty	,	and	that	will
然而	,	我	将要	给	你	这	最	惩罚	,	和	那	将要

但是，我会对你处以最严厉的惩罚，而且会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[kiːp] [juː; jʊ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [baːz] [fɔːr; fər] [æt; ət] [liːst] [sɪks] [mʌnθs] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ɪn] ['pæsɪŋ]

keep	you	behind	the	bars	for	at	least	six	months	,	"	said	the	judge	,	in	passing
保持	你	在后面	这	酒吧	为了	在	至少	六	几个月	,	"	说	这	法官	,	在	通过

['sentəns] .

sentence	.
句子	.

法官在宣判时说："至少判你六个月监禁。"

[ə'nʌðər] ['kæntənˌ'kæntɑːn] [mæn] [hæz; həz] [bɪn] [ə'restɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [tʃɑːrdʒ] , [bʌt; bət] [wɪl] [faɪt]

Another	Canton	man	has	been	arrested	on	the	same	charge	,	but	will	fight
其他	广州	男人	有	到过	被捕	在	这	相同的	收费	,	但	将要	斗争

[ðə; ði] [keɪs] .

the	case	.
这	案件	.

另一名坎顿男子因同样的指控被捕，但他将为自己辩护。

[ðɪs] [kaʊ] [ɪz] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [twɪnz] .

This	Cow	is	Strong	for	Twins	.
这	奶牛	是	强的	为了	双胞胎	.

这头母牛很适合生双胞胎。

[dʒeɪmz] ['bɪlɪŋzli] , [ə; eɪ] ['fɑːrmər] [ri'zaidɪŋ] [nɪr] [æk'stɛl] , ['kæn] . ,

James	Billingsley	,	a	farmer	residing	near	Axtell	,	Kan	.	,
詹姆斯	比林斯利	,	一个	农民	居住	靠近	阿克斯特尔	,	坎	.	,

詹姆斯·比林斯利，一位居住在堪萨斯州阿克斯特尔附近的农民，

[hæz; həz] [ə; eɪ] [red] [poʊld] [kaʊ] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [kævz] .

has	a	Red	Polled	cow	that	has	made	a	record	in	raising	calves	.
有	一个	红色的	民意调查	奶牛	那	有	制成	一个	记录	在	提高	小牛	.

有一头红角母牛，它在养育小牛方面创造了纪录。

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] , [ðoʊ] ['oʊnli] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [bɜːrθ] [tuː; tə] [eɪt] [kævz] ,

The	animal	,	though	only	eight	years	old	,	has	given	birth	to	eight	calves	,
这	动物	,	尽管	仅有的	八	年	老的	,	有	给定	出生	到	八	小牛	,

这头动物虽然只有八岁，却已经生了八头小牛。

[fɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] [mʌnθs] .

four	of	which	were	born	within	a	period	of	thirteen	months	.
四	的	哪个	是	出生	之内	一个	时期	的	十三	几个月	.

其中四名儿童在十三个月内相继出生。

[ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][ʃiː; ʃi] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə] [twɪnz] ,

A	year	ago	she	gave	birth	to	twins	,
一个	年	前	她	给予	出生	到	双胞胎	,

一年前她生了一对双胞胎，

[ænd; ənd] ['riːs(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [twɪnz] .

and	recently	she	gave	birth	to	a	set	of	twins	.
和	最近	她	给予	出生	到	一个	放	的	双胞胎	.

最近她生了一对双胞胎。

[ðə; ði] [kaʊ] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['mɪlkər] ,

The	cow	is	a	fine	milker	,
这	奶牛	是	一个	美好的	挤奶器	,

这头母牛产奶量很高。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kævz] [hæv; həv] [brɔːt] ['praɪsɪz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ]

and	all	of	her	calves	have	brought	prices	as	high	as	fifty	dollars	a
和	全部	的	她	小牛	有	带来	价格	作为	高的	作为	五十	美元	一个

[hed] .

head	.
头	.

她所有的小牛犊都卖到了每头五十美元的高价。

[loʊn] ['hʌntɚz] ['trædʒɪk][end] .

Lone	Hunter's	Tragic	End	.
孤独	猎人的	悲惨	结尾	.

孤胆猎人的悲惨结局。

“ [hæv; həv] [bɪn] [tɔːrn] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [braʊn] [ber] .

“	Have	been	torn	up	by	a	brown	bear	.
”	有	到过	撕裂	向上	经过	一个	棕色的	熊	.

“被棕熊撕咬过。”

[noʊ] [tʃæns] [tuː; tə][get] [aʊt] .

No	chance	to	get	out	.
不	机会	到	得到	出去	.

没有逃脱的机会。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

再见。

” ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] [ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd] , [kɪŋ] ['θəːmən] ,

”	Mortally	wounded	,	and	with	his	right	arm	incapacitated	,	King	Thurman	,
”	致命的	受伤	,	和	和	他的	正确的	手臂	丧失能力	,	国王	瑟曼	,

“瑟曼国王身负重伤，右臂也失去了行动能力，

[ə; eɪ][loʊn] ['hʌntər] [ænd; ənd] ['træpər] [ɑːn] - [flæts] , [ə'læskə] , [krɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,

a	lone	hunter	and	trapper	on	Chickaloon	Flats	,	Alaska	,	crawled	to	his	cabin	,
一个	孤独	猎人	和	捕兽人	在	-	公寓	,	阿拉斯加州	,	爬行	到	他的	舱	,

在阿拉斯加奇卡隆平原，一名孤独的猎人和捕兽人爬回了他的小屋。

['prɪntɪd] [ðə; ði] [ə'bʌv] [noʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left][hænd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃɑːt] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

printed	the	above	note	with	his	left	hand	,	and	then	shot	himself	with	his
打印	这	多于	笔记	和	他的	左边	手	,	和	然后	射击	他自己	和	他的

['raɪf(ə)l] .

rifle	.
步枪	.

他用左手写下了上面的字条，然后用步枪自杀了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['stɔːri] [ðæt] [wʌz; wəz] [riːd] [baɪ][ðə; ði] ['hʌntərz] [huː] [faʊnd] ['θɜːrmənz] ['bɑːdi][ɪn]
This was the story that was read by the hunters who found Thurman's body in
这 曾是 这 故事 那 曾是 读 经过 这 猎人 WHO 成立 瑟曼的 身体 在
[hɪz; ɪz]['kæbɪn] [tuː] [wiːks] [ə'goʊ][ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði]['trædʒədi][tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [æt; ət]
his cabin two weeks ago and reported the tragedy to the authorities at
他的 舱 二 周 前 和 据报道 这 悲剧 到 这 当局 在
['suːɝd] ,
Seward ,
西沃德 ,

这就是两周前在瑟曼的小屋里发现他尸体的猎人们读到的故事，他们随后向苏厄德当局报告了这起悲剧。

[ə'læskə] .
Alaska .
阿拉斯加州 .

阿拉斯加州。

[twɪn] ['brʌðərz] ['mæri] ['sɪstər] .
Twin Brothers Marry Sisters .
双 兄弟 结婚 姐妹 .

双胞胎兄弟娶了姐妹。

['æʃlənd] , [pɑː] . , [hæd; həd][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] ['wedɪŋ] , [wen] ['luːɪs] [ænd; ənd][dʒeɪmz] - ,
Ashland , Pa . , had a novel wedding , when Lewis and James Baglin ,
阿什兰 , 宾夕法尼亚州 . , 有 一个 小说 婚礼 , 什么时候 刘易斯 和 詹姆斯 - ,
[twɪn] ['brʌðərz] ,
twin brothers ,
双 兄弟 ,

宾夕法尼亚州阿什兰市举行了一场别开生面的婚礼，路易斯和詹姆斯·巴格林是一对双胞胎兄弟。

[wɜːr; wər] ['mærid] [tuː; tə] [ruːθ] [ænd; ənd]['eɪdə; 'edə] ['mɔrɝ] , ['sɪstər] , [baɪ] ['revərənd] [em] . [eɪtʃ] . [dʒəʊnz]
were married to Ruth and Ada Maurer , sisters , by Reverend M . H . Jones
是 已婚 到 露丝 和 艾达 毛雷尔 , 姐妹 , 经过 牧师 M . H . 琼斯
.
:
.

由 MH Jones 牧师主持，与 Ruth 和 Ada Maurer 姐妹结为夫妻。

[riˈfjuːziz] [tuː; tə] [kwɪt] [ɑːn] ['penʃən] .
Refuses to Quit on Pension .
拒绝 到 辞职 在 养老金 .

拒绝领取养老金而辞职。

['tɔməs] [strɔːŋ] , [ʌv; əv] [paɪn] ['medoʊ] , [kɑːn] . , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['trækmən] [ɑːn][ðə; ði] [nuː]
Thomas Strong , of Pine Meadow , Conn . , who has been a trackman on the New
托马斯 强的 , 的 松树 草地 , 连接 . , WHO 有 到过 一个 Trackman 在 这 新的
[jɔːk] ,
York ,
约克 ,

来自康涅狄格州松树草甸的托马斯·斯特朗，曾是纽约铁路的轨道管理员，

[nuː] ['heɪv(ə)n] & ['hɑːrtfərd] ['reɪlroʊd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ɪz] ['nɪrli] ['eɪti]
New Haven & Hartford Railroad for more than forty years , and is nearly eighty
新的 避风港 & 哈特福德 铁路 为了 更多的 比 四十 年 , 和 是 几乎 八十
['jɪrz] [oʊld] ,
years old ,
年 老的 ,

纽黑文和哈特福德铁路公司已有四十多年的历史，并且近八十年了。

[hæz; həz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi][rɪ'taɪərd][ɑːn][ə; eɪ] ['penʃən] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][daɪ][ɪn]

has	refused	to	be	retired	on	a	pension	,	saying	he	wants	to	die	in
有	拒绝	到	是	退休	在	一个	养老金	,	说	他	想要	到	死	在

['hɑːrnɪs] .

harness	.
马具	.

他拒绝领取退休金，说他想在工作岗位上死去。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['wʊdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi][kwɪt] [wɜːrk] .

He	says	he	wouldn't	know	what	to	do	with	himself	if	he	quit	work	.
他	说道	他	不会	知道	什么	到	做	和	他自己	如果	他	辞职	工作	.

他说如果辞职，他不知道该做什么。

['mʌsnt] “ [kʌs] ” [baɪ] ['waɪərləs] .

Mustn't	“	Cuss	”	by	Wireless	.
不得	“	坏话	”	经过	无线的	.

禁止在无线网络中使用脏话。

['reɪdioʊ]['ɑːpəreɪtərz][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [kɑːnt] [kʌs] [iːtʃ] ['ʌðər] [aʊt][ɔːr][juːz][prəˈfænəti,proʊˈfænəti]

Radio	operators	in	the	United	States	can't	cuss	each	other	out	or	use	profanity
收音机	运营商	在	这	团结的	各州	不能	坏话	每个	其他	出去	或者	使用	亵渎

[ɔːr] [ɪn'diːsnt] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] “ [ɪn][ðə; ði] [er] .

or	indecent	language	of	any	kind	“	in	the	air	.
或者	不雅	语言	的	任何	种类	“	在	这	空气	.

在美国，无线电操作员不能在空中互相辱骂或使用任何形式的亵渎或不雅语言。

” [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈgoʊ][æn; ən]['ɑːpəreɪtər][ɪn][ðə; ði] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] ['steɪʃ(ə)n][ɪn] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] ['endɪd] [ʌp]

”	A	few	days	ago	an	operator	in	the	commercial	station	in	Massachusetts	ended	up
”	一个	很少	天	前	一个	操作员	在	这	商业的	车站	在	马萨诸塞州	结束	向上

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [ʃɑːkt] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət]

a	message	with	a	word	that	shocked	the	inspector	in	the	government	station	at
一个	信息	和	一个	单词	那	震惊	这	检查员	在	这	政府	车站	在

['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Boston	,
波士顿	,

“几天前，马萨诸塞州一家商业电台的接线员发来一条信息，其中包含一个词，令波士顿政府电台的检查员震惊不已。”

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] .

where	it	was	picked	up	.
在哪里	它	曾是	挑选	向上	.

它是在哪里被捡到的。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [hæz; həz] [sent] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['ɑːpəreɪtər][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['letər]

The	department	of	commerce	has	sent	the	offending	operator	a	strong	letter
这	部门	的	商业	有	发送	这	犯罪	操作员	一个	强的	信

[ʌv; əv]['repрəmænd] ,

of	reprimand	,
的	训诫	,

商务部已向违规运营商发出措辞严厉的谴责信。

['wɔːrnɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][ɔːr][hiː; hi]

warning	him	to	be	careful	of	his	language	in	the	air	in	the	future	or	he
警告	他	到	是	小心	的	他的	语言	在	这	空气	在	这	未来	或者	他

[wʊd] [luːz] [hɪz; ɪz]['laɪs(ə)ns] .

would	lose	his	license	.
会	失去	他的	执照	.

警告他以后在空中说话要小心，否则会被吊销执照。

['kæts]['kreɪd(ə)l][kɔːst] [wʌn] ['hʌndrəd] ['daːlɚz, 'dɔlɚz] .

Cat's	Cradle	Cost	One	Hundred	Dollars	.
猫的	摇篮	成本	一	百	美元	.

猫的摇篮售价一百美元。

['luːɪs] ['nju:mən] , [ʌv; əv] [bei'jəun] , [en] . [dʒeɪ] . ,

Louis	Newman	,	of	Bayonne	,	N	.	J	.	,
路易斯	纽曼	,	的	巴约讷	,	N	.	J	.	,

来自新泽西州贝永的路易斯·纽曼

[oʊnz] [ə; eɪ][kæt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv] [faɪv] ['kɪtnz] [wɪtʃ] ['nju:mən]

owns	a	cat	which	is	the	possessor	of	a	litter	of	five	kittens	which	Newman
拥有	一个	猫	哪个	是	这	拥有者	的	一个	垃圾	的	五	小猫	哪个	纽曼

['vælju:z][æt; ət] ['twenti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [piːs] ,

values	at	twenty	dollars	a	piece	,
值	在	二十	美元	一个	片	,

他拥有一只猫，这只猫生了五只小猫，纽曼给每只小猫估价二十美元。

[dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] ['kɑːmən] [kæts] , [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] - [fens] [və'raɪəti] .

despite	their	being	decidedly	common	cats	,	of	the	back	-	fence	variety	.
尽管	他们的	存在	绝对地	常见的	猫	,	的	这	后退	-	栅栏	种类	.

尽管它们是非常常见的家猫，属于那种在后院围栏里养的猫。

[tuː] [wiːks] [ə'goʊ] ['nju:mən] [left] [hɪz; ɪz] [seɪf] ['oʊpən][ænd; ənd]['leɪtər] [mɪst] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] ,

Two	weeks	ago	Newman	left	his	safe	open	and	later	missed	a	roll	of	bills	,
二	周	前	纽曼	左边	他的	安全的	打开	和	之后	错过	一个	卷	的	账单	,

两周前，纽曼忘记关保险箱，后来发现里面少了一卷钞票。

[kən'teɪnɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

containing	one	hundred	dollars	.
包含	一	百	美元	.

里面装有一百美元。

[tʃiːf] ['maɪk(ə)l] [es] . ['raɪli] , [ʌv; əv][ðə; ði] [bei'jəun] [pə'liːs] ,

Chief	Michael	S	.	Reilly	,	of	the	Bayonne	police	,
首席	迈克尔	S	.	赖利	,	的	这	巴约讷	警察	,

巴约讷警察局长迈克尔·S·赖利

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [dɪ'tektɪv] [fɔːrs] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm]

and	the	entire	detective	force	examined	the	premises	and	found	them	clewless
和	这	全部的	侦探	力量	检查	这	前提	和	成立	他们	毫无线索

.

:

.

整个侦探队伍搜查了现场，发现毫无线索。

['nju:mən] ['sɑːlvd] [ðə; ði] ['mɪstəri] [hɪm'self] .

Newman	solved	the	mystery	himself	.
纽曼	已解决	这	神秘	他自己	.

纽曼自己解开了这个谜团。

[ɪn][ðə; ði] ['wʊdʃed] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [æt; ət] - [west] ['twenti] - [sɪksθ] [striːt] ,

In	the	woodshed	at	the	rear	of	his	home	,	at	73	West	Twenty	-	sixth	Street	,
在	这	柴房	在	这	后部	的	他的	家	,	在	-	西方	二十	-	第六	街道	,

在他位于西二十六街73号的家后面的柴房里，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['kæts] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [spaɪd] ['spɑːndəˌlɪks] , [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [pet] , [ɪn][ə; eɪ][bɑːks]

he	heard	a	cat's	voice	,	and	spied	Spondulix	,	the	household	pet	,	in	a	box
他	听到	一个	猫的	嗓音	,	和	间谍	松树	,	这	家庭	宠物	,	在	一个	盒子

[wɪð; wɪθ] [faɪv] ['kɪtnz] .

with	five	kittens	.
和	五	小猫	.

他听到猫叫声，发现家里的宠物猫 Spondulix 和五只小猫在一个盒子里。

['nju:mən] [pɪkt] [wʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [gri:n]

Newman	picked	one	up	and	at	the	same	time	caught	sight	of	something	green
纽曼	挑选	一	向上	和	在	这	相同的	时间	捕捉	视线	的	某物	绿色的

[æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑ:ks] .

at	the	bottom	of	the	box	.
在	这	底部	的	这	盒子	.

纽曼拿起一个，同时瞥见盒子底部有绿色的东西。

[hi:; hi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] [fɔ:r] [ten] - ['dɑ:lər] [bɪlz] , [tu:] ['twentiz] , [tu:] [faɪvz] , [ænd; ənd]

He	investigated	and	found	four	ten	-	dollar	bills	,	two	twenties	,	two	fives	,	and
他	调查	和	成立	四	十	-	美元	账单	,	二	二十多岁	,	二	五	,	和

[sʌm; səm] [tu:z] .

some	twos	.
一些	二	.

他调查后发现有四张十美元钞票、两张二十美元钞票、两张五美元钞票和一些两美元钞票。

[ðə; ði] ['mʌðər] [kæt] , [ɪn] ['si:kɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [laɪn] [hɜ:r; hər] ['kreɪd(ə)l] ,

The	mother	cat	,	in	seeking	for	something	with	which	to	line	her	cradle	,
这	母亲	猫	,	在	寻求	为了	某物	和	哪个	到	线	她	摇篮	,

母猫为了寻找可以垫在摇篮里的东西，

[hæd; həd] [ə'proʊpri:ˌeɪtɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪf] .

had	appropriated	the	money	from	the	safe	.
有	挪用	这	钱	从	这	安全的	.

他从保险箱里挪用了钱。

[hɔ:g] [wɪ'ðaʊt] [fu:d] [ɔ:r] ['wɔ:tər] .

Hog	Without	Food	or	Water	.
猪	没有	食物	或者	水	.

一头没有食物和水的猪。

[ðæt] [ə; eɪ] [hɔ:g] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] ['fɪfti] - [faɪv] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [fu:d] [ɔ:r] ['wɔ:tər] [hæz; həz] [bɪn] ['pru:vn] .

That	a	hog	can	live	fifty	-	five	days	without	food	or	water	has	been	proven	.
那	一个	猪	能	居住	五十	-	五	天	没有	食物	或者	水	有	到过	已证实	.

已经证实，猪在没有食物和水的情况下可以存活55天。

['bɜ:tʃ] ['dɑ:wɛl] , [ʌv; əv] ['kʊkˌvɪl] , ['tɛn] . , [wʌn] [ʌv; əv] ['pʌtnəm] ['kaʊnti:z, 'kaʊni:z] ['prɑ:spərəs] ['fɑ:rmɜ-z]

Burch	Dowell	,	of	Cookville	,	Tenn	.	,	one	of	Putnam	County's	prosperous	farmers
伯奇	道威尔	,	的	库克维尔	,	田纳西州	.	,	一	的	普特南	县的	繁荣	农民

,

,

,

来自田纳西州库克维尔的伯奇·道威尔是普特南县一位富裕的农民。

[steɪts] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['djuərɔk] [hɔ:g] [ðæt] [lɪvd] [fɔ:r; fər] ['fɪfti] - [faɪv] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['i:ðər]

states	that	he	has	a	Duroc	hog	that	lived	for	fifty	-	five	days	without	either
各州	那	他	有	一个	杜洛克	猪	那	居住地	为了	五十	-	五	天	没有	任何一个

[fu:d] [ɔ:r] ['wɔ:tər] ,

food	or	water	,
食物	或者	水	,

他声称自己有一头杜洛克猪，在没有食物和水的情况下存活了55天。

[ɪn] [ə; eɪ] [di:p] ['gʌli] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [in'tæŋgld] [ɪn] [ðə; ði] [dens]

in	a	deep	gully	into	which	it	had	fallen	and	became	entangled	in	the	dense
在	一个	深的	沟壑	进入	哪个	它	有	倒下	和	成为	纠缠	在	这	稠密

['ʌndərgroʊθ] ,

undergrowth	,
灌木丛	,

它掉进了一个深沟里，被茂密的灌木丛缠住了。

['rendərɪŋ] [ɪts] [ɪ'skeɪp] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

rendering	its	escape	impossible	.
渲染	它是	逃脱	不可能的	.

使其无法逃脱。

[ðə; ði][hɔːg][wʌz; wəz] [ˌæksɪ'dentəli] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ][baɪ] ['dɑːwɛl] ,

The	hog	was	accidentally	discovered	a	few	days	ago	by	Dowell	,
这	猪	曾是	偶然	发现	一个	很少	天	前	经过	道威尔	,

这头猪是几天前道威尔偶然发现的。

[huː] ['ekstrɪˌkeɪtid][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɪts] ['helpləs] [prɪ'dɪkəmənt] .

who	extricated	it	from	its	helpless	predicament	.
WHO	脱困	它	从	它是	无助	困境	.

是他将它从无助的困境中解救出来的人。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][lɔːst] - [paʊndz] [ɪn] [weɪt] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] ,

It	had	lost	175	pounds	in	weight	,	but	was	still	alive	,
它	有	丢失的	-	磅	在	重量	,	但	曾是	仍然	活	,

它体重减轻了175磅，但仍然活着。

[ænd; ənd][bɪdz] [fer] [tuː; tə]['ræpɪdli] [rɪ'kʌvər] [ɪts]['fɔːrmər]['vɪgər] .

and	bids	fair	to	rapidly	recover	its	former	vigor	.
和	出价	公平的	到	快速	恢复	它是	以前的	活力	.

并有望迅速恢复其昔日的活力。

['oʊldɪst] ['raɪtɪŋ] [ɪz][ʌv; əv][wɔːr][ɑːn]['loʊkəsts] .

Oldest	Writing	is	of	War	on	Locusts	.
最老	写作	是	的	战争	在	蝗虫	.

现存最古老的文字是关于蝗灾的。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [sjuː'mɛəriən; -'miːə-] ['tæblɪts] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	number	of	ancient	Sumerian	tablets	recording	the	deeds	of	the
一个	数字	的	古老的	苏美尔人	片剂	记录	这	契约	的	这

[ˌbæbə'loʊniːənz]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [dɪ'saɪfəd] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ]

Babylonians	thousands	of	years	ago	have	just	been	deciphered	by	George	A
巴比伦人	数千	的	年	前	有	只是	到过	已破译	经过	乔治	一个

. ['bɑːrtn] ,

.	Barton	,
.	巴顿	,

乔治·A·巴顿刚刚破译了一批记录数千年前巴比伦人事迹的古代苏美尔泥板。

[æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [mju'ziːəm] .

at	the	University	of	Pennsylvania	museum	.
在	这	大学	的	宾夕法尼亚州	博物馆	.

在宾夕法尼亚大学博物馆。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tæblɪts] , [wɪtʃ] [telz] [haʊ] [ə; eɪ]['fɑːrmər][rɪd][hɪz; ɪz] [fiːld] [ʌv; əv]['loʊkəsts][ænd; ənd]

One	of	these	tablets	,	which	tells	how	a	farmer	rid	his	field	of	locusts	and
一	的	这些	片剂	,	哪个	讲述	如何	一个	农民	摆脱	他的	场地	的	蝗虫	和

[kætə'pɪləz] ,

caterpillars	,
毛毛虫	,

其中一块泥板讲述了一位农民如何清除田里的蝗虫和毛虫的故事。

[ɪz]['deɪtɪd][fɔːr] , - [biː] . [siː] . , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['oʊldɪst] [piːs] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɪk'stænt] ,

is	dated	4	,	000	B	.	C	.	,	and	is	the	oldest	piece	of	writing	extant	,
是	日期	4	,	-	B	.	C	.	,	和	是	这	最老	片	的	写作	现存	,

其年代可追溯至公元前4000年，是现存最古老的文字作品。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [tuː; tə] - [naɪt] [baɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mju'ziːəm] .

according	to	an	announcement	to	-	night	by	officials	of	the	museum	.
根据	到	一个	公告	到	-	夜晚	经过	官员	的	这	博物馆	.

根据博物馆官员今晚发布的公告。

[ðə; ði]['fɑːrmər] , ['dɑːktər] ['bɑːrtənz] [trænz'leɪʃ(ə)n] [sez] , [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ]['nekroʊmænsər] , [huː] “ [broʊk]

The	farmer	,	Doctor	Barton's	translation	says	,	called	in	a	necromancer	,	who	“	broke
这	农民	,	医生	巴顿的	翻译	说道	,	称为	在	一个	死灵法师	,	WHO	“	打破

[ə; eɪ][dʒɑːr] ,

a	jar	,
一个	罐	,

据巴顿医生的译文，这位农夫请来了一位巫师，巫师“打破了一个罐子，

[kʌt] ['oʊpən][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] , [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['kəːsiŋ] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['loʊkəsts]

cut	open	a	sacrifice	,	a	word	of	cursing	he	repeated	,	and	the	locusts
切	打开	一个	牺牲	,	一个	单词	的	咒骂	他	重复	,	和	这	蝗虫

[ænd; ənd] [kætə'pɪlər] [fled] .

and	caterpillars	fled	.
和	毛毛虫	逃亡	.

他剖开祭品，重复了一句诅咒，蝗虫和毛虫就逃走了。

” [fɔːr; fər] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [tɔːl] [pɑːm] [triː] .

”	For	this	service	he	received	a	tall	palm	tree	.
”	为了	这	服务	他	已收到	一个	高的	棕榈	树	.

“他因这项贡献而获得了一棵高大的棕榈树。”

[deθ] [ɪn] [ɪ'lektrɪk] ['rɪŋər] .

Death	in	Electric	Wringer	.
死亡	在	电的	绞干机	.

电绞车中的死亡。

[mɪs] ['mɑːrgrət] [mə'kɑːnəl] , [eɪdʒd] ['θɜːrti] , ['dɔːtər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['deɪvɪd][el] .

Miss	Margaret	McConnell	,	aged	thirty	,	daughter	of	Mr	.	and	Mrs	.	David	L	.
错过	玛格丽特	麦康奈尔	,	老年人	三十	,	女儿	的	先生	.	和	太太	.	大卫	L	.

[mə'kɑːnəl] , [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ,

McConnell	,	of	Washington	,
麦康奈尔	,	的	华盛顿	,

玛格丽特·麦康奈尔小姐，30岁，是华盛顿的戴维·L·麦康奈尔夫妇的女儿。

[pɑː] . , [ə; eɪ][sə'saɪəti][gɜːrl][ænd; ənd] ['æktɪv] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['tʃærətəbl] [wɜːrk] ,

Pa	.	,	a	society	girl	and	active	in	church	and	charitable	work	,
宾夕法尼亚州	.	,	一个	社会	女孩	和	积极的	在	教会	和	慈善	工作	,

帕，一位社交名媛，积极参与教会和慈善活动，

[met] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [deθ] [waɪl] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [kloʊðz]

met	a	horrible	death	while	investigating	the	mechanism	of	an	electric	clothes
遇见	一个	可怕	死亡	尽管	调查	这	机制	的	一个	电的	衣服

['rɪŋər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

wringer	that	had	been	installed	in	the	home	that	morning	.
绞干机	那	有	到过	已安装	在	这	家	那	早晨	.

在调查当天早上安装在家中的电动衣物脱水机的机械装置时，他遭遇了可怕的死亡。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [skɑːrf][ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [θroʊn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [hed] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['rɪŋər] [ænd; ənd]

A	long	scarf	the	girl	had	thrown	about	her	head	caught	in	the	wringer	and
一个	长的	围巾	这	女孩	有	抛掷	关于	她	头	捕捉	在	这	绞干机	和

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stræŋgld] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

she	was	strangled	before	her	mother	,
她	曾是	被勒死	前	她	母亲	,

女孩披在头上的长围巾被绞肉机缠住，她在母亲面前被勒死了。

[huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [kloʊz] [baɪ] , [kʊd; kəd] [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ɔːr][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər]

who	was	standing	close	by	,	could	shut	off	the	current	or	go	to	her
WHO	曾是	常设	关闭	经过	,	可以	关闭	离开	这	当前的	或者	去	到	她

[ə'sɪstəns] .

assistance	.
协助	.

当时站在附近的人可以切断电源或去帮助她。

['mɪsɪz] . [mə'kɑ:nəl] , [tu:] [leɪt] , [meɪd] ['fræntɪk] ['efərts] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər]

Mrs	.	McConnell	,	too	late	,	made	frantic	efforts	to	save	the	life	of	her	daughter
太太	.	麦康奈尔	,	也	晚的	,	制成	疯狂的	努力	到	节省	这	生活	的	她	女儿

.

:

.

麦康奈尔夫人虽然及时赶到，但还是拼命抢救女儿的生命。

[ˌʌnsək'sesfl] , [ʃi:; ʃi] ['sʌmənd] [eɪd] [ænd; ənd] [ðen] [kə'læpst] .

Unsuccessful	,	she	summoned	aid	and	then	collapsed	.
不成功	,	她	被召唤	援助	和	然后	倒塌	.

她求助无果后，随即倒地不起。

[pli:dz] [fɔ:r; fər] [eɪdʒd] “ [bɔɪ] ” [drʌg] [fi:nd] .

Pleads	for	Aged	“	Boy	”	Drug	Fiend	.
恳求	为了	老年人	“	男生	”	药品	恶魔	.

为年迈的“男孩”吸毒者求情。

['pli:dɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['sɪksti] - [jɪr] - [oʊld] “ [bɔɪ] , ” [hu:] , [ʃi:; ʃi] [sez] ,

Pleading	for	her	sixty	-	year	-	old	“	boy	,	”	who	,	she	says	,
恳求	为了	她	六十	-	年	-	老的	“	男生	,	”	WHO	,	她	说道	,

她恳求饶她那位六十岁的“儿子”，她说，

[wɪl] [daɪ] [ɪf] [hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [drʌgz] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['hærisn]

will	die	if	he	is	not	permitted	to	obtain	the	drugs	denied	him	by	the	Harrison
将要	死	如果	他	是	不是	允许	到	获得	这	药物	否认	他	经过	这	哈里森

['æntidrʌ^] [bɪl] ,

antidrug	bill	,
抗药	账单	,

如果他不能获得因哈里森禁毒法案而被禁止使用的药物，他就会死。

[æn; ən] ['eɪti] - [wʌn] - [jɪr] - [oʊld] [ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] ['wʊmən] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['pɪtɪf(ə)l]

an	eighty	-	one	-	year	-	old	Colorado	woman	has	written	a	pitiful
一个	八十	-	一	-	年	-	老的	科罗拉多州	女士	有	书面	一个	可怜

['letər] [tu:; tə] ['dɑ:ktər] [bi:] . [ɑ:r] . [ri:s] ,

letter	to	Doctor	B	.	R	.	Reese	,
信	到	医生	B	.	拉	.	里斯	,

一位81岁的科罗拉多州老妇人给BR Reese医生写了一封令人心酸的信。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['fedərəl] [ɪn'tɜ:rn(ə)l] ['revənu:] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['treʒəri] [dɪ'pɑ:rtmənt] .

of	the	Federal	internal	revenue	division	of	the	treasury	department	.
的	这	联邦	内部的	收入	分配	的	这	财政部	部门	.

隶属于财政部联邦税务局。

[ʃi:; ʃi] [ə'drest] [hɜ:r; hər] ['letər] [tu:; tə] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] , [bʌt; bət] ['sekrəteri] ['tu:məlti] [sent] [ˌaɪ 'ti:]

She	addressed	her	letter	to	President	Wilson	,	but	Secretary	Tumulty	sent	it
她	已解决	她	信	到	总统	威尔逊	,	但	秘书	动荡	发送	它

[tu:; tə] ['dɑ:ktər] [ri:s] ,

to	Doctor	Reese	,
到	医生	里斯	,

她将信寄给了威尔逊总统，但国务卿图穆尔蒂却把信转寄给了里斯医生。

[hu:z] ['ɑ:fɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [haʊs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] .

whose	office	is	the	clearing	house	of	such	correspondence	.
谁	办公室	是	这	清理	房子	的	这样的	一致	.

其办公室是此类信函的清算中心。

[mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'pi:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] ['wʊmən] [mu:vd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

Much	as	the	appeal	of	the	old	Colorado	woman	moved	the	officials	,
很多	作为	这	上诉	的	这	老的	科罗拉多州	女士	已搬	这	官员	,

就像那位科罗拉多州老妇人的呼吁感动了官员们一样，

[noʊ] [ɪkˈsepʃn] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ðæt] [keɪs] .

no	exception	will	be	made	in	that	case	.
不	例外	将要	是	制成	在	那	案件	.

这种情况不会例外。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtɜːrn(ə)l] [ˈrevənuː] [dɪˈvɪʒ(ə)n][tuː; tə] [ˈɪʃuː] [ˈblæŋkɪt]

There	is	no	intention	on	the	part	of	the	internal	revenue	division	to	issue	blanket
那里	是	不	意图	在	这	部分	的	这	内部的	收入	分配	到	问题	毯子

[pəˈmɪts] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [drʌgz] [fɔːr; fər][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈkeɪsɪz] .

permits	to	obtain	drugs	for	individual	cases	.
许可证	到	获得	药物	为了	个人	案例	.

税务部门无意为个别案件发放获取药品的通用许可证。

[tʃɪr] [ðer; ðər] [bɔɪ] [ˈsoʊldʒərz] .

Cheer	Their	Boy	Soldiers	.
欢呼	他们的	男生	士兵	.

为他们的少年士兵加油。

[ˈpærɪs][wʌz; wəz] [enˈlaɪvənd] [ˈɜːrli] [ðɪs] [wiːk] [baɪ] [geɪ] [kraʊdz] [ʌv; əv] [ˈkɔnˌskrɪpts] [ʌv; əv][ðə; ði] - [klæs]

Paris	was	enlivened	early	this	week	by	gay	crowds	of	conscripts	of	the	1916	class
巴黎	曾是	活跃	早期的	这	星期	经过	同性恋	人群	的	应征入伍者	的	这	-	班级

[pəˈreɪdɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [mɑːsəˈleiz] ” [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˌpeɪtriˈɑːtɪk]

parading	the	streets	to	the	strains	of	the	“	Marseillaise	”	and	other	patriotic
游行	这	街道	到	这	菌株	的	这	“	《马赛曲》	”	和	其他	爱国

['sɔŋz] ['priːviəs] [tuː; tə] [diˈpɑːtɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər]['redʒɪmənts][ɪn][ðə; ði]['sentər][ænd; ənd][ðə; ði]

songs	previous	to	departing	to	join	their	regiments	in	the	center	and	the
歌曲	以前的	到	离开	到	加入	他们的	军团	在	这	中心	和	这

[saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] .

south	of	France	.
南	的	法国	.

本周早些时候，巴黎街头热闹非凡，1916 年入伍的新兵们高唱着《马赛曲》和其他爱国歌曲，在前往法国中部和南部加入各自的部队之前，在街头游行。

[ðiːz] [ˌnaɪnˈtiːn] - [jɪr] - [oʊld] [rɪˈkruːts] [kəmˈper] [ˈfeivərəbli][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['priːviəs] ['liːviz] ,

These	nineteen	-	year	-	old	recruits	compare	favorably	with	those	of	previous	levies	,
这些	十九	-	年	-	老的	新兵	比较	有利	和	那些	的	以前的	税费	,

这些19岁的新兵与以往招募的新兵相比毫不逊色。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['betər] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər]

and	they	showed	the	better	effect	of	physical	training	in	preparation	for	their
和	他们	显示	这	更好的	影响	的	身体的	训练	在	准备	为了	他们的

['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .

service	in	the	army	.
服务	在	这	军队	.

他们也证明了体能训练对他们入伍服役有更好的效果。

[ɔːl] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪˈpɑːrtɪd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv]

All	appeared	to	be	full	of	confidence	,	and	they	departed	without	a	sign	of
全部	出现	到	是	满的	的	信心	,	和	他们	已离开	没有	一个	符号	的

[rɪˈlʌktəns] [ɔːr] [rɪˈgret] .

reluctance	or	regret	.
不情愿	或者	后悔	.

所有人都显得信心满满，离开时没有丝毫犹豫或后悔的迹象。

[wet] [ænd; ənd][draɪ] [voʊt] [fɔːr; fər] [əˈlæskə] .

Wet	**and**	**Dry**	**Vote**	**for**	**Alaska**	**.**
湿的	和	干燥	投票	为了	阿拉斯加州	.

阿拉斯加州，无论干湿，都请投票支持。

[ðə; ði] [əˈlæskə] [ˈsenət] [pæst] [ə; eɪ] [bɪl] [səbˈmitɪŋ] [ˌterəˈtɔːriəl] [ˌproʊɪˈbɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvoʊtɚz][æt; ət]

The	**Alaska**	**Senate**	**passed**	**a**	**bill**	**submitting**	**territorial**	**prohibition**	**to**	**the**	**voters**	**at**
这	阿拉斯加州	参议院	通过了	一个	账单	提交	领土	禁令	到	这	选民	在

[ðə; ði] [noʊˈvembər] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ɪn] - .

the	**November**	**election**	**in**	**1916**	**.**
这	十一月	选举	在	-	.

阿拉斯加州参议院通过了一项法案，将领土禁令提交给选民在 1916 年 11 月的选举中进行表决。

[ðə; ði] [bɪl] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [pæst] [ðə; ði] [haʊs] .

The	**bill**	**has**	**already**	**passed**	**the**	**House**	**.**
这	账单	有	已经	通过了	这	房子	.

该法案已在众议院获得通过。

[ɪf] [ðə; ði][ˈvoʊtɚz] [əˈpruːv] [ˌproʊɪˈbɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ˈdʒænjueri][wʌn] , - .

If	**the**	**voters**	**approve**	**prohibition**	**,**	**it**	**will**	**become**	**effective**	**January**	**1**	**,**	**1918**	**.**
如果	这	选民	批准	禁令	,	它	将要	变得	有效的	一月	1	,	-	.

如果选民批准禁酒令，该禁酒令将于 1918 年 1 月 1 日生效。

[mɪˈzʊri] [taʊn] [gets] [ə; eɪ] [bɑːm] .

Missouri	**Town**	**Gets**	**a**	**Bomb**	**.**
密苏里州	镇	获得	一个	炸弹	.

密苏里州小镇遭炸弹袭击。

[ðə; ði] [glæs] [ɪn][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [ˈæli] [ˈwɪndoʊ] [ɪn][ə; eɪ][hæf] [blɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈsekʃ(ə)n][ʌv; əv]

The	**glass**	**in**	**almost**	**every**	**alley**	**window**	**in**	**a**	**half**	**block**	**in**	**the**	**business**	**section**	**of**
这	玻璃	在	几乎	每一个	胡同	窗户	在	一个	一半	堵塞	在	这	商业	部分	的

[ɪkˈselsɪr] [sprɪŋz] ,

Excelsior	**Springs**	**,**
精益求精	斯普林斯	,

埃克塞尔西奥斯普林斯商业区半个街区内几乎每条巷道的窗户玻璃都碎了。

[moʊ] . ,

Mo	**.**	**,**
莫	.	,

密苏里州

[wʌz; wəz][ˈbroʊkən] [wen] [wʌt] [ɪz] [biˈliːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv][ˈdaɪnəmaɪt][wʌz; wəz]

was	**broken**	**when**	**what**	**is**	**believed**	**to**	**have**	**been**	**a**	**stick**	**of**	**dynamite**	**was**
曾是	破碎的	什么时候	什么	是	相信	到	有	到过	一个	戳	的	炸药	曾是

[θroʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈæli] .

thrown	**into**	**the**	**alley**	**.**
抛掷	进入	这	胡同	.

据信是一根炸药棒被扔进了巷子里，导致巷子被打破。

[wʌn] [əˈrest] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] .

One	**arrest**	**has**	**been**	**made**	**.**
一	逮捕	有	到过	制成	.

一人已被逮捕。

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ˈnæroʊli] [ɪˈskeɪpt] [ˈɪndʒəri] .

A	**number**	**of**	**people**	**narrowly**	**escaped**	**injury**	**.**
一个	数字	的	人们	勉强	逃脱	受伤	.

许多人侥幸逃过一劫，没有受伤。

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ɪz] [bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['aʊtgroʊθ] [ʌv; əv] [ɪl] ['fi:lɪŋ] [en'dʒendəd] [æt; ət]

The	explosion	is	believed	to	be	the	outgrowth	of	ill	feeling	engendered	at
这	爆炸	是	相信	到	是	这	生长	的	患病的	感觉	产生的	在

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] - ['ɑ:pʃ(ə)n] [ɪ'lekʃ(ə)n] [hɪr] ,

the	local	-	option	election	here	,
这	当地的	-	选项	选举	这里	,

据信，此次爆炸事件是当地选举中产生的不满情绪所致。

['dʒænjueri] - .

January	18	.
一月	-	.

1月18日

[kɪlz] [bɪg] [ʃi:; ʃi] - [wʊlf] [ænd; ənd] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] .

Kills	Big	She	-	wolf	and	All	Her	Young	.
杀戮	大的	她	-	狼	和	全部	她	年轻的	.

杀死了母狼和她所有的幼崽。

['dʒen(ə)rəl] ['pʌtnəm] , [ʌv; əv] ['ɜ:rli] - [deɪ] [feɪm] , [hu:] [krɔ:ld] ['ɪntu:][ə; eɪ] [hoʊl] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃt]

General	Putnam	,	of	early	-	day	fame	,	who	crawled	into	a	hole	and	dispatched
一般的	普特南	,	的	早期的	-	天	名声	,	WHO	爬行	进入	一个	洞	和	已派出

[ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] “ ['peɪntər] ” [ˌðer'ɪn] ,

a	ferocious	“	painter	”	therein	,
一个	凶猛	“	画家	”	其中	,

早年名声大噪的普特南将军，曾钻进一个洞里，杀死了洞里一个凶猛的“画家”。

[hæz; həz][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][æt; ət] ['wɜ:lənd] , [nɪr] [dʒɪ'let] , ['waɪoʊ] . , [ɪn][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] ['henri]

has	a	rival	at	Worland	,	near	Gillette	,	Wyo	.	,	in	the	person	of	Henry
有	一个	竞争对手	在	沃兰德	,	靠近	吉列	,	怀俄明州	.	,	在	这	人	的	亨利

['ʃu:ˌmɑ:kɜ] ,

Schumacher	,
舒马赫	,

在怀俄明州吉列附近的沃兰德，他有一个竞争对手，那就是亨利·舒马赫。

[hu:] ['ri:s(ə)ntli] [trækt] [ə; eɪ]['mɑ:nstər][ʃi:; ʃi] - [wʊlf] [tu:; tə][hɜ:r; hər][den] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][sɪks] -

who	recently	tracked	a	monster	she	-	wolf	to	her	den	,	and	,	with	six	-
WHO	最近	已追踪	一个	怪物	她	-	狼	到	她	丹	,	和	,	和	六	-

['ʃu:tər] [ɪn][hænd] ,

shooter	in	hand	,
射击游戏	在	手	,

他最近追踪了一头体型巨大的母狼到它的巢穴，并且，手里拿着一把六响手枪，

[krɔ:ld] [ɪn]['æftər][hɜ:r; hər] .

crawled	in	after	her	.
爬行	在	后	她	.

她爬了进去。

[hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli] [prə'si:did] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [wen] [ðə; ði] [wʊlf] [spræŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

He	had	only	proceeded	a	few	feet	when	the	wolf	sprang	for	him	,
他	有	仅有的	继续	一个	很少	脚	什么时候	这	狼	弹簧	为了	他	,

他刚走了几步，狼就扑了过来。

[bʌt; bət] ['henri] [wʌz; wəz] [kwɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,

but	Henry	was	quick	with	his	gun	,	as	usual	,
但	亨利	曾是	快的	和	他的	枪	,	作为	通常	,

但亨利拔枪的速度一如既往地快。

['pleɪsɪŋ] ['sevrəl] ['bulits] [ɪn][hɜ:r; hər] [hed] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm] .

placing	several	bullets	in	her	head	before	she	could	reach	him	.
放置	一些	子弹	在	她	头	前	她	可以	抵达	他	.

在她来得及靠近他之前，他朝她的头部连开数枪。

[eɪt] [pʌps] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [oʊld] , [wɜːr; wər] [faʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [den] .

Eight	pups	,	about	a	month	old	,	were	found	at	the	end	of	the	den	.
八	幼犬	,	关于	一个	月	老的	,	是	成立	在	这	结尾	的	这	丹	.

在洞穴尽头发现了八只大约一个月大的幼崽。

['ʃuːˌmɑːkɚ] [kɪld] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [bʌt; bət] , [smɔːl] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðeɪ] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [stɪf] [faɪt] ,

Schumacher	killed	them	all	,	but	,	small	as	they	were	,	they	put	up	a	stiff	fight	,
舒马赫	被杀	他们	全部	,	但	,	小的	作为	他们	是	,	他们	放	向上	一个	僵硬的	斗争	,

舒马赫把他们全部杀死了，但是，尽管他们身材矮小，却进行了顽强的抵抗。

[rɪ'piːtɪdli] ['baɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

repeatedly	biting	him	before	he	succeeded	in	killing	them	all	.
反复	咬	他	前	他	成功了	在	杀	他们	全部	.

在被他反复撕咬后，他最终成功地杀死了他们所有人。

['baʊnti] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wʌz; wəz] [kə'lektɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] [wʊlf] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [jʌŋ] .

Bounty	to	the	amount	of	one	hundred	and	fifty	-	five	dollars	was	collected	on	the	old	wolf	and	her	young	.
赏金	到	这	数量	的	一	百	和	五十	-	五	美元	曾是	集	在	这	老的	狼	和	她	年轻的	.

当局对这只老狼和它的幼崽共悬赏一百五十五美元。

[gɜːrl] [wʌz; wəz] [dʌm] [ænd; ənd] [naʊ] [tɔːks] .

Girl	Was	Dumb	and	Now	Talks	.
女孩	曾是	哑的	和	现在	会谈	.

女孩以前很笨，现在会说话了。

[mɪs] ['helən] [dɑːdʒ] , [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . [dɑːdʒ] , [ʌv; əv] - ,

Miss	Helen	Dodge	,	eighteen	years	old	,	daughter	of	Mr	.	and	Mrs	.	H	.	G	.	Dodge	,	of	Lestershire	-	,
错过	海伦	躲闪	,	十八	年	老的	,	女儿	的	先生	.	和	太太	.	H	.	G	.	躲闪	,	的	-	-	,

海伦·道奇小姐，十八岁，莱斯特郡HG·道奇先生和夫人的女儿，

[en] . [waɪ] . , [bɔːrn] [def] [ænd; ənd] [dʌm] ,

N	.	Y	.	,	born	deaf	and	dumb	,
N	.	是	.	,	出生	聋	和	哑的	,

纽约，天生又聋又哑，

[wɪl] [dɪ'lɪvər] [æn; ən] ['ɔːrəl] [ɔː'reɪʃ(ə)n] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mə'loʊn] [steɪt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [ɪn] [dʒuːn] .

will	deliver	an	oral	oration	at	her	graduation	from	the	Malone	State	Institution	for	the	Deaf	and	Dumb	in	June	.
将要	递送	一个	口服	演讲	在	她	毕业	从	这	马龙	状态	机构	为了	这	聋	和	哑的	在	六月	.

她将于六月在马龙州立聋哑学校毕业典礼上发表口头演讲。

[mɪs] ['dɑːdʒɪz] [keɪs] [ɪz] [kən'sɪdərd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm] .

Miss	Dodge's	case	is	considered	one	of	the	most	remarkable	in	the	history	of	teaching	the	deaf	and	dumb	.
错过	道奇的	案件	是	经过考虑的	一	的	这	最多	卓越	在	这	历史	的	教学	这	聋	和	哑的	.

道奇小姐的案例被认为是聋哑儿童教育史上最引人注目的案例之一。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] [wen] ['oʊnli] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] ,

She	was	placed	in	the	institution	when	only	four	years	old	,
她	曾是	放置	在	这	机构	什么时候	仅有的	四	年	老的	,

她四岁时就被送进了这家机构。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ðer; ðər]['evər] [sɪns] .

and	has	been	a	student	there	ever	since	.
和	有	到过	一个	学生	那里	曾经	自从	.

此后他一直在那里就读。

[hɜːr; hər] ['tiːtʃər] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

Her	teacher	soon	discovered	that	she	was	unusually	intelligent	and	began
她	老师	很快	发现	那	她	曾是	异常地	聪明的	和	开始

[ɛkˈspɛrəˌmɛntɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] .

experimenting	in	an	effort	to	teach	her	to	speak	.
实验	在	一个	努力	到	教	她	到	说话	.

她的老师很快发现她非常聪明，于是开始尝试各种方法教她说话。

[hɜːr; hər]['voʊk(ə)l] ['kɔrdz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['nɔːrm(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

Her	vocal	chords	were	found	to	be	in	normal	condition	,
她	声乐	和弦	是	成立	到	是	在	普通的	状况	,

检查发现她的声带状况正常。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [saʊndz]

and	before	she	was	seven	years	old	she	had	been	taught	to	make	sounds
和	前	她	曾是	七	年	老的	她	有	到过	教授	到	制作	声音

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] .

which	were	intelligible	.
哪个	是	可理解的	.

在她七岁之前，她就已经学会发出可以理解的声音。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [spiːks] [æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]

She	now	speaks	as	distinctly	and	with	as	much	expression	as	a	person
她	现在	说话	作为	明显地	和	和	作为	很多	表达	作为	一个	人

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ,

with	the	normal	faculty	of	hearing	,
和	这	普通的	学院	的	听力	,

她现在说话清晰流畅，富有表现力，和听力正常的人一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'klerd] [ðæt] [hɜːrz][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn] [ðɪs] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər]

and	it	is	declared	that	hers	is	the	first	case	of	the	kind	in	this	or	any	other
和	它	是	声明	那	她的	是	这	第一的	案件	的	这	种类	在	这	或者	任何	其他

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

institution	.
机构	.

据称，这是该机构乃至任何其他机构中首例此类案件。

['edjuːkeɪts] [hɜːr'self] [tuː; tə] [friː] ['hʌzbənd] .

Educates	Herself	to	Free	Husband	.
教育	她自己	到	自由的	丈夫	.

她自学成才，以求获得丈夫的自由。

['faɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['lɔɪər] ,

Fired	with	the	ambition	to	become	a	lawyer	,
被解雇	和	这	志向	到	变得	一个	律师	,

怀揣着成为律师的雄心壮志，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

that	she	may	some	day	obtain	the	freedom	of	her	husband	,
那	她	可能	一些	天	获得	这	自由	的	她	丈夫	,

愿她有朝一日能获得丈夫的自由。

[huː] [ɪz] ['sɜːrvɪŋ] [ə; eɪ] [laɪf] ['sentəns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɜːrdər] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['rɔitə] , [ə; eɪ] ['tʌlsə] ,

who	is	serving	a	life	sentence	for	the	murder	of	Charles	Reuter	,	a	Tulsa	,
WHO	是	服务	一个	生活	句子	为了	这	谋杀	的	查尔斯	路透社	,	一个	塔尔萨	,

['ɑːklə] . ,

Okla	.	,
俄克拉荷马州	.	,

他因谋杀俄克拉荷马州塔尔萨市的查尔斯·罗伊特而被判处终身监禁。

['lɔɪər] , ['mɪsɪz] . ['meimi] ['beɪkər] , [dɪ'vaɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [taɪm] [bɪ'twiːn] ['haʊshoʊld] ['duːtiz] [ænd; ənd]

lawyer	,	Mrs	.	Mamie	Baker	,	dividing	her	time	between	household	duties	and
律师	,	太太	.	玛米	贝克	,	分割	她	时间	之间	家庭	职责	和

['pʌblɪk] [skuːl] ,

public	school	,
民众	学校	,

律师玛米·贝克夫人，将时间分配在家庭事务和公立学校教育上。

[hæz; həz] [əd'vænst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['loʊɪst] ['græmər] [greɪdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [ɪn] [les]

has	advanced	from	the	lowest	grammar	grades	to	the	high	school	in	less
有	先进的	从	这	最低	语法	成绩	到	这	高的	学校	在	较少的

[ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] .

than	two	years	.
比	二	年	.

不到两年时间，他就从小学低年级升入了高中。

['mɪsɪz] . ['beɪkər] [ɪz] [ə; eɪ] [boʊ'hiːmiən] ,

Mrs	.	Baker	is	a	Bohemian	,
太太	.	贝克	是	一个	波西米亚	,

贝克夫人是个波西米亚人，

[ænd; ənd] [ˌʌnfəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['drɔːbæk]

and	unfamiliarity	with	the	English	language	has	been	an	additional	drawback
和	不熟悉	和	这	英语	语言	有	到过	一个	额外的	退税

[tuː; tə] [hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

对英语不熟悉也给她带来了另一个不利因素。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kəm'pliːts] [haɪ] [skuːl] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɜːr; hər] [eɪm] [tuː; tə] ['entər] [ə; eɪ] [lɔː] ['ɑːfɪs] .

When	she	completes	high	school	,	it	is	her	aim	to	enter	a	law	office	.
什么时候	她	完成	高的	学校	,	它	是	她	目的	到	进入	一个	法律	办公室	.

她高中毕业后的目标是进入律师事务所工作。

[ʃiː; ʃi] [in'sists] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['præktɪsɪŋ] [ə'tɜːrni] [ɪn] [θriː] ['jɪrz] .

She	insists	she	will	be	a	practising	attorney	in	three	years	.
她	坚持	她	将要	是	一个	练习	律师	在	三	年	.

她坚称自己三年后会成为一名执业律师。

['mɪsɪz] . ['beɪkər] [dʌz] [nɑːt] [siːk] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ]

Mrs	.	Baker	does	not	seek	to	obtain	the	freedom	of	her	husband	that	she	may
太太	.	贝克	做	不是	寻找	到	获得	这	自由	的	她	丈夫	那	她	可能

[ə'gen] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

again	live	with	him	,
再次	居住	和	他	,

贝克太太并不寻求获得丈夫的自由，以便与他再次共同生活。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [steɪn] [ʌv; əv] [kraɪm] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [neɪm] .

but	to	take	the	stain	of	crime	from	her	name	.
但	到	拿	这	弄脏	的	犯罪	从	她	姓名	.

但要洗清她名誉上的犯罪污点。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [hɜːr; hər]['hʌzbənd] [ɪz]['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv]['mɜːrdər] .

She	has	always	insisted	her	husband	is	innocent	of	murder	.
她	有	总是	坚持	她	丈夫	是	清白的	的	谋杀	.

她一直坚称她的丈夫没有犯下谋杀罪。

[hɔːrs] ['stɑːps][fæst] [ɪk'spres] .

Horse	Stops	Fast	Express	.
马	停止	快速地	表达	.

马匹快车。

[æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɑːn][ə; eɪ][fæst] [ɪk'spres] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔːltɪmɔːr] & [oʊ'haɪoʊ] ['reɪlroʊd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]

An	engineer	on	a	fast	express	on	the	Baltimore	&	Ohio	Railroad	received	a
一个	工程师	在	一个	快速地	表达	在	这	巴尔的摩	&	俄亥俄州	铁路	已收到	一个

['sɪgnəl] [tuː; tə][stɑːp][hɪz; ɪz] [treɪn] [nɪr] [dɪ'faɪəns] ,

signal	to	stop	his	train	near	Defiance	,
信号	到	停止	他的	火车	靠近	蔑视	,

巴尔的摩和俄亥俄铁路公司的一列快速特快列车的工程师在迪法恩斯附近收到停车信号。

[oʊ'haɪoʊ] .

Ohio	.
俄亥俄州	.

俄亥俄州。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['sɪgnəl] , [soʊ][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [stɑːpt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]

It	was	an	emergency	signal	,	so	the	train	was	stopped	as	quickly	as
它	曾是	一个	紧急情况	信号	,	所以	这	火车	曾是	停止	作为	迅速地	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

这是紧急信号，所以火车尽快停了下来。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] , [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [stɑːp] ,

The	conductor	,	amazed	at	the	sudden	stop	,
这	导体	,	惊叹	在	这	突然	停止	,

列车长对这突如其来的停车感到惊讶。

[ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ]

ran	to	the	engine	and	reached	it	just	as	the	engineer	was	preparing
跑	到	这	引擎	和	达到	它	只是	作为	这	工程师	曾是	准备

[tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

to	go	back	to	the	train	to	ascertain	the	trouble	.
到	去	后退	到	这	火车	到	探明	这	麻烦	.

他跑到机车旁，赶到时，工程师正准备返回火车查看故障情况。

[bəuθ][wɜːr; wər] [dɪs'meɪd] [wen] [toʊld][noʊ]['pɜːrs(ə)n][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['sɪgnəl] .

Both	were	dismayed	when	told	no	person	had	given	the	signal	.
两个都	是	沮丧	什么时候	讲述	不	人	有	给定	这	信号	.

当得知没有人发出信号时，两人都感到很失望。

[æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spres] [kɑːr] , [haʊ'evər] ,

An	investigation	of	the	express	car	,	however	,
一个	调查	的	这	表达	车	,	然而	,

然而，对这辆特快列车的调查显示，

[rɪ'viːld] [ðæt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [hæd; həd][ðə; ði]['sɪgnəl][kɔːrd][ɪn][ɪts] [maʊθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

revealed	that	a	horse	had	the	signal	cord	in	its	mouth	and	was	pulling	it
揭晓	那	一个	马	有	这	信号	绳索	在	它是	嘴	和	曾是	拉	它

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [maɪt] .

with	all	its	might	.
和	全部	它是	可能	.

原来是一匹马嘴里叼着信号绳，正使劲拉着它。

[fə'gets] ['hiːz] [ɪn] ['prɪzn] [æz; əz][hiː; hi] ['hiːrz] [faifs] [pleɪ] .

Forgets	He's	in	Prison	as	He	Hears	Fifes	Play	.
忘记了	他是	在	监狱	作为	他	听到	短笛	玩	.

听到笛声，他忘记了自己身在监狱。

[ə; eɪ] [faɪf] - [ænd; ənd] - [drʌm] [kɔːr] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [steɪt] [ˌpenɪ'tenʃəri] , [æt; ət]['dʒoʊliːˌɛt] , [ɪl] . ,

A	fife	-	and	-	drum	corps	visited	the	State	Penitentiary	,	at	Joliet	,	Ill	.	,
一个	法夫郡	-	和	-	鼓	兵团	到访	这	状态	监狱	,	在	乔利埃特	,	患病的	.	,

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['prizənəz] [ə; eɪ] [triːt] .

to	give	the	prisoners	a	treat	.
到	给	这	囚犯	一个	对待	.

一支军乐队前往伊利诺伊州乔利埃特的州立监狱，为囚犯们带来精彩的表演。

[ðə; ði][wʌn] ,

The	1	,
这	1	,

1，

- [kən'vɪkts] [pʊʃt] [bæk] [ðer; ðər] [pleɪts] [wen] [ðə; ði] [kɔːr] ['mɑːtʃt] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]

500	convicts	pushed	back	their	plates	when	the	corps	marched	down	the	aisle	of
-	罪犯	推动	后退	他们的	盘子	什么时候	这	兵团	行军	向下	这	走道	的

[ðə; ði][bɪg] ['daɪnɪŋ] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [tuːn] [ʌv; əv] “ [maːtʃiŋ] [θruː] ['dʒɔːrdʒə] .

the	big	dining	hall	to	the	stirring	tune	of	“	Marching	Through	Georgia	.
这	大的	用餐	大厅	到	这	搅拌	调	的	“	行军	通过	乔治亚州	.

当仪仗队伴着激昂的《进军佐治亚》的旋律，沿着大餐厅的过道行进时，500 名囚犯把盘子推到一边。

” [ə; eɪ] ['grɪzld] [oʊld][mæn] ['siːtɪd] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃiz] [roʊz][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ,

”	A	grizzled	old	man	seated	at	one	of	the	benches	rose	and	followed	,
”	一个	斑白	老的	男人	坐着	在	一	的	这	长椅	玫瑰	和	随后	,

“一位坐在长椅上的满脸胡茬的老人站起身，跟了上去。”

['kiːpɪŋ] [step] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pleɪɜ-z] .

keeping	step	with	the	players	.
保持	步	和	这	玩家	.

与球员们保持步调一致。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔməs] [mək'næˌliː] , [ə; eɪ][laɪf] [kən'vɪkt] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [huː] [fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv]

He	was	Thomas	McNally	,	a	life	convict	from	Chicago	,	who	for	twenty	-	five
他	曾是	托马斯	麦克纳利	,	一个	生活	定罪	从	芝加哥	,	WHO	为了	二十	-	五

['jɪrz] [hæz; həz] [bɪn] “ [noʊ] . [θriː] , - . ”

years	has	been	“	No	.	3	,	692	.	”
年	有	到过	“	不	.	3	,	-	.	”

他是来自芝加哥的终身监禁犯托马斯·麦克纳利，25年来他的编号一直是“3692”。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld]['soʊldʒər] — [fɔːt] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] ,

“	I	am	an	old	soldier	—	fought	in	the	Civil	War	,
“	我	是	一个	老的	士兵	—	战斗	在	这	民用	战争	,

“我是一名老兵——参加过南北战争，

” [hiː; hi] ['mʌmbld] [ɪn][ə'pɑːlədʒi] [wen] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [stɑːpt] .

”	he	mumbled	in	apology	when	the	music	stopped	.
”	他	喃喃自语	在	道歉	什么时候	这	音乐	停止	.

音乐停止后，他小声地道歉道。

“ [aɪ][fər'gɑːt] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .

“	I	forgot	where	I	was	.
“	我	忘了	在哪里	我	曾是	.

我忘了自己身在何处。

” [æn; ən] [ə'piːl] [fɔːr; fər][mək'næˌliːz]['pɑːrd(ə)n][ɪz] ['pendɪŋ] .

”	An	appeal	for	McNally's	pardon	is	pending	.
”	一个	上诉	为了	麦克纳利	赦免	是	待办的	.

“麦克纳利的赦免申请正在审理中。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði][dʒʌdʒ] [bɪ'fɔːr] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][traɪd] [ænd; ənd] ['twenti]

It	is	supported	by	the	judge	before	whom	he	was	tried	and	twenty
它	是	有	经过	这	法官	前	谁	他	曾是	尝试	和	二十

['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] [huː] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] .

lawyers	who	believe	he	is	innocent	.
律师	WHO	相信	他	是	清白的	.

审理他的法官和二十名律师都支持这一观点，他们认为他是无辜的。

[sɔːŋ] ['poʊəmz] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

SONG	POEMS	WANTED	for	publication	.
歌曲	诗歌	通缉	为了	发布	.

征集歌曲或诗歌作品以供发表。

[juː; jʊ] [meɪ] [raɪt] [ə; eɪ][bɪg] [sɔːŋ] [hɪt] !

You	may	write	a	big	song	hit	!
你	可能	写	一个	大的	歌曲	打	!

你可能会写出一首热门歌曲!

[ɪk'spɪriəns] [ʌn'nesəseri] .

Experience	unnecessary	.
经验	不必要	.

无需经验。

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ˌgærən'tiːd] [ɪf] [ək'septəb(ə)l] .

Publication	guaranteed	if	acceptable	.
发布	保证	如果	可接受	.

如符合要求，保证发表。

[send] [ˌjuː 'es][jʊr; jər] [vəːsiz] [ɔːr] ['melədiz] [tə'deɪ] .

Send	us	your	verses	or	melodies	today	.
发送	我们	你的	诗句	或者	旋律	今天	.

今天就把你的诗歌或旋律发给我们吧。

[raɪt] [fɔːr; fər] [friː] ['væljuəb(ə)l] ['bʊklət] .

Write	for	free	valuable	booklet	.
写	为了	自由的	有价值的	小册子	.

免费索取有价值的小册子。

[maːrks] - ['goʊldsmɪθ] [ˌsiː 'oʊ] .

Marks	-	Goldsmith	Co	.
分数	-	金匠	合作	.

马克-戈德史密斯公司

[[dept] . -] ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

[	Dept	.	70	]	Washington	,	D	.	C	.
[	部门	.	-	]	华盛顿	,	D	.	C	.

[第70部门] 华盛顿特区

[ðə; ði] [nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz]

The	Nick	Carter	Stories
这	缺口	卡特	故事

尼克·卡特的故事

['ɪʃuːd] ['evri] ['sætərdeɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlərd] ['kʌvərz]

ISSUED	EVERY	SATURDAY	BEAUTIFUL	COLORED	COVERS
发布	每一个	周六	美丽的	有色	封面

每周六发行，精美彩色封面

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [dɪ'tektɪv] ['stɔːriz] [wɜːrθ] [waɪl] ,

When	it	comes	to	detective	stories	worth	while	,
什么时候	它	来	到	侦探	故事	值得	尽管	,

说到值得一看的侦探故事，

[ðə; ði] [nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz] [kən'teɪn] [ðə; ði]['oʊnli] [wʌnz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] .

the	Nick	Carter	Stories	contain	the	only	ones	that	should	be	considered	.
这	缺口	卡特	故事	包含	这	仅有的	一个	那	应该	是	经过考虑的	.

只有尼克·卡特的故事才值得考虑。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌoʊvər'drɔːn] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['blʌdʃed] .

They	are	not	overdrawn	tales	of	bloodshed	.
他们	是	不是	透支	故事	的	流血事件	.

它们并非夸大其词的血腥故事。

[ðeɪ] ['ræðər] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][maɪndz]['evər] [kən'siːvd] [baɪ][ə; eɪ]

They	rather	show	the	working	of	one	of	the	finest	minds	ever	conceived	by	a
他们	相当	展示	这	在职的	的	一	的	这	最好的	思想	曾经	构思	经过	一个

['raɪtər] .

writer	.
作家	.

它们反而展现了有史以来最杰出的作家之一的才华。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [nɪk] ['kɑːrtər][ɪz] [fə'mɪliər] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] ,

The	name	of	Nick	Carter	is	familiar	all	over	the	world	,
这	姓名	的	缺口	卡特	是	熟悉的	全部	超过	这	世界	,

尼克·卡特的名字在全世界都家喻户晓。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [ɪn] ['twenti] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

for	the	stories	of	his	adventures	may	be	read	in	twenty	languages	.
为了	这	故事	的	他的	冒险	可能	是	读	在	二十	语言	.

因为他的冒险故事已被翻译成二十种语言。

[noʊ] ['ʌðər] ['stɔːriz] [hæv; həv] [wɪð'stʊd] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] [test] [ʌv; əv] [taɪm] [soʊ] [wel] [æz; əz] [ðoʊz]

No	other	stories	have	withstood	the	severe	test	of	time	so	well	as	those
不	其他	故事	有	经受住了考验	这	严重	测试	的	时间	所以	出色地	作为	那些

[kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz] .

contained	in	the	Nick	Carter	Stories	.
包含	在	这	缺口	卡特	故事	.

没有其他故事能像《尼克·卡特的故事》中的故事那样经受住时间的严峻考验。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [best] .

It	proves	conclusively	that	they	are	the	best	.
它	证明	最终	那	他们	是	这	最好的	.

这足以证明他们是最棒的。

[wiː; wi] [gɪv] [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ][ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] ['nʌmbərz] [ɪn] [prɪnt] .

We	give	herewith	a	list	of	some	of	the	back	numbers	in	print	.
我们	给	此附	一个	列表	的	一些	的	这	后退	数字	在	打印	.

现列出部分已印刷的过刊号。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jʊr; jər] [nuːz] ['diːlər] ['ɔːrdər][ðem; ðəm] ,

You	can	have	your	news	dealer	order	them	,
你	能	有	你的	消息	经销商	命令	他们	,

你可以让你的报刊亭订购。

[ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [də'rekt][baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

or	they	will	be	sent	direct	by	the	publishers	to	any	address	upon	receipt	of	the
或者	他们	将要	是	发送	直接的	经过	这	出版商	到	任何	地址	之上	收据	的	这

[praɪs] [ɪn] ['mʌni] [ɔːr]['poʊstɪdʒ] [stæmps] .

price	in	money	or	postage	stamps	.
价格	在	钱	或者	邮资	邮票	.

或者，出版商将在收到现金或邮票支付的价款后，直接将书籍寄送到任何地址。

- — ['rɪt(ə)n] [ɪn] [red] .

704	—	Written	in	Red	.
-	—	书面	在	红色的	.

704——用红色字体写成。

- — [roʊgz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
707 — Rogues of the Air .
- — 流氓 的 这 空气 .

707——空中恶棍。

- — [ðə; ði][boʊlt][frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] .
709 — The Bolt from the Blue .
- — 这 螺栓 从 这 蓝色的 .

709——晴天霹雳。

- — [ðə; ði] ['stɑːkbrɪdʒ] [ə'fer] .
710 — The Stockbridge Affair .
- — 这 斯托克布里奇 事务 .

710——斯托克布里奇事件。

- — [ə; eɪ] ['siːkrət] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] .
711 — A Secret from the Past .
- — 一个 秘密 从 这 过去的 .

711——来自过去的秘密。

- — ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [læst] [hænd] .
712 — Playing the Last Hand .
- — 玩耍 这 最后的 手 .

712—打最后一手牌。

- — [ə; eɪ] [slɪk] ['ɑːrtɪk(ə)l] .
713 — A Slick Article .
- — 一个 斯利克 文章 .

713——一篇精彩的文章。

- — [ðə; ði]['tæksiˌkæb] ['rɪd(ə)l] .
714 — The Taxicab Riddle .
- — 这 出租车 谜语 .

714——出租车谜题。

- — [ðə; ði]['mæstər] [roʊgz] ['æləbaɪ] .
717 — The Master Rogue's Alibi .
- — 这 掌握 流氓的 不在场证明 .

717——盗贼大师的不在场证明。

- — [ðə; ði] [ded] ['letər] .
719 — The Dead Letter .
- — 这 死的 信 .

719—死信。

- — [ðə; ði] ['ælɔ-tən] ['mɪljənz] .
720 — The Allerton Millions .
- — 这 阿勒顿 百万 .

720——艾勒顿百万富翁。

- — [ðə; ði] ['mʌmiːz] [hed] .
728 — The Mummy's Head .
- — 这 木乃伊的 头 .

728——木乃伊的头颅。

- — [ðə; ði]['stætʃuː] [kluː] .
729 — The Statue Clue .
- — 这 雕像 线索 .

729——雕像线索。

- — [ðə; ði][tɔːrn][kɑːrd] .
730 — The Torn Card .
- — 这 撕裂 卡片 .

730—撕碎的卡片。

- — ['ʌndər] - [spɜːr] .
731 — Under Desperation's Spur .
- — 在下面 - 刺 .

731—在绝望的驱使下。

- — [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] .
732 — The Connecting Link .
- — 这 连接 关联 .

732—连接环节。

- — [ðə; ði] [əb'dʌkʃən] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] .
733 — The Abduction Syndicate .
- — 这 绑架 辛迪加 .

733—绑架集团。

- — [ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['saɪrən] .
736 — The Toils of a Siren .
- — 这 辛勤劳作 的 一个 警笛 .

736—海妖的苦役。

- — [ə; eɪ][plɑːt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][plɑːt] .
738 — A Plot Within a Plot .
- — 一个 阴谋 之内 一个 阴谋 .

738—情节中的情节。

- — [ðə; ði] [ded] [ə'kɑːmplɪs] .
739 — The Dead Accomplice .
- — 这 死的 同案犯 .

739—死去的同伙。

- — [ðə; ði] [griːn] ['skærəb] .
741 — The Green Scarab .
- — 这 绿色的 圣甲虫 .

741—绿色圣甲虫。

- — [ðə; ði] ['siːkrət] ['entrəns] .
746 — The Secret Entrance .
- — 这 秘密 入口 .

746——秘密入口。

- — [ðə; ði] ['kævərn] ['mɪstəri] .
747 — The Cavern Mystery .
- — 这 洞穴 神秘 .

747——洞穴之谜。

- — [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['fɔːrtʃən] .
748 — The Disappearing Fortune .
- — 这 消失 财富 .

748—消失的财富。

- — [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] .
749 — A Voice from the Past .
- — 一个 嗓音 从 这 过去的 .

749——来自过去的声音。

- — [ðə; ði]['spaɪdərz] [web] .
752 — The Spider's Web .
- — 这 蜘蛛的 网站 .

752—蜘蛛网。

- — [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krʌtʃ] .
753 — The Man With a Crutch .
- — 这 男人 和 一个 拐杖 .

753—拄拐杖的男人。

- — [ðə; ði]['rɑːdʒəz] [rɪ'geɪliə] .
754 — The Rajah's Regalia .
- — 这 拉贾的 礼服 .

754—拉贾的礼服。

- — [seɪvd] [frʌm; frəm] [deθ] .
755 — Saved from Death .
- — 已保存 从 死亡 .

755—死里逃生。

- — [ðə; ði][mæn][ˌɪn'saɪd] .
756 — The Man Inside .
- — 这 男人 里面 .

756—内心深处的人。

- — [aʊt] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] .
757 — Out for Vengeance .
- — 出去 为了 复仇 .

757——复仇行动。

- — [ðə; ði] ['pɔizənz] [ʌv; əv] - .
758 — The Poisons of Exili .
- — 这 毒药 的 - .

758—流放之毒。

- — [ðə; ði] [æn'tiːk] ['vaɪəl] .
759 — The Antique Vial .
- — 这 古董 小瓶 .

759—古董小瓶。

- — [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['slʌmbər] .
760 — The House of Slumber .
- — 这 房子 的 睡眠 .

760—沉睡之屋。

- — [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [aɪ'dentəti] .
761 — A Double Identity .
- — 一个 双倍的 身份 .

761—双重身份。

- — “ [ðə; ði] - ” ['strætədʒəm] .
762 — “ The Mocker's ” Stratagem .
- — “ 这 - ” 策略 .

762——“嘲弄者”的策略。

- — [ðə; ði][mæn] [ðæt] [keɪm] [bæk] .
763 — The Man that Came Back .
- — 这 男人 那 来 后退 .

763——归来的人。

- — [ðə; ði] [træks] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .
764 — The Tracks in the Snow .
- — 这 轨道 在 这 雪 .

764—雪地上的足迹。

- — [ðə; ði] ['bæbɪngtən] [keɪs] .
765 — The Babbington Case .
- — 这 巴宾顿 案件 .

765—巴宾顿案。

- — [ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv] ['mɪljənz] .
766 — The Masters of Millions .
- — 这 大师 的 百万 .

766—百万富翁的主人。

- — [ðə; ði] [bluː] [steɪn] .
767 — The Blue Stain .
- — 这 蓝色的 弄脏 .

767—蓝色污渍。

- — [ðə; ði] [lɔːst] [kluː] .
768 — The Lost Clew .
- — 这 丢失的 线索 .

768—失落的线索。

- — [ðə; ði] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɑːrd] .
770 — The Turn of a Card .
- — 这 转动 的 一个 卡片 .

770—翻开一张牌。

- — [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] .
771 — A Message in the Dust .
- — 一个 信息 在 这 灰尘 .

771—尘埃中的信息。

- — [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [flʌʃ] .
772 — A Royal Flush .
- — 一个 皇家 冲洗 .

772——皇家同花顺。

- — [ðə; ði] [greɪt] ['buːdəˌbʊdə] ['berəl] .
774 — The Great Buddha Beryl .
- — 这 伟大的 佛 贝丽尔 .

774—大佛绿柱石。

- — [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] ['erəs] .
775 — The Vanishing Heiress .
- — 这 消失 女继承人 .

775—消失的女继承人。

- — [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['letər] .
776 — The Unfinished Letter .
- — 这 未完成 信 .

776—未完成的信。

- — [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [treɪl] .
777 — A Difficult Trail .
- — 一个 难的 踪迹 .

777——艰难之路。

- — [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['strætədʒəm] .
782 — A Woman's Stratagem .
- — 一个 女性的 策略 .

782—女人的策略。

- — [ðə; ði] [klɪf] ['kæs(ə)l] [ə'fer] .
783 — The Cliff Castle Affair .
- — 这 悬崖 城堡 事务 .

783—悬崖城堡事件。

- — [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuːm] .
784 — A Prisoner of the Tomb .
- — 一个 囚犯 的 这 墓 .

784—陵墓囚徒。

- — [ə; eɪ] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] [foʊ] .
785 — A Resourceful Foe .
- — 一个 足智多谋 敌人 .

785—足智多谋的敌人。

- — [ðə; ði] [greɪt] [hoʊ'tel] ['trædʒədi] .
789 — The Great Hotel Tragedies .
- — 这 伟大的 酒店 悲剧 .

789—酒店惨案。

- — [zɑː'noʊni] , [ðə; ði] [træns'fɪgjəd] .
795 — Zanoni , the Transfigured .
- — 扎诺尼 , 这 变形 .

795—Zanoni，变形者。

- — [ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][goʊld] .
796 — The Lure of Gold .
- — 这 饵 的 金子 .

796—黄金的诱惑。

- — [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃest] .
797 — The Man With a Chest .
- — 这 男人 和 一个 胸部 .

797——胸膛里装着东西的男人。

- — [ə; eɪ] ['ʃædoʊd] [laɪf] .
798 — A Shadowed Life .
- — 一个 阴影 生活 .

798—阴影笼罩的一生。

- — [ðə; ði] ['siːkrət] ['eɪdʒənt] .
799 — The Secret Agent .
- — 这 秘密 代理人 .

799—秘密特工。

- — [ə; eɪ][plɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kraʊn] .
800 — A Plot for a Crown .
- — 一个 阴谋 为了 一个 王冠 .

800—王冠阴谋。

- — [ðə; ði] [red] ['bʌt(ə)n] .
801 — The Red Button .
- — 这 红色的 按钮 .

801——红色按钮。

- — [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
802 — Up Against It .
- — 向上 反对 它 .

802—面临困境。

- — [ðə; ði][goʊld] [sər'tɪfɪkət] .
803 — The Gold Certificate .
- — 这 金子 证书 .

803—黄金证书。

- — [dʒæk] ['waɪzɪz] ['hɜːri] [kɔːl] .
804 — Jack Wise's Hurry Call .
- — 杰克 智者的 匆忙 称呼 .

804——杰克·怀斯的紧急呼叫。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] ['oʊʃ(ə)n] [tʃeɪs] .
805 — Nick Carter's Ocean Chase .
- — 缺口 卡特的 海洋 追赶 .

805——尼克·卡特的海洋追逐。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [ˌædvər'taɪzmənt] .
807 — Nick Carter's Advertisement .
- — 缺口 卡特的 广告 .

807——尼克·卡特的广告。

- — [ðə; ði] - ['nekləs] .
808 — The Kregoff Necklace .
- — 这 - 项链 .

808——克雷戈夫项链。

- — [ðə; ði] ['kɑːpər] ['sɪlɪndər] .
810 — The Copper Cylinder .
- — 这 铜 圆柱 .

810—铜圆筒。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði]['naɪələsts] .
811 — Nick Carter and the Nihilists .
- — 缺口 卡特 和 这 虚无主义者 .

811——尼克·卡特和虚无主义者。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vɪkt] [gæŋ] .
812 — Nick Carter and the Convict Gang .
- — 缺口 卡特 和 这 定罪 帮派 .

812——尼克·卡特和罪犯帮。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪlti] ['gʌvərnər] .
813 — Nick Carter and the Guilty Governor .
- — 缺口 卡特 和 这 有罪的 州长 .

813——尼克·卡特和有罪的州长。

- — [ðə; ði]['traɪˌæŋgəld] [kɔɪn] .
814 — The Triangled Coin .
- — 这 三角形 硬币 .

814—三角形硬币。

- — ['naɪnti] - [naɪn] — [ænd; ənd] [wʌn] .
815 — Ninety - nine — and One .
- — 九十 - 九 — 和 一 .

815—九十九—零一。

- — [kɔɪn] ['nʌmbər] - .
816 — Coin Number 77 .
- — 硬币 数字 - .

816—硬币编号 77。

[nuː] ['sɪriːz]
NEW SERIES
新的 系列

新系列

[nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz]
NICK CARTER STORIES
缺口 卡特 故事

尼克·卡特的故事

[wʌn] — [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] ['noʊwer] .
1 — The Man from Nowhere .
1 — 这 男人 从 无处 .

1—来自无名之地的人。

[ˌtuːˈtuː] — [ðə; ði] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
2 — The Face at the Window .
2 — 这 脸 在 这 窗户 .

2—窗边的脸。

[θriː] — [ə; eɪ] [faɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪljən] .
3 — A Fight for a Million .
3 — 一个 斗争 为了 一个 百万 .

3—为一百万美元而战。

[fɔːr] — [nɪk] ['kɑːrtɝz] [lænd] ['ɑːfɪs] .
4 **—** **Nick** **Carter's** **Land** **Office** **.**
4 — 缺口 卡特的 土地 办公室 .

4—尼克·卡特的土地办公室。

[faɪv] — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] .
5 **—** **Nick** **Carter** **and** **the** **Professor** **.**
5 — 缺口 卡特 和 这 教授 .

5—尼克·卡特和教授。

[sɪks] — [nɪk] ['kɑːrtər][æz; əz][ə; eɪ] [mɪl] [hænd] .
6 **—** **Nick** **Carter** **as** **a** **Mill** **Hand** **.**
6 — 缺口 卡特 作为 一个 磨 手 .

6—尼克·卡特饰演一名工厂工人。

['sɛvən] — [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kluː] .
7 **—** **A** **Single** **Clew** **.**
7 — 一个 单身的 线索 .

7—单个线索。

[eɪt] — [ðə; ði] ['emərəld] [sneɪk] .
8 **—** **The** **Emerald** **Snake** **.**
8 — 这 翠 蛇 .

8—翡翠蛇。

[naɪn] — [ðə; ði] ['k ʌri] ['aʊtfɪt] .
9 **—** **The** **Currie** **Outfit** **.**
9 — 这 柯里 全套服装 .

9—柯里套装。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪdnæp] ['erəs] .
10 **—** **Nick** **Carter** **and** **the** **Kidnaped** **Heiress** **.**
- — 缺口 卡特 和 这 绑架 女继承人 .

10—尼克·卡特和被绑架的女继承人。

- — [nɪk] ['kɑːrtər] [straɪks] [ɔɪl] .
11 **—** **Nick** **Carter** **Strikes** **Oil** **.**
- — 缺口 卡特 罢工 油 .

11—尼克·卡特发现石油。

- — [nɪk] ['kɑːrtɝz] [hʌnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['treʒər] .
12 **—** **Nick** **Carter's** **Hunt** **for** **a** **Treasure** **.**
- — 缺口 卡特的 打猎 为了 一个 宝藏 .

12——尼克·卡特的寻宝之旅。

- — [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] .
13 **—** **A** **Mystery** **of** **the** **Highway** **.**
- — 一个 神秘 的 这 公路 .

13—公路之谜。

- — [ðə; ði]['saɪlənt] ['pæsɪndʒər] .
14 **—** **The** **Silent** **Passenger** **.**
- — 这 沉默的 乘客 .

14—沉默的乘客。

- — [dʒæk] - ['siːkrət] .
15 **—** **Jack** **Dreen's** **Secret** **.**
- — 杰克 - 秘密 .

15—杰克·德林的秘密。

- — [nɪk] ['kɑːrtɝz] [paɪp] [laɪn] [keɪs] .
16 **—** **Nick** **Carter's** **Pipe** **Line** **Case** **.**
- — 缺口 卡特的 管道 线 案件 .

16—尼克·卡特的管道案例。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði][goʊld] [θiːvz] .
17 — Nick Carter and the Gold Thieves .
- — 缺口 卡特 和 这 金子 窃贼 .

17—尼克·卡特和黄金窃贼乐队。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] ['ɔːtoʊ] [tʃeɪs] .
18 — Nick Carter's Auto Chase .
- — 缺口 卡特的 汽车 追赶 .

18—尼克·卡特的汽车追逐。

- — [ðə; ði] ['kɔrɪgən] [ɪn'herɪtəns] .
19 — The Corrigan Inheritance .
- — 这 科里根 遗产 .

19—科里根遗产。

- — [ðə; ði] [kiːn] [aɪ] [ʌv; əv] ['dentən] .
20 — The Keen Eye of Denton .
- — 这 敏锐的 眼睛 的 丹顿 .

20—丹顿的敏锐目光。

- — [ðə; ði]['spaɪdərz]['pɑːrlər] .
21 — The Spider's Parlor .
- — 这 蜘蛛的 客厅 .

21—蜘蛛的客厅。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [kwɪk] [ges] .
22 — Nick Carter's Quick Guess .
- — 缺口 卡特的 快的 猜测 .

22——尼克·卡特的快速猜测。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrdəres] .
23 — Nick Carter and the Murderess .
- — 缺口 卡特 和 这 杀人犯 .

23—尼克·卡特和女杀手。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] [peɪ] [kɑːr] .
24 — Nick Carter and the Pay Car .
- — 缺口 卡特 和 这 支付 车 .

24—尼克·卡特和付费车。

- — [ðə; ði]['stoʊlən] [æn'tiːk] .
25 — The Stolen Antique .
- — 这 被盗 古董 .

25—被盗的古董。

- — [ðə; ði] [krʊk] [liːg] .
26 — The Crook League .
- — 这 克鲁克 联盟 .

26—骗子联盟。

- — [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kræksmən] .
27 — An English Cracksman .
- — 一个 英语 窃盗 .

27—一名英国裂缝工。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [stɪl] [hʌnt] .
28 — Nick Carter's Still Hunt .
- — 缺口 卡特的 仍然 打猎 .

28—尼克·卡特的静默狩猎。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] .
29 — Nick Carter's Electric Shock .
- — 缺口 卡特的 电的 震惊 .

29—尼克·卡特的电击。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði]['stoʊlən] ['dʌtʃəs] .
30 — Nick Carter and the Stolen Duchess .
- — 缺口 卡特 和 这 被盗 公爵夫人 .

30—尼克·卡特和被偷走的公爵夫人。

- — [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][spɑːt] .
31 — The Purple Spot .
- — 这 紫色的 点 .

31—紫色斑点。

- — [ðə; ði]['stoʊlən] [gruːm] .
32 — The Stolen Groom .
- — 这 被盗 新郎 .

32—被偷走的新郎。

- — [ðə; ði] [ɪn'vɜːrtɪd] [krɔːs] .
33 — The Inverted Cross .
- — 这 倒 叉 .

33—倒十字架。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd]['kiːnoʊ] [mə'kɔl] .
34 — Nick Carter and Keno McCall .
- — 缺口 卡特 和 基诺 麦考尔 .

34—尼克·卡特和基诺·麦考尔。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [deθ] [træp] .
35 — Nick Carter's Death Trap .
- — 缺口 卡特的 死亡 陷阱 .

35—尼克·卡特的死亡陷阱。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [ˌsaɪ'mis] ['pʌz(ə)l] .
36 — Nick Carter's Siamese Puzzle .
- — 缺口 卡特的 暹罗猫 谜 .

36——尼克·卡特的暹罗拼图。

- — [ðə; ði][mæn] [ˌaʊt'saɪd] .
37 — The Man Outside .
- — 这 男人 外部 .

37—外面的人。

- — [ðə; ði] [deθ] ['tʃeɪmbər] .
38 — The Death Chamber .
- — 这 死亡 商会 .

38—死刑室。

- — [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪər] .
39 — The Wind and the Wire .
- — 这 风 和 这 金属丝 .

39—风与线。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [θriː] ['kɔːrnərd] [tʃeɪs] .
40 — Nick Carter's Three Cornered Chase .
- — 缺口 卡特的 三 被逼到绝境 追赶 .

40——尼克·卡特的三角追逐。

- — - , [ðə; ði] [ɑːrtʃ] - [fiːnd] .
41 — Dazaar , the Arch - Fiend .
- — - , 这 拱 - 恶魔 .

41—大魔王达扎尔。

- — [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] .
42 — The Queen of the Seven .
- — 这 女王 的 这 七 .

42—七女王。

- — [krɔːst] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] .
43 — Crossed Wires .
- — 交叉 电线 .

43—线路交叉。

- — [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [kluː] .
44 — A Crimson Clew .
- — 一个 赤红 线索 .

44—一团深红。

- — [ðə; ði] [θɜːrd] [mæn] .
45 — The Third Man .
- — 这 第三 男人 .

45—第三人。

- — [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dægər] .
46 — The Sign of the Dagger .
- — 这 符号 的 这 匕首 .

46—匕首的标志。

- — [ðə; ði]['devɹ(ə)l] ['wɜːʃɪpəz] .
47 — The Devil Worshipers .
- — 这 魔鬼 信徒 .

47—魔鬼崇拜者。

- — [ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] ['dægəz] .
48 — The Cross of Daggers .
- — 这 叉 的 匕首 .

48—匕首十字。

- — [æt; ət] [rɪsk] [ʌv; əv] [laɪf] .
49 — At Risk of Life .
- — 在 风险 的 生活 .

49—生命受到威胁。

- — [ðə; ði] [diːpər] [geɪm] .
50 — The Deeper Game .
- — 这 更深 游戏 .

50—更深层次的游戏。

- — [ðə; ði] [koʊd] ['mesɪdʒ] .
51 — The Code Message .
- — 这 代码 信息 .

51—密码信息。

- — [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði]['sevɹ(ə)n] .
52 — The Last of the Seven .
- — 这 最后的 的 这 七 .

52——七人中的最后一人。

- — [ten] - ['iːˌtʃiː] , [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] .
53 — Ten - Ichi , the Wonderful .
- — 十 - 一 , 这 精彩的 .

53—奇妙的天一。

- — [ðə; ði] ['siːkrət] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ə'soʊsieɪtɪd] [krʊks] .
54 — The Secret Order of Associated Crooks .
- — 这 秘密 命令 的 联系 骗子 .

54—联合骗子秘密组织。

- — [ðə; ði]['goʊldən] [her] [kluː] .
55 — The Golden Hair Clew .
- — 这 金的 头发 线索 .

55—金发小队。

- — [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .
56 — Back From the Dead .
- — 后退 从 这 死的 .

56—死而复生。

- — [θruː] [dɑːrk] [weɪz] .
57 — Through Dark Ways .
- — 通过 黑暗的 方式 .

57—穿越黑暗之路。

- — [wen] ['eɪsɪz][wɜːr; wər] [trʌmps] .
58 — When Aces Were Trumps .
- — 什么时候 王牌 是 特朗普 .

58—当王牌是王牌的时候。

- — [ðə; ði] ['gæmblɝz] [læst] [hænd] .
59 — The Gambler's Last Hand .
- — 这 赌徒的 最后的 手 .

59—赌徒的最后一手牌。

- — [ðə; ði]['mɜːrdər][æt; ət] ['lɪndən] [felz] .
60 — The Murder at Linden Fells .
- — 这 谋杀 在 林登 费尔斯 .

60—林登费尔斯谋杀案。

- — [ə; eɪ] [geɪm] [fɔːr; fər] ['mɪljənz] .
61 — A Game for Millions .
- — 一个 游戏 为了 百万 .

61——一款适合数百万人的游戏。

- — ['ʌndər] ['kʌvər] .
62 — Under Cover .
- — 在下面 覆盖 .

62—卧底。

- — [ðə; ði] [læst] [kɔːl] .
63 — The Last Call .
- — 这 最后的 称呼 .

63—最后的呼唤。

- — [mə'sɪdiz] ['dæntənz] ['dʌb(ə)l] .
64 — Mercedes Danton's Double .
- — 奔驰 丹东的 双倍的 .

64—梅赛德斯·丹顿的替身。

- — [ðə; ði] [ˌmɪljə'nɛrz] ['neməsɪs] .
65 — The Millionaire's Nemesis .
- — 这 百万富翁 复仇女神 .

65—百万富翁的克星。

- — [ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] .
66 — A Princess of the Underworld .
- — 一个 公主 的 这 地狱 .

66—冥界公主。

- — [ðə; ði] [krʊks] [blaɪnd] .
67 — The Crook's Blind .
- — 这 骗子的 瞎的 .

67—骗子的盲点。

- — [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['aʊər] .
68 — The Fatal Hour .
- — 这 致命的 小时 .

68—致命时刻。

- — [blʌd] ['mʌni] .
69 — Blood Money .
- — 血 钱 .

69—血钱。

- — [ə; eɪ] [kwiːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kaɪnd] .
70 — A Queen of Her Kind .
- — 一个 女王 的 她 种类 .

70——一位女王。

- — ['ɪzəbel] ['bɛntənz] [trʌmp] [kɑːrd] .
71 — Isabel Benton's Trump Card .
- — 伊莎贝尔 本顿 王牌 卡片 .

71——伊莎贝尔·本顿的王牌。

- — [ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv]['heɪdiːz] .
72 — A Princess of Hades .
- — 一个 公主 的 哈迪斯 .

72—冥界公主。

- — [ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv] ['plɑːtərz] .
73 — A Prince of Plotters .
- — 一个 王子 的 绘图仪 .

73—阴谋家王子。

- — [ðə; ði] [krʊks] ['dʌb(ə)l] .
74 — The Crook's Double .
- — 这 骗子的 双倍的 .

74—骗子的替身。

- — [fɔːr; fər] [laɪf] [ænd; ənd] ['ɑːnər] .
75 — For Life and Honor .
- — 为了 生活 和 荣誉 .

75—为了生命和荣誉。

- — [ə; eɪ] [kəm'pækt] [wɪð; wɪθ] - .
76 — A Compact With Dazaar .
- — 一个 袖珍的 和 - .

76—与达扎尔的契约。

- — [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] - .
77 — In the Shadow of Dazaar .
- — 在 这 阴影 的 - .

77—在达扎尔的阴影下。

- — [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌni] [kɪŋ] .
78 — The Crime of a Money King .
- — 这 犯罪 的 一个 钱 国王 .

78—金钱之王的罪行。

- — [bɜːrdz][ʌv; əv] [preɪ] .
79 — Birds of Prey .
- — 鸟类 的 猎物 .

79—猛禽。

- — [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ded] .
80 — The Unknown Dead .
- — 这 未知 死的 .

80—无名死者。

- — [ðə; ði] ['sɛvɚd] [hænd] .
81 — The Severed Hand .
- — 这 切断 手 .

81—断手。

- — [ðə; ði]['terəb(ə)l] [geɪm] [ʌv; əv] ['mɪljənz] .
82 — The Terrible Game of Millions .
- — 这 糟糕的 游戏 的 百万 .

82—百万大游戏。

- — [ə; eɪ] [ded] ['mænz] ['paʊər] .
83 — A Dead Man's Power .
- — 一个 死的 男人的 力量 .

83—死者的力量。

- — [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [haʊs] .
84 — The Secrets of an Old House .
- — 这 秘密 的 一个 老的 房子 .

84—老房子的秘密。

- — [ðə; ði] [wʊlf] [wɪ'ðɪn] .
85 — The Wolf Within .
- — 这 狼 之内 .

85—狼性。

- — [ðə; ði] ['jeloʊ] ['kuːpɑːn] .
86 — The Yellow Coupon .
- — 这 黄色的 优惠券 .

86—黄色优惠券。

- — [ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] .
87 — In the Toils .
- — 在 这 辛勤劳作 .

87—辛勤劳作。

- — [ðə; ði]['stoʊlən] ['reɪdiəm] .
88 — The Stolen Radium .
- — 这 被盗 镭 .

88—被盗的镭。

- — [ə; eɪ] [kraɪm] [ɪn]['pærədaɪs] .
89 — A Crime in Paradise .
- — 一个 犯罪 在 天堂 .

89—天堂里的罪行。

- — [bɪ'haɪnd] ['prɪzn] [baːz] .
90 — Behind Prison Bars .
- — 在后面 监狱 酒吧 .

90—身陷囹圄。

- — [ðə; ði][blaɪnd]['mænz] ['dɔːtər] .
91 — The Blind Man's Daughter .
- — 这 瞎的 男人的 女儿 .

91—盲人的女儿。

- — [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv]['ruːɪn] .
92 — On the Brink of Ruin .
- — 在 这 边缘 的 废墟 .

92—濒临毁灭。

- — ['letər] [ʌv; əv]['faɪər] .
93 — Letter of Fire .
- — 信 的 火 .

93—火之信。

- — [ðə; ði] $100 , - [kɪs] .
94 — The $100 , 000 Kiss .
- — 这 $100 , - 吻 .

94—价值十万美元的吻。

- — ['aʊtlɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'lɪʃə] .
95 — Outlaws of the Militia .
- — 亡命之徒 的 这 民兵 .

95—民兵中的亡命之徒。

- — [ðə; ði]['oʊpiəm] - [rʌnəːz] .
96 — The Opium - Runners .
- — 这 鸦片 - 跑步者 .

96—鸦片走私者。

- — [ɪn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [taɪm] .
97 — In Record Time .
- — 在 记录 时间 .

97—创纪录的时间。

- — [ðə; ði][wæg] - [nʊk] [kluː] .
98 — The Wag - Nuk Clew .
- — 这 摇摆 - 核 线索 .

98—Wag-Nuk 线索。

- — [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [lɪŋk] .
99 — The Middle Link .
- — 这 中间 关联 .

99—中间环节。

- — [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [meɪz] .
100 — The Crystal Maze .
- — 这 水晶 迷宫 .

100—水晶迷宫。

- — [ə; eɪ] [nuː] ['sɜːrpənt] [ɪn] ['iːdn] .
101 — A New Serpent in Eden .
- — 一个 新的 蛇 在 伊甸园 .

101—伊甸园里的新蛇。

- — [ðə; ði] ['ɔːbərn] [sen'seɪʃ(ə)n] .
102 — The Auburn Sensation .
- — 这 奥本 感觉 .

102——奥本大学的轰动。

- — [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [tʃæns] .
103 — A Dying Chance .
- — 一个 垂死 机会 .

103—垂死的希望。

- — [ðə; ði] - ['gɜːrdl] .
104 — The Gargoni Girdle .
- — 这 - 腰带 .

104—加尔戈尼腰带。

- — [twaɪs] [ɪn] ['dʒepərdi] .
105 — Twice in Jeopardy .
- — 两次 在 危险边缘 .

105—两次陷入危险。

- — [ðə; ði] [goʊst] [lɔːntʃ] .
106 — The Ghost Launch .
- — 这 鬼 发射 .

106——幽灵发射。

- — [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] .
107 — Up in the Air .
- — 向上 在 这 空气 .

107—在空中。

- — [ðə; ði][gɜːrl]['prɪz(ə)nər] .
108 — The Girl Prisoner .
- — 这 女孩 囚犯 .

108—女囚。

- — [ðə; ði] [red] [pleɪg] .
109 — The Red Plague .
- — 这 红色的 瘟疫 .

109—红瘟疫。

- — [ðə; ði]['ɑːrs(ə)n] [trʌst] .
110 — The Arson Trust .
- — 这 纵火 相信 .

110—纵火信托基金。

- — [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪərbʌg] .
111 — The King of the Firebugs .
- — 这 国王 的 这 纵火犯 .

111——纵火犯之王。

- — “ [-] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːfts] .
112 — “ Lifter's ” of the Lofts .
- — “ 举重运动员 ” 的 这 阁楼 .

112——阁楼的“举重者”。

- — [frentʃ] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːrti] [θiːvz] .
113 — French Jimmie and His Forty Thieves .
- — 法语 吉米 和 他的 四十 窃贼 .

113—法国吉米和他的四十大盗。

- — [ðə; ði] [deθ] [plɑːt] .
114 — The Death Plot .
- — 这 死亡 阴谋 .

114—死亡阴谋。

- — [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['fɔːrmjələ] .
115 — The Evil Formula .
- — 这 邪恶的 公式 .

115—邪恶配方。

- — [ðə; ði] [bluː] ['bʌt(ə)n] .
116 — The Blue Button .
- — 这 蓝色的 按钮 .

116—蓝色按钮。

- — [ðə; ði] ['dedli] ['pærəlel] .
117 — The Deadly Parallel .
- — 这 致命 平行线 .

117—致命的平行线。

- — [ðə; ði] [ˌvɪvə'sekʃənɪst] .
118 — The Vivisectionists .
- — 这 活体解剖学家 .

118—活体解剖者。

- — [ðə; ði]['stoʊlən] [breɪn] .
119 — The Stolen Brain .
- — 这 被盗 脑 .

119—被盗的大脑。

- — [æn; ən] [ʌn'kæni] [rɪ'vendʒ] .
120 — An Uncanny Revenge .
- — 一个 不可思议 复仇 .

120—不可思议的复仇。

- — [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] [deθ] .
121 — The Call of Death .
- — 这 称呼 的 死亡 .

121—死亡的召唤。

- — [ðə; ði]['suːɪsaɪd] .
122 — The Suicide .
- — 这 自杀 .

122—自杀。

- — [hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['rænsəm] .
123 — Half a Million Ransom .
- — 一半 一个 百万 赎金 .

123—五十万美元赎金。

- — [ðə; ði][gɜːrl]['kɪdnæpər] .
124 — The Girl Kidnaper .
- — 这 女孩 绑架者 .

124—绑架女孩的凶手。

- — [ðə; ði]['paɪrət] [jɑːt] .
125 — The Pirate Yacht .
- — 这 海盗 游艇 .

125—海盗游艇。

- — [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hænd] .
126 — The Crime of the White Hand .
- — 这 犯罪 的 这 白色的 手 .

126—白手党的罪行。

- — [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
127 — Found in the Jungle .
- — 成立 在 这 丛林 .

127—发现于丛林中。

- — [sɪks] [men] [ɪn][ə; eɪ] [luːp] .
128 — Six Men in a Loop .
- — 六 男人 在 一个 环形 .

128—六个男人在一个循环中。

- — [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv][wɑːt] [tʃæŋ] .
129 — The Jewels of Wat Chang .
- — 这 珠宝 的 沃特 张 .

129—瓦昌寺的珍宝。

- — [ðə; ði] [kraɪm] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] .
130 — The Crime in the Tower .
- — 这 犯罪 在 这 塔 .

130—塔中罪案。

- — [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['mesɪdʒ] .
131 — The Fatal Message .
- — 这 致命的 信息 .

131—致命的信息。

- — ['broʊkən][baːz] .
132 — Broken Bars .
- — 破碎的 酒吧 .

132—断条。

- — [wʌn] [baɪ]['mædʒɪk] .
133 — Won by Magic .
- — 韩元 经过 魔法 .

133—由魔术队获胜。

- — [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] - .
134 — The Secret of Shangore .
- — 这 秘密 的 - .

134—尚戈尔的秘密。

- — [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [goʊl] .
135 — Straight to the Goal .
- — 直的 到 这 目标 .

135—直奔目标。

- — [ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [held] [bæk] .
136 — The Man They Held Back .
- — 这 男人 他们 握住 后退 .

136—他们阻挠的人。

['deɪtɪd] ['eɪprəl] 24th , - .
Dated April 24th , 1915 .
日期 四月 24th , - .

日期：1915年4月24日。

- — [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ˌgiːˈhɑːn] .
137 — The Seal of Gijon .
- — 这 海豹 的 希洪 .

137—基洪印章。

['deɪtɪd] [meɪ] 1st , - .
Dated May 1st , 1915 .
日期 可能 1st , - .

日期为1915年5月1日。

- — [ðə; ði] ['treɪtəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɑːpɪks] .
138 — The Traitors of the Tropics .
- — 这 叛徒 的 这 热带 .

138—热带叛徒。

['deɪtɪd] [meɪ] 8th , - .
Dated May 8th , 1915 .
日期 可能 8th , - .

日期：1915年5月8日。

- — [ðə; ði] ['presɪŋ] ['perəl] .
139 — The Pressing Peril .
- — 这 紧迫 危险 .

139—迫在眉睫的危险。

['deɪtɪd] [meɪ] 15th , - .
Dated May 15th , 1915 .
日期 可能 15th , - .

日期：1915年5月15日。

- — [ðə; ði] ['meltɪŋ] - [pɑːt] .
140 — The Melting - Pot .
- — 这 融化 - 锅 .

140—熔炉。

[praɪs] , [faɪv] [sents] [pər] ['kɑːpi] .
PRICE , FIVE CENTS PER COPY .
价格 , 五 分 每 复制 .

价格：每份五美分。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ['eni] [bæk] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wiːkliz] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm]

If	you	want	any	back	numbers	of	our	weeklies	and	cannot	procure	them
如果	你	想	任何	后退	数字	的	我们的	周刊	和	不能	采购	他们

[frʌm; frəm][jʊr; jər] [nuːz] ['diːlər] ,

from	your	news	dealer	,
从	你的	消息	经销商	,

如果您想要购买我们周刊的过刊，但无法从报刊经销商处获得，

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [də'rekt][frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːfɪs] .

they	can	be	obtained	direct	from	this	office	.
他们	能	是	获得	直接的	从	这	办公室	.

您可以直接从本办公室获取这些资料。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事集第143期，(Nick Carter Stories No.)
第8/8页

['poʊstɪdʒ] [stæmps] ['teɪkən] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] .
Postage stamps taken the same as money .
邮资 邮票 已采取 这 相同的 作为 钱 .

邮票可以像钱一样使用。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ɑːveɪ] . , [nuː] [jɔːk] ['sɪti]
STREET & SMITH , Publishers , 79 - 89 Seventh Ave . , NEW YORK CITY
街道 & 史密斯 , 出版商 , - - - 第七 大道 . , 新的 约克 城市

STREET & SMITH 出版社，纽约市第七大道 79-89 号

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['maɪnər] ['erərz] [ænd; ənd] [ə'mɪʃnz] [ɪn] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [bɪn] [fɪkst] ,
Minor errors and omissions in punctuation have been fixed ,
次要的 错误 和 遗漏 在 标点 有 到过 固定的 ,

标点符号方面的一些小错误和遗漏已修正。

['ʌðərwaɪz] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [left] [ɪn] [ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ɪk'sept]
otherwise spelling and punctuation has been left in original condition , except
否则 拼写 和 标点 有 到过 左边 在 原来的 状况 , 除了
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɪ'loʊ]
for the below
为了 这 以下

除以下情况外，其余拼写和标点符号均保持原样。

[peɪdʒ] [θriː] : “ [dɔtən] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ ['lɔːtn]
Page 3 : “ Dawton ” changed to “ Lawton
页 3 : “ 道顿 ” 已更改 到 “ 劳顿

第3页：“Dawton”改为“Lawton”

” [peɪdʒ] - : “ [ðə; ði] ['dʒuːəlri] - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ðə; ði] ['dʒuːəlri] ['stoʊlən]
” Page 12 : “ the jewelry slolen ” changed to “ the jewelry stolen
” 页 - : “ 这 珠宝 - ” 已更改 到 “ 这 珠宝 被盗

第12页：“珠宝被盗”改为“珠宝被窃”。

” [peɪdʒ] - : “ ['mesɪndʒər] [ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ ['pæsɪndʒər] [ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər]
” Page 19 : “ messenger on the steamer ” changed to “ passenger on the steamer
” 页 - : “ 信使 在 这 汽船 ” 已更改 到 “ 乘客 在 这 汽船

第19页：“轮船上的信使”改为“轮船上的乘客”。

” [peɪdʒ] - : “ ['mɪstər] . ['kruːz] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ ['mɪstər] . ['krɔs]
” Page 26 : “ Mr . Kruse ” changed to “ Mr . Krause
” 页 - : “ 先生 . 克鲁斯 ” 已更改 到 “ 先生 . 克劳斯

第26页：“克鲁斯先生”改为“克劳斯先生”。

” [peɪdʒ] - : “ [dɪ'tætʃmənts] [ʌv; əv] ['tɜːks] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] ['tɜːks]
” Page 27 : “ detachments of Turks ” changed to “ detachment of Turks
” 页 - : “ 分遣队 的 土耳其人 ” 已更改 到 “ 分离 的 土耳其人

第27页：“土耳其人的分遣队”改为“土耳其人的分遣队”

” [peɪdʒ] - : “ [brɔːt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [brɔːt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn]
” Page 27 : “ brought the little ones ” changed to “ brought the little one
” 页 - : “ 带来 这 小的 一个 ” 已更改 到 “ 带来 这 小的 一

第 27 页：“brought the little ones”改为“brought the little one”

" [peɪdʒ] - : " [mɪ'liːtə] [ə'θɔːrətiz] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['mɪlətəri] [ə'θɔːrətiz]
" Page 27 : " milita authorities " changed to " military authorities
" 页 - : " 军事 当局 " 已更改 到 " 军队 当局

第27页："milita authorities"改为"military authorities"。

" [peɪdʒ] - : " [sʌm; səm] [fækts] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [sʌm; səm] [fækts] [juː; jʊ] [meɪ]
" Page 28 : " Some Facts You May Not Nnow " changed to " Some Facts You May
" 页 - : " 一些 事实 你 可能 不是 - " 已更改 到 " 一些 事实 你 可能
[nɑːt] [noʊ]
Not Know
不是 知道

第 28 页："你可能不知道的一些事实"改为"你可能不知道的一些事实"。

" [peɪdʒ] - : " [twɪn] ['brʌðərz] ['mæri] - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [twɪn] ['brʌðərz] ['mæri] ['sɪstər]
" Page 31 : " Twin Brothers Marry Sisiers " changed to " Twin Brothers Marry Sisters
" 页 - : " 双 兄弟 结婚 - " 已更改 到 " 双 兄弟 结婚 姐妹

"第31页："双胞胎兄弟娶姐妹"改为"双胞胎兄弟娶姐妹"

" [peɪdʒ] - : " ['endɪd] [ʌp] [ə; eɪ] ['mɛsɪdʒ] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['endɪd] [ʌp] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] "
" Page 31 : " ended up a mesage " changed to " ended up a message "
" 页 - : " 结束 向上 一个 消息 " 已更改 到 " 结束 向上 一个 信息 "

"第 31 页：'end up a message' 改为 'end up a message'

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神